







كتاب

## مسالك المهالك

لابي اسحاق ابراهيم بن محمد الفارسي

الاصطخري المعروف بالكروخي

وهو معول على

## كتاب صور الافاليم

للشيخ ابي زيد احمد بن سهل البيلخي

طبع

في مدينة ليدن المكتروسة

بمطبعة بريل

سنة ١٩٢٧



الحمد لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا  
 محمد النبي وعلى آل محمد وسلّم ونسال  
 الله التوفيق وخاتمة السعادة<sup>هـ</sup>

الحمد لله مبدئ<sup>هـ</sup> النعم ووليّ الحمد وصلى الله على محمد وعلى آل  
 محمد، أما بعد فإني ذكرت في كتابي هذا اقاليم الارض على الممالك  
 وقصدت منها بلاد الاسلام بتفصيل مدنها وتقسيم ما يعود بالاعمال المجموعة

---

a) Cod. Bonon. = A. Cod. Berol. = B. Epitome Gothan. cujus facsimile  
 dedit Moeller = C. Ibn Haucal secundum textum mox edendum = D. Vers.  
 Pers. ex MS. Gothano = E. Vers. Ouseleyi = Ous. b) A. مبتدى. Scripsi  
 secundum H. Khal. V, p. 509 et Vers. Pers. MS. East India House 1026. In  
 B. primum folium deest. In E. initium operis hoc est (cf. H. Khal. IV, p. 112):  
 الحمد لله الذي خلق السموات والارضين ووضع البلاد والاقاليم وبدع الاشياء  
 العظام كما يقول في الكتاب الكرام ان ربكم الله الذي خلق السموات والارض  
 في ستة ايام وصلى الله على محمد سيد الانام وآله واولاده الكرام، انها بعد  
 چنين گوید جامع این صور که چون عمری بسیاحت و سفر گذرانیدم و بر  
 احوال بسی از بلاد معموره و غیره مطلع گردیدم بدولت آن صاحب دولت که  
 در کتاب او روزگار میگذرانیدم هم بحسب اشاره او واجب دیدم ذکر بلاد  
 مشهور و غیره از حوزه اسلام و آنچه قریب بدان بود مع الملاحقات والمضافات  
 نمودن تا چون بعضها عزه بدیده اعتبار دران تأمل فرمایند و مستفید گردند  
 بیفرد D. e). کمیندرا بدعا یا داوری فرمایند

اليها ولم اقصد الاقاليم السبعة التي عليها قسمة الارض بل جعلت كل قطعة افردتها مفردة مصورة يحكى موضع ذلك الاقليم ثم ذكرت ما يحيط به من الاماكن وما فى اضعافه من المدن والبقاع المشهورة والبحار والانهار وما يحتاج الى معرفته من جوامع ما يشتمل عليه ذلك الاقليم من غير ان استقصيت ذلك كراهة الاطالة التي توتى الى ملالة من قرأه ولان الغرض فى كتابى هذا تصوير هذه الاقاليم التي لم يذكرها احد علمته واما ذكر مدنها وجبالها وانهارها وبحارها والمسافات وسائر ما انا ذاكره فقد يوجد فى الاخبار ولا يتعذر على من اراد تقصى شيء من ذلك من اهل كل بلد فلذلك تجاوزنا فى ذكر المسافات والمدن وسائر ما ذكرناه، فاتخذت لجميع الارض التي يشتمل عليها البحر المحيط الذي لا يسلك صورة اذا نظر اليها ناظر علم مكان كل اقليم مما ذكرناه واتصال بعضه ببعض ومقدار كل اقليم من الارض حتى اذا رأى كل اقليم من ذلك مفصلاً علم موقعه من هذه الصورة ولم تنتسح هذه الصورة التي جمعت سائر الاقاليم لما يستحقه كل اقليم فى صورته من مقدار الطول والعرض والاستدارة والتربيع والتثليث وسائر ما يكون عليه اشكال تلك الصورة فاكتفيت ببيان موقع كل اقليم ليعرف مكانه ثم افردت لكل اقليم من بلاد الاسلام صورة على حدة بينت فيها شكل ذلك الاقليم وما يقع فيه من المدن وسائر ما يحتاج الى علمه مما اتى على ذكره فى موضعه ان شاء الله تعالى ٥

فصلت بلاد الاسلام عشرين اقليماً وابتدأت بديار العرب فجعلتها اقليماً لان فيها الكعبة ومكة أم القرى وهى واسطة هذه الاقاليم ثم اتبعت ديار العرب ببحر فارس لانه يكتنف اكثر ديار العرب ثم ذكرت المغرب حتى انتهيت الى مصر فذكرتها ثم ذكرت الشام ثم بحر الروم ثم الجزيرة ثم العراق ثم خوزستان ثم فارس ثم كرمان ثم المنصورة وما يتصل بها من بلاد السند والهند والاسلام ثم اذربيجان وما يتصل بها ثم كور الجبال ثم الديلم

٥) Hic . يذكروا . A. d) . توجد من . A. e) . املال . A. b) . اقرن بها . A. a) .  
 بكنف . B. h) . فيها . A. et B. g) . ثبتت . B. f) . incipit B.

ثُمَّ بِحَرِّ الْخَزَرِ ثُمَّ الْمَغَارَةُ أَلْتَنَى بَيْنَ فَارَسٍ وَخِرَاسَانَ ثُمَّ سَجِسْتَانَ وَمَا يَتَّصِلُ  
بِهَا ثُمَّ خِرَاسَانَ ثُمَّ مَا وَرَاءَ النِّهَرِ ٥

فهذه صورة الارض عامرها والخراب منها وهي مقسومة على الممالك وعباد  
ممالك الارض اربعة فاعمرها واكثرها خيرا واحسنها استقامة فى السياسة  
وتقويم العمارات فيها ٦ مملكة ايرانشهر وقصبتها افليم بايل وهى مملكة فارس  
وكان حد هذه المملكة فى ايام العجم معلوما فلما جاء الاسلام اخذت من  
كل مملكة بنصيب فأخذ من مملكة الروم الشام ومصر والمغرب والاندلس وأخذ  
من مملكة الهند ما اتصل بارض المنصورة والمثلتان الى كابل ٧ وطرف اعلى ٨  
طخارستان وأخذ من مملكة الصين ما وراء النهر ٩ وانضاف اليها هذه ١٠  
الممالك العظيمة، فمملكة الروم تدخل فيها حدود الصقلية ١١ ومن جاورهم من  
الروم والشير والآن والارمن ومن دان بالنصرانية ومملكة الصين تدخل فيها  
سائر بلدان الاتراك وبعض التبت ومن دان بدين اهل الاوثان منهم ومملكة  
الهند تدخل فيها السند وقشيمير ١٢ وطرف من التبت ومن دان بدينهم، ولم  
نذكر بلد السودان فى المغرب والبجّة والزنج ١٣ ومن فى اعراضهم من الامم  
لان انتظام الممالك بالديانات والآداب والحكم وتقويم العمارات بالسياسة  
المستقيمة وهؤلاء مهملون لهذه الخصال ولا حظ لهم فى شىء من ذلك

واين: Hic sequi deberet mappa mundi. E. post divisionem haec habet: ترتیبی است پسندیده که عمری پس طویل یزان صرف شد وبر جمیع جزئیات  
این ربع اطلاع بدید شد بعضی برای العین وبرخی از ثقات مورخین مسموع  
شد درین کتاب ثبت نمودیم واین کتاب را مسالك الممالك نام نهادیم  
وبعضی از ملوک ماضیه مشهوره واکثر سلاطین که در زمان تالیف موجود  
بودند نیز بتقریب قسمت ذکر یافت وبالله العصمة والتوفیق  
Deinde absoluta mappa haec leguntur: خداوند کتاب گوید که این صورۃ الخ  
ب) B. وطرفا علی A. et B. تا مولتان تا کابلستان. d) E. اخذ. c) D. om.  
هذه. Ex D.; A. et B. f) وحدود تخارستان. E. g) E. سقلاب. h) E.  
وزنکیان وبتجه. E. i) B. یذکر. e) وکشمیر.

فَيَسْتَحْقُّوا بِهِ<sup>٥</sup> أَفْرَادَ مَمَالِكِهِمْ بِمَا ذَكَرْنَا بِهِ سَائِرَ الْمَمَالِكِ غَيْرَ أَنَّ بَعْضَ السُّودَانِ الْمَقَارِبِينَ لِهَذِهِ الْمَمَالِكِ الْمَعْرُوفَةِ يَرْجِعُونَ إِلَى دِيَانَةِ وَرِيَاضَةِ وَحُكْمٍ وَيَقَارِبُونَ أَهْلَ هَذِهِ الْمَمَالِكِ مِثْلَ النُّوبَةِ وَالْحَبِشَةِ فَإِنَّهُمْ نَصَارَى يَرْتَسِمُونَ بِمَذَاهِبِ الرُّومِ وَقَدْ كَانُوا قَبْلَ الْإِسْلَامِ يَتَّصِلُونَ بِمَمْلَكَةِ الرُّومِ عَلَى الْمَجَاوِرَةِ لِأَنَّ أَرْضَ النُّوبَةِ مُتَاخِمَةٌ لِأَرْضِ مِصْرَ وَالْحَبِشَةِ عَلَى بَحْرِ الْقَلْزُومِ وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ أَرْضِ مِصْرَ مَغَازَةٌ فِيهَا مَعْدِنُ الذَّهَبِ وَيَتَّصِلُونَ بِبَصْرَ وَالشَّامِ مِنْ طَرِيقِ بَحْرِ الْقَلْزُومِ، فَهَذِهِ الْمَمَالِكُ الْمَعْرُوفَةُ وَقَدْ زَادَتْ مَمْلَكَةُ الْإِسْلَامِ بِمَا اجْتَمَعَ إِلَيْهَا مِنْ أَطْرَافِ هَذِهِ الْمَمَالِكِ<sup>٥</sup> وَقَسَمَتِ الْأَرْضَ عَلَى الْجَنُوبِ وَالشَّمَالِ فَإِذَا اخْذَتْ مِنَ الْمَشْرِقِ مِنَ الْخَلِيجِ الَّذِي يَأْخُذُ مِنَ الْبَحْرِ الْمَحْشِيطِ بَارِضَ الصِّينِ إِلَى الْخَلِيجِ الَّذِي يَأْخُذُ مِنْ هَذَا الْبَحْرِ الْمَحْشِيطِ مِنْ أَرْضِ الْمَغْرِبِ بَارِضَ الْأَنْدَلُسِ فَقَدْ قَسَمَتِ الْأَرْضَ قِسْمَيْنِ وَخَطَّتْ هَذِهِ الْقِسْمَةَ يَأْخُذُ مِنْ بَحْرِ الصِّينِ حَتَّى يَقْطَعَ بِلَدَ الْهِنْدِ وَوَسَطَ مَمْلَكَةِ الْإِسْلَامِ حَتَّى يَمْتَدَّ إِلَى أَرْضِ مِصْرَ إِلَى الْمَغْرِبِ فَمَا كَانَ فِي حَدِّ الشَّمَالِ مِنْ هَذَيْنِ الْقِسْمَيْنِ فَاهْلُهُ بَيْضٌ وَكُلَّمَا تَبَاعَدُوا فِي الشَّمَالِ أَزْدَادُوا بَيَاضًا وَهِيَ أَقَالِيمٌ بَارِدَةٌ وَمَا كَانَ يَلِي الْجَنُوبَ مِنْ هَذَيْنِ الْقِسْمَيْنِ فَإِنَّ أَهْلَهُ سَوْدٌ وَكُلَّمَا تَبَاعَدُوا فِي الْجَنُوبِ أَزْدَادُوا سَوَادًا وَأَعْدَلَ هَذِهِ الْأَمَاكِنَ مَا كَانَ فِي الْخَطِّ الْمُسْتَقِيمِ وَمَا قَارِبَهُ<sup>٥</sup> وَسَنَذْكُرُ كُلَّ أَقْلِيمٍ مِنْ ذَلِكَ بِمَا يَعْرِفُ قَرِيبَهُ وَمَكَانَهُ مِنَ الْأَقْلِيمِ الَّذِي يَصَاقِبُهُ فَأَمَّا مَمْلَكَةُ الْإِسْلَامِ فَإِنَّ شَرْقِيَّهَا أَرْضَ الْهِنْدِ \* وَبَحْرَ فَارَسَ، وَغَرْبِيَّهَا مَمْلَكَةُ الرُّومِ وَمَا يَتَّصِلُ بِهَا مِنَ الْأَرَمَنِ وَاللَّانِ وَالرَّانِ وَالسَّرِيرِ وَالْخَزَرِ وَالرُّوسِ وَبُلْغَارَ وَالصَّقَالِبَةَ وَطَائِفَةَ مِنَ التُّرُكِ وَشَمَالِيَّهَا مَمْلَكَةُ الصِّينِ وَمَا اتَّصَلَ بِهَا مِنْ بِلَادِ الْاَتْرَاكِ وَجَنُوبِيَّهَا بَحْرُ فَارَسَ، \* وَأَمَّا مَمْلَكَةُ الرُّومِ فَإِنَّ شَرْقِيَّهَا بِلَادَ الْإِسْلَامِ وَغَرْبِيَّهَا وَجَنُوبِيَّهَا الْبَحْرُ الْمَحْشِيطُ وَشَمَالِيَّهَا حُدُودُ عَمَلِ الصِّينِ لِأَنَّا ضَمَمْنَا مَا بَيْنَ الْاَتْرَاكِ وَبِلَدِ الرُّومِ مِنَ الصَّقَالِبَةِ وَسَائِرِ الْأُمَمِ إِلَى بِلَدِ الرُّومِ، \* وَأَمَّا مَمْلَكَةُ الصِّينِ<sup>٥</sup> فَإِنَّ شَرْقِيَّهَا وَشَمَالِيَّهَا الْبَحْرُ الْمَحْشِيطُ وَأَمَّا جَنُوبِيَّهَا فَمَمْلَكَةُ الْإِسْلَامِ وَالْهِنْدِ وَأَمَّا غَرْبِيَّهَا فَهُوَ الْبَحْرُ الْمَحْشِيطُ أَنْ جَعَلْنَا

٥) Hic incipit C. ٥) C. om. ٥) فيستحققون، ب. ٥) فيستحققونه. A. ٥)

٥) E. چین.

ياجوج وماجوج وما وراءهم الى البحر من هذه المملكة، وأما أرض الهند فإنَّ شرقيتها بحر فارس وغربيتها وجنوبيها بلاد الاسلام وشماليتها \*مملكة الصين\* فهذه حدود هذه الممالك التي ذكرناها <sup>٥</sup> وأما البحار فإنَّ اعظمها بحر فارس وبحر الروم \* وهما خليجان متقابلان يآخذان من البحر المحيط <sup>٥</sup> واعظمها طولاً وعرضاً بحر فارس والذي ينتهي اليه بحر فارس \* من الأرض من حد الصين الى القلزم <sup>٥</sup> اذا قطعت من القلزم الى الصين على خط مستقيم كان مقداره <sup>٥</sup> ما تنى مرحلة وذلك أنك <sup>٥</sup> اذا قطعت من القلزم الى أرض العراق في البرية كان فحواً من شهر <sup>٥</sup> ومن العراق الى نهر بلخ نحواً من شهرين ومن نهر بلخ الى آخر الاسلام في حد <sup>٥</sup> فرغانة نيف وعشرين <sup>٥</sup> مرحلة ومن هناك الى أن تقطع <sup>٥</sup> أرض الخزرجية كلها فتدخل في عمل التغرغر نيف وثلاثين <sup>٥</sup> مرحلة ومن هذا المكان الى البحر من آخر عمل الصين نحواً من شهرين، فأما من أراد قطع هذه المسافة من القلزم الى الصين \* في البحر <sup>٥</sup> طالبت المسافة عليه <sup>٥</sup> لكثرة المعاطف <sup>٥</sup> والتواء الطرق في هذا البحر <sup>٥</sup> وأما بحر الروم فإنه \* يآخذ من البحر المحيط في الخليج الذي بين المغرب وأرض الاندلس حتى ينتهي الى الثغور الشامية ومقداره <sup>٥</sup> في المسافة نحو من سبعة أشهر <sup>٥</sup> وهو احسن استقامة واستواء من بحر فارس وذلك أنك <sup>٥</sup> اذا اخذت من فم هذا الخليج اذاك ربح واحدة <sup>٥</sup> الى آخر

واعظيها <sup>a</sup> E. درياي چين وما چين. <sup>b</sup> C. om. <sup>c</sup> C. om. Deinde habet <sup>d</sup> C. pro his القلزم، هو بحر القلزم، et deinde plura omisa sunt quae p. 4, l. 3 seqq. alieno loco inseruntur. <sup>e</sup> C. et D. add. نحو. <sup>f</sup> A. et B. اقل. <sup>g</sup> C. شهرين et sic E. et Ous, sed hic orta est lectio omissione verborum ومن العراق الى نهر بلخ <sup>h</sup> A. et B. وعشرون. <sup>i</sup> A., B. et C. حدود. <sup>j</sup> C. نحواً من شهرين. <sup>k</sup> A. et B. فيطول عليه. <sup>l</sup> A. om.; C. وثلثون. <sup>m</sup> A. om. <sup>n</sup> A. om. <sup>o</sup> A. المعاطف. <sup>p</sup> C. haec om. <sup>q</sup> C. add. أعني طولاً. <sup>r</sup> A. et B. iterum <sup>s</sup> A. et B. واحد. <sup>t</sup> A. et B. اقل.

هذا البحر وبسبب بحر القلزم الذي هو لسان بحر فارس وبين بحر الروم على سمت <sup>٦</sup> القرم أربع مراحل غير أن بحر الروم يجاوز الفرما الى الثغور بنيف وعشرين <sup>٧</sup> مرحلة <sup>٨</sup> \* وقد فصلنا في مسافات المغرب ما يغنى عن اعادته <sup>٩</sup> فمن مصر الى اقصى المغرب نحو من مائة وثمانين مرحلة <sup>١٠</sup> فكان ماء بين اقصى الارض من المغرب الى اقصاها من المشرق <sup>١١</sup> نحواً من أربع مائة مرحلة <sup>١٢</sup> وأما عرضها من اقصاها في حد الشمال الى اقصاها في حد الجنوب فأنك تأخذ من ساحل <sup>١٣</sup> البحر المحيط حتى تنتهي الى ارض ياجوج وماجوج <sup>١٤</sup> ثم تمر على ظهر الصقالبة وتقطع <sup>١٥</sup> ارض بلغار الداخلة والصقالبة وتمضى في بلد الروم الى الشام <sup>١٦</sup> حتى تخرج في الشام وارض مصر والنوبة ثم تمتد في برية بين بلاد السودان وبلاد الزنج حتى تنتهي الى البحر المحيط وهذا <sup>١٧</sup> خط ما بين جنوبي الارض وشماليتها، فأما الذي أعلمه من مسافة هذا الخط فإن من ناحية ياجوج الى ناحية بلغار وارض الصقالبة نحواً <sup>١٨</sup> من أربعين مرحلة ومن ارض الصقالبة في بلد الروم الى الشام <sup>١٩</sup> نحواً من ستين مرحلة ومن ارض الشام الى ارض مصر نحواً من ثلاثين مرحلة ومنها الى اقصى النوبة نحواً من ثمانين مرحلة <sup>٢٠</sup> حتى تنتهي الى هذه البرية <sup>٢١</sup> فذلك مائتان وعشر مراحل <sup>٢٢</sup> كلها عامرة، وأما ما بين ياجوج وماجوج <sup>٢٣</sup> والبحر المحيط في الشمال وما بين براري السودان والبحر المحيط <sup>٢٤</sup> في الجنوب <sup>٢٥</sup> \* فقفر خراب ماء بلغنا أن فيه عمارة ولا ادري <sup>٢٦</sup> مسافة هاتين <sup>٢٧</sup> البريتين <sup>٢٨</sup> الى

راه. E. ; طريق. C. <sup>٦</sup>) quod in omnibus Codd. deest. بحر Supplevi a)  
بالمشرق. C. <sup>٧</sup>) sic. وكانما C. <sup>٨</sup>) C. om. haec. <sup>٩</sup>) بنيف وعشرون. C. <sup>١٠</sup>)  
فهذا. B. et D. <sup>١١</sup>) شتقطع. B., C. et D. <sup>١٢</sup>) A. om. <sup>١٣</sup>) سواحل. C. <sup>١٤</sup>)  
أربعين Pro. نحواً pro B. et A. <sup>١٥</sup>) Hic et ter deinde. <sup>١٦</sup>) الخط. C. Deinde  
E. et Ous. <sup>١٧</sup>) Haec omnia inde a حتى in C. desunt h. l.; mox  
deinde alieno loco inseruntur. <sup>١٨</sup>) C. om. <sup>١٩</sup>) وعشرون مرحلة. C. <sup>٢٠</sup>)  
A., B. et C. om. <sup>٢١</sup>) فهو خراب وما. C. <sup>٢٢</sup>) B. et C. <sup>٢٣</sup>)  
ما بين

شَطَّه البحر المحيط \* كم هي وذلك أنَّ سلوكيهما غير ممكن لفرط البرد الذي يمنع من العبارة والحياة في الشمال وفرط الحَرِّ المانع من الحياة والعبارة في الجنوب، وأمَّا ما بين الصين والمغرب فمعمور كلُّه، والارض كلُّها مستديرة <sup>د</sup> والبحر المحيط محتفٌّ بهما كالطوق وبأخذ بحر الروم \* وبحر فارس <sup>هـ</sup> من هذا البحر <sup>د</sup> فأمَّا بحر الخزر \* فليس يأخذ من هذا الخليج وإنما هو بحر لو أخذ السائر على ساحله من الخزر على <sup>ز</sup> ارض الديلم وطبرستان وجرجان والمفاضة <sup>هـ</sup> على سبيل كوه لرجع الى مكانه \* الذي سار منه من غير أن يمنع مانع إلا نهر يقع فيه <sup>هـ</sup>، وأمَّا بحيرة خوارزم \* فكذلك <sup>هـ</sup> وفي اعراض بلاد الزنج <sup>ك</sup> ومن وراء ارض الروم خلجان وبحار لم نذكرها لقصورها عن هذه البحار وكثرتها، ويأخذ من البحر المحيط خليج حتَّى ينتهي في <sup>ل</sup> ظهر بلد الصقالبة ويقطع ارض الروم على القسطنطينية حتَّى يقع في بحر الروم <sup>هـ</sup> وارض الروم حدَّها من البحر المحيط على بلاد الجبالقة وأفسرناجة ورومية وأثيناس الى القسطنطينية ثمَّ الى ارض الصقالبة ويشبه أن يكون نكحوا من مائتين وسبعين مرحلة وذاك أنَّ من حدَّ الثغور في الشمال الى ارض الصقالبة نكحوا <sup>م</sup> من شهرين وقد بيَّنا أنَّ من الثغور الى اقصى المغرب مائتين <sup>ن</sup> وعشر مراحل، والروم المخص من حدَّ رومية الى حدَّ

مدور است E. <sup>د</sup> كه بر كناره درياى محيط است E. وبين C. <sup>ا</sup>  
وسلوكهما غير ممكن C. , كم هي a Pro his omnibus inde <sup>ز</sup> .وفارس A. <sup>ع</sup>  
الى C. <sup>ز</sup> .فلو C. om. et habet <sup>هـ</sup> .وإما B. et C. Deinde. لفرط الحر والبرد  
ودر بيابان E. على omisso ومفاضة D. , وفي المفاضة C. , والمسافة A. et B. <sup>و</sup>  
بقرب s. بناحية على idem fere significat quod بناحية كوه Praepositio .سيكوه C. habet  
Quae فامثالها في C. <sup>ز</sup> .من غير مانع إلا الانهار C. <sup>ب</sup> .سيكوه C. habet  
sequuntur usque ad finem capitis in C. admodum abbreviata sunt et turbata.  
بظاهر E. ; الى B. et D. <sup>د</sup> .زنكبار E. <sup>ك</sup> .خارزم E. habet .خوارزم Pro  
quoque supra p. v, i. 8 (بر ظاهر vertit per على ظهر <sup>م</sup> ) .A. et B. <sup>ن</sup> .نكحو  
مائتان A. <sup>ن</sup>

الصقالبة فاما ما<sup>١</sup> ضمينا الى بلد الروم من الافرنجة والجلالقة وغيرهم فان  
لسانهم مختلف غير ان الدين والمملكة واحد كما ان في مملكة الاسلام  
السنة مختلفة والملك واحد<sup>٢</sup> واما مملكة الصين<sup>٣</sup> فانها نحو من اربعة اشهر  
في<sup>٤</sup> ثلاثة اشهر فاذا اخذت من فم الخليج حتى تنتهي الى دار الاسلام  
ماء وراة النهر فهو نحو من ثلاثة اشهر واذا اخذت من حد المشرق حتى<sup>٥</sup>  
تقطع الى حد المغرب في ارض التبت وتمتد في ارض التغرغز وخرخيز<sup>٦</sup>  
وعلى ظهر كيماك الى البحر فهو نحو من اربعة اشهر، ولمملكة الصين السنة  
مختلفة فاما<sup>٧</sup> الاتراك كلها من التغرغز وخرخيز وكيماك والغربية<sup>٨</sup> والخرلجية<sup>٩</sup>  
فالسنتهم واحدة يفهم بعضهم عن بعض فاما ارض الصين والتبت فلهم لسان  
مخالف لهذه اللسنة، والمملكة<sup>١٠</sup> كلها منسوبة الى صاحب الصين المقيم  
بخمدان<sup>١١</sup> كما ان مملكة الروم منسوبة الى الملك المقيم بالقسطنطينية ومملكة  
الاسلام منسوبة الى امير المؤمنين ببغداد ومملكة الهند منسوبة الى الملك  
المقيم بكنوج<sup>١٢</sup> وديار الاتراك متميزة فاما الغربية فان حدود ديارهم ما بين  
الخرز وكيماك وارض الخرلجية وبلغار وحدود دار الاسلام<sup>١٣</sup> ما بين جرجان الى  
فارب<sup>١٤</sup> وأسبيجاب، واما ديار الكيمائية فانهم من وراة الخرلجية من ناحية  
الشمال وهم فيما بين الغربية وخرخيز وظهر الصقالبة، وباجوج هم في ناحية  
الشمال اذا قطعت ما بين الصقالبة والكيمائية والله اعلم بمكانهم وسائر  
بلادهم<sup>١٥</sup>، واما خرخيز فانهم ما بين التغرغز وكيماك<sup>١٦</sup> والبحر المحيط وارض

١) واما انچه گفتيم كه فرنگ و جالوق وغيرهم از جمله رومست E. وانما C. a)  
b) A. et B. e) الى ان C. d) بما C. c) فطولها اربعة اشهر وعرضها C. b)  
جميع D. جميع انواع C. add. g) خرخيز et التغرغز A. semper f) om.  
Sic A., بفيوج C. k) والغربية C. i) الشرقية C. add. h) كلها omisso  
D. et E. m) وحدود الديلم D. (وحددود مسلماني) B., C. et E.  
و سائر Pro. بمقاديرهم D. مقدار زمين ايشان وعدد ايشان E. بمقدارهم C. n)  
pro خزر et غر E. habet التغرغز Pro. والكيماك A. o) و سائر B. habet  
habuit خراخيه supra) الخرلجية



الْخَزْلَجِيَّةَ، وَأَمَّا التَّنْغُزُ فَانَّهُمْ مَا بَيْنَ الثَّبَّتِ وَارِضِ الْخَزْلَجِيَّةِ وَخَرْخِيزَ وَمَمْلَكَةِ  
الصَّبِينِ، وَأَمَّا الصَّبِينِ فَانَّهُمْ مَا بَيْنَ الْبَحْرِ وَالتَّنْغُزِ وَالثَّبَّتِ وَالصَّبِينِ نَفْسَهُ  
هُوَ هَذَا الْاَقْلِيمُ وَأَمَّا نَسَبُنَا سَائِرِ بِلَادِ الْاِتْرَاكِ إِلَيْهَا فِي الْمَمْلَكَةِ كَمَا نَسَبْنَا سَائِرِ  
مَمْلَكَةِ الرُّومِ إِلَى أَرْضِ رُومِيَّةَ وَالْقُسْطَنْطِينِيَّةِ وَكَمَا نَسَبْنَا سَائِرِ مَمَالِكِ الْاِسْلَامِ إِلَى  
اِيْرَانِشَهْرٍ وَهُوَ أَرْضُ بَابِلَ وَارِضِ الصَّقَالِبَةِ عَرِيضَةً طَوِيلَةً نَاحِيَةً مِنْ شَهْرَيْنِ فِي  
مِثْلِهَا، وَبُلْغَارُ الْخَارِجَةِ هِيَ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ لَيْسَ فِيهَا أَعْمَالٌ كَثِيرَةٌ وَاشْتَهَارُهَا  
لِأَنَّهَا فُرْضَةٌ لِهَذِهِ الْمَمَالِكِ، وَالرُّوسُ قَوْمٌ بِنَاحِيَةِ بُلْغَارٍ فِيمَا بَيْنَهَا وَبَيْنَ الصَّقَالِبَةِ،  
وَقَدْ انْقَطَعَ طَائِفَةٌ مِنَ الْاِتْرَاكِ عَنْ بِلَادِهِمْ فَصَارُوا فِيمَا بَيْنَ الْخَزَرِ وَالرُّومِ يُقَالُ  
لَهُمُ الْبَجَنَّاكِيَّةُ<sup>١</sup> وَلَيْسَ مَوْضِعُهُمْ بَدَارٌ لَهُمْ عَلَى قَدِيمِ الْآيَامِ وَأَمَّا اقْتِنَابُهَا فَغَلِبُوا  
عَلَيْهَا، وَأَمَّا الْخَزَرُ فَانَّهُ اسْمٌ لِهَذَا الْجَنْسِ مِنَ النَّاسِ وَأَمَّا الْبَلَدُ فَانَّهُ مِصْرُ  
يُسَمَّى اِتْلَ<sup>٢</sup> وَأَمَّا سُمِّيَ بِاسْمِ النَّهْرِ الَّذِي يَجْرِي عَلَيْهِ إِلَى بَحْرِ الْخَزَرِ وَلَيْسَ  
لِهَذَا الْمِصْرِ كَثِيرٌ رَسَانِيْقٌ وَلَا سَعَةٌ مَلِكٌ وَهُوَ بَلَدٌ بَيْنَ بَحْرِ الْخَزَرِ وَالسَّرِيرِ  
وَالرُّوسِ وَالْغَزِيَّةِ<sup>٣</sup>، وَأَمَّا الثَّبَّتُ فَانَّهَا بَيْنَ أَرْضِ الصَّبِينِ وَالْهِنْدِ وَارِضِ الْخَزْلَجِيَّةِ  
وَالْتَّنْغُزِ وَبَحْرِ فَارِسَ وَبَعْضُهَا فِي مَمْلَكَةِ الْهِنْدِ وَبَعْضُهَا فِي مَمْلَكَةِ الصَّبِينِ وَلَهُمْ  
مَلِكٌ قَائِمٌ بِنَفْسِهِ يُقَالُ أَنَّ أَصْلَهُ مِنَ التَّبَاعَةِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ وَأَمَّا جَنُوبُ الْأَرْضِ  
مِنْ بِلَادِ السُّودَانِ<sup>٤</sup> فَإِنَّ بَلَدَ السُّودَانِ<sup>٥</sup> الَّذِي فِي أَقْصَى الْمَغْرِبِ عَلَى الْبَحْرِ  
الْمَحِيْطِ بِلَدٍ مَكْتَفٍ<sup>٦</sup> لَيْسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ شَيْءٍ مِنَ الْمَمَالِكِ اتِّصَالٌ غَيْرُ أَنَّ حَدًّا

a) E. وزميين غز. Deinde A. وَثَبَّتَ. b) A. et B. نَحْوًا. Conferatur versio  
Persica hujus loci quam e libro Naciro'd-din Tusí edidit Melgunoff, *das südliche  
Ufer des Kaspischen Meeres*, p. 295. c) C. et D. التُّرْكُ. Hit in Ous. (p. 10)  
permagna incipit launa. d) C. الْبَجَنَّاكُ، E. نُجْتَه (Melgun. بَجَنَه). e) C.  
add. وَلَيْسَ اسْمًا لِلْبَلَدِ. f) A. اِتْكُ، B. مَاتَكُ، E. اِتْلَ. g) E. اِتْلَ حَى  
بِسْنِ Melgun. هَمِيْسِنَ فَارِسَ (sic) اَسْتِ وَتَنْغُزُ وَرُوسَ وَغَزَنَه بِحُدُودِ خَزَرِ  
نَاحِيَتِي فَدَارِدُ الْاِجَنْدُ جَايْكَاهُ كِهْ اَنْرَا فَارِسَ (sic) خَوَانْدُ بِحُدُودِ خَزَرِ  
الَّتِي C., D. et E. om. et habent. h) C., D. et E. om. et habent. i) C. et D.  
بِسْرُ خَوِيْشِ E. مَلْتَف.

له ينتهى الى البحر المحيط وحدًا له الى برية بينه وبين ارض المغرب وحدًا له الى برية بينه وبين ارض مصر على ظهر الواحات وحدًا له ينتهى الى البرية التى قلنا أنه لا يثبت فيها عمارة لشدة الحر وبلغنى أن طول ارضهم نحو<sup>ه</sup> من سبع مائة فرسخ فى نحوها<sup>ا</sup> غير أنها من البحر الى ظهر الواحات اطول من عرضها، وأما ارض النوبة فإن حدًا لها ينتهى الى ارض مصر وحدًا لها الى هذه البرية التى بين ارض السودان ومصر وحدًا لها الى ارض البجة<sup>د</sup> وبرارى بينها وبين القلزم وحدًا لها الى هذه البرية التى لا تسلك، وأما ارض البجة فإن ديارهم صغيرة\* وهى ماء بين الكبشة والنوبة وهذه البرية التى لا تسلك، وأما الكبشة فأنها على بحر القلزم\* وهو بحر فارس<sup>ز</sup> فينتهى حد لها الى بلاد الزنج وحد لها الى البرية التى بين النوبة وبحر القلزم وحد لها الى البجة والبرية التى لا تسلك، وأما ارض الزنج\* فأنها اطول من<sup>ح</sup> ارض السودان ولا تتصل بمملكة غير الكبشة وهى بهذا<sup>آ</sup> اليمن وفارس وكومان الى ان تحاذى ارض الهند، وأما ارض الهند<sup>ف</sup> فإن طولها من عمل مكران فى<sup>ه</sup> ارض المنصورة والبُدقة؛ وسائر بلد السند الى ان تنتهى الى<sup>ط</sup> قنوج ثم تاجوز<sup>ه</sup> الى ارض التبت نحو من اربعة اشهر وعرضها من بحر فارس على ارض قنوج نحو من ثلاثة اشهر<sup>و</sup> وأما مملكة الاسلام فإن طولها من حد فرغانة حتى تقطع<sup>ل</sup> خراسان والجبال<sup>م</sup> والعراق وديار العرب الى سواحل اليمن<sup>ن</sup> نحو من خمسة اشهر وعرضها\* من بلد الروم<sup>ه</sup> حتى تقطع الشام والجزيرة والعراق وفارس وكومان الى ارض المنصورة على شط بحر فارس نحو من اربعة اشهر، وإنما تركنا ان نذكر فى طول الاسلام حدًا

a) A., B. et C. نحوا. b) E. نهصد فرسنگ در نهصد فرسنگ. c) A. om.  
 d) Codd. interdum البجة. e) C. et D. وهم فيما. f) E. كه نهايت بحر.  
 ha- زكبار E. semper ارض الزنج Pro. فان طولها اطول C. g) فارس است  
 bet. h) A. et B. om. واليده C. i) برابر زمين كومان باشد تا E. h)  
 Deinde C. فيوج. l) A. et B. يقطع. m) E. ut semper كوهستان.  
 n) C. et D. add. فهو. o) E. از كناره ولايت روم.

المغرب الى الاندلس لأنها مثل الكم في الثوب وليس في شرقي المغرب ولا في غربيها اسلام لأنك اذا جازت مصر في ارض المغرب كان جنوبي المغرب بلاد السودان وشمالى المغرب بحر الروم ثم ارض الروم ولو صلح ان يجعل طول الاسلام من فرغانة الى ارض الاندلس لكان مسيرة ثلاث مائة وعشر مراحل لأن من اقصى فرغانة الى وادى بلخ نيفاً وعشرين<sup>٥</sup> مرحلة ومن وادى بلخ الى العراق نكوا<sup>٦</sup> من ستين مرحلة ومن العراق الى مصر نكوا<sup>٧</sup> من خمسين مرحلة، وقد بينا في مسافات المغرب ان من مصر الى اقصى مائة وثمانين مرحلة<sup>٨</sup> وقصدت في كتابى هذا تفصيل بلاد الاسلام اقليماً اقليماً حتى يعرف موقع كل اقليم من مكانه وما يجاوره من سائر الاقاليم<sup>٩</sup> ولم تتسع هذه الصورة التى جمعت سائر الاقاليم لما يستحقه كل اقليم في صورته من مقدار الطول والعرض والاستدارة والتربيع والتثليث وما يكون عليه اشكانه غير اننا بينا لكل اقليم مكاناً يعرف به موضعه وما يجاوره من سائر الاقاليم ثم افردنا لكل اقليم منها صورة على حدة فبيننا فيها شكل ذلك الاقليم وما يقع فيه من المدن وسائر ما يحتاج الى علمه مما نأتى على ذكره في موضعه ان شاء الله

### ديار العرب<sup>١٠</sup>

وابتدأت بديار العرب لأن القبلة بها \* ومكة فيها<sup>١١</sup> وهى أم القرى وبلد العرب واطنانهم التى لم يشركهم فى سكانها غيرهم والذى يحيط بها بحر فارس من عبّادان وهو مصب ماء دجلة فى البحر فيمتد على البحرين حتى ينتهى الى عمان ثم يعطف على سواحل مهرة وحضرموت وعدن حتى ينتهى على سواحل اليمن الى جدة ثم يمتد على الحجاز ومدّين<sup>١٢</sup> حتى

a) A. et B. نيف وعشرون. b) A. et B. hic et deinde نحو. c) Quae sequuntur mera repetitio sunt eorum quae p. ٣ leguntur. d) Textus hujus capituli secundum C. editus est a Cl. Arnold in *Chresthomathia Arabica*, p. 76—91. e) A. om. In B. folium deest. f) C. اليمن.

ينتهي الى آيَّلة<sup>a</sup> ثم قد انتهى حينئذ حد ديار العرب من هذا البحر وهذا المكان من البحر لسان. يعرف<sup>b</sup> ببحر القلزم فينتهي الى \*تاران وجبيلات<sup>c</sup> الى القلزم فينقطع فهذا<sup>d</sup> هو شرقي ديار العرب وجنوبيها وشي<sup>e</sup> من غربها ثم يمتد عليها من ايلة الى مدينة قوم لوط والبحيرة المنتنة التي تعرف ببخيرة زغر<sup>f</sup> الى الشراة والبلقاء وهي من عمل فلسطين وأذرع<sup>g</sup> وحران والبشنية والغوطنة ونواحي بعلبك وذلك من عمل دمشق وتدمر وسلمية<sup>h</sup> وهما من عمل حمص ثم الخناصرية وبالس وهما من عمل قيسرين \*وقد انتهينا الى الفرات<sup>i</sup> ثم يمتد الفرات على ديار العرب حتى ينتهي الى الرقة وقرقيسيا والرحبة والدالية<sup>k</sup> وعانة والحديثة وهييت والانببار الى الكوفة ومستفرغ مياه الفرات الى البطائح ثم تمتد<sup>l</sup> ديار العرب على نواحي الكوفة والبحيرة على الخورنق وعلى سواد الكوفة<sup>m</sup> الى حد واسط فتصاقب ما قارب دجلة<sup>n</sup> عند واسط مقدار مرحلة ثم تمتد على سواد البصرة وبطائحها حتى تنتهي الى عبّادان فهذا<sup>o</sup> الذي يخيظ بديار العرب، فما كان من عبّادان الى آيَّلة<sup>p</sup> فانه بحر فارس ويشتمل على نحو ثلاثة ارباع ديار العرب وهو الحد الشرقي والجنوبي وبعض الغربي وما بقي من حد الغربي من آيَّلة الى بالس فمن الشام وما كان من بالس الى عبّادان فهو الحد الشمالي فمن بالس الى ان تجاوز الانبار من حد الجزيرة ومن الانبار الى عبّادان من

مفازات A. c) ويعرف A. b) habet pro ايله et saepius بابله E. a)  
 A. d) وآز آنجا بتاران آيد واز آنجا بجيلاب E. فاران وحملات O. وجبال  
 Sequens مدينة pro quo D. مدائن habet, ab E. vertitur على O. e) بهذا  
 (Arn.) والجوزان O. وآذرغات E. g) et sic E. زعرا O. f) شارستان  
 E. h) وسلمية E. i) A. sine articulo. k) C. om. l) C. add.  
 والى حد واسط مسامط (يساقط Arn.) ماء الفرات ودجلة O. m) على  
 تا بحدود واسط انكاه فرات در دجلة E. habet. فيصاقب A. فتصاقب Pro  
 هو. C. add. n) A. فهذه. D. in suo Codice nostram lectionem habuit. اقتد  
 o) Arn. يجاور.

حدّ العراق <sup>٥</sup> ويتّصل بارض العرب بناحية آيلة بريّة تُعرَف بتيه بنى اسرائيل وهي بريّة <sup>٥</sup> وان كانت متّصلة بديار العرب فليست من ديارهم وانما هي <sup>٥</sup> بريّة بين ارض العمّاليقة واليونانيّة <sup>٥</sup> وارض القبط وليس للعرب بها ماء ولا مرعى فلذلك لم تُدخّلها <sup>٥</sup> في ديارهم <sup>٥</sup> وقد سكن طوائف من العرب من ربيعة ومُضَرّ الجزيرة حتّى صارت لهم دياراً ومراعى فلم نذكر الجزيرة في <sup>٥</sup> ديار العرب لانّ نزولهم بها وهي ديار فارس والروم في اضعاف قري معمورة ومدن لها اعمال عريضة فنزلوا على خفارة <sup>٥</sup> فارس والروم حتّى انّ بعضهم تنصّر ودان بدين الروم مثل تغلب من ربيعة بارض الجزيرة وعُشّان وبهراء وتُتوخ من اليمن بارض الشام <sup>٥</sup> وديار العرب هي الحجاز الذي يشتمل على مكّة والمدينة واليمامة ومخاليقها وتُجد الحجاز المتّصل بارض البحرين وبادية العراق وبادية الجزيرة وبادية الشام واليمن المشتعلة على تهامة وتُجد اليمن وعُمان ومهرة وحضرموت وبلاد صنعاء وعدن وسائر مخاليق اليمن، فما كان من حدّ السريين حتّى <sup>٥</sup> ينتهى الى ناحية يَلَمّ ثم على ظهر الطائف متّداً على نُجد اليمن الى بحر فارس مشرقاً فمن اليمن ويكون ذلك نحو الثلثين من ديار العرب، وما كان من حدّ السريين على بحر فارس الى قرب مَدِين راجعاً في حدّ المشرق على الحجاز الى جبل طيى متّداً على ظهر اليمامة الى بحر فارس فمن الحجاز، وما كان من حدّ اليمامة الى قرب المدينة راجعاً على بادية البصرة حتّى تمتدّ على البحرين الى البحر فمن نُجد، وما كان <sup>٥</sup> من حدّ عبادان الى الانبار مواجهاً لنجد والحجاز على اَسَد وطِيى وتميم وسائر قبائل مُضَرّ فمن بادية العراق، وما كان من حدّ الانبار الى بالس مواجهاً لبادية الشام على ارض تيماء وبريّة خُشّاف <sup>٥</sup> الى قرب <sup>٥</sup> وادى

a) A. om. b) C. et D. كانت. c) A. من. d) C. اليونان. E. habet. e) C. بلکہ از عمالقه وزمین یونان بوده کہ بقبطیان باز خوانند: مدخل C. f) A. الى ان. g) C. et Abulfeda, p. ٨٠. h) C. حُكْم. i) A. مع. j) C. (تدخل). k) E. ظاهر. l) A. add. راجعاً. m) Abulf. ناحية. n) A. tantum om. o) C. عرض. p) C. et E. خُشّاف et sic Edrisi secundum omnes Codices. q) A. om.

القرى والحجر فمن بادية الجزيرة، وما كان من بالس الى ايلة مواجهها  
للحجاز على بحر فارس الى ناحية مدين معارضا لارض تبوك حتى يتصل  
بديار طيبى فمن بادية الشام على ان من العلماء بتقسيم هذه الديار من  
زعم ان المدينة من فجد لقربها منها وان مكة من تهامة اليمن لقربها منها ه  
وانا بمشقة الله وعونه ساذكر ما انتهى اليه على من مدنها وما تشتمل  
عليه المدن مما يحتاج الى علمه والمشاهير من ديار العرب بها وجبالها  
ورمالها وجوامع من المسافات المسلوكة بها، ولا نعلم بارض العرب نهرا ولا  
بحرا يحمل سفينة لان البحيرة المنتنة<sup>d</sup> التي تعرف بزغرة<sup>e</sup> وان كانت مصابة  
للبادية فليست منها ومجمع الماء الذي بارض اليمن في ديار سبأ انما كان  
موضع مسيل ماء بنى في<sup>f</sup> وجهه سد فكان يجتمع فيه مياه كثيرة<sup>g</sup> يستعملونها  
في القرى والمزارع حتى كفروا<sup>h</sup> بعد ان كان الله جعل لهم عمارات قرى  
متصلة الى الشام فسلب<sup>\*</sup> الله عز وجل<sup>h</sup> على ذلك الماء<sup>i</sup> آفة فكان<sup>m</sup> لا يمسك  
ماء وهو قوله تعالى «وجعلنا بينهم وبين القرى التي باركنا فيها الى قوله  
ومزقناهم كل ممزق فبطل ذلك الماء الى يومنا هذا، واما الجداول والعيون  
والسواني والآبار فانها كثيرة<sup>h</sup> ونبتدى من مدن ديار العرب بمكة<sup>j</sup> شرفها الله  
وهي مدينة فيما بين شعاب الجبال وطول مكة من المعلقة<sup>k</sup> الى المسفلة  
نحو ميلين وهو من حد الجنوب الى الشمال ومن اسفل جيب الى ظهر  
قبيقان نحو الثلثين من هذا وابنيتهما حجارة والمسجد في نحو الوسط  
منها والكعبة في وسط المسجد<sup>p</sup> وباب الكعبة مرتفع عن الارض<sup>q</sup> نحو قامة  
وهو مصراع واحد وارض البيت مرتفعة عن الارض مع الباب والباب بحذاء

a) E. add. والى اعلم بالصواب. Hic sequi deberet mappa Arabiae. b) A.  
om. c) A. وزغرة. d) C. المنتنة (Arn. recte الميمنة). e) E. زغرة. f) C. et  
D. على. g) A. om. h) C., D. et E. add. النعمة. i) C., D. et E. add.  
تعالى قد. k) C. et D. om. l) C. D. E. المكان، الموضع. m) C. انجايكا. n) Qor. 34, vs. 17 seq. o) A. المعلقة. p) A. add. مثلها. Post  
من. q) C. et D. add. المشرفة، E. معظمه.

قَبَّة زَمْزَمَ والمَقَام بقرب زمزم على خُطَّة<sup>هـ</sup> محاذ للباب، وبين يدي الكعبة ممَّا يلى المغرب حائط<sup>هـ</sup> مبنى مدور وهو من البيت ألا أنه لم يدخل فيه وهو الحَجَر والطواف يحيط به وبالبيت وينتهى الى هذا الحاجر من البيت ركنان أحدهما يعرف بالركن العراقى والآخر بالركن الشامى والركنان الآخران أحدهما عند الباب والحاجر الاسود فيه على اقل من قامة والركن الآخر يعرف باليمانى، وسقاية الحاج<sup>هـ</sup> التنى تعرف بسقاية<sup>د</sup> العباس على ظهر زمزم وزمزم فيما بينها وبين البيت، ودار الندوة من المسجد الحرام فى غربته وهى خلف دار الامارة مشرعة الى المسجد وهو مسجد قد جُمع الى المسجد الحرام وكان فى الجاهلية مجتمعاً لقريش، والصفا مكان مرتفع من جبل أبى قُبَيْس وبينهما<sup>هـ</sup> وبين المسجد الحرام عرض الوادى الذى هو طريق وسوق ومن وقف على الصفا كان يحدآه الحاجر الاسود، والمسعى<sup>هـ</sup> ما بين الصفا والمروة، والمروة حاجر من جبل قعيقعان ومن وقف عليها كان يحدآه الركن العراقى ألا أن الابنية قد سترت ذلك الركن عن الرؤية، وابو قُبَيْس هو الجبل المشرف على الكعبة من شرفيها، وقَعِيقَعَان هو الجبل الذى عن غربى الكعبة وابو قُبَيْس اعلى واكبر منه ويقال أن حجارة البيت من قعيقعان، ومنى على طريق عَرَفَةَ<sup>ك</sup> من مكَّة وبينها وبين مكَّة ثلاثة اميال ومنى شعب طولها نحو ميلين وعرضه يسير وبها ابنية كثيرة لاهل كل بلد من بلدان الاسلام، ومسجد الخيف\* فى اقل من الوسط ممَّا يلى مكَّة، وجَمْرَةُ الْعَقَبَةِ فى آخر منى ممَّا يلى مكَّة وليس<sup>م</sup> العقبة التنى تنسب اليها الجمره من منى والجمرة الاولى والوسطى هما جميعاً فوق مسجد الخيف الى ما

ا) فيحاذى الباب ايضاً C. Deinde C. (بجند غام). E. sic legit D. خطى C. et D.  
 ب) Appellatur. كان C. add. ج. حصار. D. secundum Epit. Paris. حظار C.  
 وميان صفا E. وهى C. وهو C. سقاية A. الركن الاسود  
 حد. C. om.; D. et E. والمسعى D. et E. والمسعى A. وكوة بوقبيس  
 نؤديك مياناً منا است E. عرفات C. et D. A., B., C. et E. نسبته A.  
 add. جمرة; cf. *Okron. Mekk.*, II, p. 100. n)

يلى مكة، والمزدلفة مبيت للحاج ومجمع للصلاة إذا صعدوا من عرفات وهو مكان بين بطن مُحَسَّر والمَازِمِينَ، وأما بطن مُحَسَّر فهو وادٍ بين مِنى والمزدلفة وليس من مِنى ولا من المزدلفة، وأما المازمان<sup>هـ</sup> فهو شعب بين جبلين يُفْضَى آخِرُهُ إِلَى بطن عُرْفَة<sup>ب</sup> وهو وادٍ بين المازمين وبين عُرْفَة<sup>ج</sup> وليس من عُرْفَة<sup>د</sup> وعُرْفَة ما بين وادى عُرْفَة<sup>ب</sup> إلى حائط بنى عامر إلى ما أقبل على الصَّخْرَاتِ الثَّنى يكون بها موقف الامام وإلى طريق حصن<sup>د</sup>، وحائط<sup>هـ</sup> بنى عامر نخيل<sup>ز</sup> عند عُرْفَة وبقرية المسجد الذى يَجْمَعُ فِيهِ الامام بين الصلاتين الظهر والعصر وهو حائط نخيل وبه عين وينسب إلى عبد الله بن عامر بن كُرَيْز، وليس عرفات من الحرم وإنما حدُّ الحرم إلى المازمين\* فإذا جرتَهما<sup>ا</sup> إلى الْعَلَمَيْنِ المضروبين فما وراءَ العلمين من الحدِّ وكذلك التَّنْعِيمُ الذى يعرف بمسجد عائشة ليس من الحرم والحرم دونه وحدُّ الحرم نحو عشرة اميال فى مسيرة يوم وعلى الحرم كله منار مضروب يتميز<sup>ز</sup> به من غيره، وليس بمكة ماء جارٍ الا شىء<sup>ي</sup> بلغنى بعد خروجى عنها<sup>ا</sup> انه أُجْرِى اليها من عين كان<sup>ز</sup> عمل فيها بعض السولة فاستتمت فى أيام المُقْتَدِرِ امير المؤمنين ومياهم من السماء وليست لهم آبار تشرب واطيبها بئر<sup>م</sup> زمزم ولا يمكن الايمان على شربه وليس بجميع مكة فيما علمته شجر مثمر الا شجر البادية فاذا جرت الحرم فهناك عيون وآبار وحوائط كثيرة واودية ذات خصور<sup>و</sup> ومزارع ونخيل وأما الحرم فلم اره ولم اسمع ان بها شجراً مثراً<sup>ا</sup> الا نخيلات رايتها بفج<sup>ح</sup> ونخيلات يسيرة متفرقة، وأما ثبير فهو جبل مشرف يُرَى من مِنى والمزدلفة وكانت الجاهلية لا تدفع<sup>ز</sup> من المزدلفة الا بعد طلوع الشمس اذا اشرفت

عرفة Arn. bene عُرْفَة. C. عُرْفَة. A. et B. عُرْفَة. B. et C. المازمين. a) عرفة. A. et B. المَفْجَرُ qui appellatur الحصن، Est, nisi fallor, حصن. E. d) فادان حدهما. A. et B. f) C. et E. om. sic. وجامعا. A. et B. h) قد. C. et D. add. منها. C. k) عن. C. et D. متميز. m) A. et B. n) A. et B. حصون. C. et D. بهما. C. add. o) مثراً. A. p) ترفع. C. q)



على ثبير وبالمزدلفة المشعر الحرام وهو مصلى الامام يصلى به<sup>a</sup> المغرب والعشاء والصبح، والحدبيية بعضها فى الحل وبعضها فى الحرم وهو مكان صد<sup>b</sup> فيه المشركون رسول الله صلعم عن المسجد الحرام وهو ابعد الحل الى البيت وليس هو فى طول الحرم ولا فى عرضه ألا أنه فى مثل الزاوية للحرم<sup>c</sup> فلذلك صار بينها وبين المسجد اكثر من يوم<sup>d</sup> وأما المدينة فهى اقل من نصف مكة وهى فى حرّة سبخة<sup>e</sup> الارض ولها نخيل كثيرة<sup>f</sup> ومياه فخيّلهم وزروعهم من الآبار يستقون<sup>g</sup> منها العبيد وعليها سور والمسجد فى نحو من<sup>h</sup> وسطها وقبر النبى صلعم من المسجد فى شريقه قريباً من القبلة وهو الجدار الشرقى من المسجد وهو بيت مرتفع ليس بينه وبين سقف المسجد إلا<sup>i</sup> فرجة وهو مسدود لا باب له وفيه قبر رسول الله صلعم وقبر ابى بكر وعمر رضيهما والمنبر الذى كان يخطب عليه رسول الله صلعم غشى بمنبر آخر والروضة امام المنبر بينه وبين القبر، ومصلى رسول الله الذى كان يصلى فيه الاعباد فى غربى المدينة داخل الباب، وبقيع الغرقد خارج باب البقيع فى شرقى المدينة، وقبأ خارج المدينة على نحو من ميلين الى ما يلى القبلة وهو مجمع بيوت للانصار<sup>j</sup> يشبه القرية، وأحد جبل فى شمالى المدينة وهو اقرب الجبال اليها على مقدار فرسخين وبقرها مزارع فيها ضياع لاهل المدينة توارى<sup>k</sup> العقيق فيما بينها<sup>l</sup> وبين الفرع، والفرع من المدينة على اربعة ايام فى جنوبيتها وبها مسجد جامع<sup>m</sup> غير أن اكثر هذه الضياع خراب وكذلك حوالى<sup>n</sup> المدينة ضياع كثيرة واكثرها خراب، والعقيق واد من المدينة فى قبليها<sup>o</sup> على اربعة اميال فى طريق مكة واعذب مياه تلك الناحية آبار العقيق<sup>p</sup> وأما اليمامة فان مدينتها دون مدينة الرسول وهى اكثر ثمرًا وفخلاً من المدينة ومن

a) B. om.; C. et D. فيه. b) C. زاوية الحرم. c) C. add. من. d) C. et سياهان. Sequens العبيد vertitur apud E. يستقون. e) B. et D. كثير. f) C. et D. om. g) In C. deest. h) Secundum A.; ceteri الانصار. i) A. منبر وجامع. j) E. ميان مدينة. k) E. ووادى. O., D. et E. ووادى. B. ووادى. l) E. ووادى. m) C. حول. n) C. قبلتها. o) C. et D. وثمرًا. p) C. وثمرًا.

سائر الحجاز <sup>٥</sup> وأما البَحْرَيْنِ فأنها في ناحية نجد ومدينتها فَجَر وهي أكثر تموراً <sup>٦</sup> ألا أنها ليست من الحجاز وهي على شط بحر فارس وهي ديار القرامطة ولها قرى كثيرة وقبائل من مُصَر ذوو عدد قد احتقوها <sup>٧</sup> وليس بالحجاز مدينة بعد مكة والمدينة أكبر من اليمامة ويليهما في الكبير وادي القرى وهي ذات نخيل كثيرة وعيون <sup>٨</sup> والجار فرضة المدينة وهي على ثلاث مراحل من المدينة على شط البحر \* وهي أصغر من جدة <sup>٩</sup> وجدة فرضة أهل مكة على مرحلتين منها على شط البحر وهي عامرة كثيرة التجارات والأموال ليس بالحجاز بعد مكة أكثر مالا وتجارة <sup>١٠</sup> منها وقوام تجارتها بالقرس <sup>١١</sup> والطائف مدينة صغيرة نحو وادي القرى إلا أن أكثر ثمارها الزبيب <sup>١٢</sup> وهي طيبة الهواء وأكثر فواكه مكة منها وهي على ظهر جبل غزوان <sup>١٣</sup> وبغزوان ديار بني سعد وسائر قبائل هذيل وليس بالحجاز فيما علمته مكان هو أبرد من رأس هذا الجبل ولذلك اعتدل هواه الطائف وبلغنى أنه ربما جمد الماء في ذروة هذا الجبل وليس بالحجاز مكان يجمد فيه الماء سوى هذا الموضع \* فيما علمته <sup>١٤</sup> <sup>١٥</sup> والْحَجَر قرية صغيرة قليلة السكّان وهي من وادي القرى على يوم بين جبال وبها كانت ديار <sup>١٦</sup> ثمود الذين قال الله فيهم <sup>١٧</sup> وَثُمُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ رَأَيْتُ <sup>١٨</sup> تلك الجبال ونحتهم الذين <sup>١٩</sup> قال الله <sup>٢٠</sup> وَتَنَحَّيْنَوْنَ مِنَ الْجِبَالِ يَبُوتًا فَرِيقَيْنِ رَأَيْتُهَا بِيوتًا مثل بيوتنا في اضعاف جبال وتسمى تلك الجبال الأتالب <sup>٢١</sup> وهي جبال في العيان متصلة حتى إذا توسطتها رأيت كل قطعة منها قائمة بنفسها يطوف بكل قطعة منها الطائف

c) In. d) اغتصبوها. e) D. وألجا جهودان بسيار باشند. f) E. et B. haec desunt. g) A. ومالا. h) E. pro ميويز (forma apud Vullers desideratur). i) A. عرفات. j) C. وديار. k) C. et D. om. l) C. وهو ٥، ٢٠٨، II، Jacut. m) E. منازل، Jacut معدن. n) Qor. 89 vs. 8. o) Qor. 7 vs. 72; 26 vs. 149. p) B. et C. فرأيت. q) C. الذي. r) Qor. 7 vs. 72; 26 vs. 149. s) B. et C. الامالت. Jacut habet الاثالت، quae lectio quoque saepius occurrit; cf. Juynboll, Ann. ad Merúcid, IV, p. 37 seq.

وحواليها<sup>a</sup> رمل لا يكاد يرتقى الى ذروة كل قطعة منها احد ألا بمشقة شديدة وبها بئر ثمود التي قال الله في الناقة<sup>b</sup> لَهَا شَرِبٌ وَلَكُمْ شَرِبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ<sup>c</sup> وتبوك بين الحاجر<sup>d</sup> وبين أول الشام على اربع مراحل<sup>e</sup> نحو نصف طريق الشام وهو حصن به<sup>f</sup> عين ونخيل وحائط ينسب الى رسول الله صلعم ويقال ان اصحاب الايكة الذين بعث اليهم شعيب كانوا بها ولم يكن شعيب منهم وانما كان من مدين<sup>g</sup> ومدين على بحر القلزم محاذية لتبوك على نحو من ست مراحل وهي اكبر من تبوك وبها البئر التي استقى منها موسى عم لسائمة شعيب ورايت هذه البئر مغطاة قد بنى عليها بيت \* وماء اهلها من عين تاجرى لهم<sup>h</sup> ومدين اسم القبيلة التي كان منها شعيب وانما سبيت القرية بهم الا ترى ان الله يقول<sup>i</sup> وَالْيَ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا<sup>j</sup> وانما الجحفة فانها منزل<sup>k</sup> عامر وبينها وبين البحر نحو من ميلين وهي في الكبر ودوام العمارة نحو من فيد<sup>l</sup> \* وليس بين المدينة ومكة منزل يستقل بالعمارة والاهل جميع السنة الا الجحفة ولا بين المدينة والعراق مكان يستقل بالعمارة والاهل جميع السنة مثل قيد<sup>m</sup> \* وقيد في ديار طي<sup>n</sup> وجبلا طي<sup>o</sup> منها على<sup>p</sup> مسيرة يومين وفيها<sup>q</sup> نخيل وزرع قليل لطبي<sup>r</sup> وبها ماء قليل يسكنها بادية من طي<sup>s</sup> ينتقلون عنها في<sup>t</sup> بعض السنة للمراعى<sup>u</sup> وجبلة حصن في آخر وادي ستارة<sup>v</sup> ووادي ستارة بين بطن مَرَّ وعُشْفَان عن يسار الذهاب الى مكة وطول هذا الوادي نحو من يومين لا يكون الانسان منه<sup>w</sup> في مكان من بطن هذا الوادي لا يرى فيه نخلاً وعلى ظهر هذا الوادي واد مثل هذا يعرف

a) C. حولها. b) Qor. 26 vs. 155. c) A. sine artio. d) Jacut, I, p. ٨٢٥, 2 add. من الحاجر. e) A., B. et C. بها. f) C. om. g) Qor. 7 vs. 83. h) C. add. كبير; E. من بني عامر. i) Haec omnia in C. et E. desunt. j) C. om. k) C. et D. وبها et deinde قليلة. l) A. et B. om. m) B. بتهمامة من ناحية دَرَّة addit: (الستارة) Jacut II, p. ٢٧, 8. n) ساره. o) A. نحوها. p) C. om.; E. haec ita habet: وهو كه درميانه اين وادي باشد. q) C. om.; E. haec ita habet: وهو كه درميانه اين وادي باشد. r) C. om.; E. haec ita habet: وهو كه درميانه اين وادي باشد. s) A. نحوها. t) C. om.; E. haec ita habet: وهو كه درميانه اين وادي باشد. u) C. om.; E. haec ita habet: وهو كه درميانه اين وادي باشد. v) C. om.; E. haec ita habet: وهو كه درميانه اين وادي باشد. w) C. om.; E. haec ita habet: وهو كه درميانه اين وادي باشد.

بَسَائِةٌ<sup>٥</sup> وآخر يعرف بالسائرة<sup>٦</sup>، وبجيلة كانت وقعة لبنى تميم فى بكر بن وائل<sup>٧</sup>،  
وفى جُرف<sup>٨</sup> منها قبل ذلك لقيط بن زُرارة<sup>٩</sup> اخو حَاجِبٍ<sup>١٠</sup>، حَئِيرٌ حصن ذات  
نخيل كثيرة وزروع<sup>١١</sup>، وينبع حصن بها نخيل وماء<sup>١٢</sup> وزروع<sup>١٣</sup>، وبها وقوف لعلّى<sup>١٤</sup>،  
ابن أبى طالب عم يتولّاها اولاده<sup>١٥</sup> والعيص<sup>١٦</sup> حصن صغير بين<sup>١٧</sup> ينبع والمروة<sup>١٨</sup>،  
والعشيرة<sup>١٩</sup> حصن صغير بين ينبع والمروة<sup>٢٠</sup> تفصل تمورها<sup>٢١</sup> على سائر تمر  
الحجاز ألا الصيخانّى بخيبر والبردى<sup>٢٢</sup> والعاجوة بالمدينة<sup>٢٣</sup>، ويقرب ينبع  
جبل رضى وهو جبل منيف ذو شعاب واودية ورايته<sup>٢٤</sup> من ينبع اخضر  
واخبرنى بن طاف<sup>٢٥</sup> فى شعابه انّ به مياها كثيرة واشجارا<sup>٢٦</sup>، وهو الجبل  
الذى زعم<sup>٢٧</sup> طائفة يعرفون بالكيسانية<sup>٢٨</sup> انّ محمّد بن \* الكنفية<sup>٢٩</sup> ابن p على  
ابن أبى طالب حى مقيم به<sup>٣٠</sup>، ومن رضى يحمل حاجر المسن<sup>٣١</sup> الى سائر  
الافاق<sup>٣٢</sup>، وبقره فيما بينه وبين ديار جهينة<sup>٣٣</sup> وبلى<sup>٣٤</sup> وساحل<sup>٣٥</sup> البحر ديار  
للحسينيين<sup>٣٦</sup>، حرّرت بيوت الشعر التى يسكنونها نحوًا من سبع مائة بيت وهم  
بادية مثل الاعراب ينتقلون فى المراعى والمياه<sup>٣٧</sup> انتقال الاعراب لا تميز<sup>٣٨</sup> بينهم  
فى خلق ولا خلق وتصل ديارهم ممّا<sup>٣٩</sup> يلى المشرق بوذان<sup>٤٠</sup> ووذان هذه

a) Sic E, Jacut l. l. et III, p. ٢٩. A. et B. بشابه, C. بسابه (cf. Jacut III, p. ٢٣٩). Nomen السائرة (omnes Codd. السايه) a Jacut non memoratur. b) E. legens, ut A. et B.; sed vid. Ibno'l-Athir, I, p. ٢٣٧. c) C. add. وقف لاميير المؤمنين على C. d) وزروع وماء A. e) بن زرار. f) C. add. عرص, والعيص C, والقيط B, العيط A. g) يفصل تمورها على سائر التمر. h) فى. i) C. المّر. j) C. iterum المّر, Jacut, III, p. ٩٨, ult. seq. k) A. باب. l) A. المروة (ut quoque III, p. vol<sup>٣</sup>, 15). A. et B. haec om. m) C. يفصل تمره Jacut. n) A. فى المدينة. o) A. add. به. Cf. quoque Abulfeda, p. ٨ et Jacut II, p. vol<sup>١</sup>, 19. p) C. et Abulf. زعمت D. زعم Jacut. q) C. et D. om. رضى. r) C. بلى. s) C. وساحل. t) A. (ut Jacut) et deinde الحسينيين. u) C. لا يميز بينهم وبين بادية العرب Jacut. v) C. ميز. w) (حررت Jacut) et D. فيها.

من الجحفة على مرحلة وبينها وبين الأبواء انتهى هي على طريق الجحج  
 في غربتها سنة اميال وبها كان في أيام مقامى بها رئيس الجعفريين<sup>a</sup> اعنى  
 اولاد جعفر بن ابي طالب ولهم بالفرع والسائرة<sup>b</sup> ضياع كثيرة وعشيرة واتباع  
 وبينهم وبين الحسينيين<sup>c</sup> حروب ودماء حتى استولت طائفة من اليمى يعرفون  
 بنى حرب<sup>d</sup> على ضياعهم فصاروا حرباء لهم فضعفوا<sup>e</sup> وتيما<sup>f</sup> حصن اعمر من  
 تبوك وهي في شمالي تبوك وبها نخيل وهي منار<sup>g</sup> البادية وبينها وبين اول  
 الشام ثلاثة أيام<sup>h</sup> ولا اعلم فيما بين العراق واليمن والشام مكانا الا وهو في  
 ديار طائفة من العرب ينتجعونه في مراعيهم ومباهم الا ان يكون بين  
 اليمامة والبحرين وبين عمان من<sup>i</sup> وراء عبد القيس<sup>j</sup> برة خالية عن الآبار  
 والسكان والمراعى قفرة لا تسلك ولا تسكن، فاما ما بين القادسية الى الشقوق  
 في الطول وفي العرض<sup>k</sup> من قرب السماوة الى حد بادية البصرة فسكانها قبائل  
 من بنى اسد، فاذا جرت الشقوق فانت في ديار طي الى ان تجاوز  
 معدن النقرة في الطول وفي العرض من<sup>m</sup> وراء جبلى طي محاذيا لوادى  
 القرى الى ان تتصل باحدود نجد من اليمامة والبحرين، ثم اذا جرت  
 المعدن عن يسار المدينة فانت في سليم، واذا جرت عن يمين المدينة  
 فانت في جهينة وفيما بين مكة والمدينة بكر بن وائل في قبائل من مضر  
 من الحسينيين<sup>n</sup> والجعفريين وقبائل من مضر، واما نواحي مكة فان الغالب  
 على نواحيها من يلى المشرق بنو هلال<sup>p</sup> وبنو سعد في قبائل من هذيل<sup>q</sup>  
 وفي غربتها مدحج<sup>r</sup> وغيرها من قبائل مضر، واما بادية البصرة فانها اكثر هذه  
 البوادي<sup>s</sup> احياء وقبائل واكثرها تميم حتى يتصلوا<sup>t</sup> بالبحرين واليمامة ثم من

a) et sic الحسينيين A. b) والسابعة B. والسابعة A. c) للجعفريين C. d) E. h. l. e) حربا B. et C. حربا A. f) خرماستان E. vertit. g) وسكانها A. h) والعرض C. male. i) من C. j) القبيس C. k) ومن D. l) Male Arn. jubet legere. m) A. et E. o) المدينة ومكة C. et D. p) هذيل B. هذيل A. q) C. add. ومضر. r) C. male. s) يتصلون B. t) النواحي C. et D. مدحج.

ورآتهم عبد القيس، وأما بادية الجزيرة فإن بها أحياء من ربيعة واليمن  
 وأكثرهم كلب اليمن وفي قبيلة منهم يعرفون ببنى العليص<sup>a</sup> خرج صاحب  
 الشام \* الذي فل<sup>b</sup> جيوش مصر وأوقع باهل الشام حتى قصده المكتفى بنفسه  
 الى الرقة فاخذ<sup>c</sup>، وبادية السماوة \* من دومة<sup>d</sup> الجندل الى عين التمر وبرية  
 خساف<sup>e</sup> من بادية الجزيرة \* وبرية خساف<sup>e</sup> فيما بين الرقة وبالس<sup>f</sup> عن يسار  
 الذهاب الى الشام، وصقين ارض من هذه البادية بقرب الفرات ما بين الرقة  
 وبالس \* وهو الموضع الذي كانت به حرب معاوية وعلى صلوات الله عليه  
 والحرب ينسب اليه ورايت هذا الموضع من بعد واخبرني من راي به قبر  
 عمار بن ياسر رضى<sup>g</sup> وبيت المال الذي كان يجمع فيه الفى<sup>h</sup> لعلى بن ابي  
 طالب صلوات الله عليه<sup>f</sup>، وأما بادية الشام فاتها ديار لفرارة<sup>i</sup> ولحزم<sup>j</sup> وجذام<sup>k</sup>  
 وبلى وقبائل مختلطة من اليمن وربيعة ومضر وأكثرها يمن<sup>h</sup> والرمل المذكور  
 بالحجاز هو الرمل الذي عرضه من الشقوق الى الأجفر وطوله من وراء<sup>l</sup>  
 جبللى طيى الى ان يتصل مشرقا بالبحر وهو رمل اصفر ليين المس<sup>k</sup> يكون  
 بعضه يحكى الغبار<sup>h</sup> وأما تهامة فاتها قطعة من اليمن وهى جبال مشتبكة<sup>i</sup>  
 أولها مشرف<sup>k</sup> على بحر القلزم \* مما يلى ضربيهما<sup>j</sup> وشرقيها بناحية صعدة<sup>m</sup>  
 وجرش ونجران وشمالها حدود مكة وجنوبيها من صنعاء<sup>l</sup> على نحو من عشر  
 مراحل \* وقد صورت جبال تهامة في صورة ديار العرب<sup>n</sup> وبلاد خيوان<sup>p</sup>

a) A. الغليظ، B. العليط، C. القليص، E. العليظ؛ Ibno 'l-Athir, VII, p. ٣٥٣  
 habet et hinc Weil, II, p. 506 Kaliss;  
 sed vid. *Lobbo'l-lobb*, p. ١٨٢. Pro صمصم videtur legendum صمصم<sup>m</sup>; coll. ibid.  
 Supplem. p. 172. Apud Ibno 'l-Athir, VII, p. ٣٣٧ l. antep. legitur ut edidi et  
 ut habet D. b) C. قتال. c) Codd. ودومة. d) C. hic et mox خساف،  
 E. الخشاف. e) E. om. f) Haec in C. desunt. g) C. ممن. h) C.  
 منسلك. B. منسلك. A. منسبك. i) D. الملس. Deinde C. وبكان. j) A. et B. haec om. k) C. et E. سعده. l) A. يشرف.  
 m) E. مبل. n) C. om. o) A. جبران، B. حمران، C, D. et E. خولان; cf. Abulfeda, p. ٩٥.  
 p)

تشتمل على قرى ومزارع ومياه معمرة باهلها وهى مفتوحة وبها اصناف \* من قبائل <sup>a</sup> اليمن و <sup>b</sup> جُـرَـش مدينتان متقاربتان فى الكبر بهما نخيل ويشتملان على احياء <sup>c</sup> من اليمن كثيرة، وصعدة اكبره واعمر منهما وبها يتخذ ما كان يتخذ بصنعاء <sup>d</sup> من الادم ويتخذ بنجران وجرش والطائف ادم كثير غير ان اكثر ذلك يرتفع من صعدة وبها مجتمع <sup>e</sup> التجار والاموال والحسنى المعروف بالزيدى <sup>f</sup> بها مقيم <sup>g</sup> وليس بجميع <sup>h</sup> اليمن مدينة اكبر ولا اكثر اهلا ومرافق من صنعاء وبلغنى انها <sup>i</sup> من اعتدال الهواء بحيث لا يتحول الانسان عن مكان واحد شتاء وصيفا عمره وتتقارب بها ساعات الشتاء والصيف وبها كانت ديار ملوك اليمن فيما تقدم وبها بناء عظيم قد خرب فهو تل عظيم يعرف بعمدان كان قصرا لملوك اليمن وليس باليمن بناء ارثع منه <sup>j</sup> والمديخرة <sup>k</sup> جبل للجعفرى بلغنى ان اعلاه نحو عشرين فرسخا فيها مزارع ومياه ونباتها الورس <sup>m</sup> وهو منيع لا يسلك الا من طريق واحد <sup>n</sup> حتى تغلب عليه <sup>o</sup> القرمطى الذى كان خرج باليمن يعرف بمحمد بن الفضل <sup>p</sup> وشبام <sup>q</sup> جبل

a) A. et B. om. b) وسعدة اكثر. c) A., B. et D. منها. d) B. E. ha-  
bet; والحسينى Arn. male edidit. e) كان يجتمع D. مجتمع C. يجتمع  
Fortasse haec est بالرسى C. f) وحسينيان بسى انجا مقام دارند  
Vid. الرسى genuina lectio, nam avus primi principis Zeiditae, cognominabatur  
A. (بنى الرسى الزيدية بصعدة r. (caput de Ibn Khaldun MS. III, f. ٣٩١  
Locum transcripsit Omara ibn abi 'l-Hasan ibn Zeidan al-Yamaní († 569)  
in sua *Historia* et ex hac Jacut, III, p. ٤٣١, 16 (ubi male عمران pro  
cf. III, p. ٢٤٩, 17, IV, p. ٤٧٢, 15, Ibn Khallicán, n. 500 et Hádji Khal. II,  
p. 159 cet.). Post الاستواء hic et D. addunt وهو بلد فى خط  
A. k) A. k) C. et D. كبير. i) وهو Jacut, ان بها C. انه B. et  
Locum ab eodem Omara transcriptum dedit Jacut, IV, p. ٤٧٢: j) C. et Jacut  
ونباتها. Cf. E. qui pro وشى شغيرة (شغيرة ل). الزعفران m) Jacut add. ثيه  
حسين تغلب على (على A.) A. et B. n) ان كوه زعفرانست habet الورس  
o) A. et B. وشيار, E. ستام.

منبع جدًا فيه<sup>e</sup> قري ومزارع وسكان كثيرة<sup>d</sup> وهو مشهور من جبال اليمن<sup>a</sup> ويرتفع من اليمن العقيف والجزع وهما حاجران اذا حُكَا خرج منهما الجزع والعقيف لأن وجه الحجر كالغشاة وبلغنى أنهما يكونان فى صكارى فيها حصى فيلتقط من بين الحجارة<sup>e</sup>، وعدن مدينة صغيرة وأنما شهرتها لأنها فرضة على البحر ينزلها السائرون فى البحر وبها معادن اللؤلؤ، وباليمن مدن كثيرة هى اكبر منها ليست بمشهور<sup>d</sup> وبلاد الاباضية بقرب خيوان وهى اعمر بلاد تلك النواحي مخاليف ومزارع واغزرها مياها<sup>e</sup> وحضر موت فى شرقى عدن بقرب البحر وبها رمال كثيرة تعرف بالأحفاف وحضر موت فى نفسها مدينة صغيرة ولها اعمال عريضة وبها قبر هود النبى عم وبقرها بلهوت<sup>e</sup> بئر عبيقة لا يكاد يستطيع احد ان ينزل الى قعرها<sup>e</sup> وأما بلاد مهرة فان قصبته تسمى الشحرح وهى بلاد قفرة السنتهم مستعجمة جدًا لا يكاد يوقف عليها<sup>h</sup> وليس ببلادهم نخيل ولا زرع وأنما اموالهم الابل وبها نجب من الابل تفصل فى السير على سائر الناجب واللبان الذى يحمل الى الآفاق من هناك وديارهم مفترشة وبلادهم بواد نائية ويقال أنها من عمان<sup>e</sup> وعمان مستقلة باعلها وهى كثيرة النخيل والفواكه الجرومية من الموز والرمان والنبق<sup>i</sup> ونحو ذلك وقصبتها صكار وهى على البحر<sup>m</sup> وبها متاجر البحر وقصد<sup>n</sup> المراكب وهى اعمر مدينة بعمان واكثرها مالاً ولا تكاد تعرف على شاطئ<sup>e</sup> بحر فارس بجميع بلاد الاسلام مدينة اكثر عبارة ومالاً من صكار<sup>e</sup> وبها مدن كثيرة وبلغنى أن حدود اعمالها نحو من ثلاث مائة فرسخ وكان الغالب عليها

a) A. et B. فيها. b) A., B. et E. om. c) Haec omnia in A. et B. desunt. E. habet ريزه سنك ريزه. Cf. Apud Vullers 2) مغنيسيا يابند. d) A. مشهورة. e) C., D. et E. البرهوت et sic Jacut II, p. ٢٨٥, 15. f) A. et B. om. g) A. الحشر. B. الحشيرة. h) E. addit مكر بترجمان. i) E. وكندر. j) C. مستعله. k) E. وقصب A. البر. m) A. et B. البر. n) A. وقصب B. وقصب. o) C. et D. شط.



الشرارة<sup>٥</sup> الى أن وقع بينهم وبين طائفة من بنى سامة<sup>٦</sup> بن لوى<sup>٧</sup> وهم من  
كبرآه تلك النواحي حروب فخرج منهم<sup>٨</sup> رجل يعرف بمحمد بن القاسم  
السامي<sup>٩</sup> الى المعتصد فاستنجد به فبعث معه بابن ثور<sup>١٠</sup> ففتح عمان للمعتصد  
واقام بها الخطبة له وانحاز الشرارة الى ناحية لهم تعرف بنزوة<sup>١١</sup> والى يومنا  
هذا بها امامهم وبقية<sup>١٢</sup> مالهم وجماعتهم، وعلان بلاد حارة جدا وبلغنى ان  
يمكن منها بعيد عن البحر ربما وقع تلج دقيق، ولم ار احدا شاهد ذلك  
الا بالابلغ<sup>١٣</sup> وبارض سبأ<sup>١٤</sup> من اليمن طوائف من حمير وكذلك بارض  
حصرموت، واما ديار قمدان<sup>١٥</sup> وأشعر<sup>١٦</sup> وكندة<sup>١٧</sup> وخولان<sup>١٨</sup> فانها مفترشة فى اعراض  
اليمن وفى اضعاها مخاليف وزروع وبها بواقرى تشتمل على بعض تهامة  
وبعض نجد<sup>١٩</sup> اليمن من شرقى تهامة وهى قليلة الجبال مستوية البقاع،  
ونجد اليمن غير نجد الحجاز غير ان جنوبى نجد الحجاز يتصل بشمالى  
نجد اليمن<sup>٢٠</sup> وبين<sup>٢١</sup> البحرين وبين عمان<sup>٢٢</sup> برية ممنوعة<sup>٢٣</sup> وباليمن قرد  
كثيرة<sup>٢٤</sup> بلغنى انها تكثر حتى لا تطاق<sup>٢٥</sup> الا بجمع عظيم واذا اجتمعوا كان لهم  
كبير يتبعونه مثل اليعسوب للنحل<sup>٢٦</sup>، وبها دابة تسمى العذار<sup>٢٧</sup> بلغنى انها  
تطلب الانسان فتقع عليه فان اصاب منه ذلك تدود<sup>٢٨</sup> جوف الانسان فانشق<sup>٢٩</sup>،  
ويحكى عن<sup>٣٠</sup> الغيلان بها<sup>٣١</sup> من الاعجوبة<sup>٣٢</sup> ما لا استعجز حكايته<sup>٣٣</sup>  
واما المسافات بديار العرب فان الذى يحيط بها من عبادان الى البحرين

a) A. et B. أسامة. b) E. خوارجى - كه ايشان را شراه خوانند. E. om.  
c) A., B. et E. الشامى. d) A. om. e) B. فون. f) C. et D. بنزوى. E. بنزوى.  
g) C. et D. بنزوى. E. بنزوى. h) C. et E. صنعاء. i) C. رقيق. j) C. وببت. k) C. بربوى.  
l) A. add. ونجد. m) C. et D. النجدين وعلان. n) E. add. وجرأكه. o) E. add.  
p) C. add. جدا. q) Arn. male تطاف. r) E. add. دران يافت ميشود.  
s) A. وبادشاه بوزينگانرا يرعوب گويند. t) B. يدود. C. indist. u) A. العذار. v) C. ووحكى ان. w) C. et D. omittunt. x) E. add. در عجائب.  
y) C. وانشق. z) C. et D. omittunt. In C. folium desideratur. المخلوقات آورده

نحو من ١٥ مرحلة ومن البكرين الى عمان نحو من شهر ومن عمان الى  
ارض مهرة نحو من شهر والى حضرموت من مهرة نحو شهر ومن اقصى  
حضرموت الى عدن نحو شهر ومن عدن الى جدة نحو شهر ومن جدة  
الى ساحل الجحفة نحو ٥ مراحل ومن ساحل الجحفة الى الجبار نحو  
من ٣ مراحل ومن الجبار الى ايلة نحو من ٢٠ مرحلة ومن ايلة الى بالس  
نحو من ٢٠ مرحلة ومن بالس الى الكوفة نحو من ٢٠ مرحلة ومن الكوفة  
الى البصرة نحو من ١٤ مرحلة ومن البصرة الى عبّادان نحو مرحلتين فهذا  
هو الدور الذى يحيط بها<sup>٥</sup> وأما طريقها فان من الكوفة الى المدينة نحو  
من ٢٠ مرحلة ومن المدينة الى مكة نحو من ١٠ مراحل وطريق الجادة من  
الكوفة الى مكة اقصر من هذا الطريق بنحو من ٣ مراحل اذا انتهى الى  
معدن النقرة<sup>٥</sup> عدل عن المدينة حتى يخرج على معدن بنى سليم الى  
ذات عرق حتى ينتهى الى مكة، وأما طريق البصرة فهو الى المدينة نحو  
من ١٨ مرحلة ويلتقى مع طريق الكوفة بقرب معدن النقرة<sup>٥</sup>، وأما طريق  
البكرين الى المدينة فنحو من ١٥ مرحلة، وأما طريق الرقة الى المدينة  
فنحو من ٢٠ مرحلة وكذلك من دمشق الى المدينة نحو من ٢٠ مرحلة  
ومن فلسطين الى المدينة نحو من ٢٠ مرحلة ومن مصر الى المدينة على  
الساحل نحو من ٢٠ مرحلة، ولم نفرده لمصر والمغرب طريقاً لانه  
يلتقى بايلة<sup>٥</sup> مع طريق اهل فلسطين فيصير الطريقان سوى<sup>٥</sup> وهو اول حد  
البادية وإنما يتفرق قبل دخول البادية، ولاهل مصر وفلسطين اذا جاوزوا مدين  
طريقان احدهما الى المدينة على بدار<sup>٥</sup> وشعب قرية بالبادية كانوا بنو مروان  
اقطعوها الزفرى<sup>٥</sup> المحدث وبها قبرة حتى ينتهى الى المدينة على المروة<sup>٥</sup>  
وطريق يمضى على ساحل البكر حتى يخرج بالجحفة فيجتمع بها طريق

a) A. البقرة. δ) A. et B. نحو. e) A. et B. يفرده. d) E. hic et deinde  
male ايلة pro ايلة. e) B. سواء. f) In B. superinscribitur يعقوب et locus a  
Mokaddasi semper يعقوب بدا appellatur. Deinde A., B. et E. وشعب. g) A.  
للزهرى; cf. Jacut III, p. ٣٠٢, 17 seq., 21.

اهل العراق ودمشق وفلسطين ومصر<sup>ه</sup> وأما طريق البصرة والرقة فهما لا يسلكان وقد تعطلتا وسائر الطرق مسلوكة<sup>هـ</sup> ومن عدن إلى مكة نحو شهر ولها طريقان أحدهما على ساحل البحر وهو أبعد والآخر يأخذ على صنعاء وصعدة وجرش ونجران والطائف حتى ينتهي إلى مكة، ولهم طريق على البوادي ونهامه هو اقرب من هذين الطريقين ألا أنه على احياء اليمن ومخاليقها تسلكه الخوأس<sup>د</sup> منهم، وأما اهل حضرموت ومهرة فانهم يقطعون عرض بلادهم حتى يتصلوا بالبحر<sup>د</sup> انتهى بين عدن وبين مكة والمسافة منهم إلى الاتصال بهذه البحارة<sup>د</sup> ما بين ٢٠ مرحلة إلى ٥٠ مرحلة، وأما طريق عمان فهو طريق يصعب سلوكه في البرية لكثرة القفار بها وقلة السكان وإنما طريقهم في البحر إلى جدة فان سلكوا على السواحل من مهرة وحضرموت إلى عدن أو إلى طريق عدن بعد عليهم وقتل ما يسلكونه، وكذلك ما بين عمان والبحرين فطريق شاق<sup>٢</sup> يصعب سلوكه<sup>٢</sup> لتمايح العرب فيما بينهم بها، وأما ما بين البحرين وعبادان فغير مسلوكة وهو قفر والطريق فيها على البحر، ومن البصرة إلى البحرين نكحوا من ١٨ مرحلة في قبائل العرب ومياهم. مسلوكة عامرة غير أنه مخوف، فهذه جوامع المسافات انتهى يحتاج إلى عليها فأما ما بين ديار العرب لقبائلها من المسافات فقل ما تقع الحاجة لغير اهل البادية إلى معرفتها<sup>هـ</sup>

### بحر فارس

وسنذكر بعد ديار العرب بحر فارس فإنه يشتمل على أكثر حدودها ويتصل بديار العرب منه وبسائر بلدان الاسلام ونصورة ثم نذكر<sup>٢</sup> جوامع مما يشتمل عليه هذا البحر ونبتدى بالقلزم<sup>٢</sup> على ساحله مما يلي المشرق فإنه ينتهي

E. habet. يسكنها الخوأس. D. الخراس. A. c. اذها. A. d. وله. A. a) Hic desinit lacuna in. گذشت کسی گذرد که با ایشان آشنائی دارد. على بر. A. et B. b) منها. C. et D. g) C. om. f) C. الساحل. C. e) C. د) C. add. ساير ما على ساحل. C. k) منه. C. om. و. A. et B. i) D. deinde et sic E. ut vid. فانها.

الى آيئة ثم يطوف بحدود ديار العرب التي ذكرناها وبينها قبل هذا الى  
مبادان<sup>١</sup> ثم يقطع<sup>٢</sup> عرض دجلة وينتهي على الساحل الى مَهْرُوبَان<sup>٣</sup> ثم الى  
جَنَابَا<sup>٤</sup> ثم يمر<sup>٥</sup> على سيف فارس الى سِيرَاف<sup>٦</sup> ثم يمتد<sup>٧</sup> الى سواحل هَرْمُوز<sup>٨</sup>  
وراء كرمان الى الدَّيْبِل<sup>٩</sup> وساحل الملتان<sup>١٠</sup> وهو ساحل السند\* وقد انتهى حد  
بلدان الاسلام<sup>١١</sup> ثم ينتهي الى سواحل الهند حتى ينتهي الى سواحل  
\* التبت فيقطعها الى ارض الصين، واذا اخذت من القلزم غربها على ساحل<sup>١٢</sup>  
البحر سرت في مفاوز من حدود مصر حتى تنتهي الى مفاوز هي للبابعة  
وبها معادن الذهب الى مدينة على شط البحر يقال لها عِيْدَاب<sup>١٣</sup> ثم تمتد<sup>١٤</sup>  
على بلد<sup>١٥</sup> الحبشة وهي محاذية لمكة والمدينة حتى تكادى قرب عدن  
ثم ينقطع<sup>١٦</sup> الحبشة ويتصل بظهر بلدة النوبة حتى ينتهي الى بلدان الزنج  
وهي من اوسع تلك الممالك فتبتدئ<sup>١٧</sup> على محاذة جميع بلدان الاسلام<sup>١٨</sup>،  
وقد انتهى مسافة هذا البحر ثم يعرض<sup>١٩</sup> فيه جزائر واقاليم مختلفة الى ان  
يحاذى ارض الصين<sup>٢٠</sup> \*

وقد صورت هذا البحر وذكرته حدوده مطلقا وسامفا ما يحيط به وما  
في اضعافه جملا يقف عليه من قرأه ان شاء الله، اما ما كان من هذا  
البحر من القلزم الى ما يحاذى بطن اليمن فانه يسمى بحر القلزم ومقداره  
نحو ثلاثين مرحلة طولاً وعرضه<sup>٢١</sup> اوسع<sup>٢٢</sup> ما يكون<sup>٢٣</sup> غير مسير<sup>٢٤</sup> ثلاث ليال ثم

a) E. b) B. et deinde تنتهي، et sic vertit E. c) E. عمان. C. et E. d) C. جَنَابَا، E. جَنَابَا. e) B. نَمَتْد et deinde. f) C. مَاهِي رُوِيَان. g) E. مولتان. h) C. وينتهي. D. et E. هَرْمُوز ut infra quoque A. et B. i) B. bis تنتهي (= E.). Deinde B. الحد الاسلام الى الملتان. j) C. et E. om. فنقطعها. k) C. سواحل. l) C. النيل، E. النيل. m) C. et E. om. يونانيان يونانيان pro النوبة habet ridicule. n) C. بقطع. o) A. et B. om.; E. ut saepius pro النوبة. p) C. فيمر. q) C. add. الباقية) العاصم. r) C. et D. تعترض. Deinde A., B. et D. فيها. s) Hic mappa maris Erythraei sequi deberet. t) C. وعرضا. u) C. اكبر، B. ايسر. v) A. وادسع ما يكون عرضا 12، 109، IV، Jacut، et Jacut عبر.

لا يزال يصيب حتى يرى من<sup>١</sup> بعض جنباته<sup>٢</sup> الجانب الآخر حتى ينتهي الى القلزم<sup>٣</sup> ثم يدور على<sup>٤</sup> الجانب الآخر من بحر القلزم<sup>٥</sup> وبحر القلزم مثل الوادي به<sup>٦</sup> جبال كثيرة قد علا الماء عليها وطرق<sup>٧</sup> السفن بها<sup>٨</sup> معروفة لا يهتدى فيها<sup>٩</sup> الا برّبان يتخلّل بالسفينة في اضعاف تلك الجبال بانهارها<sup>١٠</sup> فاما بالليل فلا يسلك وماؤه صاف ترى تلك الجبال<sup>١١</sup> فيه<sup>١٢</sup> وفي هذا البحر ما<sup>١٣</sup> بين القلزم وايلة مكان يعرف بتاران وهو اخبث ما في هذا البحر من الاماكن وذلك انه<sup>١٤</sup> دوّارة ماء<sup>١٥</sup> في سفح<sup>١٦</sup> جبل اذا وقعت<sup>١٧</sup> الريح على ذروته انقطعت<sup>١٨</sup> الريح على<sup>١٩</sup> قسمين<sup>٢٠</sup> فتنزّل<sup>٢١</sup> الريح على شعبين<sup>٢٢</sup> في هذا الجبل متقابلين فتخرج الريح من كلي<sup>٢٣</sup> هذين الشعبين فتتقابل<sup>٢٤</sup> فيثور<sup>٢٥</sup> الماء وتتبدّل<sup>٢٦</sup> كلّ سفينة تقع في<sup>٢٧</sup> تلك الدوّارة<sup>٢٨</sup> باختلاف الريحين<sup>٢٩</sup> وتتلف فلا<sup>٣٠</sup> تسلم واحدة<sup>٣١</sup> واذا كان للجنوب ادنى مهبّ فلا سبيل الى سلوكه<sup>٣٢</sup> ومقدار طوله نحو<sup>٣٣</sup> ستة

المكانى Jacut addit c). المواضع C. جوانبه Jacut b). فى C. et Jacut a).  
 ٨ Jacut a Post sequens الى C. e). وهى مدينة Jacut addit d). له.  
 vss. inseruntur, qui in omnibus Codd. desunt. f) C. et Jacut فيه. g) C. et  
 Jacut منها. h) C. اليها. i) Jacut ضياء النهار. Deinde B., C. et  
 Jacut et sic fere Jacut. j) C. ut Jacut, I, p. ٨١١ et Kazwīnī, I, p. ١١٩. ان به m) C.  
 دواره pro دوران. Deinde Jacut. n) A., B., Jacut et Kazw. وقع. o) Jacut انقطع C. et Kazw.  
 بفسح. p) C. et Jacut om. q) C. فرد (فترد). r) Jac. et Kazw. pro his:  
 متقابلتين et deinde فيلقى (وتلقى) المركب بين شعبتين. s) A. et B. om.  
 Jacut et Kazw. الشعبتين احدهما مقابلة للآخرى C. فيتقابل. t) A. et B. وديكر باره هر دو بان روى E. والمتقابلتين D. كل واحدة متقابلة للآخرى  
 Deinde pro الماء ce- u) A. et B. ويشور. v) C. يكدىكر-آرند وبراير يكدىكر شوند  
 Jac. et Kazw. tantum على. w) C. وثيراه على C. البحر. x) Jac. et Kazw. فتتقلب ولا  
 Pro y) C., Jac. et Kazw. ذلك الدوران. z) Hic in E. haec sequuntur: در حكايه Jac. et Kazw. ابداً C. om.

امبال<sup>e</sup> وهو الموضع الذى غرق فيه فرعون<sup>b</sup> وبقرب تاران<sup>c</sup> موضع يعرف  
بجَبيلات<sup>d</sup> يهيج ويتلاطم امواجه باليسير من الريح وهو موضع مخوف ايضا  
فلا يسلكه بالصبا مغربا وبالدمبور مشرقا<sup>e</sup> واذا حاذى ايلته ففيه سمك كثير  
مختلف الالوان، فاذا قابل بطن اليمن سمي بحر عدن<sup>f</sup> الى ان يجاوز  
عدن ثم يسمى بحر الزنج<sup>g</sup> الى ان يجاذى عمان عاطفا على فارس وهذا  
بحر يعرض<sup>h</sup> حتى يقال ان عبره<sup>i</sup> الى بلد الزنج سبع<sup>k</sup> مائة فرسخ، وهو  
بحر مظلم اسود لا يرى مما فيه شىء وبقرب عدن معدن اللؤلؤ يخرج ما

آمده است که مرکبی باین جایگاه رسید و در گردآب افتاد و چند روزگار بماند  
بعد مدتی که مردمان نومید شده بودند وزاد کمتر گشته ماهی عظیم  
بیامد و گرد کشتی میگشت و سر بر آورد و یک تن را بر بود روز دیگر هم بآن  
وقت باز آمد و دیگری را بگرفت و بر عادت هر روز می آمد و یک تن می برد  
در میان ایشان مردی خردمند بود آن جماعت را گفت آگاه باشید که ما را  
ازین جایگاه روی بیرون شدن نیست و لا محاله همه هلاک خواهیم شدن  
و دشمنی پدید آمده است کی هر روز از ما یکی را می رباید من شمار  
اجاره سازم اگر فرمان من کنید همه خرسند شدند گفت اتفاق کنید که  
یک تن هلاک شود و دیگران رهائی یابند یک تن گفت من خویشتم را فدا  
کردم و برین قرار دادم و این مرد دانا هرچه در کشتی ابریشم بود بیاورد  
و رسی محکم بساختند و مرد را بیاوردند و بر میان او بستند و روی او بپوشیدند  
و بر کرانه کشتی بنهادند روز دیگر ماهی بیامد و آن شخص را بر بود و سر رسن  
گردر کشتی استوار کرده بودند چون شخص را بر بود بقوت ماهی کشتی  
روان شد تا از آن گردآب بیرون آمدند و بایمنی رسیدند رسن بریدند و از  
O. add. b) سه میل بقیاس E. a) آن گردآب باین حیلت خلاص یافتند  
A. et E. d) باوان A. hic ut supra c) وجنوده Jac. et Kazw. اللعین  
D. hic ut supra جیلان habet, sed Jacut, IV, p. ۱۶۰, 4 et 12 cum  
textu nostro facit. e) A. solus insert لا f) A. العدن. g) دریا ریک E.  
A. بسمع. h) غیره A. i) یعترض C. h) خوانند و زنگبار (sio).

يرتفع منه الى عَدَن، واذا جِزَتْ عمان الى ان تخرج عن حدود الاسلام وتُتَجَاوَزَه الى قرب سَرْقَدِيْب يَسْمَى بِاَحْرَ فَارِس وهو عريض البطن جَدًّا فى جنوبه بلدان الزَنْج ٥ وفى هذا البحر هَوَارَاتٌ كَثِيرَةٌ ومَعَاظِفٌ صَعْبَةٌ ٥ ومن اشدّها ما بين جَنْابَةِ والبصرة فانه مكان يسمّى هور جَنْابَةٌ وهو مكان مخوف لا تكاد تسلم منه ٥ سفينة عند هيجان البحر، وبها ٥ مكان يعرف بالخَشَبَاتِ ٥ من عبّادان على نَحو من ٥ سِنَّة اميال على جرى ماء دجلة ٥ الى البحر ويرقّ الماء حتّى يخاف على السفن الكبار ان سلكته ٥ ان تجلس على الارض الاّ فى وقت المدّ وبهذا ٥ الموضع خشبات منصوبة قد بُنى عليها مرّقب يسكنه ناظر يوقد بالليل ليهتدى به ويعلم به المدخل الى دجلة وهو مسكان مخوف اذا ضلّت السفينة فيه خيف انكسارها \* لِقَّةُ الماء ٥ وبهذا ٥ جَنْابَةُ مكان يعرف بخارك وبه معدن اللؤلؤ يخرج منه الشىء اليسير الاّ انّ النادر اذا وقع من هذا المعدن فاق ٥ فى القيمة غيره ويقال انّ الدُرَّةَ البيّضة تقع من هذا المعدن ٥ وبعان وبسرنديب فى هذا البحر معدن لؤلؤه ولا اعلم معدنًا للؤلؤ الاّ ببحر فارس ٥ ولهذا البحر مدّ وجزر فى اليوم والليلة مرّتان من حدّ القلوم الى حدّ الصين حيث انتهى وليس لبحر المغرب ولا لبحر الروم ولا لسائر البحار مدّ ولا جزر غير بحر فارس وهو ان يرتفع الماء قريبًا من عشرة اذرع ثم ينصب حتّى يرجع الى مقداره ٥ وفى هذا البطن من البحر الذى نسبناه خصوصًا الى فارس جزائر منها لاثت ٥ وخارك وأوال وغيرها من الجزائر المسكونة وبها ٥ مياه عذبة وزرع وضرع ٥ فهذه جوامع ٥ من صفة هذا البحر \* من حدود الاسلام ٥

- a) C. et D. عدوته. b) C. هورات. E. شيبها. c) C. صعبه. d) C. فيه. e) الدجلة C. ut saepius. h) C. om. g) A. خنّاب. E. f) وفيه. D. ولها. C. i) جاز. C. m) لخفض الماء ورقته. C. l) وهى فى هذا. C. k) سلكها. A. n) C. supra omisso hic habet وقعت ut D. o) اللؤلؤ. C. p) فى بحر. C. q) C. et D. جملة. C. r) فيها. C. et D. لاثت. E. لأمر. A. et B. s) C. فى حدود. D. et E. فى بلاد

وسأصِفُ ما على سواحله \* صفةً جامعةً<sup>٥</sup> نبتدى<sup>٦</sup> منها بالقلزم ثم ننتهى  
الى جنباته<sup>٧</sup> ان شاء الله، وأما القلزم<sup>٨</sup> فانها مدينة<sup>٩</sup> على شفير البحر \* وينتهى  
هذا البحر اليها<sup>١٠</sup> وهى فى عطف هذا البحر<sup>١١</sup> فى آخر لسانه وليس بها  
زرع<sup>١٢</sup> ولا شجر ولا ماء<sup>١٣</sup> وإنما يحمل لهم من آبار ومياه بعيدة منهم<sup>١٤</sup> وهى  
تامة العمارة بها فرصة مصر والشام ومنها تحمل حمولات الشام ومصر الى  
الحجاز واليمن وسواحل هذا البحر وبينها وبين فسطاط<sup>١٥</sup> مصر مرحلتان<sup>١٦</sup>؛  
ثم ينتهى على شط البحر<sup>١٧</sup> فلا تكون بها<sup>١٨</sup> قرية ولا مدينة سوى مواضع فيها<sup>١٩</sup>  
ناس مقيمون على صيد<sup>٢٠</sup> من هذا البحر وشي<sup>٢١</sup> من النخيل يسير حتى  
ينتهى على تاران وجبيلات<sup>٢٢</sup> وما حادى جبل الطور الى ايلة<sup>٢٣</sup> وأيلة<sup>٢٤</sup> هذه  
مدينة صغيرة عامرة<sup>٢٥</sup> بها زرع<sup>٢٦</sup> يسير وهى مدينة اليهود الذين حرم الله<sup>٢٧</sup>  
عليهم صيد السيت وجعل<sup>٢٨</sup> منهم القرنة والخنازير وبها فى يد<sup>٢٩</sup> اليهود عهد  
لرسول الله صلعم<sup>٣٠</sup>؛ وأما مدين<sup>٣١</sup> وما<sup>٣٢</sup> انتهى على هذا البحر فى<sup>٣٣</sup> عطف  
اليمن الى عمان والبحرين الى عبّادان فقد وصفناه فى صفة ديار العرب<sup>٣٤</sup>  
وأما عبّادان فانها<sup>٣٥</sup> حصن صغير عامر على شط البحر ومجمع ماء دجلة وهو  
رباط كان فيه محارس للقطرية<sup>٣٦</sup> وغيرهم من متلصصة البحر وبها على دوام

على D. ; جذابه A. et B. ٥) C. om. et habet deinde ut D. وابتدى. ٦) C. om. الله. ٧) C. om. جنباته الى غايته. ٨) C. مبنية. ٩) C. om. مبنية ٦، ١٩، p. IV. ١٠) C. haec om.; A. et B. om. اليها. ١١) C. add. ١٢) C. et D. om. ١٣) C. et D. om. ١٤) C. et D. om. ١٥) C. et D. om. ١٦) C. et D. om. ١٧) C. et D. om. ١٨) C. et D. om. ١٩) C. et D. om. ٢٠) C. et D. om. ٢١) C. et D. om. ٢٢) C. et D. om. ٢٣) C. et D. om. ٢٤) C. et D. om. ٢٥) C. et D. om. ٢٦) C. et D. om. ٢٧) C. et D. om. ٢٨) C. et D. om. ٢٩) C. et D. om. ٣٠) C. et D. om. ٣١) C. et D. om. ٣٢) C. et D. om. ٣٣) C. et D. om. ٣٤) C. et D. om. ٣٥) C. et D. om. ٣٦) C. et D. om.



الأيام مرابطون ٥ ثم تقطع ٥ عرض دجلة فتصير على ساحل هذا البحر الى  
مهروبان ٥ من حد فارس ويعرض ٥ فيها اماكن تمنع من السلوك ألا في الماء  
وذلك أن مياه خوزستان تجتمع ٥ الى دُورق وحصن مهدى وباسيان فتتصل  
بماء البحر ٥ ومهروبان مدينة صغيرة عامرة وهى فرضة أرجان ٥ وما والاها من  
ادانى ٥ فارس وبعض خوزستان ٥ ثم ينتهى البحر على الساحل الى شينيز ٥  
وهى مدينة اكبر من مهروبان ومنها يرتفع الشينيزى الذى يحمل الى الآفاق ٥  
ثم ينتهى الى جَنَابَة وجَنَابَة هذه مدينة اكبر من مهروبان وهى فرضة لسائر  
فارس خصبة ٥ شديدة الكر ٥ ثم ينتهى على الساحل الى ٥ سيف البحر  
الى نَجِيرَم وهذا السيف ما بين جَنَابَة ونَجِيرَم به ٥ قري ومساكن ومزارع  
متفرقة ٥ مفترشة شديدة الكر ٥ ثم ينتهى الى سِيرَاف ٥ وهى الفرضة العظيمة  
لفارس وهى مدينة عظيمة ٥ ليس بها ٥ سوى الاينية شى ٥ حتى يجاوز على  
جبل يُطَلُّ عليه وليس بها ماء ٥ يجمد ولا زرع ولا ضرع وهى ٥ اغنى بلاد  
فارس ٥ ثم يتجاوز ٥ على الساحل فى مواضع منقطعة تعترض بها ٥ جبال  
ومفاوز الى ان ينتهى الى حصن ابن عَمَارَة ٥ وهو حصن منيع على هذا  
البحر وليس بجميع فارس حصن ٥ امنع منه ٥ ويقال أن صاحب هذا الحصن

a) B. ينقطع. b) A. om. c) E. ut solet. d) C. et D. ماسهى رويان. e) A. om. f) E. أرغان. g) C. et D. ويعترض. h) A. et E. شينيز. i) A. et E. التستري et نُستَر. j) A. et E. دريائى. k) A. et E. حصينه. l) A. et C. حصنه. m) C. om. n) A. et B. شيراز. o) A. et B. om.; vid. quoque Jacut, III, p. ٢١٢, 9. p) A. et B. sine punctis; C. et Jacut om. Pro iis quae sequuntur, C. tantum habet: Jacut: حتى يجاوز على: وليس بها زرع ولا ضرع. q) C. et D. نظر عملها وليس بها شى ٥ من مأكول ولا مشروب ولا ملبوس إلا ما يحمل إليها من البلدان ولا بها زرع ولا ضرع ومع ذلك فهى اغنى. r) B. بفارس. s) C. D. يتجاوزها. t) B. add. على. u) C. et E. اعمر منه ولا امنع. v) E. عمارة. w) C. فيها. x) C. هذا.

هو الذي قال الله فيه «وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا» وينتهي على ساحل هذا البحر الى قُرْمُوز وهي فرضة كرمان مدينة غَرَاءَة كثيرة النخل حارة جدًا ثم تسير على شطه الى الدَّيْل وهي مدينة عامرة وبها مجمع التجار وهي فرضة لبلد السند وبلد السند هو المنصورة وارضى الرُّط وما والاها الى الملتان ثم ينتهي على ساحل بلدان الهند الى ان يتصل بساحل تُبَّت وينتهي الى ساحل الصين ثم الى الصين ثم لا يسلك بعده

واذا اخذت من القلزم غربى هذا البحر فانه ينتهى الى بَرِيَّة قفرة لا شىء فيها الى ان يتصل ببادية «البُجَّة والبَجَّة قوم» اصحاب اخبية شعر اشد سوادا من الكيشة فى زى العرب لا قرى لهم ولا مدن ولا زرع الا ما ينقل اليهم من مدن الكيشة \* واليمن ومصر والنوبة وينتهى حدّهم الى ما بين الكيشة وارض النوبة وارض مصر وينتهى الى معادن الذهب، وياخذ هذا المعدن من قرب أُسْوَان مصر على نحو من عشر مراحل حتى ينتهى الى حصن على البحر يسمى عَيْدَاب ويسمى مجمع الناس بهذا المعدن العَلَّاقى وهو رمال وارض ميسوطة لا جبل بها واموال هذا المعدن يرتفع الى ارض مصر وهو معدن ذهب لا فضة فيه، والبَجَّة قوم يعبدون الاصنام وما استحسنوه ثم يتصل ذلك بارض الكيشة وهم نصارى \* وتقرب الوانهم من الوان العرب بين السواد والبياض وهم متفرقون فى ساحل هذا البحر الى ان يحاذى عدن وما كان من النمر والجوارد الملمعة واكثر جلود اليمن التى تُدْبَغ للنعال تقع

a) Qor. 18 vs. 78. Pro فيه C. habet عنه. b) A. et B. غراء، C. et D. غناء.  
c) C. et D. النخيل. d) C. تصوير. e) C. العمارة. f) C. بلد. Deinde  
A. وولايت زنكيان. h) E. والمنصورة. g) C. om. Deinde A. et B. الهند. i) C. et E. الصين، B. المدن. k) C. الى. l) C. قفرا. m) C. بناحية. A. et E. scribunt البُجَّة. n) C. om. o) B. قَر. C. tantum لهم من مدن. p) Haec in A. et B. desunt. q) A. et B. أسوان، C. et E. سواد. r) C. وتنصرب الوانهم الى.

منها الى عدوة اليمين، وهم اهل سلم ليسسوا بدار حرب ولهم على الشط موضع يقال له زيلع فرضة للعبور الى الحجاز واليمن، ثم يتصل ذلك بمقارة بلد النوبة و النوبة نصارى\* وهى بلدان اوسع من الحبشة وبها من المدن والعمارة اكثر مما بالحبشة ويخترق نيل مصر فيما بين مدنها وقراها حتى يتجاوز ذلك الى رملة من ارض الزنج ثم يتجاوز الى برارى\* يتعدى مسلكها ثم ينتهى هذا البحر حتى يتصل بارض الزنج بماء يحاذى عدن الى ان يمتد على البحر وتتجاوز مكاذاتها جميع حد الاسلام ويدخل فيما حاذى بعض بلدان الهند\* لسعته وكثرته<sup>g</sup>، وبلغنى ان فى بعض اطراف الزنج\* صرودا فيها زنج بيض<sup>h</sup> وبلد الزنج هذا بلد قشف قليل العمارة قليل الزروع الا ما اتصل بها من مستقر الملك<sup>z</sup>

### ديار المغرب

واما المغرب فهو\* نصفان يمتدان على بحر الروم<sup>l</sup> نصف من شرقية<sup>m</sup> ونصف من غربية فاما الشرقية فهو برقة<sup>n</sup> وافريقية وناهرت<sup>o</sup> وطنجة والسوس<sup>p</sup> وزويلة وما فى اصعاف هذه الاقاليم، واما الغربية فهو الاندلس وقد جمعتهما فى التصوير فاما الجانب الشرقى فان الذى يحيط به من شرقية حد مصر

c) In A. super-  
inscribitur. d) C. بعبدة. e) C. التى. f) C. يحاذى. g) لسعتهما. h) C. الملوك. i) C. كصف. B. نصف. A. زنج. z) زنج بيض يسكنون صرودا. C. وابين قوم زنكيان را مدد: E. haec habet: الا Pro his inde ab الذين للزنج وقوت وپوشش از جايتها ديگر مى آرند و نه جائى باشد كه از آنجا متاع زيادت خيزد ومردم زنكبار را زيادنى هنر ودانشى نباشد وهمه مردمان يك ممتد على بحر الروم وهو. C. لخت باشند اما توانا وزورناك باشند. d) C. نصفان. e) A. et B. وپهر. i. e. ut vid. In Codice quo usus est Abulfeda, p. ١٣٩. (تبيهوت. in mappa A. وتبيهوت scriptum erat. p) C. add. الاقصى. Deinde A. وزويلة.

بين الاسكندرية وبرقة من حدّ بحر الروم حتّى يمضى على ظهر الواحات الى برقة تنتهى الى ارض النوبة، وغربيّه<sup>a</sup> البحر المحيط ممتدّا على حدّه، وشماليه<sup>b</sup> بحر الروم الذى ياخذ من البحر المحيط ياخذ من حد مصر على ما يكادى برقة الى طرابلس<sup>c</sup> المغرب ثم الى المهدية ثم الى تونس ثم الى طبرقة ثم الى تنس ثم الى جزيرة بنى مزغنا<sup>d</sup> ثم الى ناكور<sup>e</sup> ثم الى البصرة<sup>f</sup> ثم الى ازيلة ثم الى السوس الاقصى ثم يمتدّ على برقة ليس وراءها عمارة<sup>g</sup> وجنوبيه رمل من حدّه البحر المحيط حتّى يمتدّ من وراء ساجلماسة الى زويلة ثم يمتدّ الى<sup>h</sup> ظهر الواحات من ارض مصر<sup>i</sup> واما الاندلس فانه يحيط به مما يلي البحر المحيط من حدّ بلد الجلالقة<sup>j</sup> على كورة يقال لها شنترين<sup>k</sup> ثم الى اخشنة<sup>l</sup> ثم الى اشبيلية<sup>m</sup> ثم الى سدونة ثم الى جزيرة جبل طارق ثم الى مالقة<sup>n</sup> ثم الى بجاية<sup>o</sup> ثم الى بلاد مرسية<sup>p</sup> ثم الى بلاد بلنسية ثم الى طرطوشة ثم يتصل ببلاد الكفر مما يلي البحر ببلاد الافرنجة<sup>q</sup> ومما يلي البر<sup>r</sup> ببلاد عماجسكس ثم ببلاد بسكونس ثم ببلاد الجلالقة حتّى ينتهى الى البحر<sup>s</sup>

فاما برقة فاتها مدينة وسطية<sup>t</sup> ليست بكبيرة وحواليها<sup>u</sup> كورة عامرة<sup>v</sup> كبيرة

a) A. et B. .وغربيها. b) A. et B. وشماليه. c) A., B. .رعيين. d) A. et B. h. l. .اطرابلس. e) A. et B. .ناكور. f) C. et E. .البصيرة. g) C. et E. .عمارة. h) A. et B. .القصير. i) A. et B. .المنصيرة. j) C. et E. .هذا. k) A. et B. .سميرن. l) A. et B. .جاليقيان. m) C. et E. .صاليه. n) A., B. et C. .بجاية. o) A. .مدينته. p) A. .افرنجة. q) C. (ut E.) .المغرب; deinde ter بلاد. r) C. add. .المحيط. s) Hic sequi deberet mappa al-Maghribi. t) Cf. Abulfeda, l. l. .متوسطة. u) Abulfeda, p. ١٤٩. .وحواليها. v) C. .وكمورة. Deinde B. .كثيرة.

وهي في مستوٍ من الأرض خصبة ويطيف بها من كل جانب بادية يسكنها طوائف من البربر وقد كان يخرج إليها عامل من مصر إلى أن ظهر المهدي<sup>د</sup> عبيد الله المستولي على المغرب فاستولى عليها وأزال عمال مصر<sup>هـ</sup> وأما طَرَابُلُس المغرب فهي من عمل إفريقية وهي مدينة مبنيّة من الصخر على ساحل بحر الروم خصبة<sup>و</sup> واسعة الكورة<sup>ز</sup> حصينة جدًا<sup>ح</sup> وأما المَهْدِيَّة فأنها مدينة صغيرة استحدثها<sup>ط</sup> عبيد الله المستولي<sup>ق</sup> على المغرب وسماها بهذا الاسم وهي على البحر وعبيد الله تحول إليها من القيروان وهي من القيروان على يومين<sup>د</sup> وتونس مدينة كبيرة خصبة<sup>هـ</sup> واسعة المياه<sup>و</sup> والزروع وهي أول عدوة الأندلس يعبر منها ولا يعبر من دونها<sup>ز</sup> ألا من المدن التي تلي المغرب لأنها أول مدينة تحاذي الأندلس وما دونها محاذ لبلاد الافرنجة<sup>ح</sup> وطَبْرِقَة مدينة صغيرة<sup>ط</sup> وبها عقارب قاتلة نكوح عقارب<sup>ق</sup> عَسْكَر مُكْرَم<sup>د</sup> وبها في البحر معدن المرجان وليس يعرف في الأرض<sup>هـ</sup> معدن للمرجان<sup>و</sup> ألا بها<sup>ز</sup> وأما تنس فهي مدينة كبيرة وهي عدوة إلى الأندلس أيضًا ألا أنها وبنيّة<sup>ح</sup> وجزيرة بني مَرْغَنَّا مدينة عامرة يحف<sup>ط</sup> بها طوائف من البربر وهي من الخصب والسعة على<sup>ق</sup> غاية ما تكون<sup>د</sup> المدن<sup>هـ</sup> وناكور<sup>و</sup> على شطّ البحر مدينة كبيرة<sup>ز</sup> يعبر منها أيضًا إلى بَاجَانَة<sup>ح</sup> وهي مدينة حصينة خصبة<sup>ط</sup> والبَصْرَة<sup>ق</sup> مدينة كبيرة واسعة خصبة وهي باحذاء جزيرة جَبَل طَارِق وبينها وبين الجزيرة المذكورة<sup>د</sup>

a) C. b) C. et E. om. c) A. et B. om. d) C. استحدثها B. e) B. حصينة. Cf. Abulfeda, p. 147. Deinde A. et B. الكور. f) B. الفرنجة. A. g) الثمار. h) C. سخنت استنوار. i) E. المتغلب. C. f) C. إلى المدن التي تلي المغرب والافرنجة: C. his pro omnibus. k) C. om. l) E. لشكر. m) A. et B. المرجان; C. tantum مرجان. n) C. et E. haec om. o) C. et E. رعى. p) C. يحف. q) C. ما يكون من. r) C. add. واسعة. ut infra quoque A. et B. وناكور. C. et E. وناكور. B. r) A. et B. والقصير. u) A., B. et C. بجاية. v) C. om. H. l. in marg. A. سبتنة sine indicatione C. et E. والبصيرة. v) C. om. H. l. in marg. A. سبتنة sine indicatione quo pertineat.

عرض البحر اثنا عشر فرسخاً ٥ وأزيلت مدينة كبيرة على شط البحر المحيط  
 \* وهي خصبة كثيرة الخير ٥ وهي أقصى المعابر ٥ الى الاندلس ٥ والسوس الاقصى  
 اسم المدينة الا انها كورة عظيمة ذات مدن وقرى وسعة وخصب ويحتف  
 بها طوائف من البربر ٥ وأما البصرة ٥ وأزيلت فهما من اقليم طنجة، وطنجة  
 هي ٥ كورة عظيمة تحيط بمدن وقرى وواد من البربر كثيرة ومدنتها  
 العظمى التي هي القصبة تسمى فاس وهي المدينة التي بها يحيى الفاطمي  
 ولم يفتحها عبيد الله \* الخارج بالمغرب الى حين تصنيف هذا الكتاب ٥  
 وأما ناكور وجزيرة بنى مزغنا في مدن وقرى كثيرة \* فقريبة من تاهرت الاعلى،  
 ومدينة كورة تاهرت اسمها تاهرت وهي مدينة كبيرة خصبة ٥ واسعة البرية  
 والزروع، والمياه وبها الاباضية وهم الغالبون عليها ٥ وسجلت مدينة وسط  
 من حد تاهرت الا انها منقطعة لا يسلك اليها الا في القفار والرمال وهي ٥  
 قريبة من معدن ٥ الذهب بينها وبين ارض السودان وارض ٥ وأزيلت، ويقال انه لا  
 يعرف معدن للذهب اوسع ذهباً ولا اصفى منه الا ان المسلك اليه صعب  
 والاستعداد ٥ شاق جداً \* وهي من مملكة عبيد الله ٥ ويقال ان كورة تاهرت  
 بأسرها من اثريقية الا انها مفردة بالاسم والعمل في الدواوين ٥ وسطيف ٥  
 مدينة كبيرة بين تاهرت وبين القيروان وهي حصينة ٥ ولها كورة تشتمل على  
 قرى كثيرة وعمارة متصلة وسكانها ٥ كتامة قبيلة من البربر بهم ظهر عبيد الله  
 : كان ابو عبد الله المحتسب الداعي الى عبيد الله مقيماً بينهم حتى  
 \* تبهد امره بهم ٥ والقيروان هي اجل مدينة بارض المغرب خلا قرطبة

a) C. om. b) C. العلمين. c) A. et B. والقصير. d) C. وأما البصرة. e) C. om. f) A. et B. pro his tantum. g) C. add. والثمار. h) C. om. i) C. add. فيها. j) C. add. مدينة. k) C. المعدن. l) A. بارض. m) C. add. جدا. n) C. et sic. o) C. add. خصبة جدا. p) C. وسطيف. q) C. et B. om. r) C. add. لم. s) U. المتغلب. t) C. add. وسكانه. u) C. om. تبهد له امره.

بالاندلس فأنها أعظم منها<sup>٥</sup> وهى المدينة التى كان يقيم بها ولاية المغرب وبها كان مقام \*الأغلب وبنية<sup>٦</sup> الى أن ازال ملكهم أبو عبد الله المكتسب وخارج القيروان<sup>٧</sup> ابنيته كانت معسكر آل الأغلب ومقامهم بها كان<sup>٨</sup> وتسمى الرقادة الى أن استأحدث عبيد الله المهدية \*على شط البحر فاقام بها<sup>٩</sup> وانتقل عن رقادة<sup>١٠</sup> وأما زويلة فأنها من حد المغرب وهى مدينة وسطها لها كورة عريضة هى متاخمة لارض السودان<sup>١١</sup> وبلدان<sup>١٢</sup> السودان بلدان عريضة ألا أنها قفرة قشقة<sup>١٣</sup> جدًا ولهم<sup>١٤</sup> فى جبال لهم فيها عامة ما يكون فى بلاد الاسلام من الفواكه ألا أنهم لا يطعمونه ولهم اطعمة يتغذون بها من فواكه ونبات غير ذلك مما لا يعرف فى بلدان الاسلام، والخدم السود الذين \*يباعون فى بلدان<sup>١٥</sup> الاسلام منهم وليس هم بنوبة ولا بزنج ولا بحبشة ولا من الباجية ألا أنهم جنس على حد أشد سوادًا من الجميع واصفى ويقال أنه ليس فى \*اقليم السودان<sup>١٦</sup> من الحبشة والنوبة والباجية وغيرهم اقليم هو<sup>١٧</sup> اوسع منه ويمتدون الى<sup>١٨</sup> قرب البحر المحيط مما يلى الجنوب ومما يلى الشمال على مفازة ينتهى الى مغاور<sup>١٩</sup> مصر من وراء الواحات ثم على مغاور بينها وبين ارض النوبة ثم على مغاور بينها وبين ارض الزنج وليس<sup>٢٠</sup> لها اتصال بشىء من الممالك والعمارات ألا من وجه المغرب لصعوبة المسالك<sup>٢١</sup> بينها وبين سائر

وتعريف أين دو شهر بتفصيل در كتاب ديگر مذکور است اينجا. a) E. add. B. d) على دعوة. C. add. e) آل الأغلب. C. b) محل ذكر آن نيست om.; C. بها. e) C. om. f) بلاد. C. g) A. et B. مشقة. Fortasse eodem sensu quo شاقة adhibitur, ut habet Mokaddasí (MS. Berol. p. 120) qui hunc locum transcripsit. Cf. Edrisi, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, p. ٣٩, 1 et Gloss. p. 329. h) وهى. C. i) A. om. k) B. et C. وغير. Lectio A. confirmatur ab E. et Mokaddasí l. 1. l) ينقلون الى بلد. C. In A. antea scriptum fuit يبلعون; in B. superinscribitur يبلعون m) الاقليم التى. C. n) للسودان. C. o) على. C. p) مغارة. C. q) فليس. C. r) الممالك والمسالك.

الامم، وهذه جوامع ما يحتاج الى معرفته من شرقى البحر من المغرب ٥  
 وأما الغربى من المغرب فهو الاندلس، والاندلس بلدان عريضة كثيرة المدن  
 خصبة واسعة ومدينتها العظمى تسمى قُرْبَة وهى من الاندلس فى وسطها  
 والذى يحيط بالاندلس البحر المحيط ثم يطوف بحر الروم بها الى ارض  
 افرنجة فيأخذ من مدينة شَنْتِرِين الى أُخْشَنْبَة ٥ \* ثم الى اشبيلية ٥ ثم الى  
 سَدُونَة ٥ ثم الى الجزيرة ثم الى مالقة ثم الى بَجَانَة ٥ ثم الى بلاد مُرْسِيَة ٥  
 \* على مدينة لَقْنَة ٥ الى بلاد بَلَنْسِيَة ٥ ثم الى طَرُوشَة وهى آخر المدن  
 \* التى على ٥ البحر ثم يتصل من جهة البحر ببلاد افرنجة ومن جهة البر  
 يتصل ببلاد صِلَاجَسْكَس وهى بلاد حرب من النصارى ثم يتصل ببلاد  
 بَسْكَوْنَس \* وهم ايضا نصارى ٥ ثم يتصل ببلاد الجَلَالَة ٥ وهم نصارى ايضا،  
 فينتهى من الاندلس حدان ٥ الى دار الكفر وحدان ٥ الى البحر، وهذه  
 المدن التى ذكرناها على الشط كلها مدن كبار عامرة ٥ والاندلس فى ايدى ٥  
 بنى امية ما افتتحت لبنى ٥ العباس ولا قدر عليها عبيد الله ولما زالت  
 دولة بنى مروان عبر اليها من اَزِيلَة المغرب الى جزيرة جبل طارق بعض  
 بنى امية فتغلب عليها فهى فى ايديهم \* الى وقت تصنيفنا هذا الكتاب ٥  
 ومن مشاهير مدن الاندلس جِيَّان وطَلِيْطْلَة ونَفْزَة ٥ وسَرْقِصْطَة ٥ ولَارِيَة ووَادِي  
 الحِجَارَة ٥ وَتَرْجَالَة ٥ وَفُورِيَة ٥ وَمَارِيَة ٥ وباجَة ٥ وغافِق ٥ وَلَبْلَة ٥ وقَرْمُونَة ٥ ومَوْرُور ٥ واسْنَجَة ٥

a) C. حسنه، B. أُخْشَنْبَة. b) A. et B. haec, ut supra p. ٣٧ ann. ٢, om.  
 c) C. سَدُونَة. d) B. et C. بَجَايَة. e) A. et B. مُرْسِيَة. f) C. om.; B.  
 لَقْنَة. g) B. مَلْنِيَة، C. مَلِيْشَة. h) A. et B. الى. Quod Ous. p. 23 hic  
 memorat "Baris, a town on the sea-side" ortum est ex his verbis vers.  
 Pers. كه باز پسین شهرست بر كناره دریا. i) B. et C. om. k) C. وهى  
 لَوْلَة. l) C. ايدى. m) C. حد. n) A. جَالْقَان. o) E. جَالْقَان. p) C. om.  
 Deinde B. سَدُونَة. C. om., E. وسْتَرَة. A. et B. اليوم. q) C. om.  
 Deinde B. وِزْرِيْصَة. C. add. وِزْرِيْصَة. A., B. et C. sine punctis, E.  
 وِزْرِيْصَة. C. et E. ومَوْرُور، B. ومَوْرُور، A. u) وِزْرِيْصَة. Deinde C. وِزْرِيْصَة.  
 Deinde C. واسْنَجَة. Deinde C. وِزْرِيْصَة.



وَرِيَّةٌ وهى كُلُّهَا مَدَن عِظَام \* وليس فيها<sup>a</sup> ما يقارب قرطبة فى العظم والكبر  
 وأكثر ابنيتها من حجارة وهى ابنية جاهليَّة لا تعرف فيها مدينة محدثة<sup>b</sup>  
 ألا بجانة<sup>c</sup> فانَّها محدثة فى حدِّ بلاد يقال لها الْبَيْرَة<sup>d</sup> وشنترين<sup>e</sup> التى  
 على البحر المحيط بها يقع العنبر ولم نعلم<sup>f</sup> ببكر<sup>g</sup> الروم والبحر المحيط<sup>h</sup>  
 موضع عنبر إلا بشنترين وشى<sup>i</sup> وقع \* فى أيام مقامى<sup>j</sup> بالشام بسواحل الروم،  
 وتقع بشنترين فى وقت من السنة من البحر دابةً تحتك بحجارة على شط  
 البحر فيقع منها \* وبر فى لبن<sup>k</sup> المختلونه لون الذهب لا يغادر منه شيئاً،  
 وهو عزيز قليل فيجمع<sup>l</sup> وتنسج منه ثياب<sup>m</sup> فتتلون فى اليوم الواثا ويحجر عليها  
 ملوك بنى امية ولا ينقل إلا سراً وتزيد قيمة<sup>n</sup> الثوب على الف دينار لعزته<sup>o</sup>  
 وحسنه<sup>p</sup> ومالقة سكانها عرب وبها السفن الذى تتخذ منه مقابض السيوف<sup>q</sup>  
 وجزيرة جبل طارق منها افتتح الاندلس فى أول الاسلام وجبل طارق جبل<sup>r</sup>  
 عامر حصين بالقرى والمدن وهو آخر المعابر بالاندلس<sup>s</sup> وطليطلة مدينة فى  
 جبل عال بناؤها من حجارة قد وثقت بالرماس وحواليها<sup>t</sup> سبعة اجبل \* كلها  
 عامرة منبوعة<sup>u</sup> مسكونة وحولها نهر عظيم يقارب فى الكبر دجلة واسم هذا  
 النهر تاجه يخرج من بلد يقال لها شنتريَّة<sup>v</sup> ووادى الحجارة مدينة وهى  
 وما حواليها من المدن والقرى تعرف بمدن بنى سالم<sup>w</sup> وريَّة<sup>x</sup> كورة \* عظيمة

a) C. بجاية. d) C. فى الاسلام ولا قريباً منه. b) C. add. فمنها. c) E. البرية.  
 f) A. et B. ولا يعلم. e) C. بجانة وهى المرية. D. (ديبان. E. البرية).  
 خدأوند كتاب كويد در آن E. habet. منذ زمان. g) C. الدور والمحيط.  
 Mokaddasí (MS. Berol. وبرة فى لون. h) C. وقت كه من بشام بودم الخ.  
 شى. i) C. ابو قلمون. Nomen hujus animalis est وبرة quoque. p. 119.  
 C. لعزة. o) B. et C. om. m) A. et B. om. ثيابها. l) C. add. منه. k) C.  
 سمرة. C. et E. شنتريَّة. r) A. et B. om. q) C. ومن حولها. p) C. om.  
 وهى اليوم فلعنة تسمى شقورة. s) A. h. l. in marg. من وادى. Deinde C.  
 (Ous. ورة. E. وورة. z) C. وورة. Of. ad h. l. Abulfeda, p. 179.

عظيمة وارجدونہ كورة عامرة A. et B. pro his استوار، E. حصينة. a) C. ش  
ut Jacut I, p. ١٩٥، ع. حفصويه، C. حفصويه، حَفْصَوِيّ. b) A. et B. وارجدونہ  
غافق Post استوار وابادان، E. عظيمة حصينة. c) C. et D. om.  
دوريه، E. وبرونه، C. وفردونه، A. et B. وهى كورة واسعة. f) C.  
بسيبرين، E. وسمرين، A., B. et C. ووئوب، A. et B. لعصبية. h)  
Of. infra دكدانس، E. دكراسه، C. لكدانسه، A. et B. Om.  
ويعره، C., D. et E. وتغره، B. m) A. et B. الذي يلى، C. الفاره، E. فاراه، O. ثارله، C. انبط، E. انبط.  
et mox deinde يلون، A. يلونهم، s) A. وبينهم، B. om. r) A. et B. om.  
ut quoque E. وبينهم، n) C. ومطاييله، et deinde سرفطسه، t) C.  
مردمانى يد.

والبربر الذين هم<sup>٥</sup> بارض الاندلس وسائر المغرب صنفان صنف يقال لهم البتر<sup>٦</sup> وصنف يقال لهم البرانس<sup>٧</sup>، فنقرة ومكناسة وهواره ومديونة من البتر<sup>٨</sup> وهم بالاندلس وكنامة وزناتة ومصمودة ومليلة وصنهاجة من البرانس<sup>٩</sup>، فأما زناتة فأوطانها بناحية<sup>١٠</sup> تاهرت وأما كنامة فأوطانها<sup>١١</sup> بناحية سطيف<sup>١٢</sup> وسائر البربر الذين هم من البرانس فمقترشون في سائر المغرب من شرقى بحر الروم<sup>١٣</sup>، وأما نقرة ومكناسة فهم بالاندلس بين الجبالقة وبين مدينة قرطبة<sup>١٤</sup>، وأما هواره ومديونة فهم سكان شنترية<sup>١٥</sup>

وبكورة<sup>١٦</sup> البيرة<sup>١٧</sup> حرير<sup>١٨</sup> كثير يفضل ويقدم على غيره<sup>١٩</sup> وبالاندلس<sup>٢٠</sup> معادن كثيرة من الذهب<sup>٢١</sup> وبها معادن فضة بناحية<sup>٢٢</sup> البيرة<sup>٢٣</sup> ومرسية<sup>٢٤</sup> وبقر قرطبة بموضع يقال له كرتش<sup>٢٥</sup> وتفسيره بالعربية الديار<sup>٢٦</sup>، وبناحية تطيلة<sup>٢٧</sup> سمور كثير<sup>٢٨</sup>

وزيطة بلد في وجه ارض السودان وهؤلاء الخدم السود اكثرهم يقع الى زويلة<sup>٢٩</sup> وارض المغرب ما كان منها في شرقى بحر الروم بقرب الساحل فتعلوهم سمرة وكلما تباعدوا<sup>٣٠</sup> فيما يلي<sup>٣١</sup> الجنوب والمشرق ازدادوا سوادا<sup>٣٢</sup> حتى ينتهوا الى بلد السودان فيكون الناس بها اشد<sup>٣٣</sup> الامم سوادا<sup>٣٤</sup> ومن كان في غربى بحر الروم بالاندلس فهم يبيض زرق وكلما ازدادوا وتباعدوا الى ما يلي المغرب والشمال ازدادوا بيضا حتى يقطع عرض الروم كله الى ظهر الصقالبة<sup>٣٥</sup> فكلما ازدادوا وتباعدوا ازدادوا بيضا وزرقا وحمرة شعر ألا ان طائفة منهم يرجعون الى سواد شعر وعيون وهم صنف من الروم من الجبالقة ويقال ان

a) C. om. b) C. et E. البربر. c) C. hic et deinde. فى ناحية. d) A. et B. om. e) C. شطيف. f) A. et B. دمره. C. ut supra. Deinde A. et B. البيرة. g) C. سميرة. E. سنيوة. C. سنترية. B. شنترية. A. وكنامة. h) C. كثير من. i) C. وبكورة دمرية جزيرة است بزرگ به از دیگر جزیرها. E. حريرة. j) كوليس. C. كوليس. A., B. et E. الميرة ومرسية. k) البعاند للذهب. Vid. Makkari, I, p. 91 et 97. Debeo emendationem viro amicissimo Cl. Dozy. l) C. فى ناحية. m) C. et E. وبطليطلة. n) C. الريان. A. et B. الدنار. o) C. فى ناحية.

اصلهم من الشام كما أنَّ طائفة \* بَخْرَشَنَة من ارض الروم يرجعون الى سواد  
شعر وعيون يزعمون أنَّهم من العرب من غسان وقعوا اليها مع جَبَلَة بن  
الْأَيْمَم ٥ وبين المغرب وبلد السودان مغاور منقطعة لا تسلك ألا من مواضع  
معروفة ٥ وكان ملوك افريقية وبرقة اولاد الاعلب الذى كان فده انفذ فى اول  
ايام بنى العباس ليكون فى وجه ادريس بن ادريس ٥ وملوك طنججة اولاد  
ادريس بن ادريس d وبينهم وبين افريقية تاهرت الشراة وهم الغالبون عليها ٥  
\* وملوك الاندلس بنو امية ما خُطب لبلى العباس بها الى يومنا هذا  
ويخطبون لانفسهم وهم من اولاد هشام بن عبد الملك، وصاحبهم فى وقت  
تصنيف هذا الكتاب هو عبد الرحمان بن محمد بن عبد الله بن محمد  
ابن عبد الرحمان بن الحكم بن هشام بن عبد الرحمان بن معاوية بن  
هشام بن عبد الملك بن مروان بن الحكم، وأول من عبر منهم الى الاندلس  
عبد الرحمان بن معاوية بن هشام بن عبد الملك بن مروان فى اول ولاية  
بنى العباس فتغلب عليها وبقيت الامارة فى اولاده الى وقت تصنيفنا هذا ٥  
والغالب على مذاهب اهل المغرب كلهم مذاهب الكديت واغلبها عليهم  
فى الفتيا مذهب مالك بن أنس ٥ والذى يقع من المغرب الخدم السود  
من بلاد السودان والخدم البيض من الاندلس والجزارى المثلثات \* تاخذ  
الجارية والخدم عن غير صناعة على وجوهها الف دينار واكثر وتقع منها  
اللبود المغربية m وانبغال للسرچ والمرجان والعنبر والذهب والعسل والزيت  
والسفن n والكثير والسمور ٥

a) A. et B. مأكوسيه بارض. C. omnibus inde a ينتهوا حتى omissis, habet بَخْرَشَنَة  
E. من ارض الروم طائفة — وبزعمون Cf. *Mémoire sur la conquête de la Syrie*, p. 121. b) A. et B. om. c) C. add. ابن الكسين  
d) C. add. الكسنى. e) C. om.; ابن الحسن بن على بن ابي طالب عم  
f) A. et B. add. بالاندلس. g) In C. haec omnia desunt. deinde E. بتاهرت. h) C. om. i) B. et C. الفتوى. k) C. insert et post يرتفع. l) C. om.  
In E. quoque tantum تشتري الجارية من غير صناعة على جمالها بالف. m) C. om., E. ونمد مغربى. n) C. والسفن.

وأما المسافات بالمغرب فإن من مصر الى برقة ٢٠ مرحلة ومن برقة الى طرابلس<sup>a</sup> مثلها ومن طرابلس الى القيروان مثلها فذلك من مصر الى القيروان ٩٠ مرحلة \* ومن القيروان الى سطيف ١٩ مرحلة ومن سطيف الى تاهرت ٢٠ مرحلة<sup>b</sup> ومن تاهرت الى فاس ٥٠ مرحلة ومن فاس الى السوس الأقصى نحو ٣٠ مرحلة \* فمن القيروان الى السوس الأقصى ١١٩ مرحلة<sup>c</sup> فجميع المسافة من مصر الى أقصى المغرب في شرقي بحر الروم نحو ٩ أشهر، وحاجاج أقصى المغرب \* يخرجون قرب<sup>d</sup> المحرم فيذهب في سفرهم واستراحتهم عامة السنة حتى يلحقوا الحجاج<sup>e</sup> ومن القيروان<sup>f</sup> الى زويلة نحو شهر ومن القيروان الى المهدية مسيرة يومين، ومن القيروان الى تونس ٣ مراحل ومن تونس الى طبرقة نحو ١٠ مراحل ومن طبرقة الى تنس<sup>g</sup> نحو ١٩ مرحلة ومن تنس الى جزيرة بنى مزغنا<sup>h</sup> ٥ أيام، ومن تاهرت الى ناكور ٢٠ مرحلة ومن تاهرت الى سجلماسة نحو ٥٠ مرحلة، ومن فاس الى البصرة<sup>i</sup> ٩ مراحل ومن فاس الى ازيله ٨ مراحل، ومن القيروان الى سجلماسة في البرية<sup>j</sup> نحو من ٨٠ مرحلة \* وفي العمارة ١٢٠ مرحلة فهذه جوامع المسافات في<sup>k</sup> المغرب في شرقي بحر الروم<sup>m</sup>

وأما مسافات الاندلس فإن قصبته قرطبة ومنها الى اشبيلية<sup>n</sup> ٣ مراحل والى استنجة مرحلة على سمت القبلة، ومن قرطبة الى<sup>o</sup> سرقسطة ١٠٥ أيام والى تطيلة ١٣ يوماً ومن تطيلة الى لاردة<sup>p</sup> ٤ مراحل، ومن قرطبة الى طليطلة ٩ أيام ومن طليطلة الى وادي الحجارة يومان، ومن قرطبة الى مكناسة<sup>q</sup>

در اول محرم E. يرتحلون في C. a) C. h. l. اطرابلس. b) C. haec om. c) C. et E. سويس. d) A. et B. سميت القبلة. e) A. et B. تَنَس. f) A. et B. برية (num برقة?). g) C. et E. ثلثون. h) C. خمسة وعشرون. i) C. رعى. j) C. رعى. k) C. خمس. l) C. et E. خمسون. m) C. et E. البصرة. n) A. et B. القصير. o) A. et B. بانزده. p) C. اولاده. q) C. et E. مكناسة. Ous. p.18 "to Mekiah, three (سه) or four days journey."

٤ أيام \* ثم الى ه هنارة مثلها ثم الى نفزة ١٠ b أيام ومن نفزة الى مدينة سمورة ٤ أيام، ومن قرطبة الى قورية d ١٢ يوماً ومن قورية الى ماردة ٤ أيام ومن قورية الى باجة ٩ أيام وياخذ في ه طريق ماردة f ممّا يلى اخشنة فمن قرطبة الى اشبيلية الى باجة g الى ماردة الى قورية الى قلمرية h مدينة شنترين، العظمى ومن باجة الى شنترين ١٣ يوماً. والى i اقصى كور شنترين ه أيام، ومن قرطبة الى فحص البلوط يومان l الى مدينتها المعروفة بغافق ومن فحص البلوط الى لبلة ١٤ يوماً، \* واشبيلية m على طريق سدونة n ومن قرطبة الى قرمونة ٤ أيام o ومن قرمونة الى اشبيلية ٣ أيام p، \* ومن استنجة الى مورور مرحلة ومن مورور الى سدونة يومان ومن مورور الى جبل طارق ٣ أيام q، ومن استنجة الى مالقة ٧ أيام ومالقة شرقى قرطبة واستنجة قبليها ومن استنجة الى ارجدونة r ٣ مراحل، ومن قرطبة الى بتجانة ٩ أيام ومن قرطبة الى مرسية ١٤ يوماً s ومن قرطبة الى مدينة بلنسية ١٨ يوماً، ومن طرطوشة الى بلنسية ٥ مراحل، ومن مرسية الى بتجانة ٩ أيام ومن بتجانة الى مالقة نكحو ١٠ أيام ومن مالقة الى جزيرة جبل طارق ٤ أيام \* ومن الجزيرة الى سدونة ٣ أيام w ومدينة سدونة قلसानة \* ومنها الى اشبيلية ٤ أيام x والى قرمونة ٣ أيام، فهذه جوامع المسافات بالاندلس y وقد اتينا على

a) بقرة et نقرة. C. b) دو روزة راه. E. Deinde E. هواره. C. والى. E. c) بقرة et نقرة. C. d) تاجه. A. hic et deinde. g) الماردة. A. et B. f) قوره. C. h) فليترمه. E. فليترمه. O. فليترمه. B. فلذا انسوه. s. فلننيوه. A. indistincte. Cf. supra p. ٤٣ ann. I. i) سيرين. E. سرنين. A., B. et C. j) يك روزة. E. k) اشليه. A. hic et deinde. m) C. et E. haec om. n) فى ناحية المغرب بين باجة واشبيلية على طريق. C. et E. addunt. o) ماردة. E. p) دو روزة. E. q) In C. et E. haec desiderantur. r) C. add. قصبه رية. l. قصبه. C. ut semper. e) هفت روزة. E. t) بجايه. C. u) ومن استنجة الى ارحود (sic) ٧ ايام. C. et E. hic quoque عشر. w) C. om.

جوامع ما اردناه من المغرب وتتلوه ارض مصر فى حد بلاد الاسلام راجعاً الى  
المشرق ٥

### ديار مصر

وأما مصر فإن لها حدًا يأخذ من بحر الروم بين ٥ الاسكندرية وبرقة فيأخذ  
فى برارى حتى ينتهى الى ظهر الواحات ويمتد الى بلد النوبة ثم يعطف  
على حدود النوبة فى حد أسوان الى ارض الباجنة \* من وراء أسوان ٦ حتى  
ينتهى الى بحر القلزم ثم يمتد على بحر القلزم ويجاوز القلزم على البحر  
الى طور سيناء ويعطف على تيه بنى اسرائيل ويمتد حتى ينتهى الى بحر  
الروم فى الجفار خلف ٧ رفح والعريش ويمتد على بحر الروم الى ان ينتهى  
الى الاسكندرية ويتصل بأول الحد الذى ذكرناه ٥

المسافات بمصر من ساحل بحر الروم حيث ابتدئناه الى ان يتصل بارض  
النوبة من وراء الواحات نحو ٨ مرحلة ومن حد النوبة ممّا يلى الجنوب  
على ٩ حدود النوبة نحو ٨ مراحل ٨ ومن القلزم على ساحل البحر الى ان  
يتعطف ٩ على التيه ٩ مراحل ومن حد البحر على ٩ حد التيه الى ان يتصل  
ببحر الروم نحو ٨ مراحل ويمتد على البحر الى أول الحد الذى ذكرناه  
نحو ١٣ مرحلة، وطولها من أسوان الى بحر الروم نحو ٢٥ مرحلة، وبها بكيرة  
فيها جزائر، مسافتها نحو مرحلتين ذى مثلهما، فهذه جملة مسافاتها ٥

وأما صفة مدنها وبقاعها فإن مدينتها العظمى تسمى القسطنطينية وهى على  
النيل فى شريقه ١٠ شمالي النيل وذلك أن النيل يجرى ١١ مؤرباً بين ٥ المشرق

a) C. الى. b) A. et B. tantum. واسوان. c) A. et B. ويجاور. d) A. et  
B. على. Deinde B. ربح. C. العريش ورفح. e) Hic sequi deberet mappa  
Aegypti. f) D. add. اخر. g) Locus corruptus videtur. Emendatio proposita  
est ad locum Ibn Haucalis. h) B. يتعطف. C. يعطف. D. تعطف. i) C.  
الى. E. تا. k) C. et E. نحو من عشرين. l) In marg. E. lector addit:  
مسكون وغير مسكون وذكر آن درين كتاب نكند. m) C. et E. om., D. con-  
tra habet النيل من المشرق. n) C. et E. add. من الجنوب. D. من النيل فى شريقه. o) B. من.

والجنوب والبلد كله على جانب واحد ألا أن في عدوة النيل ابنية قليلة تعرف بالجزيرة وهي جزيرة يعبر من القسطنطين إليها على جسر في سفن ويعبر من هذه الجزيرة \* الى الجانب الآخر على جسر آخر الى ابنية ومساكن على الشط الآخر يقال لها الجزيرة، والقسطنطين مدينة كبيرة نحو الثلث من بغداد ومقداره نحو ثلثي فرسخ، والقسطنطين على غاية العمارة والخصب والقسطنطين قبائل وخطط للعرب تنسب اليهم محالها مثل ما بالكوفة والبصرة إلا أنهما أقل من ذلك، وهي سبخة ومعظم بناتهم بالطوب طبقات وأكثر السفلى بها غير مسكونة<sup>e</sup> وربما بلغت طبقات الدار الواحدة ثمانى طبقات ألا في طرف منها يسمى الموقف<sup>d</sup> فإنه اصلب قليلاً، وبها بناء مفترش وذلك بالحمر<sup>e</sup> على شط النيل<sup>f</sup>، وبها مسجدان للجمعة بنى أحدهما عمرو ابن العاص في وسط الاسواق والآخر بأعلى الموقف بناء أحمد بن طولون، وخارج مصر ابنية بناها أحمد بن طولون تكون زيادة على ميل<sup>g</sup> كان يسكنها جند<sup>h</sup> تسمى القطائع كما كان بناء آل<sup>h</sup> الاغلب خارج القبروان الرقادة، وبها نخيل وثمار كثيرة وزروعهم على ماء النيل تمتد فتعم<sup>i</sup> المزارع من حد اسوان الى حد الاسكندرية وسائر الريف، فيقيم الماء من عند ابتداء<sup>m</sup> البحر الى الخريف ثم ينصرف<sup>n</sup> فيزرع ثم لا يسقى بعد ذلك<sup>o</sup> وأرض مصر لا تمطر

a) C. om. b) A., B. et D. إليها محالهم. c) C. مسكون. d) A. المرف. وبنهاى ايشان همسه هفت وهشت طبقه: E. haec ita disposuit. B. المرف. است ودر طبقه زيرين نتوان بود زیرا که زمينى شوره است ودر كناره شهر Deinde جاتى است که آنرا موقف گویند زمین محکمی است شوره نیست وآنجا شنیدم که قسطنطين نام قبيلة ایست که بانى آن بنا شدند: de suo addidit. e) A. et B. بالخصراء. Pro وكذلك C. habet. f) A. et B. om. g) E. قيعبر. B. فتعمر. k) C. وكروم. i) C. اغلب. Deinde C. om. h) A. om. يکفرسخ. l) C. add. الماء جمع الماء m) A. اشد، B. اشد، D. اشدان، C. اشدان. Cf. Edrisi, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, p. ۱۴۳. n) C. et D. ينصب، E. کم شود.



ولا تثلج وليس بارض مصر مدينة يجرى فيها الماء<sup>a</sup> دائماً غير الفيوم، والفيوم هذه مدينة وسطية يقال أن يوسف النبي عم اتخذ لهم ماجرى\* يدوم لهم الماء<sup>b</sup> وقوم بكجارة<sup>c</sup> وسماه اللافون<sup>d</sup> وأما النيل فإن ابتداء مائه لا يعلم وذلك أنه باخرج<sup>e</sup> من مغارة من وراء أرض الزنج<sup>f</sup> لا تسلك حتى ينتهي إلى حد الزنج ثم يقطع<sup>g</sup> في مغاور\* وعمارات أرض النوبة فيجري على عمارات متصلة إلى أن يقع في أرض مصر، وهو نهر يكون عند امتداده<sup>h</sup> أكبر من دجلة والفرات إذا جُمعاً وماءه أشدّ عذوبة وحلاوة وبياضاً من سائر أنهار الاسلام، وفي هذا النهر يكون التمساح والسقنقور وسمكة يقال لها الرعانة لا يستطيع أحد أن<sup>i</sup> يقبض عليها وهي حية حتى يرتعش، وتسقط من يده إذا ماتت فهي كسائر السمك، وأما التمساح فانه دابة من دواب الماء مستطيل<sup>k</sup> الرأس طول راسه يكون نحواً من نصف طول بدنه وله أنياب لا يعض<sup>m</sup> على دابة ما كانت من سبع أو جمل إلا مده\* في الماء<sup>n</sup> وربما خرج من الماء فمشى<sup>o</sup> في البر وليس له في البر سلطان ولا يصير أحداً وجلده يشبه السقنقور الذي تتخذ منه مقابض السيوف لا يعمل السلاح فيه إلا تحت يديه ورجليه<sup>p</sup> ومكان الابط، وأما السقنقور فانه صنف من السمك إلا أن له يدين ورجلين ويتعالج به للجمل ولا يكون في مكان إلا في النيل وعلى حافات النيل من حد اسوان<sup>q</sup> إلى أن يقع في البحر<sup>r</sup> مدن وقري

وقومه. c) C. et D. للماء. b) C. tantum. من غير النيل. a) C. et E. add. Deinde B. et C. سماها، وسمها. d) C. دمدى. e) A. et B. بالبحارة. ex margine, ut videtur. D. habet hanc lectionem pro مغاور. f) C. om. لا تسلك. g) C. يقطعه. h) C. om. از غارى. i) C. om. Deinde B. يقبض. j) C. et D. يرتعش يده. k) A. et B. om. المستطيل. l) A. haec ita habet: والى. m) C. et D. يقبض. n) C. الرأس منه. o) A. et B. دندانها باشد که اکثر شیری بدنشان او آید چون موشی نماید. p) A. وعلیه. q) C. hic ut fere semper. r) C. البحيرة. اسوان.

منظومة<sup>٥</sup> متكاثفة وأُسْوَان هذه ثغر النوبة<sup>٦</sup> ألا أنهم مهادنون<sup>٧</sup> ٥ وبصعيد مصر جنوبى النيل معدن الزبرجد<sup>٨</sup> فى برية<sup>٩</sup> منقطعة عن العبارة ولا يعلم فى الارض معدن له<sup>١٠</sup> غير هذا ٥ وفى شمالى النيل جبل بقرب الفسطاط يسمى المقطم فيه وفى نواحيه حاجر الخماين ويمتد هذا الجبل الى النوبة وعند هذا الجبل بحدآه الفسطاط قبر الشافعى فى جملة المقابر ٥ وأما الاسكندرية فهى مدينة على شط البحر كثيرة الرخام فى الفرش والابنية والعمد<sup>١١</sup> وبها منارة قد أُسست فى الماء من صخر رفيع السمك جدًا تشتمل على زيادة من ثلاث مائة بيت لا يصل المرتقى اليها<sup>١٢</sup> إلا بدليل ٥ ويسمى<sup>١٣</sup> ما علا من النيل عن الفسطاط الصعيد وما تسفل منه الريف ٥ ومن حد الفسطاط فى جنوبى النيل ابنية عظيمة يكثر عددها مفترشة<sup>١٤</sup> على سائر الصعيد<sup>١٥</sup> تدعى الاهرام<sup>١٦</sup> وبحدآه الفسطاط على نحو من فرسخين منها ابنية عظيمة<sup>١٧</sup> اكبرها اثنان ارتفاع كل واحد منهما اربع مائة ذراع وعرضه اربع مائة ذراع وطوله اربع مائة ذراع وهو فى صورة العمارية مربع الاسفل ثم لا يزال يرتفع وبضييق حتى يصير<sup>١٨</sup> اعلاه نحو مبرك جمل وملئت بنيانه بكتابة يونانية<sup>١٩</sup> ومن داخله

٥ قرية. C. برية Pro. زبرجد وزمرّد. E. ٦) مهادنون. C. ٧) C. om. ٨) ما على. C. ٩) على. C. ١٠) والاعمد. C. ١١) بغير. B. Deinde C. om. ١٢) كمان اسفل. C. بسفل. B. يسفل. A. ١٣) cf. Abulfeda, p. ١٠٤. ١٤) Ex A., B. et C. مفترش. ١٥) عنه. Abulf. فيه. B. Deinde. سفّل. Abulf. ١٦) D. et E. restitui. ١٧) بها. B. et C. om. ١٨) الى. A. et B. add. ١٩) E. كويند بعض از آن اين عبارت است بنى الهرمان والنسر طائر فى insert: Locus laudatur a Makrizio ed. Bul., I, p. ١١٥, 5 a f. his verbis: وذكر ابو زيد البلاخى انه وجد مكتوبًا على الاهرام بكتابتهم خط فعرّب فاذا هو بنى هذان الهرمان والنسر الواقع فى السرطان فحسبوا من ذلك الوقت الى الهجرة النبوية فاذا هو ست وثلاثون الف سنة شمسية مرتين يكون اعظمها الهرمان C. pro his omnibus ٥ اثنين وسبعين الف سنة شمسية وهى تاخذ فى الدقة حتى ينتهى مقدار راسها الى مبرك جمل وقد ملئت بالكتابة اليونانية فى داخلها.

طريق يسير فيه الناس رجالة الى \* قريب اعلاه وفي هذين الهرمين طريق  
فى باطن الارض مخترق ، واصح ما سمعت فى الاهرام انها قبور الملوك  
الذين كانوا بتلك الارض و عرض العمارة على النيل من حد اسوان ما بين  
نصف يوم \* الى يوم<sup>د</sup> الى ان تنتهى الى الفسطاط ثم تعرض فيصير عرضها  
من حد الاسكندرية الى الكوف الذى يتصل بمقبرة القلزم نحو ثمانية ايام ،  
وما فى \* العرض من<sup>د</sup> ارض مصر قفارها واما الواحات فاذا بلاد كانت معمورة  
بالمياه والاشجار والقرى والناس فلم يبق فيها ثيار وبها الى يومنا هذا ثمار  
كثيرة وغنم قد توحشت فهي تتوالد ، والواحات من صعيد مصر اليها فى  
حد الجنوب نحو ثلاثة ايام فى مفارقة وتتصل الواحات بالنبوة<sup>ز</sup> ببرية  
فنتهى<sup>ه</sup> الى ارض السودان

وبارض مصر بحيرة يفيض فيها ماء النيل تتصل ببحر الروم تعرف ببكيرة  
تنيس اذا امتد النيل فى الصيف<sup>ه</sup> عذب ماؤها واذا \* نقص فى الشتاء الى  
اوان البحر غلب ماء البحر عليها فملح ماؤها ، وفيها مدن مثل الجزائر  
تطيف<sup>ه</sup> البحيرة بها فلا طريق اليها الا فى السفن فمن مشاهير تلك المدن  
تنيس ودمياط وهما مدينتان لا زرع بهما ولا صرع وبهما يتخذ المرتفع من  
ثياب مصر ، وهذه البحيرة قليلة العمق<sup>ز</sup> يسار فى اكثرها بالمرادى وبها سمكة  
تسمى الدلفين فى خلقته الزق المنفوخ وسمكة اذا اكلها الانسان راي منامات  
هائلة<sup>ه</sup> ومن حد هذه البحيرة الى حد الشام ارض كلها رمال متصلة حسنة  
اللون تسمى الجفار بها نخيل ومنازل ومياه مفترشة غير متصلة ويتصل حد  
الجفار ببحر الروم \* وحد بالتيه وحد باراضى فلسطين من الشام وحد

d) C. فى. Deinde C. عرض. e) A., B. et C. om. d) C. اعلاها. a) C.  
النصف In C. superinscribitur. h) C. ينهى. g) C. om. ج) C. اثمار. e) C. عرض  
ليس يثليف بدمياط بكيرة. b) Lector in marg. B. جزر فى الشمال. C. ه)  
يسلك اليها على الارض من كل جهة وهي راكبة على دنانة (ذناية. l) النيل  
وعلى البحر الرومى وبها نخيل وشجر وبها زروع كثيرة فاما تنيس فكما قال  
الماء. C. h) . محفوفة بالماء

54

وأما الأشمونيين فثالثهما مدينة صغيرة عامرة ذات نخيل وزروع ويرتفع من  
الأشمونيين ثيلاب كثيرة ٥ وبأحد آثها من شمالي النيل مدينة صغيرة يقال لها  
بوصير بها قُتِل مروان بن محمد ويقال أن سحرة فرعون \* الذين حشرهم  
في يوم موسى ٥ من بوصير ٥ فأما أسوان ٥ فإن بها نخيلًا كثيرًا وزروعًا وهي  
أكبر مدن الصعيد ٥ وأسنان وأخميم متقاربتان في العمارة ٥ صغيرتان عامرتان  
بالنخيل والزروع وذو النون المصري الناسك ٥ من أخميم ٥ والقمرما على شط  
البحيرة وهي مدينة صغيرة خصبة ٥ وبها قبر جالينوس اليوناني ٥ ومن القرما  
إلى تنيس نحو فرساخين في البحيرة ٥ وبتنيس تل عظيم مبني من أموات  
منصدين ٥ بعضهم على بعض يسمى هذا التل بوثون ٥ ويشبه أن يكون  
ذلك \* من قبل موسى عم ٥ لأن أرض مصر في أيام موسى كان دينهم الدفن

a) Pro his C. et E. tantum وریف [ألى] ألتیه. b) متصل بممرله A. c) C. add. له. Jacut, I, p. ٩١٣, 7 حدودها بالجبار. d) C. add. بارض. Jacut om. e) A. et B. وحده فى. f) C. add. خصبة. g) C. et E. om. et addunt كانوا. h) C. ut solet. i) C. add. وادلسا (in mappa ابلما). D. et E. والبليسا. j) C. add. كان. Deinde A., B. et E. om. صغيرتان. (در ريك بيايان) الكفارة. k) A. et B. الاموات C. habet مسندين. D. متصدين. l) C. add. واسعة الخيرات. m) C. add. تركوم. Ous. تركوم. E. تركوم. C. بونوى. Vid. Quatremère, *Mémoires géographiques et historiques sur l'Egypte*, I, p. 331 seqq. (cf. p. 306). n) C. منذ. يومنا هذا. deinde omnibus omisissis ad عمران بن موسى قبل زمان موسى بن عمران عم

ثمَّ صارت للنصارى ودينهم الدفن ثمَّ صارت للاسلام، ورايت<sup>٥</sup> عليهم اكفانًا من جنس<sup>٦</sup> الخيش وجماجم وعظامًا فيها صلابة الى يومنا هذا<sup>٧</sup> وعين شمس<sup>٨</sup> ومنف<sup>٩</sup> هما قريتان قد خربتا \* كل واحد منهما من الفسطاط على نحو اربعة اميال<sup>١٠</sup> وعين شمس من شمالي الفسطاط ومنف من جنوبيه ويقال انهما كانتا مسكنين لفرعون، وعلى راس جبل المقطم في قلته<sup>١١</sup> مكان يعرف بننور<sup>١٢</sup> فرعون يقال انه كان اذا خرج من احد هذين الموضعين يوقد<sup>١٣</sup> فيه فيعد في المكان الآخر ما يعد له<sup>١٤</sup> وفي نيل مصر مواضع لا يضرب فيها التمساح منها عند الفسطاط وبوصير وغير ذلك من اماكن معروفة<sup>١٥</sup> وحوالي الفسطاط زرع<sup>١٦</sup> ينبت مثل القصبان يسمى البلسان<sup>١٧</sup> يتخذ منه دهن البلسان لا يعرف بمكان في الدنيا الا هناك<sup>١٨</sup> واما العباسية<sup>١٩</sup> وفافوس وجرجير فانها من ارض الخوف ويعرف شمالي النيل اسفل من الفسطاط بالخوف وجنوبيه بالريف ومعظم رساتيق مصر وقراها في هذين الموضعين<sup>٢٠</sup> واما معدن الذهب فمن اسوان اليه خمسة عشر يومًا والمعدن ليس في ارض مصر ولاكنه في ارض الباحة<sup>٢١</sup> وينتهي الى عذاب، ويقال ان عذاب ليست<sup>٢٢</sup> من ارض الباحة وانما هي من مدن الكبيشة، والمعدن ارض مبسوطة لا جبل فيها وانما هي رمال ورصراض ويسمى ذلك المكان الذي فيه مجمع<sup>٢٣</sup> الناس العلاءي، وليس للباحة<sup>٢٤</sup> قري ولا خصب فيه غنًا<sup>٢٥</sup> وانما هم<sup>٢٦</sup> بادية ولهم نجب<sup>٢٧</sup> يقال ان ما في النجب<sup>٢٨</sup> \* اسير منها<sup>٢٩</sup> ورقيقهم ونجبهم وسائر ما بارضهم يقع<sup>٣٠</sup> الى مصر<sup>٣١</sup>

ع. عين. C. e) .مانند. E. b) .صاحب كتاب ميگويد كه من الخ. E. a) .قبلته. C. f) .كانا. A. et B. e) .عن غربي الفسطاط C. d) .الشمس. C. add. i) .في الآخر C. pro his tantum h) .بقبور. B. g) .C. et D. h. l. ut Makrizi, I, p. ٣٣. m) .زروع. C. k) .ابدا. E. وناوومن. B. وقابوسن. A. Deinde. ع. قياسية. E. والعباسية. C. n) .من. A. et B. الباحة. E. .p) .ليس. Codd. o) .لها. et deinde هي. C. t) .حصن. C. u) .بالباحة. D. بارض الباحة. C. r) .يرتفع. C. w) .(P) سبق. I. num ١) اشق منه. A. et B. v) .بخت. D. بحر. A. et B. u)

وبمصر بغال وحمير لا يعرف فى شىء من بلدان الاسلام احسن ولا ائمن  
منها، ولهم من وراء اسوان حمير صغار فى مقدار الكباش<sup>a</sup> مملّعة تشبه البغال  
المملّعة اذا اخرجت<sup>b</sup> من مواضعها لم تعش<sup>c</sup>، ولهم<sup>d</sup> حمير يقال لها السملاقية<sup>e</sup>  
بارض الصعيد زعموا انّ احد ابويها من الوحشى والآخر من الاهلى فهى  
اسير\* تلك الحمير<sup>f</sup> وبالجفار حيات فى مقدار الشبر تثب من الارض حتى  
تقع فى المحامل فنلسع،<sup>g</sup> اه. مصر فى اخبارهم يزعمون انّ الجفار فى ايام  
فرعون كانت معمورة<sup>h</sup> بالقرى والمياه وانّ الذى قال الله تعالى<sup>i</sup> وَذَمَرْنَا مَا  
كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ<sup>j</sup> هو الجفار ولذلك سُمى العريش  
عريشا<sup>k</sup>

### ارض الشام

وامّا الشام فانّ غربيها بحر الروم وشرقيها البادية<sup>l</sup> من ايلة الى الفرات\* تمّ  
من الفرات<sup>m</sup> الى حدّ الروم وشماليتها بلاد الروم وجنوبيها حدّ مصر وتيه بنى  
اسرائيل وآخر حدودها ممّا يلى مصر رقيح وممّا يلى الروم الثغور وهى مَلْطِيَّة  
والحدّث ومرعش والهارونية والكنيسة وعيين زربة والمصيصة وأذنة وطرسوس  
والذى يلى الشرقى والغربى مدن قد ذكرناها فى تصوير الشام<sup>n</sup>  
قد جمعت الثغور الى الشام وبعض الثغور تعرف بثغور الشام وبعضها تعرف  
بثغور الجزيرة وكلاهما من الشام وذلك انّ كلّ ما وراء الفرات من الشام  
وانّما سُمى من مَلْطِيَّة الى مرعش ثغور الجزيرة لانّ اهل الجزيرة بها يرابطون  
وبها يغزون\* لا لانّها من الجزيرة\* وكور الشام اتّما هى جند فلسطين

a) B. الالباس. b) B. et C. خرجت. c) C. نبعش. d) C. وثم. e) A. sine punctis, B. السملاقية, C. et E. السملاقية, D. السملاقية. f) C. فى تلك المدن. g) Hinc in A. et B. lacuna est usque ad verba in capite seq. تلك المدن. h) Qor. 7 vs. 133. i) C. هى. j) C. قد جمعت الثغور. k) C. سميت. l) C. بالبادية et mox الروم. m) B. سميت. n) A. et B. لانّها. C. et D. لا لانّها. omissio.

وجند الأردنّ وجند حمص وجند دمشق وجند قنّسرين والعواصم والثغور،  
وبين ثغور الشام<sup>a</sup> وثغور الجزيرة جبل اللّكام وهو الفاصل بين الثغرين وجبل  
اللّكام هو جبل داخل في بلد الروم ويقال أنّه ينتهى في بلد الروم الى نكح  
من مائتى فرسخ ويظهر في بلد الاسلام بين<sup>b</sup> مَرَعش والهارونية وعين زينة  
فيسمى<sup>c</sup> اللّكام الى ان يجاوز اللاذنية ثمّ يسمى<sup>d</sup> جبل بَهْرَاء وتَنُوخ الى  
حمص ثمّ يسمى<sup>e</sup> جبل لُبْنان ثمّ يمتدّ على الشام حتّى ينتهى الى بحر  
القرم<sup>f</sup>

وأما جند فلسطين وهو أوّل اجناد الشام ممّا يلي المغرب<sup>g</sup> فأنّه تكون  
مسافته للراكب طول يومين من رفح الى حدّ<sup>h</sup> اللّجون وعرضه من يافا الى  
ريحا يومين، وأما زُغر وديار قوم لوط والجيال<sup>i</sup> والشرأة فمضمومة اليها وهي<sup>j</sup>  
منها في العمل الى ايلة، وديار قوم لوط والبحيرة المُنْتَنَة وزُغر الى بَيْسَان  
وطَبْرِيَّة<sup>k</sup> تسمى الغور لأنّها<sup>l</sup> بين جبلين وسائر بلاد الشام مرتفع عليها وبعضها  
من الأردنّ وبعضها من فلسطين في العمل، وأما نفس فلسطين فهو ما ذكرته  
\* وفلسطين مأوّه من الامطار واشجارها وزروعها اعداء<sup>m</sup> الّا نابلس فإنّ بها مياها  
جارية<sup>n</sup> وفلسطين ازكى<sup>o</sup> بلدان الشام ومدينتها العظيمة الرّملة وبيت المقدس  
يليهما في الكبر، وبيت المقدس مدينة مرتفعة على جبال<sup>p</sup> يصعد اليها من  
كلّ مكان قصد<sup>q</sup> من فلسطين وبها مسجد ليس في الاسلام مسجد اكبر  
منه والبناء<sup>r</sup> في زاوية من غربى المسجد يمتدّ على نكح نصف عرض

a) C. pro his: وحد الشام. b) A. وكورة الشام انما هي من حد فلسطين وحد الشام. c) A. et B. يسمى. Deinde C. لكّام. et mox اللّبنان. ut Codd. D. من. B. et. d) A. et B. يسمّى. e) C. جند. f) C. تلقا. E. تلقا. g) C. جند. h) A. et B. اللّجون. Abulfeda, p. ٢٣٩. الغرب. i) A. et B. الجبال. Deinde C. et E. اريحا. j) A. et B. بلقا. Ous. بلقا. k) A. et B. الطبرية. l) C. زُغر. sed in marg. زُغر. وعر. O. وهو. A. et B. وهو. m) C. haec. n) Abulfeda, p. ٢٣٧. ارخي. o) C. جدار. p) A. قصد. q) C. add. منه. r) C. add. منه. in praef. Chrestom. Arnold, p. xvi explicatur per وسط.

المسجد\* والباقي من المسجد فارغ إلا موضع الصخرة فإن عليه حجراً مرتفعاً مثل الدكة وفي وسط الحجر على الصخرة قبة عالية جداً وارتفاع الصخرة من الأرض إلى صدر القائم وطولها وعرضها متقارب يكون بضعة عشر ذراعاً وينزل إلى باطنها بمراقي من باب شبيه بالسرداب إلى بيت يكون طوله نحو بسطة في مثلها، وليس ببيت المقدس ماء جار سوى عيون لا تتسع للزروع وهو من أخصب بلدان فلسطين، ومحراب داود عم بها وهو بنية مرتفعة ارتفاعها\* يشبه أن يكون خمس ذراعاً من حجارة وعرضها نحو ثلاثين ذراعاً على الحجر والتخمين وإعلاه بناءً مثل الحجارة وهو المحراب وإذا وصلت إليها من السلمة فهو أول ما يتلقات من بناء بيت المقدس، وفي مسجد بيت المقدس لعامة الأنبياء المعروفين لكل واحد منهم محراب معروف وعلى ناحية جنوب بيت المقدس على ستة أميال منه قرية تعرف ببيت لحم وهي مولد عيسى عم ويقال أن في كنيسة منها قطعة من النخلة التي أكلت منها مريم هي مرفوعة عندهم يصونونها ومن بيت لحم على سمنه في الجنوب مدينة صغيرة شبيهة في القدره بقرية تعرف بمسجد إبراهيم عم وفي المسجد الذي يجمع فيه الجماعة قبر إبراهيم وإسحاق ويعقوب عم صفوا وقبور نسائهم صفوا\* يحداه كل قبر من قبورهم قبر امرأة صاحبه والمدينة في واحة بين\* جبال كثيرة\* كثيفة

دسعة C. o). كُنْبِدَى است بزرگ. E. A. om.; d). إلى C. pro his tantum a).  
 بمراقي C. e). تحتها Abulf. باطنه B. et A. d). دوازده E. (تسعة Arn.)  
 وينزل من باطنها وأسفلها Edrisi، بمراقي إلى بيت ٣٢٧ p. Abulf.; شبيه بالسرب  
 من باب إلى بيت شبيه Videtur legendum. إلى سرداب كالبيت المظالم  
 نحو C. h). وهي C., D. et Abulf. deinde C. A. (ف). بالسرداب  
 از سنك است E. ex his effecit. بالتخمين. C. Deinde A. et B. om. i). وعرضه  
 Vid. Jacut, E. السخيم. C. m). يلقاك C. et D. l). إليه C. k).  
 ودر قران ذكر ان درخت هي E. add. n). وهو C. et D. Deinde I, p. ٧٧٩.  
 الجبال C. r). C. om. q). ياجعة مع C. p). الكبر C. o). آيد



الاشجار<sup>١</sup> واشجار هذه الجبال وسائر جبال فلسطين وسهلها<sup>٢</sup> زيتون وتين وجب<sup>٣</sup> وعنب وسائر الفواكه اقل من ذلك<sup>٤</sup> ونابلس مدينة السامرة يزعمون<sup>٥</sup> ان بيت المقدس هو نابلس وليس للسامرة مكان<sup>٦</sup> من الارض الا بها<sup>٧</sup> وآخر مدن فلسطين ممّا يلى جفّار مصر مدينة يقال لها غزّة بها قبر هاشم بن عبد مناف وبها مولد مكّيد بن ادريس الشافعي وفيها ايسر<sup>٨</sup> عمر بن الخطاب في الجاهلية لانها كانت مستطرقا<sup>٩</sup> لاهل الحجاز<sup>١٠</sup> وبفلسطين نحو من عشرين منبرا على صغر رقعتها<sup>١١</sup> وهى من اخصب بلاد الشام<sup>١٢</sup> واما الجبال والشراة فانهما بلدان متميزان اما الشراة فمدينتها تسمى اذرج<sup>١٣</sup> واما الجبال فان مدينتها تسمى روات<sup>١٤</sup> وهما بلدان فى غاية الخصب والسعة وعامة سكانها العرب متغلبون عليها<sup>١٥</sup>

واما الأردن فان مدينتها الكبرى طبرية<sup>١٦</sup> وهى على بحيرة عذبة الماء طولها اثنا عشر ميلا<sup>١٧</sup> فى عرض فرسخين او ثلاثة وبها عيون جاربة<sup>١٨</sup> حارة مستنبطها على نحو فرسخين من المدينة فاذا انتهى الماء الى المدينة على ما دخله من الفتور بطول السير اذا طرحت فيه الجلود انعطت<sup>١٩</sup> ولا يمكن استعماله الا بالمزاج ويعم<sup>٢٠</sup> ذلك الماء حماماتهم ومياضى لهم<sup>٢١</sup> والغور اوله هذه البحيرة<sup>٢٢</sup> ثم يمتد على بيسان حتى ينتهى الى زغر وريحان الى البحيرة المنتنة<sup>٢٣</sup>

وهذه الجبال C. واشجار هذا الجبل Deinde A. et B. والثمار. C. add. a)  
 C. add. ع. Cf. quoque Abulfeda, p. ٢٤١. et ونب. وتين. et om. كلها. C. add. b)  
 ايسر. Epit. Paris. recte. استغنى D. e) االسامرة فى مكان. C. d) ويرومون  
 cf. Abulfeda, p. ٢٣٩. مستطرقا D. مسطرقا A. f) اسر. B. et C. اسر. A.  
 فرسخا. A., B. et D. i) دراب Edrisi, روات. C. et E. روات. D. h) C. om.  
 Secutus sum C., E., Abulfeda, p. ٢٤٣ et Edrisi. Mokaddasi apud Jacut, III, p. ١٥, 16 habet طولها نحو من فرسخ بلا عرض C. et D. حارة. E. et Epit. Paris. utrumque habent. j) A., B. et C. om.  
 o) E. habet Deinde C. لماء. C. n) A., B. et C. ويعمر. m) C. et D. تمعطت.  
 ونخستين حدّ غور كه ياك كرديم جنوبست ونورديك آن جاينهاى هست اوله الجنوب In C. legitur ابراهيم كويند باحيره انجاست اربكا C. semper p) مدينة بقرية مساجد يعرف بمساجد ابراهيم عم هي الباكيرة

والغور ما بين جبلين غائر في الارض جدًا<sup>a</sup> وبه عيون وانهار ونخيل ولا تستقر به الثلوج وبعض الغور من حد الأردن الى ان تتجاوز بيسان فاذا جاوزته كان من حد فلسطين<sup>b</sup>، وهذا البطن اذا امتد فيه السائر اداه الى ايلة<sup>c</sup> وضور بلد من احصن الحصون \* التي على شط البحر عامرة خصبة<sup>d</sup> ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عامة حكماء اليونان منها<sup>e</sup> وبالأردن كان مسكن يعقوب \* النبي عم<sup>d</sup>، وجب يوسف على اثني عشر ميلا من طبرية على ما يلي دمشق ومياه طبرية من البحيرة<sup>f</sup>

واما جنبد دمشق فان قصبتها مدينة دمشق وهي اجل مدينة بالشام كلها وهي في ارض واسعة بين جبال تحيط بها مياه كثيرة واشجار وزروع متصلة وتسمى تلك البقعة الغوطة عرضها مرحلة في مرحلتين ليس بالمغرب مكان انزه منه، ومخرج مائها من تحت كنيسة يقال لها الفيحة<sup>g</sup> وهو اول ما يخرج مقصداره ارتفاع ذراع في عرض باع<sup>h</sup> ثم يجري في شعب تنفذجر فيها العيون فيأخذ منه نهر عظيم اجراه<sup>m</sup> يزيد بن معاوية يعرض \* في كثير<sup>n</sup> ثم يستنبط منه نهر المزة ونهر القنوت<sup>o</sup> ويظهر عند الخروج من الشعب بموضع يقال له الثيرب ويقال انه المكان الذي قال الله فيه<sup>p</sup> وآويناها الى ربوة ذات قرار ومعين<sup>q</sup>، ثم يبقى من هذا الماء عمود النهر فيسمى بردا وعليه قنطرة في وسط مدينة دمشق \* لا يعبره الراكب غزارة وكثرة<sup>r</sup> فيفضي الى قري الغوطة

a) A. et B. om. b) A. et B. وحده; cf. Abulf. p. ٢٣٩ ann. 7. c) In A. et B. haec desiderantur. d) A. et B. om. Pro جامه E. habet جب. e) E. دكتف. f) C. D. بالشام et sic Ous., sed E. ut Post. فيها A. insert بها. g) C. et D. بالشام et sic Ous., sed E. ut A. et B. h) A. et B. ميتهاها et deinde وهي. i) C. العبدية. E. فنانجه. k) Abulf. p. ٢٣٠. ذراع. E. vertit منها. l) C. et ut vid. E. منها. Abulf. وبيهاى دجلة. E. نعرض الدجلة. C. كثيرا. n) A. اجراها. m) A. et B. وبيهاى دجلة. E. نعرض الدجلة. C. كثيرا. o) C., D. et E. القنات. p) Qor. 23 vs. 52. q) C. et D. haec om., sed exstant in Epit. Paris.

ويجري الماء في عامة \* دورهم وسكنهم وحناماتهم<sup>هـ</sup>، وبها مسجد ليس في الاسلام مسجد \* احسن ولا اكثر نفقة<sup>ب</sup> منه وأما الجدار والقبلة التي فوق المحراب<sup>ج</sup> عند المقصورة فمن بناء الصابئين \* وكان مصلاتهم<sup>د</sup> ثم صار في ايدي اليونانيين فكانوا يعظمون فيه دينهم ثم صار لليهود وملوك من عبدة الاوثان فقتل في ذلك الزمان يحيى بن زكريا<sup>ع</sup> ونصب راسه على باب هذا المسجد \* بباب يسمى<sup>ز</sup> باب جيرون ثم تغلب عليه<sup>ح</sup> النصارى فصار في ايديهم كنيسة \* يعظمون فيها دينهم<sup>ك</sup> حتى جاء الاسلام فصار للمسلمين واتخذوه مسجدا \* وعلى باب جيرون<sup>ل</sup> نصب راس يحيى بن زكريا<sup>ن</sup> نصب راس الخسيتين بن علي<sup>م</sup>، فلما كان في أيام الوليد بن عبد الملك عمره فاجعل ارضه رخاما مفروشا<sup>و</sup> وجعل جدرانها<sup>ز</sup> رخاما مجزعا واساطينها رخاما موشى<sup>ح</sup> ومعاقده رؤوس اساطينه ذهبا ومحرابه ذهبا مرصعا بالجواهر<sup>ط</sup> ودور السقف كله ذهبا مكتبا كما تطوف ترايع<sup>ق</sup> جدار المسجد، يقال انه انفق<sup>ف</sup> فيه وحده<sup>ر</sup> خراج الشام<sup>س</sup>، وسطحه رصاص وسقفه خشب مذقب يدور الماء على رقعة<sup>ع</sup> المسجد حتى اذا تأخر منه<sup>ط</sup> انبسط على جميع الاركان

Cf. بنزرتي E.، اعر ولا اكبر بقعة C. <sup>ب</sup> خانها وكرماها ودكانها E. <sup>ج</sup> Abulf. p. ٢٣٠. <sup>د</sup> C. add. من. <sup>هـ</sup> Deinde B. وصار. <sup>و</sup> C. لصلواتهم. <sup>ز</sup> C. om. <sup>ح</sup> الى اليهود. <sup>ط</sup> D. et Abulf. الباب المعروف. <sup>ق</sup> C. om. <sup>ف</sup> في omitto فصارت A. et B. <sup>ك</sup> عليها A., B., C. et D. <sup>ل</sup> التسمي tantum. <sup>م</sup> C. om. <sup>ن</sup> A. et B. حيث. <sup>و</sup> E.، وحيث A. et B. <sup>ز</sup> C. om. <sup>ح</sup> A. et B. ومعاقده Deinde pro ملع. <sup>ط</sup> E. جداراته A. <sup>ق</sup> C. om. <sup>ف</sup> Secutus sum D. et Abulf.; C. et E. tantum. <sup>س</sup> C. et D. بالجواهر. <sup>ع</sup> C. بسببه. <sup>ط</sup> C. يدور. <sup>ق</sup> (وآسمانه E.) ودون A. et B. <sup>ف</sup> quod سنتين D.، خمس سنين C. addit. <sup>س</sup> Sic quoque E. et Abulfeda, p. ٢٣٠. <sup>ع</sup> سابع idem exstat in Epit. Paris. et apud Edrisi. Kazwini, II, p. ١٢٧ habet <sup>ط</sup> A. رفعه et sic Arnold in *Chresthom.*, p. 97. <sup>ق</sup> B. et C. رفعه; E. بر بالاى. <sup>ف</sup> C. فيه.

سواء<sup>٥</sup> ومن جند دمشق بَعْلَبُكْ وهي مدينة على جبل عامّة ابنيّتها من  
\* حجارة وبها قصوره من حجارة قد بُنيت على اساطين شاهقة ليس بارض  
الشام ابنيّة حجارة اعجب ولا اكبر منها<sup>٥</sup> وأَطْرَابُلُس مدينة على بحر الروم  
عامرة ذات نخل وقصب سكر وخصب<sup>٥</sup>

وأما جند حمص فإنّ مدينتها حمص وهي مدينة في مستنق<sup>٥</sup> خصبة جدّا  
من اصبح بلدان الشام تربة في اهلها جمال مفرط وليس بها عقارب ولا  
حيات ولها مياه واشجار وزروع كثيرة واكثر زروع رساتيقها اعدّآ<sup>٥</sup> وبها كنيسة  
بعضها مسجد جامع وبعضها كنيسة<sup>٥</sup> وهي من اعظم كنائس الشام وعامّة  
طريق حمص مفروشة بالحجارة<sup>٥</sup> وأما أَنْطَرُطُوس فهو حصن على بحر الروم  
ثغر لاهل حمص وبه<sup>٥</sup> كان مصحف عثمان بن عفّان<sup>٥</sup> وأما سَلْمِيّة فهي مدينة  
الغالب على سكّانها بنو هاشم على طرف البادية خصبة<sup>٥</sup> وأما شَيْزُر وحمّاه  
فأثما مدينتان صغيرتان نزهتان كثيرتا الماء والشجر والزرع<sup>٥</sup>

وجند قَنْسَرِين مدينتها حَلَب وهي عامرة بالاهل جدّا على مدرج طريق  
العراق الى م الثغور وسائر الشامات<sup>٥</sup> وقَنْسَرِين مدينة تنسب الكورة اليها وهي  
من اصغر المدن بها<sup>٥</sup> ومَعْرَةَ النُّعْمَان مدينة<sup>٥</sup> هي وما حواليتها من القرى  
اعدّآ ليس بجميع نواحيها ماء جار ولا عين وكذلك اكثر ما بجميع جند  
قَنْسَرِين اعدّآ ومباههم من السماء<sup>٥</sup> وخصّاصرة<sup>٥</sup> حصن على شفير البرية كان

a) A. et B. om.; D. بالسوية. b) B. om.; A. habet قصر et mox (ut quoque B.) منه et بُنى; cf. quoque Abulf. p. ٢٧١, ann. 19. c) A. et B. om.; C. om. من الارض. d) C. add. واسعة. e) C. et D. مستنق. Abulf. p. ٣٩١ add. حجارة. f) C. وربة. E. هواء وربة. g) Abulf. على. E. vertit باران. h) C. كليسياس. i) C. اطرطوس. E. اطرطوس. Deinde C. فهي; cf. quoque Abulf. p. ٣٩١. k) A., B. et C. وبها. l) E. مذهب. m) C. add. جدا. Cf. quoque Abulf. p. ٣٩٦. n) C. add. خصبتان. o) C. et D. المياه et deinde والزرع. p) C. والى. E. وثور. q) Abulf. p. ٣٣١ add. متوسط. r) C. et D. الخصاصرة.

يسكنه عمر بن عبد العزيز<sup>٥</sup> وأما العواصم فاسم الناحية وليس موضع بعينه  
يسمى العواصم وقصبتها أنطاكية<sup>٦</sup> وهى بعد دمشق أنزه بلد بالشام عليها  
سور من صخر يحيط بها وبجبل مشرف عليها<sup>٧</sup> فيه مزارع ورحية ومراع  
وأشجار وما<sup>٨</sup> يستقل به أهلها من مرافقها، ويقال أن دور السور للراكب  
يومان<sup>٩</sup> وتجرى مياههم فى دورهم وسكنهم<sup>١٠</sup> ومسجد جامعهم وبها ضياع  
وقرى ونواح خصبة جداً، وأما الصخرة<sup>١١</sup> فإنها تعرف بصخرة موسى ويقال أن  
موسى اجتمع مع الخضر عم فى هذا<sup>١٢</sup> الموضع<sup>١٣</sup> وأما بآلس<sup>١٤</sup> فهى مدينة على  
شط الفرات صغيرة وهى أول مدن الشام من العراق والطريق<sup>١٥</sup> إليها عامر وهى  
فرضة الفرات لأهل الشام<sup>١٦</sup> وأما منبج<sup>١٧</sup> فهى مدينة فى برية الغالب على مزارعها  
العداء<sup>١٨</sup> وهى خصبة<sup>١٩</sup> ومنها البختري<sup>٢٠</sup> الشاعر<sup>٢١</sup> وثابت ابنه بها وسكانها عرب<sup>٢٢</sup>،  
وبقربها سنجة<sup>٢٣</sup> وهى مدينة صغيرة بقربها قنطرة حجارة<sup>٢٤</sup> تعرف بقنطرة سنجة  
ليس فى الاسلام قنطرة أعجب منها<sup>٢٥</sup> وأما سميساط<sup>٢٦</sup> فهى على الفرات وكذلك  
جسر منبج<sup>٢٧</sup> وهما مدينتان صغيرتان خصبتان<sup>٢٨</sup> لهما زرع سقى ومباخس<sup>٢٩</sup>  
ومأوئهما من الفرات<sup>٣٠</sup> وملطية<sup>٣١</sup> مدينة كبيرة من أكبر الثغور التى دون جبل  
اللكام وتحتف بها جبال كثيرة<sup>٣٢</sup> الجوز وسائر الثمار مباح لا مالكة له وهى  
من قرى بلد الروم على مرحلة<sup>٣٣</sup> وحضن<sup>٣٤</sup> منصور حصن صغير فيه منبر وزروعة<sup>٣٥</sup>  
عذى<sup>٣٦</sup> والحدث<sup>٣٧</sup> ومرعش<sup>٣٨</sup> هما مدينتان صغيرتان عامرتان فيهما مياه وزرع

a) C. add. رَحَى. b) A. et B. om.; C. فيها. c) C. إليه. d) A. om.;  
سراها ومحلها. cf. Abulf. p. ٢٥٧. E. e) A. et B. ومساكنهم. f) يوم. B. et C. يوم.  
التي تعرف بصخرة موسى بن عمران فإنها بهذا: g) C. pro his. ولها. Abulf. f)  
Alii illud saxum ponunt prope Scharwán in Armenia (vid. Jacut, III, p. ٢٨٢).  
h) A., B. et C. om. i) C. haec om. Verba in A. et B. post  
وهى (منبج) Cf. Ibn Khallicán, n. 793, p. ١٢٧. perperam collocata sunt. (سيخنة Male Arnold).  
وقف على ولد البختري. k) A., B. et C. سكة. l) In flumine cujus nomen est الأزرق. m) B. om. n) A.  
Abulf. p. ٣١١، وزروعها. o) A. وبناء حسن. (B. تسقى). p) B. وبناء حسن. q) A. وزروعة،  
وزروعة.

واشجار كثيرة وهما ثغران ٥ وأما زَبْطَرَة فأنها حصن كان من اقرب هذه الثغور الى بلد الروم خربة ٥ الروم ٥ والهارونية من غربى جبل اللكام فى بعض شعابه وهى حصن صغير بناء هارون الرشيد فنسب اليه ٥ واسكندرونة ٥ حصن على ساحل \*بحر الروم\* صغير به نخيل ٥ وبنياس مدينة صغيرة على شط بحر الروم ذات نخيل وزروع خصبة ٥ والتينيات ٥ حصن على شط البحر ايضا فيه \*مجمع لخشب\* الصنوبر الذى ينقل الى الشامات والى مصر والثغور ٥ والكنيسة حصن فيه منبر وهو ثغر فى معزل من شط البحر ٥ والمتق ٥ حصن صغير بناء عمر بن عبد العزيز به ٥ منبر ومصحف له ٥ وعين زربة بلد \*يشبه مدن الغور\* بها نخيل وهى خصبة واسعة \*الثمار والزروع\* والمرعى وهى المدينة التى اراد \*وصيف الخلام\* ان يدخل بلد الروم منها فادركه المعتصد هناك ٥ والمصبصة مدينتان احدهما تسمى المصبصة والاخرى تسمى كقرية ٥ على جانبى جبحان وبينهما قنطرة حجارة حصينة ٥ جدا على شرف من الارض ينظر منها الجالس فى المسجد ٥ الجامع الى قرب البحر نحو اربعة فراسخ ٥ وجبحان يخرج من بلد الروم حتى ينتهى الى المصبصة ثم الى رستاق يعرف بالملون ٥ حتى يقع فى بحر الروم ٥ وأذنة مدينة تكون مثل احد جانبي المصبصة على نهر يسمى سيحان وهى مدينة خصبة عامرة وهى

السبحر C. ٥) C. et D. الاسكندرية. ٥) C. et D. خربها ٢٣٤. C. et Abulf. p. ٢٣٤. ٥) C. et D. X. البتنيات. ٥) A. et B. الخشب. ٥) C. et D. المتق. ٥) C. et D. المقطع لخشب. ٥) C. et D. Abdo 'l-Melik castellum condidit. ٥) C. وبها. ٥) A. et B. tantum الزروع; vid. quoque Abulf. p. ٢٣٤, ann. 2. ٥) A. om.; B. per conjecturam, ut videtur, lacunam in الاصل explevit dicens اراد بابل الخرمي. Cf. Ibno 'l-Athir, VII, p. ٣٤٣. ٥) C. كفتوتنا (in mappa كفتوما, Ous. كفتوما. B. et E. sine punctis. ٥) Abulf. p. ٢٥١. وهى خصبة ٥) C., D. et Abulf. مسجد. ٥) A. et B. باللون. Est veterum Mallus. (Arnold male pronunciat الملون. E. habet ملون).

منقطعة عن نهر سَيْحَان<sup>٥</sup> في غربى النهر، وسَيْحَان هو دون جَيْحَان في  
الكبر عليه قنطرة حجارة عجيبة البناء طويلة جدًا ويخرج<sup>٦</sup> هذا النهر من  
باد الروم أيضًا<sup>٧</sup> وطَرْسُوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة تشتمل  
على خيل ورجال وعدة<sup>٨</sup> وهى فى غاية العمارة والخصب وبينها وبين حد<sup>٩</sup>  
الروم جبال هى الحاجز بين المسلمين والروم ويقال<sup>١٠</sup> أنه كان بها زهاء مائة  
الف فارس فيما يزعم أهلها وليس من مدينة عظيمة من حد سجستان الى  
كرمان وفارس والجبال وخوزستان وسائر العراق والحجاز واليمن والشامات<sup>١١</sup>  
ومصر إلا وبها لأهلها دار<sup>١٢</sup> وأكثر<sup>١٣</sup> ينزلها أهلها إذا وردوها وأولاس حصن على  
ساحل البحر بها قوم متعبدون وهى<sup>١٤</sup> آخر ما على بحر الروم من العمارة  
للمسلمين<sup>١٥</sup>؛

وأما رَقِيم<sup>١٦</sup> فأنها مدينة بقرب البلقاء وهى صغيرة منكوثة بيوتها كلها  
وجدرانها من صخر كأنها حاجر واحد<sup>١٧</sup> والبكيرة المثننة<sup>١٨</sup> من الغور بقرب  
زُغَر وأما تسمى المثننة لأنه ليس فيها شىء<sup>١٩</sup> من الحيوان لا سبك ولا غيره  
وتقذف بشىء يسمى الحُمَر<sup>٢٠</sup> منه يلقحون كروم فلسطين كما يلقح الدخول  
يطلق<sup>٢١</sup> الفحال منها<sup>٢٢</sup>، وبزُغَر يسر يقال له الانقلدة لم ار بالعراق ولا بمكان  
اعذب ولا احسن منظراً منه كان لسونه الزعفران لا يغادر منه شيئاً ويكون  
اربعة منه شبراً<sup>٢٣</sup>، وديار قوم لوط هى ارض تسمى الارض المقلوبة وليس بها  
زرع ولا ضرع ولا حشيش وهى بقعة سوداء قد<sup>٢٤</sup> فرشت بحجارة<sup>٢٥</sup> كلها متقاربة

a) A. et B. om. et deinde pro من habent فى. Pro منقطعة عن D. et  
Abulf. p. ٢٢٩ habent tantum على. b) A. et B. يخرج. c) C. عدة. d) A.  
et B. om. e) C. ان بها الوف من الفرسان. f) C. اند هزار هزار. g) C. والشام  
وهم. h) A. et B. أهلها Male Arnold منزلوها (sic) C. g) C. والشام  
i) Ex C. et E. addidi. k) C. et E. رقم. Vulgo الرقيم scribitur. l) C., D.  
et E. hic et deinde البيتة. m) A. et B. العجم. E. حمر. cf. Abulfoda, p. ٢٢٨.  
n) C. ذكرورها. o) A. شبر. D. رطل. p) C., D. et Abulf.  
فرش بها حجارة p. ٢٢٨.

فى الكبر يروى أنها الحجارة المسومة التى رُمى بها قوم لوط وعلى عامة تلك الحجارة كالطابع ٥ ومعان ٥ مدينة صغيرة سكّانها بنو أمية ومواليهم وهو حصن من الشراة ٥ وخوران والبثنية هما رستانان عظيمان من جند دمشق مزارعهما مباحس وهناك بُصرى \* وعند البلقاء عمان ٥ التى جاء فى الخبر فى ذكر الحوض ٥ أنه ما بين عمان وبُصرى ٥ وبُغراس على طريق الثغور وبها دار ضيافة لزييدة وليس بالشام دار ضيافة غيرها ٥ ويبروت مدينة على شط بحر الروم خصبة ٥ من عمل دمشق بها كان مقام الأوزاعي ٥

وأما المسافات بالشام ٥ فإن طولها من ملطية الى رَفح فمن ملطية الى منبج ٤ أيام ومن منبج الى حلب يومان ومن حلب الى حمص ٥ أيام ومن حمص الى دمشق ٥ أيام ومن دمشق الى طبرية ٤ أيام ومن طبرية الى الرملة ٣ أيام ومن الرملة الى رفح يومان فذلك ٢٥ مرحلة، وعرضها فى بعض المواضع أكثر من بعض فأعرضها طرفها وأخذ طرفيها من الفرات من جسر منبج على منبج ثم على قورس ٥ فى حد قنسرين ثم على العواصم ٥ فى حد انطاكية ثم يقطع جبل اللكام الى بيباس ٥ ثم الى التينات ثم على المثقب ثم على المصيصة ثم على اذنة ثم على طرسوس وذلك نحو ١٠ مراحل، وان سلكت من بالس فالى حلب ثم الى انطاكية ثم الى اسكندرونة ٥ ثم الى بيباس حتى تنتهى الى طرسوس فالمسافة ايضاً نحو ١٠ مراحل غير ان السميت المستقيم هو الطريق الاول، وأما الطرف ٥ الآخر فهو حد فلسطين فيأخذ

Deinde C. et عند البلقاء وعبان. C. et D. ٥). وعبان. B. ومعان. A. ٥).  
pro عمان (Jacut, II, p. ٣٣١ ubi vs. 21 l. ١). حوض الثعلب. I. e. ٥). الذى. D.  
E. add. ٥). B. et fortasse A. حصينة; cf. Abulfeda, p. ٢٤٧. ٥).  
فاحد. C. et Abulfeda, p. ٢٣٦. ٥). B. et دمشق. A. et ٥). صاحب اخبار  
A. ٥). تا قوس تا حد قنسرين. E. فى omisso قورص وهى. A. et B. ٥).  
العاصى, nomen fluvii Orontis, qui eodem hoc nomine in mappa notatus est.  
Deinde C. على. ٥). B. et D. الى. B. et D. ٥). الاسكندرية. C. et D. ٥).  
٥). C. et D. الطريق ut in A. et B. altera manus (E. راى ديكر. cf. Abulfeda,  
p. ٢٣٦. ٥). C. add. من.



من البحر من خذ يافا حتى ينتهي الى الرملة ثم الى القدس<sup>١</sup> ثم الى اريحا<sup>٢</sup> ثم الى زغر<sup>٣</sup> ثم الى جبال الشراة<sup>٤</sup> ثم الى الشراة<sup>٥</sup> الى ان ينتهي الى معان ومقدار هذا ٦ مراحل، فاما ما بين هذين الطرفين<sup>٦</sup> من الشام فهو مختصر ولا يكاد يزيد عرض موضع من الاردن ودمشق وحمص على اكثر من ٣ ايام لان من دمشق الى اطرابلس<sup>٧</sup> على بحر الروم يومين غربا<sup>٨</sup> والى اقصى الغوطة حتى يتصل بالبادية شرقا<sup>٩</sup> يوما<sup>١٠</sup> ومن حمص الى انطرسوس<sup>١١</sup> على بحر الروم يومين غربا<sup>١٢</sup> ومن حمص الى سلمية على البادية شرقا<sup>١٣</sup> يوما<sup>١٤</sup> ومن طبرية الى صور على البحر غربا<sup>١٥</sup> يوما<sup>١٦</sup> ومنها الى ان تجاوز فيق<sup>١٧</sup> على حد ديار بنى قزارة شرقا<sup>١٨</sup> يوما<sup>١٩</sup> فهذه مسافتنا طول الشام وعرضها<sup>٢٠</sup> واما المسافة في اضعافها<sup>٢١</sup> فاننا نبدأ<sup>٢٢</sup> بفلسطين وهي اول اجناد الشام مما يلي المغرب وقصبتها الرملة فمن الرملة الى يافا نصف مرحلة ومن فلسطين<sup>٢٣</sup> الى عسقلان مرحلة والى غزة مرحلة ومن الرملة الى بيت المقدس يوم ومن بيت المقدس الى مسجد ابراهيم يوم ومن بيت المقدس الى ربحا مرحلة ومن بيت المقدس الى البلقاء يومان ومن الرملة الى قيسارية يوم ومن الرملة الى نابلس يوم ومن ربحا<sup>٢٤</sup> الى زغر يومان<sup>٢٥</sup> ومن زغر الى جبال الشراة يوم ومن جبال الشراة الى آخر الشراة يوم<sup>٢٦</sup> واما الاردن فان قصبتها طبرية فمنها الى صور يوم<sup>٢٧</sup> ومنها الى عقبة فيق يوم<sup>٢٨</sup> ومنها الى بيسان<sup>٢٩</sup> يومان خفيفان ومنها الى عكا

١) C., D., E. et Abulf. l. l. بيت المقدس. ٢) Sic h. l. omnes Codd. ٣) D. et Abulf. om. Intelligitur مدينة الشراة i. e. اذرح. ٤) D. الطريقين. C. om. Deinde الشام addidi ex D. et Abulf. ٥) C. et E. طرابلس. ٦) A. et B. انطرسوس D. ut semper طرسوس. ٧) C. طرسوس. ٨) A. et B. om. Deinde A., B. et C. يوم et sic in seqq. ٩) C. et Abulf. اريحا وافيق. ١٠) C. et Abulf. مسافة. ١١) C. فانك ديدا. ١٢) I. مدينة فلسطين. ١٣) C. ut semper اريحا. ١٤) C. rectius ut videtur. ١٥) C. O. et E. تا آخر ولايت ايشان سه روزتر. F. الى آخر الشام ثلثة ايام. ١٦) C. et E. بنانيس. ١٧) C. et E. نصف يوم. ١٨) C. et E. يومان.

يوم، والاردن<sup>١</sup> اصغر اجناد الشام واقصرها مسافة ٥ وأما جند دمشق فإن  
 قضبتها دمشق ومنها الى بعلبك<sup>٢</sup> يومان والى اطرابلس يومان والى بيروت  
 يومان والى صيدا يومان والى ادرعات ٣ أيام \* والى اقصى الغوطة يوم ٥ والى  
 حوران والبثنية يومان ٥ وأما جند قنسرين فإن ٥ مدينتها قنسرين غير ان  
 \* دار الامارة والاسواق ومجمع الناس به حلب فمن حلب الى بلس يومان ومن  
 حلب الى قنسرين يوم \* ومن حلب الى الاقارب يوم ٥ ومن حلب الى قورس.  
 يوم ومن حلب الى منبج يومان ومن حلب الى الخناصر يومان ٥ وأما  
 العواصم فإن قضبتها انطاكية ومنها الى اللاذقية ٣ مراحل ومنها الى بغراس  
 يوم والى الاقارب ٤ يومان والى حمص ٥ مراحل ومنها الى مرعش يومان والى  
 الحدث ٣ أيام ٥ وأما الثغور فإنه لا قصبة لها وكل مدينة قائمة بنفسها  
 ومنبج قريبة الى ٤ الثغور ومن منبج الى الفرات مرحلة خفيفة ومن منبج  
 الى قورس مرحلتان ومن منبج الى ملطية ٤ أيام ومن منبج \* الى سميساط  
 يومان ومن منبج الى الحدث يومان ومن سميساط الى شمشاط يومان  
 ومن شمشاط الى حصن منصور يوم ومن حصن منصور الى ملطية يومان  
 \* ومن حصن منصور الى زبطرة يوم ومن حصن منصور الى الحدث يوم \*  
 ومن الحدث الى مرعش يوم \* ومن ملطية الى مرعش ٣ مراحل كبار فلهذه  
 مسافات ثغور الجزيرة، وأما الثغور الشامية فمن اسكندرون ٥ الى بياس مرحلة  
 خفيفة ٥ ومن بياس الى المصيصة مرحلتان ومن المصيصة الى عين زربة يوم

وقد ذكرت *a) In A. et B. haec desunt. b) Quae sequuntur usque ad verba*  
*in initio capitis sequentis, in A. et B. desiderantur. c) E. دار الملك وبازارها ومسجد.*  
*d) Ex solo E. e) D. اذنة; f) C. ومجمع. Pro* *١٥٧. g) O. الارباب. h) D. اربع. i) D. من. j) Ex his*  
*et Abulfeda, p. ٢٥٧. k) O. ومجمع. l) C. om. الى سميساط - ومن سميساط*  
*الى حصن - حصن منصور D. denique الى شمشاط - ومن شمشاط*  
*m) C. et h. l. نيك روز. n) C. om. Haec in D. desunt. o) Haec in C. desunt. E. الاسكندرية. p) C. om.*

ومن المصبيصة الى اذنة يوم ومن اذنة الى طرسوس يوم \* ومن طرسوس الى اولاس على باحر الروم يومان<sup>٥</sup> ومن طرسوس الى الكوزات<sup>٦</sup> يومان \* ومن طرسوس الى بيباس على باحر الروم فرسخان<sup>٧</sup> ومن بيباس الى الكنيسة والهارونية اقل من يوم ومن الهارونية الى مرعش من تغور الجزيرة \* اقل من يوم<sup>٨</sup> فهذه جملة مسافات الثغور<sup>٩</sup>

### بأحر الروم

وأما بأحر الروم فإنه خليج من البحر المحيط \* بين الاندلس وبين البصرة من بلاد طنجة<sup>١٠</sup> وبين طنجة وبين جزيرة جَبَل طارق من ارض الاندلس عرضه اثنا عشر ميلاً<sup>١١</sup> ثم يتسع ويعرض فيمتد على سواحل المغرب فيما يلي شرقي هذا البحر حتى ينتهي الى ارض مصر ويمتد على اراضى مصر حتى ينتهى الى ارض الشام ممتداً عليها ثم يعطف بناحية الثغور فيدور على بلد الروم من<sup>١٢</sup> انطاكية وما قاربها، ثم يصير غربى البحر الى خليج القسطنطينية<sup>١٣</sup> ويعبره ثم يمتد على سواحل اثيناس<sup>١٤</sup> ثم على سواحل رومية ثم يمتد على قرب افرنجة فيصير البحر حينئذ جنوبياً ويكون على ساحله افرنجة الى ان يتصل بطرطوشة<sup>١٥</sup> من بلاد الاندلس ويمتد على البلاد التى وصفناها فى صفة الاندلس حتى يحاذى البصرة<sup>١٦</sup> بالجزيرة جَبَل طارق ثم

a) Haec in D. desunt. Deinde hinc usque ad فرسخان in C. om. b) Vid. Add. ad *Merácid*, V, p. 276. E. habet حورات. c) E. om. d) D. et E. om. Deinde C. om. الخ. فهذه الخ. e) E. add. ومصر وشامراً. شرح داديم اكنون صورت درياى روم بكاريم وشرح آن ياد كنيم ان شا الله. خارج D. من الاندلس من البصرة ومن بلاد طنجة C. f) Cf. D. الى انطالية. Fortasse legendum est الى C. et E. i) C. et E. مما D. k) C. et D. h. l. sine articulo. l) C. ايماس، E. ايماس. m) E. بطرسوس. n) C. et E. hic et 'deinde البصيرة. o) C. جبل.

يُمتدُّ على البحر المحيط الى \*شنترين وهي\* آخر بلاد الاسلام على هذا البحر \*من جانب بلد الروم\*، فلو أنَّ رجلاً سار من البصرة على السواحل حتَّى يعود الى ما يحاذيه من ارض الاندلس لا يحتاج الى ان يعبر نهراً او خليجاً امكناً ٥

\*وقد ذكرت ما على هذا البحر من المدن والبقاع من السوس الاقصى الى ان ينتهى الى ارض مصر والى آخر الشام من الثغور الى اولاس وما يحيط به من بلد الاندلس ما يغنى عن اعادته<sup>f</sup>، فاذا جُرَّتْ اُولاس دخلت جبالاً تنتهى الى بحر الروم<sup>g</sup> يقال لها قَلَمِيَّة<sup>h</sup> وقلمية مدينة كانت للروم وبعض ابواب طَرَسُوس يسمّى باب قَلَمِيَّة ينسب اليها وقلمية ليست على البحر\* ولا على شطّ هذا البحر<sup>i</sup>، واذا جُرَّتْ هذا الموضع بنحو من مرحلة مكان يعرف باللامس قرية على شطّ البحر فيه يكون الفداء بين المسلمين والروم يحون<sup>m</sup> الروم في البحر في السفن والمسلمون في البر فيتفادون<sup>n</sup> ٥ وانطاليّة<sup>o</sup> حصن للروم على شطّ البحر منبع واسع الرستاق كثير الاهل ٥ ثم تنتهى الى شطّ الخليج وهو خليج مالج يعرف بخليج القُسْطَنْطِينِيَّة وعليه سلسلة ممتدة لا تعبر فيه سفن البحر<sup>p</sup> ولا غيره الا باذن مثل المأمور<sup>q</sup> ويقع في بحر الروم

a) B. d) Ex solo D. e) بلد. C. b) نسيرين كه. E. سرنين وهو. C. a)  
 Post sequi deberet mappa maris Mediterranei. E. pro his. قد  
 وقرها را بهرى بشام اضافت كرديم وبهرى باجزيره وهرجه برين درياست از  
 om. Deinde C. وقد a haec omnia inde (C. f). شهر وغير آن همه ياد كرديم  
 D. اقليبيّة ut quoque appel- . وولايّة Jacut, IV, p. 19 addit ١٩٩. g) . واذا  
 et doinde وعلى البحر. C. h) . منسوب D. et Jacut، فنسب A. et C. i)  
 Jacut add. من. ١٣٣٢ paen. A., B. et Jacut, IV, p. ut quoque habent (اذا)  
 in ed. male يقدّمون - فيكونون Jacut، ويكون. C. m). ناحية ثغر طرسوس  
 .وقع الفداء. Jac. غيفادون. C. et B. A. n). (الفداء bis pro الغزاة  
 B. sequitur quod superinscribendum erat. E. انطاكيّة. p) A. et B. om.;  
 et sic E. (Ous. p. 52). من البحر. C. D. كالمرصد. Deinde q) C. om. مثل. A. et B. يقع.

\* من البحار المحيطة من وراء الروم<sup>٥</sup> وسواحل أثيناس<sup>٦</sup> ورومية ذات قري ومزارع ومدن كبار وأثيناس ورومية مدينتان بهما مجتمع النصارى<sup>٧</sup> بقرب البحر، فأما أثيناس فأثها دار حكمة اليونانيين وبها تحفظ علومهم وحكمهم، وأما رومية فأثها ركن من أركان ملك النصارى<sup>٨</sup> فإن للنصارى كرسياً بانطاكية<sup>٩</sup> وكرسياً بالاسكندرية<sup>١٠</sup> وكرسياً برومية والكرسى الذى بالبيت المقدس<sup>١١</sup> أحدث لم يكن فى أيام الحواريين إنما اتخذوه بعد ذلك لتعظيم البيت المقدس<sup>١٢</sup> ثم يتصل<sup>١٣</sup> بالافرنجة على ساحل البحر الى ان يحاذى صقلية<sup>١٤</sup> ويجاوزها حتى يتصل بطرووشة<sup>١٥</sup> من ارض الاندلس<sup>١٦</sup> وقد ذكرنا المسافة التى بارض المغرب ومصر والشام الى آخر الاسلام<sup>١٧</sup> والتغور<sup>١٨</sup> فى كل مكان منه ما يغنى عن اعادته<sup>١٩</sup>

وفى هذا البحر جزائر صغار وكبار وجبال، فأما المعمورة بالناس فهى صقلية وهى اكبرها وأقربطش وفبرس وجبل القلال<sup>٢٠</sup>، فأما صقلية فأثها قرية من الافرنجة<sup>٢١</sup> حتى يرى منها ارض افرنجة وتثمر الزروع بها وهى جزيرة طولها نحو سبع<sup>٢٢</sup> مراحل وبصقلية من الخصب والسعة والزروع المواشى والرقيق اكثر ما يقع منها ما يفضل على سائر ممالك الاسلام المتاخمة للبحر<sup>٢٣</sup> واقربطش دونها فى العروة وفى العمارة وسكانهما جميعاً مسلمون اصل غزو وبين اظهرهم نبد من النصارى<sup>٢٤</sup> كما يكون ببلدان المسلمين<sup>٢٥</sup> وأما فبرس فإن أهلها نصارى كلهم ليس<sup>٢٦</sup> فيهم من المسلمين احد وهى تقارب فى الكبر

a) Haec in C. et E. desunt. b) A. للنصارى. c) A. بانطاليه. d) C. Se-  
cundum E. inserendum est البحر. e) C. et D. ببيت. f) C. et D. بيت. g) Se-  
cundum E. inserendum est البحر. h) C. et E. صقلية semper. i) E. ut supra  
طرشوسه. k) C. pro his tantum بالتغور. l) A. et B. المعروف. m) Vid.  
Reinaud in Add. ad Meravid, V, p. 27. n) C., D. et E. haec om.; pro وتثمر  
الزروع. B. habet. o) C. et E. تسع. p) C. haec om., B. om al-  
terum. q) C. اظهرانيهم نصارى.

والعمارة اقريطش<sup>٥</sup> خصبة جدًا افتتحها معاوية صلحًا فهادن أهلها فهي في  
هذنة المسلمين وهم نصارى من الروم، وعرض هذا البحر من سواحل الشام  
إذا استوى الريح يومان إلى قبرس ومن قبرس إلى الجانب الآخر من هذا  
البحر نحو ذلك، ويقع بقبرس الميعة التي تحمل إلى بلدان الاسلام من  
بلد الروم والمصطكى يكون بقبرس<sup>٦</sup> وأما جبل القلال فإنه كان جبلًا<sup>٧</sup> فيه  
مياه خزانة فوقع اليه قوم من المسلمين فعمره وصاروا<sup>٨</sup> في وجوه الافرنجية<sup>٩</sup>  
لا يقدر عليهم لامتناع مواضعهم ومقداره في الطول يومان<sup>١٠</sup> وليس في البحار  
احسن<sup>١١</sup> حاشية من هذا البحر فإن العمارات في الجانبين ممتدة غير  
منقطعة وسائر البحار يعرض في شطوطها المفاوز والمقاطع وتتردد فيه<sup>١٢</sup> سفن  
المسلمين والروم<sup>١٣</sup> يعبر كل فريق إلى جانب الآخر<sup>١٤</sup> سواء فيغنمون<sup>١٥</sup> وربما  
اجتمع فيه<sup>١٦</sup> الجيوش من المسلمين والروم في السفن فيجتمع لكل فريق مائة  
سفينة حربية واكثر من ذلك<sup>١٧</sup> فيكون حروبهم<sup>١٨</sup> في الماء، وهذه صفة هذا  
البحر وما يكون فيه<sup>١٩</sup>

### أرض الجزيرة

وأما الجزيرة فإنها<sup>٢٠</sup> ما بين دجلة والفرات وتشتمل على ديار ربيعة ومصر،  
ومخرج الفرات من داخل بلد الروم من ملطية على يمين<sup>٢١</sup> ويجرى بينها<sup>٢٢</sup>  
وبين سميساط<sup>٢٣</sup> ويمر على سميساط وجسر منبج وبالاس إلى الرقة<sup>٢٤</sup> وقرقيسيا

واين اقريطش جزيرة سحت et sic E. qui habet C. male addit واقريطش  
قديم على D. خراب. C. et E. add. خصبة pro حصينة legens استوارست  
A. e) فصار. A. d) وزمين بسيار. E. وارضى. D. وارض. C. e) مر الزمان  
A. h) فيها. C. g) اعمر. C., D. et E. f) ولا. A. Deinde. الافرنجية. D. et  
A. i) وكما انان habet والروم E. pro السفن للروم والمسلمين. C. et B. om.  
et B. In A. et B. haec desunt, lacuna indicata. k) الجانب. B. et  
واما Initium hujus capituli usque ad n) يتكون حروبهم. A. m) فيها. C.  
in A. et B. desideratur. o) فانها واما. C. om. p) C. om. q) C.  
Secundum Jaout ردتين. E. الرقتين. C. t) فيخرج. C. e) شمشاط. D. r) وبينها  
الرقة والرافقة pro الدقان Jaout

والرحبة وهيئ والانباء وقد انقطع حدّ الفرات ممّا يلي الجزيرة ثمّ يعدل<sup>٥</sup> حدّ الجزيرة في سمت الشمال الى تكريت وهي على دجلة حتّى ينتهي عليها الى السن<sup>٥</sup> ممّا يلي الجزيرة والحديثة والموصل وجزيرة ابن عمر ثمّ يتجاوز<sup>٥</sup> آمد فينقطع<sup>٥</sup> حدّ دجلة على بعد من حدّ ارمينية ثمّ يمتدّ مغرباً الى سميساط ثمّ ينتهي الى مخرج ماء الفرات في حدّ الاسلام<sup>٥</sup> من حيث ابتدأنا، ومخرج دجلة فوق آمد من حدّ بلد الارمن<sup>٥</sup> وعلى شرقيّ دجلة وغربيّ الفرات مدن وقري تنسب الى الجزيرة وهي<sup>٥</sup> خارجة عنها لقربها منها<sup>٥</sup> وأما مسافاتها فمن مخرج ماء الفرات في<sup>٥</sup> حدّ ملطية الى سميساط يومان ومن سميساط الى جسر منبج<sup>٥</sup> ٤ أيام\* ومن جسر منبج الى بالس<sup>٥</sup> ٤ أيام ومن بالس الى<sup>٥</sup> الرقة يومان ومن الرقة الى الانبار<sup>٥</sup> ٢ مرحلة ومن الانبار الى تكريت يومان ومن تكريت الى الموصل<sup>٥</sup> ٩ أيام ومن الموصل الى آمد<sup>٥</sup> ٤ أيام ومن آمد الى سميساط<sup>٥</sup> ٣ أيام ومن سميساط الى ملطية<sup>٥</sup> ٣ أيام<sup>٥</sup> ومن الموصل الى بلد مرحلة ومن بلد الى نصيبين<sup>٥</sup> ٣ مراحل<sup>٥</sup> ومن نصيبين الى راس عين<sup>٥</sup> ٣ مراحل ومن راس عين الى الرقة<sup>٥</sup> ٤ أيام ومع راس عين الى حرّان<sup>٥</sup> ٣ أيام ومن حرّان الى جسر منبج يومان ومن حرّان الى الرها يوم ومن الرها الى سميساط يوم ومن حرّان الى الرقة<sup>٥</sup> ٣ أيام<sup>٥</sup>

وأما صفة مدنها وبقاعها فإنّ انزه بلد بالجزيرة واكثرها خضرة<sup>٥</sup> بلد نصيبين

١) C. حد الجزيرة. C. et E. om. يعطف Abulfeda, p. ٢٧٣. D. يعود. ٢) C. واز انسجا تا جزيرة بر كنارة شطّ توان رفتن E. habet دجلة a. Inde بالس. ٣) C. om. ٤) C. انقطع. ٥) D. add. الى. ٦) C. يتجاوز. ٧) C. انكاه حديثه الخ. ٨) Sic. videtur scribendum. Abulf. add. عند ملطية. ٩) Deinde habet سميساط. ١٠) C. وان. ١١) C. در حد مسلمانى. expunctum legitur, E. الاندلس. ١٢) C. et E. من. ١٣) Hic sequi deberet mappa Mesopotamiae. كانت. ١٤) Pro his C. et E. tantum الى. ١٥) Solus A. شمساط. ١٦) Solus A. اربعة عشر. ١٧) D. الى. ١٨) Abulf. خمس مراحل. ١٩) D. خمس مراحل. ٢٠) Abulf. quoque. ٢١) C., D. et E. العين. ٢٢) C. خيرا. ٢٣) Deinde A. om. بلد.

وهي مدينة كبيرة في مستوى من الأرض \* ومخرج مائها من شعب جبل يعرف  
بالبوساة وهو انزه مكان بها حتى ينبسط في بساتينها ومزارعها ولهم مع  
ذلك فيما بعد عن المدينة مباحس كثيرة وبها دير عظيم وحواليها ديارات  
وصوامع للنصارى كثيرة وبها عقارب كبيرة <sup>د</sup> قاتلة موصوفة، وبالقرب من نصيبين  
جبل ماردين من الأرض الى ذروته نكو من فرسخين وبه قلعة منيعة لا  
يستطاع فتحها عنوة وبه <sup>ر</sup> حبات موصوفة تفوق الحيات بسرعة القتل وهو  
جبل به جواهر الزجاج <sup>هـ</sup> وأما الموصل <sup>ز</sup> فهي مدينة على غربى دجلة صحيحة  
التربة والهواء ليس <sup>ح</sup> لهم سوى ماء دجلة للشفة وليس لهم \* من دجلة زرع  
ولا شجر إلا الشىء اليسير فى عدوة دجلة من شرفيها وزرعهم مباحس  
وفواكههم تحمل من سائر النواحي وهي مدينة عامة ابنتها بالجص والحجارة  
كثيرة غناء <sup>ا</sup> وبكذلك مدينة صغيرة على غربى دجلة وبها <sup>ب</sup> ماء جار سوى  
دجلة وشجر وزرع ومباحس كثيرة <sup>ج</sup> وأما سنجار فانها مدينة فى وسط برية <sup>د</sup>  
ديار ربيعة بقرب جبل <sup>هـ</sup> ينسب الى سنجار وبها نخيل وليس بالجزيرة بلد  
به نخل سوى سنجار إلا ان يكون على الفرات وبهيت <sup>ز</sup> والانباز \* وتل <sup>ح</sup> أعقر <sup>د</sup>  
وأما دارا فهي مدينة صغيرة نزهة تشتمل على مياه جارية واشجار وزرع ولها  
مباحس وهي فى سفح جبل <sup>هـ</sup> وكفرتوتنا فى مستوى <sup>ز</sup> من الأرض وهي مدينة اكبر

(Ous. p. 56) انرا بالوصا كويند. E. بالوصا. C. وله نهر مخرجه. a)  
le-دير لها habent, ubi sine dubio دير sed idem infra in loco de ذكر. c) A. et B.  
gendum est. Observandum est h. l. vocem genere feminino adhiberi. E. habet  
(Ous. p. 56, 2 ex وانجا دكانى عظيم هست وگردان جايكاههاى ترسان بود  
d) A. ومواضع للنصارى كثيرة C. tantum habet nom. prop. finxit). گردان  
وبها. A., B., C. et Abulf. p. ٢٧٩. e) A. et B. وبها. f) A. et B. om., B. كثيرة.  
شرقى. O. g) بالذجلة. C. h) لها. Deinde A. وليس. C. i) الموصل. A. j)  
A. et وليس بها. D. k) وشهرى بزرگست. E. l) الغناء. C. m) الموصل.  
وهيت. B. n) وبالقرب من الجبال. Abulf. p. ٢٨٣. o) جبال. C. p)  
q) C., D. et E. om. r) C. et Abulf. p. ٢٨٥; ut quoque supra et infra.



من دارا ذات \* نهر وشجرة وزرور ولها مباحس كثيرة ه ورأس عين ب مدينة على مستوى وارضها الغالب عليها القطن ويخرج منها زيادة على ثلاث مائة عين كلها صائفة تحكى ما تحتها على قامات فتجتمع مياهها حتى يصير منها d نهر الخابور الذى يقع الى قَرْفِيسِيَا ومسافة هذا النهر نحو عشرين فرسخا قري ومزارع ورأس عين مدينة اكبر من كفرتوثا ولهم زروع واشجار مستفلة f عن البنيان على سنن g هذه السباه وهى خصبة كثيرة المباحس h واما

اشجار وانهار Abulf. p. ٢٨٥ ثمر وشجر D. ثمار وانهار C. ثمار وشجر B. a) E. ut A. b) C. et E. العين. c) C. ذلك. d) A., B. et C. منه. e) A. om. النهر. Pro ومسافة C. habet وعلى D. وكان عليه. Cf. Meracid in v. البنيان. In C., D. et E. haec desunt. f) A. et B. habent مستفل. Deinde B. habet البنيان. g) A. سنن. h) Deinde in C. haec adduntur: فمن مشاهير تلك القرى المجدل وهى تحت رأس العين بمحلة كلها ضياع متصلة على جانبى الخابور، ويتلوها عرابان وبينها وبين المجدل مرحلة وهى مدينة صغيرة كثيرة العلل والوباء وهى ايضا على شاطئ الخابور، وبين المجدل وعرابان ايضا عمارات متصلة وضياع على جانبى الخابور فمن مشاهيرها طابان والمطرية والسكينة وتنينير ويرتفع من هذه القرى قطن كثير، وعرابان فرضة لاعل خلط والموصل يجلب منها القطن الى سائر تلك النواحي، ويتلو عرابان على هذا النهر ماكسين وهى مدينة صغيرة نحو من عرابان الا انها خصبة كثيرة الخيرات ولها جسر على الخابور ومنها ومن عرابان والمجدل يرتفع القطن الذى يحمل الى خلط والموصل، وبينها وبين عرابان مسيرة يوم لا عمارة فيه الا قرية يقال لها السكير (سكير العباس i.e. في نحو من نصف الطريق، وبين ماكسين وبين سنجار ثلاثة ايام فى مغارة قفراء ليس فيها عمارة الا الجبال (cf. p. ٧٣ ann. o. Cod. الجبال) من ضياع سنجار Haec in هذه البرية هى برية سنجار ولها اتصال بالقرات وبرية البادية A., B. et Vers. Pers. non leguntur, neque Ibn Haukal, Jacut et Abulfeda in suis Codd. habuerunt.

آمد فهي على دجلة من شرقيها وسورها<sup>١</sup> في غاية الحصانة وهي كثيرة الشجر والزروع<sup>٢</sup> وأما جزيرة ابن عمر فهي مدينة صغيرة على غربي دجلة لها اشجار ومياه<sup>٣</sup> وشمشاط<sup>٤</sup> هي ثغر الجزيرة لأنها\* في غربي دجلة وشرقي الفرات<sup>٥</sup>، وأما مَسَطِيَّة وما ذكرناه من<sup>٦</sup> الثغور في ثغر الشام فإنما\* نسبناها الى<sup>٧</sup> الجزيرة لأن أهلها\* يربطون بها<sup>٨</sup> لقربها منهم\* وألا فثغر الجزيرة على الحقيقة؛ شمشاط<sup>٩</sup> والحديثة<sup>١٠</sup> على شط دجلة من شرقيها<sup>١١</sup> وهي مدينة نزهة جدًا<sup>١٢</sup> ذات بساتين وأشجار وزروع ولها مباحس<sup>١٣</sup> والسِّنْ عاصي شرقي دجلة وهي مدينة صغيرة بقربها جبل بارما\* على مرحلة<sup>١٤</sup> وجبل بارما هو جبل تشق<sup>١٥</sup> دجلة فتجري\* في وسطه<sup>١٦</sup> وفي الماء منه عيون\* القير والنفط<sup>١٧</sup>، وجبل بارما يمتد<sup>١٨</sup> الى<sup>١٩</sup> وسط الجزيرة مما<sup>٢٠</sup> يلي المغرب ويقال أنه مما<sup>٢١</sup> يلي المشرق يمتد<sup>٢٢</sup> الى<sup>٢٣</sup> حد كerman وهو جبل ماسبدان<sup>٢٤</sup> وأما ديار مضر فإن الرقة أكبر ما فيها من المدن<sup>٢٥</sup> والرقة والرافة مدينتان متلاصقتان وفي كل واحدة منهما مسجد جامع وهما على شرقي الفرات كثيرنا الاشجار والمياه في مستوى<sup>٢٦</sup>، وفي غربي

وهي مدينة عليها سور Abulfeda, p. ٢٨٧، وهي مدينة عليها سور اسود C. a) وهي C. add. b) Cf. Jacut, I, p. ٩٩, 21. وعليها سور اسود D. على غاية sed vid, سميساط A., B., C. et E. c) حصينة خصبة كثيرة الخيرات جدًا Abulf. p. ٢٧٧: Deinde A. et B. هو. d) C. et E. والفرات. e) شرقي دجلة والفرات. f) يمتد الى ثغور C. g) ثغور B. في. h) A. et B. يمتدونها C. Deinde. والثغر الذي هو من صلب الجزيرة C. i) بنويك انجا باشند E. يعني حديثة A. in marg. add. سمشاط C. سميساط A., B. et E. quod B. in textum recepit. l) Haec in A. et B. desiderantur. C. om. Deinde B. فهي. m) A. et B. om. n) تشق B. vid. quoque Jacut, I, p. ٩٩, 18. o) C. et Jacut بحسبته E. بر كمنارة كوه. p) C. للنفط. q) C. et ودوين كوه چشمهای قيسر ونفط E. للفرات والنفط Jacut، والقير. r) A., B. et C. على. s) Abulfeda, p. ٢٧٧. فيهما C. بر. E. على Jac. t) وهما في مستو من الارض حصينتان C. u) الرقة أكبر مدن ديار بكر.

الفرات بين الرقّة وبالس ارض صقّين \* وبها قبر عمار بن ياسر فتبيل الفقة  
الباغية رصّه وبالرقّة موضع كان بيت مال على عمّ ايام صقّين هـ وحرّان تليها  
فى الكبر وهى مدينة الصابئين ب وبها سدنتهم السبعة عشر وبها قلّ ه عليه  
مصلّى د يعظمه الصابئون ب وينسب الى ابراهيم خليل الله عمّ وهى من بين  
تلك المدن قليلة الماء والشجر ولها مباحس ه والرقّا مدينة وسطا والغالب  
على اهلها النصارى وفيها زيادة على ثلاث مائة دير ف وصوامع كثيرة وراهبين ز  
ولهم بها كنيسة ه ليس فى بلاد الاسلام كنيسة اعظم منها ولها مياه وبساتين  
\* كثيرة وزرع وهى اصغر من كفرنوتا، وجسر منبج وسميساط هما مدينتان  
نزهتان لهما زرع ومياه وبساتين، ومباحس وهما غربى الفرات ه واما

a) C. haec om. b) C. الصابة. c) C. add. عظيم. E. بلند. d) C. add.  
للصابئين; cf. Abulf. p. ٢٧٧. e) C. et E. add. كثيرة. f) Hic A. et B. de-  
nuo habent ذكر. Ceteri omnes (vid. quoque Abulf. p. ٢٧٧) دير. g) B. male  
habet وهما. i) In C. haec omnia desunt. Pro كليسيائى. E. ه. وراهبين  
وحصن كيفا على شرقى دجلة وهى h) Deinde in C. haec adduntur: مدينة بغير سور ولها قلعة حصينة جدّا؛ نصيبين مدينة عظيمة واسعة كثيرة  
الخصب والخيرات الا ان بها عقارب شديدة الضرر قتالة كبيرة جدّا وهى  
ايضا وبينة كثيرة العلل والوباء ومنهما يجلب ماء الورد الى الآفاق، دنيسر  
مدينة كثيرة البيوت والعمارة الا انها بغير سور وهى من اعمال ماردين وبينها  
وبين ماردين اربعة فراسخ وبين دنيسر وبين نصيبين مرحلتان وسدنيسر بازار  
عظيم فى الخيس والجمعة والسيت والاحد يجتمع فيه الناس من الملان  
البعيدة ليحضروا ويشترى منه كل ما يحتاج اليه، ماردين مدينة كبيرة فى  
قلّة جبل شاهق (ساحق. Cod.) له عقبة طويلة نحو فرسخ، ميفارقين  
(مفرس. Cod.) مدينة وسطا ذات سور دائر خصبة جدّا كثيرة المياه الا انها  
وخمة كثيرة العلل والوباء والمياه تنجرى فى منازلها واسواقها وهى احسن  
ديار بكر وبينها وبين ماردين ثلاثة ايام، أرزن على نهر سربط بغير سور  
وغربى النهر لها قلعة حصينة كبيرة، اشعرد (سعدت. quoque) مدينة صغيرة  
بغير سور خصبة، حينى (حانى. quoque) مدينة وسطا لميفة خصبة

قَرْقِسِيَا فَأَنَّهَا عَلَى الْخَابُورِ وَلَهَا بَسَاتِينُ وَاشْجَارٌ كَثِيرَةٌ وَزُرُوعٌ نَرْهَةٌ ۝ وَرَحْبَةٌ  
 مَالِكُ بْنُ صُلُوقٍ أَكْبَرُ مِنْهَا وَهِيَ كَثِيرَةُ الشَّجَرِ وَالْمِيَاهِ ۝ عَلَى غَرْبِيِّ الْفَرَاتِ ۝  
 \* وَهِيَ مَدِينَةٌ وَسَطَةٌ عَلَى غَرْبِيِّ الْفَرَاتِ وَعَلَيْهَا حَصْنٌ وَهِيَ عَامِرَةٌ أَهْلَةٌ وَهِيَ  
 بِحَدِّ آهِ تَكْرِيتٍ ۝ وَبِهَا قَبْرُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الْمُبَارَكِ ۝ وَالْأَنْبَارُ مَدِينَةٌ وَسَطَةٌ وَبِهَا  
 آثارُ \* ابْنِيَةِ لَابِي الْعَبَّاسِ السَّقَّاحِ أَوَّلِ خُلَفَاءِ بَنِي الْعَبَّاسِ ۝ \* وَكَانَتْ دَارُهُ أَلْتَنَى  
 يَسْكُنُهَا ۝ وَهِيَ مَدِينَةٌ عَامِرَةٌ أَهْلَةٌ ۝ ذَاتُ نَخْلٍ وَزُرْعٍ وَشَجَرٍ وَهِيَ شَرْقِيُّ الْفَرَاتِ ۝  
 وَبِالْجَزِيرَةِ مَقَاوِزُ يَسْكُنُهَا قِبَائِلُ مِنْ رِبِيعَةٍ وَمَصْرُ أَهْلِ خَيْلٍ وَغَنَمٍ وَالْأَبْلُ عِنْدَهُمْ  
 أَقْلٌ مِنْهَا بِالْبَادِيَةِ وَكَثَرَهُمْ ۝ مُتَّصِلُونَ بِالْقُرَى وَبِأَهْلِهَا ۝ فَهُمْ بَادِيَةٌ حَاصِرَةٌ ۝  
 وَالزَّوْبَانُ نَهْرَانُ كَبِيرَانِ إِذَا جُمِعَا يَكُونَانِ نَحْوَ النِّصْفِ مِنْ دَجَلَةٍ ۝ وَكَبْرُهُمَا  
 مِمَّا يَلِي الْكَدِيثَةَ وَمَخْرَجُهُمَا مِنْ قَرَبِ جِبَالِ أَرِييَجَانَ ۝ وَتَكْرِيتٌ بِلَدٍ عَلَى  
 غَرْبِيِّ دَجَلَةٍ أَكْثَرُ أَهْلِهَا نَصَارَى ۝ \* وَاسْفِلُ مِنْ تَكْرِيتٍ فَوْهَةٌ ۝ نَهْرُ دُجَيْلٍ

- والخصب والغلل وهي وقرقيسيا على شرقى الفرات : In C. haec sequuntur a)  
 وعانة والكديثة جزيرتان حصينتان في وسط الفرات ذات خصب ولهما سور  
 مانع ولا سيما سور الكديثة واهلهما اعرف الناس بالسباحة والملاحة وهي  
 Haec inde a b) في شرقى الفرات male collocant الرحبة. D. et E. الخ  
 ومن حدود عانة الى in A. et B. desunt. Deinde in C. haec sequuntur  
 بعد تكريت نحو خمسين فرسخا جميعه نخيل متصل على حافتى دجلة  
 اتصالا لا يتخلله انفصال، وتكريت على غربى دجلة وهي مدينة وسطية ولها  
 تكريت بر جانب غربى E. habet h.l. quoque قلعة ليس بالعراق احصن منها  
 ابو العباس E. ابنية القائم بالله امير المومنين C. o) دجلة نهاده است  
 Haec in A. et B. d) القايم بالله انجما مقام داشتى واثار سراى بديست  
 A. et B. e) A. h. l. habet شرقى الفرات f) A. et B. وهم g) A. et B.  
 om. et habent deinde E. habet بنواحي E. بنى  
 واكبر الزابيين Deinde C. et Abulf. p. ٢٧٥ بغداد C. add. h) جزيرة در ديها  
 C. k) وهي عالية على دجلة جدا C. add.: نصارى et post واكثر C. et D. i)  
 وقرب تكريت يشتق نهر الدجيل Abulf. p. ٢٨٩ ومن تكريت يشتق et D.

الَّذِي يَأْخُذُ مِنْ دَجَلَةٍ فَيَنْعَمُ عَلَيْهِ قِطْعَةً كَبِيرَةً مِنْ سِوَادٍ بَغْدَادٍ حَتَّى يَقَارِبَهَا \* وَعَائِنَةُ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ فِي وَسْطِ الْفَرَاتِ يَطُوفُ بِهَا خَلِيجٌ مِنَ الْفَرَاتِ \* وَحَصْنٌ مَسْلُومٌ بَلْغَنِي \* أَنَّهُ كَانَ لِمَسْلَمَةَ بْنِ عَبْدِ الْمَلِكِ وَبِهِ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي أُمَيَّةٍ وَمَأْوُهُ مِنَ السَّمَاءِ وَبِهَا مِبَاخِسٌ \* وَتَلُّ بْنُ سَيَّارٍ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ تَسْكُنُهَا عَرَبٌ مِنْ غَنَى \* وَكَثَرَتْ لِعَبَّاسٍ بْنِ عَمْرٍو الْغَنَوَى \* وَبِاجْرُوانٍ مَنْزِلٌ نَزْهُ خِصْبٌ وَاسِعٌ \* وَالْبِدَالِيَّةُ مَدِينَةٌ \* مِنْ غَرْبِي الْفَرَاتِ صَغِيرَةٌ \* بِهَا أُخِذَ صَاحِبُ الْخَالِ \* الَّذِي كَانَ خَرَجَ بِالشَّامِ \* وَالْجُودَى جَبَلٌ بِقَرَبِ \* جَزِيرَةِ ابْنِ عَمْرٍو يُقَالُ أَنَّ سَفِينَةَ نُوحٍ اسْتَقَرَّتْ عَلَيْهِ وَتَحْتَهُ قَرْيَةٌ تَعْرِفُ بِثَمَانِينَ يُقَالُ أَنَّ جَمِيعَ مَنْ كَانَ مَعَ نُوحٍ فِي السَّفِينَةِ ثَمَانُونَ رَجُلًا بَنُوا تِلْكَ الْقَرْيَةَ فَسَمَّيَتْ بِهِمْ وَلَمْ يُعَقَّبْ أَحَدٌ مِنْهُمْ \* وَسُرُوجُ مَدِينَةٍ خَصْبَةٌ \* كَثِيرَةُ الْأَعْنَابِ وَالْفَوَاكِهَ لَهَا رِسْتَانِيٌّ مِنْ حَرَّانَ عَلَى نَحْوِ يَوْمٍ \*

## العراق

وَأَمَّا الْعِرَاقُ \* فَكَثُرَتْ فِي الطُّوَلِ \* مِنْ حَدِّ \* تَكْرِيَتٍ إِلَى عِبَادَانَ عَلَى

- مَنَّا إِلَى سِوَادٍ سَرٍّ مِنْ رَأْيِ D. ; فَيَعْمُرُ بِهِ سِوَادٌ سَامِرَةً إِلَى قَرَبِ بَغْدَادِ C. a)  
الَّذِي يُسْقَى سِوَادٌ سَامِرًا إِلَى قَرَبِ Abulf. l. 1. ; فَيَعْمُرُهُ إِلَى قَرِيبِ بَغْدَادِ  
C. o) C. om.; cf. Abulf. p. ٢٨٧. d) C. om.; cf. Abulf. p. ٢٨٧. E. ; بَغْدَادِ  
C. d) Secutus sum ed. Jacut in v. (I, p. ٨٩٤). In ann. ad *Merúciá*, IV, p. 489 سَيَّارٌ pronunciatur. Cf. de hoc loco Ibn Khallicán, n. 745, p. ١٣٨. e) A.  
صَغِيرَةٌ بِشَطِّ C. et D. Haeo in A. et B. desunt. f) Haeo in A. et B. desunt. g) C. et D. عَمْرٍو, B. et C. عَمْرٍو  
et sic habet Abulf. p. ٢٨٣. Cf. Jacut II, p. ٥٣٨. h) Abulf. add. شَامَةُ الْقَرْمَطِيِّ. In C. haeo desiderantur. Cf.  
Mémoire sur les Carmathes du Bahrain, p. 15. i) D. الْجَزِيرَةُ; C. et E. (cf. Abulf. p. ٢٨٣ sub نصيبين); cf. Jacut I, p. ٩٣٤, 19, II. p. ١٤٤, 10.  
رِسْتَانِيٌّ لَهُ (وَلَهَا) C. et D. h. l. add. وَسُرُوجٌ A. d) A. إِلَى جَانِبِهِ C. k) C. E. بَزْرُكٌ m) A. et B. فَطُولُهَا. Apud C. et D. الْعِرَاقُ masculini generis est. n) A. et B. فَطُولُهَا. o) A. et B. om.

بالحمر فارس وفي العرض \* عند بغداد من القادسية الكوفة<sup>a</sup> الى حلوان وعرضها بواسطة من واسط الى قرب<sup>b</sup> الطيب وعرضها بالبصرة من البصرة الى حدود جبى<sup>c</sup>، والذي يطوف<sup>d</sup> بحدودها من تكريت ممّا<sup>e</sup> يلي المشرق حتى يجوز بحدود شهرزور ثم يطوف على حدود حلوان وحدود السيروان والصيمرة وحدود الطيب وحدود السوس حتى ينتهي الى حدود جبى ثم الى البحر فيكون في<sup>f</sup> هذا الحد من تكريت الى البحر تقويس ويرجع الى حد<sup>g</sup> المغرب من وراء البصرة في البادية على سواحل البصرة وبطائنها الى واسط ثم على سواحل الكوفة \* وبطائنها الى الكوفة ثم على ظهر الفرات<sup>h</sup> الى الانبار ثم \* من الانبار الى<sup>i</sup> تكريت بين دجلة والفرات وفي هذا الحد \* من البحر الى تكريت<sup>j</sup> تقويس ايضاً \* فهذا المحيط بحدود العراق<sup>k</sup> واما المسافات فانه من<sup>l</sup> تكريت الى البحر ممّا يلي المشرق مقوس نحو شهر ومن البحر راجعاً في حد<sup>m</sup> المغرب الى<sup>n</sup> تكريت مقوس نحو شهر ومن بغداد الى سامراء<sup>o</sup> ٣ مراحل ومن سامراء الى تكريت مرحلة<sup>p</sup> ومن بغداد الى الكوفة ٤ مراحل ومن الكوفة الى القادسية مرحلة ومن بغداد الى واسط ٨ مراحل ومن بغداد الى حلوان ٦ مراحل ومن بغداد الى حدود الصيمرة والسيروان<sup>q</sup> نحو ذلك، ومن واسط الى البصرة ٨ مراحل ومن الكوفة الى واسط على طريق البطائح<sup>r</sup> ٩ مراحل ومن البصرة الى البحر مرحلتان<sup>s</sup>، وعرض

E. من القادسية على الكوفة وبغداد D. ببغداد والكوفة من القادسية C. a)  
C. o) . تا قيب (sic) وقرقوب E. حد C. b) . از بغداد تا كوفه تلم قادسية  
فيما C. et D. d) . بحدودها Deinde A. et B. ut C. et D. . يطيف et D.  
وبطائنها ثم A. et B. h) . سوا E. add. g) . على C. et D. f) . من C. e)  
sequi العراق Post A. et B. haec om. k) . يمر من الانبار على حد C. i)  
deberet mappa Iraci. l) C. et D. addunt حد m) A. et B. . المشرق n) B.  
مرحلتان C., D. et E. p) . من رأى D. ، سامراء C. et E. o) . مقوساً  
quod طريق البطائح C. h. l. habet s) . نحو C. add. r) . والشروان B. q)  
supra omisit.

العراق ببغداد من حلوان الى القادسيّة ١١ مرحلة وعرضه عند سامراء الى حدّ شهرزور من جهة اذربيجان نحو ٥ مراحل والعامر منه اقلّ من مرحلة وعرضه بواسط نحو ٤ مراحل وعرضه بالبصرة من البصرة الى حدود جبّى \* نحو مرحلتين خفيفتين<sup>d</sup> ٥

وامّا مدنها فالبصرة مدينة عظيمة لم تكن في أيام العجم وانما اختطها المسلمون أيام عمر بن الخطّاب ومصرها عتّبة بن عَزْوَان وهي خطط وقبائل كلّها ويحيط بغربيها البادية مقوساً \* وليس فيها مياه الا انهار<sup>f</sup> وذكر بعض اهل الاخبار ان انهار البصرة حدثت أيام بلال بن ابي بردة فزادت على مائة الف نهر وعشرين الف نهر تجري فيها الزواريق وقد كنت انكر ما ذكر من عدد هذه الانهار في أيام بلال بن ابي بردة حتّى رايت كثيراً من تلك البقاع فربما رايت في مقدار رمية سهم عددًا من الانهار صغارًا تجري في كلّها زواريق صغار، ولكلّ نهر اسم ينسب به الى صاحبه الذي احتقر، او الى الناحية التي يصبّ فيها واشباه ذلك من الاسامي<sup>h</sup> فجوّزت ان يكون ذلك في طول هذه المسافة وعرضها، واكثر ابنيها بالآجر وهي من بين سائر العراق مدينة عَشْرِيَّة ولها نخيل متصلة من عبّاسي الى عبّادان فيف وخمسين فرسخًا متصلة لا يكون الانسان \* منه في مكان الا بحيث<sup>m</sup> نهر ونخيل او يكون بحيث يراها وهي في مستوى لا جبال فيه ولا بحيث يقع البصر على جبال، وبها قبر طلحة بن عبيد الله من الصحابة \* في المدينة<sup>o</sup> وخارج المربد \* في البادية<sup>o</sup> قبر أنس بن مالك<sup>p</sup> والحسن

a) E. add. دجلة كنار دجلة. b) E. پانزده. c) A. om. d) C., D. et E. مرحلة. e) C., D. et E. add. رضة. f) C. pro his: مياه وبشرقيها مياه الانهار مفتوحة. D. ; الانهار مقوسا. g) C. الصغار. h) B. وبها. i) A., B. et C. او غيرهما. j) A. Deinde C. فحزرت. k) A. الامم. l) A., B. et C. متصل. m) C. habet في. n) C. في. o) A. et B. om. Pro seq. المربد. p) E. add. وزيارتگاههای فراوانست انجا چون كور.

البصري<sup>٥</sup> وابن سيرين والمشاهير من علماء البصرة وزقاداتها<sup>٦</sup>، ولها نهر يعرف بنهر الأبلّة طوله أربعة فراسخ ما بين البصرة والأبلّة وعلى حافتى هذا النهر قصور وبساتين متصلة كانتا بستان واحد قد مُدّت على خيط واحد ويتشعب هذه الانهار الى<sup>٧</sup> انهار كثيرة فمنها ما يقارب هذا النهر فى الكبر كأن نخيلها<sup>٨</sup> غرست على خيط واحد وهذه الانهار كلها مختلقة بعضها الى بعض وكذلك عامة انهار البصرة<sup>٩</sup> حتى اذا جاءهم مد البحر تراجع الماء فى كل نهر حتى يدخل نخيلهم وحيطانهم وجميع انهارهم من غير تكلف فاذا جزر الماء انحط حتى تخلو منه البساتين والنخيل ويبقى فى الانهار الا ان الغالب على مائهم الملوحة وانما يستقون<sup>١٠</sup> اذا جزر الماء الى حد نهر معقل ثم يعذب فلا يصير<sup>١١</sup> ماء البحر والأبلّة على هذا البحر<sup>١٢</sup> وعلى ركن الأبلّة فى نهر الأبلّة خور عظيم الخطر وربما سلمت السفن من سائر الاماكن فى البحر وغرقت فى هذا الخور<sup>١٣</sup> يعرف بخور الأبلّة والأبلّة مدينة صغيرة خصبة عامرة<sup>١٤</sup> حد لها نهر الأبلّة الى البصرة وحد لها<sup>١٥</sup> دجلة التى يتشعب منها هذا النهر عاطفا عليها وينتهى \* عمودها الى البحر بعبادان<sup>١٦</sup> وللبصرة مدن<sup>١٧</sup> فاما عبادان والأبلّة والمفتح<sup>١٨</sup> والمدار فعلى شط دجلة وهى مدن صغار متقاربة فى الكبر عامرة<sup>١٩</sup> الا الأبلّة فانها اكبرها وفى حدود البصرة بين<sup>٢٠</sup> اضعاف قراها آجام كثيرة وبطائح اكثرها يسار فيها بالمدارى<sup>٢١</sup> قريبة

a) A, B. et E. om. b) A. et B. om. c) C. الى E. pro  
his tantum habet ويرتد باز مى. d) A. نخلها. e) A. add.  
f) C. hic. g) C., D. et E. النهر. h) C. يغيره. i) B. et C. يسقون. j) C. ثم  
et deinde ut E. habet. k) C. add. وهو. l) C. جدا; E. نعمت  
پر نعمت. m) A. et B. وحدها; cf. Abulf. p. ٣٩٠. Deinde  
C. الى الدجلة. n) C. سوى دجلة. o) E. الى الدجلة. p) C. بعبادان  
والفتح. q) C. et D. وزمين بصره خاك سپيدست E. insert بعبادان  
et B. المفتح. r) A. et B. om. منفتح. s) C. والمدار. t) C. والمدار  
بمدارى. u) C. والمدارى. v) C. والمدارى.



القعر كأنها كانت على قديم الأيام أرضاً مكشوفة وبشبهه ان يكون لها بُنيت البصرة وشُقَّت الأنهار \* وأتصل بعضها ببعض في القرى والمجاري ه  
فتراجعت المياه وغلبت على \* ما يسفل من أرضها فصارت بحاراً وبطائح ه  
وأما واسط فأنها نصفان على شاطئ دجلة \* من غربيها وشرقيها وبين  
الجانبيين جسر من ه سفن وفي كل جانب مسجد جامع وهي محدثة  
في الاسلام أحدثها الحجاج بن يوسف وبها خصرآء الحجاج ه وهي مدينة  
يحيط بها الغربي البادية بعد مزارع يسيرة وهي خصبة كثيرة الشجر  
والنخيل والزروع وهي أصح هواء من البصرة وليس لها بطائح وأراضي رسائيقها ه  
متصلة معبورة ه وأما الكوفة فأنها \* قريبة من ه البصرة في الكبر وهواءها  
أصح ومآؤها أعذب \* من البصرة ه وهي على الفرات وبنائها مثل بناء البصرة  
ومصرها سعد بن ابي وقاص وهي ايضاً خطط \* لقبائل العرب؛ ألا أنها  
خراجية م بخلاف البصرة لأن ضياع الكوفة جاهلية وضياع البصرة احياء موات  
في الاسلام ه والقادسية والحيرة والخوثرنق هي على طرف ه البادية مما يلي  
الغرب ويحيط بها مما يلي المشرق النخيل والأنهار والزروع وهما ه والكوفة  
في أقل من مرحلة والحيرة مدينة جاهلية طيبة التربة مغترشة البناء كبيرة  
ألا أنها خلت ه عن اهل لها عُمِرَت الكوفة وهواءها وتربتها أصح من الكوفة  
وبينها وبين الكوفة نحو فرسخ \* وقريب من الكوفة قبر على ه عم وقد  
اختلف في مكانه فقبل أنه ه في زاوية على باب \* جامع الكوفة ه أخفى

وكثرت واستغلف D, كثرت انهـارها واسعاف (sio) بعضها الى بعض O. ه  
الاراضي C. ه. تراجععت Deinde D. melius. بعضها على بعض في مجاريها  
B. et D. om. ه. متقابلان C. et D. ه. يسفل B, Pro. المستغلة  
C. om. ه. حصن حجاج E. ه. الثقفي C. add. ه. منها C. add. ه  
A. ه. از بصره كوجكترسست E, تقارب C. ه. ورسائيقها C. et D. om. ه  
كرانه E, سيف D, شرف C. ه. خراجي C. ه. وقبائل من العرب C. ه  
خالي كشت E, خف اهلها D, خوت C. ه. وهي D. ه. رودها بسيار E. ه  
C. addit ه. وبالكوفة قبر امير المؤمنين على بن ابي طالب C., D. et E. ه  
اختفييت B, اخفيت A. Deinde A. مسجد الجامع C. et E. ه. مقبور

من اجل بنى أمية ورايت في هذا الموضع دكان علف ومنهم من زعم أنه من الكوفة على فرسخين وعليه قنطرة<sup>a</sup> وآثار المقابر والقادسية على شفير البادية وهي مدينة صغيرة ذات نخيل<sup>b</sup> ومياه وزروع ليس بالعراق بعدها مائة جارية ولا شجرة<sup>c</sup> وأما بغداد فاتها مدينة محدثة في الاسلام لم تكن بها عمارة فابتنى المنصور<sup>d</sup> المدينة في الجانب الغربى وجعل حولها قطائع لحاشيتهم ومواليه واتباعه مثل قطيعة السرييع والحربية<sup>e</sup> وغيرها ثم عمرت \* فلما كان في أيام المهدي جعل معسكره في الجانب الشرقى فسمى عسكر المهدي ثم عمرت<sup>f</sup> بالناس والبنيان وانتقلت<sup>g</sup> الخلافة الى الجانب الشرقى وهي اليوم<sup>h</sup> أسفل هذا الجانب بالحريم<sup>i</sup> ليس وراءها بنيان للعامة متصل وتفتش<sup>k</sup> قصور الخلافة وبساتينها من بغداد الى نهر بين<sup>j</sup> فرسخين على جدار واحد حتى تتصل من نهر بين الى شط<sup>m</sup> دجلة ثم يتصل البناء<sup>n</sup> بدار الخلافة مرتفعاً على دجلة الى الشمالية نحو خمسة اميال وتكادى الشمالية في الجانب الغربى الحربية فيمتد نازلاً على دجلة الى آخر الكرخ ويسمى الشرقى جانب<sup>o</sup> الطاق وجانب الرصافة وعسكر المهدي فمن نسبة الى الطاق يعنى ان أوله باب<sup>p</sup> الطاق وهو موضع السوق الاعظم<sup>q</sup> ومن نسبة الى الرصافة نسبة الى قصر كان الرشيد بناه بقرب مسجد الجامع بها ومن نسبة الى عسكر المهدي فان المهدي كان عسكر<sup>r</sup> من هذا الجانب بهذا

a) A. منطرة. b) C. et E. om.; in A. et B. deest وزروع. c) C. et E. add. vid. أبو الدوانيق i. e. أبو جعفر منصور دوانيقى. d) E. مدينة السلام. e) A. والحربية (vid. Jakubí, p. ٢١, Beládsorí p. ٢١٥); O. والحربية. f) Haec inde a فلما in A. desunt. g) C. فانتقلت. h) In marg. B. الكتاب. i) A. et B. بالحرم. j) A. et B. ونهر بين. k) C. hic et deinde ونهراس. l) C. البنيان. m) C. et D. واما واسط. n) C. et D. وراس. o) C. et Abulf. ومعنى باب الطاق منسوبت بطاقي عظيم در بازار بزرگ كه آنرا E. وراس ومعنى باب الطاق منسوبت بطاقي عظيم در بازار بزرگ كه آنرا E. وراس. p) C. et Abulf. ومعنى باب الطاق منسوبت بطاقي عظيم در بازار بزرگ كه آنرا E. وراس. q) A. et B. om. r) C. عسكره.

مدينة ابي جعفر ويسمى الجانب الغربى بجانب الكرخ، وببغداد مساجد  
جوامع فى ثلاثة مواضع فى مدينة المنصور وفى الرصافة<sup>a</sup> وفى دار الخلافة  
وتتصل العمارة والبنيان بكنواذى وبها مسجد جامع فلو عدّ فى جملة بغداد  
لجازه وقد عقد بين الجانبين على دجلة جسران<sup>b</sup> من سفن ويكون من  
باب خراسان الى ان يبلغ<sup>c</sup> باب اليباسية وذلك عرض الجانبين جميعاً نحو  
خمسة اميال<sup>d</sup> واعمر بقعة منها الكرخ وبها اليبسار<sup>e</sup> ومساكن معظم التجار<sup>f</sup>،  
واما<sup>g</sup> الاشجار والانهار التى فى الجانب الشرقى ودار الخلافة فانها من  
ماء النهران وتامراً وليس يرتفع اليها من ماء دجلة الا شىء يسير يقصر عن  
العمارة وينضح بالدواليب<sup>h</sup>، واما الجانب الغربى فانه قد شق<sup>i</sup> اليه من  
الفرات نهر عيسى<sup>j</sup> لجانب قنطرة ديمّا وتتخلّب من هذا النهر صباتات تجتمع  
فتصير نهراً يسمى الصرة ويتفجر منها انهار وبها<sup>k</sup> عمارات الجانب الغربى  
ويقع ما يبقى من ماء الصرة الصغيرة والكبيرة فى دجلة وينتهى آخر نهر  
عيسى الى دجلة فى جوف مدينة بغداد واما نهر عيسى فان السفن تاجرى

ديكر در E. وفى الرصافة جامع اهل باب الطاق D. جانب الطاق C. a)  
Et auctor Epit. قريب من وسطها جسر C. جسرى E. b) باب الطاق  
وبين الجانب الشرقى والغربى Paris. qui paulo post annum 560 scripsit, dicit  
Cf. Ibn Djobair, qui prope annum 580 urbem visitavit, p. ٢٢٧. c) C. add. الجسر ويبلغ, quod quoque D. legisse  
videtur. d) E. شش ميل (ut Ous. p. 67). e) C. فيها. f) B. ايسار. g) B. وكرخ ابادان ترست وبارگانان گرانمايه آنجا. E. اهل اليباسية. C. om., D.  
ثم صار من بعد ذلك الكرخ اقلّ عمارة واكثر خراباً لانتقال C. d) C. addit. پاشند  
Cf. Jacut, IV, p. ٢٥٥, 10. Auctor Epit. Paris. dicit سور معلى وقصد سور معلى  
C. i) C. et D. ثاما. h) C. فى زماننا هذا وهو عشرين وستين وخمس مائة  
Deinde pro من قرب الانبار. C. et D. add. سيف. k) C. فقد كانت  
تحت C. m) C. فيها. ut B. habet, A. بحيت. C. et D. تحت.

فيه من الفرات الى ان يقع فى دجلة وأما الصراة فإن فيها حواجز تمنع من جرى السفن فتنتهى السفن منها الى قنطرة الصراة ثم يُحَوَّل ما فيها <sup>هـ</sup> ويُجَاوَز به ذلك الحجاز الى سفن غيرها <sup>د</sup> وبين بغداد والكوفة سواد مشتبك غير متميِّز تختلج اليه <sup>ب</sup> انهار من الفرات فأولها ممّا يلى بغداد نهر صَرَصَر عليه <sup>ج</sup> مدينة صرصر تجرى فيه السفن وعليه جسر من سفن تعبر عليه القوافل ومدينة صَرَصَر صغيرة عامرة بالنخيل والزروع وسائر الثمار من بغداد على ثلاثة فراسخ <sup>هـ</sup> ثم ينتهى على فرسخين الى نهر الملك وهو نهر كبير اضعاف نهر صرصر وعليه جسر يُعَبَّر من سفن <sup>\*</sup> وينتهى نهر الملك الى قصر عمر بن هُبَيْرَة الفَزَارَقى باحدى شعبتيه والاخرى ترمى فى دجلة عند كُوْتى نحو ضبعة تعرف بالكيل ثم يمتدُّ عمود الفرات حتّى يخرج منه نهر سُورَا وهو نهر <sup>د</sup> كثير الماء ليس يخرج من الفرات شعبة <sup>هـ</sup> اكبر منه حتّى ينتهى الى سورا ثم الى سائر سواد الكوفة ويقع الفاضل فى البطائح <sup>هـ</sup> وكَرْبَلَاء من غربى الفرات فيما يحاذى قصر ابن هبيرة <sup>ز</sup> وأما سَامَرَاء فأنها كلّها فى شرقى دجلة وليس معها فى الجانب الشرقى ماء جَارٍ <sup>\*</sup> لآكن عماراتها وزروعها واشجارها فيما يقابلها من غربى دجلة وسامراء <sup>ا</sup> مدينة اسلامية ابتدأها المهتصم

a) E. add. بر چهار پا. b) O. اليها. c) A. et B. عليها. d) Pro his C. D. et E. habent: ونهر الملك مدينة اكبر من صرصر عامرة بالاهل كثيرة النخيل: والزروع والثمار ثم ينتهى الى قصر ابن هبيرة وليس بين بغداد وبين الكوفة مدينة اكبر منها وهى بقرب نهر الفرات الذى هو العمود ويطلع اليها (O. واليها. vid. Abulfeda, p. ٣٠٥) فى قربه. C. add. <sup>ز</sup> شعب. e) وهى اعمر هذا السواد ثم ينتهى الى نهر سورا <sup>س</sup> من رأى C. et D. <sup>ز</sup> وبها قبر الحسين بن على عم. et deinde C. et D. <sup>ا</sup> O., D. et E. pro his habent: الا نهر القاطول الذى: E. hic et infra. <sup>ب</sup> ينصب الى السواد ببعد عنها فاما ما يحيط بها فبرية وعماراتها واشجارها ومياها فى الجانب الغربى يحداتها وهى ممتدة معما يتصل بها من الكرخ والشور نحو مرحلة لا ينقطع بناؤها وهى. Cf. Jakubí, p. ٤٢.

وتتمبها<sup>٥</sup> المتوكل \* ومكثت<sup>٦</sup> بَرْقَة دَار خلافة<sup>٧</sup> وهوآؤها وثمارها اصْح من بغداد<sup>٨</sup> وأما النَّهْرَوَان فأنها مدينة يشق نهر النهروان وسطهما صغيرة عامرة من بغداد على أربعة فراسخ ونهر النهروان يفضى الى سواد بغداد فيما يسفل<sup>٩</sup> عن دار الخلافة الى اسْكَاف<sup>١٠</sup> وغيرها من المدن والقرى، فاذا جرت النهروان الى الدَّسْكَرَة خفت المياه والنخيل ثم يصير من الدسكرة الى حدّ حُلْوَان كالبنادية المنقطعة<sup>١١</sup> العمارة مفترشة منفردة<sup>١٢</sup> المنازل والقرى حتى تدور على نامراً وحدود شهرزور الى حدّ تكريت<sup>١٣</sup> وأما المدائين فمدينة \* صغيرة جاهليّة<sup>١٤</sup> قد كانت عظيمة فنقل عامّة ابنيّتها الى بغداد وهى من بغداد على مرحلة وكانت مسكن الاكاسرة وبها ايوان كسرى الى يومنا هذا وهو ايوان عظيم معقود \* من آجر<sup>١٥</sup> وجصّ ليس للاكاسرة ايوان اكبر منه<sup>١٦</sup>، ولم نكثر من وصف بغداد لاشتتار وصفها عند الخاص والعوام فاكثفينا من وصف بغداد باجملة يسيرة ذكرناها ثلثاً يطول به الكتاب<sup>١٧</sup> وبابل قرية صغيرة الاّ أنّها \* اقدم ابنية العراق وينسب ذلك الاقليم اليها لقدمها<sup>١٨</sup> وكانت ملوك الكنعانيين وغيرهم يقيمون بها وبها آثار ابنية تشبه<sup>١٩</sup> ان تكون فى قديم الايام<sup>٢٠</sup> مصرًا عظيمًا ويقال ان الصّحّاك<sup>٢١</sup> اول من بنى بابل<sup>٢٢</sup> وكوثى<sup>٢٣</sup> رَّبّا يقال ان ابراهيم الخليل عم بها طريح فى النار<sup>٢٤</sup> وكوثى اثنان احدهما كوثى الطريف والآخر كوثى ربّا وكوثى ربّا الى هذه الغاية تلأل عظيمة من زمان يزعمون أنّها نار نمرود بن كنعان ألتى طريح فيها ابراهيم<sup>٢٥</sup> عم<sup>٢٦</sup> والجامعان<sup>٢٧</sup> منبر صغير حواليتها رستاق عامر

ملئت. A. b) وير دست متوكل تمام شد. E. واستنم بناءها. C. et D. a)  
وهى خراب كلها (وههه addidi sec. E. ربما يسير الرجل فى C. et E. pro his c)  
C. e) يستقل. I. يستقل. B. d) مقدار فرسخ منها لا يابحد بها داراً معمورة  
متفردة. A. g) منقطعة. C. et D. المنقطع. B. f) بنى جُنَيْد et E. addunt  
اقدم الاقليم ابنية ولذلك C. h) بسنك. E. باجر. C. i) A. et B. om.  
Abulf. يشبه. B. d) Abulf. habet. نسب quoque p. ٣١٣, Abulfeda; نسب اليها الاقليم  
الزمان C. et D. m) مانده است زمان برم ك. E. et sic fere احسبها  
خليل C. add. o) بيوراسب. C. et E. add. n) (وكانت فى قديم الزمان C.)  
ut Jacut in v. Loco hujus oppiduli anno 495 السجاسميين C. p) الرحمان

خصب جدًا \* والمدائن من شرقى دجلة من بغداد على مرحلة<sup>هـ</sup> ويقال ان  
 ذا القرنين اقام بالمدائن الى ان مات والاخبار عنه تكذب<sup>د</sup> فان الاكثريين  
 على انه سم في منصرفه من ارض الصين وحمل تابوته الى امه باسكندرية<sup>هـ</sup>  
 ويقال ان جانبى المدائن المكتنفين لدجلة كانت على عهد الفرس موصولاً  
 بينهما بجسر على دجلة مبنى بالآجر وليس لذلك اثر<sup>هـ</sup> وأما عكبراء<sup>د</sup>  
 والبردان والتعمانية ودير العاقول وجبل وجرجرايا<sup>هـ</sup> وقسم الصلح ونهر سابس  
 وسائر ما ذكرنا على شط دجلة من المدن فهى متقاربة فى الكبر ليس بها  
 مدينة كبيرة وهى مشتبكة العمارة وكذلك لكل مدينة من ذلك كورة<sup>هـ</sup>  
 وأما خلوان فهى مدينة عامرة ليس \* فى ارض<sup>هـ</sup> العراق بعد البصرة والكوفة  
 وبغداد وواسط وسامرا والحيرة مدينة اكبر منها واكثر ثمارها النين وهى بقرب  
 الجبل وليس للعراق مدينة بقرب الجبل غيرها وربما سقط بها الثلج فأما  
 اعلى جبلها فان الثلج يسقط به دائماً والدسكرة مدينة بها نخيل وزروع  
 عامرة وخارجها حصن من طين داخله فارغ وأما هو مزرعة يقال ان الملك  
 كان يقيم هناك فى بعض فصول السنة فسميت دسكرة الملك لذلك<sup>هـ</sup> وأما  
 من تكريت الى ان تتجاوز سامرا الى قيرب العلت فكأنك تطوف على مثال  
 القوس الى الدسكرة ثم تطوف على مثال القوس الى حد عمل واسط من  
 حد العراق الى حد الجبل فانه قليل العمارة فيها قرى مفترشة والغالب عليها  
 الاكراد والاعراب وهى مراع<sup>هـ</sup> لهم وكذلك من تكريت عن غربيها الى ان  
 تنتهى الى الانبار بئر<sup>ل</sup> دجلة والفرات قليل العمارة وأما العمارة منه ما

Hilla est condita, vid. Abulfeda, p. ٢٩٩, Jacut II, p. ٣٢٢ seq. Deinde A. بلد  
 om. الجامعين B. منبر بلد. منبر cum signo delendi in voce منبر  
 a) Haec in A. et B. desunt. b) E. خبر درست ليست E. c) ويقال انه كان قد عقد بها جسر من آجر فى ايام الفرس ولم يبق O.  
 d) A. et B. وعكبرا C. add. وانا. e) وما انرا اثر نديديم E. له اثر  
 et B. om. f) C. et D. om. g) C. et Jacut II, p. ٣١٧, 10 فانها h) C.  
 et Jac. بارض. i) O. كما. k) A. مزارع. l) A. et B. فمن.

يحداني سامراً أميالاً<sup>a</sup> يسيرة وانباقي بادية<sup>h</sup> ولم ابالغ في وصف العراق  
لاكثر الناس فيها واشتهار عامة ما يذكر منها فهذه صفة جامعة لها وجيزة  
ان كان قصدي فيها وفي غيرها الى \* تخطيط هياتها<sup>b</sup>

## خوزستان

واما حدود خوزستان فان شرفيتها حد فارس واصبهان<sup>c</sup> وبينها وبين حد  
فارس من حد اصبهان نهر طاب وهو الحد الى قرب مهروبان<sup>d</sup> ثم يصير  
الحد بين الدورق<sup>e</sup> ومهروبان على الظهر الى البحر وغربها حد رستاق  
واسط ودور الراسبي وشماليتها حد الصيمرة وكرخ<sup>f</sup> واللور حتى يتصل على  
حدود الجبال الى اصبهان على انه يقال ان اللور كانت من خوزستان فحولت  
الى الجبال وحد خوزستان مما يلي فارس واصبهان وحدود الجبال<sup>g</sup> واسط  
على خط مستقيم في التربع الا ان الحد الجنوبي من عبّادان<sup>h</sup> الى  
رستاق واسط يصير مخروطاً فيصيف في التربع عما قبله وفي حد الجنوب  
ايضا من حد عبّادان على البحر الى حد فارس تقويس يسير في الزاوية  
فينتهي هذا الحد الجنوبي الى شيء من البحر ثم الى دجلة \* حتى  
يجاوز بيان<sup>i</sup> ثم ينعطف من وراء المفتوح والمذار الى ان يتصل برستاق واسط  
من حيث ابتدأنا<sup>m</sup>

واما ما يقع فيها من المدن فانها كور منها الأهواز واسمها<sup>n</sup> هومز شهر وهي

a) A., B. et C. اميال. b) A. et B. يخطب هياتها. D. اثبات هياتها. E. اذبات هياتها. c) A. ut semper  
اصبهان. d) C. semper habet. e) دورق. f) O. والكرج. D. والكرج. E. والكرج. ut Ous. p. 79. Jacut habet كرجة, sed Abulfeda p. ٣١١, Edrisi, I, p. 379, كرجة. Mokaddasi (Ms. Berol. p. 197) habet quoque كرجة et Kámus كرجة. g) A. عند بيان. cf. D. i) عند بيان. h) A. et B. الى. Deinde C. البحر. i) حين تجاوز بيان. m) Hic sequi  
ut B. حين habet حتى A. pro واز بارما بگذرد. E. بارما. n) C. وهو اسم.

الكورة العظيمة التي ينسب اليها سائر الكور وعسكر مكرم وتستر<sup>a</sup> وجندي سابور والسوس ورامهرمز وسرق<sup>b</sup> وكل ما ذكرنا من \* كورة فهي اسم المدينة غير سرق<sup>d</sup> فان مدينتها الدورق وهي المعروفة بدورق الفرس وايكج ونهر تيرى وخومة الزط والخايران<sup>e</sup> وهما واحد وخومة البنيان<sup>f</sup> وسوق شيبيل<sup>g</sup> ومنابر الكبرى ومنابر الصغرى وجبى والطيب وكليوان<sup>h</sup> فهذه مدن لكل مدينة كورة، ومن مدنها المعروفة المشهورة بصنى<sup>i</sup> وأزم وسوق الاربعة وحصن مهدى وباسيان وبيان وسليمانان<sup>k</sup> وفرقوب ومثوث وبرذون<sup>l</sup> وكرخا<sup>m</sup>

وخوزستان فى مستوى<sup>n</sup> وارض سهلة ومياه جارئة فمن اكبر انهارها نهر تستر وهو النهر الذى بنى عليه سابور الملك شادروان بباب تستر حتى ارتفع مائة الى ارض<sup>n</sup> المدينة لان تستر على مكان مرتفع من الارض فيجربى هذا النهر من وراه عسكر مكرم على الاهواز حتى ينتهى على نهر السدرة الى حصن مهدى ويقع فى البحر، ويجربى من ناحية تستر نهر المسرقان حتى ينتهى الى عسكر مكرم \* سفلى الاهواز وآخيه بالاهاوز لا يتجاوزها فاذا انتهى الى عسكر مكرم فعليه جسر كبير نحو عشرين سفينة تجرى فيه<sup>p</sup> السفن العظام وقد ركبته انا من عسكر مكرم الى الاهواز والمسافة ثمانية

a) سوق الدورق i. e. fortasse. b) D. cum articulo. c) شوشتر E. nam E. بازار دورق habet. d) سوق C. اسم كورة فهو C. e) A. et B. hic et infra sine punctis. D. الجايران E. (ut Epit. Paris.), C. h. l. الجايران, infra sine punctis. Vid. Jacut, I, p. ٣٨٣ et II, p. ٧٩ (ubi male). f) A. et C. السمان, B. h. l. السمار, D. h. l. الثنيان, deinde Epit. Paris. الثنيات et اللنات. Cf. Beládsori, p. ٣٨٢ et ann. c., ubi الثيبان. Vid. Jacut I, p. ٧٤٩, 9. g) B. سمل C. سمل. h) Vocales apud Jacut I, p. ٩٥٩, 5. i) A. et B. نصبا; deinde A., B. et C. وكرج. j) A. et B. وكرج. Deinde C. et D. وكرج. k) A. et B. وسلحان. l) A. et B. وكرج. m) C. مستو. n) C., D. et Jacut, I, p. ٨٤٨, 10 om. o) In A. et B. haec desiderantur. (محاورة). p) C. عليه.



دورق. *d*) A. et B. h. l. *c*) C. et D. وازکی. *b*) A. et B. om. *a*) C. فی.

او یصیر. Deinde A. *f*) A. et B. وبعور. Abulfeda, p. ۳۱۷ om. *e*) A. et B. om.

ستاخم. *i*) C. add. *h*) A. et B. سلمانان. *g*) C. add. ویمان. i. e.

دہا. *z*) A. et B. om. *k*) A. et D. ماوہ. cf. Jacut, II. p. ۴۹۹, 16. *j*) C. et D. میاہم. A.

السیح. I. السنح. *n*) B. التسیح; apud Jacut l. l. corrupte *m*) D. et Jacut تربتها. *o*) C. et Jac. add. فی. ut D. habet.

*p*) E. مشرقان ut h. l. D. et ut Cod. Berol. Mokaddasii. *q*) A. et B. الصلف, E. طم. *r*) C. الماء من. *s*) A.,

حالی تب. *sed* E. habet *t*) B. et C. دخطہ. Cogitari posset de *u*) (وخط) *a* خط،

لم دخطی (دخطاً). *D*. habet رائحة الخمر. محرق کیردش.

يجمد فيه الماء \* ولا يقع <sup>e</sup> فيه الثلج ولا يخلو من النخل <sup>د</sup> ، والعَلْد بها كثيرة وخاصة لمن انتابها ، وأما ثمارهم وزرعهم <sup>e</sup> فإن الغالب على بلاد خوزستان من الأشجار الداخل ولهم عامة الحبوب من الكنطة والشعير والبقالة وأكثر حبوبها بعد الكنطة والشعير الأرض فيخبزونه وهو لهم قوت \* وكذلك في رستاق العراق <sup>d</sup> وليس من بلد ليس به قصب سكر <sup>e</sup> من هذه الكور الكبار ولكن <sup>f</sup> أكثر ما بها من السكر بالمسرقان ويقع <sup>g</sup> جميعه الى عسكر مكرم وليس بعسكر مكرم في القصبه كثير سكر وكذلك بنستر والسوس \* فإنه يتخذ منه السكر والقصب في سائر المواضع أنما هو للاكل دون ان يتخذ منه السكر <sup>h</sup> ، وعندهم عامة الثمار لا يكاد يخطئهم إلا الجوز وما لا يكون إلا ببلاط الصرود <sup>هـ</sup> \* وأما لسانهم فإن عامتهم يتكلمون <sup>i</sup> بالفارسية والعربية غير ان لهم لساناً آخر خوزياً ليس بعبراني ولا سرياني ولا فارسي <sup>j</sup> ، وزبهم زى اهل العراق في الملابس من القمص والطيبالسنة والعمائم وفي اضعافهم من يلبس الأزر والبيازر <sup>k</sup> ، والغالب على اخلاقهم سوء الخلق <sup>ل</sup> والمنافسة فيما بينهم في اليسير من الامور وشدة الامساك والغالب على خلقهم <sup>م</sup> صفرة اللون والنحافة وخفة اللحي والضخامة ووفور الشعر فيهم اقل مما في غيرهم من المدن وهذه صفة عامة الجروم <sup>ن</sup> ، وأما ما ينتحلونه من الديانات فإن الغالب بخوزستان الاعتزال والغلبة عليهم <sup>o</sup> دون سائر النخل وفي <sup>و</sup> سائر كورهم من اهل الملل نحو ما في سائر الامصار <sup>هـ</sup>

a) C., D. et Jacut. البسخيل. C. et D. b) C. et D. ويروح. Jacut l. 1. c) C. ويقع. d) C. ويرفع. Jacut. e) C. et Jacut. كرسنق كسكر من واسط. Jacut: f) C. et Jacut. Hæc corrupta esse patet. C. g) Jacut. h) C. et Jacut. إلا ان. i) C. et Jacut. وأما يتخذ به السكر والقصب من سائر المواضع وما لهم من قصب السكر: habet. j) C. et Jacut, II, p. 49v, 2. وأما هو للاكل فقط دون ان يعملوا منه سكرًا. k) C. et Jacut. يعمل عليها القصب من نواحي آخر والذي في هذه الثلاثة بلاد انما يكون. l) C. et Jacut. وأما نسوانهم فإن. m) C. et Jacut. Ridicule. n) C. et Jacut. Deinde C. والمنافسة. o) C. et Jacut. B. الخبز. p) C. et Jacut. الخبز. q) C. et Jacut. الخبز. r) C. et Jacut. الخبز. s) C. et Jacut. الخبز. t) C. et Jacut. الخبز. u) C. et Jacut. الخبز. v) C. et Jacut. الخبز. w) C. et Jacut. الخبز. x) C. et Jacut. الخبز. y) C. et Jacut. الخبز. z) C. et Jacut. الخبز. A. et B. sine copula. In C. et Jac. desunt hæc duo verba. Paris. لا هله. Paris.

وأما الخاصيات بها فإن عندهم يُستتر الشانروان الذي بناه سابور وهو من اعجب البناء واحكمه بلغنى أن امتداده يقرب من ميل قد بُنى بالحجارة هـ كُله حتى تراجع الماء فيه وارتفع الى باب تستره \* ولهم بالسوس بلغنى وأله اعلم أن هـ تابوتا وجد في أيام ابي موسى الاشعري فذكروا أن فيه عظام دانيال النبي عم وكان اهل الكتاب يديرونه في مجامعهم ويتبركون به ويستسقون المطر به اذا اجذبوا فاخذ ابو موسى وعمد الى نهر على باب السوس فشق منه خليجا وجعل فيه ثلاثة قبور مطوية بالآجر ودفن ذلك التابوت في احد القبور ثم استوثق منها كلها وعماعا ثم فتح الماء حتى \* غلب زيد هـ النهر الكبير على ظهر تلك القبور والنهر يجري عليها الى يومنا هذا ومن نزل الى قعر الماء وجد تلك القبور ولهم بناحية آسك ز متاخما لارض فارس جبل يتقد منه نار هـ ابدا لا ينطفئ ويرى منها الضوء بالليل والدخان بالنهار وهو في حمة خوزستان ويشبه هـ فيما اظن أنه عين نبط او زفت او غيره مما تعمل فيه النار فوق فيه على قديم الأيام نار فعلى قدر ما تخرج يحترق ابدا فيما احسبه من غير أن رايت علامة لذلك ولا سمعت به \* وأنا اقله هـ طئاه ولهم بعسكر مكرم هـ صنف من العقارب صغار على قدر ورق الأنجذان تسمى الحجرة هـ قل ما يسلم من لسعة م وهي ابلغ في القتل من بعض الحيات هـ وأما تستر فان بها يتخذ الديباج الذي يحمل الى الدنيا وكسوة مكة من الديباج يتخذ بها وبها للسلطان

ولهم بالسوس C. δ) سكر vertit per شانروان Abulfeda, p. ٣١٥. بكج وسنك E. a) quae verba variam lectionem continent ad ea quae praecedunt. De seqq. cf. Beládsorí, p. ٣٧٨. c) A. et B. بلد. d) A. ريد, C. et D. قلب ذلك. e) A. فالنهر. f) A., B., C. وگمان چنانست E.; وشبهه D., ونسه B. h) A. النار. C. et D. g) اسل E. et B. i) الحجرة D. j) E. semper لشكر pro مكرم E. k) وانما اقول C. l) (لسعتها) لسعتها D., لسعتها احد C. m) كزوره E. habet. الكزوره I. الكزوره C. n) وكسوت وطرارخانه كعبه سازند آنجا E.

طرازه واما السوس فانه تعمل بها الخزوز<sup>a</sup> ومنها تحمل الى الآفاق، وبالسوس  
صنف من الاترج شمامات ذكبة<sup>b</sup> كالأكف باصابعها لم ار مثلها في \* بلدان  
الاترج<sup>c</sup> وبقرقوب<sup>d</sup> السوسنجر الذي يحمل الى الآفاق وبها<sup>e</sup> وبالسوس  
طراز للسلطان وببصني<sup>f</sup> تعمل الستور التي تحمل الى الآفاق المكتوب  
عليها عمل بصني \* وقد تعمل ببردون<sup>g</sup> وكليوان وغيرهما من تلك المدن  
ستور يكتب عليها بصني<sup>h</sup> وتدلّس في ستور بصني<sup>i</sup> الا ان المعدن بصني<sup>j</sup>  
وبرامهرمز<sup>k</sup> من ثياب ابريسم<sup>l</sup> ما يحمل منها الى كثير من المواضع، ويقال  
ان ماني بها قتل وُصِّلَ ويقال انه مات في محبس<sup>m</sup> بهرام حنف انفه فقطع  
رأسه وظهر قتله<sup>n</sup> وجندى سابور<sup>o</sup> مدينة خصبه واسعة الخير وبها نخل  
وزروع كثيرة<sup>p</sup> ومياه ونزلها يعقوب بن الليث الصقار لخصبها واتصالها بالمير<sup>q</sup>  
الكثيرة فمات بها وبها قبره<sup>r</sup> ونهر تيسرى تكون بها ثياب تشبه ثياب بغداد  
وتحمل الى بغداد فتدلّس بالبغدادى<sup>s</sup> وتقصّر ببغداد<sup>t</sup> وجبى مدينة  
ورستان عريض مشتبك<sup>u</sup> العمارة من النخيل وقصب السكر<sup>v</sup> ومنها ابو على

a) A., B. et C. الخزوز. E. جامهاى خز مرتفع. b) C. مركبة et sic Epit.  
ترنج كه آترا بنج انگشت خوانند لغایت خوش بوى. E. (زكية. B.) Paris.  
c) E. qui habet et sic B. وبها ثوب. d) A. et B. غي سائر البلدان الا ببغداد. C.  
وبالسوس وبها. e) A. et B. om., E. وبقرقوب. f) A. et B. om., E. وآجا جامهاى خز خيزد  
et كليوان. g) Jacut, I, p. 404, 5, ببيرود, sed vid. p. 511, 21. Deinde C. om. وكليوان  
habet وغيرها. h) Haec inde a وقد in A. et B. desunt. i) C. et D. الابرسم. E.  
ورامهرمز ايضا من. j) C. add. مجلس. k) C. ما. Deinde A., B. et C. om. ابرشم  
بين مدن خوزستان يجتمع فيها من النخيل والجوز والتلج (والسلج. Cod.)  
l) E. cf. Jacut, II, p. 738, 10 et 11. وما ليس غيرها وكذلك الاترج  
واسعة. C. om. حصينة 14. Jacut, II, p. 130. خصبه. Deinde pro  
م. بزرگ وابدان. E. habet. النخيل. et Jac. الخير. n) C. وثمار. m) C. add.  
o) C. لخصانتها habet لخصبها. et sic Jacut l. l. 18, qui pro  
في. p) B. مشتمل. q) C. et D. add. وغيرها. r) C. البغدادى.

الْجَبَّائِيَّ اِمَامَ الْمُعْتَزَلَةِ فِي عَصْرِهِ ٥ وَتَتَّصِلُ زَاوِيَةٌ مِنْ خُوزِسْتَانٍ بِالْبَحْرِ فَيَكُونُ لَهُ خُورٌ \* يَخَافُ عَلَى سَفْنِ *b* الْبَحْرِ اِذَا اَنْتَهَتْ *e* اِلَيْهِ فَانَّهُ يَعْرِضُ، وَاسْتَجْمَعَ *d* مِيَاهُ خُوزِسْتَانٍ بِحَصْنٍ مُهْدَقٍ غَيِّتُصَلُ بِالْبَحْرِ وَيَعْرِضُ هُنَاكَ حَتَّى يَنْتَهِيَ فِي طَرَفِهِ الْمَدَّ وَالْجَزْرَ وَيَتَّسِعُ حَتَّى *f* كَانَهُ مِنَ الْبَحْرِ ٥ وَتَتَّخِذُ بِالطَّيِّبِ نَكَبًا *g* تَشْبِيهِ الْارْمَنِ *h* قَلَّ مَا تَتَّخِذُ فِي مَكَانٍ مِنَ الْاِسْلَامِ بَعْدَ اَرْمِينِيَّةٍ اَحْسَنَ مِنْهَا فَيِمَا عَلِمْتُهُ ٥ وَاللُّوْرُ بِلَدٍ خَصْبَةٍ اَلْغَالِبُ عَلَيْهِ هَوَاءُ الْجَبَلِ وَكَانَ مِنْ خُوزِسْتَانٍ اَلَّا اَنَّهُ اُفْرِدَ فِي اَعْمَالِ الْجَبَلِ ٥ وَاَمَّا سَنَبِيلُ فَاَنَّهَا كُورَةٌ مُتَاخِمَةٌ لِفَارِسٍ وَقَدْ كَانَتْ مَضْمُومَةً *m* اِلَى فَارِسٍ مِنْ اَيَّامِ مُحَمَّدِ بْنِ وَاصِلٍ اِلَى آخِرِ اَيَّامِ السَّجَّزِيَّةِ ثُمَّ حُوِّلَتْ اِلَى خُوزِسْتَانٍ ٥ وَالزُّرُّ وَالْخَابِرَانُ *n* هُمَا كُورَتَانِ عَامِرَتَانِ \* عَلَى نَهْرَيْنِ جَارِيَيْنِ ٥ وَالْبُنْيَانُ *p* مُتَاخِمَةٌ لِلشَّرْدَانِ *q* مِنْ اَرْضِ فَارِسٍ وَلَا صِبْهَانَ وَهُوَ آوَاهَا هَوَاءُ الصُّرُودِ وَلَيْسَ بِخُوزِسْتَانٍ رَسْتَاقٌ يَقَارِبُ الصُّرُودَ غَيْرَ الْبُنْيَانِ ٥ وَاَمَّا اَسْكُ فَاَنَّهَا قَرْيَةٌ لَيْسَ فِيهَا \* مِنْبَرٌ وَحَوَالِيهَا نَخِيلٌ كَثِيرٌ وَبِهَا كَانَتْ وَتَعَةِ الْاَزَاقَةِ اَلَّتِي يَقَالُ اَنَّ اَرْبَعِينَ مِنَ الشَّرَاةِ قَتَلُوا نَحْوًا مِنَ الْفِي

a) C. semper *ut Jacut*, II, p. ٢٩٧, 10. b) C. على شفير. c) *ut Jacut* B. ويتصل. d) *ut Jacut* C. ويستجمع. e) C. انتهى. f) *ut Jacut* A. et B. om. g) *ut Jacut* E. شلواربندها. h) *ut Jacut* A. الارميني. i) C. add.: فانهم بطوس فانهم. j) *ut Jacut* C. et *ut Jacut* IV, p. ٣٣٩, 16. يعملون بها ما هو احسن من الطيب. k) *ut Jacut* C. لاتصالها بها. l) *ut Jacut* C. لاتصالها بها. m) *ut Jacut* C. et *ut Jacut* III, p. ١٥٧, 8. كان مضمومًا. n) *ut Jacut* E. متجاورتان. o) *ut Jacut* D. حاربان. p) *ut Jacut* A. et B. tantum. q) *ut Jacut* A. الشردان. r) *ut Jacut* D. لها. s) *ut Jacut* E. دهيسنت كوچك.

رجل تبعثهم من اهل البصرة، والدوشاب الأرجاني الذي يحمل الى الآفاق  
منها <sup>٥</sup> وأما منابر الكبرى والصغرى فأنهما كورتان عامرتان بالنخل والزروع  
ولهما ارتفاع كثير <sup>٥</sup>

وأما المسافات بها فإن من فارس الى العراق \* طريقين شاريين <sup>٥</sup> احدهما  
الى البصرة ثم الى بغداد والآخر الى واسط ثم الى بغداد فأما طريق  
البصرة فأنك تأخذ من أرجان الى آسك قرية <sup>٥</sup> مرحلتين خفيفتين ثم الى  
زیدان <sup>٥</sup> مرحلة وزیدان قرية ثم منها الى الدورق مرحلة والدورق مدينة  
كبيرة وهي مدينة سرق ثم من الدورق الى خان مردويه <sup>٥</sup> وهو خان تنزله  
السابلة مرحلة ومن خان مردويه الى باسيان مدينة وسطة في الكبر عامرة  
يشق النهر فيها فتصير نصفين مرحلة ومن باسيان الى حصن مهدي  
مرحلتين فيها منسبر ويسلك بينهما في المساء وكذلك من الدورق الى  
باسيان <sup>٥</sup> يسلك في الماء وهو ايسر من البر ومن حصن مهدي الى بيان  
مرحلة على الظهر وبيان فيها منبر وقد انتهيت الى آخر حدود خوزستان،  
وبيان على دجلة فأركب منها الماء ان شئت الى الأبلّة وان شئت على  
الظهر الى ان تكادى الأبلّة ثم تعبر <sup>٥</sup> وأما الطريق الى واسط ثم الى  
بغداد فإن من أرجان الى سوق سنبل مرحلة ثم الى رامهرمز <sup>٥</sup> مرحلتين ثم  
من رامهرمز الى عسكر مكرم <sup>٣</sup> مراحل ومن عسكر مكرم الى تستر مرحلة ومن

ارغان شهريست از آنجا دوشاب: E. pro his. منه A. et B. <sup>٥</sup> لشكر E. <sup>a)</sup>  
طريقان شارعان A. et B. <sup>d)</sup> بالنخيل C. et D. <sup>e)</sup> خبز ودر افان برند  
et Jacut دوران C. زيرا A., B. et D. <sup>f)</sup> قريب C. <sup>e)</sup>  
Vid. Jacut <sup>٥</sup> زيرا Edrisi, I, p. 389, ديدان, Ous. ديوان E. ديوان 1, p. ٤٩٨. <sup>٥</sup>  
مردوه C. من دونه et مندونه D. <sup>g)</sup> مرحلة A. om. <sup>٥</sup> Deinde A. <sup>٥</sup>  
B. semel مزدوده; cf. Abulfeda, p. ٣١٢ ann. 1. et vid. Jacut, I, p. ٤٩٨. In E.  
recte scribitur nomen. <sup>h)</sup> منها A., B., C. et D. <sup>i)</sup> ويصير A. <sup>٥</sup>  
A. et B. h. l. الماسان. <sup>٥</sup> E. رامز hic et deinde, quae est pronunciatio  
vulgaris, vid. Jacut in v.

تستتر الى جندى سابور مرحلة ومن جندى سابور الى السوس مرحلة ومن السوس الى قرقوب مرحلة ومن قرقوب الى الطيب مرحلة ويتصل بعمل واسط<sup>٥</sup>، ومن<sup>٥</sup> العسكر الى واسط طريق اخضر من هذا فلا يدخل تسترة ولكننا ذكرنا هذا المسلك لأن قصدنا ذكر مسافة ما بين المدن ولم نرد نفس الطريق الى بغداد فكان هذا اجمع لما اردنا ان نذكره<sup>٥</sup> ومن العسكر الى ايدج<sup>٤</sup> مراحل ومن العسكر الى الاهواز مرحلة ومن الاهواز الى أزم<sup>٤</sup> مرحلة ومن الاهواز الى الدورق<sup>٤</sup> مراحل ومن عسكر مكرم الى الدورق نكوه هذا، ومن الاهواز الى رامهرمز نكوه<sup>٣</sup> مراحل ايضاً لأن الاهواز وعسكر مكرم في سمت واحد ورامهرمز منهما كاحدى زوايا المثلث<sup>٥</sup>، ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء<sup>٥</sup> مرحلة وجبى تكاني<sup>٢</sup> سوق الاربعاء ومن سوق الاربعاء الى حصن مهدي<sup>٥</sup> مرحلة، ومن الاهواز الى نهر تبرى يوم<sup>٥</sup>، ومن السوس الى بصني<sup>٥</sup> اقل من مرحلة ومن<sup>٥</sup> السوس الى بسردون مرحلة خفيفة ومن السوس الى متوث مرحلة، فذلك جوامع المسافات بها<sup>٥</sup>

### بلاد فارس

وأما فارس فالذى يحيط بها مما يلي الشرق حدود كرمان ومما يلي الغرب كور خوزستان واصبهان ومما يلي الشمال المغارة التى بين فارس وخراسان وبعض حدود اصبهان ومما يلي الجنوب بحر فارس، وصورة فارس على التربع الا من الزاوية التى تلى اصبهان والزاوية التى تلى كرمان مما يلي المغارة وفى الحد الذى يلاصق<sup>٥</sup> البحر تقويس قليل من اوله الى آخره \* وانما وقع فى زاويتيها<sup>٥</sup> مما يلي كرمان واصبهان رفقة لأن من شيراز وهى وسط فارس اليهما من المسافة نكوه نصف ما بين شيراز وخوزستان وبين شيراز وجروم كرمان<sup>٥</sup>

a) A. et B. من. b) A. et B. h. l. التستر. c) Abulfeda الطريق. d) A. بكذا، C. ut Abulf., p. ٣١٣. f) C. ut Abulf., p. ٣١٣. e) E. (sic) شبيه. g) Hinc incipit lacuna in A. et B. usque ad verba قد صورت فارس. h) Jacut III, p. ٨٣٩, 15. يلى. i) Jacut زاويتيها. k) Hic sequi deberet mappa Persidis.

قد صوّرت بلاد فارس بحدودها ولم اصوّر فيها رستاقاً لانتشار ذلك وكثرته  
ولا الجبال لأنّه ليس بفارس بلد ألاّ وبه جبل أو يكون الجبل \* منه بحبيث <sup>a</sup>  
نراه ألاّ اليسير، وما صوّرت فيها ألاّ مدينة لها منبر \* مذكور مشهوره وقد ذكرت  
في الرسالة ما يُعلم من قرأها موضع كلّ كورة برساتيقها ومسوانع المدن بها  
ان شاء الله تعالى ٥

ذكر ما بفارس من الكور والمدن والرموم والاحياء والحصون وبيوت  
النيران والانهار والبحار كُور فارس خمس فوسعها عرضاً واكثرها مدناً  
ونواحي كورة اصطخر ومدينتها اصطخر وهي اكبر مدينة بهذه الكورة <sup>e</sup>، وتليها  
في الكبير كورة اردشير خُرة <sup>f</sup> ومدينتها جور ويدخل في هذه الكورة <sup>e</sup>  
قَبان خُرة <sup>g</sup> وبكورة اردشير خُرة مدن هي اكبر من جور مثل شيراز وسيراف  
وانما صارت جور هي <sup>h</sup> مدينة اردشير خُرة لأنّها بناء اردشير ودار ملكه وشيراز  
وان كانت قصبة فارس كلها وبها الدواوين ودار الامارة فهي مدينة محدثة  
في الاسلام، وتليها في الكبير كورة دارابجرد ومدينتها دارابجرد وقساة هي  
اكبر مدنها واعمر غير ان الكورة منسوبة الى دار الملك ومدينته التي ابتناها  
لهذه الكورة <sup>e</sup> دارابجرد، وتليها في الكبير كورة ارجان ومدينتها العظمى  
ارجان وليس بهذه الكورة مدينة اكبر من ارجان، وتليها في الكبير كورة  
سابور وهي اصغر كور فارس ومدينتها سابور وبهذه الكورة <sup>e</sup> مدن هي <sup>i</sup> اكبر

a) Male Jacut I. l. 19 بحبيث لا. b) A. om., E. منبرى مساجد ادينه. c) A., B., C., D., E. et Edrisi semper pl. زم habent, vid. Jacut II, p. ٨٢١  
(et Moschtarik, p. ٢١). Deinde A. والاحياء. d) A. عرصه. e) C. الكور. f) C. et D. pro خُرة habent جُرة، E. دُرة. g) A. et B. قَبان خُرة. h) C. et D. pro خُرة habent جُرة، E. دُرة. i) C. et D. في فارس. j) Codd. interdum habent قساة، ut semper Cod. Berol. Mokaddasii, Cod. Mobarrad. Leid. p. 776, vs. 7 a. f., Cod. Beládsorfi ad edit. p. ٢٩١. ann. c.; et sic pronunciat Chardin, Voyages, ed. 1811, t. VIII, p. 415  
"Phessa ou Pessa." Deinde A. et B. وهي، et pro مدنها، C. et D. منها. D) A. om.



منها مثل التوتنجان<sup>٥</sup> وكازرون<sup>٦</sup> ولكن هذه الكورة تنسب الى سابور لان سابور الملك هو الذي بنى مدينة سابور<sup>٧</sup> واما رمومها<sup>٨</sup> فهي خمسة واكبرها ر<sup>٩</sup>م جيلويه<sup>١٠</sup> ويعرف بر<sup>١١</sup>م الزميجان<sup>١٢</sup> d ، ثم الذي يلي هذا الر<sup>١٣</sup>م في الكبر ر<sup>١٤</sup>م احمد بن الليث ويعرف باللوانجان<sup>١٥</sup> e ، يلي ذلك في الكبر ر<sup>١٦</sup>م الحسين f بن صالح ويعرف بر<sup>١٧</sup>م الديوان<sup>١٨</sup> g ، ثم ر<sup>١٩</sup>م شهریار<sup>٢٠</sup> h ويعرف بر<sup>٢١</sup>م البازنجان<sup>٢٢</sup> i والبازنجان

جند جايكاهست در بارس كه اقرا E. h. l. habet. a) النويندجان C. فالرم مننزل Jacut III, p. ٨٣٩ ult. dicat. بزم خوانند ومراد از ان قبيله باشد. c) A. et B. حلويه et حلونه, D. semel خيلويه. Jacut I. l. الاكران ومحلتهنم. Ibn Khordádbeh, ed. Barbier de Meynard, p. 55 الحسين بن جيلويه (Moschtarik, p. ٢١٠), sed II, p. ٨٢١ quae lectio confirmatur loco ex Kitábo 'l-boldán (Mus. Britt. Rich. n. 7496) f. 55 v., ubi hic locus laudatur. Edrisi, I, p. 406 الحسين بن خالويه. Forma كيلويه occurrit apud Quatremère, *Histoire des Mongols*, p. 382, 384 et 385 ann. d) A. الدمجان, الزميجان, Codd. D. الزميجان, B. الرميجان, C. الرميجان, E. الدمجان et الزميجان (Ous. p. 82 et 90), الزميجان, الزميجان, Ibn Khordádbeh, Edrisi (مسجان p. 122), سنجان, A. لوابكان E. semper باللوانجان. e) A., B. et C. h. l. male احمد et sic quoque Mokaddasi, Ms. Berol. p. 215 et Jacut III, p. ٨٣٩, 22 (et Moschtarik, p. ٢١١), sed II, p. ٨٢١ habet الحسين. Vid. infra et Ibn Khordádbeh. f) ابن خرد. الزيزان, Jacut, الزيزان, C. الزيزان ut semel E., Mokaddasi الزيزان. g) A. شهریار, B. شهریار, infra uterque شهریار. h) A. et B. sine punctis ut C. h. l. Infra C. بادانجان, بادانجان, E. بادانجان, D. المازنجان, المازنجان, Mokaddasi (بادانجان p. 91), Vid. Jacut et cf. Quatremère in *Notices et Extraits*, XIII, p. 304, ubi ex Masudii operibus duae formae المازنجان et المازنجان memorantur. In ed. Masudfi Paris., III, p. 254 eodem modo المازنجان legitur, pro quo Codd. Leid. habent المازنجان.

أَلَّذِينَ فِي حُدُودِ أَصْبَهَانَ نَاقِلَةٌ مِنْ هَذَا السَّرِّ، وَرُمْ أَحْمَدُ بْنُ الْحَسَنِ <sup>a</sup>  
وَيَعْرِفُ بِسَرِّ الْكَارِيَّانِ <sup>b</sup> وَهُوَ رُمْ أَرْدَشِيرُ <sup>c</sup> وَأَمَّا أَحْيَاءُ الْأَكْرَادِ فَثَانِيًا تَكَثَّرَ فِي <sup>e</sup>  
الْأَحْيَاءِ غَيْرُ أَتَمِّهِمْ بِأَجْمَعٍ فَارَسُ يَقَالُ أَتَمُّهُمْ يُزِيدُونَ عَلَى خَمْسِ مِائَةِ أَلْفِ بَيْتٍ  
شَعْرٍ يَنْتَجِعُونَ الْمَرَاغَى فِي \* الْمَشْتَى وَالْمَصِيفِ <sup>d</sup> عَلَى مَذَاهِبِ الْعَرَبِ وَيَخْرُجُ  
مِنْ بَيْتٍ وَاحِدٍ مِنَ الْأَرْبَابِ وَالْأَجْرَاءِ وَالرَّعَّةِ وَاتِّبَاعِهِمْ مَا بَيْنَ وَاحِدٍ إِلَى  
عَشْرَةٍ مِنَ الرِّجَالِ وَثَاوِي <sup>e</sup> ، وَسَأَذْكُرُ مِنْ أَسْمَى أَحْيَائِهِمْ مَا يَحْضُرُنِي  
ذِكْرُهُ عَلَى أَتَمِّهِمْ لَا يَنْتَقِصُونَ <sup>f</sup> فِي الْعَدَدِ إِلَّا مِنَ الدَّوَاوِيسِ لِلصَّدَقَاتِ <sup>g</sup> وَأَمَّا  
إِنْهَارُهَا الْكِبَارُ الَّتِي تَحْمِلُ السَّفْنَ إِذَا أُجْرِيتَ فِيهَا فَثَانِيًا نَهْرُ طَابِ وَنَهْرُ شِيرِينَ  
وَنَهْرُ الشَّالْكَانِ وَنَهْرُ دَرْخِيدِ <sup>h</sup> وَنَهْرُ الْخُوبِذَانِ وَنَهْرُ رَتِينَ <sup>i</sup> وَنَهْرُ سَكَّانِ <sup>j</sup> وَنَهْرُ  
جَرِشِيْفِ <sup>k</sup> وَنَهْرُ الْإِخْشِينَ وَنَهْرُ كَرِ وَنَهْرُ قَرَوَابِ <sup>l</sup> وَنَهْرُ تِيرِزَةِ <sup>m</sup> وَأَمَّا بِحَارُهَا فَثَانِيًا

a) Ex C., E. et Jacut, III, p. ۸۳۹, 22; ceteri h. l. الحسین. b) A. h. l. الكاديان, deinde ut B. sine punctis; C. et D. الكاريان, E. كادمان h. l., infra کاريان et کاريان ut Ous p. 91 et 123. c) C. et D. عین et sic E. پیش از. d) C. et D. الشتاء والصيف et sic Jacut, III, p. ۸۳۸, 9. e) C. tantum جماعه; E. مرد پیوسته. f) A. هتقصون. دارد از چوپان و مزدور و شاگرد و غلام و آنچه باین ماند. g) D. h. l. دوخید, E. درجند et دوحد, Ous. p. 84 درجند, p. 96 درجند, Edrisî, I, p. 410 درجند, C. infra دوحد, Mokaddasî Ms. Berol. p. 214 ult. درجید. Cf. Jacut, III, p. ۸۳۸, 10. h) Sic A. et B. h. l., infra sine punctis. C. h. l. ربر, infra ربن; D. h. l. رس, infra اوس; E. h. l. درون (Ous. p. 84 رس, infra ربن (Ous. p. 97 رمیسی; Edrisî l. l. ورش, Mokaddasî l. l. ربر, (روبیسی. i) A. et B. h. l. سساب. k) B. حرسف, infra A., B., C. et D. جرسیف ut semper E. — Jacut l. l. جرسف, Mokaddasî p. 215, vs. 1 حرسمن. l) Sic recte C.; A. h. l. قهوان, B. et D. فروان, E. فروات ut infra D. — Mokaddasî et Jacut l. l. recte فرواب habent; cf. Ritter, *Erdkunde*, VIII, p. 863 Polwar, Farwar, m) Lectio incertissima est. A. et B. نوره, C. نوره, E. نوره, D.

وساقط كل ما ذكرته مجملًا فابتدئ بذكر ما في كل كورة من النواحي  
التي تشتمل على القرى وشهرت في الدواوين بأعمال مفردة ورسائيق مستقاة  
بصياغها فمنها ما يخلو من المناير ومنها ما بها منابر ورب كورة هي أكبر  
وأعرض ومدنها ونواحيها في التسمية أقل مما هو أصغر منها ثم اتبع ذلك  
بتفصيل كل ما ذكرته مجملًا إن شاء الله نواحي كورة اصطخر ناحية يز  
وهي أكبر ناحية منها وبها من المدن كثرة وهي القصبة ومييز ونائبين  
والفهرج وليس في هذه النواحي كلها ناحية بها أربع منابر غير هذه

بوره, Jacut l.l. بـيرز, Mokaddasi, Edrisi, I, p. 411  
 نيره, *Djihân-Numa*, p. ٢٧٤, 11 a f. نيرز. Fortasse intelligitur ille fluvijs de quo  
 agit Quatremère, *Hist. des Mongols*, p. 443 et inter sese confusa sunt duo no-  
 mina نيريز s. خوره et تيريز. a) A., B. et C. sine punctis; D. البجكان ut  
 Abulfeda, p. ٩. et Jacut l.l.; E. بخكان, Ous. et *Djihân-Numa*, p. ٢٧٤ recte  
 بختكان. Vid. Ritter, *Erdkunde*, VIII, p. 766. Mokaddasi السكان. b) D.  
 البور, E. التور. Infra D. بـون, E. بون. Secutus sum C. c) A. et B.  
 حردايان et الجردان, الجردان, C. h. l. om.; E. الجردان. D. الحوندان  
 (cf. Ous. p. 84 et 107). Vid. infra ad itinerarium a Schiráz ad Sirdján. Jacut l. l.  
 الحكدان. Mokaddasi (الجكدان) الجكدان. d) Abulfeda, p. ٤٣. الجكدان. Jacut l. l. جنكان. e) C. (p. 58) مع هذه البيوت نرانا. f) A. et B. بين.  
 وشمرت, B. وسمرت. g) A. الصغار et sic semper الصغار habent pro الصغار. h) C. et D. فيها. i) A. كشم. k) E. وبهرة. Vocales secundum  
*Kámus*. In ed. Jacut الفهرج exstat.

الناحية، وناحية الرودان كانت من كرمان فحوّلت الى فارس ويكون امتداداً  
هذه الناحية في الطول نحواً من ستين فرساختاً، وأبرقوة ومدينتها ابرقوة،  
واقليد ومدينتها اقليد، والسرمق ومدينتها السرمق<sup>b</sup>، والجوبرقان<sup>c</sup> ومدينتها  
مشكان، والارخمان<sup>d</sup> ومدينتها الارخمان، وجارين<sup>e</sup> ليس بها منبر، \* وقوين  
ليس بها منبر، وطرخيشان<sup>f</sup> ليس بها منبر، وبوان<sup>g</sup> ومدينتها المهرينجان،  
والرهنان<sup>h</sup> ليس بها منبر، وبزم<sup>i</sup> مدينتان اباده<sup>m</sup> وهي قرية عبد الرحمان  
ومهرنجان<sup>n</sup>، وخورستان<sup>o</sup> وليس بها منبر، والبودنجان<sup>p</sup> ومدينتها البودنجان

a) C. et E. مقدار. Hinc incipit magna lacuna (7 s. 8 foliorum) in optimo  
Codice A. b) E. خوانند وسرمه خوانند. *Djihân-Numa*,  
p. ٢٩٦ quoque formas جرمق et سورمه habet. c) B. والخوبرقان، C. والخوبرقان،  
D. Epit. Par. والجوبرقان. d) B., C. et D. sine punctis. E.  
ارجمان. e) B. وهاريون. Secutus sum E. (cf. Ous. p. 86), qui etiam infra  
idem habet, nempe حارين، ubi B. حاربر، D. جمان. C. habet وجام. f) Sic  
edidi secundum E.; B. وفريد العس؛ C. et D. om. g) B. وطرحمسان، C.  
(Ous. طرخمسان، ubi E. طرخشيان، D. infra طرخينسان، E. وطرحمسان  
p. 113)، Mokaddasi MS. p. 215 الطرخيشان، Edrisî, I, p. 414 (طرخنسان)،  
h) Secundum E.; B. حوان. Vid. infra et cf. Jacut in *Moschta-  
rik*. i) Recte sic, ut videtur, E., vid. Jacut in v.; B. sine punctis, D. المهرينجان،  
Epit. Par. المهرينجان. Infra idem nomen in alia provincia occurrit. k) B. h. l.  
sine punctis. E. hic رهبان، infra رهبان ut Ous. p. 113. D. infra sine punctis.  
Edrisî رهنان، Mokaddasi l. l. رهنان. Cf. Jacut in v. l) D. h. l. بزم، Mokad-  
dasi l. l. بزم sed p. 211 بزم. m) B. et D. h. l. sine punctis. Jacet secundum  
mappas inter Iklid et Jezdakhist. Sub nomine عبد الرحمان memoratur  
a Kazwîni. n) B. haec om.; -E. مهربيان. Edrisî, I, p. 416 مهرينجان quo-  
cum conferre jubet Juynboll (*Merâ'id*, III, p. ١٨)، quod vero secun-  
dum *Moschtarik* est من قري كازرون. Eadem autem nomina in diversis provin-  
ciis interdum recurrunt. o) B. وحوسا، E. خورستان. Secutus sum Sprenger,  
*Post- und Reiserouten*, p. 72. Cod. Mokaddasi, p. 218, minus recte خورستان.  
Vid. inter alios Chardin, *Voyages*, ed. 1811, t. VIII, p. 495: « il y a — une  
sorte de prunes sauvages, que les gens du pays nomment *kauré*, mot qui se  
prend aussi pour toute sorte d'arbre épineux; et c'est d'où est venu le nom de  
*Courestoon*, que porte ce village, qui veut dire *amàs d'arbres épineux*." Lang-  
lès pronunciat Khârehstâun et Khâurehstâun. Urbs ejusdem nominis in provincia Arda-  
schîr Khorra exstat. p) B. h. l. الدردنجان، infra الدردنجان، C. h. l. الدردنجان،

\* وهي قرية الآس، وصاهك الكبرى ولها منبر<sup>a</sup>، وصاهك الصغرى ليس بها منبر، ومروصف<sup>b</sup> ليس بها منبر، وشهر فاتك ومدينتها شهر فاتك، وهراة ومدينتها هراة، والروذان ومدينتها الروذان وبها<sup>c</sup> آبان وكمس<sup>d</sup> وخبر<sup>e</sup>، والأذكان ومدينتها الأذكان، وسرشك<sup>f</sup> وليس بها منبر، والراذان<sup>g</sup> ليس بها منبر، والبيضاء ومدينتها البيضاء، وهزار ومدينتها هزار، ومائسين<sup>h</sup> ومدينتها مائسين، وإيرج<sup>i</sup> ومدينتها إيرج، وفود<sup>k</sup> ليس بها منبر، ورماجر<sup>l</sup> وليس بها منبر، والطسوج ومدينتها خرم<sup>m</sup>، والحيرة وبها منبر، والكاسكان<sup>n</sup> ليس به منبر، والمهرجاسقان<sup>o</sup> ليس بها منبر، وجغوز<sup>p</sup> ليس بها منبر، وحمر<sup>q</sup> ليس بها منبر، \* والقاروق

infra المودكان، D. h. l. om.; E. h. l. بودكان، infra sine punctis, sed Ous. p. 107 ut D. بودكان. a) Haec in B. desunt, excepto nomine corrupto صاهل. Mokaddasí apud Sprenger, p. 70 et *Djihán-Numa*, p. ٣١٧ صاهه habent pro صاهك. b) Secundum E.; D. مروست. c) B. add. هو. Deinde B. انار، C. آبان، D. اثار، E. om. Infra in itinerario B. انار، C. et E. انار، D. recte آبان. Sprenger l. l. p. 76 dat انار et آبان. Vid. Jacut in v. et sub روذان. d) Sic B., C. et D.; E. كلس i. e. fortasse رولش rosetum (Ous. p. 86 كلس). Videtur legendum أناس. e) B., C. et D. وحمر، E. وحيرة (Ous. دحيرة). Lectio constat loco mox secuturo ubi de خبر in provincia Ardaschir Khorra mentio fit (cf. Jacut, II, p. ٣٩٩, 2 seqq.) et additur: وهي غير خبر كورة اصطخر. f) Secundum E.; B. et C. وسرشك. g) B. والداوان. h) B., C. et D. ومائسين، Epit. Paris. i) B. ايدج et mox ايسدج، C. ايسدج، Epit. Par. وايدخ، D. et E. إيرج. Vid. Jacut in v. et infra. k) Sic. A solo B. memoratur. l) B., C. et D. sine punctis، E. جرمه. Infra bis recurrit nomen. Vid. Jacut in v. Mokaddasí p. 206 جرمه، p. 215 الجرمه. Deinde B. et C. حمرة، E. حمرة. Veram lectionem praebet D., vid. *Moschtarik*. m) E. كاسبان، C. et D. om., vid. Edrisí, I, p. 392. Locum ejusdem nominis prope Kázerun memorat Jacut. n) Secundum E.; B. المهرجاسمان; C. et D. om. Mokaddasí MS. p. 211 memorat regionem مهرجانوان in hac provincia. o) A solo B. hic memoratur et scribitur حفور. In hac regione est lacus Bakhtegán, in cujus descriptione infra nomen recurrit. Scribitur ibi حفوز in B., حغون in C., جغوز in D. p) Secundum E.; B. حنرلس (ليس)، C. et D. om.

ليس بها منبر<sup>a</sup>، والسرواب<sup>b</sup> وبها منبر، وكمين<sup>c</sup> وبها منبر، والرون<sup>d</sup> ليس بها منبر، والأرد<sup>e</sup> ومدينتها بآجة، وكرد<sup>f</sup> ومدينتها كرد، وكلا<sup>g</sup> ليس بها منبر، وسروستان<sup>h</sup> ليس بها منبر، والاسبنجان<sup>i</sup> ليس بها منبر، والشركن<sup>k</sup> ومدينتها اللورجان<sup>l</sup>، واسلان ليس بها منبر، والبايمان<sup>m</sup> ليس بها منبر، والكميانجان<sup>n</sup>

a) E. غاروق اين هر چهار منبر دارند. Vid. Jacut et Mokaddasí apud Sprenger l. l. p. 69 ult. B. العارون. *Djihán-Numa*, p. ٣٩٧, 7 غارون. b) B. et C. والسرداب. D. ولسروات. E. سرواب. Ous. p. 87 والسرواب. c) Pro كمين Ous. habet مكى. Epit. Par. كمين. *Djihán-Numa* l. l. E. de hac et superiore regione dicit غاروق. d) Secundum E. et Mokaddasí apud Sprenger p. 70. B. الروق. C. et D. om., Ous. habet رادن. Apud Quatremère, *Histoire des Mongols*, p. 445 occurrit ردون, sed ipsi lectio suspecta est. Infra in catalogo urbium regionis frigidae B. الروق. D. الرون. E. رور (Ous. روز. Edrisí). e) أرد كسورة بفارس: Jacut habet. لاون. Ous. لادن. E. والازد. D. والادر. C. قصبتها تيمارستان. Nihilominus lectio satis certa est. Infra in catalogo urbium regionis frigidae B. اللارد. D. الارد. sed E. يزد. Mokaddasí habet الازد et ازد. Pro بآجة B. habet بكر. f) E. كورد. g) B. وفلار. C. et D. om. Recte scribit E. h) E. سراوسين. Ous. سرواسين. B. سروس. C. et D. om. Sprenger l. l. p. 69 et p. 73 Sarwistán (Cypressenhain) secundum Mokaddasí (qui bis سروستان, semel شروستان, semel سروشپير habet). Infra in catalogo urbium regionis frigidae B. سروسنى. E. سروسين. D. سروشتن. *Djihán-Numa*, p. ٣٩٤, 7 سروستان. i) E. اسپندان. Ous. اسدان. B. الاسنجان. Sprenger p. 70 ex Mokaddasí اسبانجان. Infra B. الاوشانجان. E. اولياخان. D. الاستنجان et ibi Mokaddasí habet الاوسخان. *Djihán-Numa*, p. ٣٩٩ اسفندان. k) B. السرون. l) E. اللوردجان. Epit. Paris. لوردكان. Ous. والسرد. C. والبانان. m) Secundum E.; B. اسار. Deinde B. Secutus sum E. n) B. sine punctis, E. خمايكان.

السفلى ليس بها منبره وأما نواحي كورة أردشير خُرة ثاق شيراز هي مستقر  
العمال ولها ثلاثة عشر طسوجاً في كل طسوج قرى وعبارات متصلة ينفرد  
كل طسوج بعمل في الديوان مفرد منها طسوج كفرة العليا طسوج كفرة  
السفلى، طسوج كبير طسوج جويم طسوج الدسكان طسوج تنبوك  
طسوج الكارنيان طسوج الاشاربانان طسوج انبديان طسوج شاهمرنك  
طسوج شهرستان طسوج الطيريان طسوج خان، وبهذه الطساسيج  
منبران احدهما شيراز وهي محدثة في الاسلام من هذه الطساسيج من  
الشاهمرنك ومن الطيريان ومن \* اشاربانان ومن التنبوك ومن الكارنيان وموضع  
مسجد الجامع والاسواق من شاهمرنك وموضع دار الامارة من الاشاربانان،  
وجويم بها منبره وسائر نواحي اردشير خُرة جور ومدينتها جور، ميمند  
ومدينتها ماتين p، والصيمكان ومدينتها الصيمكان، وخوار q ليس بها منبر،

a) E. ديازده. Enumeratio eorum in C: et D. deēst. b) B. نيسها. c) B.  
المقلام. Recte E. (Pro كفرة B. habet كفرة). d) B. كدير، E. كبير; vid. Ous.  
p. 87. e) B. حرمر et infra حرمر، E. جردم، Ous. حديم. f) Sic B., E.  
تبول. Vid. Naqr apud Jacut. g) B. et E. دبول. Ous. ديركان. Ous. دسكان.  
h) B. hic et mox الكارنيان، E. الكادنيان، Ous. الكاديان. Infra templum ig-  
nis Schirazense appellatur a D. الكارنيان، ubi B. الكارسان. In E. hoc nomen  
cum praecedente conjungitur, tamquam unum nomen unius regionis. i) B. bis  
sine punctis, semel انباربانان، E. انباربانان، Ous. انباربانان. k) Sic E.; Ous.  
شاهمرنك. E. شاهموند، mox bis شاهموند. B. h. l. شهر صوند. B. امران، B. انبديان،  
Ous. شاهمرنك. m) B. سه-رمان. n) B. sine punctis. E. incertum utrum  
طيران an طيريان habeat. Ous. طيرار. o) B. حاد. p) B. مادر، G. ماير، D.  
ماد. Mokaddasi apud Sprenger, p. 69. Epit. Par. ماديس. E. نابين. Si recte edidi, duo loca ejusdem nominis  
esse apparet, alter in provincia Istakhr, alter in provincia Ardaschir Khorra.  
q) B. حوان، C. h. l. والصّرار. D. om., E. male repetit صيمكان. Vid. Jacut,  
I, p. 119, 11 et in v.

الفرجان<sup>٥</sup> وليس بها منبر، الباسجان<sup>٦</sup> وليس بها منبر، الخنيفة<sup>٧</sup> ليس بها منبر، وبها منبر وهي غير خبر كورة اصطخر، الباذوان<sup>٨</sup> ليس بها منبر، خورستان<sup>٩</sup> ومدينتها خورستان، الفوسجان<sup>١٠</sup> ومدينتها الفوسجان، همد<sup>١١</sup> ليس بها منبر، \*جبرين<sup>١٢</sup> ليس بها منبر، \*هرمز<sup>١٣</sup> ليس بها منبر، التشكانات<sup>١٤</sup> ليس بها منبر، الكسكان<sup>١٥</sup> ليس بها منبر، همجان<sup>١٦</sup> ليس بها منبر، الكوهكان<sup>١٧</sup> ليس بها منبر، سيف<sup>١٨</sup> \*بني الصقار<sup>١٩</sup> ليس بها منبر وفيها باسكوت<sup>٢٠</sup> وبادرم، سيف آل أبي زهير<sup>٢١</sup> ليس بها منبر، سيف عمارة<sup>٢٢</sup> ليس بها منبر ويعرف

a) Jacut l. l. et Edrisi, I, p. 392 البرجان. b) B. الباسكان, E. sine punctis; ceteri om. c) B. الكسفنتار, E. حصفان, Ous. p. 88 خنيفة; vid. Jacut, II, p. ٢٧٩, 6. d) B. حنبر et mox خنبر; vid. Jacut in v. et I, p. ١٩١, 11 et 15 (Sprenger p. 69 جبر, ut semel in Cod. Mokaddasi). e) Sic C.; B. الباذوان, E. الباذوان, Ous. الباذوان, D. om. f) B. primum خورستان, deinde خورستان ut C.; E. خورستان, Ous. Mokaddasi bis خورستان ut D. et Jacut, I, p. ١٩١, 15, sed recte Sprenger, p. 69 pronunciat *Chawarustan*, vide supra ad p. ١٠١, ٥. g) D. الغوثنجان, E. فرسكان, Ous. دريگان, C. om. Fortasse legendum الفوشجان. h) E. هميد ut Ous.; C. et D. om. i) Ad-didi ex E., qui habet حمس. B., C. et D. om. Sed infra in catalogo urbium regionis calidae nomen recurrit et scribitur in B. حمير, in D. uti in textum recepi. In E. ibi deest. k) C. وهرمز, E. هرمر. D. om. l) B. sine punctis, C. والتشكانات, E. سكانات, Ous. سكانات. Ab hac regione non videtur differre ea quae in *Djihân-Numa*, p. ٢٩٣, ult. پوشكامات appellatur. m) Sic B. et C. ut Ous.; E. حكان, D. om. n) B. حهمان, C. وهمجان, E. هكان, Ous. D. om. o) C. وکوکهان, E. لومكان, Ous. کومكان. p) B. کمر, C. کبری, E. کبری, Ous. کسری. Infra in catalogo urbium regionis calidae recurrit, ibique B. habet کبرين, D. کبريف, E. om., Mokaddasi, p. 215 کيزرين. q) B. بين الصفاق. r) B. ناسکور, C. ناسکوت, ceteri om. Deinde B. ودرم. Secutus sum C.



بالجَلْدَى <sup>a</sup>، كُورَان <sup>b</sup> ومدينتها كوران، وسِيرَاف وبها ثلاثة منابر سيراف وهي القصبة ونَجِيرَم وَجَم <sup>c</sup>، دَشْتُ يَارِين <sup>d</sup> وقصبتها الغندكان وبها الفهلش <sup>e</sup> مدينة، دشت الدستقان <sup>f</sup> ومدينتها صفارة <sup>g</sup>، تَوُج ومدينتها تَوُج، الاغْرِسْتَان <sup>h</sup> ومدينتها الخريف، كبير، ومدينتها كبير، وكَارَزِين <sup>k</sup> ومدينتها كارزين، ايرز <sup>l</sup> ومدينتها ايرز، سَمِيرَان <sup>m</sup> ومدينتها سميران، كُور ومدينتها كوار، الكَهْرَجَان <sup>n</sup> ليس لها مدينة <sup>o</sup> ومما في البحر من الجزائر المنسوبة الى كورة اردشير خوة جزيرة

- <sup>a</sup>) B. h. l. male بالجلودي. <sup>b</sup>) B. كوران، C. وكراز. Vid. Jacut in v. et I, p. ١٩٩, 15, et sic restitue III, p. ٢١٧, 11 pro كوران (eadem pagina bis corrigatur نَجِيرَم pro باكيرم). <sup>c</sup>) B. حمة، infra جم; D. حم، infra خم; Epit. Paris. et Edrisî, I, p. 397 خم. E. h. l. خم، infra جم; C. h. l. om., infra جم. <sup>d</sup>) E. دشت وارين. Urbem ut D. et Jacut appellat غندجان. <sup>e</sup>) Sic edidi secundum D.; B. العهان، ceteri om. <sup>f</sup>) B. الرستغان، D. الرستغان، E. omisso B. نهر الشاذكان ut Ous. Infra in descriptione fluvii رَشِيْقَان، et in catalogo urbium regionis calidae B. et D. الرستقان ut quoque Jacut III, p. ٢١٧, 16 (E. ibi habet ورشاني). <sup>g</sup>) B. h. l. صعادة ut D.; infra صفارة. Secutus sum E. Quod *Merâcid* in v. habet صفارة male est pro صفارة. <sup>h</sup>) B. الاغرسان. Vocale ex Epit. Paris.; E. fortasse melius ut Ous. habet لاغْرِسْتَان. Nomen urbis scripsi secundum E. (Ous. الحَرْمَق، B. الحوس، Epit. Par. الحَرْمَق. Infra in catalogo urbium regionis calidae B. الحَرْمَق، E. خرمن، D. om. <sup>i</sup>) Secundum B., D. et Edrisî, I, p. 392. Epit. Par. كبير. E. h. l. شكير، sed infra كبير. C. infra كمر. <sup>k</sup>) B. et E. كازرين (vid. Ous.), D. male كازرون. <sup>l</sup>) B. h. l. ايرز، D. ايرز، B. ايرز، D. اندر et انور، Ous. امدن، E. اتور، Mokaddasî; B. ايرز، D. ايرز، B. ايرز، D. اندر et انور، Ous. امدن، E. اتور، p. 215 ايرز. <sup>m</sup>) Mokaddasî شميران (locum transscripsit Jacut, I, p. ١٩٩, 15). Vid. *Djihân-Numa*, p. ٢٩٨, 3 a f. (Pro ايراهستان ibi lege ايراهستان). <sup>n</sup>) B. الكهرجان. Recte C. et E. Infra B., D. et E. habent.

\* بنى كاوان<sup>e</sup> وهى لافت وبها مدينة<sup>b</sup>، وأوال وبها مدينة، وخارك بها منبر،<sup>هـ</sup>  
وأما نواحي كورة دارابجرد كرم<sup>d</sup> وبها منبران أحدهما اباده<sup>e</sup> والآخر كردبجرد<sup>f</sup>،  
المش<sup>g</sup> ومدينتها المش، فساه<sup>h</sup> ومدينتها فساه، طمستان<sup>i</sup>، وبها منبر، المَحْوَلَة<sup>k</sup>  
ليس بها منبر، الكُردبان<sup>l</sup> وبها منبر، ازبراه<sup>m</sup> ومدينتها ازبراه<sup>n</sup> سنان<sup>o</sup> ومدينتها  
سنان، جُويم ومدينتها جويم، جَهْرَم ومدينتها جهرم، الغشتجان<sup>و</sup> وبها منبر،

a) D. et E. ببركاوان. Deinde E. ثلاث. b) C. منبر. c) مدينة. d) Sic B., Mokaddasi MS. p. 28 et 205 et ex eo Jacut, II, p. ٥٩., 12, Edrisi, I, p. 395. Sprenger, p. 69, cf. p. 75 pronunciat Kurem. E. كوم، Ous. كويم، D. كوم، Epit. Par. كُوم، C. كروم. Infra in itineraio a Schiráz ad Tárim appellatur a B. كور، C. كورم، D. كر (Edrisi كرا)، E. (Ous. p. 109) كروم. Vid. porro Ritter, *Erdkunde*, VIII, p. 759. Chardin, *Voyages*, ed. 1811, t. VIII, p. 488 pronunciat Gormouth. e) Sic B.; D. اباده، E. et Epit. Par. sine punctis، Ous. اماده. f) B. كردبجرد، E. كردبكره، Ous. كرد، D. كُردبجرد. g) Sic B., C., D.; E. فص (Ous. قصر). h) E. بساه. i) B. طمسيان، C. et E. طميسان، Ous. طَمَسْتَان. Jacut praescribit طَمَسْتَان. Epit. Par. طمستان. D. recte طمستان (III, p. ٥٤٧). In itineraio B. habet طميسان، C. طميسان et طميسان، D. طمستان et طمستان. Mokaddasi p. 28 طمستان، p. 205 طمستان et ex eo Sprenger p. 69 (cf. p. 75) et Jacut II, p. ٥٩., 12 طمستان. k) B. المَحْوَلَة، E. المَحْوَلَة ut Ous., ceteri om. l) B. الكُردبان، C. الكُردمان، E. et Ous. كردمان. m) Sic D., qui hanc regionem et sequentem inter regiones provinciae Arradján enumerat, et Mokaddasi, p. 28. P. 205 habet hic ازبراه ut Epit. Par.; B. ازبراه، E. sine punctis، Ous. ازبراه. n) D. h. l. et E. sine punctis. Ous. سان ut B. infra in itineraio. E. سبيان. Edrisi, I, p. 405 سبيان s. سبيان; Mokaddasi p. 28 سبيان. o) Scriptio hujus nominis incertissima est. B. hic et infra in itineraio الغشتجان; D. h. l. الغشتجان، infra الغشتجان; C. h. l. الغشتجان، infra الغشتجان

الداركان<sup>ه</sup> وبها منبر<sup>ا</sup> ايچ<sup>ب</sup> وبها منبر<sup>ج</sup> الاصطهبانات<sup>د</sup> وبها منبر<sup>ه</sup> تيمبريز<sup>و</sup> ومدينتهما  
خيار<sup>ز</sup>، الميرزجان<sup>ح</sup> وبها منبر<sup>ط</sup> الماروان<sup>ث</sup> وبها منبر<sup>ي</sup> حشوا<sup>ك</sup> ومدينتهما روتنج<sup>ل</sup>،

(cf. Sprenger p. 75); Epit. Par. الفستجان<sup>م</sup>; E. مسيكان et مسيكان (Ous. مسيكان); Edrisi, I, p. 405 الفسيكان. Apud Beládsori, p. 389, habentur formae فشجان<sup>ن</sup> et فشجان<sup>س</sup>. Denique apud Jacut فستجان<sup>ط</sup> (pro quo Juynboll ad *Merâcid*, II, p. 353, ann. 9 restituit فستكان<sup>ز</sup>), فستجان<sup>ح</sup>, فستجان<sup>ث</sup> (فستكان<sup>ي</sup>), فستجان<sup>ك</sup> (Nomen المستجان<sup>ل</sup> infra occurret in provincia Sabur). a) B. hic et infra داركان<sup>م</sup>, C. الدركان<sup>ن</sup>, E. h. l. دركان<sup>س</sup>, infra داواكان<sup>ط</sup>. Vid. Quatremère, *Histoire des Mongols*, p. 442. *Djihân-Numa*, p. 399 زركان<sup>ح</sup>. b) B. الحج<sup>ث</sup>, D. ابج<sup>ي</sup>. Quoque dicitur ايك<sup>ك</sup>, vid. Jacut, I, p. 410 et II, p. 54, 12, *Djihân-Numa*, p. 399. Apud D. haec et sequens regio denuo in provincia Arradjân collocatae sunt. c) B. الاصهبانات<sup>م</sup>, E. اصطهانات<sup>ن</sup>, Ous. اصطهغايان<sup>س</sup>, C. الاصهبانات<sup>ط</sup>, D. الاصهبانات<sup>ث</sup>; infra B. الاصهبانات<sup>ي</sup>, D. الاصهبانات<sup>ك</sup>, E. اصطهباجان<sup>ل</sup>. Secundum Mokaddasi scribendum est الاصهبانات<sup>م</sup>, nam sic habet non tantum p. 28 et 205, sed quoque p. 14 in capite واختلافها<sup>ن</sup> ذكر الاسامي<sup>س</sup>, et hinc Sprenger p. 69 et Jacut I, p. 392, 5. Vid. *Hist. des Mongols*, p. 441 et *Djihân-Numa*, p. 399. d) B., C., D. et E. تيرين<sup>ط</sup>, Ous. هرين<sup>ث</sup>; Mokaddasi p. 205 تيرين<sup>ي</sup>, p. 208 تيرين<sup>ك</sup>, p. 215 التيرين<sup>ل</sup>; Edrisi, I, p. 895 تيرين<sup>م</sup>. Vid. *Hist. des Mongols*, p. 441, 443, 449, Jacut in v. et *Djihân-Numa*, p. 399. Dsahabî, ed. de Jong, p. 98 نيريز<sup>ن</sup>. A Jacut, I, p. 300, 4 inter urbes provinciae Istakhr enumeratur. e) B. حيار<sup>س</sup>, C. خان<sup>ط</sup>, D. حمار<sup>ث</sup>, Mokaddasi p. 205 خبار<sup>ي</sup>. Idem locus, ut videtur, in *Hist. des Mongols*, p. 441, 446 appellatur خيرة<sup>ك</sup>. f) B. الميريوخان<sup>ل</sup>, E. ميريوخان<sup>م</sup>, C. ميرجان<sup>ن</sup>, D. الميرجان<sup>س</sup>. Infra in itineraio B. الميريوخان<sup>ط</sup>, D. الميرجان<sup>ث</sup>, E. ميرجان<sup>ي</sup> (Ous. p. 110 مرزندخان<sup>ك</sup>). Supra ejusdem nominis urbs in provincia Istakhr memorata est. g) B. et C. المادوان<sup>ل</sup>; vid. Jacut. h) B., C. et Ous. حسوا<sup>م</sup>, E. حسو<sup>ن</sup>, Epit. Par. حشوا<sup>س</sup>; Mokaddasi p. 205 حسوا<sup>ط</sup>. *Hist. des Mongols*, p. 442 حشو<sup>ث</sup> (Haschou). i) B. رويج<sup>ي</sup>, Ous. رويج<sup>ك</sup>, E. رويج<sup>ل</sup>, C. رويج<sup>م</sup>.

رستاق الرستاق وبها منبر، قنطرة<sup>a</sup> ليس بها منبر، سوانجان<sup>b</sup> ليس بها منبر،  
 قرج<sup>c</sup> وبها منبر، تارم<sup>d</sup> وبها منبر، الماسكانات<sup>e</sup> وبها منبر، \* شق الرستاق<sup>f</sup>  
 ليس بها منبر، \* شق الرون ليس بها منبر، تلات ليس بها منبر، شق  
 الماسنان ليس بها منبر،<sup>g</sup> رم<sup>h</sup> شهريار<sup>i</sup> مدينتها الرم<sup>j</sup> وأما نواحي كورة  
 سابور، سابور ومدينتها سابور، كازرون ومدينتها الجنجان<sup>k</sup>، الماسال<sup>l</sup> ليس  
 بها منبر، وجفت<sup>m</sup> ليس بها منبر، دزب<sup>n</sup> ليس بها منبر،

a) Secundum E. et Ous.; B. قنطرة، ceteri om.    b) Secundum Ous.; C. et E.  
 c) مدح، Ous. مدح، E. مدح، B. سولجان. B. سوادجان. Vid. Sprenger,  
 p. 69 et Jacut in v. Diversus ab hoc locus est س. پرك quem in vicinia  
 memorant Mokaddasi et *Djihán-Numa*, p. ٢٩٩.    d) B. بازر، Epit. Par. E. بازر،  
 et Ous. بازم. Edrisi et Mokaddasi apud Sprenger تارم، sed p. 207 vid.  
 Jacut in v. et cf. infra in itineraio. C. et D. om.    e) B. الماسكانات، D.  
 الماسكانات، Epit. Par. الماسكانات، E. ماسكانات، Ous. ماسكانات. Infra B.  
 ماسكانات، E. مشكانات. Jacut habet ماسكانات. Mokaddasi p. 205 et 215  
 الماسكانات. *Histoire des Mongols*, p. 442 ماسكانات، quod p. 446 pronuncia-  
 tur ماسكانات.    f) Secundum E.; B. سوق المرساق، C. sine punctis.    g) Haec  
 omnia in B. desiderantur. Supplevi ex E. qui habet شق الرون، بالاب، شق  
 الماسنان، ex C., ubi الماسنان سف الدولاب سف الماسنان، et Ous. p. 89.    h) B.  
 شهريار، C. شهريار، Ous. شهريار، E. شهريار، D. Mokaddasi p. 205. ut  
 Mokaddasi p. 205. Pro رم omnes, exceptis B. et C., scribunt زم. Infra in itineraio a Schiráz ad  
 Tárim eadem urbs significatur nomine الرم<sup>h</sup> et الرم<sup>h</sup>، ubi omnes Codd. رم.  
 i) E. semper شاپور. Nomen urbis in *Djihán-Numa*, p. ٢٧٠, 1 est بشاور.  
 k) B. et E. sine punctis, Epit. Par. الجنجان; vid. Jacut in v.    l) Sic E.  
 et C. in marg. cum صبح (in textu الماسال); B. الماسال، Ous. الماسال.    m) E.  
 حصة، Ous. حصة، C. حصة، B. حصة. Infra B. حصة aut حصة، C. et D.  
 حصة، Epit. Par. حصة. Scripsi جفت، quum, ut infra patebit, ibi sit pyraeum,  
 quod eodem jure quo جنبد appellatur, quoque جفت dici potest.    n) Conjec-

جروج ه ليس بها منبر، خشت ب ليس بها منبر، كمارج ء وبها منبر، هنديجان  
سابور وليس بها منبر، التيرمردان د ليس بها منبر، الزامجان ء ومدينتها  
الزامجان، الخوبدان ومدينتها الخوبدان، التوينجان ر ومدينتها النوينجان،  
شعب بوان ليس بها منبر، \* تنبوك المورستان س بها منبر، الجويخان ه ليس  
بها منبر، درخيد ء ليس بها منبر، انبوران ه ليس بها منبر، \* جنبذ الملجان،

tura sic edidi در پز "vetus castellum" coll. nomine simili apud Jacut, II, p. ۵۷۴,  
15. B. (درتق. Ous.) دريف E. h. l. درين; infra in itineraio دربر s. ودر B. 15.  
Mokaddasi رزيق s. ززين Edrisi, I, p. 401, دويين Ous. دير D. infra دوين MS. p. 28  
درنف s. درسن p. 210, دران p. 205, درى s. درسن MS. p. 69 et 74. a) B. حورج C. حروج E. خروج (Ous. خواج). Edidi جروج  
locum non diversum putans جروز (Jacut, II, p. ۶۹). b) Sic E. et Ous.; B.  
Mokaddasi habet خشت. Jacut in v. خشت, sed III, p. ۵, ult. خشت. c) B. كمارج C.  
Djihân-Numa, p. ۲۷. خشت et حسن, جشت. Est Komaredsch, vid. e. g. Petermann, Reisen,  
II, p. 162 seq. d) Sic recte E. et Ous., vid. Jacut in v.; B. السرمروان.  
e) B. الزنجان. Epit. Par. الزايجان D. الزامجان C. الزامجان B. om.  
Ous. سمول المورسيان E. سمول المورسان B. نويندكان E. f) Locum ejus-  
dem nominis in ditione Schirâz exstat. Vid. supra p. ۱۴ ann. g. h) B. sine  
punctis, E. درخند, Ous. درنجان. Vid. Jacut in v. i) B. درخيد, E.  
Ab hoc loco fluvius nomen habet, vid. supra p. ۹۹, paen. et infra. k) Secundum E. et Ous.; B. sine punctis; Edrisi, I,  
p. 397. Infra, ubi describitur fluvius نهر الخوبدان B. habet اموران, Ous. پ. 97. هوران. D. ابيوران. l) B. حيد C. حسد الملجان. Vid. Jacut sub ملجان. Idem III, p. ۵, ult. ex  
Mokaddasio habet جنبذ, ut hic p. 28 et 205 habet, sed p. 210 legimus: ملغان مدينة — وملغان قرية من حد ارجان خربة  
ملغان. Videtur legendum ملغان s. ملغان.

ليس بها منبر، المامغان<sup>a</sup> ليس بها منبر، \* آسك ليس بها منبر<sup>b</sup>، درطاسمت<sup>c</sup>  
 ليس بها منبر، بين<sup>d</sup> ليس بها منبر، دمر<sup>e</sup> ليس بها منبر، كرو<sup>f</sup> ليس بها منبر،  
 بادسمت<sup>g</sup> ليس بها منبر، بَهْلُو<sup>h</sup> وليس بها منبر، اليهيسكان<sup>i</sup> ليس بها منبر،  
 ازادجرد<sup>k</sup> ليس بها منبر، الوديكجان<sup>l</sup> ليس بها منبر، كام قَيَرُوز<sup>m</sup> ليس بها  
 منبر ولها خمسة رساتيف ارز<sup>n</sup> وبازر واشتادان<sup>o</sup> وكاكان وآتشگاه<sup>p</sup>، المستحجان<sup>q</sup>  
 ليس بها منبر، الزنجان<sup>r</sup> ليس بها منبر، بندرهيان<sup>s</sup> ليس بها منبر، خمَايَجان<sup>t</sup>  
 العليا ليس بها منبر، السديسكان<sup>u</sup> ليس بها منبر، مَورَق<sup>v</sup> ليس بها منبر،

- <sup>a</sup>) المامان Fortasse Edrîsî, I, p. 392. المامغان, E. المامغان, B. المامغان, C. المامغان, B. <sup>b</sup>) B. et C. om. Supplevi ex E. qui اسد, et Ous. qui اسل habet. <sup>c</sup>) Secundum E. et Ous.; B. ناست ومطا. <sup>d</sup>) B. بنن, ceteri om. Pagum hujus nominis prope Fairuzabâd i. e. Djur memoratur in *Kamus*. <sup>e</sup>) Sic B., et quidem verba بها منبر bis habet. E. شِكِرَة, Ous. شَكِير (fortasse ortum conjunctione hujus et sequentis nominis). <sup>f</sup>) Secundum B. et C.; E. om. <sup>g</sup>) Ex solo B. <sup>h</sup>) B. بَهْلُو, C. نَاهُو, E. بَهْلُو, Ous. بَهْلُو. <sup>i</sup>) B., C. et E. sine punctis. Ous. بَهْلِسْكَان. <sup>k</sup>) Solus B. habet et quidem sine punctis. <sup>l</sup>) Sine punctis a solo B. memoratur. <sup>m</sup>) B. et E. ارز, Ous. ارز. Deinde E. <sup>n</sup>) B. واشتاوان; (استادان, Ous. نادر. <sup>o</sup>) Secundum E. (Ous. استادان); B. واشتاوان. <sup>p</sup>) B. واشگاه, E. واشگاه; vid. Ous. Pro praecedente كاكان fortasse legendum est كاسكان (Jacut, IV, p. ۴۲۷). <sup>q</sup>) Secundum C.; B. السحجار, E. مسحجان, Ous. مسحجان. Cf. supra ad p. ۱.۷ ann. o. <sup>r</sup>) B. الدحجان, C. الودحجان, E. الودحجان, Ous. سحجان. <sup>s</sup>) B. sine punctis. E. بندرهيان, Ous. بندرهيان. <sup>t</sup>) B. et C. sine punctis. E. خمَايَجان. Apud Jacut, III, p. ۵, 22 quoque السفلى e provincia Istakhr huc trahit. <sup>u</sup>) B. et C. sine punctis. <sup>v</sup>) B. مور, C. et E. صور. Infra in descriptione locus بَكِيرَة تَوَز, D. habet مَورَق, C. مَور, E. مَور. In enumeratione urbium regionis calidae infra D. habet مَور, E. مَور, B. مَور, C. مَور. Cf. Jacut in v.

دائین<sup>a</sup> لیس بها منبر، دَوَان<sup>b</sup> لیس بها منبر، خُره<sup>c</sup> و مدینتها خُره، صِرَام<sup>d</sup> لیس بها منبر و اما نواحی کوره آرچان آرچان و مدینتها آرچان، بازرنج<sup>e</sup> لیس بها منبر، بلاد سابور<sup>f</sup> بها منبر، ریشهر<sup>g</sup> بها منبر، بنولیس<sup>h</sup> بها منبر، کهکاب لیس بها منبر، دیر ایوب<sup>i</sup> لیس بها منبر، المآجان<sup>k</sup> لیس بها منبر،

a) B. دارین, infra semper دارین, E. h. l. دارین, Ous. دادی. Vid. Abulfeda, p. ۳۳۳. In *Djihān-Numa*, p. ۲۹۴, 6 دائن scribitur. b) A solo B. memoratur. Vid. Jacut. c) B. حَمَّه, C. حره, D. حره, Epit. Par. خُره; E. om. Infra in descriptione fluvii نهَر جَرشِیف, B. خُره, D. et E. حره, et in catalogo urbium regionis calidae B. حره, C. et E. حره. Mokaddasī MS. p. 28 et 210 حره, sed p. 205 خُره. Beládsorí Codd. (p. ۳۸۸ seq.) خُره et خُره. Jacut (II, p. ۹۷) habet حره s. كَره tamquam صقع فارس, non vero dicens in qua provincia jacet; III, p. ۵ ex Mokaddasio memorat حره inter urbes provinciae Sábur. Vullers habet حره "vicus Schirazensis." In *Djihān-Numa*, p. ۲۷. حره s. كَره inter urbes provinciae Sábur (خوره شاپور s. كره شاپور). Vid. porro Jaubert ad Edrisi, I, p. 390 et cf. quoque Langlès ad "*Voyages du chevalier Chardin*," ed. 1811, t. VIII, p. 211. d) C. صوام. Vid. Jacut sub جِرام. Infra E. corrupte حمران (Ous. جِرام), Mokaddasī MS. p. 215 صوار. e) B. h. l. بادردج, infra بازرنج; E. h. l. بازرنج, infra بازرنك; C. sine punctis, D. infra تازرنج et بازرنج. Edrisi, I, p. 409 بازرنج, Abulfeda, p. ۵۸ بازرنج. Mokaddasī MS. p. 215 بازردج. f) Haec regio, cujus urbs est جُومَة, a Mokaddasio appellatur بلا سابور, quod pro بلا سابور "Sabur superior" esse videtur, nam provincia montosa est et a rege Sabur nomen habet. Nostri Codd. hic et infra بلاد habent. g) B. دیشهر, C. دیو لیس, E. دیسهن. h) Secundum E. (Ous. بنولیس); B. habet لیس, C. دیو لیس. i) Sic recte E.; B. اهور, C. sine punctis. Male Juynboll (Add. ad *Merácid*, V, p. 529) secundum Mordtmann, p. 64, pron. دیر ابونا. k) B. et C. sine punctis. In E. deest. Vid. supra ad p. ۱۱. ann. 2.

السلجكان<sup>a</sup> ليس بها منبر، الجلادجان<sup>b</sup> ليس بها منبر، دير العمره ليس بها منبر، فزك<sup>c</sup> بها منبر، هندیجان ارچان ليس بها منبر، مهریجان بها منبر، جَنَابَة \* بها منبر، شینیز بها منبر، صوان الناجس<sup>d</sup> ليس بها منبر<sup>e</sup> وأما رمومها فان لكل رَم منها مدنا<sup>f</sup> وقرى مجتمعة قد ضيق، خراج كل ناحية منها رتبس من الاكراد وألزموا إقامة رجال لبدقة القوائل وحفظ الطرق<sup>g</sup> ونوائب السلطان اذا عرضت وهي كالمالك، فأما رَم جیلویه المعروف بالرمیجان فان مكانه فی الناحية التي تلى اصبهان وهي تأخذ طرفا من كورة اصطخر وطرفا من كورة سابور وطرفا من كورة ارچان فحد منه ينتهي الى البيضا<sup>h</sup> وحد منه ينتهي الى حدود اصبهان وحد منه ينتهي الى حدود خوزستان وحد منه ينتهي الى ناحية سابور وكل ما وقع فی هذه<sup>i</sup> من المدن والقرى فمن<sup>j</sup> هذا الرَم، وسجاحهم<sup>k</sup> فی عمل اصبهان البازنجان \* وهم صنف من البازنجان الذين هم بيم شهریار وليس من هاولاء البازنجان احد فی عمل

a) P. B. السلجكان، C. السلجان، E. السلجا، ultima littera vitio Codicis deleta، Ous. اسلجار. b) B. الجلادجان، C. الجلادخمار، E. om. Infra B. et خلايكان، D. ut recepi، E. الجلادحان، C. الجلادحان et الجلادحان، Edrisi, I, p. 409. c) Vocales conjectura apposui. E. قَزَل، D. قَزَل، C. قَزَل، Infra B. قَزَل، C. قَزَل، D. قَزَل. دير عمر. Denique Ibn Khordábeh, p. 55. بزرک. Edrisi, I, p. 409. بزرک. E. قَزَل. d) P. B. et E. قَزَل، C. قَزَل. e) Supplevi ex D.; B. om. f) B. مدن. g) C. habet واضمن، Jacut, II, p. ۸۴، 10. تضمن. E. كه خراج ومعاملت بضمان دارد. h) C. et Jacut الطريق ونوائب. i) B. هذا؛ vid. Jacut l. l. 15. j) B. ومن. Vid. Jacut et E. وهو چه درين حدود باشد ديه وشهر جملة در شمار اين زم آيد. k) C. omnibus de جیلویه رَم omisis، habet ويتاخم أحد الزموم Jacut l. l. 16. ويتاخمهم فی عمل اصبهان وهو رَم شهریار وهو رَم البازنجان وهو C. رَم جیل من الاكراد وهم من البازنجان رهط شهریار وليس الخ رَم. et E. quoque قوم habet pro قوم.



فارس إلا أن لهم بها قرى وصياعاً كثيرة، وأمّا رمّ الديوان المعروف للحسين<sup>a</sup> ابن صالح وهو من كورة سابور فإنّ حدثاً منه يلى اردشير خرّ<sup>b</sup> وثلاثة حدود يحيط<sup>c</sup> بها كورة سابور وكلّ ما كان من المدن والقرى فى اضعافها فهي منها، وأمّا رمّ اللّوالجان<sup>d</sup> لاحمد بن الليث وهو<sup>e</sup> فى كورة اردشير خرّ<sup>f</sup> فحدث منه يلى البحر ويحيط بثلاثة حدود له كورة اردشير خرّ<sup>g</sup> وما وقع فى اضعافه من القرى والمدن فهو منه، وأمّا رمّ الكاريان<sup>h</sup> فإنّ حدثاً منه الى سيف بنى الصقار<sup>i</sup> وحدثاً منه الى رمّ البازنجان<sup>j</sup> وحدثاً منه الى حدود كرمان وحدثاً منه الى اردشير خرّ<sup>k</sup> وهى كلّها فى اردشير خرّ<sup>l</sup> وأمّا احياء الاكراد بفارس فيهم الكرمانية<sup>m</sup> والرامانية<sup>n</sup> ومدثر<sup>o</sup> وحى<sup>p</sup> محمّد بن بشر<sup>q</sup> والبقيلية<sup>r</sup> والبندانمهرية<sup>s</sup> وحى<sup>t</sup> محمّد بن اسحاق<sup>u</sup> والبصباحية<sup>v</sup> والاسحاقية<sup>w</sup> والانركانية<sup>x</sup> والشهركية<sup>y</sup> والطهمادهنية<sup>z</sup> والزبادية<sup>aa</sup> والشهروية<sup>ab</sup> والبندانكية<sup>ac</sup> والخصروية<sup>ad</sup> والنزاجية<sup>ae</sup>

الرياحان Jacut<sup>c</sup>. تطيف Jacut<sup>b</sup>. للحسين Jacut<sup>a</sup>, بالاحسين D. sine dubio falso. <sup>d</sup>) B. om.; Jacut habet وهى. <sup>e</sup>) B. الصفاقى. <sup>f</sup>) Jacut, II, p. ٨٣, 1 الى ينتهى et bis addit الريحان. <sup>g</sup>) Addidi, quod in B. et D. deest, coll. E. et Jacut. <sup>h</sup>) Secutus sum E. (رامانيان) et Mokaddasí, MS. p. 215, coll. Jacut sub رمان. B., C. et D. الزامانية. <sup>i</sup>) Secundum Mokaddasí. B. sine punctis, E. ومدثر (Ous. p. 92 بىروحي). <sup>j</sup>) B. sine punctis, C. والقبيلية. <sup>k</sup>) B. sine punctis, C. والبقيلية. <sup>l</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>m</sup>) Mokaddasí autem habet الثعلبية. <sup>n</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>o</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>p</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>q</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>r</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>s</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>t</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>u</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>v</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>w</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>x</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>y</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>z</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>aa</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>ab</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>ac</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>ad</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية. <sup>ae</sup>) B. sine punctis, C. والبندانمهرية.

والصفرية <sup>a</sup> والشهبانية <sup>b</sup> والمهركية والمباركية والاشتمهرية <sup>c</sup> والشاهونية <sup>d</sup> والقرائية <sup>e</sup> والسلمونية والصيرية <sup>f</sup> والازادختية <sup>g</sup> والبرازدختية <sup>h</sup> والمطبية <sup>i</sup> والساهلانية <sup>k</sup> والشاهكانية <sup>l</sup> والكاجتية <sup>m</sup> والجليلية <sup>n</sup>، فهاولاء الذين حضرنى ذكرهم من أسماء هذه الاحياء ولا يتهيأ تقصيبهم ألا من ديوان الصدقات ويقال أنهم يزيدون على خمس مائة ألف بيت ويخرج من الحى الواحد ألف فارس الى مائة فارس واقل من ذلك واكثر وينتجعون فى المشتى والمصيف على المرعى ألا القليل منهم على حدود الصرود والجرود فلا ينتقلون ولهم من العدة والباس والقوة بالرجال والدواب والكراع ما يستصعب على السلطان امرهم اذا اراد تخيفهم وينزعون أنهم من العرب وهم اصحاب اغنام ورمال والابل فيهم قليل وليس للاكراد خيل ألا للبارزنجان الذين انتقلوا الى حد <sup>m</sup> اصبهان وانما دوابهم برادين وهم على حسن حال ويسار ومذاهبهم فى القنية والنجعة مذاهب قبائل العرب وقبائل الاتراك <sup>n</sup> وهم فيما يقال يزيدون على مائة حتى وانما حضرنى نيف وثلاثون حياً

Ous, سهماريان, E. والشهانيون, C. <sup>b</sup> والصقريّة, C. et Mokaddasi. <sup>a</sup> اسمهمريان, E. والاسامهريّة, D. والاشتمهريّة, C. <sup>c</sup> Mokaddasi om. شهماريان, السهاوونية, Mokaddasi, ساهونان, E. والشاهوية, B. <sup>d</sup> اسمهمريّة, Mokaddasi. <sup>e</sup> Se-cundum D. et Mokaddasi; B. et E. sine punctis, C. والصيرية, C. <sup>f</sup> Mokaddasi, ازاددرختيان, E. والازادوجبسية, D. والالاحمسة, C. والازاداحمسة, Mo-kaddasi, بران دختيان, E. والبرازدختية, C. et D. والمرازدختية, B. <sup>h</sup> الازاداحية, Mokaddasi om. <sup>i</sup> المطبية, Mokaddasi, والمطبية, D. والمطبية, C. <sup>j</sup> B. (Ous) سهلكانيان, E. والشاهلكانيّة, C. et D. والساهلكانيّة, B. <sup>k</sup> والهملية, Mokaddasi, الساهلانيّة, Mokaddasi, (سماكامان, Ex solo C. addidi, nam Mokaddasi in suo Codice Istakhrfi nomen habuisse videtur, quia dicit ثلاثة الاكراد. <sup>l</sup> <sup>m</sup> حدود, C. <sup>n</sup> الحليلية, Mokaddasi, خليليان, E. et Ous. <sup>n</sup> وثلاثون. <sup>n</sup> البربر, C.

a) Lector in marg. B. كهن i. e. قهندز يعنى القلعة القديمة واصله كين دز. b) Addidi ثابته. c) C. et D. لها. d) C. وقلید. E. کلید. e) E. addit دیه مورد. f) C. et E. pro his ولها ربص D. شهوند. Epit. Par. شهوند. g) C. وربص. Deinde B. et C. کازرين. D. کازردن. h) Ex C. et E.; B. et D. om. Vid. supra ad p. ۱۹ i. i) Ex solo E., qui habet اندور; vid. supra ad p. ۱۹ l. k) Ex D. et E.; B. et C. om. l) B., C. et D. sine punctis, E. حیکان; vid. p. ۱۹ k. m) Vid. supra ad p. ۱۹ m. n) C. et D. منفردة; vid. quoque Jacut, III. p. ۸۳۸, ۱۴. o) B. تذکر. p) B. الروادان. C. الديکان, E. دایندان. D. داکبایاه یرو. Djihân-Numa, p. ۲۷۱, antep. دانسبان. Vid. Jacut l.l. et in v.

بنفسه ألا ان يرقى به فى شىء من البأجره وهى مرصد لآل عمارة فى البحر  
يعشرون<sup>b</sup> منها المراكب، وقلعة الكاريان<sup>c</sup> على جبل طين \* قصدتها محمّد  
ابن واصل<sup>d</sup> فى جيشه فتحصّن بها أحمد بن الحسن الارضى<sup>e</sup> فلم يقدر  
عليها، وقلعة سعبدايان برامجرد من كورة اصطخر وهى على جبل شاهق  
يرتقى<sup>f</sup> اليها فرسخا وكانت فى الشرك تعرف بقلعة أسفندبان<sup>g</sup> فلما كان  
فى<sup>h</sup> الاسلام تحصّن فيها زياد بن ابيه أيام امير المؤمنين على بن ابي  
طالب عم ونسبت<sup>i</sup> الى زياد ثم تحصّن بها آخر أيام بنى أمية منصور بن  
جعفر<sup>j</sup> وكان واليا على فارس فنسبت القلعة اليه<sup>k</sup> فعرفت بقلعة منصور  
فتعطلت<sup>m</sup> مدة ثم بناها محمّد بن واصل المحتظلى فنسبت القلعة اليه وكان  
اليا على فارس فلما اخذه<sup>n</sup> يعقوب بن الليث لم يقدر على فتحها الا بامر  
محمّد بن واصل فخرّبها ثم احتاج اليها فاعاد بناءها وجعلها مكبسا لمن  
ساخط عليه، وقلعة اشكنوان<sup>o</sup> من رستاق مائين<sup>p</sup> المرتقى اليها صعب وهى

a) C. et Jacut, II, p. vii. الماحمل. b) B. يعرفون. D. يفسرون. Vid. C.,  
Jacut et E. الكاريان. c) C. et D. أنجا از كشتنيها ده يك ستانند. E.  
كاويان. Vid. Jacut in v. B. sine punctis, *Djihān-Numa*, p. ٢٧٢, 5. kadiyan.  
d) E. h. l. فاضل. Jacut, IV, p. ٢٢٥, 3 habet قصدتها. كان عمرو بن الليث الصفار قصدتها.  
e) B. الارضى. f) Jacut, III, p. ٩٣, 21. يسيير المرتقى. g) E. اسفنديار.  
h) C. قلعة سبيد. *Djihān-Numa*, p. ٢٧١ ult. (بقاعة. B. om.) أسفندبان. Jacut  
et D. om. i) C. et Jacut. فنسب. Jacut post زياد addit مدة. k) Sic omnes.  
Legendum est جمهور, vid. e. g. *Kitābo 'l-Oyun*, p. ١٥٣. Oeterum cf. Ibno 'l-  
Athir, III, p. ٣٣١. l) Jacut denuo addit مدة. m) B. فتعطل. Jacut ثم  
n) Jacut. ملك — فارس. o) Sic B., D. et E.; C. اشكنون. Epit. Paris. اشكنواز. Vcales adscripsi secundum  
Jacut, qui habet اشكنوار. Idem locum quoque memorat sub nomine أسكيبون.  
Vid. porro Defrémery, *Mémoires d'Histoire orientale*, p. 122 seq. p) Secun-  
B., C. et E.; D. et Jacut, I, p. ٢٥٣. مائين.

منيعة جدًا \* وفيها عين ماء جارية <sup>هـ</sup> ، وقلعة جودرز <sup>ب</sup> صاحب كَيْخُسْرُو بموضع  
يسمى السويقة <sup>هـ</sup> من كام فيروز وهي منيعة جدًا <sup>د</sup> ، وقلعة الحصن <sup>د</sup> بناحية  
أرجان فيها مجوس وبأذُنْدارات <sup>هـ</sup> الفرس وأيامهم تتدّارس فيهما وهي منيعة  
جدًا <sup>د</sup> ، وقلعة إيرج <sup>ف</sup> وهي منيعة جدًا <sup>د</sup> ، وأما القلاع المنيعة التي <sup>ز</sup> يقدر على  
الاحتفال لفتحها <sup>هـ</sup> فهي أكثر من أن يبلغها <sup>ح</sup> حفظي <sup>ح</sup>

وأما بيوت نيران فارس فتكثر <sup>ا</sup> عن احصائي وحفظي إذ ليس من بلد ولا  
رستان ولا ناحية إلا وبها عدد كثير من بيوت النيران إلا القليل غير أن  
المشاعير التي تفضل على غيرها في التعظيم منها بيت نار الكاريان <sup>ا</sup> ويعرف  
ببارنوا <sup>م</sup> ، وبيت نار باخرة <sup>ن</sup> ينسب إلى دارا بن دارا وبه يحلف المجوس في  
المباغة بإيمانهم ، وبيت نار عند بركة جور ويسمى بارين <sup>هـ</sup> وحدّثني من رأى  
به قد كتب عليه بالفهلوية أنه أنفق عليه ثلاثون ألف <sup>پ</sup> درهم ، وبيت نار  
على باب سابور يعرف \* بشير خشين <sup>ز</sup> ، وبيت نار بباب سابور أيضًا على  
باب ساسان يعرف بأجنبد كاوس <sup>ر</sup> ، وبكارزون بيت نار يعرف بحفنه <sup>س</sup> وبكارزون

a) Jacut جارة الماء عين من الماء جارية <sup>ب</sup> . وفيها عين من الماء جارية <sup>ب</sup> .  
b) خودرت E. c) Secundum D.; B. d) Secundum C., E. et  
الشريعة 5, 140, Jacut, II, p. 140, الشريعة C. السويقة  
Jacut sub قلعة (IV, p. 144). B., D. et Epit. Par. habent الحصن et sic Codd.  
الخضر 17, 838, Jacut, III, p. 838, (ubi reponere آثار pro آبار).  
Merdeid, II, p. 442, 6 habet. e) B. et C. om. f) B. et C. om.  
g) B. et C. om. h) B. et C. om. i) B. et C. om. j) B. et C. om.  
k) B. et C. om. l) B. et C. om. m) B. et C. om. n) B. et C. om.  
o) B. et C. om. p) B. et C. om. q) B. et C. om. r) B. et C. om.  
s) B. et C. om. t) B. et C. om. u) B. et C. om. v) B. et C. om.  
w) B. et C. om. x) B. et C. om. y) B. et C. om. z) B. et C. om.

أيضاً بيت نار يعرف بـكلان<sup>a</sup>، وبشبيراز أيضاً بيت نار يعرف بالكارنيان<sup>b</sup> وبشبيراز بيت نار آخر يعرف بهومز وعلى باب شيراز بقريّة تعرف بالبركان<sup>c</sup> بيت نار يعرف بالمسويان<sup>d</sup> ومن دين الماكوس أنّ المرأة إذا زنت في حملها أو حيضتها لم تظهر إلّا بأن تاتى هذه النار فتتعرّى لبعض الهراينة فتظهر ببول البقر<sup>e</sup>

وأما انهار فارس فأنّها نهر طاب يخرج من جبال اصبهان بقرب البرج<sup>f</sup> فيصبّ الى نهر مسن<sup>g</sup> وهو نهر يخرج من حدود اصبهان فيظهر بناحية الشركن فياجتمعان عند قريّة تدعى مسن ثم \*يجرى الى<sup>h</sup> باب أرجان تحت قنطرة تكان؛ وهي قنطرة بين فارس وخوزستان فيسقى رستاق ريشهر<sup>i</sup> ثم يقع في البحر عند حدّ تستر<sup>j</sup> وأما نهر شيرين فخرج من جبل دينار<sup>m</sup> الذي بناحية بازنج<sup>n</sup> فيسقى فيرك<sup>o</sup> والجلادكان ثم يخرّج<sup>p</sup> حتى يقع في البحر نحو جنبابه<sup>q</sup> وأما نهر الشادكان فأنّه يخرج من<sup>r</sup> بازنج وجبالها حتى يدخل \*تنبوك مورستان<sup>s</sup> وخان حماد فيسقى رستاق

a) B. بـكلان، E. كلان. b) B. بالكارسان، E. om. Vid. supra ad p. ١٠٤ h.  
c) D. بالنبوكان، Edrisi, I, p. 413 نـركان؛ vid. Vullers sub بـرگان. d) Secutus sum E.; B. بالميسريان، D. indistincte بالـمسويان. e) B. الدار، sed quoque E. بـاتشگاه. f) C. et Abulfeda, p. ٥٨، البرج. Deinde C. حتى ينصب في III, p. ٤٨٥, 18. g) C. مسرقان. h) C. يخرج من. i) B. نكار et infra دكان، E. تكان et تكان؛ Codd. D. مكان؛ infra مكان، مكان. l. l. (كتان Meracid, II, p. ١٨٩). Vid. porro Defrémery, Mémoires, p. 142. k) B. ريشهر، C. ورشهر، E. روستاي زم. l) B. دستر، C. شير، E. دشتي، D. et Abulfeda, p. ٥٨، شينيز، Djihán-Numa, p. ٢٧٤، شوشتر، vid. Jacut l. l.; D. et Abulfeda, p. ٥٨، شوشتر habet. Pro نهر Jacut habet. m) Secundum Abulfedam l. l. et Djihán-Numa. B. et C. sine punctis، D. ديمان، E. ديمان. n) Vid. supra ad p. ١١٣ e. o) De hoc et seq. nomine vid. supra ad p. ١١٣ d et b. p) Abulfeda addit فارس. q) C. add. ناحيه. r) B. ديمول مـرومان، C. tantum ديمول مـره (Ous. p. 96). Vid. supra ad p. ١٠٤ g et ١١٠ g.

زيرآنرد<sup>a</sup> وفاتين والكهركان ثم يمتد الى دشت الدستقان<sup>b</sup> فيدخل البحر<sup>c</sup> وأما  
نهر درخيد فإنه يدخل من جبال الجوبخان<sup>d</sup> فيقع في بحيرة درخيد<sup>e</sup>  
وأما نهر الخوبدان فإنه يخرج من الخوبدان فيسقى الخوبدان وانبوران<sup>f</sup>  
ثم ينصب الى الجبلادجان متعرجا فيقع في البحر<sup>g</sup> وأما نهر رتين<sup>h</sup> فيخرج  
من خمأيجان العليا حتى يصير بالزيربان<sup>i</sup> فيقع في نهر سابور ثم ينحدر  
من نهر سابور فيمضي الى توج فيمر ببابها ومنها الى البحر<sup>j</sup> ونهر اخشين  
يخرج من خلال جبال داذين<sup>k</sup> فاذا بلغ الجنفان<sup>l</sup> وقع في نهر توج<sup>m</sup> وأما  
نهر سگان فإنه يخرج من رستان<sup>n</sup> الرويكان<sup>o</sup> من قرية تدعى شانقري<sup>p</sup> فيسقى  
زروعها ثم ينحدر الى رستان<sup>q</sup> سياه فيسقيها ومنها الى كوار فيسقيها<sup>r</sup> ومنها  
الى خبر فيسقيها<sup>s</sup> ثم الى الصيمكان<sup>t</sup> فيسقيها ثم الى كازرين<sup>u</sup> فيسقيها ثم  
الى قرية تسمى سمك<sup>v</sup> وينسب هذا الوادي الى سمك<sup>w</sup> ثم يقع في البحر  
وليس في انهار فارس نهر اكثر عمارة من هذا النهر<sup>x</sup> وأما نهر جرشيق<sup>y</sup> فإنه  
يخرج من رستان<sup>z</sup> ماصرم<sup>aa</sup> ويختلج رستان<sup>ab</sup> المشجان<sup>ac</sup> حتى يجري تحت

a) B. درابررد، E. درار. Secutus sum D. b) Vid. supra ad p. ١٠٩ f. c) B. sine punctis. D. الخوبدان et الجوبخان، E. جوبندان. Vid. supra ad p. ١١. h. d) Vid. supra ad p. ١١. k. e) Vid. supra ad p. ٩٩ h. f) B. بالاندريان، C. بوزريان. Cf. Jacut in v. Edrisi, I, p. 401. بالزيربان، E. ديديران، D. بالرانان. Deinde C. et D. فيسقط. g) B. hic et infra; vid. ad p. ١١٣ a. h) B. الخبيفان، Edrisi، الخيفان، D. حيفان، الحيفان، C. الحمعان. Cf. Jacut in v. i) B. sine punctis، C. الرويكان، D. الرويخان. Vid. Abulfeda, p. ٥٩, coll. Jacut in v. k) B. Secutus sum E.; Djihán-Numa، ساندقري، Abulfeda، ساندقري، D. ساندقري، S. شاد آفرين، p. ٢٧٤. l) B. haec om.; D. habet حمر، E. خمر. m) B. الصمکان، D. كازرون. n) B. et E. كازرين et sic Djihán-Numa l. ١. o) D. آسک. Edrisi habet. p) Codd. h. ١. جرسيف. q) C. et D. ماصرم، E. ماسرم، Edrisi. r) B.

قنطرة حجارة عادية تعرف بقنطرة سُبوك<sup>هـ</sup> حتى يدخل رستان خُرّه فيسقيها  
ثم إلى رستان داذين ويقع في نهر اخشبين<sup>و</sup> وأما نهر \* الكَرّ فأنّه يخرج<sup>ب</sup> من  
كروان<sup>هـ</sup> من حدود الأُرْد<sup>د</sup> وينسب إلى كروان<sup>هـ</sup> هذا النهر \* فيخرج من شعب  
بوان ثم يسقى رستان كام فَبِرُوز<sup>ز</sup> وينحدر فيسقى قرية رَامَجِرْد وكاسكان  
والطسوج وينتهي إلى بحيرة باجفوز<sup>ز</sup> وتنسب بحيرة البَحْنَكَن<sup>ك</sup> ويقال إنّ له  
منبعاً يخرج من بعض كور دارابجردين ينتهي إلى البحر<sup>هـ</sup> وأما نهر فَرَوَاب<sup>ب</sup>  
فأنّه يخرج من الجَوِزْقَان<sup>ن</sup> من قرية تعرف بفرواب فيجري على باب اصطخر  
تحت قنطرة خراسان حتى يسقط إلى نهر \* الكَرّ ومنها نهر<sup>ك</sup> يعرف بتيرزة<sup>ز</sup>  
يخرج من ناحية دارجان سياه<sup>م</sup> فيسقى رستان الخُنيْفغان<sup>ن</sup> وجور حتى  
يخترق رساتيف اردشير خُرّه ثم يقع في البحر<sup>هـ</sup> وأما الانهار التي تقصر عن  
هذا المقدار في العظم فأنّها تكثر عن احصائى<sup>و</sup>

et E. sine punctis. D. المسكان, Ous. مسيحار, Edrîsî. Cf. *Kâmus*  
sub مشكن. <sup>a</sup>) B. سوک, C. شوک (fortasse confudit cum الشوک in urbe  
Bagdad), D. سيول, E. سيول et sic Edrîsî. Cf. Jacut in v. <sup>b</sup>) B. الكروانك.  
الكروانك et sic quoque in E. appellatur كروانك. Cf. Chardin, *Voyages*, ed.  
1811, VIII, p. 235. <sup>c</sup>) B. كيوار; cf. Ritter, *Erdkunde*, VIII, p. 767 et 868.  
(*Djihân-Nûma* l. 1. كلار). Legendum autem videtur in textu: وينسب كروان  
<sup>d</sup>) B., C. et D. الازد. <sup>e</sup>) Haec verba suo loco esse non  
videntur. Ponantur post sequens والطسوج. <sup>f</sup>) B. باجفوز, E. عمرو.  
بحيرة عمرو (Ous. p. 98 et sic *Djihân-Nûma* l. 1.); D. باجفوز ورد سيم. Vid. supra  
ad p. ١٠٢ o. <sup>g</sup>) C. sine punctis, B. المكان, E. بحكان; vid. supra ad p. ١٠٠ a.  
<sup>h</sup>) B. فروات, D. et E. فروات. Vid. supra ad p. ٩٩ l. *Djihân-Nûma* l. 1. am-  
nem فروات pagum. <sup>i</sup>) B. البحرسرفان, C. البحرسرفان. Vid. supra ad p. ١٠١ c.  
<sup>k</sup>) B. الكور منها. <sup>l</sup>) Vid. supra ad p. ٩٩ m. <sup>m</sup>) B. وارجان سياه, D. داراجار سياه, E. دارجان شانه. Cf. Edrîsî,  
I, p. 411. *Djihân-Nûma* habet ارجان. <sup>n</sup>) B. الحسنتان, E. حسعتان, *Dji-  
hân-Nûma* جينغان; vid. supra ad p. ١٠٥ c.



وأما بحار فارس فإن منها بحر فارس وهو خليج من البحر المحيط في حد الصين وبلد الواق وافي حتى يجرى على حدود بلدان الهند والسند وكرومان الى فارس وينسب هذا البحر من بين سائر الممالك التي عليه الى فارس لأنه ليس عليه مملكة اعمدة منها ولأن ملوك الفرس كانوا على قديم الزمان اقوى سلطاناً \* وهم المستولون الى يومنا هذا على ما بعد وقرب من شطوط هذا البحر ٥ ومن بحيراتها التي تحيط بها القرى والعمارات بحيرة الميختكان d التي يقع فيها نهر \* الكر وهي من ناحية جفوز الى قرب كرومان فيكون طولها نحو عشرين فرسخاً ومآؤها مالحة وينعقد فيها الملح وحواليها مسبح f وتحيط بها رساتيق وقرى وهي في كورة اصطخره وبحيرة بدشت آرزون من كورة سابور طولها نحو عشرة فراسخ ومآؤها عذبة وربما تاجف حتى لا يبقى فيها من الماء الا القليل وربما امتلأت نحو عشرة فراسخ وتحتف بها القرى والعمارات وعامة سمك شيراز منها ٥ وبحيرة توزه من كورة سابور بقرب كازرون g وطولها نحو عشرة فراسخ الى قرب مورق ومآؤها مالحة وفيها صيد كثير ٥ وبحيرة الجنكان h مالحة طولها نحو اثني عشر فرسخاً ويرتفع من اطرافها الملح وحواليها قرى الكهرجان وهي من اردشير خرة اولها من شيراز على فرسخين وآخرها حد i خوزستان ٥ وبحيرة الباسفهوية m طولها نحو ثمانية فراسخ ومآؤها مالحة وصيدها كثير وفي اطرافها آجام كثيرة فيها قصب وبردي وحلفاء وغير ذلك مما ينتفع به اهل شيراز وهي في كورة

a) Hinc incipit lacuna in B. ad ضفة معظم المدن. b) C. اعم. c) Haec inde a quoque in C. desunt. Supplevi ex D. et E. (Pro hic habet كور متاحيه حصون. d) C. sine punctis, E. الميختكان. e) C. (مردمان فارس. f) C. مسبح. g) Vid. supra ad p. 1.. h) Secundum C., D. et Mokaddasi MS. p. 215, qui lacum بحيرة كازرون appellat. E. (Ous. p. 99) habet كازرين. i) Vid. supra ad p. 111 u. k) C. الميختكان, E. ut supra p. 1.. l) Sic D. et E.; C. حد. m) C. sine punctis, E. الباشفوية. l. 1. Mokaddasi, الباشفوية, D. سفهويه, Ous. ما سفهونه.

اصطخر متاخمة للزرقان<sup>هـ</sup> من رستاق قَرَاة<sup>ب</sup> هـ

صفة معظم المدن في مقاديرها وأبنيتها ونحو ذلك أما اصطخر فهي مدينة وسطية وسعتها مقدار ميل وهي من أقدم مدن فارس واشهرها وبها كان يكون ملك فارس حتى حوّل<sup>د</sup> اردشير الملك الى جور<sup>و</sup> وبرى في الاخبار ان سليمان بن داود عم كان يسير من طبرية اليها من غداة الى عشية وبها مسجد يعرف بمسجد سليمان ويترجم قوم من عوام الفرس الذين لا يرجعون الى تكييف<sup>هـ</sup> ان جم الذي كان قبل الصحاك هو سليمان وكان في قديم الايام على اصطخر سور قد نهضتم وبنّاهم من الطين والحجارة والجص على قدر يسار الباني وقنطرة خراسان خارج من المدينة على بابها مما يلي خراسان ألا ان وراء القنطرة ابنية ومسكن \* ليست بقديمة هـ واما سابور \* فانها مدينة بناها سابور الملك وهي في السعة نحو من اصطخر ألا انها اصغر واجمع للغناء وابسر اهلا وبنّاهم نحو بناء اصطخر وبها وباصطخر وباء ألا ان خارج المدينة صنعيج الهواه واما دارابجرد فانها من بناء دارا ولذلك سميت دارابجرد وتفسيرها عمل دارا وعليها سور عامر جديد مثل سور جور وعليها خندق يتولد المياه فيه من النر والعيون وفي هذا الماء حشائش ان دخله انسان او دابة التفت عليه فلا يتهيأ له عبوره ولا يكاد يسلم الا على شدة ولها اربعة ابواب وفي وسط المدينة \* جبل حجارة كانه قبة ليس له اتصال بشيء من الجبال وبنّاهم من طين وليس بها في زماننا \* كثير اثر P العجم هـ واما جور فانها من بناء اردشير ويقال ان

a) C. للزرقان. D. لبرزقان. Hodie appellatur Serqûn, vid. e. g. Petormann, *Reisen*, II, p. 185 seq.; Brugsch, II, p. 163. b) C. هزار, quae lectio quoque bona esse potest. Hic finis lacunae in B. est. c) Jacut, I, p. ٢٩٩, 15 مسكن, C. om. d) Jacut تاحول. e) D. تاحصيل. E. كويند. وغلط مي كويند. f) Jacut للبناء. C. هـ. فـ. بعد. g) C. محدثة. h) E. بشاور. i) C. خارجة عن جبل كانه قبة ليس له اتصال بشيء من الجبال وبنّاهم من طين وليس بها في زماننا \* كثير اثر P العجم هـ. واما جور فانها من بناء اردشير ويقال ان

ut Jacut, III, p. ٥, 20. j) C. وينزل. i. o. وينزل. Cf. quoque Abulfeda, p. ٣٣٣. k) E. خوارها. l) C. بعد. m) E. كنيها. n) C. كنيها. o) C. كنيها. p) B. كنيها. In E. parva lacuna est.

مكانها كان ماء واقعا كالبحيرة فنذر اردشير ان يبنى مدينة على المكان الذي يظفر فيه بعدوه ويبتنى فيها بيت نار فظفره هناك فاحتال شى ازاله ماء ذلك المكان بما فتح من مجارية فبنى بذلك المكان جوره<sup>جور</sup>، وهى قريبة فى السعة من اصطخر وسابور ودارايجرد وعليها<sup>عليها</sup> سور عامر من طين وخندق ولها اربعة ابواب باب<sup>باب</sup> مما يلى المشرق يسمى<sup>يسمى</sup> رباب مهرة<sup>مهرة</sup> ومما يلى المغرب باب بهرام ومما يلى الشمال باب هرمز ومما يلى الجنوب باب اردشير، وفى وسط المدينة بناء مثل الدكة يسمى<sup>يسمى</sup> الطربال ويعرف بلسان الفرس \* بايوان<sup>بايوان</sup> وكياخنة<sup>كياخنة</sup> وهو بناء بناه اردشير ويقال انه كان من الارتفاع بحيث يشرف منه الانسان على المدينة جميعها<sup>جميعها</sup> ورساتيقها وبنى اعلاه بيت نار واستنبط<sup>استنبط</sup> بحدائه من جبل ماء حتى<sup>حتى</sup> \* اصعد<sup>اصعد</sup> الى<sup>الى</sup> اعلى هذا الطربال كالقوارة ثم ينزل فى مجرى آخر وهو بناء من جص وخجارة وقد<sup>قد</sup> \* استعمل الناس اكثره<sup>اكثره</sup> خرب<sup>خرب</sup> حتى<sup>حتى</sup> لم يبق منه الا اليسير<sup>اليسير</sup> وفى المدينة مياه جارئة وهى مدينة نزهة جدا يسير الرجل منها من كل باب نحو<sup>نحو</sup> من فرسخ فى بساتين وقصور<sup>وقصور</sup> فاما مدينة شيراز فانها مدينة اسلامية ليست بقديمة وانما بنيت فى الاسلام بناها محمد بن \* القاسم بن ابي<sup>ابى</sup> عقيل ابن عم<sup>عم</sup> الحكاج ابن يوسف<sup>ابن يوسف</sup> وسميت بشيراز تشبيها<sup>تشبيها</sup> بجوف الاسد وذلك ان<sup>ان</sup> عامة<sup>عامة</sup> \* المير

a) Jacut, II, p. 147, 3 addit به. b) C. et Jacut ميساه. c) B. جورا. d) B. عليها. e) B. et C. om. f) C. ويسمى. g) B. شهر. Urbi Schalhrastán i. e. Sábúr quoque quatuor portae sunt, quarum tres Báb Mihr, Báb Behrám et Báb Hormoz appellantur. Vid. Mokaddasi MS Berol. p. 209 (Jacut, III, p. 342, 18 et 19). h) E. شاذران وكاجره. In D. utrumque, in B. posterius nomen corruptum legitur, nempe وكيايوة; deinde correctum in وكياكرة. i) B: C. et D. om.; addidi ex E. et Jacut, II, p. 147, 7. k) B. صعد. Deinde pro خرب واستعمل الناس اكثره C. et Jacut habent راس. l) C. et Jacut اكثره. m) B. نحو. n) B. القاسم بن. O. E. et Jacut, III, p. 349, 2 om. ابي. o) C. et Abulfeda, p. 329, add. الشقى.

بتلك النواحي تحمل<sup>ه</sup> الى شيراز ولا تحمل منها الى مكان وكانت معسكراً  
للمسلمين لما اناخوا على فتح اصطخر فلما فتحو اصطخر نزل<sup>ه</sup> بهذا المكان  
فجعل معسكر فارس وبنهاها مدينة وهي ناهو من فرسخ في السعة وليس  
عليها سور وهي مشتبكة البناء<sup>ه</sup> كثيرة الامل بها شحنة الجيش لفارس ابداً  
ودواوين فارس وعمالها<sup>ه</sup> وولاية الحرب فيها<sup>ه</sup> وأما كازين<sup>ه</sup> فأنها مدينة صغيرة  
ناحو الثلث من اصطخر ولها قلعة وليست من الكبر وقوة الاسباب بحيث  
يجب ذكرها إلا أنا ذكرناها لأنها قصبة كورة قبان خرة<sup>ه</sup> ومن اجل المدن  
التي بكورة اصطخر مما يلي خراسان كته<sup>ه</sup> وهي حومة يز<sup>ه</sup> وأبرقوه وبناحية  
كرمان الرودان وهريجة<sup>ه</sup> من شق كرمان ومن ناحية اصبهان كرد<sup>ه</sup> والشرذن<sup>ه</sup>،  
وأما كته فهي حومة يز<sup>ه</sup> فأنها مدينة على طرف المفازة ولها طيب هواً  
\* البرية وصحته وخصب المدن الجلييلة<sup>ه</sup> ولها رساتيق تشتمل على خصب  
ورخص والغالب على ابنيتهما آراج الطين ولها مدينة محصنة بحصن وللمحصن  
بابان من حديد يسمى احدهما باب ايز<sup>ه</sup> والآخر باب المسجد لقربه من  
الجامع وجسامعها في الربض ومياهم من القننى<sup>ه</sup> ألا نهراً<sup>ه</sup> لهم يخرج من  
ناحية القلعة من قرب قرية فيها معدن الآنك وهي نزهة جداً ولها رساتيق  
عريضة خصبة وهي رساتيقها كثيرة الثماره يفضل لكثرتها منا يحمل الى

C. c) تبرك. D. نزلوا. C. d) المدن بتلك النواحي تحمل اموالها. U. a)  
D. e) وعاملان از انجا روند. E. وعمالها. D. وعمالها. C. d) العمارة والبناء  
B. et D. g) Vid. quoque Jacut, IV, p. ٢٢٤, 15. وبنها. B. f) كازرون male  
Et. hic مكه. mox كمين et sic infra h) cf. supra p. ٩٧ g. قبان جرد  
B. ووهوبه. C. وهرمز. E. وهرية. sed Ous. p. 102 ut D. i) (p. ١٢٨, vs. 6).  
Est altera forma pro هرا et infra B. هرا habet ubi D. هرية. Cf. Vullers  
et in Codd. D. quoque et in Codd. D. وربة وصحتها. O. الجلييلة. Ex D. k) هرات  
ut recte in Epit Par., et sic in suo Codice habuit Jacut, IV, p. ٢٣٩, 13 et 14. l) Secutus sum Jacut l. l. 16. B. ايدر. C. et E. ايز. D.  
n) وبنها. B. o) B., C. et Jacut نيز. m) ايدر. I, p. 418 et Edrisi, I, p. 418

أصبهان وغيرها وجبالهم<sup>٥</sup> كثيرة الشجر والنبات الذي يحمل منها الى الآفاق  
وخارج المدينة روض يشتمل على ابنية واسواق تامة<sup>٦</sup> العمارة والغالب على  
اهلها الادب والكتابة<sup>٥</sup> وأما أبرقوه<sup>٥</sup> فانها مدينة محصنة كثيرة الرحمة تكون  
نحو الثلث من اصطخر<sup>\*</sup> وهي مشتبكة البناء<sup>٧</sup> والغالب على بنائها<sup>\*</sup> وبناها  
يزده الآزاج وهي قرعاء ليس حولها شجر ولا بساتين إلا فيما بعد عنها<sup>٨</sup>  
وهي خصبة رخيصة الاسعار<sup>٩</sup> وأما الرودان فانها قريبة من أبرقوه في الشبه  
فيما وصفنا<sup>١٠</sup> وأما قرعاء<sup>١١</sup> فهي اكبر من أبرقوه وهي في الابنية وسائر ما وصفنا  
مقاربة لابرقوه إلا أن لها مياها وتمازا كثيرة تفضل عن اهلها فتحمل الى  
النواحي<sup>١٢</sup> وأما كُرد فانها اكبر من أبرقوه وارخص سعرا واخصب وبنائهم من  
طين وهي كثيرة القصور<sup>١٣</sup> والسرّدن<sup>١٤</sup> اخصب منها وارخص سعرا وهي كثيرة  
الاشجار<sup>١٥</sup> والبيضاء اكبر مدينة في كورة اصطخر وأما سميت البيضاء لأن  
لها قلعة تبص<sup>١٦</sup> من بعد ويرى بياضها فكان بها<sup>١٧</sup> معسكر المسلمين يقصدونها  
في فتح اصطخر فاما اسمها بالفارسية فهو نشانك<sup>١٨</sup> وهي مدينة تقارب في  
الكبر اصطخر وبنائهم من طين وهي تامة العمارة خصبة جدا يتسع<sup>١٩</sup> اهل

تفضل عن اهلها حتى تحمل الى Deinde Abulfeda, p. ۳۲۳. البياض والثمار.  
 c) C. et Jacut في. d) C. et Jacut add. وحبالها D. et Jacut. a). اصفهان  
 منها B. et D. f). B. et D. p. ۸۶, 5 om. e). B. et Jacut, I, p. ۸۶, 5 om. g). Pro his E. habet ودرخت بسيار و میوه فراوان باشد و انار انجا بجانب  
 کرمان وبارس و عراق و انرايکان ببرند و دیگر میوهها هم نیکو باشد و از انجا  
 In C. et E. verba هریة. h) D. متاع ابریشمیه و کرباس بسیار خیزد  
 desiderantur, ut quoque in exemplari quo usus est Jacut (II, p. ۸۳). واما — لایزوه  
 et sic quoque Jacut, III, p. ۸۳ et Abulf. p. ۳۲۱. Secutus  
 sum E. (coll. p. ۱۲۵, vs. 9), qui addit و هی اکبر من شیری کوچکست dum Jacut habet  
 Jacut, I, p. ۷۱ paen. تبیین. B. نبض, C. سیص. h) B. اکبر منها D. لایزوه  
 B. شابل, B. نشاپک, I, p. 420. Edrisi, I, p. ۳۲۹. Abulfeda, p. ۳۲۹. B. ب. D.  
 D. شانک. Djihân-Numa, I, p. ۳۲۹, 5 a f. نشاپک, I, p. ۷۱۳, 1. و تسایل  
 n) C. et Jacut ینتفع.

شِيرَاز بِمِيرْتَهَم هـ وَأَمَّا كُورَةُ سَابُور فَانَّ مَعْظَمَ مَدَنِهَا كَازَرُونُ وَخُرَّهٗ<sup>a</sup> وَالتُّوْبَنْجَانُ  
وَابْنِيَّتُهَا وَابْنِيَّةٌ سَائِرُ هَذِهِ الْمَدَنِ مِنْ طَبِيعٍ وَيَسْتَعْمَلُ فِيهَا الْحَجُّصُ وَالْحَجَّارَةُ  
أَيْضًا وَهِيَ مِنَ الْعِمْرَانِ وَالسَّعَةِ وَالْخَصْبِ وَاشْتَبَاهُ الْإِبْنِيَّةُ عَلَى التَّمَامِ، وَأَمَّا  
كَازَرُونُ وَالتُّوْبَنْجَانُ فَهُمَا مُتَقَارِبَتَانِ فِي الْكِبَرِ إِلَّا أَنَّ بِنَاءَ كَازَرُونِ أَوْثَقُ وَكَثْرَةُ  
قُصُورًا وَأَصْحُ تَرْبَةٍ وَهَوَاءٍ<sup>b</sup> وَلَيْسَ بِجَمِيعِ فَارَسٍ أَصْحُ هَوَاءٍ وَتَرْبَةٍ مِنْ كَازَرُونِ  
وَمِيَاهُهُمْ مِنَ الْآبَارِ وَهِيَ مَدِينَةٌ خَصْبَةٌ<sup>d</sup> وَاسِعَةُ الثَّمَارِ، وَاخْصَبَ مَدَنُ كُورَةُ  
سَابُورِ كَازَرُونِ وَالتُّوْبَنْجَانِ أَكْبَرُ مِنْهَا هـ وَأَمَّا كُورَةُ دَارَابَجَرْدَ فَانَّ أَكْبَرَ مَدَنِهَا  
قَسًا وَهِيَ مَدِينَةٌ مَفْتَرِشَةُ الْبِنَاءِ وَاسِعَةُ الشَّوَارِعِ تَقَارِبُ فِي الْكِبَرِ شِيرَازَ إِلَّا أَنَّهَا  
أَصْحُ هَوَاءٍ<sup>e</sup> مِنْ شِيرَازٍ وَأَوْسَعُ ابْنِيَّةٍ مِنْهَا وَبِنَاؤُهُمْ مِنْ طَبِيعٍ وَكَثْرُ الْخَشَبِ فِي  
ابْنِيَّتِهِمُ السَّرُوْ وَهِيَ مَدِينَةٌ قَدِيمَةٌ وَلَهَا<sup>f</sup> مَدِينَةٌ عَلَيْهَا حَصْنٌ وَخُنْدَقٌ وَلَهَا رِبْصٌ  
وَاسْوَاقُهَا فِي رِبْصِهَا وَهِيَ مَدِينَةٌ يَجْتَمِعُ فِيهَا مَا يَكُونُ فِي بِلَادِ الصُّرُودِ وَالْجُرُومِ  
مِنْ التَّلْجِ<sup>g</sup> وَالرُّطْبِ وَالْحُجُوزِ وَالْأَنْرَجِ وَغَيْرِ ذَلِكَ \* وَأَمَّا سَائِرُ الْمَدَنِ مِنْ كُورَةِ  
دَارَابَجَرْدَ فَانَّهَا كَلَّهَا \* عَامَرَةٌ خَصْبَةٌ<sup>h</sup> هـ وَأَمَّا مَدَنُ أَرْدَشِيرِ خُرَّهٗ<sup>i</sup> فَانَّهَا قَدْ ذَكَرْنَا  
جُورَ وَشِيرَازَ وَأكْبَرَ مَدِينَةٍ بِهَا بَعْدَ شِيرَازَ سِيرَافَ وَهِيَ تَقَارِبُ شِيرَازَ فِي الْكِبَرِ  
وَبِنَاؤُهُمْ بِالسَّاجِ وَخَشَبِ يَحْمَلُ مِنْ بِلَادِ الزَّنْجِ وَابْنِيَّتُهُمْ طَبَقَاتٌ وَهِيَ عَلَى  
شَفِيرِ الْبَحْرِ مُشْتَبِكَةُ الْبِنَاءِ. كَثِيرَةُ الْإِهْلِ يَبَالِغُونَ فِي نَفَقَاتِ الْإِبْنِيَّةِ حَتَّى أَنَّ  
الرَّجُلَ مِنَ التَّجَّارِ لَيَنْفَقَ عَلَى دَارِهِ زِيَادَةً عَنْ ثَلَاثِينَ أَلْفَ دِينَارٍ \* وَلَيْسَ  
حَوَالِيهَا<sup>j</sup> بِسَائِبِينَ وَاشْجَارًا وَأَنْسَامًا فَوَاكِهِهُمْ<sup>k</sup> وَأَطْيَبَ مِيَاهُهُمْ مِنْ جَبَلٍ مُشْرِفٍ

a) Vid. supra ad p. ١١٢ c. C. et E. وَجُرَّهٗ B. وَخُرَّهٗ E. habet ut D. تُوْبَنْجَانُ.  
b) B. et Jacut om. Vid. quoque Jacut, IV, p. ٢٣٩, 3. c) B. et Jacut om. d) Jacut minus recte حَصِينَةٌ; C. add. جَسَدًا. e) D. que Abulfeda, p. ٣٣٥. f) Jacut III, p. ٨٩ ult. وَلَهَا حَصْنٌ. g) Sic B. et Abulfeda, p. ٣٣١. D. et Jacut, III, p. ٨٩٢, 2. الْبَلُجُ C. et E. om. h) B. وِسَائِرُ Jacut. i) D. et Jacut, III, p. ٢١٢, 18. عَلَى. j) Jacut corrupte فِيهَا يَعْمَلُونَ vid. quoque Abulfeda, p. ٣٣٧. k) E. et Jacut مَتَقَارِبَةٌ D. وَخَصْبِيَّتُهَا. l) Jacut سَقِيَّتُهَا وَفَوَاكِهِهُمْ.

عليهم يسمى جَمَّه وهو أعلى جبل بقربها يشبه الصرود وسيراف أشد تلك المدن حرًا وأما أرجان فأنها مدينة كبيرة كثيرة الخير بها نخيل كثيرة وزيتون وفواكه الجروم<sup>هـ</sup> وهي برية بحرية سهلية جبلية وماؤها سيح<sup>د</sup> وبينها وبين البحر مرحلة<sup>هـ</sup> وأكبر مدن فارس شيراز ثم تليها في الكبر فسا ثم تليها في الكبر سيراف وتلي سيراف في الكبر أرجان وتلي ذلك توج وسابور واصطخر وكته ودارابجرد وجور وجنابة والنوبندجان<sup>د</sup> والغندجان وهي متقاربة في الكبر، وتوج مدينة شديدة الحر في هذه بناؤها طين وهي كثيرة النخيل، والنوبندجان مدينة حارة فيها نخيل قليلة وقربها شعب بوان مقدار فرسخين قري ومياه متصلة قد غطت الاشجار تلك القرى حتى لا يراها الانسان الا ان يدخلها وهي انزه شعب بفارس وهي من الصرود، وجنابة وسينيزه ومهروبان على البحر شديدة الحر وبها نخيل وما يكون في الجروم من الفواكه<sup>هـ</sup>

وسندكر المسافات بفارس فالطريق من شيراز الى سيراف من شيراز الى كفرة<sup>هـ</sup> قرية<sup>هـ</sup> فراسخ ومن كفرة الى بخرة قرية<sup>هـ</sup> فراسخ ومن بخرة الى \*كوار غلوة وهي مقسم ماء مدينة كوار<sup>هـ</sup> ومن بخرة الى البنجمان<sup>م</sup> قرية<sup>ف</sup> فراسخ

a) C. et Jacut حم، D. et Edrisi, I, p. 397. Secutus sum B., E. et *Djilán-Numa*, p. ٣٩٤, 16, coll. Jacut in v. Deinde B. om. وهو. b) Jacut, I, p. ١٩٤, 6 minus recte addit الصرود. c) Jacut يسيح. d) B. et C. hic et mox هندجان. E. والعمدجان. Deinde C. والعمدجان. e) C. et Abulf., جنانك آفتاب دشوار درو جهد. Aliter E. الى. f) C. من. ٣٢٧ add. g) B. شير. h) D. et E. كفرة. Vid. supra p. ١٠٤, vs. 3. Viatores hodierni locum appellant *Kafer*. Deinde B. قرية habet pro قرية. i) Videtur esse Behry s. Bihri (e. g. Chardin, VIII, p. 474). B: بخرة, C. بكر, E. بجر (Ous. p. 105 et Sic Sprenger, p. 75). D. et Edrisi, I, p. 400 نجد. k) O. كلوان علوة وهي مسعم بها مدينة ستة فراسخ. E. haec om. l) O: كول scribitur. Apud Mokaddasi MS. p. 207 male idem nomen كول i. e. كوار. m) B. النجمان, C. المنجمان, E. المنجمان, D. الميمجان, Edrisi المنجمان.

ومن البنجامان الى جوره مدينة ٩ فراسخ ومن جور الى دشت شوراب ٥  
 ٥ فراسخ ومنها الى خان آزادمرد ٩ فراسخ \* وهو خان في صكرآه قدرها  
 ٣ فراسخ كلها فرجس مصغف ومن خان آزادمرد الى كيرنده قرية ٩ فراسخ  
 ومن كيرنده الى مئى قرية ٩ فراسخ ومن مئى الى راس العقبة بادركان ٢ خان  
 ٩ فراسخ ومن بادركان خان الى بركانه ٤ خان ٩ فراسخ ومن بركانه الى  
 سيراف مدينة نكحو ٧ فراسخ فذلك ٩ فرسخا ٥

والطريق من سيراف الى \* كته حومة يزد، وهو طريق خراسان فمن سيراف  
 الى الزرقان ٩ قرية ٩ فراسخ ومن الزرقان الى اصطخر مدينة ٩ فراسخ ومن  
 اصطخر الى بيدر ٩ قرية ٩ فراسخ ومن بيدر الى كهمند ٨ قرية ٨ فراسخ ومن  
 كهمند الى قرية تيد ٨ فراسخ ومن قرية بيد الى ابرقوة مدينة ١٣ فرسخا  
 ومن ابرقوة الى قرية الاسد ١٣ فرسخا ومن قرية الاسد الى قرية الجوز ٢

Mokaddasi بوماهان. Secutus sum Ous. p. 105. Pro قرية B. habet rursus قريب  
 et pro اربعة E. dat پنج. Male, nam distantia Schiráz inter et Djur 20 Par.  
 est; vid. Ibn Khordádbeh, p. 55, Jacut, II, p. 147, 10, Abulf. p. 320, Mo-  
 kaddasi, MS. p. 218. a) C. كوار جور, E. كوراب, Ous. كوار. b) B., C. et  
 D. سوراب. c) B. om. Supplevi ex C., D., E. et Edrisi inter sese collatis.  
 d) B. كيرند, C. كيرند, D. كيرند, Edrisi كيرند. Secutus sum E. e) C. add.  
 بركانه B. g) ادركان Edrisi, ادركان D. f) ستة ومن راس العقبة الى  
 C. بركانه, E. بركانه. h) C. et E. فرسخا ٨. Vid. quoque Jacut, III, p. 112,  
 14, Abulf. p. 322. i) B. et D. tantum يزد, C. tantum كته, E. كته. k) B.  
 sine punctis; C. الدوقاي et sic Ous. p. 108. E. دوقاي. Edrisi, I, p. 408  
 پير, E. بين, D. پير. l) C. et Mokaddasi l. l. دبر. Vid. supra ad p. 123 a. m) C. et E. كهند, Mokaddasi كيهنده, Ous. كيهنده, Edrisi پير, Ous. پير.  
 n) B. بند ut Ous. et Edrisi; C. بند, D. نيل, Mokaddasi بند, E. كهند.  
 cf. Jacut in v. Videtur significare nomen "pagus salicis." Hodie appella-  
 tur Dehschire, vid. e. g. Brugsch, Reisen, II, p. 129. o) E. ديه شير. Peter-  
 mann l. l. p. 190 Dehschire. p) D. الخور, E. ديه خوار.



١ فراسخ ومن قرية الحوز الى قلعة الماجوس قرية ١ فراسخ ومن قلعة الماجوس الى مدينة كندة حومة يزد ٥ فراسخ ومن يزد الى آبخيزه ٥ فراسخ وآبخيزه مكان ليس بقرية وإنما هي صكرآء فيها اصول تين \* وهو آخر عمل فارس فذلك ٨٠ فرسخًا ٥

والطريق من شيراز الى جنابة فمن شيراز الى خان الاسد \* وهو على نهر السكّان ١ فراسخ ومن السخان الى دشت ارزن خان ٤ فراسخ ومن دشت ارزن الى تيرة قرية ٤ فراسخ ومن تيرة الى كازرون مدينة ١ فراسخ ومن كازرون الى قرية دزبز ٤ فراسخ ومن قرية دزبز الى راس العقبة خان ٤ فراسخ ومن راس العقبة الى توج مدينة ٤ فراسخ ومن توج الى جنابة مدينة ١٣ فرسخًا فذلك ٤٤ فرسخًا ٥

والطريق من شيراز الى الشيرجان ٥ فمن شيراز الى اصطخر ١٣ فرسخًا ومن اصطخر الى زيادآبان قرية ٨ فراسخ ومن زيادآبان الى كلودر قرية \* وهو

a) E. كِنْدَة. b) Conjectura sic edidi. B. الكمره, C. الكمر, D. آبخيزه, E. آبخيزه Mokaddasí الكبير (cf. Sprenger, p. 73, vs. 3). Infra in descriptione deserti Khorásánici A. et B. habent الكمره s. الكمره, D. آبخيزه et الكمره, Edrisí, I, p. 436, حيرة, E. حير, *Djihán-Numa*, p. ٣٢٨, 12. De urbe الكبير De urbe آبخيزه autem provinciae Istakhr cogitari nequit, nam, ut hic et-infra docemur, ليس بها قرية ولا ساكن وبها عيين ماء وحوض يجتمع فيه ماء المطر ومن آبخيزه (الكبره) الى كنده c) Secundum C. et E. pro his legendum foret: كنده d) In B. desunt. E. habet v. فراسخ وهو آخر عمل فارس فذلك ٨٧ فرسخًا e) Vid. supra ad p. ١٠٩ ann. n. Loco hujus et stationis sequentis Mokaddasí unam stationem الخطيب memorat. f) E. add. تا كريبه چهار قوسنك واز كريبه تا توج. g) Sic B. ut infra et D. h. l.; C. sine punctis, E. سبركان. h) B. om. Deinde D. add. رستان جور. i) Sic B.; E. كلودر ut *Djihán-Numa*, p. ٢٧٩, 11; C. كاودر, D. كلون s. كلوان ut Edrisí. Apud Qodáma

مرصد<sup>ه</sup> ٨ فراسخ ومن كلوذر الى الجوبانان<sup>ب</sup> قرية وبها بحيرة<sup>٩</sup> فراسخ ومن الجوبانان الى قرية عبد الرحمان<sup>٩</sup> فراسخ وهي مدينة تسمى ابانه<sup>٥</sup> ومن قرية عبد الرحمان الى قرية الآس<sup>د</sup> مدينة وتسمى البوندنجان<sup>٩</sup> فراسخ ومن قرية الآس الى صاهك الكبرى مدينة<sup>٨</sup> فراسخ ومن صاهك الى رباط السرمقان رباط<sup>٨</sup> فراسخ ومن رباط السرمقان الى پشت خم<sup>٥</sup> رباط ايضا<sup>٩</sup> فراسخ ومن پشت خم<sup>٩</sup> الى الشيرجان \* مدينة كرمان<sup>٩</sup> فراسخ، ورباط السرمقان من فارس وما بعده من كرمان فذلك من شيراز الى حد السرمقان<sup>٩٢</sup> فرسخا والطريق من شيراز \* الى جروم كرمان<sup>٩</sup> فمن شيراز الى خان ميم<sup>٩</sup> قرية من رستاق الكهرجان<sup>٩</sup> فراسخ ومنه الى خورستان<sup>م</sup> مدينة<sup>٧</sup> فراسخ ومن

(MS. Schefer) haec statio deest. Ibn Khordádbeh (p. 55 seq.) pro hac et praecedenti statione habet tantum خضر (حشم sec. Sprenger, p. 71). *a*) B. et D. om. Addidi ex C. et E. (رصدگاه). *ب*) Sic C. et D.; B. حوبانان, E. حوبانان, Qodáma حوبابان et حوحيان, Edrîsî, I, p. 404, حوبابان. *ج*) *Djikhán-Numa* l. l. چرمابان. Vid. porro supra ad p. 1., *c*. Ibn Khordádbeh hanc stationem appellat البكيرة. *د*) Ibn Khordádbeh sine dubio corrupte ارسينجان (sec. Sprenger ارسينكان). *ه*) Nomen hujus loci apud Ibn Khordádbeh corruptum legitur الانسن sec. Sprenger, الاستف sec. Barbier de Meynard. Pro بودنجان *Djikhán-Numa* habet بودي جان. *و*) Sic E. et infra in itinera-ria Kermáni A., B. et D. H. l. C. نسبت جم, B. نسد جم, D. et Edrîsî نسد جم, Qodáma هشت هم *Djikhán-Numa*, ويسكم, سيف خم. *ز*) Qodáma hic insert quae verba recepit Sprenger, p. 71 ult. seq. *ح*) B. om. *ط*) B. et C. male ٩٤. Secundum Qodáma distantia inter Schiráz et Sirdján est 76 Par., inter Sarmakán et Sirdján 24 Par., inter Sarmakán et Istakhr 40 Par. *ث*) C. الى تارم; E. videtur legisse من حد كرمان. *ج*) Sic D. et Edrîsî, I, p. 404. E. ميم, B. et C. ميم. *د*) D. et E. الكهرجان. *ه*) D. et E. خورستان, B. خورسان, C. حورسان. Vid. supra ad p. 1. *و*. *ز*) C. et E. ٩.

خورستان الى منزل يعرف بالرباط ٤٠ فراسخ ومن الرباط الى كرم ٦ مدينة  
 ٤ فراسخ ومن كرم الى فسا مدينة ٥ فراسخ ومن فسا الى طمستان ٥ مدينة  
 ٤ فراسخ ومن طمستان الى جومة الفستجان ٤ مدينة ٩ فراسخ ومن  
 الفستجان الى الداركان ٤ فراسخ ومن الداركان الى المريزجان مدينة  
 ٤ فراسخ ومن المريزجان الى سنان ٤ مدينة ٤ فراسخ ومن سنان الى دارابجرد  
 مدينة فرسخ ومن دارابجرد الى رم المهدى ٥ مدينة ٥ فراسخ ومن الرم الى  
 رستاق الرستاق مدينة ٥ فراسخ ومن رستاق الرستاق الى فرج ٤ مدينة  
 ٨ فراسخ ومن فرج الى تارم ٤ مدينة ١٤ فرسخا، فذلك من شيراز الى تارم  
 ٨٢ فرسخا ٥

الطريق من شيراز الى اصبهان من شيراز الى هزار ٧ مدينة ٧ فراسخ ومن  
 هزار الى مائين ٨ مدينة ٩ فراسخ ومن مائين الى كنسا ٥ مرصد ٩ فراسخ  
 ومن كنسا الى كنار ٢ قرية ٤ فراسخ ومن كنار الى قصر اعين قرية ٧ فراسخ  
 ومن قصر اعين الى اصطخران قرية ٧ فراسخ ومن اصطخران الى خان اويس ٩

a) C. v. b) Vid. supra ad p. ١,٧ d. c) Vid. supra ad p. ١,٧ i. d) Vid.  
 supra ad p. ١,٧ o. Scripsi جومه secundum E., coll. Jacut in v. (Ous. p. 110).  
 B., C. et D. habent حومه. e) E. add. جومه. f) Vid. supra ad p. ١,٧ n.  
 g) B. زم ميهدي et omnes hic habent زم. Of. supra ad p. ١,٩ h. h) B. om.  
 بزم. i) E. فرج. Vid. supra ad p. ١,٩ c. k) E. بزم. l) B. هزار. C. ut semel E. هزار. m) C. et E. ٩,  
 Ous. ١١, Edrisi ٤. Videtur legendum esse ٩. Numerus ٩ recte sese habere po-  
 test, si cum Qodáma distantiam inter Máin et Kansá 3 (non 6) Par. esse acci-  
 pimus. n) B., C. et E. مائين, D. مانين, Qodáma (vid. Sprenger p. 78) ماير.  
 o) Sic E. (Ous. p. 109 كيسا); B. كسنا; C. كسا; D. كيسا, Qodáma عقبة كنا.  
 Sequens مرصد ab E. vertitur رصدها. p) E. كمار, C. كمان et كمار. Pro  
 hac statione Qodáma memorat aliam stationi sequenti 2 Par. propriorem, nempe  
 حوسكان. Pro دوشن idem scribet قصر اعين. q) B. دوش, D. دوشن, Qodáma حوارس.

قرية ٧ فراسخ ومن خان اويس الى كوز<sup>a</sup> قرية ٧ فراسخ ومن كوز الى كره  
٨ فراسخ<sup>b</sup> ومن كره الى خان لنجان قرية ٧ فراسخ ومن خان لنجان الى  
اصبهان ٧ فراسخ، وحد فارس الى خان اويس<sup>d</sup> من شيراز اليها ١٣ فرسخا  
فذلك من شيراز الى اصبهان ٧٢ فرسخا<sup>e</sup>

الطريق من شيراز الى خوزستان<sup>هـ</sup> فمن شيراز الى جويم ٥ فراسخ ومن  
جويم الى خلان<sup>f</sup> قرية ٤ فراسخ ومن خلان الى الخراة<sup>g</sup> قرية كبيرة قليلة  
الماء ٥ فراسخ ومن الخراة الى الكركان<sup>h</sup> ٥ فراسخ ومن الكركان الى  
النوبنجان مدينة كبيرة ٩ فراسخ ومن النوبنجان الى الخوروان<sup>i</sup> قرية ٤ فراسخ  
ومن الخوروان الى درخيد<sup>j</sup> قرية ٤ فراسخ ومن درخيد الى خان حماد قرية  
٤ فراسخ ومن خان حماد الى بندك<sup>k</sup> قرية ٨ فراسخ<sup>m</sup> ومن بندك الى قرية

a) B. كرو، D. كرد، C. om.; Mokaddasi stationem كرو memorat et stationem  
sequentem لا وكرو appellat. Fortasse igitur lectio كرو praeferenda est. b) Qo-  
dama ومن حوارس (خان اويس) الى سرال (سرای Sprenger) ماس ومروة ٤ فراسخ  
البحار idem habet خان لنجان Pro. ومن ماس ومروة الى كرو ٧ فراسخ  
c) O. et E. ٩. Qodama quoque ٧ habet. d) B. اوش، O. روسس، D. دوشن. Mokaddasi habet  
E. h. l. كى پيش ازين خان اويس تفتيم. e) C. ارغان، E. ارغان، D. et Qodama  
خَلار. Fortasse est Jacuti خَلار. Ous., Mokaddasi et Edrisi خلان. Quatremère, *Histoire des Mongols*, p. 384 proponit legere خلاو. f) Sic D.  
et Mokaddasi. B., C. et E. sine punctis, Ous. الخواره (et B. semel الحواره).  
g) B. الكزار، Qodama الكزار، Ibn Khordābeh, p. 54 الجزار، E. جلان. h) B.  
جركان، Mokaddasi الكرخان، Ibn Khordābeh. i) C. et E. الخوروان، B. الخوبدان، D. الخوبدان،  
confuso hoc pago cum urbe الخوبدان، sive cum الخوبدان. Mokaddasi خوادان. Loco hujus et sequentis stationis Qodama  
habet امران 9 P. a Khān Hammād, 6 P. a Nubīdjān. j) C. et E. sine  
punctis, Ous. دحوند s. ده حوند Mokaddasi درچند. k) C. et E. بندل، B.  
بندى، Mokaddasi بندى، Ous. بيدل s. بندل Edrisi؛ بيدل، B. بيدى  
m) D. ٣، Qodama ٩.

العقارب وتعرف بهيرة<sup>٤</sup> فراسخ<sup>٥</sup> ومن هير<sup>٦</sup> الى راسين<sup>٧</sup> ٤ فراسخ ومن راسين الى  
 أرجان<sup>٨</sup> ٧ فراسخ ومن أرجان الى سوق سنبييل<sup>٩</sup> ٩ فراسخ والحد بينهما  
 قنطرة تكان<sup>١٠</sup> تكون من أرجان على غلوة<sup>١١</sup> فذلك من شيراز الى أرجان  
 ٩ فرساختا<sup>١٢</sup>.

فاما المسافات بين المدن الكبار بفارس<sup>١٣</sup> فمن فسا الى كارزين<sup>١٤</sup> ١٨ فرساختا  
 ومنها الى جهرم<sup>١٥</sup> ١٠ فراسخ والى كارزين<sup>١٦</sup> ٨ فراسخ<sup>١٧</sup> وقد مرّ أن من شيراز الى  
 اصطخر<sup>١٨</sup> ١٢ فرساختا ومن شيراز الى كوار<sup>١٩</sup> ١٠ فراسخ ومن شيراز الى جور  
 ٢٠ فرساختا ومن شيراز الى فسا<sup>٢٠</sup> ٢٧ فرساختا ومن شيراز الى البيضا<sup>٢١</sup> ٨ فراسخ  
 ومن شيراز الى دارابجرد<sup>٢٢</sup> ٥٠ فرساختا وقد مرّ أن من شيراز الى سيراف<sup>٢٣</sup> ٩٠ فرساختا  
 ومن شيراز الى النوينجان<sup>٢٤</sup> ٢٥ فرساختا ومن شيراز الى يزد<sup>٢٥</sup> ٧٤ فرساختا ومن  
 شيراز الى نوح<sup>٢٦</sup> ٣٢ فرساختا<sup>٢٧</sup> ومن شيراز الى جنبانة<sup>٢٨</sup> ٤٤ فرساختا ومنها<sup>٢٩</sup> الى  
 أرجان<sup>٣٠</sup> ٩٠ فرساختا وقد مرّ ذلك ومنها<sup>٣١</sup> الى سابور<sup>٣٢</sup> ٢٥ فرساختا<sup>٣٣</sup> ومن شيراز الى  
 كازرون<sup>٣٤</sup> ٢٠ فرساختا ومن شيراز الى خرة<sup>٣٥</sup> ٢٥ فرساختا<sup>٣٦</sup> ومن شيراز الى

a) C. هين. D. نهر et هير. b) B. راستين. D. راشين. c) B. بنته? in D. non legitur. d) Vid. supra ad p. ١١٩. i. e) E. pro his هنده. f) D. pro bis كارزين. quod necessario falsum esse debet. Jacut etiam pejus habet ثمانية. Mokaddasí inter فسا و كازرون distantiam unius diei esse dicit. Sprenger, p. 76 sic locum explicat: «von Fasá nach Kárzín 18 F.; nämlich von dort (Fasá) nach Djahram 10 F., und (von Djahram) nach Kárzín 8 F.» et sic habet in mappa N°. 10. minus recte. Nam supra vidimus distantiam esse 44 P. g) Sic recte B. et Abulfeda, p. ٣٣٣. C., D., E. et Abulfeda, p. ٣٣٥ habent ٥٤, quae secundum Jacut, II, p. ١٢٣, 14 distantia est inter Síráf et Djannába. J. et E. scribunt جنابا (جنابا، جنابا). h) I. e. شيراز. i) Secundum Mokaddasí ١٨. k) Haec in solo B. habentur (pro خرة Cod. خرة). Distantia inter Schiráz et Kázerun secundum Jacut

خُرْمَة<sup>١٤</sup> ه فرسَخًا ومن شيراز الى جهرم<sup>١٥</sup> ٣٠ فرسَخًا، ومن جور الى كازرون<sup>١٦</sup> ه  
 ١٩ فرسَخًا ومن سيراف<sup>١٧</sup> الى نجيرم<sup>١٨</sup> ١٢ فرسَخًا ومن مهرابان<sup>١٩</sup> الى حصن ابن  
 عمار<sup>٢٠</sup> وهو \* طول فارس<sup>٢١</sup> على البحر نحو ١٩٠ فرسَخًا والذي يحيط بالمغارة<sup>٢٢</sup>  
 من حد كرمان الى حد اصبهان من الرودان الى ابان<sup>٢٣</sup> ٨ فرسَخًا ومن ابان  
 الى فَهْرَج<sup>٢٤</sup> ٢٥ فرسَخًا ومن فَهْرَج الى كَنَه<sup>٢٥</sup> فراسخ ومن كَنَه الى مَبِيد<sup>٢٦</sup> ١٠ فراسخ  
 ومن مَبِيد الى عَقْدَة<sup>٢٧</sup> ١٠ فراسخ ومن عَقْدَة الى نَائِين<sup>٢٨</sup> ١٥ فرسَخًا ومن نَائِين  
 الى اصبهان<sup>٢٩</sup> ٤٥ فرسَخًا فمن رندان الى نَائِين<sup>٣٠</sup> ٨٣ فرسَخًا ومسافة الحد  
 الذي يلي كرمان من حد السيف<sup>٣١</sup> من لدن حصن ابن عمار الى ان  
 ينتهي الى تارم<sup>٣٢</sup> ثم يمتد الى الرودان حتى ينتهي الى بَرْدَة<sup>٣٣</sup> خراسان مثل  
 ما من<sup>٣٤</sup> البحر على خط شيراز الى ان ينتهي الى مغارة خراسان وهو  
 ١٢٠ فرسَخًا، والحد الذي يلي خوزستان ومهرابان حتى ينتهي الى ارجان  
 وبلاد سابور والسردن الى اول حد اصبهان نحو ٩٠ فرسَخًا

ذكر الماء<sup>٣٥</sup> والهواء<sup>٣٦</sup> والتربة بفارس ارض فارس مقسومة على خط من لدن  
 ارجان الى النوبنجان \* الى كازرون<sup>٣٧</sup> الى خَرَة<sup>٣٨</sup> تمر على حدود السيف الى

(IV, p. ٢٣٩, 1) et Mokaddasi est 3 dierum s. 18 Par., secundum itinerarium prae-  
 cedens 20 Par.; Abulf. p. ٣٣٢ habet فرسَخًا. <sup>a</sup>) Secundum E.,  
 B. et C. حومه, D. جرمة. Vid. supra ad p. ١٠٢. <sup>b</sup>) B. et C. كازرون. Deinde  
 C. ٣٩; cf. Abulfeda, p. ٣٣٥. <sup>c</sup>) شيراز. <sup>d</sup>) E. ut solet رويان. <sup>e</sup>) C. et E.  
 sed in marg. cum نسخ ut recepi. <sup>f</sup>) C. et E. <sup>g</sup>) B. امار, C. et E. امار; vid.  
 supra ad p. ١٠٢ c. Lectionem امار hic quoque in suo Codice habuit Jacout, III,  
 p. ٩٣٥, 4. <sup>h</sup>) E. عَقْدَة. <sup>i</sup>) B. et D. ٢٥. Pro نَائِين ut B., C., D. et E.  
 perspicue habent, Ous. et hinc Sprenger, p. 76 male مائين, quem locum inter  
 et Ispahán 60 Par. distantia est. <sup>k</sup>) E. سيف ابن عمار (semper sic cum  
 šesčāid). <sup>l</sup>) E. بهارم. <sup>m</sup>) E. حد. <sup>n</sup>) B. يمن, E. ميان. <sup>o</sup>) C. et D.  
 حره, C. جره, D. حره, B. حره. <sup>p</sup>) C. om. <sup>q</sup>) B. حره, D. جره, C. الميهية.

كارزين<sup>٥</sup> حتى تمتد إلى<sup>٦</sup> الرموم ودارابجرد إلى فرج<sup>٧</sup>، وتارم فما كان من ناحية الجنوب فجردوم وما كان يلي الشمال فصورود، ويقع في جردومها أرجان والنونجان ومهروبان وشينيز وجنابة وتوج<sup>٨</sup> ودشت المستقان وخره<sup>٩</sup> ودالين<sup>١٠</sup> ومورق<sup>١١</sup> وكازرون ودشت بارين وجبيرين<sup>١٢</sup> ودشت البوسقان<sup>١٣</sup> ورم<sup>١٤</sup> اللوالجان وكيزرين<sup>١٥</sup> وايرز<sup>١٦</sup> وسيميران وخمانيجان والخرمق<sup>١٧</sup> وكُران وسيراف وناجيرم وحصن ابن عمارة وما في اضعاف ذلك، ويقع في الصورود اصطخر والبيضا<sup>١٨</sup> ومائين<sup>١٩</sup> وايرج<sup>٢٠</sup> وكام فيروز وكُرده<sup>٢١</sup> وكلار وسروستان<sup>٢٢</sup> والالوسبنجان والأرد<sup>٢٣</sup> والرون وصرام وبازرنج والسردن وخرمة<sup>٢٤</sup> والكبيرة والنيريز<sup>٢٥</sup> والماسكانات والايچ والاصطهبانات وبرم ورهنان وبوان<sup>٢٦</sup> وطرخيشان والنجوتقان<sup>٢٧</sup> واقليد<sup>٢٨</sup> والشمق<sup>٢٩</sup> وأبرقوة<sup>٣٠</sup> وبزد وجارين<sup>٣١</sup> ونائين<sup>٣٢</sup> وما في اضعاف ذلك، وعلى الحد مدن فيها ما في الصورود

- ا) Sic restitui sec. E. et Mokaddasi MS. p. 215. B., C. et D. كازرون.  
 ب) C. et D. على. ج) B. دهرج، D. تنوج. Deinde E. ut solet بازم (D. بارم).  
 د) B. وانرج، E. ونوج. ه) Codd. h. l. ودارين. ز) B. وموز، E. ومور. Vid. supra ad p. 111 u. Mokaddasi habet وموركان. ح) B. وحمير. Vid. supra ad p. 10 i.  
 ز) Vid. supra ad p. 10 p. Apud Mokaddasi praecedat كبير de qua urbe vid. p. 14 i. ك) Vid. supra ad p. 14 l. ل) B. والخرمق، E. وخرمن، Mokaddasi، D. om.; vid. ad p. 14 k. م) D. ونائين. ن) B., E. et Mokaddasi sine punctis، D. وکلان Mokaddasi، وجلان، D. وکلاغ، B. کورد، E. وايدج.  
 و) Vid. supra ad p. 13 k et de nomine seq. ib. ann. i. ز) B. وألارد، E. يزد، Mokaddasi، وازد؛ vid. supra ad p. 13 e. Deinde B. والرويق، E. رور؛ vid. ad p. 13 d. D. et Mokaddasi recte السرون habent. ح) E. حرمه (Ous. حومه)، B. et D. الجربية Mokaddasi، الحومه، B. sine punctis، D. سترودر، E. والسردين.  
 ط) Mokaddasi بوار، E. h. l. ذ) E. ب. ودامن، D. داس، Edrisi, I, p. 414 فانين. E. et Mokaddasi om.

والجروم من النخيل والجوز مثل فسا وجور وشيراز وسابور والنوبنجان وكازرون<sup>٥</sup> فاما الصرود فان فيها اماكن يبلغ من شدة البرد فيها ان لا ينبت عندهم شئ<sup>٦</sup> من الفواكه سوى الزرع كالأرد والرون وكرد والرساتيق الاصطخرية والرهنان<sup>٧</sup>، واما الجروم فان بها ما يبلغ من شدة الحر في الصيف الصائف ألا يثبت<sup>٨</sup> عندهم شئ<sup>٩</sup> من الطيور من شدة الحر مثل الاغريستان<sup>١٠</sup> وهي رستان ولقد خبرني بعض الناس انه كان في بيت يشرف على واد فيه حجارة فرأى نصف النهار يتفلق فيه الحجارة كما يتفلق في النار<sup>١١</sup>، والصرود كلها صكيحة الهواء والجروم الغالب عليها فساد الهواء وتغيير اللون وليس فيها اكثر وباء من مدينة دارابجرد ثم توج واصحح الهواء في الجروم ارجان وسيراف وجنابة وشينيز واعدل هذه المدن ما كان في هذين الحدين مثل شيراز وفسا وكازرون وجور وغير ذلك وليس بجميع فارس هواة اصح من هواة كازرون ولا اصح ابداننا وبشرة من اهلها واما المياه فان اصح المياه بها ماء نهر كر واردا المياه ماء دارابجرد<sup>١٢</sup>

ذكر صور اهل فارس وزيتهم ولسانهم واديانهم اما صورهم فان اهل الجروم الغالب على خلقتهم كثافة الخلف وخفة الشعر وسمرة اللون واهل الصرود اعدل اجساما واكثر شعورا واشد بياضا<sup>١٣</sup> ولهم ثلاثة السنة الفارسية التي يتكلمون بها وجميع اهل فارس يتكلمون بلغة واحدة يفهم بعضهم عن بعض ألا الفاظا تختلف لا تستعجم على عامتهم، ولسانهم الذي به كتب العجم<sup>١٤</sup> واديامهم ومكاتبات المجوس فيها بينهم هو الفهلوية التي تحتاج الى تفسير حتى يعرفها الفرس، ولسان العربية التي بها مكاتبات السلطان والدواوين وعامة الناس<sup>١٥</sup> واما زيتهم فان زي السلطان بها الاقية وربما

a) B. ينبت. b) B. الاغريسان; vid. supra ad p. ١٠٩ h. c) E. pro his: B. اكبر. d) C. وجائى هست كه بنابستان گوشت پر سنك بريان شود. e) B. وزبان پهلوى كه E. الذي كتب به العجم الكتب. f) C. الفاظ. g) C. add. وازبان تازی كه اكنون E. پروژگار قديم مكاتبات بآن بودى. h) C. و الامراء.



لبسوا الدرايع التي هي اوسع فرجة واعرض جُرْبَانًا وجيوبًا من درايح الكتّاب  
 \* والعمائم التي تحتها فلانس مرتفعة<sup>a</sup> ويلبسون السيوف بحمائل وفي اوساطهم  
 المناطق وخفائهم تصغر عن خفاف اهل خراسان<sup>b</sup>، وأما قصاتهم فأنهم  
 يلبسون الدنّيات وما اشبهها من القلانس المشمّرة عن الاذنين مع الطيالة<sup>c</sup>  
 والقمص والحجاب ولا يلبسون درّاعة ولا خُفًا بكسره<sup>d</sup> ولا قلنسة تغطي الاذنين<sup>e</sup>،  
 وأما زى الكتّاب فأنهم يلبسون الدرايخ والعمائم فان لبسوا تحت العمائم  
 فلانس جعلوها خفيفة<sup>f</sup> تُوقى الوسخ ولا تظهر ويلبسون الخُفّ المكسر<sup>g</sup> الطف  
 من خف السلطان ولا يلبسون قبّاء ولا طيالة<sup>h</sup>، وأما الثنّاء والتجّار والملوك  
 فلباسهم شيء واحد من الطيالة والعمائم والخفاف التي لا كسر فيها  
 والقمص والحجاب والمبطّانات وأما يتفاضلون في البجود في الملابس<sup>i</sup>، فأما  
 الزى فواحد وزيّهم زى اهل العراق<sup>j</sup> وأما اخلاق ملوكهم والثنّاء منهم  
 والمخالطين للسلطان من عمّال الدواوين فالغالب عليهم استعمال المروّة في  
 احوالهم والمزاهة عمّا يقبح به الحديث من الاخلاق الدنيّة والمبالغة في  
 تحسين دورهم ولباسهم واطعمتهم والمناسبة فيما بينهم في ذلك<sup>k</sup> والآداب  
 الظاهرة فيهم، وأما تجّارهم فالغالب عليهم محبّة جمع المال فأما اهل سيراف  
 والسواحل فأنهم يسيرون في البحر حتّى<sup>l</sup> ربّما غاب احدهم عامّة عبرة في  
 البحر ولقد بلغنى أنّ رجلاً من سيراف ألّف البحر حتّى ذكر أنّه لم يخرج  
 من السفينة نحو من اربعين سنة وكان<sup>m</sup> اذا قارب البر اخرج صاحبه بقصّاه  
 حوائجه في كلّ مدينة يتحوّل من سفينته الى اخرى اذا انكسرت وتشعّثت

و.موزهای ایشان تنگ ساي باشد E. d). - دستارهای کوچک بندند E. a)  
 وقاضيان كلاهما بر سر نهند جناحك E. d). بكسره D. بكسر C. بكسر B. e)  
 گوش بپوشد وطيلسان برافکنند وپيراهنهای باريك پوشند ودرّاعة و موزه ندارند  
 دبيران فارس درّاعة و دستار ندارند واکر کلاه يا دستار دارند E. خفیه B. e)  
 وزى ایشان بزى اهل العراق: et ceteris omisiss statim addit: پوشیده باشد  
 وسراها وعمارتهها بغایت نيكو سازند وميزبانها کنند E. f). نزدیکست  
 g) C. add. انه. h) B. om.

فاحتيج الى اصلاحها، وقد أُعْطُوا من ذلك حطًا جزيلًا حتّى أن احدهم يبلغ ملكه \* اربعة آلاف الف دينار وفي عصرنا قد بلغني ما هو اكثر من ذلك فنراه في لباسه لا يتميز من اجيره، وأمّا اهل كازرون وفسا وغير ذلك فهم اهل تجارات في البر وقد أُعْطُوا من ذلك حطًا جزيلًا وهم اهل صبر على الغربة وحرص على الجمع وفيهم اليسار الظاهر حيث ما كانوا وما علمت مدينة في بر ولا بحر فيها قوم من الفرس مقيمون إلّا وهم عيون تلك المدينة والغالب عليهم اليسار واستقامة الحال والعفة<sup>٥</sup> وأمّا اديانهم فإن السواحل من سيراف الى مهرابان الى أرجان واكثر الجحوم الغالب عليهم مذاهب اهل البصرة في القدره وأقلهم السمعتولة واهل جهرم الغالب عليهم الاعتزال واهل خربة<sup>٦</sup> هم<sup>٧</sup> شيعية، وأمّا الصرود فإن شيواز واصطخر وفسا الغالب عليهم مذاهب اهل الجماعة<sup>٨</sup> على مذاهب اهل بغداد والغالب على اهل فارس في الفتيا مذهب اهل الحديث، فأمّا اهل السمل منهم فإن فيهم اليهود والنصارى والمجوس وليس بهم صابى ولا ساموى ولا من سائر النحل احد ظاهر واكثر هذه الملل المجوس وهم الغالبون على سائر الملل في الكثرة ثم النصارى ثم اليهود اقلهم فأمّا كتب المجوس وبيوت ذيرانهم واديانهم<sup>٩</sup> وما كانوا عليه في أيام ملوكهم فانهم يتوارثونه وذلك في ايديهم ويتدبثون به وليس المجوس ببلد اكثر منهم بفارس لأن بها دار ملكهم واديانهم وكتبهم<sup>١٠</sup>

خداوند كتاب گوید من انجايکه کسانی دیدم کی E. اربعين الف C. a) حتى ان احدهم ليبلغ: C. addit: b) هريك را چهار بار هزار هزار دينار بود واخبر بعض الثقات انه حضر: C. addit: d) غربة B. e) ملكه المال العظيم البصرة سنة ٣٢٤ فوردت كتب التجار من عمان انه وقع بها حريق والريح جنوبى فاحرق ثم تحولت شماليا فاحرقت لرجل يعرف بابن مروان من العبيد السود سوى البيض اثنى عشر الف نسمة واحترق له من الامتعة والعطر ما لا يحصى إلّا الكافور فانه احترق له اربع مائة بركة والبركة جره Deinde C. qui habet B. هى f) بقدر گویند E. e) خمسون وقرأ كرمسيرينان E. pro شيعية legisse videtur سبعية، nam vertit شيعية scribit. واداب كبرى E. h) سنت جماعت E. g) هفت ثونه اند

ذكر طبقات الناس بفارس أما طبقات الناس بفارس فإن لهم في قديم  
الأيام على ما يذكره الفرس في كتبهم ملوكًا ملكوا الدنيا مثل الصنحاك وجَم  
وافريدون في آخرين كانوا ملوك الأرض حتى قسم افريدون الأرض بين بنيه  
فصار ملوك الفرس سُكَّان ايرانشهر الى ان قتل ذو القرنين دارا بن دارا الملك  
فصارت الممالك طوائف حتى كان أيام اردشير فعادت المملكة الى واحد فما  
زالت فيهم يتولَّاهَا مثل سابور وبهرام وقباد وفيروز وهرمز وسائر الاكاسرة حتى  
جاء الاسلام فزال الملك عنهم وأثما سكن بابل الاكاسرة في آخر أيامهم ونقلوا  
عن ديارهم عن فارس \* الى قرب من الروم والعرب كما انتقل التبابعة من  
اليمن لما ملكوا الآفاق وكما انتقل ملوك الاسلام من العرب عن ديار العرب  
الى بابل لتمسُّط الممالك والاشراف على كل ناحية، ولسنا فكثر في ذكر  
ملوك الفرس لانتشار اخبارهم وعلم الناس بأيامهم هـ فأما في الاسلام فإن لهم  
ملوكًا منهم في تقليد الامارات ومنهم من قعد عنها على استقلالها بها وكفايتها  
من الفرس والعرب الذين توطنوا فارس فصاروا من اهلها والذين تغربوا عنها،  
فمنهم الهرمزان من الاساورة أُسر في أيام عمر فقدم عليه فاطلقه وآمنه فاسلم  
وله الى آل ابي طالب صهر فأتتهم بقتل عمر بن الخطاب مع ابي لؤلؤة ب عبد  
للمغيرة بن شعبه فقتله عبد الله بن عمر بعد موت عمر، ويقال ان سليمان  
الفارسي من ولد الاساورة وأنه تزهد وخرج بطلب الدين ويتصقح الملل حتى  
وقع الى المدينة فاسلم عند ورود النبي صلعم المدينة، ومنهم آل عمارة  
ويعرفون باولاد الجَلَنْدِي ولهم مملكة عريضة وضياع كثيرة وقلاع على سيف  
البحر بفارس متاخمة لحد كerman ويزعمون ان ملكهم هناك قبل موسى f  
وان الذي قال الله هـ وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا هو الجَلَنْدِي  
وهم قوم من ازد اليمن ولهم الى يومنا هذا منعة وعُدَّة هـ وبأس وعدد لا

تا عرب وبحدود روم برسبيد مملكة E. العرب pro الغرب et المقرب B. a)  
B. لؤلؤ. b) ايشان وعلم ولوا از مملكة فارس بيرون آمد چنانچه  
Ja- استوار. e) E. add. f) Jacut add. g) Qor. 18 vs. 78. h) Jacut  
وحد. i. وجد Jacut. j) بن عمران عم. cut add.

يستطيع السلطان أن يغيّرهم<sup>١</sup> واليههم أرصاد البحر وعشور السفن، وقد كان عمرو بن الليث ناصب \* حمدان بن عبد الله<sup>٢</sup> الحرب نحو سنتين فما قدر عليه حتى استعان عليه بابن عمه العباس بن أحمد بن الحسن<sup>٣</sup> \* وأحمد ابن الحسن<sup>٤</sup> الذي نسبنا اليه<sup>٥</sup> رَمَّ الكاربان وهو من آل الجلندي ازدی وابنه حاجر بن أحمد هو على الرَمِّ في منعة وقوة الى يومنا هذا<sup>٦</sup> وآل الصقار<sup>٧</sup> الذين نسب اليهم سيف بنی الصقار هم آل الجلندي وهؤلاء اقدم من ملوك الاسلام بفارس وامنعهم جانباه<sup>٨</sup> ومنهم<sup>٩</sup> آل ابی زبیر المديني ينسب اليهم سيف بنی زبیر وهم من سامة بن ثوى<sup>١٠</sup> ملوك ذلك السيف ولهم منعة وعدد فمنهم ابو سارة<sup>١١</sup> الذي خرج متغلبا على فارس يدعو الى نفسه حتى بعث المامون من خراسان محمد بن الاشعث فواقعه في صحرآه كس<sup>١٢</sup> من شيراز وفرق جيشه وقتله وكان الوالى بفارس حينئذ يزيد بن عقال<sup>١٣</sup> وجعفر ابن ابی زهير الذي قال فيه<sup>١٤</sup> الرشيد وقد وفد عليه في ملوك فارس لولا \* طوش به<sup>١٥</sup> لاستوزرته<sup>١٦</sup> والمظفر بن جعفر الذي كان يملك عامة الدستان<sup>١٧</sup> وله مملكة السيف<sup>١٨</sup> من حد جناباه الى حد ناجيرم وسائر آل ابی زهير من حد ناجيرم الى حد بنی عمارة ومسكن آل ابی زهير كران<sup>١٩</sup> ومسكن المظفر

وهنور آثار ايشان واولاد ايشان باقى E. pro his habet قهرهم Jacut a) اند وخراج دريا ستانند وهيچ ملكى ايشانرا ازان باز نتواند داشت Cf. porro Jacut, IV, p. ٩٧٤ sub هزو b) E. احمد الجلندي d) Jacut om. c) B. semper رَمَّ e) B. addit الحرب omisso بن الحارث f) Seqq. trans- scripsit Jacut, III, p. ٢١٧. g) Jacut add. بن غالب وهم h) Male Jacut شربه Jacut z) Addidi ex Jacut. k) Jacut كش i) ابو سامة بن لوى m) Secundum Jacut l. l. 16. B. الرستاق Ous. ut quoque p. 112 pro خداوند شمشير بودند vertens السيف E. perperam legit n) Ous. p. 119. o) E. حسى جى Jacut Pro ناجيرم bis male kوان B. et Jacut p) habet Jacut.

على ساحل البحر بصفارة<sup>٥</sup> ومنهم آل حنظلة بن تميم من ولد عروة بن  
أدية<sup>٦</sup> الذين عبروا من البحر إلى فارس في أيام بنى أمية بعد قتل عروة  
ابن أدية فسكنوا اصطخر ونواحيها وملكوا الأموال الكثيرة والقرى النفيسة<sup>٧</sup>  
وكان منهم عمرو بن عيينة وبلغ من يساره أنه ابتاع بالف ألف درهم  
مصحف فوقفها في مدن الاسلام وكان مبلغ خراج هذا البيت في ضياعهم  
نحو عشرة آلاف ألف درهم<sup>٨</sup> وكان البامون ولّى عمره<sup>٩</sup> بن ابراهيم غزو البحر  
لقتال القطرية وابنه مرداس بن عمر المكنى بابى بلال بلغ من ماله ان كان  
خراجه نحو ثلاثة آلاف ألف درهم<sup>١٠</sup> وكان ابن عمه محمد بن واصل ملكه  
مثل ملك هذا وخراجه مثل خراجه لا يتفاوت بكبير شيء وكان اجل اهل  
هذا البيت عمرو بن عيينة وكانت من قوة هذا البيت ان الاتراك لما استولوا  
على الخلافة فلم يطقهم الخلفاء ففرقوا في اقطاعات عريضة وولّوا فارس  
ليبعدوا عن البلد وكان منهم من عظماء الاتراك نحو من اربعين اميرا  
ورئيسهم المولود<sup>١١</sup> وكان يمنعهم الظلم فتشعبوا عليه وهبوا عليه حتى استجار  
بمرداس بن عمر فاجاره واخرجه الى بغداد وولّوا على انفسهم ابراهيم بن  
سيما وكتب عبيد الله بن يحيى عن المعتمد الى مرداس في قتلهم  
فاستعفى وكتب الى محمد بن واصل فجمع حاشيته واهل طاعته حتى قتل  
هؤلاء الامراء عن آخرهم الا ابراهيم بن سيما وابنة نفره<sup>١٢</sup> وكان رئيس الاتراك  
بعد المولود بفارس واستولى محمد بن واصل على فارس فبعث اليه من  
بغداد عبد الرحمان بن مفلح وكان على جيشه طاشم<sup>١٣</sup> في جيش عظيم

a) B. بصعارة. Cf. supra p. ١٠٩ g. b) B. اذنه; vid. e. g. Ibn Kotaiba, p. ٢٠٩.  
c) E. om. الف. d) E. عمرو. In B. عمرو semper scribitur عمرو. e) B. وغزو.  
f) De eo vid. Ibno 'l-Athir, VII, p. ١٩٩ et deinde. g) احمد المولود, vid.  
e. g. Ibno 'l-Athir, VII, p. ١١٠, ١١٠, sive محمد المولود ib. p. ٣٢٧. h) E.  
الحارث i) E. عبد. k) Cf. Ibno 'l-Athir, VII, p. ١٩٩ et ١٨٩, sed ibi عمرو  
vocatur عامل فارس post المولود. l) Hic طاشتم appellatur ab Ibno  
'l-Athir, p. ١٨٩.

فهنرم جیش عبد الرحمان وقتل طاشم واستأسره عبد الرحمان وقتله فصفت له فارس حتى قصد ابن عمه مرداس بالخنف مخافة على نفسه فاستدعى<sup>a</sup> يعقوب بن الليث فدخل يعقوب بن الليث فارس لمعاودة مرداس حتى حارب محمد بن واصل بمروسمدان<sup>b</sup> بناحية البيضا<sup>c</sup> راجعا من محاربة عبد الرحمان بن مفلح فهزمه وثرى جيشه واستأسر بسيراف<sup>d</sup> نى البحر فسلم الى يعقوب وانفذ الى قلعة<sup>e</sup> ثم فحبسه بها سنتين حتى كان يعقوب باجنديسابور<sup>f</sup> فتغلب هو والمحبسين<sup>g</sup> على القلعة فبعث يعقوب من قتلهم الا القليل<sup>h</sup> ومن ملوك الفرس ممن ملك بغير فارس آل سامان فانهم من ولد بهرام وكان بهرام من اهل خبر<sup>i</sup> من اردشير ختره فسكن الري ثم ولى محاربة الاتراك فقصد بلخ<sup>j</sup> وثرى جمع الاتراك واثر فيهم فاستفحل امره وقويت شوكته حتى خافه كسرى ذلك العصر على نفسه وملكه فهم بمحاربته وازالة ملكه فاضطر بهرام الى ان استاجار بملك الروم واخلى مملكته الى ان بقصد ملك الروم فوجع وكان من حديثه ما قد ذكر فى الكتب وآل سامان من ولده فكانوا ملوك ما وراء نهر بلخ المعروف بجيحون وامراء يتوارثونه بينهم الى ان انتهت الامارة الى اسماعيل بن احمد بن اسد فبلغ من سلطانه وتمكن امره ان ازال ما كان استصعب على المعتصد فى شهامته وصولته وبأسه من ملك عمرو بن الليث وتفريق جمعه حين ملك خراسان كلها وما وراء النهر وجرجان وطبرستان وقومس والري<sup>k</sup> وابهر وزنجان وهذه مملكة ما علمت ان الاكاسرة جمعنها لرجل واحد وقمع مع هذه المملكة الاتراك وذلكهم حتى بلغت صولته وهيبته حدود الصين وهابته ملوك الترك حتى صار ممّا يلى مملكة الاسلام من بلدان الاتراك من الامن مثل دار الاسلام<sup>l</sup>، ثم ملك بعده ابنه

a) Hic desinit magna lacuna in A. b) A. et B. واستدعى. c) A. در حدود نساپور. d) E. corrupte بيضا بمروسمدان. e) B. واما المحبسين. Cf. Ibno 'l-Athir, VII, p. ۲۱, 6 a f. seqq. f) A. et B. حمر. g) E. خير. h) E. هرات. Vid. de بهرام جويين. Ibno 'l-Athir, I, p. ۳۴۲-۳۴۹, VII, p. ۱۲. i) E. add. وقزوين. j) E. ver-tit تا تركستان وحدود جين همچنان ايمن شد كه ولايت اسلام.

أحمد بن إسماعيل فازداد إلى هذه المملكة ففتح سجستان والدلال بقايا  
 الساجزية وبسط من حسن النظر للرعية ما انتشر به ذكره، ثم ملك بعده  
 نصر بن أحمد فبلغ من بأسه وقمع مَن عارضه في ملكه وقوة دولته أنه ما  
 اعترضه في ملكه أحد إلا قمعته وكانت الغلبة له وأما من ملك من فارس  
 من غير الفرس فغلب عليه فإن منهم علي بن الحسين بن بشره من الأزد  
 المقيمين كانوا ببخارا فانتقل إلى فارس وكان من الشحنة فقوى في أيام  
 المعتز والمستعين فغلب على فارس وكان له باس ومنعة حتى حاربه يعقوب  
 ابن الليث بقنطرة سگان<sup>d</sup> بقرب شيراز فهزمه واستنصره فاقام في حبسه مدة  
 ثم قتله وأما ملوك الروم الذين على أبوابهم الجيوش الدائمة من ألف  
 رجل إلى ثلاثة آلاف رجل فإن منهم في رَمَ<sup>e</sup> الزميجان<sup>f</sup> المعروف برَمَ جيلويه  
 المهرجان بن \*روزبه وهو أقدم من جيلويه وأعظم شوكة ومنزلة وأخوه سلمة  
 ابن روزبه بعده وكان جيلويه ناقلة اليهم من خمانيجان السفلى من كورة  
 اصطخر وكان يخدم سلمة فلما مات تغلب جيلويه على هذا الرَمَ واستفحل  
 أمره حتى نُسب الرَمَ إليه إلى يومنا هذا وبلغ من شوكته أن أوقع بآل أبي  
 دلف وقتل معقل بن عيسى أخا أبي دلف ثم قصده أبو دلف فقتله وحمل  
 رأسه فكان لآل أبي دلف إلى أن انقضت<sup>g</sup> أيامهم يقيمون برأسه في الكروب  
 يحمل بين أيديهم على رمح وقد ضُيَّب القُحُف بالقُضَّة حين وقع في يد  
 عمرو بن الليث لما هزم أحمد بن عبد العزيز بالزرقان<sup>h</sup> فكسره<sup>i</sup>، ورياسة<sup>k</sup> هذا

habet. pro بشره شيل. <sup>a</sup>) B. اعرض. <sup>b</sup>) Ibno 'l-Athir, VII, p. ١٢٨ et ١٣. <sup>c</sup>) A. الساخنة, B. الساخنة, E. شكنكي i. e. شكنكي. <sup>d</sup>) E. مشكان. <sup>e</sup>) A., B. et E. semper fere رَمَ. <sup>f</sup>) A. et B. sine punctis, E. ميجان. <sup>g</sup>) A. et B. زرينه وعى. Secutus sum E. <sup>h</sup>) A. انقضت. Post أيامهم E. addit. سرورا بغال داشتندی. <sup>i</sup>) A. et B. بالمرزمان. E. بهرزان. Vid. supra ad p. ١٣٣ a. Ahmed hic anno 266 Ispahani praefectus factus est (Ibno 'l-Athir, VII, p. ٢٢٧), et hoc eodem anno pugna collocanda videtur (ib. p. ٢٣١), nam de pugna anno 271 (ib. p. ٢٩١) hic cogitari nequit. Deinde A. et B. habent وكسره. <sup>k</sup>) B. ورأسه.

الرم في اولاد جيلويه الى يومنا هذا<sup>١</sup> وأما رم الديوان فكان رئيسهم ازاد مرد ابن كوشهاند<sup>٢</sup> من الاكراد فملكها دهرًا ثم استعصى فقصده السلطان وهرب الى عمان وبها مات وصار الامر بعده الى الكسبيين بن صالح من الاكراد فصار الرم في يده ويد اولاده الى ايام عمرو بن الليث فنقله عندهم الى ساسان بن غزوان<sup>٣</sup> من الاكراد فهو في اهل بيته الى يومنا هذا<sup>٤</sup> وأما رم اللؤلؤجيان فكان في ايدي آل الصقار<sup>٥</sup> الى ان ولي محمد بن ابراهيم الطاهري فاجعله في يدي احمد بن الليث<sup>٦</sup> رجل من الاكراد فهو في يدي اهل بيته الى يومنا هذا<sup>٧</sup> ومحمد بن ابراهيم هو الذي اوقع بازاد مرد بن كوشهاند حتى هرب<sup>٨</sup> وأما رم الكاريان فهو في يدي آل الصقار الى يومنا هذا على قديم الايام ورئيسهم اليوم حكر<sup>٩</sup> بن احمد بن الحسن<sup>١٠</sup> وأما رم البارنجان<sup>١١</sup> فان رئيسهم كان يسمي شهريار<sup>١٢</sup> من الاكراد والرم منسوب اليه وكان مصاهرًا لجيلويه وصار بعده للقاسم<sup>١٣</sup> بن شهريار ثم انتقل الى موسى ابن القاسم<sup>١٤</sup> والبارنجان الذين هم في حد اصبهان هم من هذا الرم فانقلوا عن فارس الا ان لهم في حدود فارس ضياعًا كثيرة وكان رئيسهم موسى بن عبد الرحمان ثم صارت لموسى بن مهرب وصارت بعده لابنه ابي مسلم<sup>١٥</sup> محمد بن موسى ومن بعده لاختيه فارس بن موسى ومن بعده لاحمد ابن موسى والرئاسة فيهم الى يومنا هذا<sup>١٦</sup>

وأما من يصلح من الفرس للدواوين من الكتاب والعمال والادباء فان منهم عبد الحميد بن يحيى وكان له في بني امية ولا ينسب اليهم وكان من كتابته<sup>١٧</sup> واستقل له ما اغنى عن ذكره لاشتهاره<sup>١٨</sup> ومنهم عبد الله بن المقفع<sup>١٩</sup>

١) A. et B. عروان. B. عزوان. A. ٢) كوهستانى. Ous. بن كوهستان. E. ٣) ut solent الصفاني et sic E. ٤) Anno 282. Male Ibno 'l-Athir, VII, p. ٢٣, 2 a f. ٥) Sermo de eo est apud Ibno 'l-Athir, VII, p. ١٩٩, ٢١٣ et, ut videtur, p. ٢٥٩ ubi الليث بن محمد appellatur. ٦) A. et B. حكون. ٧) Codd. sine punctis. ٨) A. et B. راز. ٩) A. et B. مسلم. B. ١٠) A. hic et deinde. ١١) A. et B. القاسم. ١٢) ابراهيم. E. ١٣) A. المقفع. ١٤) B. كبتنه. ١٥) A. كتننه.



كان فارسياً اقام بالبصرة وقتل في أيام المنصور بالبصرة وكان كتب اماناً لعبد الله بن عليّ من المنصور فشرط فيه براءة المسلمين من بيعته لوه خان في امانته فوجد المنصور عليه فامر عامل البصرة بقتله سرّاً فقتله سرّاً ومنهم سيّيئونه وكان مقيماً بالبصرة ويقال أنّه من اهل اصطخر شاقم بالبصرة ألا أنّه مات بفارس وقبره بشيواز بباب يعرف بباب ابردة في مفتوحة يعرف بالمزدكان وله الكتاب المنسوب اليه في النكوه والفرس هم شكنة دواوين الخلافة والعمال الذين بهم قوام السياسة فمن الوزراء وسائر عمال الدواوين فمعهم البرامكة وآل ذي الرئاستين والى يومنا هذا من المانرايين والفيريائيين وسائر شكنة الخلافة من اولاد الفرس الذين انتقلوا الى السواد في أيام الاكاسرة فاقاموا في ارض النبط وليس في سائر دواوين الاسلام ديوان هو اصعب عملاً واكثر انواعاً من ديوان فارس لاختلاف ربوعها وتقارب الاخرجة على اصناف زروعها واختلاف ابواب اموالها وتشعب الاعمال على المتقلّدين لها حتّى لا يكاد يبلغ الرجل الواحد الاستقلال بتسلك الاعمال كلّها ألا في الفرد وما علمنا احداً منهم جمع من العلم ما يولد الدواوين الا نفرًا يسيراً منهم معلّى بن النضر كاتب الحسن بن رجاء وكان من اهل العراق يوطن شيواز فمات بها وكذلك الحسن بن رجاء جمع له الحرب واعمال الدواوين مات بشيواز وقبره عند دار الامارة يعرف بدار هذّاب بن ضرار المازني التي كان المامون ابتناها لهما ارجف باختياره بفارس ويكنى المعلّى بابي عليّ

a) A. et B. om., E. habet بن. Cf. Ibn Khallicán n. 186, p. 129 ed. Wüstenfeld. b) A. et B. او. c) E. add. النكوى الكاتب. d) E. بشيراز. Cf. Ibn Khallicán, n. 515, p. 119. e) ? A. ادره, B. ارده. f) A. et B. اعمال. g) In B. et E. haec duo nomina relativa desunt. h) A. et B. h. l. يعلى et deinde المنضمر. i) A. الحسين. Obiit hic anno 244, vid. Abu'l-Mahásin, I, p. 501, 4 ubi male de Jong proposuit (ann. p. 163) legere رجاء pro شجاع. Imo l. l. 4 a f. رجاء, reponendum est pro شجاع. k) B. فيها. l) E. هذاف. vid. Ibn Doraid, p. 129. Deinde E. ضرار, A. et B. مزار.

فكان يتقلب في اعمال الدواوين فلكو خمسين سنة \* وعاش بعد الحسن ابن رجاء فلكوا من ست سنين<sup>a</sup>، وماهان<sup>b</sup> بن بهرام من اهل سيراف<sup>c</sup> كتب لعلى بن الحسين بن بشر<sup>d</sup> ومحمد بن واصل وجمع له الدواوين فاستقل بها واخوه كامل بن بهرام ويكنى بابى الليث كان لا يوصف في الاستقلال الا بدويان الرسائل فقط<sup>e</sup>، ومنهم الحسن<sup>e</sup> بن عبد الله ويكنى بابى سعد \* واسم عبد الله بن زرجمهر<sup>f</sup> بن خدايداد<sup>g</sup> بن المرزبان وبلده فسا توطن شيراز<sup>h</sup> \* وهو من جانب امه منسوب الى بنى مروان<sup>i</sup>، ومنهم محمد بن يعقوب من اهل يزد استقل بدواوين فارس وتوطن بهخارى<sup>j</sup>؛

وبفارس قوم يقال لهم اهل البيوتات يتوارثون فيما بينهم اعمال الدواوين منهم آل حبيب وكان مشايخهم مدرک واحمد والفضل بنو حبيب واصلهم من كام فيروز ومنشاهم شيراز قطنوها وتقلدوا الاعمال الجلييلة الشريفة<sup>k</sup>، وكان المامون الخليفة استدعى مدرک بن حبيب الى بغداد للحساب وغيره من وجوه الخدمة وحظى عنده وقرأ عليه فمات ببغداد أيام المعتصم \* واتهم يحيى بن اكنم به<sup>l</sup> \* وآل \* ابى صفية<sup>m</sup> من موالى<sup>n</sup> باهلة منهم يحيى وعبد الرحمان وعبد الله بنو محمد بن اسمعيل ناسقة توطنوا بها \* في زمان المامون وتقلدوا الديوان<sup>o</sup> \* واما آل المرزبان بن زاذية فانهم كانوا من اهل

b) A. et B. چون در آخر عمر ناپينا شد شش سال ديگر بزيست E. a)  
 f) E. حسين. E. h. l. e) فارس. A. et B. d) شيراز. E. c) وماهار.  
 h) Hic in A. et B. aliquantum desideratur, quod supplevi ex E. et D. g) خدايداد. A. et B. ونام او عبد الله بن بزرجمهر  
 i) Haec Arabice verti ex E., apud ceteros desunt. Verba Persica sunt مادر جانب بآل مروان باز برد محمد بن يعقوب از اهل يزد در ديوانهای فارس بر نسبت  
 k) E. Quae sequuntur quoque in D. exstant. آمد و به بخارا وطن ساخت  
 l) E. گویند يحيى اكنم کسی را فراز کرد تا او را در نهان هلاک کردند  
 m) E. قبيله. n) Ex solo E. addidi, ubi بنى صفار Ous. p. 126 بنى صفر  
 o) بزرگوار مامون در فارس وطن ساختند و عمل ديوان کردند

شِيرَاز<sup>a</sup>؛ وكان الحسن بن المرزبان بنداراً لمحمد بن واصل ومن بعده  
 ليعقوب بن الميث<sup>b</sup>، وكان جعفر بن سهل بن المرزبان كاتب أبي<sup>c</sup> الكارث  
 ابن فرغون<sup>d</sup>، وخدم علي بن المرزبان عمرو بن السليث عيسى ديوان  
 الاستدراك<sup>e</sup> آل المرزبان بن خدايداد<sup>f</sup> الذين يقال أن أصلهم من فسا وهم  
 أقدم أهل هذه البيوتات وأكثرهم عدداً<sup>g</sup> ومنهم أبو سعد الحسن بن عبد  
 الله ونصر بن منصور<sup>h</sup> بن المرزبان وعبد الرحمان بن الحسين بن المرزبان  
 وخدايداد<sup>i</sup> بن مردشاد<sup>j</sup> بن المرزبان وأحمد بن خدايداد<sup>k</sup> في جماعة تركنا  
 نقصي عددهم يتولون طرفاً من أعمال الديوان إلى يومنا هذا<sup>l</sup> وآل مردشاد  
 ابن نسبة<sup>m</sup> منهم علي بن مردشاد وأولاده الحسن والحسين وأحمد وإلى  
 يومنا هذا منهم عمال<sup>n</sup> العمالات<sup>o</sup>، فهؤلاء مع آخرين لم نذكرهم أهل بيوت  
 يتوارثون هذه الأعمال<sup>p</sup>

وقد انتحل قوم من الفرس ديانات خرجوا بها من المذاهب فدعوا إليها  
 وانتصبوا لها لولا أن إهمال أمرهم ضرب من العصبية وباب من التكامل  
 فنذكر المكاسن ولا نذكر غيرها لكان من الواجب إهمال ذكرهم لشناعة  
 أمرهم وظناعة أخبارهم ولاكن الوقوف على ما أمكن من أخبار الناس وسيرهم  
 من مأكوم ومذموم غير مكره<sup>q</sup>، فمن عرف<sup>r</sup> من هؤلاء واشتهر ذكره الحسين  
 ابن منصور المعروف بالكلج<sup>s</sup> من أهل البيصاء وكان رجلاً حلاًجاً ينتحل  
 النسك فما زال يرتقى به طبقاً عن طبق حتى انتهى به الحال إلى أن زعم  
 أن من هدب في الطاعة جسمه واشغل بالأعمال الصالحة قلبه وصبر على

واما آل مرزبان E. وإلى المرزبان بن زاذية اليهم في الأعمال D. corrupte a)  
 Vid. إفريقون. D. Secundum E. b) E. om. c) بن زاذيه از أهل شیراز بود  
 de hoc nomine infra in capite de Khorasán ubi de الغور sermo est. d) E.  
 Hic desinit lacuna in A. et B. e) فراسداد Ous. فراسداد D. f) فراسداد  
 Haeo. وحوامدار D. وحوامدار A. et B. g) بن. E. add. سعيد D. f)  
 Sic A. et D. وحوامدار. A. et B. خوامدار. E. h) خدامان. E. i) E. desunt.  
 j) A. et B. om. E. k) أعمال ديوان. E. l) A. et B. m) A. et B. n) سمع. E. o)

a) Codd. المصافات. b) A. الْجَنْبَانِي ut saepius quoque habet جَنْبَانِي. B. وجعل. Locum transcripsit Jacut, II, p. ۱۳۳. c) Jacut l. l. 17 addit جعل. d) Jacut اهل. e) A. وَعَبَّئْتَهُ. Deinde A. et B. اِنَّهُ، restitui ex marg. A. Jacut وعداوته et habet على pro من. f) Jacut addit بسببه. g) Jacut حاجج بيت الله الحرام. h) Jacut addit ونقله الحاجر الاسود الى القطيف والأحساء من ارض البحرين. i) Jacut addit: et deinde habet وبقي عندهم احدى وعشرين سنة ثم رآه ببذل بدلت له وقتله.

اعترض<sup>a</sup> البحاج<sup>b</sup> بما كان منه<sup>c</sup> أخذ عمه اخو ابي سعيد وقراباته<sup>e</sup> فحبسوا بشيراز مدة وكانوا مخالفيين له<sup>d</sup> في الطريقة يرجعون الى صلاح وسداد وشهد لهم بالنزاهة<sup>e</sup> من \* القرمطة فخلّى عنهم<sup>f</sup> والده الحافظ للاسلام واهله والشر لمن حاد الله في امره<sup>g</sup>

وسنذكر الخاصيات<sup>h</sup> بها بناحية اصطخر ابنية حجارة عظيمة الشان من تصاوير واساطين وآثار ابنية عادية<sup>h</sup> يذكر الفرس انه مسجد سليمان بن داود عم وان ذلك من عمل الجن وهي تشبه ابنية رايتها ببعلبك وارض الشام ومصر في العظم ومما يعجز عن مثله اهل هذا العصر، وبناحية اصطخر تفاح تكون التفاحة الواحدة منه بعضها حامض وبعضها حلو حدث مرداس بن عمر به<sup>i</sup> الحسن بن رجاء فرأى في وجهه انكارا لذلك فاحضره حتى رآه، وبقرية عبيد الرحمان بئر عميقة قامات كثيرة جافة القعر عامة السنة حتى اذا كان الوقت المعروف من السنة<sup>k</sup> ينبع منها ماء يرتفع الى وجه الارض ويجرى منه ما يدير الرحى حتى ينفع به في سقى الزروع وغير ذلك ثم يغور، وبناحية سابور جبل قد صور فيه صور كد ملك وكد مرزيان معروف للعجم<sup>l</sup> وكد المذكور من سدنة النيران وعظيم من موبد وغيره وتتابع صور هائلة واماهم وقصصهم في ادراج وقد خص بحفظ ذلك قوم سكان بموضع بناحية ارجمان يعرف بحصن الجص، وبجور بركة<sup>m</sup> على باب البلد مما يلي شيراز تعرف بنزه قد اكثب على قعرها قدر نحاس عظيمة يخرج من ثقبه في اعلى تلك القدر ضيقة جدًا ماء عظيم ليس في تقدير<sup>n</sup> راي

a) B. اعرض. b) Jacut وكان منه ما كان Jacut. c) Deinde وقرابته Jacut. d) A. et B. فحبس. e) Jacut بالنزاهة. f) لهم. g) A. et B. فخلّى عنهم. h) بنوعاى. i) E. فانطلقوا. j) A. et B. sine punctis. k) وقت كشبادرزي. l) E. وقصصهم. m) A. et B. om. ودماسج. n) C. add. عظيمة. o) A. et B. دمر; C. et E. om. ut quoque Mokaddasi MS. p. 214 et Kazwini, II, p. 121 (qui habet — قدرًا — اكبرًا). p) E solo C.

العين أن مثل ذلك الماء على كثرته يخرج من \* ذلك الثقب على ضيقه <sup>a</sup> ،  
 وبقرّب أبرفوه تلال عظيمة من رمان يزعم قوم أنّها نار نمرود بن كنعان التي  
 أوقدها لأحراق إبراهيم وهذا خطأ لأنّ الصحيح في الاخبار أنّ نمرود كان  
 مقبلاً ببابل وكذلك ملوك الكنعانيين قبل ملوك الفرس، وقد ذكرنا  
 المومياي في جملة ما يرتفع من دارابجرد، وبكورة أرجان بقريّة يقال لها  
 صاهك <sup>e</sup> الغرب بئر يذكر أهلها أنّهم امتكنوا قعرها بالثقلات والارسان فلم  
 يقفوا منها على عمق يفور منها الدهر كلّه ماءً بقدر ما يدير رحي \* ويسقى  
 تلك <sup>d</sup> القرية \* وبكورة سسابور رستان يعرف بالهنديجان فيها بئر بين  
 جبلين يخرج منها دخان فيعلو حتّى <sup>e</sup> لا يتهيأ لأحد أن يقربها وإذا صار  
 فوقها طائر سقط فيها واحترق، وبدشت بآرين <sup>f</sup> قرية تعرف بجور <sup>g</sup> هي  
 \* نكيسة لا شجرة فيها فيها أهل بيت ينسبون إلى السحر ويسألون عن  
 الاخبار ويحكى عنهم ما استفظح حكايته في كتابي، وبكورة اردشير <sup>h</sup> خرة  
 على باب شيراز عين ماء يشربه الناس لتنقية الجوف فمن شرب منه قدحاً  
 أقامه مجلساً ومن زاد فلعلّ قدح مجلس، وبناحية كام فيروز بقريّة تعرف  
 بالمورجان <sup>m</sup> بين جبال شهقة كهف فيه جرن وثى سقف هذا الكهف ماء

<sup>a</sup> العرب. Deinde C. et E. صاهل. A. et B. <sup>c</sup> E solo C. <sup>d</sup> تلك الثقب على ضيقها. C. <sup>e</sup> *sensu molae* الغرب quod fortasse spectat epitheton، فسمى بذلك A. et B. accipiendum ut e. g. Jacut, I, p. ٨٥٧, 19. Recepi lectionem C., E., Mokaddasi l. l. et Kazwini, I, p. ٢٠٠, II, p. ٩٥. <sup>e</sup> C. et E. وبكورة رستان الرستان قرية. <sup>f</sup> بالغندجان Mokaddasi male habet. <sup>g</sup> في كورة رستان Abulfeda, p. ٣٢٣. <sup>h</sup> هنديان appellat. <sup>i</sup> A. et D. om. <sup>j</sup> حرها. C. legendum foret وحرارت جنانست كي اكثر مرغى الخ. <sup>k</sup> E. وبدشت بآرين. Deinde A. legit تهيا. <sup>l</sup> حرها حتّى. <sup>m</sup> A. et B. (خسرويهين 130 p. Ous). <sup>n</sup> ع. جروهين. <sup>o</sup> A. et B. نكيسه لا سحر. <sup>p</sup> آذجانا هيچ درخت نبون. <sup>q</sup> C. ارداد. <sup>r</sup> بمورجان. C. et sic Mokaddasi.

ينظر الى هـ البحر فيزعم الناس ان عليه طلسمًا فان دخل ذلك الكهف رجل خرج ماء يكفى رجلًا وان دخله الف رجل خرج بقدر حاجتهم، وعلى باب ارجان ماء يلى خوزستان قنطرة على نهر طاب تنسب الى الديلمي طبيب الحاج وهو طاق واحد سعة الطاق على الارض ما بين العمودين نحو ثمانين خطوة<sup>d</sup> وارتفاعه مقدار ما يجوز فيه راكب الجمل بيده علم من اكبر ما يكون، وبناحية كُرَّان طيس اخضر كالسلق<sup>f</sup> يوكل ليس فيما علمته في بلد مثله، وبناحية جَنَابَا في البحر مكان يعرف بخارك معدن اللؤلؤ يقال<sup>g</sup> ان النادر منه لا يفوقه شيء<sup>h</sup> فان<sup>i</sup> الدرة اليتيمة منه ان صح ذلك، وبناحية شيراز ريكان يعرف بسوسن فرجس ورقه مثل ورق السوسن وداخله مثل عين الفرجس سواة، وبناحية داذين نهر ماء عذب يعرف بنهر اخشين<sup>k</sup> يشرب ويسقى الاراضى واذا<sup>l</sup> غسل به ثياب خرجت خضرًا، وبشدت بارين في جبالها بقريه تسمى بر<sup>m</sup> عين ماء قليل يعرف بماء نوح يتداوى به من العلل والعين ويقال<sup>n</sup> انه ربما حمل منه الى حدود الصين لاشتهاره واستعمال الناس اياه فينتابه<sup>p</sup> الناس من خراسان والبلدان النائية<sup>q</sup> فاما ما يرتفع من بلدان فارس مما ينقل الى الامصار وما يفضل في جنسه على سائر ما يرتفع في البلدان فمن ذلك ماء الورد<sup>r</sup> الذى يرتفع من جور فانه يفضل في جنسه وينقل الى البحر فيفرق<sup>s</sup> في الحجاز واليمن

از سقف آن غار آبى مى E. habet عن B. من A. Secundum C. et D. يقطر من Mokaddasí، يقطر اليه من سقف هذا الكهف ماء et sic D. جكد وشى سقف C. quoque habet. يقطر الماء من سقفه Kazwini, II, p. ١٨٣، سقفه ماء. C. كوان A. et B. دويست كام E. d) A. et B. om. e) ماء A. b) B. چون برک چغندر E. f) (كوان Ous). كوران E. كوار D. الكوان احسن C. احسنتين A. h) دادين C. دارين B. i) وان B. k) ويقال E. غسلت به الثياب C. et D. منه D. et E. add. يشرب Post. حسين E. A. قيل انه C. n) دهى هست انرا خارج (مانوح l.) خوانند E. يو B. et m) sic مغدوا C. r) الماوراء i. e. A. et B. g) ينتابه A. p) يقال et B.

والشام ومصر والمغرب وخوزستان وخراسان ويرتفع من غير جور ما هو اجود  
 الا ان معظم الاجهاز منه، ويرتفع بجور ماء الطلع وماء القيصوم الذي لا  
 نعرفه<sup>a</sup> في بلد غير جور وماء الزعفران المسوس<sup>b</sup> وماء الخلاف الذي يفضل  
 على جنسه في سائر البلدان<sup>c</sup> ويرتفع من سابور الادعان من كل جنس  
 ما يفضل على ادهان سائر المدن الا الخيري<sup>d</sup> والبنفسج فان الذي بالكوفة  
 \*منهما خير<sup>e</sup>، والانبجاء<sup>f</sup> التي تحمل الى الآفاق منها<sup>g</sup> ويرتفع من شينيز<sup>h</sup>  
 وجنابا وكازرون وتوچ ثياب كشان وللسلطان في كل بلد منها طراز غير  
 كازرون وتحمل هذه الثياب الى الآفاق من بلدان الاسلام كلها<sup>i</sup> ويرتفع من  
 فسا انواع من الثياب التي تجلب الى الآفاق وبها طراز الوشي والشعر<sup>j</sup>  
 والسوسناجود للسلطان، فاما الوشي فان المذهب المرتفع منه اجود مما<sup>k</sup>  
 يكون لغيره من الامصار واما غير المذهب فان الذي بههم اجود واكثر  
 منه، واما الشعر فانه يعمل للسلطان ثياب مثقالية تاخذ قيمة كثيرة وكل<sup>l</sup>  
 مرتفعة وسائر اصناف الشعر، ويتخذ من القز للسلطان ستور معلنة ويرتفع  
 من ثياب القز والشعر ما يحمل الى كثير من امصار الاسلام، والسوسناجود  
 الذي يكون بها ارفع مما يكون بقرقوب وتوچ وتارم<sup>m</sup>، وبها اكسية القز التي  
 تبلغ قيمة كثيرة ويرتفع من جهرم ثياب الوشي المرتفع<sup>n</sup> والبسط والنخاخ  
 والمصليات والزلائي المعروفة بالجهرمي<sup>o</sup> ويرتفع من يزد وبرقوه<sup>p</sup> ثياب قطن  
 تحمل الى الآفاق ويرتفع من الغندجان<sup>q</sup> قصبه دشت بارين من البسط  
 والستور والمقاعد واشباه ذلك ما يوازي به عمل الارميني وبها طراز للسلطان  
 وتحمل منها الى الآفاق<sup>r</sup> واما فضل سوسناجود فسا على سوسناجود قرقوب<sup>s</sup>  
 لان القرقوبي ابريسم وهذا صوف<sup>t</sup> والصوف اجود من الابريسم في الصنعة<sup>u</sup>

يـعمل اجود C. e) المرشوس C. B. المسوس b) يعرفه احد C. a)  
 C. f) سمرن A. et B. e) الذي A. et B. sine punctis et deinde d)  
 A. et B. سوزن كرد habet السوسناجود et طراز ديپا E. والشعري  
 A. d) المرتفع A. k) A. et B. sine punctis. i) وكلا A. et B. h) مسا  
 ودر بسا از E. o) قرقوب A. n) الغندجان A. m) وبرقوه A. et B. l. I. p)  
 ريسمان وپشمن.



ويحمل من سيراف ما يقع اليها من امنتعة البحر من انعود والعنبر والكافور  
والجواهر والخيزران والعجاج والابنوس والفلفل والصندل وسائر الطيب والادوية  
والتوابل التي يكثر تقصيصها الى جميع فارس والدينا كلها وهي فرصة لهذه  
المواضع واهلها ايسر اهل فارس ومنهم من يجوز ماله ستين الف الف درهم  
ما اكتسبه الا من تجارة البحر وهم الغالبون على مدن تلك السواحل  
وعلى البحر كله ويرتفع من ارجان دوشاب يكون بأسك وآسك هذه التي  
كان بها وقعة الازارقة وكانوا اربعين رجلاً فقصدتهم نحو الف رجل من  
اصحاب البصرة فقتلوا الالفين عن آخرهم، ويفضل هذا الدوشاب على ما  
يكون بالعراق وسائر المدن \* الا السيلان الذي يكون بالاحساء وهجر فانه  
يقوقه<sup>d</sup>، وبارجان زيت يحمل الى الافاق منه فيفضل على غيره<sup>e</sup> وبكارزين<sup>f</sup>  
تمر يقال له الجيلاندار<sup>g</sup> يتفرد<sup>h</sup> به ذلك الموضع ولا يكون بالعراق والحجاز  
وكرمان وسائر مواضع التمور ويحمل منها<sup>i</sup> الى العراق على كثرة تمورها<sup>j</sup>  
وبدارابجور سمك بالهند الذي يحيط بالبلد لا شوك فيه ولا عظم ولا  
فقار وهو من الد السموك، ويرتفع من دارابجور مثل العمل الطبري الذي  
يكون بطبرستان ويرتفع من كازرون ثياب كتان تنقل الى الافاق<sup>k</sup> ومن  
قرية من دارابجور المومياي الذي يحمل \* الى السلطان وهو غار في جبل

ب. بلد. <sup>b</sup>) .وخداوند كتاب گوید من بازاركانان ديدم درين شهر. E. <sup>a</sup>)  
<sup>d</sup>) A. et B. om. از دهی که آنرا اشک خوانند. E. <sup>c</sup>) Vid. supra p. ٩٥.  
B. <sup>e</sup>) E. وبکارزون et sic legit Jacut IV, p. ٢٢٥, 22. Addidi ex C. et E.  
خيلان Ous. p. 133, حيلان. E. اكلدار. B. اكلدار. A. <sup>f</sup>) وبكارزين  
منه Jacut <sup>h</sup>) .ينفرد B. <sup>g</sup>) .et sic Kazwini, II, p. ١٩٣. جيلان. Jacut l. 1.  
D. <sup>k</sup>) .لهدايا Kazwini, في الهدايا Jacut addit. بسياهان وعراق. E. <sup>i</sup>)  
Ibno 'l-Fakih speluncam in Arradjan collocat, الى الافاق وهو ملك للسلطان  
vid. Jacut, I, p. ١٩٤ seq. et II, p. ٥٦. Mokaddasi, qui tum Ibno 'l-Fakih, tum  
al-Istakhrfi libro usus est, utrumque recepit, dicens بدارابجور وبه معادن المومياي بدارابجور  
وبارجان ابضا.

قد وتكل به من يكفظة فيفتح في كل سنة في وقت معروف وقد  
استجمع في نقر<sup>a</sup> حاجر هناك ماء قد اجتمع المومياي في اسفله فاذا جمع  
يكون<sup>b</sup> مثل الرمان فيختتم ويشهد<sup>c</sup> ثقات السلطان من الحكام واصحاب  
السرد والمعتلين ويوضح<sup>d</sup> للذي يكضره بالشىء اليسير<sup>e</sup> وهو المومياي  
الصحيح وما عدا المومياي الذي يحمل الى السلطان فشىء<sup>f</sup> مزور يشبه  
المومياي وليس بالصحيح، وبقر هذا الغار قرية تسمى آبين<sup>g</sup> فينسب هذا  
اليها<sup>h</sup> ويسمى موم قرية آبين، وبناحية دارابجرد جبال من الملح الابيض  
والاصفر والاخضر والاسود والاحمر تذكمت من هذه الجبال مواثد<sup>i</sup> وغير ذلك  
وتحمل الى سائر المدن والملح الذي في سائر المدن انما هو من باطن  
الارض او ماء يجمد وهو ملح<sup>j</sup> جبل ظاهر، ودارابجرد دهن رازقى<sup>k</sup> يقال  
انه ليس في مكان مثله<sup>l</sup> ويكون بارض فارس عامة المعادن من الفضة  
والحديد والآنك والكبريت والنفط واشباه ذلك مما يستقل<sup>m</sup> به اهلهما<sup>n</sup> مما  
يكون في سائر الاقطار الا ان الفضة بهما قليلة بناحية يزد بموضع<sup>o</sup> يعرف  
بنائين<sup>p</sup> ولا اعرف بها معدن ذهب ومعدن الصفر بالشردن يحمل منها الى  
البصرة والى سائر النواحي والحديد يرتفع من جبال امطخر وبقرية من كورة  
امطخر تعرف بدارابجرد<sup>q</sup> معدن للزئبق<sup>r</sup> ويعمل بفارس مدان اسود للدواة  
والصبيغ يفضل على غيره، وبشيران ابران تحمل الى الآفاق، وبجانان<sup>s</sup> من  
كورة امطخر ثياب قطن مستحسنه تعرف بالابادي<sup>t</sup> رقيقة<sup>u</sup>

E. ويشهد B.، ويشهد C. et D. e) يجمع كان C. b) نقرة C. a)  
C. ويرخص C.، ويوضح A. et B. d) ومعتمدان سلطان حاضر شوند  
vid. Vullers؛ آمن D.، آس B.، om. A. f) للذي عصره في الشىء اليسير  
Jacut, II, p. ٥٩٠, 21 et 22 addit h) A. et B. اليسى g) آبين et آبين sub  
والصكون والعصائر وغيرها من الظروف Kazwini, II, p. ١٣٩، وصكون وزبادى  
C. om. جبل ملح Jacut. املح A. et B. h) Jacut om. في C. i)  
A. et B. باهله m) A. et B. رازقى n) A. et B. موضوع o) A. et B.  
Jacut, I, p. ٢٩٩ ult. et seq. p) مانيين E.، دماس r) Sic  
A. et B. sine punctis, C., D. et E. om. Deinde C. رقيقة جدا.

فأما نقودهم وأوزانهم ومكاييلهم فالبيع<sup>ه</sup> والشراء بجميع فارس بالدرهم وأما  
الدينانير عندهم بالعرض وليس على سكة الدراهم والدينانير التي تعرف بفارس  
ألا اسم أمير المؤمنين من أيام السجزيّة<sup>د</sup> إلى يومنا هذا، فأما أوزانهم فإن  
وزن الدرهم ككل عشرة دراهم سبعة مثاقيل وليس مثل اليمن وغيرها من  
المواضع التي تختلف مقدير أوزان الدرهم بها، وأما ما توزن به الامتعة فإن  
المنا بشيراز اثنتان صغير وكبير فالكبير ألف درهم وأربعون درهماً وما رايت  
ولا بلغني أن في موضع من المواضع المنا على هذا الوزن إلا باردبيل\* والآخر  
هو منا بغداد<sup>د</sup> وزن مائتين وستين درهماً وهذا المن مستعمل بجميع فارس  
وعامة ما دخلته من امصار المسلمين وإن كان لهم أوزان غير هذا، والمنا  
بالبيصاء وزن ثمان مائة درهم وباصطخر وزن أربع مائة درهم وبخره المنا  
مائتان وثمانون درهماً وبسابور المنا ثلاثمائة درهم وبعض نواحي اردشير  
خره المنا بها مائتان وأربعون درهماً<sup>ه</sup> وأما الكيل فإن بشيراز الجريب عشرة  
أقفزة والقفيز ستة عشر رطلاً في التقدير يزيد وينقص القليل إذا كان المكيل  
حنطة والرطل وزن مائة وثلاثين درهماً ولهذا القفيز كيل على حدة ولهذا  
القفيز نصف<sup>د</sup> ربع ككل واحد منهما كيل قائم بنفسه وكيل صغير هو جزء  
من أربعة وعشرين من هذا القفيز وجريب اصطخر وقفيزها على النصف من  
جريب شيراز ومكاييل البيصاء تزيد على مكاييل اصطخر بنحو العشر\* ونصف  
العشر ومكاييل كام فيروز وما يتصل بها على الخمسين<sup>ز</sup> من مكاييل البيصاء  
ومكاييل أرجان<sup>ز</sup> تزيد على مكاييل شيراز الربع ومكاييل سابور وكازرون تزيد  
على مكاييل شيراز العشرة ستة ومكاييل فسا تنقص عن مكاييل شيراز العشر  
أبواب المال - لببيت المال على الناس والرموم أبواب المال التي تطبق<sup>ز</sup> عليها  
الدواوين\* من خراج<sup>د</sup> الارضين والصدقات وأعشار السفن واخماس البعادر

a) A. et B. البيع. b) E. سكزيان, quod pessime Ous. p. 134 vertit «of the  
Kesris.» c) E. وسنك كوچك سنك بزرگ بغداد بود. d) D. et E. addunt  
عشرى. e) E. Restitui العشر B. والنصف A. ونصف. وثلث  
f) A. sine punctis, B. تطيق. E. که در دواوين مثبت بود. g) Secundum  
E.; A., B. et D. وخراج.

والمراعى والجزية وغلة دار الضرب والمرصد والصبياع والمستغلات واثمان الماء  
وضرائب الملاحات والآجام، فأما خراج الارضين فعلى ثلاثة اصناف على  
المساحة والمقاسمة والقوانين التى هى مقاطعات معروفة لا تزيد ولا تنقص  
زُرْع او لم يزرع وأما المساحة والمقاسمة فان زُرْع أُخذ خواجه وان لم يزرع  
لم يؤخذ وعامة فارس مساحة ألا الرموم فأنها مقاطعات ألا شيئاً يسيراً من  
المقاسمات، وتختلف الاخرجة فى البلدان على المساحة فانقلها بشيراز  
وعلى كل صنف من الزرع شىء مقدّر فعلى الجريب الكبير من الارض يزرع  
فيه الكنظة والشعير السبيح مائة وتسعون درهماً والجرجرة السبيح مائة  
واثنان وتسعون درهماً \* والرطاب والمقائى السبيح للجريب الكبير مائتان  
وسبعة وثلاثون درهماً ونصف ومن الجريب الكبير من القطن السبيح مائتان  
وسنة وخمسون درهماً وأربعة دوانيق \* وعلى الجريب الكبير من الكرم ألف  
وأربع مائة وخمسة وعشرون درهماً، والجريب الكبير ثلاثة اجربة واثان ٥  
بالجريب الصغير والجريب الصغير ستون ذراعاً فى ستين ذراعاً بذراع الملك  
وذراع الملك تسع قبضات ٦ هذا خراج شيراز للسبيح، وخراج جورى على  
الثلاثين ٧ من هذا لان جعفر بن ابي زهير الشامى كلم الرشيد فردّه الى  
ثلثي الربع ٨، وخراج اصطخر ينقص من خراج شيراز فى الزرع بشىء يسير،  
هذا خراج السبيح والباخوس ٩ خواجه على ثلث السبيح والطوى والنضج  
والمندى على ثلثي الخراج والسقى ما نُدَى وسقى سقية ١٠ فيقبض الربع من  
الخراج واذا نُدَى وسقى سقيتين فهو السبيح وقد استتم الخراج، وكورة

a) A. et B. وانما. b) A. et B. شىء يسير. c) D. وسبعين. sed lectio A. et B. non tantum confirmatur ab E., sed quoque a Mokaddasí MS. p. 218. d) A. et B. الكرجر. چون گندم وجو باشد آبی صد ونود درم خراج E. habet pro his. الشجر. D. جريب. E. جريب پاليزرا. E. جريب. بود وبى آبرا صد ونود و دو درم. e) جريب پاليزرا. E. جريب. بود وبى آبرا صد ونود و دو درم. f) جريب. E. جريب. بود وبى آبرا صد ونود و دو درم. g) جريب. E. جريب. بود وبى آبرا صد ونود و دو درم. h) D. et Mokaddasí. قصبات. D. et Mokaddasí. قصبات. i) D., E. et Mokaddasí. كوار. k) D. et Mokaddasí. كوار. l) D. et Mokaddasí. كوار. m) Codd. والنحوس. n) B. بسقية et mox بسقيتين.

دارابجرد وأرجان وسابور زراعتهم ومقادير الخراج على أرضيهم بخلاف هذا  
يزيد وينقص هـ وأما المقاسمة فأنها على وجهين ضياع في أيدي قوم من  
أهل الرموم وغيرهم معهم عهد من علي بن أبي طالب عم ومن عمر بن  
الخطّاب رضه وغيرهما من الخلفاء فيقاسمون على العشر والثلث والرّبع وغير  
ذلك والوجه الآخر مقاسمات على قري صارت لبني المال فيزارع الناس  
عليها هـ وأما أبواب أموال الضياع فإنّ الضياع السلطانيّة خارجة عن المساحة  
وأما تؤخذ من السلطان بالمقاسمة أو المقاطعة وعلى الأكره فيها ضرائب  
من الدراهم يوّثونها d وأما الصدقات وأعشار السفن وأخماس المعادن  
والجزية ودار الضرب والمرصد وضرائب الملاحات والآجام وأثمان الماء والمرعى  
فأنها تقرب في الرسم ممّا في سائر الأمصار وليبس بفارس دار ضرب ألا  
بشيران هـ وأما المستغلات فأنها تربة أسواق بشيران وغير شيران ابنيتهما للناس  
ويؤثرون اجرة الأرض والطواحين للسلطان واجرة الدور التي يعمل فيها ماء  
الورد و كان الرسم القديم بفارس أن كلّ حومة بفارس لا خراج على الكروم  
فيها ولا على الأشجار بجميع فارس إلى أن ولي علي بن عيسى الوزارة  
سنة ٣٠٢ فالزمهم فيها كلّها الخراج وبفارس ضياع قد الجأها أربابها إلى  
الكبراء من حاشية السلطان بالعراق فهي تجري باسمائهم وحُف عنهم الربع  
فهي في أيدي أهلها باسماء هـ أولاء يتبايعونها ويتوارثونها هـ

### بلاد كرمان

وأما كرمان فإنّ شرفيّها أرض مكران ومغارة ما بين مكران والبحرة من وراء  
البلوص هـ وغربيها أرض فارس وشماليّها مغارة خراسان وسجستان وجنوبيها بحر

مقاطعة ومسامحة E. c) وديكر ضياع جور باشد E. b) الأول A. et B. a)  
Apud وطواحين A. et B. f) تقرّر A. et B. e) ونونها A. d) ومقاسمة  
D. et E. haec paullo aliter exstant, praesertim apud E. qui habet مستغلات زمين  
A. g) سلطانرا باشد اجرت زمين ندهند از دكان وآسياب وكارگاه ما الورد  
بلوج E. h) و. ب. ك. ر. م. ن. E. والبحار B. et Vid. quoque Jacut, IV, p. ٢١٤, 2.

فارس ولها في حدّ الشيرجان<sup>a</sup> دخلة في حدّ فارس مثل الكم وفيما يلي  
البحر لها تقويس<sup>b</sup> ٥

وكرمان لها صرود وجروم وصرودها تقصر عن صرود فارس \* في البرد<sup>c</sup> وليس  
في جرومها شيء<sup>d</sup> من الصرود وفي صرودها ربما عرض بعض الجروم<sup>d</sup>، وأما ما  
يقع فيها من المدن التي اعرفها فهي الشيرجان وجيوفت<sup>e</sup> وبم<sup>f</sup> وهرموز وفي  
اضعاف ذلك ما بين فارس وجيرفت مدينة روبين<sup>g</sup> وبعضهم يزعم أنّها مدينة  
ليست من كرمان وبعضهم يقول أنّها من كرمان ومدينة كشيسان<sup>h</sup> وجيروقان<sup>i</sup>

a) Sic semper A. et B.; cf. Jacut, III, p. ٣٥. seq. E. سـيـرکـان. b) Hic  
sequi deberet mappa Kirmáni. c) A. et B. om.; D. في البر. Secutus sum C.  
d) E. واز ميوها همه گونه باشد وغالب deinde addens: ودر هم آميخته بود. E.  
گرمسير باشد وبعضی از کناره دریا بر حد کرمان افتد وآنجا فرسخ ایشان  
باشد وبغایت گرمسير مثل هرمز وجردن وغيره وهوای نا خوش عفن باشد.  
De urbe جردن vid. Ibn Batuta, II, p. 280 seqq., *Djihad-Numa*, p. ٢٥٧ et Juyn-  
boll ad *Merâciâ*, V, p. 58. Abulfeda, p. ٣٣٩, scribit زردن. e) A. et B. h. l.  
دوبين. E. h. l. دوين. B. روين. A. infra in itineraio (رومي in mappa A.) ووسی  
درين. C. in itineraio (روبين Ous. p. 146), infra (دوهين Ous. p. 139)  
in mappa رومين, h. l. om. D. h. l. الرودان, in itineraio lacunam habet. Cf.  
Sprenger p. 79. f) A. h. l. کشيسان, B. کشيبان, infra in itiner. A. et B.  
کسپستان, D. کيسان, infra کسينان et in mappa کيسان, C. h. l. کشيسان;  
et ut Epit. Paris. کشيسان; E. h. l. کيسار, infra کسينان (Ous. p. 146  
Edem urbs appellatur a Mokaddasi. Edrisi, I, p. 427 کشستان. MS. p. 28 et 224 کستان. g) Sic cum punctis E. h. l. (Ous. p. 139), C. in  
itinerario, Edrisi et Mokaddasi. A. h. l. حمروقان, infra sine punctis, ut C. hic  
et in mappa, et B.; D. خيزوقان et خيزوقان. E. infra حمروان (Ous. p. 146  
جيروان. Epitom. Paris. جيروان.

ومَرْزَقَان <sup>a</sup> والسورْقَان <sup>b</sup> وَلَاشْكِرْد <sup>c</sup> وَمَغُون <sup>d</sup>، وَمِمَّا يَلِي جَبْرِثُتْ إِلَى الشَّيْرِجَانِ  
نَاجِتْ <sup>e</sup> وَخَيْر <sup>f</sup>، وَمَا بَيْنَ الشَّيْرِجَانِ وَبَسْمِ الشَّامَاتِ <sup>g</sup> وَبِهَارِ وَخَنَاب <sup>h</sup> وَغُبَيْرَا <sup>i</sup>؛

<sup>a</sup>) Sic h. l. E. (Ous. مَرْزَقَان) et D.; A. h. l. مَرْزَقَان, infra مَرْزَقَان et مَرْزَقَان, in mappa مَرْزَقَان, infra مَرْزَقَان, C. h. l. مَرْزَقَان, infra مَرْزَقَان et مَرْزَقَان, in mappa مَرْزَقَان, infra مَرْزَقَان, E. infra مَرْزَقَان. Epitom. Paris. مَرْزَقَان, sed in mappa مَرْزَقَان. Mokaddasi p. 28 مَرْزَقَان, p. 224 مَرْزَقَان. <sup>b</sup>) Sic h. l. A., B., D. et E.; C. h. l. السورْمَقَان, infra et in mappa السورْقَان, E. infra سورْوَان, A. et B. infra السورْمَقَان. Mokaddasi habet ut recepi. <sup>c</sup>) A. et B. h. l. وَالْأَشْكِرْد, D. وَالْأَشْكِرْد, E. h. l. وَلَاشْكِرْد. Ceteris locis وَلَاشْكِرْد. A. et B. infra الْأَشْكِرْد, C. in mappa الْأَشْكِرْد. Mokaddasi habet ut recepi. <sup>d</sup>) A., B., C. et E. ubique مَعُون (A. semel مَعُون), D. infra ut Mokaddasi (apud Sprenger, p. 77) مَغُون, Jakubi, p. ٩٤ مَعُون (vocalis ab editore sunt additae), Meracid مَعُون s. مَعُون, Jacut مَعُون. <sup>e</sup>) A. et B. h. l. نَاجِتْ, infra نَاجِتْ ut C.; E. h. l. نَاجِتْ, D. نَاجِتْ, Edrîsî نَاجِتْ. Sprenger, p. 78, ex vers. Pers. dat lectionem نَاجِتْ quod in meo Cod. ut in Ous deest. Mokaddasi hoc et sequens nomen habet sine punctis نَاجِتْ et حَمَر (p. 224), sed p. 28 نَاجِتْ وَحَمَر. <sup>f</sup>) A. et B. h. l. حَمَر, infra حَمَر, C. in mappa حَمَر, E. et Edrîsî حَمَر, D. h. l. خَيْر, infra خَيْر. <sup>g</sup>) H. l. A. et B. ut C. السَامَات. E. in itinerrario habet سِيمَاب. Deinde A. et B. هَارِ hic et infra, C. هَارِ, D. هَارِ, infra هَارِ et هَارِ. Secutus sum E., Edrîsî et Mokaddasi, p. 222. <sup>h</sup>) B. خَبَاب et خَبَاب et C. in mappa خَبَاب. Recte A. et D. Vid. Jakubi l. l. et Jacut in v. <sup>i</sup>) A. h. l. غُبَيْرَا, B. غُبَيْرَا, infra uterque غُبَيْرَا; C. غُبَيْرَا, E. غُبَيْرَا (Ous. غُبَيْرَا), D. غُبَيْرَا. Edrîsî غُبَيْرَا. Mokaddasi habet semel غُبَيْرَا (unde Sprenger p. 78 male غُبَيْرَا), alibi غُبَيْرَا.

وكوغون<sup>a</sup> وراثيين<sup>b</sup> وسروستان<sup>c</sup> ودارجيين<sup>d</sup> وما بين جبرفت وبم مدينة هرمز<sup>e</sup> تعرف بقرية الجوز<sup>f</sup> وما بين الشيرجان وفارس أناس وكركان<sup>g</sup> وببم<sup>h</sup> وبين الشيرجان وبين فارس أيضا إلى حدود دارابجرد حسنايان وكاهون<sup>i</sup> ومن الشيرجان إلى ما يلي المغارة بوششير<sup>k</sup> وجنزون<sup>h</sup> وزند ويزين<sup>i</sup> وماهان وخبيص<sup>j</sup>

a) A. et B. h. l. كوغون, infra A. كوغرن, B. كوگون, C. et D. كرعون et sic Ous. p. 144 (E. كرعان); Edrisi ut D. in itiner. جوين. Mokaddasi كوگون, semel كوغون. b) A. et B. h. l. رامين, infra رامي; C. in mappa رانين, in itiner. رانين (Edrisi رابين), D. رابين (Ous. رابين), E. راس; R. راسن p. 224 (apud Sprenger, p. 77, راسين). c) A. h. l. سرواستان et سرواسان, B. سرواستان, infra A. سرواستان, B. سيروسار, سروستان, C. in mappa سروستان et سروشتان, D. شارستان, E. in itiner. سروستان, Mappa Epitom. Paris. سروستان, Edrisi شورسيان. Jakubi, p. 44 سروستان pro سروستان uti سروستان pro شارستان dicitur (vid. Vullers in v.). d) Sic A. et B. h. l., D. et Edrisi. Infra A. دار حنى, دار حنى et دار جنى, B. دار حنى, C. in mappa دار خير, in itiner. دار حمن; cf. Jacut, II, p. 108, 11 et 109, 11. Ultiore loco videtur legendum دار زين, quae lectio fortasse exstat apud Sprenger p. 77, vs. 22. (Mokaddasi p. 221). Mokaddasi p. 28 et 224 دار خين, p. 226 هرنر et هونر, هردن, infra A. et B. هرنر, B. هرنر ut C., infra A. et B. هرنر, D. h. l. recte هرنر, Mokaddasi p. 226 هرنر. Vid. Edrisi, I, p. 423. Oppon. الساحلية. هرنر (هرمز). Pro قرية الجوز (A. et B. h. l. E. habet جوز et nomen جوز memoratur a Jacut, II, p. 101). f) A. h. l. كركان, B. كردكان, C. كركان. g) Sic saepius in Codd. scribitur quam كركان. Cf. quoque *Djihân-Numa*, p. 209 et Abulfeda, p. 337. Docetur ibi ut apud Mokaddasi, p. 221, Jacut in v. et Dimaschki, ed. Mehren, p. 109, locum appellari quoque كواشير. E. (Ous. p. 145) كواشير habet. Forma جواسير legitur apud Jacut, II, p. 97, 7, جواسير ib. IV, p. 315, 13. A. et B. h. l. corrupte جبرود, C. جبرود, infra A. et B. جبرود, B. جبرود, D. جبرود. h) A. h. l. حيزون, B. حيزون, C. حيزون et حيزون, Mokaddasi حيزون, in mappa حيزون, in textu sine punctis, D. حيزون, Mokaddasi حيزون, E. h. l. حيزون, infra حيزون. In mappa Epitom. Paris. حيزون. Vid. Jacut II, p. 133. i) A., B. et C. فردين, E. فردين (Ous. p. 139), D. infra فردين, فردين.



ومما يلي المفازة بناحية بتم<sup>٥</sup> ترماشهر وفهرج<sup>٦</sup> وسنيج<sup>٧</sup> ألا أن سنيج في وسط  
المفازة منقطعة عن حدود كرمان وأن كانت مضمومة اليها وصورتها في  
مفازة فارس وخراسان، والخاص<sup>د</sup> على أن منهم من زعم أن خاش من عمل  
ساجستان فصورناها على حدود كرمان، وحوالي جبل بارز<sup>٨</sup> الريقان<sup>٩</sup> ومدينة  
قغير<sup>١٠</sup> وحوطة قوهستان<sup>١١</sup> ابي غانم<sup>١٢</sup> وفيما يلي هرموز وجيرفت مدينة كويمين<sup>١٣</sup>

h. l. جوزين. Vid. Jacut in v. et *Qāmus*. a) In A. et B. deest بتم. Nomen sequens in A. et B. scribitur ترماشهر (interdum ترماشهر); C. habet ترماشهر (quoque ترماشهر) et in mappa ترماشهر (sive ترماشهر). E. ترماشهر (et ترماشهر), D. ترماشهر et ترماشهر (cf. Sprenger, p. 77 seq.) et sic videtur legendum apud Jakubī, p. ٩٤, vs. ult. In mappa exstat ترماشهر uti habet Jacut. *Djihān-Numa*, p. ٢٥٧, 9 ترماشهر. b) Sic A., B., D. et C. in mappa, sed plerumque cum articulo. C. in itineralio تهرج et الفرج, E. تهرج et تهرج (Ous. تهرج). Mappa Epit. Paris. تهرج. Sprenger, p. 79, confusionem nominum suspicatur. Cf. in C. mappam XVI ubi تهرج cum تهرج invenitur. Jakubī, p. ٩٥, habet تهرج quod ab incolis تهرج appellari dicit. Infra in medio capite C. de hac urbe loquitur eamque تهرج (ل. تهرج) appellat. Jacut, I, p. ٧٩, nomine تهرج hunc locum intelligere videtur. Vide porro Belādsorī p. ٣٩٣, vs. 2. Mokaddasī, p. 226, et Jacut, IV, p. ٧٧٥, 6 الفهرج. c) A. سمج, B. سمج, C. سمج et in mappa سمج, E. سمج, D. سمج; *Djihān-Numa*, p. ٢٥٧ سمج. Vid. infra in descript. deserti Khorasānensis. d) A. et B. والخاص, in ceteris lectio الخواش recte aut corrupta legitur. De utraque vid. Jacut, II, p. ٤٨٩. Infra appellantur الخواش et لاخواش. Dimaschki ed. Mehren, p. ١٧٦, habet الاخواش. e) A. et B. قارب, C. باررن (sed expunctum est), E. كوه قارن. f) A. الرهان, B. الرهار, C. in textu الريهان, sed in mappa الريقان. Secutus sum E. et D. g) A. et B. sine punctis, C. دهمير, sed in mappa دهمير; E. قعير, D. وقغير. In mappa Epit. Paris. قعير. h) A. et B. كرمير, infra كرمير et كرمير, C. infra كرمير.

ونهر زنجان<sup>٥</sup> و منوجان<sup>٦</sup> ، فأما شهروء على البحر فليس بها منبر فهذا ما علمت<sup>٧</sup> ومن مشاهير جبالها المنبئة جبال القفص وجبال البارز<sup>٨</sup> وجبال معدن الفضة<sup>٩</sup> ، وليس ببلاد كرمان نهر عظيم ولا بحورء إلا بحر فارس ألا أن خليجاً من بحر فارس يخرق إلى هرموز \* يسمى الكبير فيدخل فيه السفن من البحر وهو صالح ، وفي اضعاف مدن كرمان \* مغاور كثيرة<sup>١٠</sup> وليس اتصال عماراتها مثل اتصال عمارات فارس<sup>١١</sup> وجبال القفص هي جبال جنوبيتها

- a) A. h. l. مهرنجان , B. بهرنجان , C. نهر راغان et in mappa (Ja-cut, IV, p. ٣٣٠, 15 (نهر راغان), D. ابهردنجان , E. هرزنكان (Ous. مهرنكان). In itinerario A. et C. بهرنكان , B. نهرنكان , D. تهرزكان , E. نهرزكان. Mokaddasi, p. 222 urbem زنكان memorat, cujus vero nomen p. 28 et p. 221 scribitur ريكان. b) A. et B. hic ميونجان , infra موحان , E. المونوجان D. semper المونوجان , C. h. l. المونوجان , E. منونجان (Ous. منونجان) et منونجان (Ous. ميونكان) (Ous. موكان) (منوجان) (Ous. موكان) habet منونجان , sed Jacut et Mokaddasi منونان et *Djihad-Numa*, p. ٢٥٨. c) A. et B. شهروء , E. شهروء , C. سهروء , D. سورو et in mappa Epit. Paris. سورو Mokaddasi MS. p. 226 et شهروء tamquam duos locos diversos memorat. d) A. et B. h. l. sine punctis, infra A. المازر , B. النارز et النارز , C. ut supra جبال العارن وفي نسخة أخرى وأما جبال المارن : et infra sic : جبال القارن et in mappa جبال القارن , E. h. l. جبارن , infra مازن (supra habuit et deinde مازم. In D. et in mappa Epit. Paris. semper recte البارز. Vid. quoque Dimaschki, ed. Mehren, p. ١٧٩ et Mokaddasi MS. p. 225. Lectio prava القارن quoque exstat apud Jacut, IV, p. ١٤٨, 22. Edrisi habet semper الباردة. e) C. بحر , D. بحيرة. f) B. يسمى الكبير. Nomen incertae orthographiae est. A. الكبير , C. البحر , D. الخبر , Edrisi, I, p. 424 الكبير , E. quod recepi. g) A. et B. مغارة كبييرة ; vid. quoque Abulfeda, p. ٣٣٤. Apud E. يسير logitur.

البحر وشماليتها حدود جيسرشت والروذبار<sup>a</sup> وقوهستان ابسى غانسم وشرقيتها  
 الاخواس<sup>b</sup> ومقازة بين القفص ومكران وغربيتها البلوص<sup>c</sup> وحدود المنوجان  
 ونواحي هرموز ويقال انها سبعة اجبل وبها نخيل كثيرة وخصب من زرع  
 وضرع وهي جبال منيعة ولكل جبل رئيس وهم ممتنعون وللسلطان<sup>d</sup> عليهم جراية  
 يستكفهم<sup>e</sup> بها وهم مع ذلك يقطعون الطريق في عامة كرمان والى مقازة  
 ساجستان والى حد فارس وهم رجالة<sup>f</sup> لا دواب لهم والغالب على خلقهم  
 النكافة والسمرة وتنام الخلق ويزعمون انهم من العرب ويوصف من بلادهم  
 ان بها من الاموال انماجموعة والدخائر ما يكثر عن الوصف<sup>g</sup> واما البلوص<sup>h</sup>  
 فهم فى سفح جبل القفص<sup>i</sup> لا يخاف القفص من<sup>j</sup> احد الا من البلوص<sup>k</sup> \* وهم  
 اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ولا يقطعون الطريق ولا يتأذى بهم  
 احد<sup>l</sup> واما جبال البارز فانها جبال خصبة فيها اشجار بلد الصرود وتقع  
 فيها الثلوج وهي جبال منيعة واهلها لا يتأذى بهم احد<sup>m</sup> ولم ينزل اهلها على  
 المجوسية ايام بنى امية كلها لا يقدر عليهم وكانوا شرا من القفص فلما  
 ولى الامر بنو العباس اسلموا وكانوا مع ذلك فى منعة شديدة الى ايام  
 السجوية فاخذ يعقوب وعمر و ابنا التايث رؤسهم<sup>n</sup> وملوكهم واخلو تلك الجبال

a) A. et B. والروذبار. E. روزان. b) A. et B. h. l. الاحراس. C. et D. et الاخواس. Mokaddasi l. l. خواس. sed Ous. p. 140. احواس. et E. الاخواس  
 sic inde Jacut, IV, p. ١٢٨, ult. c) A. et B. البلوط. E. البلوج. d) In C.  
 C. واز سلطان جامكي دارند. E. من السلطان nunc على السلطان antea  
 وقفص: (v. Ous. p. 140). E. add. k) E. عن. g) C. رجال. f) A. يستكفهم  
 vid. Ous. Appendix. ببارسى کوچ باشد واين دو قوم را کوچ وبلوج خوانند  
 Perperam in ed. Jacut scribitur بلوج. p. 288 seqq. et Vullers in v. بلوص  
 i) A. et B. om. من, quod supplevi ex E., Epit. Paris. et Jacut, I, p. ٧٣٢, 22;  
 O. et D. احدا. k) Vers. Pers. habet: نزنند راه باشند. l) A. et B. om.  
 recte observavit Ouseley نزنند, in quibus legendum esse وکسى را رنجه ندارند  
 رؤساءهم. m) C. et D. n) C. et D. om. l. l.

من عیالهم<sup>ه</sup> وهی اخصب من جبال القفص وبها معادن حديد<sup>ه</sup> وأما جبال المعادن<sup>ب</sup> فهی جبال بها فضة وتمنند من ظهر جبرفت على شعب يعرف بدربای<sup>د</sup> الى جبل الفضة مرحلتين ودربای هذه شعب خصب عامر بالبساتين والقرى نزه جداه وجروم کرمان اکثر من صرودها ولعل صرودها نحو الربع وهی ممّا یلی الشیرجان فیما حوالیها الى جهة فارس والمغارة والی ما یلی بم<sup>م</sup>، والبحرور فیها من حدّ هرموز الى حدّ مکران وحدّ فارس وحدّ الشیرجان فیقع فی اضعافها<sup>ه</sup> هرموز والمنوجان<sup>ف</sup> وجبرفت وجبال القفص \* ودشت روبست وبشت خم<sup>ه</sup> وما فی اضعاف ذلك من المدن والرساتین وكذلك بم<sup>م</sup> وما فی اضعافها الى المغارة والی حدّ مکران والی خبیص، والغالب على اهل کرمان نكافة الجسم والسمرة لغلبة الكرّ وليس بعد جبرفت وبم<sup>م</sup> ممّا یلی المشرق

سران ایشانرا نیست کردند وایشان آرام. Vers. Pers. عتاتهم. C. et D. ا) گرفتند. A. et B. المعدن. Secutus sum C., D., E., Mokaddasi et Abulfeda, p. ۳۳۵. b) طرف Abulfeda, E. حدود. c) A., B. et C. دربای (C. semel, دربان Ous. دربان E., دربای A. et B. semel, دربای Abulfeda, p. 224, درقانی Mokaddasi, p. 28, دارفارد Edrisî, درفارد D., دربای Abulfeda, p. 225, درفانی A. et B. f) اضعافه. A. et B. e) دربانى et الدربانى p. 225, درفانى ودرست درو. B. ودشت درورست A. g) د. ودرست ویران ودرست E., درست درون درست C., درست ده ودرست D., ودشت ویران ودرست E., درست درورست Mokaddasi, p. 225, درست خم ده درست D., درست E., درست C. et E., درست B., درست A. infra appellatur in A. درست, درست D., درست E., درست A. (Epit. Paris. ده درست, sed in mappa درست et in itinerario in A. درست, Edrisî درست, درست D., درست et in mappa درست, درست B. درست. Videtur locus tria habere nomina. Jacet inter شهر و تارم. درست. De altero loco jam egimus ad itinerar. supra p. ۱۳۱ e, et infra in itinerario memoratur. Jacet inter Schîrdjân et Ribât as-Sarmakân. h) A. et B. om.

شيء من الصرود ومما يلي المغرب من جيبرت صرود تقع فيها الثلوج ما بين جبل الفضة إلى درباى إلى أن تشرف على جيبرت وكذلك فى وجه جبل بارز<sup>١</sup> وبقرج جيبرت موضع يعرف بالميجان<sup>٢</sup> وعامة فواكه جيبرت والخطب<sup>٣</sup> والثلوج نكحل البيها من ميجان ودرباى ويخترقها نهر<sup>٤</sup> يعرف بديورون<sup>٥</sup> شديد الجرى له وجبة وخير شديد يجرى بالصخور لا يستطيع أحد أن ينزله إلا متوثيا على رجليه من تلك الحجارة وهو مقدار ما يدير عشرين رحى<sup>٦</sup> وقوموز<sup>٧</sup> إنما هى مجمع تجارة كرمان وهى فريضة البحر وموضع السوق وبها مسجد جامع<sup>٨</sup> وليس بها كثير مساكن وإنما مساكن التجار فى رستاقها<sup>٩</sup> متفرقين فى القرى نحو فرسخين وبلدهم كثير النخل والغالب على زرعهم<sup>١٠</sup> الذرة<sup>١١</sup> وأما جيبرت<sup>١٢</sup> فإن طولها نحو ميلين وهى متجرة خراسان وساجستان ويجتمع فيها ما يكون بالصرود والجروم من الثلج والطحب والحبوز والتمر<sup>١٣</sup> وماؤهم من نهر ديورون وهى خصبة جدا وزرعهم سقى<sup>١٤</sup> وأما ب<sup>١٥</sup> فإن فيها نخيلا<sup>١٦</sup> ولها قرى كثيرة وهى أصح هوا<sup>١٧</sup> من جيبرت ولها قلعة منيعة<sup>١٨</sup> وهى فى المدينة وبمدينة ب<sup>١٩</sup> ثلاثة مساجد يجمعون فيها التجمعات فمنها مسجد للخوارج فى السوق عند دار منصور بن خردين<sup>٢٠</sup> ومسجد جامع فى البرازين<sup>٢١</sup> لاهل<sup>٢٢</sup> الجماعة ومسجد جامع فى القلعة<sup>٢٣</sup> وفى مسجد

بالمنجار. O. منكار. B. مكان. A. deinde. B. بالمحاج. A. بالمحاج. a)  
 A. et B. المنجار Mokaddasi; الميزان Edrisi; ميجان E. بالميزان. D.  
 B. ونعمت. Pers. quae habet et sic videtur legisse auctor vers. والخصب  
 A. et B. زوى برك. E. d) وبجيبرت. D. ودحرف. C. وكر ينخترقها  
 -رساقيقها. G. et D. g) ورباط. C. et D. f) بديورونى. C. بديورون. h. l.  
 A. C. et D. زرورهم. Deinde E. أرزن, quod secundum Vullers quoque speciem  
 milii designat quae دخی appellatur. i) Abulfeda, p. ٣٣٧, مجمع التجار  
 m) O. et بيسيار. E. add. 2) وترنج. E. A. et B. om. k) الواصلين من  
 D. add. مشهورة. n) A. et B. sine punctis. Secutus sum D. o) النوارين. B.  
 p) A. et B. لاهل سنت. E. القلعة. A. et B. om. q)

الجامع للمخارج بيت مالهم للصدقات وشراتهم قليلون إلا أن لهم يساراً وبم أكبر من جيرفت<sup>هـ</sup> وأما الشيرجان فمياهم من القنّى في المدينة ومياه رساتيقها من الآبار وهي أكبر مدينة بكرمان وابنيها آراج<sup>ب</sup> لقلة الخشب بها والغالب على أهل الشيرجان مذهب أهل الحديث والغالب على أهل جيرفت الرأي والغالب على أهل الروذبار وقوهستان أبي غانم والبلوص والمنوجان التشيع<sup>و</sup> ومن حدّ معون<sup>د</sup> ولاشجرد إلى ناحية هرموز يزرع الليل والكمون ويحمل منها إلى الآفاق ويتخذ بها الفانيده وقصب السكر والغالب على طعامهم الذرة وبها نخيل كثير حتى ربما بلغ بها ويسائر الجروم من جيرفت التمر مائة منار بدرهم، ولهم سنة حسنة لا يرفعون من ثمرهم<sup>ز</sup> ما اسقطه<sup>هـ</sup> الريح \* فيأخذها غير أربابه<sup>ز</sup> وربما كثرت الرياح فيصير إلى الصعقة<sup>ك</sup> من التمر في التسقاطهم أيها أكثر ممّا يصير للارباب<sup>ل</sup> وليس عليهم فيها إلا العشور للسلطان مثل ما بالبصرة<sup>و</sup> وأما ناحية رويست فأنه بلد قشف والغالب على أهلها اللصوصية<sup>و</sup> وشهرو<sup>م</sup> قرية على البحر بها صيادون وأنما هي منزل لمن أراد أن يأخذ من فارس إلى هرموز وليس بها منبره ولسان أهل كرمان الفارسية إلا أن القفص لهم مع لسان الفارسية لسان القفصية وكذلك البلوص والبارز لهم مع لسان الفارسية لسان آخوه ويرتفع من بم ثياب قطن تحمل

ونهرج (وبهرج l.) مدينة صغيرة وعامة حشيشها النرجس والسوسن C. addit: a)  
 In exemplari Abulfeda videtur exstitisse locus de urbe وحطبتهم كله من الآس  
 (vid. p. ٣٣٥). b) Abulfeda, p. ٣٣٧, اقباء l. اقباء. c) A. et B. ut  
 supra الروذبار. Male C. الروذبار وهو قوهستان. d) A. معون, B. معون, E.  
 ولاشجرد. e) C. add. Deinde A. et B. ولاشجرد. D. ولاشجرد. معان.  
 الفارسية. f) C. et D. من. g) A. et B. جرومهم. h) C.,  
 D. et Jacut, II, p. ١٧٤, 6 اسقطته. i) Jacut هو للصعاليك. j) Jacut  
 الفارسية. k) C. et Jacut إلى الارباب. l) C. الفارسية. m) C. وشهرو. D. وشهرو. n)  
 vid. supra ad p. ١٩٣ c.

وأما المسافات بين مدن كرمان فإنَّ من الشيرجان الى رستاق الرستاق  
من حدّ فارس من الشيرجان الى كاهون مرحلتين ومن كاهون الى حسناباذ  
نحو من فرساخين ومن حسناباذ الى رستاق الرستاق نحو من مرحلة،  
ومن الشيرجان الى الرودان ممّا يلى فارس منها الى بيمند؛ ٤ فراسخ ومن  
بيمند الى كردكان؛ ٥ فرساخين ومن كردكان الى أناس مرحلة كبيرة ومن  
أناس الى الرودان من حدّ فارس مرحلة خفيفة، ومن الشيرجان الى رباط  
السرمقان؛ وحدّ فارس مرحلتين كبيرتين<sup>m</sup> وليس فيما بينهما منبر \* وبشت  
خم<sup>n</sup> بين الشيرجان وبين رباط السرمقان، ومن الشيرجان الى بَمَّ أوّل مرحلة  
منها الشامات<sup>o</sup> وتعرف بكوهستان ومن الشامات الى بهار<sup>p</sup> مرحلة خفيفة ومن  
بهار الى خنّاب مرحلة خفيفة ومن خنّاب الى غُبِّيرا مرحلة خفيفة ومن غبِّيرا

a) A. زبرد، B. زیرد. Deinde C., D. et Abulf. habent مطائر. b) C. الاحواس et احساس et deinde والحوش. c) A. et B. كبرياس وآستر. sic. E. الاحواس. Vid. supra ad p. ۱۴۲ d. d) A. et B. حواس. E. حواس. et حواس والحواس. e) E. habet اما حواس قومی صدکرائشبین باشند واشتر بسیار دارند ودرخت خرما دارند وغانفید نیز (sic) ومدار خورش ایشان ازین دو خیز بود واكثر معيوب (sic) باشند بدین سبب واز آنجا فنانید بسیستان بزد. f) C. et D. هممد، E. ممدند. B. et C. كالعوص. g) C. الذقود. h) C. الدراهم. Recte D. et Mokaddasi. i) Mokaddasi کردن. j) E. مشرقان. k) E. وسنت خم، B. وبشت حم. n) A. (sed Ous. habet ut recepi) مرحله. o) E. بهار. p) A. et B. h. l. سیماب.

الى كوغون فرسخ ومن كوغون<sup>٥</sup> الى رائبين مرحلة ومن رائبين الى سروستان مرحلة خفيفة ومن سروستان الى دارجين مرحلة ومن دارجين الى بَم مرحلة ٥ ومن الشيرجان الى جيرفت ان شئت سرت على طريق بَم الى سروستان ثم تعطف عن يمينك الى هرمز قرية اللجوز مرحلة ومنها الى جيرفت مرحلة وان شئت خرجت من الشيرجان الى ناجت مرحلتين ومن ناجت الى خير مرحلة ومن خير الى جبل القصة مرحلة ومن جبل القصة الى درباي مرحلة ومن درباي الى جيرفت مرحلة ٥ ومن الشيرجان الى خبيص منها الى فرزين مرحلتين ومن فرزين الى ماهان مرحلة ومن ماهان الى خبيص ٣ مراحل ومن الشيرجان الى زرد منها الى بردشير مرحلتين ومن بردشير الى جنزرد مرحلة كبيرة ومن جنزرد الى زرد مرحلة كبيرة ومن زرد الى حدّ المفازة مرحلة كبيرة ٥ ومن بَم الى المفازة منها الى نرماشهر مرحلة ومن نرماشهر الى الفهرج على طرف<sup>٦</sup> المفازة مرحلة، ومن بَم الى جيرفت منها الى دارجين مرحلة ومن دارجين الى هرمز مرحلة ومن هرمز الى جيرفت مرحلة ٥ ومن جيرفت الى فارس منها الى \*قناة الشاه مرحلة ومن قناة الشاه الى مغون مرحلة ومن مغون الى ولاشکرد<sup>٧</sup> مرحلة ومن ولاشکرد الى السورقان<sup>٨</sup> مرحلة ومن السورقان الى الميرقان مرحلة<sup>٩</sup> ومن ميرقان الى جيروقان فرسخ ومن جيروقان الى كشيستان مرحلة خفيفة ومن كشيستان الى روبيين مرحلة خفيفة ومن روبيين الى فارس<sup>١٠</sup> مرحلة خفيفة ٥ ومن جيرفت الى هرموز تنسير الى ولاشکرد ثم تعدل منها الى يسارك الى كومين مرحلة كبيرة ومنها الى نهر زنكان<sup>١١</sup> مرحلة ومن نهر زنكان الى المنوجان مرحلة ومن

a) C. h. l. عركون; E. كرعان. Pro رائبين quod sequitur, Mokaddasi habet اناس. b) C. et D. طريق ut Jacut, IV, p. vvo, 6, sed Mokaddasi ut recepi. c) A. et B. haec om., neque in C. et E. leguntur, sed hi habent الى منها. d) A. et B. ولاشکرد. Deinde E. مرحلة. e) A. et B. نهر راغان. f) A. om. g) C. et E. تمام. h) Jacut, IV, p. ٣٣٠. i) نهر زنكان; vid. supra p. ١٩٣ a.



المنوجان الى هرموز مرحلتان، والتاريخ من هرموز الى فارس من هرموز الى  
شهر على شطّ البحر مرحلة ومن شهر الى رويست ٣ مراحل ومن رويست  
الى تارم ٣ مراحل فهذه جوامع مسافات كرمان ٥

### بلاد الهند

وأما بلاد الهند وما يصاحبها مما قد جمعناه في صورة واحدة فهي بلاد  
الهند وشي من بلاد الهند ومكران وطوران والبُدّهة وشرقى ذلك كله بحر  
فارس وغربيّه كرمان ومغارة ساجستان واعمال ساجستان وشماليه بلاد هند  
وجنوبيّه مغارة بسمين مكران والقصص ومن ورائها بحر فارس وأما صار بحر  
فارس يحيط بشرقيّه هذه البلاد والجنوبي من وراء هذه المغارة من أجل  
أنّ البحر يمتدّ من صينور<sup>d</sup> على الشرقى الى \* نكو تيز مكران ثمّ ينعطف  
على هذه المغارة الى ان يتفوّس على بلاد كرمان وفارس ٥  
والذى يقع من المدن في هذه البلاد فيناحية مكران التيز وكيز وقنّبور<sup>e</sup>

a) E. semper نده. b) C. et D. add. ما. c) A. الشرقى. d) B. صينور،  
C. صينون، E. صمون. e) A. et B. بحر بسمين. In C. et D. deest ut  
quoque apud Mokaddasi, p. 232. f) B., C. et Mokaddasi يعبثا. g) Hic  
sequi deberet mappa Indiae. h) A. h. l. دمرور، infra A. et B. العدمردوب et  
دمردون et دمردون، فيربون، E. القنّجُبور et semel قنّبور D. دمردون، C. دمردور  
Vid. porro ad Beládsorí, p. ٢٣٩ d et Jakubí, p. ٩٥ d. Dimaschki, ed. Mehren.  
p. lvo seq. habet قنّبور s. قنّبورس Mokaddasi ex hoc nomine et praecedente  
unum nomen fecit كمرتون sed in itineraio habet دمرور، alio loco  
Jacut habet قيربون (IV, p. ٢١٢ et ٣٣٣, I, II, p. ٥٩٩, 10). *Djihad*  
Numa, p. ٢٣٥ پناچپور.

وَدَرْكٌ <sup>a</sup> ورأسك <sup>b</sup> وهى مدينة الخروج <sup>c</sup> وبه وبند <sup>d</sup> وقصر فند <sup>e</sup> واضعقة وفهل فهرة <sup>f</sup> ومَشْكِي وفنيلى وأرمائيل، وأما طوران فإن مدينتها محالى <sup>g</sup> وكبير كانان <sup>h</sup> وسورة <sup>i</sup> وقصدار، وأما البدهة فإن مدينتها قنّدا بيل <sup>k</sup>، وأما مدن السند فاتها المنصورة

a) Andreson, qui hoc caput cum versione edidit in *Bibliotheca Indica*, 1852, p. 49—74, pronunciat *Duzuk* et sic exstat in mappa Epit. Paris., sed omnes Codices habent ut recepi. *Djihān-Numa* l. l. solus habet ديزك. b) A. et B. hic et deinde راسل. c) A. et B. الخروج, D. h. l. الخوارج; cf. Jacut sub رأسك. d) Sic semper A., B. et Mokaddasí. C. et E. دمد, D. نيد et بيد (ut semel E.). Vullers habet sub بند 21) nomen regionis. e) E. قصر دمد et قصر فند, Ous. et Edrisi, I, p. 166 قصر بند. Mappa Epit. Paris. قصر فند et sic legere vult Gildemeister, qui in opusculo *Scriptorum Arabum de rebus Indicis loci* Ibn Haucalis caput cum versione edidit, p. 176. Andreson, p. 58, dicit nomen genuinum esse كند كسرى, et *Djihān-Numa*, p. ۲۳۹, 3 habet قصر كند. Locus sequens in eodem opere l. l. 7 appellatur اسپكه. f) A. et B. bis قلفهه, sed in itineralio قهلهه. C. قهلهه et in mappa دهلهويه; D. et E. ut recepi et sic Jacut. Mokaddasi scribit قهلهه. Andreson legit قلفهه et nomen genuinum esse dicit كلبوره. g) Secutus sum A., B., Ous. p. 147 et Mokaddasí. C. et E. h. l. om., sed C. in mappa محالى habet cum var. lect. بحمال. In mappa Epit. Paris. المجلال legitur. D. مجال. Adreson dat var. lect. محالى et proponit legere بنجار. h) A. كنیکانان, B. کتینکانان, infra A. et B. کیرادابان et کیزکانیان, infra کیزکانان, D. h. l. کیزکانان, کبرکامان. E. bis habet کبرکابان, sed videtur ibi legendum esse کبرکابان. *Djihān-Numa*, p. ۲۳۴ کبرکابان. Cf. Reinaud, *Mémoire sur l'Inde*, p. 240. i) D. habet شوره. k) A. et B. کندابیل quod fortasse corruptum est ex کندابیل.

وَأَسْمَهَا بِالسَّنْدِيَّةِ بِرَهْمَنَابَادٍ <sup>a</sup> وَالذَّيْبِلَ وَالْبِيْرُونَ وَفَالْتَرِي <sup>b</sup> وَأَنْتَرِي وَبَلَرِي وَالْمَسَوَاهِي <sup>c</sup>  
وَالْبِهْرَجَ وَبَانِيَّةَ <sup>d</sup> وَمَنْكَاتَرِي <sup>e</sup> وَسُدُوسَانَ وَأَزُورَ <sup>f</sup> وَأَمَّا مَدَنُ الْهِنْدِ فَهِيَ قَامُهْلُ <sup>g</sup>  
وَكَنْبَايَةَ <sup>h</sup> وَسُوْبَارَةَ <sup>i</sup> وَسَنْدَانَ وَصَيْمُورَ وَالْمَلْتَانَ وَجَنْدِرَاوَرَ <sup>k</sup> وَبِسْمِدَ <sup>l</sup> فَهَذِهِ مِنْ مَدَنِ

- 
- <sup>a</sup>) A. et B. نامیوان، D. نامیوامسان. Vid. Reinaud, p. 60 seq., Beládsorí, p. ۴۳۹, ۴۴۱. Jacut, IV, p. ۹۹۳, 13 رَهْمَنَابَاد. <sup>b</sup>) A. et B. فالودی، C. فالوی، E. فالوی، D. الری، Mokaddasí قارون. Jacut habet قَلَرِي، ut infra in itinerrario scribitur. De hoc nomine et seq. vid. Abulfeda, p. ۳۴۷. Pro أَنْتَرِي، *Djihán-Numa*, p. ۳۳۳ آتَرِي habet. <sup>c</sup>) A., B. et C. h. l. الْمَسْرَاهِي، Mokaddasí, p. 228 الْمَشْرَاهِي، sed p. 28 ut recepi. Nomen sequens in A. et B. semper scribitur الْبِهْرَجَ. E. الْبِهْرَجَ، D. الْفُجْرَجَ. Mokaddasí, p. 28 الْبِهْرَجَ، p. 228 ut recepi. <sup>d</sup>) A., B. et D. semper sine punctis (D. semel بِانِيَّة). E. infra بِانِيَّة، Mokaddasí بِانِيَّة et بِانِيَّة. Edrîsî, I, p. 163 ut recepi. <sup>e</sup>) A., B. et D. semper sine punctis; C. h. l. et Edrîsî مَنْكَاتَرِي، E. h. l. مَنْكَاتَرِي؛ Mokaddasí مَنْكَاتَرِي et مَنْكَاتَرِي. Gildemeister, p. 170, laudat locum ex M'Murdo, *Account on Sind*, p. 234, ubi urbs Mánhatára s. Mankátara appellatur. <sup>f</sup>) A. et B. ساوَرُ الدَّوَرِ et الزُّوَرِ، E. h. l. رُوز، D. الزُّوَرِ et الرُّوز، C. الرُّوز، Abulfeda, p. ۳۴۷ أَزُور، *Djihán-Numa*, p. ۳۳۳ أَزُور. Vid. Mokaddasí, Jacut in v., Beládsorí et Mas'udí, I, p. 378. Sub الزُّوَرِ a Jacut memoratur templum Indicum in regione الْدَّوَرِ. <sup>g</sup>) Codd. interdum قَامُهْلُ، Edrîsî semper قَامُهْلُ. *Djihán-Numa*, p. ۳۳۴ قَامُهْلُ s. قَامُهْلُ. <sup>h</sup>) A. et B. hic et infra كَنْبَايَةَ، C. كَنْبَايَةَ، E. كَنْبَايَةَ. In *Djihán-Numa* l. l. كَسَايَةَ. <sup>i</sup>) *Djihán-Numa*, p. ۳۳۲ چوپارَه. <sup>k</sup>) A. et B. h. l. sine punctis. C. جَنْدِرَاوَرِ et in mappa جَنْدِرَاوَرِ. E. h. l. جَنْدِرَاوَرِ، infra جَنْدِرَاوَرِ؛ Mokaddasí جَنْدِرَاوَرِ. Mappa Epit. Paris. et Edrîsî الْجَنْدِرَاوَرِ. Jacut, IV, p. ۹۹۰, 1 جَنْدِرَاوَرِ. D. semel habet جَنْدِرَمَ quod recepit Reinaud, p. 239. Potius huc referendum Biruní جَنْدِرَاوَرِ، *ibid.* p. 65 et 117. *Djihán-Numa*, p. ۳۳۳ habet جَنْدِرَاوَرِ. <sup>l</sup>) A. et B. h. l. بِسْمِدَ، infra بِسْمِدَ et سَنْدَمَ

هذه البلاد التي عرفناها ومن كنباية الى صيمور من بلد بلهرا بعض ملوك الهند وهي بلاد كفر ألا أن هذه المدن فيها المسلمون ولا يلي عليهم من قبل بلهرا إلا مسلم وبها مساجد يجمع فيها التجمعات ومدينة بلهرا التي يقيم فيها مانكير<sup>١</sup> وله مملكة عريضة<sup>٢</sup>

والمنصورة مدينة مقدارها في الطول والعرض نحو من ميل في ميل ويحيط بها خليج من نهر مهران وهي في شبيهة بالجزيرة واهلها مسلمون وملكهم من فريش يقال أنه من ولد هبار بن الاسود تغلب عليها هو واجداده ألا أن الخطبة بها للخليفة وهي مدينة حارة بها نخيل وليس لهم عنب ولا تفاح ولا كمثرى ولا جوز ولهم قصب سكر وبارصبيهم ثمرة على قدر التفاح تسمى الليمونة حامض شديد الحموضة ولهم فاكهة تشبه الخوخ يسمونها الانبيج<sup>٣</sup> تقارب طعم الخوخ واسعارهم رخيصة وفيها خصب، ونقودهم القاهريات<sup>٤</sup> كل درهم نحو خمسة دراهم ولهم درهم يقال له الطاطري<sup>٥</sup> في الدرهم وزن درهم وتلتين ويتعاملون بالدينانير ايضا وزيتهم زي اهل العراق ألا أن زي ملوكهم يقارب زي ملوك الهند من الشعور والقراطين<sup>٦</sup> وأما الملتان<sup>٧</sup> فهي مدينة نحو نصف المنصورة وتسمى فرج بيت الذهب وبها صنم تعظمه الهند وتحتج اليه من اقاصى بلادها وتتقرب الى هذا الصنم في كل سنة بمال

C. h. l. بسمند، infra سمنند et sic in mappa; E. habet بسميد ut in mappa Epit. Par. legitur. D. habet ut recepi (et sic Mokaddasí), addens والباء والغاء وتكتب بالباء والغاء. Cf. Beládsorí, p. ٤٣٩. *Djilán-Numa* l. 1. بسمند. a) Cf. Mas'udi, I, p. 374. Pro بلهرا in E. substitutum est nomen, quod nunc corrupte legitur باسمهرج، باسمهرج et بهرج، sed quod fortasse مهران esse debuit. b) Jacut, IV, p. ٩٩٤, 4. مانند. E. سيج. B. سنج. A. شديدة الحموضة البهلوية et deinde melius الحموضة. c) A. سنج. B. سيج. A. et B. h. l. الانبيج. d) Sic habent E., Jacut l. 1. 6 et Mokaddasí, p. 230. A. et B. العاهريات. D. القنداريات. Cf. Reinand, *Mémoire*, p. 203, 219 seq., 236. E. rursus قاهري. Mokaddasí الطاطري. f) A. saepe الملتان. E. المولتان. Jacut المولتان.

عظيم لينفق على بيت الصنم \* والعاكفين عليه<sup>a</sup> منهم وسميت الملتان بهذا الصنم وببيت هذا الصنم قصر<sup>b</sup> مبنى في اعمار موضع بسوق الملتان بين سوق العاجيين وصف الصغارين وفي<sup>c</sup> وسط هذا القصر قبة<sup>d</sup> والصنم فيها وحوالى القبة بيوت يسكنها خدم هذا الصنم ومن يعكف<sup>e</sup> عليه وليس بالملتان من الهند والسند الذين يعبدون الاوثان غير هؤلاء الذين هم في هذا القصر مع الصنم وهذا الصنم صورة على خلقة الانسان مترج<sup>f</sup> على كرسى من جص وآجر والصنم قد \* اُلبس جميع جسده جلدًا<sup>g</sup> يشبه السختيان احمره حتى لا يبين<sup>h</sup> من جثته شئ<sup>i</sup> الا عيناه فمنهم من يزعم ان بدنه خشب ومنهم من يزعم انه من غير الخشب الا انه لا يترك بدنه ينكشف وعيناه جوهريان<sup>k</sup> وعلى راسه اكليل ذهب<sup>l</sup> مترج على ذلك الكرسى قد مد<sup>m</sup> ذراعيه على ركبتيه وقد قبض كل<sup>n</sup> يد له<sup>o</sup> كما تحسب اربعة وعامة ما يحمل الى هذا الصنم من المال فانما ياخذ<sup>p</sup> امير الملتان وينفق على السدنة منه فاذا قصد<sup>q</sup>هم الهند \* للحرب وانتزاع هذا الصنم منهم<sup>r</sup> اخرجوا الصنم فاطهروا

Jacut, كى آنجا معتكف باشد E, والمعتكفين فيه D, والمعتكفين به C. a) sine copula. فى A. et B. c) كوشك E. b) Mokaddasí, p. 231, add. حسنة. e) C. et Jacut. كنبدى عظيم E. d) جالس Apud Jacut praecedit مترج Abulfeda, p. 305. f) درهبانان E, يعتكف. Pro Jacut جسده. وقد البسوه جلدًا Mokaddasí; لبس — جلد A. et B. g) C., Jacut et Kazwiní, II, p. 81, الاحمر, sed lect. A., B., D. et Mokaddasí confirmatur ab E. qui habet مائند سختيان. Pro جامعة شرح — مائند سختيان Mokadd. habet. السنجاب D. يبين. h) A. جوهريان. i) D. يبين. k) Pro ذراعيه جعل C. m) الكرسى pro السرير et mox habet وهو Jacut insert. n) Mokadd. باعه habet. O. e. D. يديه. o) جعل كلتئى يديه كما يعقد فى الحساب اربعة قد لف Jacut. يحسب ويرفع الباقي: Jacut l. l. 19 addit. البئصر والوسطى وبسط الخنصر والسبابة بالحرب او انتزاع البلد Jacut p) لنفسه.

كسره واحراقه فيرجعون<sup>ه</sup> ولولا ذلك لخرّبوا الملتان، وعلى الملتان حصون منيعة وهي خصبة<sup>ا</sup> ألا أن المنصورة اخصب واعمر منها والملتان أنما سُمي فرج بيت الذهب لأنها لما فُتحت في أول الاسلام كان \* في المسلمين ضيق وقحط فوجدوا فيها ذهباً كثيراً فأتسعوا به، وخارج الملتان على مقدار نصف فرسخ ابنية كثيرة تسمى جندراور وهي معسكر للامير لا يدخل الامير منها الى الملتان إلا في الجمعة فيركب الفيل ويدخل الى صلاة الجمعة واميرهم قرشي من ولد سامة بن لؤي قد تغلب عليها ولا يطيع صاحب المنصورة<sup>ه</sup> ألا أنه يخطب للخليفة<sup>و</sup> وأما بسند فهي مدينة صغيرة وهي والملتان وجندراور عن<sup>د</sup> شرقي نهر مهران وبين كل واحدة منها وبين النهر نحو فرسخ<sup>ه</sup> ومأرهم من الآبار وبسند خصبة<sup>و</sup> ومدينة الرور تقارب الملتان في الكبر عليهما سوران وهي على شط نهر مهران<sup>ز</sup> وهي من حد المنصورة<sup>و</sup> والديبل هي غربي<sup>ه</sup> مهران على البكر وهي متاجر كبير وفرة لهذه البلاد وغيرها وزروعهم مباخس وليس لهم كثير شجر ولا نخيل وهو بلد قشع وأنما مقامهم للتجارة<sup>و</sup> والبيرون مدينة بين الديبل والمنصورة على نحو من نصف الطريق وهي<sup>ا</sup> الى المنصورة اقرب، ومنكأترى على غربي مهران وبها يعبر من جاء من الديبل الى المنصورة وهي بهذاؤها<sup>و</sup> والمساوي والبهرج وسدوسان هذه كلها غربي مهران<sup>و</sup> وأما \* أنرى وقأترى<sup>ك</sup> فهما شرقي مهران على طريق المنصورة الى الملتان وهما بعيدتان من شط مهران<sup>و</sup> وأما بلرى فهي على شط مهران عن غربيه بقرب الخليج الذي ينفجر<sup>ز</sup> من مهران على ظهر المنصورة<sup>و</sup> وأما بانيت فهي مدينة صغيرة ومنها<sup>م</sup> عمر بن عبد العزيز

احداً. Male C. add. <sup>ه</sup> بالمولتان. Jacut male <sup>د</sup> عنهم. Jacut addit <sup>ا</sup> بر جانب شرقي. E. (P. يمين) عين. A. et B. add. <sup>ز</sup> ولا غيره. Jacut addit <sup>و</sup> على البكر. et verba sequentia de urbe Daibol huc transtulit. Jacut, II, p. ٨٣٣, 19 male addit <sup>ف</sup> فرسخين. C. <sup>ه</sup> ٣٤٩, et sic Abulfeda, p. ٣٤٩, E. <sup>د</sup> شرقي. <sup>و</sup> وربما هي. Abulfeda l. 1. <sup>ك</sup> ومنها. A. et B. <sup>ز</sup> انرى والوى. E. <sup>م</sup> ونيهما. A. et B. <sup>م</sup> ينفجر. Abulfeda, p. ٣٤٧, ann. 8. <sup>ك</sup> انرى والوى. E. <sup>م</sup> Sed E. بنا كره است.

الهِبَارِيُّ الْقُرَشِيُّ جَدُّ هَؤُلَاءِ الْمُتَغَلَّبِينَ عَلَى الْمَنْصُورَةِ ٥ وَقَامَهُلْ مَدِينَةً مِنْ  
أَوَّلِ حَدِّ الْهِنْدِ إِلَى صِيْمُورَ ٦ فَمِنْ صِيْمُورَ إِلَى قَامَهُلْ مِنْ بِلَدِ الْهِنْدِ وَمِنْ قَامَهُلْ  
إِلَى مَكْرَانَ وَالْبِدْهَةِ ٧ وَمَا وَالِي ٨ ذَلِكَ إِلَى حَدِّ الْمَلْتَانِ هِيَ كُلُّهَا مِنْ بِلَدِ  
السِّنْدِ ٩ وَالْكَفَّارِ فِي حَدُودِ بِلَدِ السِّنْدِ أَيْمًا هُمْ الْبِدْهَةُ وَقَوْمٌ يَعْرِفُونَ بِالْمَيْدِ ١٠  
وَأَمَّا الْبِدْهَةُ فَهِيَ مَفْتَرِشَةٌ مَا بَيْنَ حَدُودِ طُورَانَ وَمَكْرَانَ وَالْمَلْتَانِ وَمَدَنِ  
الْمَنْصُورَةِ وَهُمْ فِي غَرْبِيٍّ مَهْرَانَ وَهُمْ أَهْلُ أَهْلِ هَذَا الْغَالِجِ الَّذِي يَحْمِلُ إِلَى  
الْأَفَاقِ بِخِرَاسَانَ وَفَارِسَ وَسَائِرِ الْبِلَادِ \* أَلْتَنِي يَكُونُ بِهَا الْبَخَّانِي ١١ أَيْمًا يَحْمِلُ  
مِنْهُمْ ١٢ وَمَدِينَةُ بَدْهَةِ أَلْتَنِي يَتَنَجَّرُونَ إِلَيْهَا قَنَدَابِيلَ وَهُمْ مِثْلُ الْبَادِيَةِ لَهُمْ  
أَخْصَاصٌ وَأَجَامٌ ١٣ وَالْمَيْدُ فَهُمْ ١٤ عَلَى شَطُوطِ مَهْرَانَ مِنْ حَدِّ الْمَلْتَانِ إِلَى الْبَحْرِ  
وَلَهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ أَلْتَنِي بَيْنَ مَهْرَانَ \* وَبَيْنَ قَامَهُلْ مَزَارِعَ ١٥ وَمَوَاطِنَ كَثِيرَةً وَلَهُمْ عِدَدٌ  
كَثِيرٌ ١٦ وَبِقَامَهُلْ وَسَنْدَانَ ١٧ وَصِيْمُورَ وَكُنْيَايَةِ مَسْجِدِ جَامِعٍ وَفِيهَا أَحْكَامُ  
الْمُسْلِمِينَ ظَاهِرَةٌ وَهِيَ مَدَنٌ خَصْبَةٌ وَاسِعَةٌ وَبِهَا النَّارَجِيلُ وَالْمُوزُ وَانْبِجُ وَالْغَالِبُ  
عَلَى زُرُوعِهِمُ الْأَرُزُّ وَبِهَا عَسَلٌ كَثِيرٌ وَلَيْسَ بِهَا نَخِيلٌ ١٨ وَالرَّاهُوقُ ١٩ وَكُلْوَانُ رَسْتَانِ  
مَتَجَاوِرَانِ وَهُمَا بَيْنَ كَبِيرِ وَارْمَائِيلَ فَأَمَّا كُلْوَانُ فَهِيَ مِنْ مَكْرَانَ وَأَمَّا الرَّاهُوقُ  
فَهِيَ مِنْ حَدِّ الْمَنْصُورَةِ وَهِيَ مَبَاخِصٌ قَلِيلَةٌ الثَّمَرِ قَشْقَشَةٌ إِلَّا أَنَّ لَهُمْ مَوَاشٍ  
كَثِيرَةً ٢٠ وَالطُّورَانَ \* قَصَبَتُهَا الْقُصْدَارُ ٢١ وَهِيَ مَدِينَةٌ لَهَا رَسْتَانُ وَمَدَنٌ وَالْغَالِبُ

a) A. et B. والمدينة، E. تانده، D. فلبده. b) C. et D. وراء. c) Sive  
بالمنذ. Codices optionem dant inter has duas lectiones; cf. Reinaud, *Mémoire*,  
p. 43, Beládsori l. l. in indice, Mas'udi, I, p. 378. d) Pro his Jacut, IV,  
p. ٧٧٢ ult. seq. (sub البده): (النده). e) A. et B. منها. عنها البخاني  
وبتر قامهل ناحية Jacut g) والماند وهم طايغة كالزط 3, ٧٧٣ l. 1. Jacut  
الداهوق. A. et B. i) وسدوسان، E. وسداف. A. et B. h) بالسند مزارع  
Jacut et Edrisi (I, p. 165) راهون. Mokaddasí الراهوق. Seoutus sum D., E.  
et *Djihán-Numa*, p. ٣٣٤. k) A. et B. قصبه القصدان, sed. vid. e. g. Abul-  
feda, p. ٣٤٩. l) A. et B. بها.

عليها رجل يعرف \* بمغير بن أحمد<sup>a</sup> يخطب للخليفة فقط ومقامه بمدينة تعرف بكيزكانان وهي ناحية خصبة واسعة الاسعار وبها اعناب ورمّان وفواكه الصرود وليس بها نخيل<sup>هـ</sup> وبين باقية وقامهل مغاور ومن قامهل الى كنباية ايضا مغاور ثم يكون حينئذ من كنباية الى صيبور قري متصلة وعمارة للهند<sup>و</sup> وزى<sup>ز</sup> المسلمين والكفار بها واحد في اللباس وارسال الشعر ولباسهم الازر والمياز لشدة الحر ببلدانهم وكذلك زى<sup>ز</sup> اهل الملتان لباسهم الازر والمياز ولسان اهل المنصورة والملتان ونواحيها العربية والسندية ولسان اهل مكران الفارسية والمكرية ولباس القراطين فيهم ظاهر الا التجار فان لباسهم \* القمص والاردية<sup>د</sup> وسائر زى<sup>ز</sup> اهل فارس والعراق<sup>ح</sup> ومكران ناحية واسعة عريضة الغالب عليها المغاور والقحط والصيف<sup>ف</sup> والمتغلب عليها رجل يعرف بعبسى بن معدان<sup>ر</sup> ويسمى بلسانهم مهراج<sup>ج</sup> ومقامه بمدينة كيز<sup>ك</sup> وهي مدينة نحو النصف من الملتان وبها نخيل كثيرة وفرة مكران وتلك النواحي تيز وتعرف بتيز مكران واكبر مدينة بمكران \* القنربور وبه وبند<sup>ب</sup> وقصرقند ودرك وفهلفهرة كلها مدن صغار وهي كلها جروم ولهم رستاق يسمى الخروج ومدينتها راسك ورستاق يسمى جدران<sup>ل</sup> وبها فانيذ كثير ونخيل وقصب سكر وعامة الفانيذ الذي يحمل الى الآفاق منها<sup>ا</sup> شيئا<sup>م</sup> يحمل من ناحية ماسكان<sup>ن</sup> ويقصدار ايضا فانيذ<sup>ن</sup> وماسكان<sup>هـ</sup> هذه رستاق الشراة<sup>هـ</sup> ويتصل بنواحي كرمان ناحية تنسّى

a) D. eum أحمد بن نغير (معمر) E. (sic. Ous. معمر) Jacut, IV, p. 105, 7. b) Secundum D.; A. et B. الهند. E. appellat. معمر بن أحمد. c) A. et B. وراى. d) E. دراعة ودستار. e) Jacut, IV, p. 414, 5. والصر<sup>ر</sup>. f) A. et B. معدان. g) A. et B. مهيا. E. ut Jacut l. 1. h) A. et B. وهي فرصة. Jacut. i) كبير. Jacut. k) A. et B. كمبر. E. كمبر. l) A. et B. القنربور وبها بيذ Jacut, عتربون منه نند. E. القنربور وبه وبند. m) D. خزان, Mokaddasi, p. 281, جردان. E. حردان. n) D. وقصر فبد. o) A. et B. ومسكن. Jacut addit شى. p) Cf. Jacut sub ماسكان et مكران. In edit. Dimaschkii, p. 171, vs. 1. male ماسكان receptum est. q) A. et B. ومسكن. Edrisi, I, p. 166, et E. confundunt ماسكان et مشكى. D. مشكى الرستاق هذا.



مَشْكِي<sup>١</sup> وهي مدينة قد تغلب عليها رجل يعرف بمظفر<sup>٢</sup> بن رجاء وهو لا يخطب ألا للخليفة ولا يطيع احدا من الملوك المصائبين له وحدود عمله نكحو ثلاث مراحل وبها نخل قليل وشي<sup>٣</sup> من فواكه الصرود على \* أنها من الجروم<sup>٤</sup> وارماثيل وقنبلي مدينتان كبيرتان<sup>٥</sup> وبينهما مقدار منزلتين وبين ارماثيل واليكر مقدار نصف فرسخ وهما بين ديبيل ومكران<sup>٦</sup> وقنندابيل مدينة كبيرة ليس بها نخيل وهي في برية وهي ممتاز البدهة<sup>٧</sup> وبين كيزكانان وقنندابيل رستان يعرف بايل<sup>٨</sup> وفيه مسلمون وكفار من البدهة واكثر زروعهم الباخوس<sup>٩</sup> ولهم كروم ومواش وهي ناحية خصبة وايل هو اسم رجل تغلب على هذه الكورة فنسبت اليه<sup>١٠</sup>

واما المسافات بها فمن تيز الى كيز نكحو ٥ مراحل ومن كيز الى قنزبور مرحلتان ومن اراد من قنزبور الى تيز مكران فطريقه على كيز ومن قنزبور الى ذرك ٣ مراحل ومن ذرك الى راسك ٣ مراحل ومن راسك الى فهلغرة \* ٣ مراحل ومن فهلغرة الى اصفقة مرحلتان خفيفتان ومن اصفقة الى بند مرحلة ومن بند الى به مرحلة ومن به الى قصرقند<sup>١١</sup> مرحلة<sup>١٢</sup> ومن كيز الى ارماثيل ٩ مراحل ومن ارماثيل الى قنبلي مرحلتان ومن قنبلي الى الديبل ٤ مراحل ومن المنصورة الى الديبل ٦ مراحل ومن المنصورة الى الملتان ١٢ مرحلة ومن المنصورة الى طوران نكحو ١٥ مرحلة ومن قصدار<sup>١٣</sup> الى الملتان

a) A. et B. h. l. مسكا, Jacut مسكى. Mokaddasi مشكه. b) E. ظفر. c) A. et B. pro (رجاء لا lege رحالا pro) بمظفر 2, ٥٣٢, Jacut, IV, p. (ظفر), Jacut his inde ab انها من الجروم Pro. انها خير من وارماثيل: habent. انها تجري habet. ومن كندرابان in B. ومن كندرابان in A. Additur d) انها تخرجي quod ortum videtur e repetitione verborum seqq., ubi A. et B. habent كبيرادابان, e) A. هابيل, B. هابيل, D. باتل; E. نابل, Edrîsî نابل habet. Fortasse cum hoc nomine componendum est nomen urbis سابيل in *Djihan-Numa*, p. ٢٣٤, 5. Nomen principis in A. scribitur ايل, in B. et C. ايل ut apud Edrîsî; D. habet قنر قنل. f) C. مباخس. g) A., B. et E. om. h) A. et B. قنر قنل. i) A., B., C. et E. hic et deinde قنندابان. Mokaddasi in suo Istakhrîi Codice

نحو ٢٠ مرحلة وقصدار<sup>١</sup> مدينة طوران ومن المنصورة الى أول حد<sup>٢</sup> البدهة  
 ه مراحل ومن كيز مسكن عيسى بن معدان الى البدهة نحو ١٠ مراحل ومن  
 البدهة الى التيز نحو ١٥ مرحلة وطول عمل مكران من تيز الى قصدار  
 نحو ١٢ مرحلة ه ومن الملتان الى أول \* حدود الاستان<sup>٣</sup> المعروف ببالس نحو  
 ١٠ مراحل وتحتاج الى عبور مهران اذا اردت بلاد البدهة من المنصورة الى  
 مدينة تسمى سدوسان على شط مهران ومن قنداييل الى مستنج<sup>٤</sup> \* مدينة  
 بالس<sup>٥</sup> ٤ مراحل ومن قصدار الى قنداييل نحو ٥ فراسخ ومن قنداييل الى  
 المنصورة نحو ٨ مراحل د ومن قنداييل الى الملتان مقدار<sup>٦</sup> نحو ١٠ مراحل  
 وبين المنصورة وبين قامهل ٨ مراحل ومن قامهل الى كنباية ٤ مراحل وكنباية  
 على نحو فرسخ<sup>٧</sup> من البكر ومن كنباية الى سويرة نحو ٤ مراحل وسويرة  
 من البكر على نصف فرسخ وبين سويرة وسندان نحو ٥ مراحل وهي ايضا  
 على نصف فرسخ من البكر وبين صيمور وبين سندان نحو ٥ مراحل وبين  
 صيمور وسرنديب نحو ١٥ مرحلة ه وبين البلتان وبسمد نحو مرحلتين ومن  
 بسمد الى الرور ٣ مراحل ومن الرور الى أنرى<sup>٨</sup> ٤ مراحل ومن أنرى الى  
 قلرى<sup>٩</sup> مرحلتان ومن قلرى الى المنصورة مرحلة ومن الدييل الى بيرون<sup>١٠</sup>  
 ٤ مراحل ومن بيرون الى منكاترى مرحلتان ومن قلرى الى بلى<sup>١١</sup> نحو

legit قنذار nec vidit eundem locum hoc nomine significari qui nomine قنذار quo  
 ipse utitur. a) A. et B. add. نحو quod fortasse inserendum est post البدهة.  
 b) A. et B. حدو السنان, C. حدود اللسان, E. حد سار (Ous. تتار). c) E.  
 (Ous. مستنج در ناحيت بير (بين). d) A. et B. فراسخ. e) C. مغازة,  
 D. مغاوز, E. om. f) C. فرسخين et sic Jacut, IV, p. ٣٣٣, 20 qui pro كنباية  
 legit كىفانه. g) A. ابرى, B. et D. ابرى, C. et E. sine punctis, Mokaddasí  
 habet. h) A., B. et C. فلدى, D. والرى, E. قلى, Mokadd. فلوى.  
 i) E. م ٤. j) Jacut memorat sub forma نيروز. k) Sic recte Abulfeda,  
 ١٠. ٣٤٧. A. et B. مكرى, C. et E. دلدان, D. ابرى.

٤ فراسخ وبانية<sup>هـ</sup> هي بين المنصورة وبين قاهل على مرحلة من المنصورة ٥  
 وأما أنهارها فإن لهم نهراً يعرف بمهران وبلغنى أن مخرجه من ظهر جبل  
 يخرج منه بعض أنهار جيحون فيظهر مهران بناحية الملتان فيجرى على  
 حد \* بسند والرورة ثم على المنصورة حتى يقع في البحر شرقى الديبل  
 وهو نهر كبير عذب جداً ويقال أن فيه تماسيح مثل ما في النيل وأنه مثل  
 النيل في الكبر وجريه مثل جريه يرتفع على وجه الأرض ثم ينصب فيزرع  
 عليها مثل ما ذكرناه في أرض مصره والسندرون من الملتان على نحو من  
 ثلاث مراحل وهو نهر كبير عذب بلغنى أنه يفرغ<sup>هـ</sup> إلى مهران ٥ وأما مكران  
 فإن الغالب عليها البوادي والمباحس وهي قليلة الأنهار جداً ولهم ما بين  
 المنصورة ومكران<sup>د</sup> مياه من مهران كالبطائح عليها طائفة من السند يعرفون  
 بالزط فمن قارب منهم هذا الماء فهم في اخصاص وطعامهم السمك وطيور  
 الماء في جملة ما يتغذون به ومن بعد منهم في البراري فهم \* مثل  
 الأكراد ٥

قد انتهينا في حد المشرق إلى آخر حدود الاسلام ونرجع إلى حد  
 الروم غرباً فنصف اقليمها إلى آخر الاسلام في حد المشرق فالذي نبتدأ  
 به ارمينية والران واذريجان وقد جعلناها اقليماً واحداً ٥

### ارمينية والران واذريجان

فأما ارمينية والران واذريجان فأنما جمعناها في صورة واحدة وجعلناها  
 اقليماً واحداً والذي يحيط بها مما يلي المشرق الجبال<sup>هـ</sup> والديلم<sup>هـ</sup> وغربى

a) A. et B. h. l. سامه, C. ساند, D. et E. sine punctis. b) Kazwini ut videtur e duobus unum locum fecit, scribens على حد سمندور (II, p. ٩٣ et ٩٤), sed Jacut, IV, p. ٩٩٨, 4 habet سَمَنْدُور والرور. c) A. et B. يفرغ; cf. Jacut, III, p. ١٩٧, 16. d) A., B., C. et E. om. e) E. مثل عربان. f) A. omnes وغربى. Deinde pro واليه. h) In C. additur. i) E. كوهستان. j) فأنها.

بحر الخزر والذي يحيط بها مما يلي المغرب حدود الارمن واللّان<sup>c</sup> وشى<sup>e</sup> من \* حدّ الجزيرة<sup>d</sup> والذي يحيط بها مما يلي الشمال اللّان وجبال القُبْق<sup>e</sup> والذي يحيط بها مما يلي الجنوب حدود العراق وشى<sup>e</sup> من حدود الجزيرة<sup>d</sup>

فأما أَرَبِيَّجَان فإن أكبر مدينة بها أَرَدَبِيل وبها المعسكر ودار الامارة وهي مدينة تكون قُلسَى فرسخ في مثلها وعليها سور \* فيه ثلاثة ابواب<sup>e</sup> وبناؤها الغالب عليه الطين وهي مدينة خصبة واسعارها رخيصة وبها رساتيف وكور<sup>r</sup> \* وبها جبل نحو فرسخين<sup>g</sup> يسمى سَبَلان<sup>h</sup> عظيم مرتفع لا يفارقه الثلج شتاء ولا صيفا ولا يكون به<sup>h</sup> عمارة<sup>e</sup> وتلى أردبيل في الكبر المَرَاغَة وكانت في قديم الايام المعسكر ودار الامارة والمراغة نزهة جدا خصبة كثيرة البساتين والرساتيف والنزوح وكان عليها سور خربة ابن ابي الساج<sup>e</sup> ثم تلى المراغة في الكبر أَرَمِيَّة<sup>i</sup> وهي مدينة نزهة كثيرة الخير رخيصة الاسعار على شط بحيرة الشَّراة<sup>m</sup> وأما \* المَبَانِج والْخُونَج<sup>n</sup> وأجن وداخَرَقَان<sup>o</sup> وخَوَى

Codd. habent وشرقى excepto E. a) O. والران. b) C. حدود الخزر. c) E. القيتف Abulfeda, p. ٣٨٩, (قَبِجَانِي i. e. قَبَشَانِي Ous. p. 156) قينثاني d) Hic sequi deberet mappa Armeniae. e) C. وعليه أربعة ابواب. f) Fortasse differentia explicanda est ex eo quod Ibn Haukal docet, murum nempe anno 331 esse dirutum. Quum hic auctor scriberet, murus nondum restitutus fuit. Mokaddasi MS. p. 181 dicit urbem esse مصلبة الى أربعة دروب والجامع وسط. g) Abulfeda, p. ٣٩١, وعلى فرسخين منها جبل. h) et sic habet E. Lectionem vero A., B. et C. confirmat D. i) A., B., C. et D. سبلان; E. recte سبلان. Cf. Jacut in v. et Abulfeda l. l. j) C. add. جدا. k) C. بهذا الثلج fortasse respiciens id quod alii e. g. Jacut de contrario affirmaverunt. l) E. ارمية. m) A. et B. عيين السراة, C. السراة. Lacus schismaticorum appellatur ab incolis insulae parvae ميبانه وخونه. n) E. ميبانه وخونه. in hoc lacu sitae; cf. Jacut, I, p. ٥١٣; 19. o) A. et B. واحرامسان. E. أوجان. Djihân-Numa, p. ٣٨٣, 3.



وأما الشاهبُلُوطُ فإنه على تقدير نصف جورة سوداء يقارب طعمه طعم البندق والرطب<sup>هـ</sup>، وبرذعة تين يحمل من لُصوب يفضّل على جنسه ويرتفع<sup>و</sup> من الابريسم شىء كثير \* يرتبى على<sup>ز</sup> ثوت مباح لا مالكة له ويجهّز منه الى فارس وخوزستان \* شىء كثير<sup>د</sup>، وعلى \* ثلث فرسخ<sup>ع</sup> من برذعة نهر الكَرّ وينهر الكَرّ السرماهى<sup>ر</sup> الذى يحمل الى الآفاق مالحة ويرتفع من نهر الكَرّ سمك يسمى الزراقن<sup>س</sup> والعشوية<sup>هـ</sup> سمكان يفضّلان على اجناس السمك بتلك النواحي، وعلى باب برذعة يسمى \* باب الاكراد سوق، يسمى الكركى<sup>ك</sup> مقدار فرسخ فى فرسخ يجتمع فيه الناس كلّ يوم احدى ومنتابه الناس<sup>ل</sup> من كلّ مكان<sup>م</sup> حتّى من العراق وهو اكبر من سوق كولسرة<sup>و</sup> وقد غلب على هذا اليوم لدوامه اسم<sup>پ</sup> الكركى حتّى ان كثيرًا منهم اذا عدّ أيام الجمعة قال السبت والكركى

- [illegible]

والاثنين والثلاثاء حتى يعدُّ ايام الجمعة، وبيت مالهم في مسجد الجامع على رسم الشام فان بيوت احوال الشام في مساجدها وهو بيت مال مرصص السطح وعليه باب حديد وهو على تسعة اساطين ودار الامارة بالحضبة مسجد الجامع في المدينة والاسواق في روضها ٥ واما باب الابواب ٦ فانها مدينة على البحر وفي وسطها مرسى للسفن وبين هذا المرسى وبين البحر قد بُنى على حائتي البحر سدَّان ٧ حتى ضاق مَدْخُلُ السفن وجعل المدخل مُتَنَوِّياً وعلى هذا الغم سلسلة ممدودة ٨ لا يخرج المركب ولا يدخل الا بامر ٩ وهذا السدَّان من صخر ورصاص، وباب الابواب على بحر طبرستان \* هي مدينة تكون اكبر من اردبيل ١٠ ولهم زروع كثيرة وثمار قليلة الا ما يحمل ١١ اليهم من النواحي وهي مدينة عليها سور من حجارة وآجر وطين وهي فرضة بحر الخزر من السريز ١٢ وسائر بلدان الكفر وهي ايضا فرضة جرجان وطبرستان والديلم ويرتفع منها ثياب كتان وليس بالران وارمينية واندريجان ثياب كتان الا هناك وبها زعفران ويقع اليها رقيق من سائر دور الكفر ١٣

a) A. sine punctis, B. بحيث. b) E. در بند. Versio Persica hujus loci datur a Melgunoff, *das Ufer des Kaspischen Meeres*, p. 295. c) A., B. et C. et sic Jacut I, p. ٤٣٧, 16. d) A. et B. ممدودة. Deinde C. et D. ولا, Jacut فلا. e) C. et Jacut بلان. f) Jacut addit في ميلين. g) Abulfeda, p. ٣٩. plane contrarium ex Ibn Haucale dat: وتكون في القدر اصغر. h) Abulfeda البحر. i) C., E. et Jacut multo plura dant. Textum dabo imprimis secutus Jacut: ١ طولاني. \* غير في عرض ٢ لا مَسَالِك على جبلها الى بلاد ٣ المسلمين لدروس الطرق وصعوبة المسالك من بلاد الكفر الى بلاد المسلمين ومع طول السور قد ٤

١) Male in ed. Jacut في طولاً. C. et deinde طولانية et ممتدة. ٢) pro ذات

٣) ناحية من C. ٤) Jacut فقد. ٥) وباروى ديكر از شل E. ٦)

وَتَقْلَيْس مَدِينَةً دُونَ بَابِ الْبُوابِ فِي الْكِبَرِ وَعَلَيْهَا سُورَانٌ<sup>٥</sup> مِنْ طِينٍ وَلَهَا

سور. C. ٥)

مَدَّ قِطْعَةً مِنَ السُّورِ<sup>١</sup> فِي الْبَسْكَرِ \* شَبَهَ أَفْ طُولَانِي<sup>٢</sup> لِيَمْنَعَ مِنْ تَقَارُبِ  
السُّفْنِ مِنَ السُّورِ وَهِيَ<sup>٣</sup> مَحْكَمَةُ الْبِنَاءِ مَوْثِقَةٌ<sup>٤</sup> الْإِسَاسِ مِنْ بِنَاءِ أَنْوَشِرَوَانِ<sup>٥</sup> ،  
وَهِيَ أَحَدُ الثُّغُورِ الْجَلِيلَةِ \* الْعَظِيمَةِ لِأَنَّهَا<sup>٦</sup> كَثِيرَةُ الْأَعْدَاءِ الَّذِينَ قَدْ<sup>٧</sup> حَقُّوا  
بِهَا مِنْ أَمَمٍ شَتَّى وَالسَّنَةُ مُخْتَلِفَةٌ وَعَدَدُ كَثِيرٌ ، وَالْأَى جَنْبِهَا جَبَلٌ عَظِيمٌ  
\* يَعْرِفُ بِالذِّتِّبِ<sup>٨</sup> يَجْمَعُ \* فِي رَاسِهِ<sup>٩</sup> فِي كُلِّ عَامٍ<sup>١٠</sup> حَطَبٌ كَثِيرٌ لِيُشْعَلُوا فِيهِ  
النَّارُ إِنْ احْتِاجُوا إِلَيْهِ فَيَنْدُرُوا<sup>١١</sup> أَهْلُ أَنْزَبِيْجَانِ وَأَرَّانِ وَارْمِينِيَّةِ \* بِالْعَدُوِّ إِنْ  
ذَهَبَتْ<sup>١٢</sup> ، وَرَبَّمَا أَصَابَ مَاءُ الْبَحْرِ سُورَ<sup>١٣</sup> هَذِهِ الْمَدِينَةِ ، وَقِيلَ إِنَّ \* فِي أَعْلَى  
جَبَلِهَا<sup>١٤</sup> الْمَمْتَدَّ \* الْمُتَّصِلَ بِبَابِ<sup>١٥</sup> الْبُوابِ نَيْفًا وَسَبْعِينَ \* أَمَّةً لِكُلِّ أَمَّةٍ لُغَةً لَا  
يَعْرِفُهَا مَجَاوِرُهُمْ<sup>١٦</sup> وَكَانَتْ الْكَاسِرَةُ \* كَثِيرَةً الْاهْتِمَامِ بِهَذَا الثُّغْرِ لَا يَفْتَرُونَ عَنْ  
النَّظَرِ فِي مَصَالِحِهِ<sup>١٧</sup> لِعَظَمِ خَطَرِهِ \* وَشِدَّةِ خَوْفِهِ<sup>١٨</sup> وَأَقِيمَتْ لِهَذَا الْمَكَانِ حِفْظَةٌ  
مِنْ نَاقِلَةٍ \* الْبِلْدَانِ وَأَهْلُ الثَّقَةِ عِنْدَهُمْ لِحِفْظِهِ<sup>١٩</sup> وَأُطْلِفَ لَهُمْ عِمَارَةٌ مَا قَدَرُوا  
عَلَيْهِ \* بَلَا كُفَّةً لِلْإِسْلَاطَانِ وَلَا مَوَامِرَةً فِيهِ وَلَا مَرَاجِعَةً<sup>٢٠</sup> حَرَصًا عَلَى \* عِمَارَةِ هَذَا  
الثُّغْرِ<sup>٢١</sup> وَصِبَاغَتِهِ مِنْ أَصْنَافِ التُّرْكِ<sup>٢٢</sup> وَالْكَفَرِ وَالْأَعْدَاءِ فَمَنْ رَتَّبُوا هُنَاكَ \* مِنْ

مقدار شش برج E. habet et deinde طولانية C. ٢) . از دیوار سنگی E. ١)  
٣) C. om. E. . العادل Seoundum E. addendum ٥) . وثيقة C. ٤) . على أنها C. ٣)  
كوه اديب بمان E. C. om.; ٨) Jacut om. ٧) . وأيسن شهرى بزرك ومعرفست  
Quae sequuntur من عدوهم C. ١٢) . يندرون Jacut ١١) . سنة C. ١٠) . عليه C. ٩)  
آب آين دريا بسر باروى E. صور C. ١٣) . in Jacut desunt. المدينة  
که بشمشهور et Melgunoff addit: در نواحى آن كوه E. على هذا الجبل C. ١٤)  
لغة لا يعرف الحجار لغة C. ١٦) . الذى عليه باب C. ١٥) . دريند پيوسته است  
E. . وجلالة قدره C. ١٨) . ليهيها امر هذا الثغر C. ١٧) . جارة لاختلاف اللسن  
بلدانهم وثقاتهم C. ١٩) . واقامت C. Deinde . واز دشمنان بسيار رعایت کرده اند  
الترك و C. om. ٢٢) Jacut om. ٢١) C. om. ٢٠)



ثلاثة ابواب وهى خصبة جدًا كثيرة<sup>a</sup> الفواكه والزرع<sup>b</sup> وهى ثغر وبها حمامات

(cf. Ous.) وكشاورزى بسيار دارد (In E. uno loco additur) لكثرة<sup>a</sup> B. ووعسل از روى آب كمرد (sic) بآنجا آرند altero.

الحفظ<sup>١</sup> امة يقال لها طبرستان وامة الى جنبهم تعرف بفيلان وامة<sup>٢</sup> يعرفون باللكز<sup>٣</sup> كثير عددهم \* عظيمه شوكتهم<sup>٤</sup> والليزان<sup>٤</sup> وشروان وغيرهم \* وجعل لكل صنف من هاولاء مركز يحفظه<sup>٥</sup> وهم اولو عدد وشدة رجالة وفرسان<sup>٥</sup> وباب الابواب فرضة لذلك البحر يجتمع اليه الخنز والسريز \* وسندان<sup>٧</sup> وخيزان وكرج ورقلان<sup>٨</sup> وزركران وعمييك<sup>٩</sup> هذه من جهة شاليها ويجتمع اليه ايضا من<sup>١٠</sup> جرجان وطبرستان \* والدليلم والجبل<sup>١١</sup> \* وقد يقع بها شغل ثياب كنان وليس باران وارمينية وازربيجان كنان الا بها وبرساتيقها<sup>١٢</sup> وبها زعفران \* ويقع بها من الرقيق من كل نوع<sup>١٣</sup> \* وبجنبها ميا يلى بلاد<sup>١٤</sup> الاسلام \* على ساحل البحر<sup>١٥</sup> رستاق \* يقال له مسقط<sup>١٥</sup> ويليه بلد اللكر وهم امم<sup>١٧</sup> كثيرة نوو خلق واجسام وضياح عامرة وكورة ماهولة فيهما احرار يعرفون<sup>١٨</sup> بالخماشرة

١) C. om. ٢) C. وقوم. ٣) E. الكزان, Melgunoff ٤) E. اليزان, Melgun. et وكل كل صنف من هاولاء يحفظ مركز من تلك المراكز C. ٥) ليزان. وهذه المدينة اعنى باب الابواب paucis omissis haec verba corrupta sequuntur: ولشكر اين E. ٦) ورزكران وعمدك وكلها فرضة جرجان - والحمل وموقان sic. وسندان Jacut ٧) طوايف بياده باشند وسوار كمتر باشند (انذك باشد) Cf. Beládsorí, p. ٢٠٨, vs. 4 a f. et ann. d, ubi quoque سندان restituendum; vid. Jacut, II, p. ٣٣٨ in v. ٨) Male. Deinde male وزركران ٩) Male عمييك; vid. Beládsorí, p. ٢٠٩ et Masudí, II, p. 40. ١٠) Haec inde a وسندان in E. desunt. ١١) E. C. ١٢) C. om. الجبل Jacut male وقبات. Melgun. وكرج وقبات وقيتاق. وتحتنها i. e. وادعها Deinde habet منها من انواع الرقيق انواع شتى ١٣) C. امة. ١٤) C. يعرف بالمسقط. ١٥) Jacut om. ١٦) C. om. وبعرفون.

مثل حمامات طبرية<sup>a</sup> مأوها سخن من غير نار<sup>b</sup> وليس بالران<sup>b</sup> مدينة اكبر من  
برذعة والباب وتقليس فاما بيلقان وورقان وبرديج<sup>c</sup> وبرزنج<sup>c</sup> والشماخية<sup>d</sup> وشروان  
والابخاز<sup>e</sup> والشابهران وقبلت<sup>e</sup> وشكي<sup>f</sup> وجنزة<sup>f</sup> وشمكور<sup>g</sup> وخنان<sup>g</sup> فانها صغار متقاربة

بلسان ورومان. B. e) باران. C. et E. ut solent. b) كبره. A. et B. a)  
In E. uno loco tantum est برزنج, altero tantum برديج, in A. et D.  
deest برزنج, quod in B. scribitur برديج. In C. tantum habetur برديج. d) E.  
لايجان et الاتحان. E. والابحان. D. والادحان. B. e) شماخي. ut Jacut  
St. Martin, *Mémoires sur l'Arménie*, I, p. 222 seq. proponit  
legere apud Ibn Haukal ابخان et شاه minus feliciter, ut mihi quidem  
videtur. f) E. كنجه. g) E. omisso خنان h. l. addit: (Ous. وشروشنه).

وفوقهم الملوك ودونهم<sup>1</sup> المشايخ\* ثم الاكورة والمهان<sup>2</sup> وبينهم وبين باب الابواب  
بلد طبرسران<sup>3</sup> وهم بهذه الصفة من\* البأس والشدة والعمارة الكثيرة<sup>4</sup> الا  
ان الملك اكثر عددًا واوسع بلدًا وفوق ذلك فيلان وليس بكورة كبيرة<sup>5</sup> وعلى  
ساحل هذا البحر دون المسقط مدينته الشايران صغيرة حصينة<sup>6</sup> كثيرة  
الرساتيق<sup>7</sup> وفوقها رستان جشمندان<sup>7</sup> ووراء ذلك ضياع الجبل<sup>8</sup> وشروان الى  
حد باكو<sup>9</sup> ودرنيق<sup>10</sup> والملك ومجمع النهرين ثم الليران خلف ذلك وبها  
قلعة كبيرة حصينة\* يذكر ان في هذه القلعة عيون خراة وهي منبع جدا<sup>11</sup>  
Memoratu autem dignum est, hunc excursus apud E. exstare juxta versionem textus A.  
et B. quae sic incipit: دیواری از سنک دارد ویکى از گِل فرضه گاه و سریر: ...  
وگرگان وطبرستان و دیلمان باشد و بهمه اران و انزلیگان جامه کتان از درند  
برند و برده انجا افتد وزعفران آنجا خیزد، تغلیس النج

الناس C. 4) هم. C. Deinde شاه. Jacut add. 5) Jacut om. 2) ثم دونهم C. 1)  
والكثرة 5) Secundum E. حصينة. 6) Locus apud Jacut h. l. explicat. Deinde in C.  
deest copula. 7) جشمندان. E. جشمندان. Cf. Beládsorí, p. ۲۹, vs. 2. 8) C.  
sine punctis. 9) Secundum E.; C. باكو. 10) Sic E. (درنيق). C. sine punctis.

و چهار پایان آن ولایت در آن نواحی چرا کنند و هیچ<sup>11)</sup>  
بنگاه داشتن حاجت نیفتد.

فى الكبر خصبة واسعة المرافق هـ وأما ديبيل فأنها مدينة أكبر من اردبيل  
وهى قصبة أرمينية وبها دار الامارة كما أن دار الامارة بالران برنعة ودار الامارة  
بأذربيجان اردبيل وعليها سور<sup>هـ</sup> والنصارى بها كثير ومسجد الجامع لجانب هـ  
البيعة<sup>هـ</sup> ويرتفع بها ثياب الصوف من بسط ووسائد ومقاعد وتكك وغير ذلك  
من اصناف الارمينى<sup>د</sup> ولهم صبيغ يسمى القرمز به يصيغ الصوف وبلغنى أنه  
دودة تنسج على نفسها مثل دودة القز<sup>ز</sup> وبلغنى أنه يرتفع بها بزبون<sup>ز</sup> كثير<sup>هـ</sup>  
وهى قصبة أرمينية وكان بها سنباط بن أشوط ولم تنزل فى ايدى الكبراء  
من النصارى وهم الغالب على اهل أرمينية وهى مملكة الارمن متاخمين للروم  
\* فحدث<sup>هـ</sup> لهم<sup>هـ</sup> الى برنعة وحدث<sup>هـ</sup> لهم الى الجزيرة<sup>هـ</sup> وحدث<sup>هـ</sup> لهم الى أذربيجان<sup>هـ</sup> والتغر<sup>هـ</sup>  
الذى يلى الروم من أرمينية قاليلقلا واليه يغزو اهل أذربيجان<sup>هـ</sup> والجبالي<sup>هـ</sup>  
والرى وما والاها<sup>هـ</sup> ولهم مدخل الى الروم يعرف بطرايزندة<sup>هـ</sup> يجتمع فيه التجار  
فيدخلون<sup>هـ</sup> بلد الروم للتجارة فما وقع من دبابيج وبزبون وثياب الروم الى  
تلك النواحي فمن طرايزندة<sup>هـ</sup> وأما نشوى وبركرى وخلط ومتازكرد<sup>هـ</sup> وبديليس  
وقاليلقلا وأرزن وميافارقين وسراج<sup>هـ</sup> فهى بلدان صغار متقاربة فى المقدار خصبة  
كلها عامرة<sup>هـ</sup> كثيرة الخير<sup>هـ</sup> وميافارقين يعدها قوم من الجزيرة<sup>هـ</sup> ألا أنها دون  
دجلة وخلفها حدث الجزيرة فيما صورنا ما بين دجلة والفرات فلذلك جعلناها  
بارمينية هـ

duo nomina ut videtur, quorum prius شتر est (cf. Jacut, III, p. ٢٥٩). a) E. add.

كويند: E. addit: c) الى جنب D., بجانب A. b) بس فراخ وعجايب

الارمن B., الارمين A. d) درين شهر ارمنيان يا جهودان منار دزديده اند

اذا نسجت على نفسها القز<sup>ز</sup>. C. et D. add. f) احمر. C. et D. add. e)

g) Ex D. et E.; A. et B. om. h) A. et B. وحدثهم i) C. والخزير. cf. supra

p. ١٨١. b) C. add.: وما والاها k) C. add.: والجبالي l) C. add.: والاهو

deinde omissis m) A. et B. pro his. وهى أرزن الروم n) C. add.: بطرايزندة

h. l. p) E. متازجرد D., ملازگرد C. o) الى. C. et D. add. n) بطرايزندة

et D. وسراج. Secutus sum Edrisi, II, p. 326. Non videtur differre a سراج الطير q) A. et B. عامر. r) A. et B. الخير.

وَأَمَّا الْإِنْهَارُ بِهَذِهِ الْبِلَادِ أَلْتَى تَجْرَى فِيهَا السُّفُنُ فَنَهْرُ الْكَرْ وَنَهْرُ الرَّسِّ فَأَمَّا  
سَبِيدُرُونُ<sup>٥</sup> أَلْتَى بَيْنَ أَرْدَبِيلَ وَزَنْجَانِ فَنَهْرٌ يَصْغُرُ عَنْ جَرَى<sup>٦</sup> السُّفُنِ فِيهِ، وَالْكَرُّ  
نَهْرٌ عَذِبٌ مَرٌّ خَفِيفٌ يَخْرُجُ مِنْ نَاحِيَةِ الْجَبَلِ عَلَى حُدُودِ جَنْزَةِ وَشَمُكُورَ  
إِلَى قَرَبِ تَغْلَيْسِ ثُمَّ يَقَعُ فِي بِلْدَانِ الْكَفَرَةِ<sup>٧</sup>، وَأَمَّا نَهْرُ الرَّسِّ فَأَنَّهُ نَهْرٌ عَذِبٌ  
طَيِّبٌ يَخْرُجُ مِنْ أَرْمِينِيَّةٍ حَتَّى يَنْتَهِيَ إِلَى بَابِ وَرْثَانَ ثُمَّ يَنْتَهِيَ إِلَى خَلْفِ  
مَوْقَانِ<sup>٨</sup> وَخَلْفَ مَخْرَجِ نَهْرِ الْكَرِّ فَيَقَعُ فِي الْبَحْرِ<sup>٩</sup> وَأَمَّا بِحَارُهَا فَانَّ بَازَرْبِيْجَانَ  
بُخَيْرَةَ تَعْرِفُ بِبَحِيرَةِ أَرْمِينِيَّةٍ مَالِحِ الْمَاءِ وَفِيهَا سَمَكٌ وَفِيهَا دَابَّةٌ تَسْمَى كَلْبُ  
الْمَاءِ<sup>١٠</sup> وَهِيَ كَبِيرَةٌ وَحَوَالِيهَا كُلُّهَا عِمَارَةٌ وَقَرْىٌ وَرَسَاتِيْفٌ وَبَيْنَ هَذِهِ الْبَحِيرَةِ

a) C. et E. اسفیدرون. b) Jacut, I, p. ٢٣٩. جريان. c) Hanc descriptionem  
ridiculam esse observavit Abulfeda, p. ٩٠, dicens من جريانہ من الشمال  
atque Ibn Haucal eam correxit. In C. haec leguntur:  
يَجْرِي سَاكِنًا مِنْ نَاحِيَةِ اللَّانِ مِنْ جِبَالِ بَيْنَ ..... [ثُمَّ يَمُرُّ عَلَى addatur]  
مَدِينَةِ تَغْلَيْسِ ثُمَّ عَلَى خُنَانِ قَلْعَةٍ تَعْرِفُ بِقَلْعَةِ التُّرَابِ تَلُّ عَظِيمٌ عَلَيْهِ قَلْعَةٌ  
(vid. Jacut, II, p. ٤٧٤) ثُمَّ إِلَى [على I.] شَكِّي وَمِنْ جَانِبِهِ جَنْزَةُ وَشَمُكُورَ  
E. facit cum A. et B. et sic verbotenus  
transcripsit Mokaddasi. d) A. et B. مودوان, Abulfeda, p. ٩٠. e) C.  
وَنَهْرُ الرَّسِّ دُونَ نَهْرِ الْكَرِّ فِي الْكَبْرِ وَالْعَذُوبَةِ وَمَخْرَجِهِ مِنْ وَرَاءِ: haec habet  
أَرْمِينِيَّةٍ حَتَّى يَنْتَهِيَ إِلَى بَابِ وَرْثَانَ ثُمَّ يَنْتَهِيَ إِلَى مَوْقَانِ حَتَّى يَصَاقِبَ  
رَسْتَاقًا مِنْ شِرْوَانَ يَعْرِفُ بِدَرْمَقِ (بَدْرِيفِ) وَهِيَ أَرْضٌ زَكِيَّةٌ فَيَجْتَمِعُ مَعَ الْكَرِّ  
فَيَقَعُ فِي الْبَحْرِ الطَّبْرِىِّ، وَنَهْرُ السَّمُورِ هُوَ نَهْرٌ يَجْرِي بِبِلْدِ الْكَرِّ يَعْرِفُ  
بِالسَّمُورِ مَخْرَجِهِ مِنْ جِبَالِ تَصَاقِبِ شَطْطَى (شَكِّي I.) رُبَّمَا زَادَتْ [مِيَاهُهُ add.]  
وَرُبَّمَا نَقَصَتْ أَلَّا أَنَّهُ نَهْرٌ وَاسِعٌ كَثِيرٌ الْخُلُجَانِ، وَلَيْسَ لِسَائِرِ الْإِنْهَارِ مِنَ الْعَائِلَةِ  
Fluminis السَّمُورِ mentio fit apud Beládsorí, p. ٢٠٩ et ٢٠٨. Vid. *Djihán-Numa*, p. ٣٩٧. f) E. أَرْمِينِيَّةٍ. g) Sic A., B. et  
D., وِدُرُو هَيْجَ جَانُورٍ نَبَاشِدِ تُوَيْدِ كِه سَكَّ آبِي بِأَشَدِّ C.; E. e contrario  
Cum his faciunt Jacut, I, p. ٥١٣ et Kazwíní, II, p. ١٩٤. Cf. *Djihán-Numa*, p. ٣٨٧ in fine. Pro فِيهَا A. et B. his habent.

\* وبين مراغة<sup>٥</sup> ثلاثة فراسخ \* وبينها وبين ارمية<sup>٦</sup> فرسخان<sup>٧</sup>، وبين داخرقان<sup>٨</sup> وشط الباكيرة فلكو اربعة فراسخ<sup>٩</sup>، وطولها نحو اربعة<sup>١٠</sup> ايام سير الدواب، واما للريح فانه ربما يسار في ليلة<sup>١١</sup>، وباكيرة بارمينية \* تعرف بباكيرة ارجيش<sup>١٢</sup> يرتفع منه سمك الطريخ يحمل الى الآفاق<sup>١٣</sup>، ولهم بحر طبرستان وعليه من المدن باب الابواب وباكوة<sup>١٤</sup>، وباكوة النفط<sup>١٥</sup>، فاما دجلة فان شيئا يسيرا ينتهي منها الى ارمينية وقد صورنا دجلة في صورة جزيرة<sup>١٦</sup>، والعراق<sup>١٧</sup> ويرتفع من نواحي بَرْدَعَة بغال<sup>١٨</sup> تجلب الى الآفاق ويرتفع منها \* هذه القوة التي تجلب<sup>١٩</sup> الى بلاد الهند وسائر المواضع<sup>٢٠</sup>

وحدّ الرّان من باب الابواب الى تغليس الى قرب نهر الوش مكان يعرف  
بـ«حاجيران» ، وانزبيجان حدّها الجبل حتّى ينتهى الى ظهر الطّرم " الى حدّ  
زنجان الى ظهر الدّينور ثمّ يدور الى ظهر حلوان وشهزور حتّى ينتهى الى  
قرب دجلة ثمّ يطوف على حدود ارمينية ، وقد بيّنا حدّ ارمينية قبل هذا . هـ

a) A. et B. وسراغة; vid. quoque Abulfeda, p. ٢٣. δ) E. أورمى. e) C. add. وبنى وسطها قري كثيرة. d) C. ut semper دير خرقان. e) In B. haec desunt inde a وبينها f) E. پنج. Pro ut A., C. et Mokaddasī habent, B. et D. باب الابواب. h) A. et B. h. l. وناكرة. Post نرديك ارزير و خلاط. g) E. بسير. in C. haec leguntur: والنفط الاخضر والنفط الابيض بباكو: (cf. Masudi, II, p. 25) ومدينة موقان وبينهما فوهة البحر منها يصطاد السمواهي (السرماهي l.) الذي يحمل الى الآفاق وعلى جنباتها موقان وهي قري كثيرة كانت لقوم من الماجوس والى جنبها الحبل (الحجيل l.) ثم قطعة من الديلم بحد سالوس ثم طبرستان الى آبسكون ثم تدور حول البحر مفاوز الى جبل دجلة. i) A. et B. سياكوه الى ان ينتهى الى الخزر ثم الى باب الابواب. m) A., B. هذه القرمز الذى يصبغ به الثياب يحمل. l) C. ثعالب. k) C. sine punctis. Vid. Abulfeda, p. ٣٨٧. Editor ibi proposuit legere وناك. et sic revera exstat in E. n) C. الطرم, E. تارم. o) C. addit: فية. والظرم منبت الزيتون والرمان والتين وهي حرمه (جرومية<sup>p</sup>) وفيها معادن الحديد

وبهذه المدن من السعر الرخيص ما يبلغ في بعض المواضع الشاه بدرهمين وربما بلغ العسل في بعض اقاليمها \* المنويين والثلاثة بدرهم<sup>a</sup> وبها من الخصب ما ان ذكر لمن لم يشاهده انكره لعظمته<sup>b</sup> ، وبها ملوك في<sup>c</sup> الاطراف اماكنهم مثل الممالك \* لهم مملكة واسعة واموال<sup>d</sup> منهم ملك شروان يعرف بشروان شاه وملك الابخاز يعرف بالابخاز شاه<sup>e</sup> والغالب على انريبيجان وارمينية والران الجبال<sup>f</sup> وبديبل جبل عظيم يسمى الكارت لا يرتقى الى اعلاه من \* ارتفاعه وصعوبته<sup>g</sup> مسلكه والثلوج عليه دائمة ودونه جبل صغير يسمى الكويرث وتخرج من الكارت مياههم ومحتطبهم ومتصيدهم فيه ويقال انه لا يعرف جبل اعلى منه بهذه المدن<sup>h</sup> ومن اردبيل السف درهم واربعون درهما مثل منا شيراز<sup>i</sup> الا \* ان بشيراز يسمى المنا وبارديبل يسمى الرطل<sup>k</sup> ولسان انريبيجان

والزاج والذهب والفضة والنحاس وغيرها وبها قلاع حصية (حصينة ١). منيعة ومملكتها يلقب بسلار وهو [من] آل لداجر يقال انهم من العرب وقعوا على قديم الدهر الى هناك فتغلبوا عليها وبينهم وبين آل خنان الملك مصاهرة والطرم هي قري مشتبكة عامرة ويجرى نهر اسفنديرون في وسط مملكتها حتى Ad ultima verba of. Jacut, I, p. ٢٣٩, 11, Masudi, II, p. 76. يدخل البحر. a) المن بدرهم. C. b) تعظمه. B. c) C. et D. om. d) C. ولهم. e) C. الواسعة. Deinde A. الدايكان. B. اللانكان. A. et C. e) اموال ومواش كثيرة والبرانشاه (ولبرانشاه ١). C. addit: f) بلادكان شاه. C. ثلاثكاشاه. B. بلادكانسياه وطبرسرانشاه وفيلانشاه وحنديانشاه (sic) واهرراورنشاه (sic) وهو صاحب السرير Pro والغالب على هاولاء الملوك حسن العشرة لمن يختلط بهم من الغرباء fortasse legendum est خيرانشاه coll. Beládsori, p. ٢٠٤, et ann. a. (جيدان). Locus Masudii ibi laudatus est in ed. Paris. II, p. 39, 40 (ubi male Princeps qui portat titulum صاحب السرير exstat apud Beládsori, p. ١٩١ sub forma Tempore Masudii (II, p. 41) Filánscháh erat hujus tituli possessor. وهرارانشاه. Deinde A., B. وابين حدودهم سردسيروست. et E. والجبال شدة البرد. C. g) اصغر منه. C. i) صعوبته وتعذر. C. h) (لديبل). C. وبارديبل. B. et E. k) C. انه بشيراز يسمى رطلا. C. Deinde in C., ceteris ad المسافات omissis, haec

وارمينية والّرآن الفارسية والعربية غير أنّ اهل دبيل<sup>ه</sup> وحواليها يتكلمون بالارمينية ونواحي برّدة لسانهم الرانية، ولهم جبال يسّمونها القَبْف وتحيط بها السنة مختلفة كثيرة للكفار<sup>و</sup> ونفقود اذريجان والّرآن وارمينية الذهب والفضة جميعاً<sup>و</sup>

المسافات بهذه النواحي<sup>ب</sup> الطريق من برّدة الى اردبيل من برّدة الى يونان<sup>ص</sup> فراسخ ومن يونان الى بيلقان<sup>و</sup> فراسخ ومن بيلقان الى ورتان<sup>و</sup> فراسخ ومن ورتان الى بلخاب<sup>د</sup> فراسخ ومن بلخاب الى برزند<sup>و</sup> فراسخ ومن برزند الى اردبيل<sup>ا</sup> فرسخا<sup>و</sup> الطريق من برّدة الى باب الابواب من برّدة الى برزنج<sup>ه</sup> ١٨ فرسخا ومن برزنج<sup>\*</sup> الى معتبر<sup>ز</sup> الكر الى الشاخية<sup>س</sup> ١٤ فرسخا ومن الشاخية الى شروان<sup>ه</sup> ٣ ايام ومن شروان الى الابخاز<sup>و</sup> يومان ومن الابخاز الى جسر سمور<sup>ك</sup> ١٢ فرسخا ومن جسر سمور الى باب الابواب

ورآء برّدة وشمكور صنف من الارمن يقال لهم السيارودية اهل sequuntur: De hoc populo vid. Masudí, II, p. 75 et Beládsorí, p. ٢٠٣, ubi edidi السّاورديّة. <sup>ا</sup>) اردبيل. <sup>ب</sup>) Titulus in A. et B. deest. <sup>ج</sup>) A. et E. دومان, B. دومان, C. توبان et تومان, D. يومان, Mokaddasí MS. p. 183. <sup>د</sup>) A. et D. توبار et توبار. Apud Beládsorí p. ٢٠٩, vs. 7 a f. scribatur يونان pro (sic) دونان. Abulfeda, p. ٣٩, male ورتان ut *Djihán-Numa*, p. ٣٩٩, 18. <sup>هـ</sup>) A. et D. بلخاب, B. بلخاب, E. بلخاب, C. تهاب, Edrísí, II, p. 323. <sup>و</sup>) A. برزنج, E. برزنج, B. برزنج, Mokaddasí, Jacut sub بلخاب tantum habet. <sup>ز</sup>) A. برزنج, B. برزنج, Mokaddasí, Jacut, III, p. ٣١٧, *Djihán-Numa* l. l. 19. <sup>ح</sup>) Jacut add. ومنها يعبر. <sup>ط</sup>) C. semel et Jacut legunt (شاهروان C. semel in textu et in mappa) et addunt: وهي. <sup>ي</sup>) Pro فرسك, E. ut *Djihán-Numa* habet (مدينة) صغيرة فيها منبر Mokaddasí habet ut recepi. <sup>ك</sup>) A. اللاديجان, B. اللاديجان, E. لاديجان ut *Djihán-Numa*. C. om.; Mokaddasí اللاديجان. <sup>ل</sup>) E. et *Djihán-Numa* جسر (بول). <sup>م</sup>) C. cum articulo. Mokaddasí شمر. <sup>ن</sup>) C. ميمون.

\* ٢. فرسخًا هـ الطريق من برذعة الى تغليس من برذعة الى جَنَزَة مدينة  
 ٩ فراسخ ومن جنزة ب الى شَمَكُور ١٠ فراسخ ومن شَمَكُور الى خُنان مدينة  
 ١١ فرسخًا ومن خُنان الى قلعة ابن كندمان ١٠ فراسخ ومن القلعة الى  
 تغليس ١٢ فرسخًا الطريق من برذعة الى دبيل من برذعة الى قلقاطوس ٢  
 ٩ فراسخ ومن قلقاطوس الى منبريس ٨ فرسخًا ومن منبريس الى دُوميس ١  
 ١٢ فرسخًا ومن دُوميس الى كَيْل كوى ١٩ فرسخًا ومن كَيْل كوى الى  
 سَيْسَجَان ١٩ فرسخًا ومن سَيْسَجَان الى دَبِيل ١٩ فرسخًا، والطريق من

وعلى جبال باب الابواب قصور بناها: et addit: دون عشرة فراسخ. C. a)  
 الاكاسرة فيها قوم رُتَبُوا لحفظ تلك المسالك التى كانت الخزير تسلكها الى  
 بلد الاسلام وهى اربعة عشر قصرًا يسكنها قوم من الموصل وديار ربيعة والشام  
 معروفة بهم واللغة باقية في اعقابهم لا يد لاحد عليهم وهم مَطْلُون على  
 الباب وبين اللكر وشروان حدٌ وبين شروان والليزان (الليزان ١٠) حدٌ متاخم  
 وبين الليزان والموقانية حدٌ وكذلك بلاد العبيسية وهى كورة ليست بكثيرة  
 القرى فيها قلعة حصينة ظهرها ممًا يلى بلاد اللكر الى جبالها وهم يحامون  
 عليها لميل صاحب العبيسية اليهم وحسن جواره اياهم ثم بلاد شكى ثم  
 چهار E. et Djihân-Numa. c) E. كنج. d) E. مرحلة Mokaddasi habet. cf. Abulfeda, p. ٣٩٠, vs. 2. Mokaddasi habet. d) E. et sic Djihân-Numa.  
 Numa. e) B. كندمان، C. كملوس. Cf. Journal Asiat. 1849, I, p. 504. Djihân-Numa l. 1. 22 قلعة ابر كندمان. f) A., B. et C. sine punctis. E. دلقاطوس (Ous. دلقاطرين). Mokaddasi habet. g) A., B. et C. h. l. sine punctis. Deinde C. ut D. مبريس. E. مبرس et مبرس Mokaddasi مبردش; Mokaddasi مبرس. Vid. Jacut in v., unde efficeret paullo supra pro تسعة legendum esse سبعة. h) Djihân-Numa دُوميس Mokaddasi دُوميس. i) A. sine punctis; B. semel كورة كويل; D. كئكلوين; E. كليلكون Mokaddasi كليلواى; Djihân-Numa كلكون. Cf. Journ. Asiat. 1849, II, p. 468 et 495 ubi كيلكون legitur. (k) E. سيسيان.



برذعة الى دبيل في الارمن وهذه القرى كلها مملكة سنباط بن-أشوط  
 الطريق من اردبيل الى زنجان من اردبيل الى قنطرة سبيدرون مرحلتان  
 ومن القنطرة الى السراة<sup>٥</sup> يوم ومن السراة الى نوى<sup>٦</sup> يوم ومن نوى الى  
 زنجان يوم<sup>٧</sup> ومن اردبيل الى المراغة من اردبيل الى الميانج<sup>٨</sup> ٢٠ فرسخا ومن  
 الميانج الى خونج مدينة<sup>٩</sup> فراسخ<sup>١٠</sup> ومن خونج الى كولسره رستاق سوق  
 عظيم لا منبر فيه<sup>١١</sup> فراسخ<sup>١٢</sup> ومن كولسره الى المراغة<sup>١٣</sup> فراسخ<sup>١٤</sup> الطريق من  
 اردبيل الى آمد من اردبيل الى المراغة<sup>١٥</sup> فرسخا ومن المراغة الى داخرقان<sup>١٦</sup>  
 منبر مرحلتان \* ومنهما الى ارمية مدينة مرحلتان ومن ارمية الى سلماس  
 مرحلتان<sup>١٧</sup> ومن سلماس الى خوي<sup>١٨</sup> فراسخ<sup>١٩</sup> ومن خوي الى بركري<sup>٢٠</sup> فرسخا  
 ومن بركري الى ارچيش يوم واحد<sup>٢١</sup> ومن ارچيش الى خلط<sup>٢٢</sup> \* ٣ ايام<sup>٢٣</sup> ومن  
 خلط الى بدليس يوم<sup>٢٤</sup> ومن بدليس الى ميافارقين<sup>٢٥</sup> \* ٣ ايام<sup>٢٦</sup> ومن ميافارقين  
 الى آمد يومان<sup>٢٧</sup> الطريق من المراغة الى دبيل<sup>٢٨</sup> من مراغة الى ارمية  
 ٣ فرسخا ومن ارمية الى سلماس<sup>٢٩</sup> ١٤ فرسخا ومن سلماس الى خوي<sup>٣٠</sup> فراسخ  
 ومن خوي الى نشوى<sup>٣١</sup> ٣ ايام<sup>٣٢</sup> ومن نشوى الى دبيل<sup>٣٣</sup> مراحل<sup>٣٤</sup> ومن المراغة  
 الى الدينور<sup>٣٥</sup> ٩ فرسخا<sup>٣٦</sup> ليس فيها منابر

a) Jacut. Hujus loco C., E. et *Djihān-Numa*, p. ٣٨٩ ult. ponunt stationem distantia bidui. (خوننه) خونج. b) C. تنوى, D. sine punctis, Edrisi, II, p. 171. ثوى Mokaddasi. E. ثوت سواران. et *Djihān-Numa* l. l. 20. ديه. c) C. et E. عشرة et sic *Djih.-Numa* l. l. 3 a f. Mokaddasi habet. بوب سوارى. d) A. et B. خرقان, C. et E. ut semper خرقان. e) C. et E. pro his inde a ومنها et habent: مرند الى مرند ومنها الى مرند (مرحلتان E.). Mokaddasi utramque viam memorat. f) D., E. et Abulfeda, p. ٣٩. يومان et sic Mokaddasi. g) A. et B. يوم. h) D., E., Abulfeda et Mokaddasi ايام ثلاثة. i) D. et Abulfeda. j) D., E., Abulfeda et Mokaddasi ايام اربعة et sic Mokaddasi in suo Codice habuit. k) E. et Abulfeda ايام اربعة الى ارزن يومان ومن ارزن الى ميافارقين يوم. l) A., B. et Abulfeda اردبيل. E. دينور. m) In C. additur: فرسخا ٣. الدينور الى المراغة et sic habet *Djih.-Numa*, p. ٣٨٩, 4 a f.

## الجبّال

وأما الجبّال فإنّها تشتمل على ماء \* الكوفة والبصرة<sup>٥</sup> وما يتّصل بهما ممّا أدخلناه في أضعافها فحدّدها الشرقيّ مغارة خراسان وفارس وأصبهان وشرقيّ خوزستان وحدّدها الغربيّ أذربيجان وحدّدها الشماليّ حدود الديلم وقزوین والريّ وأما أفرودنا الريّ وقزوین وأبهر وزنجان عن الجبّال وضمّناها إلى الديلم لأنّها محتفّة<sup>٥</sup> بجبّالها على التقويس وحدّدها الجنوبيّ العراق وخوزستان<sup>٥</sup> والجبّال تشتمل على مدن مشهورة ومعظمها همدان والديّنور وأصبهان وقم<sup>٥</sup> ولها مدن أصغر من هذه مثل قاشان ونهاوند<sup>٥</sup> والّور والكرج<sup>٥</sup> والبرج<sup>٥</sup> واشباهها وسنذكر ما تقع الحاجة إلى معرفته<sup>٥</sup> فأما المسافات بها فالطريق من همدان إلى حلوان فمن همدان<sup>٥</sup> إلى أسدآباد مدينة<sup>٥</sup> v فراسخ ومن أسدآباد إلى \* قصر اللّصوص<sup>٥</sup> v فراسخ فيه منبر بناء مونس ومن قصر اللّصوص إلى \* مادّران<sup>٥</sup> m فراسخ ومن مادّران إلى قنطرة أبي النعمان<sup>٥</sup> فراسخ ومن " قنطرة أبي النعمان إلى<sup>٥</sup> أبي أيوب<sup>٥</sup> ٤ فراسخ ومنها إلى بهستون<sup>٥</sup> p فرسخان

B. مختنقة. A. c) البصرة والكوفة. A. d) ذكر ديار كوهستان. E. e) E. تحقّق ٤.٨ p. Abulfeda; (مختنقة. l.) مخططة. C. مختنقة. D. مخططة. E. Deinde A. et وبهری از خوزستان. E. et وبعض خوزستان. D. d) می گردن. B. addunt: quod in capitibus praecedentibus semper omiserunt. e) C. add. h. l. ونيهاوند. quod infra omittit. f) Pro hoc C. واربستان. E. g) كره. h) C. et E. addunt وجزيانقان. i) A. et B. male حلوان. k) D. ١٥, E., Abulfeda, p. ٢١٧ et *Djihān-Numa*, p. ٣٥ ult. ٩. Mokaddasī مرحلة. l) E. قصر دزدان. m) D. habet v. n) In E., Mokaddasī et *Djih.-Numa* haec desiderantur. Non ausus sum delere أبي in nomine قنطرة أبي النعمان, licet tantummodo sic exstat apud A. et B. Sed de origine nominis non constat; vid. Jacut, IV, p. ١٨٠ et ١٩١. o) Secundum E. et D. addendum est قريّة. p) D. ut vulgo بهستون. D. et Mokaddasī addunt جبّال.

والقرية بها تسمى ساسانيان<sup>٥</sup> ومن بيستون الى قوماسين<sup>٦</sup> ٨ فراسخ ومن قوماسين الى الزبيدي<sup>٧</sup> منزل ٨ فراسخ ومن الزبيدي الى مَرَج القلعة ٩ فراسخ ومن المَرَج الى خُلَوَان ١٠ فراسخ ٥ الطريق من همدان الى الدينور تاجي<sup>٨</sup> الى ماذران ومن ماذران ٩ فراسخ الى صُحْنَة<sup>٩</sup> ومن صُحْنَة الى الدينور ٩ فراسخ ٥ الطريق من همدان الى الري من همدان الى ساوة ٣٠ فرسخًا مدينة ومن ساوة الى الري ٣٠ فرسخًا ٥ الطريق من همدان الى اذربيجان من همدان الى نارسنان ١٠ فراسخ ومن نارسنان الى اُود<sup>١٠</sup> فراسخ ومن اُود الى قزوين يومان، وليس بين قزوين وحمدان مدينة، ومن قزوين الى اَبهر<sup>١١</sup> ١٢ فرسخًا ومن اَبهر الى زنجان ١٢ فرسخًا وهذا الطريق اذا كان الخوف فاذا امنوا فائهم ياخذون من همدان الى زنجان على سُهرورد ٣٠ فرسخًا ٥ الطريق من همدان الى اصبهان من همدان الى رامن<sup>١٢</sup> ٧ فراسخ ومن رامن الى بروجرد ١٤ فرسخًا ومن بروجرد الى الكرج ١٠ فراسخ ومن الكرج الى البرج ١٢ فرسخًا ومن البرج الى خُونجان<sup>١٣</sup> منزل ١٠ فراسخ ومن

<sup>a)</sup> A. et B. سايسانان، D. ساسيان. Secutus sum Jacut, I, p. ٧٩, 18; cf. Add. ad Merdoid, IV, p. 411. <sup>b)</sup> D. قومايسين، E. كرمانشاهان، *Djihān-Numa* كرمانشاه. <sup>c)</sup> D., E. et Mokaddasi ut vulgo الزبيديّة. <sup>d)</sup> Vocales in A. et B. Jacut in v. habet سَحْنَة، sed cf. IV, p. ٣٨, ٥. In mappis recentioribus *Siḥna* exstat. <sup>e)</sup> A. نارسنان، E. et *Djih.-Numa*, p. ٣٩, 2. <sup>f)</sup> A., B., D. et E. اُود; vid. Jacut in v. <sup>g)</sup> E. اُودهر. <sup>h)</sup> E., Jacut, I, p. ١٥, 14, Abulfeda, p. ٣٩٩ et *Djih.-Numa* l. l. ١٥. <sup>i)</sup> Secundum E. (سى واند) legendum est وثلاثون. <sup>k)</sup> A. et B. رامن (B. semel رامن). Vid. Jacut in v. In mappa C. memoratur var. lect. رامين. <sup>l)</sup> E. وروگرد (*Djih.-Numa* وردگرد) et deinde || pro ١٤, ut quoque Jacut, II, p. ٧٣٧, 22. *Djihān-Numa* habet ١٠. <sup>m)</sup> B. حومكان (خونجان ut Edrîsî, II, p. 166 ?); C. in mappa حومكان cum var. lect. بوسدجان. E. حومكان (Ous. خومنجان، *Djih.-Numa* خومنجان); D. جوسجان. Mappa Mokaddasi حومكان. Vid. Jacut in v. et inde corrige IV, p. ٢٥, 10 ubi male خونجان.

خونجان الى اصبهان ٣. فرسخًا لا مدينة فيها ٥ الطريق من همدان الى  
خوزستان من همدان الى رُذْرَآوَر ٧ فرسخ ومن رُذْرَآوَر الى نهاوند ٧ فرسخ  
ومن نهاوند الى لَاشْتَر ١٠ فرسخ ومن لَاشْتَر الى شَابَرْخَاسْت ١٢ فرسخًا  
ومن شَابَرْخَاسْت الى اللُّور ٣. فرسخًا لا مدينة فيها ولا قرية ومن اللُّور الى  
قَنْطَرَة أَندَامِش ٥ مدينة فرسخان ومن قَنْطَرَة اندامش الى جَنْدِيَسَابُور فرسخان ٥  
المسافات ما بين مدن الجبال من همدان الى ساو ٣. فرسخًا ومن ساو  
الى قُمْ ١٢ فرسخًا ومن قُمْ الى قَاشَان ١٢ فرسخًا ومن الرِّق الى قَزوين  
٣. فرسخًا ومن همدان الى الدينور نيف وعشرون فرسخًا ومن الدينور  
الى شَهْرزُور ٤ مراحل ومن حلوان الى شهرزور ٤ مراحل ومن الدينور الى  
الصَّيْمَرَة ٥ مراحل ومن الدينور الى الشَّيْرَوَان ٤ مراحل ومن الشَّيْرَوَان الى  
الصَّيْمَرَة مسيرة يوم ومن اللُّور الى الكرج ٦ مراحل ومن اصبهان الى قاشان  
٣ مراحل ومن قُمْ الى قاشان مرحلتان ٥

المدن بالجبال همدان رُذْرَآوَر رامن ٥ بَرْجُود فراوند ٥ وزانقان ٥ شَابَرْخَاسْت  
لاشتر نهاوند قصر اللصوص أَسَدَابَاد السَّيْنُور قَوْمَسِين المَرَج طَرز حورمة

a) E. et *Djih.-Numa* ٩; sed vid. quoque Jacut, II, p. ٨٣٢, 7. b) Vulgo  
ut habent E. et C. in mappa. c) A. et B. شَابَرْخَاسْت. d) E. et *Djih.-Numa* ٢٧. e) A. h. l. et in mappa الشَّيْرَوَان. Deinde  
E. اَندَامِش. f) A. et B. من. g) A. et B. om. In C. praecedit  
رومل اوز *sic*. h) D. وراوند. ubi و copula est, sed lectio A. et B. quoque ex-  
stat in mappa C. et in textu. In E. legitur وفراوند et apud Mokaddasí MS.  
p. 198 وفراوند (non فرايد ut habet Sprenger, p. 55) sive fortasse l. وفراوند. De  
راوند cogitari nequit. i) A. et B. وراونقان; C. وراونقان. D. et E. om.; Mokaddasí l. l. in itinera-  
rio habet دارقان. Jacut tantum nomen زانقان memorat, sed auctor *Mérâcid* dicit بلاد  
حورمة. E. حورمة. Deinde C. حورمة et in mappa حورمة. B. طرز. C. طرز. h) B. طرز. C. طرز. Deinde C. حورمة et in mappa حورمة. D. hoc et sequens nomen jungens habet وطرز حورمة (Edrîsî, II, p. 165 وطرز حورمة). Secutus sum A. et B.

شَهْرُورْدُ زَنْجَانِ أَتَّهَرُ<sup>a</sup> سَمْنَانِ قُمْ قَاشَانِ رُوْدَةُ<sup>b</sup> بوسنة الكَرَجِ البُسْرَجِ<sup>c</sup> سَرَائِ<sup>d</sup>  
 ودوانِ أصْبَهَانَ المَدِينَةَ<sup>e</sup> واليهودية<sup>e</sup> خان زَنْجَانِ بَارَةُ<sup>f</sup> الصَّيْفَةِ سِيرَوَانَ دُورِ  
 بَنِي<sup>g</sup> الرَّاسِبِيِّ الطَّالِقَانَ<sup>h</sup> وَأَمَّا صَفَاتُ الْمَدِينِ وَغَيْرُ ذَلِكَ بِهِيَ<sup>i</sup> أَمَّا هَمْدَانُ  
 فَمَدِينَةُ كَبِيرَةٌ مَقْدَارُهَا فَرَسَخٌ فِي فَرَسَخٍ وَلَهَا مَدِينَتَانِ وَرَبْصٌ وَلَمَدِينَتَاهَا أَرْبَعَةٌ  
 أَبْوَابٌ حَدِيدٌ وَبَنَاتُهُمْ مِنْ طَبِينٍ وَلَهُمْ مِيَاهٌ وَبَسَاتِينٌ وَزُرُوعٌ كَثِيرَةٌ خَصْبَةٌ<sup>j</sup>  
 وَأَمَّا الدَّيْنُورُ فَانْهَآ مِثْلُ ثُلُثَى هَمْدَانَ وَهِيَ مَدِينَةٌ كَثِيرَةُ الثَّمَارِ وَالزُّرُوعِ خَصْبَةٌ  
 وَأَهْلُهَا أَحْسَنُ طَبَاعًا<sup>k</sup> مِنْ أَهْلِ هَمْدَانَ وَلَهَا مِيَاهٌ وَمُسْتَشْرِفٌ نَزْهٌ<sup>l</sup> وَأَصْبَهَانَ<sup>m</sup>  
 هِيَ مَدِينَتَانِ أَحَدَاهُمَا الْيَهُودِيَّةُ<sup>n</sup> وَالْآخَرَى الْمَدِينَةُ<sup>n</sup> وَبَيْنَهُمَا مَقْدَارُ مِيلَيْنِ<sup>o</sup>  
 وَفِي كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا مَسْجِدٌ جَامِعٌ وَالْيَهُودِيَّةُ أَكْبَرُهُمَا وَهِيَ وَاحِدَةٌ أَكْبَرُ مِنْ

a) C. add. سَاسَاو. b) E. زرد. Deinde A. دوسنه, B. دوسند, C. دوستنه sed in mappa sine punctis. Mokaddasí MS. p. 189 دوستنه. Secutus sum D. et E.  
 c) E. h. l. بَرُ (ut semper كَرُ pro كَرَج). Deinde in E. additur كَرِيَايَكَا, Ous.  
 d) E. addit متصل sic. De nomine sequenti incertus sum. Cum A. et B. facit Jacut, qui habet وزوان (vid. IV, p. ٩٣٩ in v.); sed e lectione C. مَرْدَانَ, E. مودان (Ous. بردان) suspicor legendum esse مَرْدَقَانَ (Djihān-Numa, p. ٣٩٨, 6 مزوقان). e) A. et B. والمدينة, C. et E. om. f) A., B. et C. نَارُ, sed C. in mappa تَارُ; E. پَارُ, D. بَارُم. G. addit مَحْدَتَةُ مَدِينَةٍ. In A. subscribitur مَدِينَةُ, quod in D. sequitur, tamquam si بَارُ esset nomen urbis ditionis aq-Çaimara. g) C. et D. om. h) C. et E. addunt وبها موايش. i) C. addit: زَنْجَانِ, E. شَهْرُورْدُ, C. قصر البرازيين et deinde C. وقواكه ولها اسعار رخيصة. j) C. et D. طَبْعًا et sic Jacut, II, p. ٧١٤, 7. k) C. et D. سَبَاهَانَ. l) E. semper سَبَاهَانَ. m) E. semper جَهْدِسْتَانِ. n) E. جَسِي. Nomen proprium hujus est جَسِي. o) C. ميل et sic Jacut, III, p. ٣٤٣, 1 et Dimaschki, p. ١٨٣. Sed alio loco Jacut habet اَكْثَرُ (IV, p. ٤٥٢, 5) et tertio مِيلَيْنِ (II, p. ١٨١, 10).

هذان والمدينة أقل من نصف اليهودية في الكبر<sup>a</sup> وبنائهما من طين وهما  
 اخصب مدن الجبال واوسعهما عرصنة واكثرها اهلاً ومالاً، وهي فرضة نفارس  
 والجبال وخراسان وخوزستان وليس بالجبال كلها اكثر حملاً للحمولات منها  
 ويرتفع منها من العتباتي والوشى<sup>b</sup> وسائر الثياب الحريرة والقطن ما يجهز الى  
 العراق وفارس<sup>c</sup> وخراسان وغير ذلك من الامصار<sup>d</sup> وبها زعفران وفواكه تجلب  
 الى العراق وغيرها<sup>e</sup> وليس من العراق الى خراسان بعد الرق مدينة اكبر  
 من اصبهان واكثر<sup>f</sup> خيراً منها<sup>g</sup> والكرج<sup>h</sup> مدينة متفرقة ليس لها اجتماع المدن  
 وتعرف بكرج ابي دلف كانت مسكناً له ولاولاده الى ان زالت ايامهم \* والبناء<sup>i</sup>  
 بها بناء الملوك قصور وابنية واسعة متفرقة<sup>j</sup> وهي مدينة بها زروع ومواش<sup>k</sup>  
 فاما البساتين والمتنزهات فليست<sup>l</sup> بها واما فواكههم فمن بروجرد وغيرها  
 وبنائهم من طين وهي مدينة طويلة ذكو فرسخ ولها سوقان سوق على باب  
 الجامع وسوق آخر بينهما \* صحن كبير<sup>m</sup> وبرجورد<sup>n</sup> مدينة اتخذ فيها المنبر  
 حمولة وزير ابي دلف وهي مدينة خصبة كثيرة الخير تحمل فواكهها الى  
 الكرج وغيرها وطولها اكثر من عرضها وطولها ذكو نصف فرسخ وبها زعفران<sup>o</sup> و  
 نهاوند على جبل وهي مدينة بنائهما من طين ولها<sup>p</sup> انهار وبساتين وفواكه  
 كثيرة تحمل الى العراق لاجودتها وكثرتها وبها جامعان احدهما عتيق والاخر  
 محدث ويرتفع بها زعفران<sup>q</sup> ورونداور<sup>r</sup> اسم رستان<sup>s</sup> والمنبر منها في الكرج  
 يعرف بكرج رونداور وهي مدينة صغيرة بنائهما من طين وهي خصبة لها مياه

والحلل والسقلاطون: C. addit. d) C. addit: C. O. et D. الابريسم. e) C. et D. O. وغير ذلك من سائر et habet deinde المرتفع  
 وسائر C. et D. f) C. O. D. امصار المسلمين. g) C. O. D. addunt: الجبال. h) C. O. D. ولا اكثر. i) C. O. D. النواحي  
 وهنوز اثار: E. pro his. j) E. semper. k) E. semper. l) C. O. D. كوشكهاى ايشان مانده است  
 Cor- rex e Jacut, IV, p. ٢٥١, 13. m) C. D. اصحاء واسعة. n) C. O. D. مسافتي دورست. o) C. et D. addunt  
 ل. l. اصحاء. p) E. semper. q) E. semper. r) C. O. D. رونداور. sed Ous. رونداور. s) C. O. D. رستان. t) C. O. D. كثير

وانهاره وزرع ويرتفع منها <sup>d</sup> من الزعفران ما لا يرتفع لغيرها <sup>e</sup> من مدن الجبال فيجهز الى العراق وسائر النواحي لكثرت وجودته <sup>f</sup> وأما حُلوان فانها مدينة فى سفح الجبل المطل على العراق وقد صورناها فى صورة العراق وهى مدينة بناؤها من طين وفيها ايضاً بناء حجارة وهى مدينة نحو نصف الدينور والثلج منها على مرحلة وهى مع ذلك حارة فيها نخيل وثين كثير <sup>g</sup> ورمّان <sup>h</sup> وأما الصَّيْمَرَة والسَّيْرَوَان فهما صغيرتان غير أنّ بناءهما الغالب عليه الحجارة والجص يجتمع <sup>i</sup> فيهما التمر والجوز وما يكون فى بلاد الصرد والجردم وفيهما <sup>j</sup> مياه وأشجار وزرع وهما نهرتان يجرى الماء فى خلال <sup>k</sup> الدور والمحال <sup>l</sup> <sup>m</sup> وأما شَهْرُور فانها مدينة صغيرة قد غلب عليها الاكران <sup>n</sup> على قربها من العراق ولا يكون بها امير ولا عامل وهى فى يد الاكران وكذلك شَهْرُور <sup>o</sup> الغالب عليها الاكران وهى مدينة صغيرة <sup>p</sup> <sup>q</sup> وأما قَرْوِين فانها مدينة عليها حصن ولها مدينة <sup>r</sup> داخله والجامع فى المدينة <sup>s</sup> وهى ثغره الديلم وبينها وبين مستقر ملك الديلم مرحلتان <sup>t</sup> اثنا عشر فرسخاً <sup>u</sup> والطائفتان <sup>v</sup> اقرب

مروج (Jacut quoque ثمار 6, ٨٣٢, II, p. et Jacut, Abulfeda, p. ٢١, C., D., a)  
<sup>d</sup> C. add. <sup>e</sup> من غيرها D. بغيرها C. <sup>f</sup> بها C. et Jacut. (مياه).  
 ut quoque D. et Abulf. p. ٣٧, B. <sup>g</sup> يجتمع. <sup>h</sup> Jacut, III, p. ٢٢٣, f)  
 كثيرة C. et Jacut addunt مياه. <sup>i</sup> وفيها A., B. et C. <sup>j</sup> الليمون 15.  
 C., D. et Jacut (ومنازلهم) ومحالهم <sup>k</sup> et fere sic quoque Abulfeda, p. ٢١٣, k)  
 وذكر لى ثقة ان بشهرور: C. addit. <sup>l</sup> شهرور C. et D. <sup>m</sup> وهى قريبة C. i)  
 Ad اصله (sio) كرم يحمل (sio) العنب سنة والسنة الثانية يحمل (sio) الودج  
 idem narratur شهرور ubi de monte prope ٣٩٩, II, p. Kazwini, quae verba conf.  
 قزوین شهری بزرگست شارسستان وحصار دارد E. habet كبيرة. C. add. m)  
 داخل. A., B. et C. <sup>n</sup> C. add. <sup>o</sup> الداخل. <sup>p</sup> C. et D. <sup>q</sup> تغزو. A. om.  
 ولها مدينتان اخريان صغيرتان ومن عجائبيها ان لها: C. addit. q)  
 ضيعتين على اربعة فراسخ منهما دعرف (تعرفان 1) بالرس وتاشفين وبينهما  
 جادة الطريق ينطبع الكديد بالرس ولا ينطبع بتاشفين وينصبغ الصبغ  
 بتاشفين ولا ينصبغ بالرس وإذا حول احدهما الى موضع صاحبه من الضيعتين  
 فوقها وهى C. add. <sup>r</sup> لم ينجع فعلهما.

الى الديلم منها<sup>٥</sup>، وليس \* لقزوين ماءً جاريةً ألا مسقذار ما يشرب وبيجرى  
هذا الماء في مسجد الجامع في قنطرة وهو ماءً وبي<sup>٦</sup> غير أن لهم اشجاراً  
وكروماً وزروعاً كلها عذى \* تزكو حتى يحمل الى الآفاق<sup>٧</sup>، وأما قم فأنها  
مدينة<sup>٨</sup> عليها سور وهي خصبة<sup>٩</sup> ومآوهم من<sup>١٠</sup> آبار ومآوهم للبهاتين على سوان<sup>١١</sup>  
وبها فواكه واشجار فستق وبندق وليس بتلك النواحي بندق إلا بمدينة  
لاشتر فإن بها بندقاً<sup>١٢</sup>، وليس بجميع الجبال نخيل إلا بالصيمرة والسيروان  
وشابرخاست وهي نخيل قليلة واهل قم كلهم شيعة \* والغالب عليهم العرب<sup>١٣</sup>  
وقاشان مدينة صغيرة بناؤها وبناء قم الغالب عليه الطين<sup>١٤</sup>، وأما سائر ما  
ذكرنا من مدن الجبال سوى الرى فأنها صغار متقاربة<sup>١٥</sup>

حول البلد. *C. add.* <sup>٥</sup> بقزوين كثير ماء. *C. add.* <sup>٦</sup> وهي صغيرة. *C. add.* <sup>٧</sup> واز آنجا با دام وميويز (موز. *Ous.*) بسيار خيزد. *E.* تزكوا جداً. *C. pro his* <sup>٨</sup> ويتخذ بها اكسية مرعزي وجورب ما علمت انه يتخذ: *Deinde C. addit:* <sup>٩</sup> *C. add.* وتليبهاي بزوشم يعني مَرَعَز نيكو بافند: *E.* et في غيرها مثله *et etiam in suo Codice habuit Jacut* (IV, p. ١٧٥, 9); cf. quo-  
que *Ous.*; cum *A. et B. faciunt D., E. et Abulfeda*, p. ٢٢١. <sup>١٠</sup> *A. et Abul-  
feda* <sup>١١</sup> وخبرت أن ماء ابارهم: *C. addit:* ابار *Post* من. *A. et B. om.* <sup>١٢</sup> حصينة <sup>١٣</sup> مالمح فاذا حفروها صيروها واسعة مربعة ثم رعت (رفع ل.) من قعرها بالاحجار  
بناء حتى يبلغ ذروة البئر وجاء (فاذا جاء ل.) الشتاء وأوان المطر أجروا ماء  
واديهم الى هذه الابار فلا يزال طول الشتاء وايام المطر يدخل الابار من  
ذلك الماء العذب فاذا انقطع عنهم الماء العذب والمطر استنقوا من تلك الابار  
ماء عذباً الى ان يفسد ما وقع في البئر ويعود الى ملوحتة *Jacut*, IV,  
p. ١٧٥, 10—13 fere eadem habet. Pro مربعة hic legit مرتفعة. Cf. *Kazwiní*, II,  
p. ٢٩٧. <sup>١٤</sup> *Abulfeda* <sup>١٥</sup> كثيرًا. *Secundum D. addendum est* <sup>١٦</sup> *E.* *pro his* <sup>١٧</sup> واصل ايشان گویند بیشمر (بیشتر) از عربست *C. pro his* <sup>١٨</sup> وبقاشان عقارب كبار: *C. addit:* <sup>١٩</sup> *Recte*; cf. *Jacut* l. 1. 22 seqq. <sup>٢٠</sup> *C. addit:* <sup>٢١</sup> *Ous.* p. 171. <sup>٢٢</sup> *Jacut*, IV, p. ١٥, 18 et *Kazwiní*, II, p. ٢٩., et vid. <sup>٢٣</sup> *Ous.* p. 171. <sup>٢٤</sup> *Jacut*, IV, p. ١٥, 18 et *Kazwiní*, II, p. ٢٩., et vid. <sup>٢٥</sup> *Ous.* p. 171.



وليس بجميع الجبال بحر صغير ولا كبير ولا بها نهر تجري فيه السفن والغالب عليها كلها الجبال إلا ما بين همدان إلى الرق وإلى قم فإن الجبال هناك <sup>a</sup> قليلة <sup>٥</sup> وأما الذي يحيط بالجبال من حدّ شهرزور ممتدًا على حلوان والصيمرة والسيروان واللور إلى اصبهان <sup>b</sup> وحدّ فارس راجعًا على <sup>c</sup> قاشان إلى همدان حتّى ينتهي إلى قزوین وسهرورد على حدود اذربيجان إلى ان يعود إلى شهرزور فإنّها كلها جبال لا يكاد يوجد فيها فضاء كبير لا يرى منه جبل <sup>d</sup>، فأما الرق فأنّا ضمناها إلى المديلم وان كانت قائمة بنفسها لأنّ اتصالها بها اتصال واحد وليس بينهما حاجز يستحقّ \* به الانفرد عنها فمرة من الجبال ومرة من عمل خرّاسان، والرق مدينة ليس بعد بغداد في المشرق اعمر منها \* إلا أنّ <sup>e</sup> نيسابور اكبر عاصمة منها فأما اشتباك البناء والبساتين <sup>f</sup> والخصب والعمارة فهي اعمر وهي مدينة مقدارها فرسخ ونصف في مثله الغالب على بنائها الطين <sup>٥</sup> ومن الجبال المذكورة بهذه الكورة <sup>g</sup> جبل دُنبَاوَنَد <sup>١</sup> جبل مرتفع \* يرى فيما بلغنى من خمسين فرسخًا <sup>m</sup> لارتفاعه وما بلغنى أنّ احداً ارتقاه ويتحدّث في خرافات الفرس أنّ الصخّار حتى في هذا الجبل وأنّ السحرة من جميع اقطار الارض تأوى اليه <sup>n</sup> <sup>٥</sup> وجبل

وإردستان مدينة عليها سور وهي كل محلة (sic) حصن Deinde in C. haec sequuntur حصن اردستان مدينة عليها سور وهي كل محلة (sic) حصن  
حصين وبها اثار قديمة من اثار الماچوس مثل انوشروان وكسرى ولها قناة Jacut, I, عظيمة عجيبة جدًا وأهلها اصحاب الحديد والادب والكتابة. <sup>a</sup>) C., D. et Abulfeda, p. ١٩٨ nomine Istakhrī multa plura dat. <sup>b</sup>) E. addit خواست <sup>c</sup>) A. et B. إلى <sup>d</sup>) In C. additur: ماء <sup>e</sup>) C. et Jacut, II, <sup>f</sup>) C. سهل <sup>g</sup>) C. et Jacut, II, <sup>h</sup>) C. et D. واليسار et sic tum E. et Jacut, tum infra <sup>i</sup>) C. et Jacut addunt <sup>j</sup>) C. كور <sup>k</sup>) E. دماوند <sup>l</sup>) C. خمسة <sup>m</sup>) O. <sup>n</sup>) C. addit الجبل <sup>٥</sup> <sup>١</sup>) O. <sup>٢</sup>) C. <sup>٣</sup>) O. <sup>٤</sup>) C. <sup>٥</sup>) C. <sup>٦</sup>) C. <sup>٧</sup>) C. <sup>٨</sup>) C. <sup>٩</sup>) C. <sup>١٠</sup>) C. <sup>١١</sup>) C. <sup>١٢</sup>) C. <sup>١٣</sup>) C. <sup>١٤</sup>) C. <sup>١٥</sup>) C. <sup>١٦</sup>) C. <sup>١٧</sup>) C. <sup>١٨</sup>) C. <sup>١٩</sup>) C. <sup>٢٠</sup>) C. <sup>٢١</sup>) C. <sup>٢٢</sup>) C. <sup>٢٣</sup>) C. <sup>٢٤</sup>) C. <sup>٢٥</sup>) C. <sup>٢٦</sup>) C. <sup>٢٧</sup>) C. <sup>٢٨</sup>) C. <sup>٢٩</sup>) C. <sup>٣٠</sup>) C. <sup>٣١</sup>) C. <sup>٣٢</sup>) C. <sup>٣٣</sup>) C. <sup>٣٤</sup>) C. <sup>٣٥</sup>) C. <sup>٣٦</sup>) C. <sup>٣٧</sup>) C. <sup>٣٨</sup>) C. <sup>٣٩</sup>) C. <sup>٤٠</sup>) C. <sup>٤١</sup>) C. <sup>٤٢</sup>) C. <sup>٤٣</sup>) C. <sup>٤٤</sup>) C. <sup>٤٥</sup>) C. <sup>٤٦</sup>) C. <sup>٤٧</sup>) C. <sup>٤٨</sup>) C. <sup>٤٩</sup>) C. <sup>٥٠</sup>) C. <sup>٥١</sup>) C. <sup>٥٢</sup>) C. <sup>٥٣</sup>) C. <sup>٥٤</sup>) C. <sup>٥٥</sup>) C. <sup>٥٦</sup>) C. <sup>٥٧</sup>) C. <sup>٥٨</sup>) C. <sup>٥٩</sup>) C. <sup>٦٠</sup>) C. <sup>٦١</sup>) C. <sup>٦٢</sup>) C. <sup>٦٣</sup>) C. <sup>٦٤</sup>) C. <sup>٦٥</sup>) C. <sup>٦٦</sup>) C. <sup>٦٧</sup>) C. <sup>٦٨</sup>) C. <sup>٦٩</sup>) C. <sup>٧٠</sup>) C. <sup>٧١</sup>) C. <sup>٧٢</sup>) C. <sup>٧٣</sup>) C. <sup>٧٤</sup>) C. <sup>٧٥</sup>) C. <sup>٧٦</sup>) C. <sup>٧٧</sup>) C. <sup>٧٨</sup>) C. <sup>٧٩</sup>) C. <sup>٨٠</sup>) C. <sup>٨١</sup>) C. <sup>٨٢</sup>) C. <sup>٨٣</sup>) C. <sup>٨٤</sup>) C. <sup>٨٥</sup>) C. <sup>٨٦</sup>) C. <sup>٨٧</sup>) C. <sup>٨٨</sup>) C. <sup>٨٩</sup>) C. <sup>٩٠</sup>) C. <sup>٩١</sup>) C. <sup>٩٢</sup>) C. <sup>٩٣</sup>) C. <sup>٩٤</sup>) C. <sup>٩٥</sup>) C. <sup>٩٦</sup>) C. <sup>٩٧</sup>) C. <sup>٩٨</sup>) C. <sup>٩٩</sup>) C. <sup>١٠٠</sup>) C. <sup>١٠١</sup>) C. <sup>١٠٢</sup>) C. <sup>١٠٣</sup>) C. <sup>١٠٤</sup>) C. <sup>١٠٥</sup>) C. <sup>١٠٦</sup>) C. <sup>١٠٧</sup>) C. <sup>١٠٨</sup>) C. <sup>١٠٩</sup>) C. <sup>١١٠</sup>) C. <sup>١١١</sup>) C. <sup>١١٢</sup>) C. <sup>١١٣</sup>) C. <sup>١١٤</sup>) C. <sup>١١٥</sup>) C. <sup>١١٦</sup>) C. <sup>١١٧</sup>) C. <sup>١١٨</sup>) C. <sup>١١٩</sup>) C. <sup>١٢٠</sup>) C. <sup>١٢١</sup>) C. <sup>١٢٢</sup>) C. <sup>١٢٣</sup>) C. <sup>١٢٤</sup>) C. <sup>١٢٥</sup>) C. <sup>١٢٦</sup>) C. <sup>١٢٧</sup>) C. <sup>١٢٨</sup>) C. <sup>١٢٩</sup>) C. <sup>١٣٠</sup>) C. <sup>١٣١</sup>) C. <sup>١٣٢</sup>) C. <sup>١٣٣</sup>) C. <sup>١٣٤</sup>) C. <sup>١٣٥</sup>) C. <sup>١٣٦</sup>) C. <sup>١٣٧</sup>) C. <sup>١٣٨</sup>) C. <sup>١٣٩</sup>) C. <sup>١٤٠</sup>) C. <sup>١٤١</sup>) C. <sup>١٤٢</sup>) C. <sup>١٤٣</sup>) C. <sup>١٤٤</sup>) C. <sup>١٤٥</sup>) C. <sup>١٤٦</sup>) C. <sup>١٤٧</sup>) C. <sup>١٤٨</sup>) C. <sup>١٤٩</sup>) C. <sup>١٥٠</sup>) C. <sup>١٥١</sup>) C. <sup>١٥٢</sup>) C. <sup>١٥٣</sup>) C. <sup>١٥٤</sup>) C. <sup>١٥٥</sup>) C. <sup>١٥٦</sup>) C. <sup>١٥٧</sup>) C. <sup>١٥٨</sup>) C. <sup>١٥٩</sup>) C. <sup>١٦٠</sup>) C. <sup>١٦١</sup>) C. <sup>١٦٢</sup>) C. <sup>١٦٣</sup>) C. <sup>١٦٤</sup>) C. <sup>١٦٥</sup>) C. <sup>١٦٦</sup>) C. <sup>١٦٧</sup>) C. <sup>١٦٨</sup>) C. <sup>١٦٩</sup>) C. <sup>١٧٠</sup>) C. <sup>١٧١</sup>) C. <sup>١٧٢</sup>) C. <sup>١٧٣</sup>) C. <sup>١٧٤</sup>) C. <sup>١٧٥</sup>) C. <sup>١٧٦</sup>) C. <sup>١٧٧</sup>) C. <sup>١٧٨</sup>) C. <sup>١٧٩</sup>) C. <sup>١٨٠</sup>) C. <sup>١٨١</sup>) C. <sup>١٨٢</sup>) C. <sup>١٨٣</sup>) C. <sup>١٨٤</sup>) C. <sup>١٨٥</sup>) C. <sup>١٨٦</sup>) C. <sup>١٨٧</sup>) C. <sup>١٨٨</sup>) C. <sup>١٨٩</sup>) C. <sup>١٩٠</sup>) C. <sup>١٩١</sup>) C. <sup>١٩٢</sup>) C. <sup>١٩٣</sup>) C. <sup>١٩٤</sup>) C. <sup>١٩٥</sup>) C. <sup>١٩٦</sup>) C. <sup>١٩٧</sup>) C. <sup>١٩٨</sup>) C. <sup>١٩٩</sup>) C. <sup>٢٠٠</sup>) C. <sup>٢٠١</sup>) C. <sup>٢٠٢</sup>) C. <sup>٢٠٣</sup>) C. <sup>٢٠٤</sup>) C. <sup>٢٠٥</sup>) C. <sup>٢٠٦</sup>) C. <sup>٢٠٧</sup>) C. <sup>٢٠٨</sup>) C. <sup>٢٠٩</sup>) C. <sup>٢١٠</sup>) C. <sup>٢١١</sup>) C. <sup>٢١٢</sup>) C. <sup>٢١٣</sup>) C. <sup>٢١٤</sup>) C. <sup>٢١٥</sup>) C. <sup>٢١٦</sup>) C. <sup>٢١٧</sup>) C. <sup>٢١٨</sup>) C. <sup>٢١٩</sup>) C. <sup>٢٢٠</sup>) C. <sup>٢٢١</sup>) C. <sup>٢٢٢</sup>) C. <sup>٢٢٣</sup>) C. <sup>٢٢٤</sup>) C. <sup>٢٢٥</sup>) C. <sup>٢٢٦</sup>) C. <sup>٢٢٧</sup>) C. <sup>٢٢٨</sup>) C. <sup>٢٢٩</sup>) C. <sup>٢٣٠</sup>) C. <sup>٢٣١</sup>) C. <sup>٢٣٢</sup>) C. <sup>٢٣٣</sup>) C. <sup>٢٣٤</sup>) C. <sup>٢٣٥</sup>) C. <sup>٢٣٦</sup>) C. <sup>٢٣٧</sup>) C. <sup>٢٣٨</sup>) C. <sup>٢٣٩</sup>) C. <sup>٢٤٠</sup>) C. <sup>٢٤١</sup>) C. <sup>٢٤٢</sup>) C. <sup>٢٤٣</sup>) C. <sup>٢٤٤</sup>) C. <sup>٢٤٥</sup>) C. <sup>٢٤٦</sup>) C. <sup>٢٤٧</sup>) C. <sup>٢٤٨</sup>) C. <sup>٢٤٩</sup>) C. <sup>٢٥٠</sup>) C. <sup>٢٥١</sup>) C. <sup>٢٥٢</sup>) C. <sup>٢٥٣</sup>) C. <sup>٢٥٤</sup>) C. <sup>٢٥٥</sup>) C. <sup>٢٥٦</sup>) C. <sup>٢٥٧</sup>) C. <sup>٢٥٨</sup>) C. <sup>٢٥٩</sup>) C. <sup>٢٦٠</sup>) C. <sup>٢٦١</sup>) C. <sup>٢٦٢</sup>) C. <sup>٢٦٣</sup>) C. <sup>٢٦٤</sup>) C. <sup>٢٦٥</sup>) C. <sup>٢٦٦</sup>) C. <sup>٢٦٧</sup>) C. <sup>٢٦٨</sup>) C. <sup>٢٦٩</sup>) C. <sup>٢٧٠</sup>) C. <sup>٢٧١</sup>) C. <sup>٢٧٢</sup>) C. <sup>٢٧٣</sup>) C. <sup>٢٧٤</sup>) C. <sup>٢٧٥</sup>) C. <sup>٢٧٦</sup>) C. <sup>٢٧٧</sup>) C. <sup>٢٧٨</sup>) C. <sup>٢٧٩</sup>) C. <sup>٢٨٠</sup>) C. <sup>٢٨١</sup>) C. <sup>٢٨٢</sup>) C. <sup>٢٨٣</sup>) C. <sup>٢٨٤</sup>) C. <sup>٢٨٥</sup>) C. <sup>٢٨٦</sup>) C. <sup>٢٨٧</sup>) C. <sup>٢٨٨</sup>) C. <sup>٢٨٩</sup>) C. <sup>٢٩٠</sup>) C. <sup>٢٩١</sup>) C. <sup>٢٩٢</sup>) C. <sup>٢٩٣</sup>) C. <sup>٢٩٤</sup>) C. <sup>٢٩٥</sup>) C. <sup>٢٩٦</sup>) C. <sup>٢٩٧</sup>) C. <sup>٢٩٨</sup>) C. <sup>٢٩٩</sup>) C. <sup>٣٠٠</sup>) C. <sup>٣٠١</sup>) C. <sup>٣٠٢</sup>) C. <sup>٣٠٣</sup>) C. <sup>٣٠٤</sup>) C. <sup>٣٠٥</sup>) C. <sup>٣٠٦</sup>) C. <sup>٣٠٧</sup>) C. <sup>٣٠٨</sup>) C. <sup>٣٠٩</sup>) C. <sup>٣١٠</sup>) C. <sup>٣١١</sup>) C. <sup>٣١٢</sup>) C. <sup>٣١٣</sup>) C. <sup>٣١٤</sup>) C. <sup>٣١٥</sup>) C. <sup>٣١٦</sup>) C. <sup>٣١٧</sup>) C. <sup>٣١٨</sup>) C. <sup>٣١٩</sup>) C. <sup>٣٢٠</sup>) C. <sup>٣٢١</sup>) C. <sup>٣٢٢</sup>) C. <sup>٣٢٣</sup>) C. <sup>٣٢٤</sup>) C. <sup>٣٢٥</sup>) C. <sup>٣٢٦</sup>) C. <sup>٣٢٧</sup>) C. <sup>٣٢٨</sup>) C. <sup>٣٢٩</sup>) C. <sup>٣٣٠</sup>) C. <sup>٣٣١</sup>) C. <sup>٣٣٢</sup>) C. <sup>٣٣٣</sup>) C. <sup>٣٣٤</sup>) C. <sup>٣٣٥</sup>) C. <sup>٣٣٦</sup>) C. <sup>٣٣٧</sup>) C. <sup>٣٣٨</sup>) C. <sup>٣٣٩</sup>) C. <sup>٣٤٠</sup>) C. <sup>٣٤١</sup>) C. <sup>٣٤٢</sup>) C. <sup>٣٤٣</sup>) C. <sup>٣٤٤</sup>) C. <sup>٣٤٥</sup>) C. <sup>٣٤٦</sup>) C. <sup>٣٤٧</sup>) C. <sup>٣٤٨</sup>) C. <sup>٣٤٩</sup>) C. <sup>٣٥٠</sup>) C. <sup>٣٥١</sup>) C. <sup>٣٥٢</sup>) C. <sup>٣٥٣</sup>) C. <sup>٣٥٤</sup>) C. <sup>٣٥٥</sup>) C. <sup>٣٥٦</sup>) C. <sup>٣٥٧</sup>) C. <sup>٣٥٨</sup>) C. <sup>٣٥٩</sup>) C. <sup>٣٦٠</sup>) C. <sup>٣٦١</sup>) C. <sup>٣٦٢</sup>) C. <sup>٣٦٣</sup>) C. <sup>٣٦٤</sup>) C. <sup>٣٦٥</sup>) C. <sup>٣٦٦</sup>) C. <sup>٣٦٧</sup>) C. <sup>٣٦٨</sup>) C. <sup>٣٦٩</sup>) C. <sup>٣٧٠</sup>) C. <sup>٣٧١</sup>) C. <sup>٣٧٢</sup>) C. <sup>٣٧٣</sup>) C. <sup>٣٧٤</sup>) C. <sup>٣٧٥</sup>) C. <sup>٣٧٦</sup>) C. <sup>٣٧٧</sup>) C. <sup>٣٧٨</sup>) C. <sup>٣٧٩</sup>) C. <sup>٣٨٠</sup>) C. <sup>٣٨١</sup>) C. <sup>٣٨٢</sup>) C. <sup>٣٨٣</sup>) C. <sup>٣٨٤</sup>) C. <sup>٣٨٥</sup>) C. <sup>٣٨٦</sup>) C. <sup>٣٨٧</sup>) C. <sup>٣٨٨</sup>) C. <sup>٣٨٩</sup>) C. <sup>٣٩٠</sup>) C. <sup>٣٩١</sup>) C. <sup>٣٩٢</sup>) C. <sup>٣٩٣</sup>) C. <sup>٣٩٤</sup>) C. <sup>٣٩٥</sup>) C. <sup>٣٩٦</sup>) C. <sup>٣٩٧</sup>) C. <sup>٣٩٨</sup>) C. <sup>٣٩٩</sup>) C. <sup>٤٠٠</sup>) C. <sup>٤٠١</sup>) C. <sup>٤٠٢</sup>) C. <sup>٤٠٣</sup>) C. <sup>٤٠٤</sup>) C. <sup>٤٠٥</sup>) C. <sup>٤٠٦</sup>) C. <sup>٤٠٧</sup>) C. <sup>٤٠٨</sup>) C. <sup>٤٠٩</sup>) C. <sup>٤١٠</sup>) C. <sup>٤١١</sup>) C. <sup>٤١٢</sup>) C. <sup>٤١٣</sup>) C. <sup>٤١٤</sup>) C. <sup>٤١٥</sup>) C. <sup>٤١٦</sup>) C. <sup>٤١٧</sup>) C. <sup>٤١٨</sup>) C. <sup>٤١٩</sup>) C. <sup>٤٢٠</sup>) C. <sup>٤٢١</sup>) C. <sup>٤٢٢</sup>) C. <sup>٤٢٣</sup>) C. <sup>٤٢٤</sup>) C. <sup>٤٢٥</sup>) C. <sup>٤٢٦</sup>) C. <sup>٤٢٧</sup>) C. <sup>٤٢٨</sup>) C. <sup>٤٢٩</sup>) C. <sup>٤٣٠</sup>) C. <sup>٤٣١</sup>) C. <sup>٤٣٢</sup>) C. <sup>٤٣٣</sup>) C. <sup>٤٣٤</sup>) C. <sup>٤٣٥</sup>) C. <sup>٤٣٦</sup>) C. <sup>٤٣٧</sup>) C. <sup>٤٣٨</sup>) C. <sup>٤٣٩</sup>) C. <sup>٤٤٠</sup>) C. <sup>٤٤١</sup>) C. <sup>٤٤٢</sup>) C. <sup>٤٤٣</sup>) C. <sup>٤٤٤</sup>) C. <sup>٤٤٥</sup>) C. <sup>٤٤٦</sup>) C. <sup>٤٤٧</sup>) C. <sup>٤٤٨</sup>) C. <sup>٤٤٩</sup>) C. <sup>٤٥٠</sup>) C. <sup>٤٥١</sup>) C. <sup>٤٥٢</sup>) C. <sup>٤٥٣</sup>) C. <sup>٤٥٤</sup>) C. <sup>٤٥٥</sup>) C. <sup>٤٥٦</sup>) C. <sup>٤٥٧</sup>) C. <sup>٤٥٨</sup>) C. <sup>٤٥٩</sup>) C. <sup>٤٦٠</sup>) C. <sup>٤٦١</sup>) C. <sup>٤٦٢</sup>) C. <sup>٤٦٣</sup>) C. <sup>٤٦٤</sup>) C. <sup>٤٦٥</sup>) C. <sup>٤٦٦</sup>) C. <sup>٤٦٧</sup>) C. <sup>٤٦٨</sup>) C. <sup>٤٦٩</sup>) C. <sup>٤٧٠</sup>) C. <sup>٤٧١</sup>) C. <sup>٤٧٢</sup>) C. <sup>٤٧٣</sup>) C. <sup>٤٧٤</sup>) C. <sup>٤٧٥</sup>) C. <sup>٤٧٦</sup>) C. <sup>٤٧٧</sup>) C. <sup>٤٧٨</sup>) C. <sup>٤٧٩</sup>) C. <sup>٤٨٠</sup>) C. <sup>٤٨١</sup>) C. <sup>٤٨٢</sup>) C. <sup>٤٨٣</sup>) C. <sup>٤٨٤</sup>) C. <sup>٤٨٥</sup>) C. <sup>٤٨٦</sup>) C. <sup>٤٨٧</sup>) C. <sup>٤٨٨</sup>) C. <sup>٤٨٩</sup>) C. <sup>٤٩٠</sup>) C. <sup>٤٩١</sup>) C. <sup>٤٩٢</sup>) C. <sup>٤٩٣</sup>) C. <sup>٤٩٤</sup>) C. <sup>٤٩٥</sup>) C. <sup>٤٩٦</sup>) C. <sup>٤٩٧</sup>) C. <sup>٤٩٨</sup>) C. <sup>٤٩٩</sup>) C. <sup>٥٠٠</sup>) C. <sup>٥٠١</sup>) C. <sup>٥٠٢</sup>) C. <sup>٥٠٣</sup>) C. <sup>٥٠٤</sup>) C. <sup>٥٠٥</sup>) C. <sup>٥٠٦</sup>) C. <sup>٥٠٧</sup>) C. <sup>٥٠٨</sup>) C. <sup>٥٠٩</sup>) C. <sup>٥١٠</sup>) C. <sup>٥١١</sup>) C. <sup>٥١٢</sup>) C. <sup>٥١٣</sup>) C. <sup>٥١٤</sup>) C. <sup>٥١٥</sup>) C. <sup>٥١٦</sup>) C. <sup>٥١٧</sup>) C. <sup>٥١٨</sup>) C. <sup>٥١٩</sup>) C. <sup>٥٢٠</sup>) C. <sup>٥٢١</sup>) C. <sup>٥٢٢</sup>) C. <sup>٥٢٣</sup>) C. <sup>٥٢٤</sup>) C. <sup>٥٢٥</sup>) C. <sup>٥٢٦</sup>) C. <sup>٥٢٧</sup>) C. <sup>٥٢٨</sup>) C. <sup>٥٢٩</sup>) C. <sup>٥٣٠</sup>) C. <sup>٥٣١</sup>) C. <sup>٥٣٢</sup>) C. <sup>٥٣٣</sup>) C. <sup>٥٣٤</sup>) C. <sup>٥٣٥</sup>) C. <sup>٥٣٦</sup>) C. <sup>٥٣٧</sup>) C. <sup>٥٣٨</sup>) C. <sup>٥٣٩</sup>) C. <sup>٥٤٠</sup>) C. <sup>٥٤١</sup>) C. <sup>٥٤٢</sup>) C. <sup>٥٤٣</sup>) C. <sup>٥٤٤</sup>) C. <sup>٥٤٥</sup>) C. <sup>٥٤٦</sup>) C. <sup>٥٤٧</sup>) C. <sup>٥٤٨</sup>) C. <sup>٥٤٩</sup>) C. <sup>٥٥٠</sup>) C. <sup>٥٥١</sup>) C. <sup>٥٥٢</sup>) C. <sup>٥٥٣</sup>) C. <sup>٥٥٤</sup>) C. <sup>٥٥٥</sup>) C. <sup>٥٥٦</sup>) C. <sup>٥٥٧</sup>) C. <sup>٥٥٨</sup>) C. <sup>٥٥٩</sup>) C. <sup>٥٦٠</sup>) C. <sup>٥٦١</sup>) C. <sup>٥٦٢</sup>) C. <sup>٥٦٣</sup>) C. <sup>٥٦٤</sup>) C. <sup>٥٦٥</sup>) C. <sup>٥٦٦</sup>) C. <sup>٥٦٧</sup>) C. <sup>٥٦٨</sup>) C. <sup>٥٦٩</sup>) C. <sup>٥٧٠</sup>) C. <sup>٥٧١</sup>) C. <sup>٥٧٢</sup>) C. <sup>٥٧٣</sup>) C. <sup>٥٧٤</sup>) C. <sup>٥٧٥</sup>) C. <sup>٥٧٦</sup>) C. <sup>٥٧٧</sup>) C. <sup>٥٧٨</sup>) C. <sup>٥٧٩</sup>) C. <sup>٥٨٠</sup>) C. <sup>٥٨١</sup>) C. <sup>٥٨٢</sup>) C. <sup>٥٨٣</sup>) C. <sup>٥٨٤</sup>) C. <sup>٥٨٥</sup>) C. <sup>٥٨٦</sup>) C. <sup>٥٨٧</sup>) C. <sup>٥٨٨</sup>) C. <sup>٥٨٩</sup>) C. <sup>٥٩٠</sup>) C. <sup>٥٩١</sup>) C. <sup>٥٩٢</sup>) C. <sup>٥٩٣</sup>) C. <sup>٥٩٤</sup>) C. <sup>٥٩٥</sup>) C. <sup>٥٩٦</sup>) C. <sup>٥٩٧</sup>) C. <sup>٥٩٨</sup>) C. <sup>٥٩٩</sup>) C. <sup>٦٠٠</sup>) C. <sup>٦٠١</sup>) C. <sup>٦٠٢</sup>) C. <sup>٦٠٣</sup>) C. <sup>٦٠٤</sup>) C. <sup>٦٠٥</sup>) C. <sup>٦٠٦</sup>) C. <sup>٦٠٧</sup>) C. <sup>٦٠٨</sup>) C. <sup>٦٠٩</sup>) C. <sup>٦١٠</sup>) C. <sup>٦١١</sup>) C. <sup>٦١٢</sup>) C. <sup>٦١٣</sup>) C. <sup>٦١٤</sup>) C. <sup>٦١٥</sup>) C. <sup>٦١٦</sup>) C. <sup>٦١٧</sup>) C. <sup>٦١٨</sup>) C. <sup>٦١٩</sup>) C. <sup>٦٢٠</sup>) C. <sup>٦٢١</sup>) C. <sup>٦٢٢</sup>) C. <sup>٦٢٣</sup>) C. <sup>٦٢٤</sup>) C. <sup>٦٢٥</sup>) C. <sup>٦٢٦</sup>) C. <sup>٦٢٧</sup>) C. <sup>٦٢٨</sup>) C. <sup>٦٢٩</sup>) C. <sup>٦٣٠</sup>) C. <sup>٦٣١</sup>) C. <sup>٦٣٢</sup>) C. <sup>٦٣٣</sup>) C. <sup>٦٣٤</sup>) C. <sup>٦٣٥</sup>) C. <sup>٦٣٦</sup>) C. <sup>٦٣٧</sup>) C. <sup>٦٣٨</sup>) C. <sup>٦٣٩</sup>) C. <sup>٦٤٠</sup>) C. <sup>٦٤١</sup>) C. <sup>٦٤٢</sup>) C. <sup>٦٤٣</sup>) C. <sup>٦٤٤</sup>) C. <sup>٦٤٥</sup>) C. <sup>٦٤٦</sup>) C. <sup>٦٤٧</sup>) C. <sup>٦٤٨</sup>) C. <sup>٦٤٩</sup>) C. <sup>٦٥٠</sup>) C. <sup>٦٥١</sup>) C. <sup>٦٥٢</sup>) C. <sup>٦٥٣</sup>) C. <sup>٦٥٤</sup>) C. <sup>٦٥٥</sup>) C. <sup>٦٥٦</sup>) C. <sup>٦٥٧</sup>) C. <sup>٦٥٨</sup>) C. <sup>٦٥٩</sup>) C. <sup>٦٦٠</sup>) C. <sup>٦٦١</sup>) C. <sup>٦٦٢</sup>) C. <sup>٦٦٣</sup>) C. <sup>٦٦٤</sup>) C. <sup>٦٦٥</sup>) C. <sup>٦٦٦</sup>) C. <sup>٦٦٧</sup>) C. <sup>٦٦٨</sup>) C. <sup>٦٦٩</sup>) C. <sup>٦٧٠</sup>) C. <sup>٦٧١</sup>) C. <sup>٦٧٢</sup>) C. <sup>٦٧٣</sup>) C. <sup>٦٧٤</sup>) C. <sup>٦٧٥</sup>) C. <sup>٦٧٦</sup>) C. <sup>٦٧٧</sup>) C. <sup>٦٧٨</sup>) C. <sup>٦٧٩</sup>) C. <sup>٦٨٠</sup>) C. <sup>٦٨١</sup>) C. <sup>٦٨٢</sup>) C. <sup>٦٨٣</sup>) C. <sup>٦٨٤</sup>) C. <sup>٦٨٥</sup>) C. <sup>٦٨٦</sup>) C. <sup>٦٨٧</sup>) C. <sup>٦٨٨</sup>) C. <sup>٦٨٩</sup>) C. <sup>٦٩٠</sup>) C. <sup>٦٩١</sup>) C. <sup>٦٩٢</sup>) C. <sup>٦٩٣</sup>) C. <sup>٦٩٤</sup>) C. <sup>٦٩٥</sup>) C. <sup>٦٩٦</sup>) C. <sup>٦٩٧</sup>) C. <sup>٦٩٨</sup>) C. <sup>٦٩٩</sup>) C. <sup>٧٠٠</sup>) C. <sup>٧٠١</sup>) C. <sup>٧٠٢</sup>) C. <sup>٧٠٣</sup>) C. <sup>٧٠٤</sup>) C. <sup>٧٠٥</sup>) C. <sup>٧٠٦</sup>) C. <sup>٧٠٧</sup>) C. <sup>٧٠٨</sup>) C. <sup>٧٠٩</sup>) C. <sup>٧١٠</sup>) C. <sup>٧١١</sup>) C. <sup>٧١٢</sup>) C. <sup>٧١٣</sup>) C. <sup>٧١٤</sup>) C. <sup>٧١٥</sup>) C. <sup>٧١٦</sup>) C. <sup>٧١٧</sup>) C. <sup>٧١٨</sup>) C. <sup>٧١٩</sup>) C. <sup>٧٢٠</sup>) C. <sup>٧٢١</sup>) C. <sup>٧٢٢</sup>) C. <sup>٧٢٣</sup>) C. <sup>٧٢٤</sup>) C. <sup>٧٢٥</sup>) C. <sup>٧٢٦</sup>) C. <sup>٧٢٧</sup>) C. <sup>٧٢٨</sup>) C. <sup>٧٢٩</sup>) C. <sup>٧٣٠</sup>) C. <sup>٧٣١</sup>) C. <sup>٧٣٢</sup>) C. <sup>٧٣٣</sup>) C. <sup>٧٣٤</sup>) C. <sup>٧٣٥</sup>) C. <sup>٧٣٦</sup>) C. <sup>٧٣٧</sup>) C. <sup>٧٣٨</sup>) C. <sup>٧٣٩</sup>) C. <sup>٧٤٠</sup>) C. <sup>٧٤١</sup>) C. <sup>٧٤٢</sup>) C. <sup>٧٤٣</sup>) C. <sup>٧٤٤</sup>) C. <sup>٧٤٥</sup>) C. <sup>٧٤٦</sup>) C. <sup>٧٤٧</sup>) C. <sup>٧٤٨</sup>) C. <sup>٧٤٩</sup>) C. <sup>٧٥٠</sup>) C. <sup>٧٥١</sup>) C. <sup>٧٥٢</sup>) C. <sup>٧٥٣</sup>) C. <sup>٧٥٤</sup>) C. <sup>٧٥٥</sup>) C. <sup>٧٥٦</sup>) C. <sup>٧٥٧</sup>) C. <sup>٧٥٨</sup>) C. <sup>٧٥٩</sup>) C. <sup>٧٦٠</sup>) C. <sup>٧٦١</sup>) C. <sup>٧٦٢</sup>) C. <sup>٧٦٣</sup>) C. <sup>٧٦٤</sup>) C. <sup>٧٦٥</sup>) C. <sup>٧٦٦</sup>) C. <sup>٧٦٧</sup>) C. <sup>٧٦٨</sup>) C. <sup>٧٦٩</sup>) C. <sup>٧٧٠</sup>) C. <sup>٧٧١</sup>) C. <sup>٧٧٢</sup>) C. <sup>٧٧٣</sup>) C. <sup>٧٧٤</sup>) C. <sup>٧٧٥</sup>) C. <sup>٧٧٦</sup>) C. <sup>٧٧٧</sup>) C. <sup>٧٧٨</sup>) C. <sup>٧٧٩</sup>) C. <sup>٧٨٠</sup>) C. <sup>٧٨١</sup>) C. <sup>٧٨٢</sup>) C. <sup>٧٨٣</sup>) C. <sup>٧٨٤</sup>) C. <sup>٧٨٥</sup>) C. <sup>٧٨٦</sup>) C. <sup>٧٨٧</sup>) C. <sup>٧٨٨</sup>) C. <sup>٧٨٩</sup>) C. <sup>٧٩٠</sup>) C. <sup>٧٩١</sup>) C. <sup>٧٩٢</sup>) C. <sup>٧٩٣</sup>) C. <sup>٧٩٤</sup>) C. <sup>٧٩٥</sup>) C. <sup>٧٩٦</sup>) C. <sup>٧٩٧</sup>) C. <sup>٧٩٨</sup>) C. <sup>٧٩٩</sup>) C. <sup>٨٠٠</sup>) C. <sup>٨٠١</sup>) C. <sup>٨٠٢</sup>) C. <sup>٨٠٣</sup>) C. <sup>٨٠٤</sup>) C. <sup>٨٠٥</sup>) C. <sup>٨٠٦</sup>) C. <sup>٨٠٧</sup>) C. <sup>٨٠٨</sup>) C. <sup>٨٠٩</sup>) C. <sup>٨١٠</sup>) C. <sup>٨١١</sup>) C. <sup>٨١٢</sup>) C. <sup>٨١٣</sup>) C. <sup>٨١٤</sup>) C. <sup>٨١٥</sup>) C. <sup>٨١٦</sup>) C. <sup>٨١٧</sup>) C. <sup>٨١٨</sup>) C. <sup>٨١٩</sup>) C. <sup>٨٢٠</sup>) C. <sup>٨٢١</sup>) C. <sup>٨٢٢</sup>) C. <sup>٨٢٣</sup>) C. <sup>٨٢٤</sup>) C. <sup>٨٢٥</sup>) C. <sup>٨٢٦</sup>) C. <sup>٨٢٧</sup>) C. <sup>٨٢٨</sup>) C. <sup>٨٢٩</sup>) C. <sup>٨٣٠</sup>) C. <sup>٨٣١</sup>) C. <sup>٨٣٢</sup>) C. <sup>٨٣٣</sup>) C. <sup>٨٣٤</sup>) C. <sup>٨٣٥</sup>) C. <sup>٨٣٦</sup>) C. <sup>٨٣٧</sup>) C. <sup>٨٣٨</sup>) C. <sup>٨٣٩</sup>) C. <sup>٨٤٠</sup>) C. <sup>٨٤١</sup>) C. <sup>٨٤٢</sup>) C.

يُسْتُون<sup>a</sup> جبل ممنوع لا يرتقى الى ذروته وطريق الحاج ناحت سماء وجهه من اعلاه الى اسفله املس حتى كأنه منكوت ومقدار قامات كثيرة من الارض قد ناحت وجهه وملس ويزعم<sup>b</sup> الناس ان بعض الكاسرة اراد ان يتخذ جوف هذا الجبل موضع سوق ليدل به على قوته<sup>d</sup> وسلطانه وعلى ظهر هذا الجبل بقرب الطريق مكان يشبه الغار فيه عين ماء تجري وهناك صورة دابة كاحسن<sup>e</sup> ما يكون من الصور زعموا انه صورة دابة كسرى المسماة شبديز وعليه كسرى وصورة شيسرين<sup>f</sup> وليس بهذه النواحي جبل عظيم مذكور الا ما ذكرنا غير ان جبل سبلان اعظم من دنباوند والكارث<sup>g</sup> بتبيل اعظم منهما، واما جبال الخرمية فانها جبال متنعة وفيها الخرمية وكان منها<sup>h</sup> بابك وفي قراهم مساجد وهم \* يقرءون القرآن غير انه يقال انهم لا يدينون في الباطن بشي<sup>i</sup> الا الاباحة<sup>j</sup>

واما نقودهم فالذهب والفضة جميعا والغالب على نقودهم الذهب، واما اوزانهم فان من همدان والمها<sup>k</sup> اربع مائة درهم ولا اعلم بجميع الجبال معادن ذهب ولا فضة<sup>m</sup> غير ان بقرب اصبهان معدنا للكحل<sup>n</sup> والغالب على جبل الجبال كلها اقتناء الاغنام وعلى اطاعتهم الالبان وما يكون منه حتى ان جنبهم يحمل الى الآفاق<sup>o</sup>

a) C. et D. بهستون. Deinde, omisso جبل, C. habet عال ut Kazwini, I, p. 104. Jacut, I, p. 79, 20. عال مرتفع. b) D. et Jacut addunt بعض. c) C. et Jacut حول. In E. legitur: كوهرا كوشكي سازد. d) C. et Jacut كه ببارسى آنرا ماست. e) E. addit: ماست. f) A. المسمى. g) A. et B. المسمى. h) C. et D. بسدين. i) A. et B. السران. j) A. et B. فيهما. k) C. كوه كويند. l) A. et B. والمهان. m) Hinc in A. et B. lacuna exstat usque ad سنندكر in capite sequenti, quam supplevi ex D. et E.; C. pro his inde a اعلم وبالاجبل معدن ذهب وبشروان جبل طين يغسل بالماء ترابه فيوجد: habet فيه ما بين الدينار الى المذرة، نسخة اخرى وبالاجبل معدن ذهب بشروان وكذلك بناحية شهرورد جبل طين يغسل ترابه بالماء فيوجد فيه ما بين وبدنباوند معدن الكحل والزاج. n) C. addit: الدينار الى المذرة وبقرب الخ

## الديلم

وَأَمَّا الدَّيْلَمُ وما يَتَّصِلُ بها فَمِنْ نَاحِيَةِ الْجَنُوبِ قَزْوِينَ وَالطَّرْمُ<sup>a</sup> وَشَى<sup>2</sup> مِنْ أذربيجان وبعض الرِّقِّ وَيَتَّصِلُ بِهَا مِنْ جِهَةِ الْمَشْرِقِ بَقِيَّةُ الرِّقِّ وَطَبْرِسْتَان وَيَتَّصِلُ بِهَا مِنْ جِهَةِ الشَّمَالِ بِحَرِّ الْخَزَرِ وَمِنْ جِهَةِ الْمَغْرِبِ شَى<sup>3</sup> مِنْ أذربيجان وَبَلْدَانِ الرَّانِ وَقَدْ ضَمَمْنَا إِلَى ذَلِكَ مَا يَتَّصِلُ بِهَا مِنْ جِبَالِ الرُّوبَنْجِ<sup>b</sup> وَقَادُوسِيَّانَ<sup>c</sup> وَجِبَالِ قَارَنْ وَجَرَجَانَ وَأَمَّا بِحَرِّ الْخَزَرِ فَقَدْ أَضَرَفْنَا لَهُ صُورَةً \* وَقَدْ صَوَّرْنَا الدَّيْلِمَ وما يَتَّصِلُ بها<sup>d</sup> ✽

وَسَنَذَكُرُ مِنْ مَدَنِيَّاتِهَا وما يَقَعُ فِي أَضْعَافِهَا مِثْلَ مَا ذَكَرْنَا مِنْ غَيْرِهَا، أَمَّا الدَّيْلِمُ فَأَتَتْهَا سَهْلٌ وَجِبَلٌ أَمَّا السَّهْلُ فَهِيَ الْجَبِيلُ وَهِيَ مَفْتَرِشُونَ عَلَى شَطِّ الْبَحْرِ تَحْتَ جِبَالِ الدَّيْلِمِ وَأَمَّا الْجَبِيلُ فَالْدَّيْلِمُ الْمَحْضُ وَهِيَ جِبَالٌ مَنِيعَةٌ وَالْمَكَانُ الَّذِي يَقِيمُ بِهِ الْمَلِكُ يُسَمَّى رُؤْدَبَارَ<sup>e</sup> وَبِهِ يَقِيمُ آلُ جِسْتَانِ<sup>f</sup> وَرِيَّاسَةُ

الروبنج C. (ارروبنج semel) الروبنج P A. et B. طارم E. الطرم C. a) et روبست E. ررنج et زرونج الروبنج D. ورنج et الدرونج اورنج semel الدرونج cum var. 1. Dimaschki, p. ٣٣٩ رونج Edrisi, II, p. 179 رورنج; قادوسيان C. قادوسيان A. et B. primum deinde قاداسان o) الدرونج Jacut, I, p. ٢١٩ نادوسيان E. نادوسيان et قادوسيان D. قادوسيان et قادوسيان Cf. Melgunof, *Das südliche Ufer des Kaspischen Meeres*, p. 50 "vielleicht die alten Cadusii قادوسيان s. قادوسيان Tabarist. nach Ohondemir, p. 71. Apud Dimaschki l. l. corrupte بادمسان legitur; cf. ann. editoris. Apud Ibno 'l-Athir, VII, p. ٨٦, vs. 8 a f. قاوشان editum est. Fieri autem potest duo nomina esse confusa nempe nomen gentis in monte degentis قادوسيان et nomen principis قادوسيان e. g. Melgunof, p. 56, Beládsori, p. ٣١٢ وأذربايجان واران در E. habet C. d) (الفادوسيان s. الفادوسيان) جملة ارمينية نكاشته ايم بر حد طبرستان وديلمان واين صورت طبرستان وديلمان است Hic desinit lacuna in A. et B. e) C., D. et E. بحر الخزر. f) C. et D. الجبال. Deinde A. et C. فالديلم B. بالديلم g) In A. et B. lacuna. Dant nomen C., E., Jacut, II, p. ٨٣١, 16, Abulfeda, p. ٤٣٩ et *Djihân-Numa*, p. ٣٤٤. h) A. et B. حستان D. حسان. Sequitur sum C. et E., coll.

الديلم فيهم وزعم بعض الناس أن الديلم طائفة من بنى صبة ومواقعهم كثيرة الاشجار والغياض وأكثر ذلك للجبل في الوجه الذي يقابل البحر \* وطبرستان وقراهم مفترشة \* وهم أهل زرع وسواثم وليس عندهم من الدواب ما يستقلون بها<sup>٥</sup> ولسانهم مفرد غير العربية والفارسية وفي بعض الجبل<sup>٦</sup> فيما بلغني طائفة منهم يخالفون بلسانهم لسان الجبل والديلم والغالب على خلقه الديلم النحافة<sup>٧</sup> وخفة الشعر والعجلة وقلة الببالاة وقد كان الديلم<sup>٨</sup> دار كفر يسبى من رقيقهم إلى أيام الحسن بن زيد فتوسطهم العلوية واسلم بعضهم وفيهم<sup>٩</sup> إلى يومنا هذا كقار بالجبال المتصلة بها<sup>١٠</sup> والروبنج وجبال<sup>١١</sup> قادوسيان وقارن هي جبال ممتعة لكل جبل منها رثيس والغالب عليها الاشجار العالية والغياض والمياه وهي خصبة جدًا فأما جبال قارن فأنها قرية لا مدينة بها إلا شهمار<sup>١٢</sup> على مرحلة من سارية ومستقر آل قارن بموضع يسمى فريم<sup>١٣</sup> وهو موضع حصنهم وذخائرهم ومكان ملكهم \* ويتوارث

Abulfeda, p. ٢٢٩ seq. et Ibno 'l-Athir, VII, p. ١١٩, ١٨٣ et ٣٩١. a) E. pro his وطعامهم الارز والسمك ومواشيهم. b) C. pro his: وطبرستان زميني هامونست ونهرى هستند كه ديگر ديلمان زبان. E. haec habet: الجبل. A. قليلة. c) قليلة. خفة الشعر. d) C. add. والسمة. Deinde A. et B. ايشان نداند. e) A. et B. للديلم, E. مردمان طبرستان وديلمان. f) In E. hoc introducit verbis قوم يقال لهم الشرز. Vid. Jacut, III, p. ٢٧٥, 8 et 9 et p. ٥٠٤, 4. g) C. add. وگويند كه. h) A. et B. omittunt copulam, C. om. جبال. i) Alii الا شهما. C. Ous. p. 175 (Male شهمار apud Jacut, III, p. ٣٢٤). In E. ab initio quaedam desunt, excidit nempe quoque nomen شهمار (cf. Ous.). Supersunt: واز قزقم (sic) تا ساري يك مرحله دارند وقرارگاه مازن (sic) كه بادشاه ايشان بود الا شهمار وفريم. Cum his denique cf. Jacut, III, p. ٨٩. ubi ايسن جاينگاهست في مدينة Jacut دسرسن. D. بفرمين. A. et B. ut quoque p. ٣٢٤. k) A. et B. فريم.

صاحب الجبل المملكة بها منذ<sup>٥</sup> أيام الاكسرة<sup>٥</sup> وجبال قادوسيان جبال مملكة  
ورئيسهم يسكن قرية تسمى أرم<sup>٥</sup> وليس بجبال قادوسيان منبهر وبينها وبين  
سارية مرحلة<sup>٥</sup> وأما جبال الرومنج فأنها كانت ممالك إلا أن في هذا العصر  
قد فنيت ملوكهم وهم من<sup>٥</sup> الرق وطبرستان فما كان في وجه الرق فمن  
حدود الرق وما كان من وجه طبرستان فمن طبرستان<sup>٥</sup> والمدخل الى  
الديلم من طبرستان على سألوس<sup>٥</sup> وهي على البكر ولها منعة اذا استوثق  
منها بالشحنة صعب المسلك على اهل الديلم الى طبرستان، وبين هذه  
الجبال من حد الديلم الى أستراباذ<sup>٥</sup> الى البكر أكثر<sup>٥</sup> يوم وربما ضاق حتى  
يضرّب الماء الجبل فاذا قرب<sup>٥</sup> السديلم الى الجبل<sup>٥</sup> اتسع حتى صار بينه  
وبين البكر مسيرة يومين وأكثر<sup>٥</sup>

وأما نواحي قزوین فان الذي يتصل بها من المدن؛ أبهر وزنجان والطالقان<sup>٥</sup>  
ويتصل بالرق الخوار وشلسنة<sup>٥</sup> وبنمة وتقع في قومس سمنان والدماغان  
ويستطام وتقع في طبرستان آمل وناتل وسألوس وكلاز والرويان وميلة<sup>٥</sup> وبرجی<sup>٥</sup>

٥) C. صاحب pro his. D. habet اصحاب. يتوارثونه من C. et Jacut pro his. ٦) C. استراباذ. E. شالوس. D. et C. ٧) C. et D. بين. ٨) C. ومنصورة. ٩) C. والجبل. A., B., C. et D. ١٠) C. جزت. ١١) C. et D. أكثر من. ١٢) C. ونواحي قزوین والرق (والذي l.) يتصل بها من المدن. D. ومن الرق الى قزوین وقصر برادین: C. addit. ١٣) C. ناحيت قزوین بناحيات رى پيوسته است. E. ١٤) A. et B. sine punctis. cf. supra p. ١٩٨ ann. ١٥) C. وقصر البرادین. E. (برادین) G. وشانيه. D. سليمان et infra سليمان (ut male apud Jacut, III, p. ٥٠٤, 10). Jacut praeferit شليبة. Deinde A. et B. ونيمه. ١٦) Codd. h. l. sine punctis, sed in itinerrario C., D. et E. ميلة ut quoque habet Edrisi (II, p. 169 et 179) et exstat in mappa Epit. Paris. In Codice Mokaddasi p. 169 scribitur ميلة (cf. Sprenger, p. 52). ١٧) C. برجي، نوحى. C. (برخى B. semel برخى. ١٨) A. et B. برخى. D. برخى et برخى. E. نوحى et نوحى. ١٩) C. (نوحى Ous.) نوحى et نوحى. E. برخى et برخى. D. برخى et برخى. E. برخى et برخى. Mokaddasi MS. p. 27. ٢٠) C. برخى et برخى. E. برخى et برخى. D. برخى et برخى. E. برخى et برخى. Mokaddasi MS. p. 27. ٢١) C. برخى et برخى. E. برخى et برخى. D. برخى et برخى. E. برخى et برخى. Mokaddasi MS. p. 27.

وعين الهم ومطير وسارية وطبيسة وتقع في عمل جرجان جرجان وأسترابان  
 وآبسون وديستان وأما جبال السروبنج وقادوسيان وقارن فلست أعرف بها  
 منبرا غير سهاره وهي في جبال فارن ٥ وأعظم هذه المدن الرى وهي مدينة  
 انليجأورت العراق الى المشرق فليس مدينة أعمر ولا أكبر ولا أيسر اهلا منها  
 الى آخر الاسلام ألا نيسابور فاتها في العرصة أوسع فاما اشتيباك الابنية  
 والعمارة والبسار فان الرى تفضلها وطولها فرسخ ونصف في مثله وبنائها طين ٥  
 وقد يستعمل فيها الحصى والآجر، ولها ابواب مشهورة منها باب طاق ٥ يخرج  
 منه الى الجبال والعراق وباب بليسان ٢ يخرج منه الى قزوین ٥ وباب كوهكين ٥  
 يخرج منه \* الى طبرستان وباب هشام يخرج منه الى قومس وخراسان وباب  
 سين يخرج منه الى قم ٥ ومن اسواقها المشهورة روضة وبليسان ودهك نو

عينين ut recepit Sprenger, p. 58. — Deinde vocalem ad عيين  
 addidi secundum Abulf. p. ٤٣٧. a) E. ومطير وسارى. Deinde C. et E.  
 addunt: ولمراسك. De مهردان vid. Jacut in v. et III, p. ٥٠٤, 10.  
 Nomen posterius eodem modo scribitur ab C. et E. in itineralio et in mappa  
 (Ous. المراسك), sed ceteri ibi aliam stationem memorant. Pro وطبيسة E. habet  
 نيميشة. i. e. نيميشة. vid. Mokaddasí l. l. et Jacut, IV, p. ٨٥, 8. C. habet  
 طميس, sed in mappa طميشة ut Abulfeda, p. ٤٣٧. b) C. et E. سمنان et in  
 E. additur وقرم. i. e. وقريم. c) C. وخشب. cf. supra p. ٢٠٢ ann. i.  
 d) A. بها. e) C. et E. باطان, i. e. ut videtur, D. ماطا. *Djihán-Numa*,  
 p. ٢٩٣, 5. ساطر. f) A. بليسان, B. بليسان, C. فليسان, D. بلنسان, E. بليسان.  
 والديلم وانريجان. g) C. addit مرسيان. *Djihán-Numa* l. l. 4. (Ous. فليسان).  
 h) Sic A. et B.; C., D. et E. كوهك ut *Djihán-Numa*. i) E. omnia haec om.  
 exceptis verbis الى قم واصبهان وشيراز وباب. C. eorum loco habet: الى قم واصبهان  
 دولاب يخرج منه (منها male semper) الى طبرستان وجرجان وباب خراسان  
 بازارها ومكهاى معروف. E. مكهاى. C. مكهاى. h) يخرج منه (deest) الى خراسان  
 در رى. D. ودهك. C. ودهك نوم. A. et B. ودهك. Recte scribitur in  
 E. et *Djihán-Numa* l. l.

وَقَصْرَ أَبَادٍ وَسَارَبَانَانَ<sup>ه</sup> وَبَابَ الْجَبَلِ وَبَابَ هَشَامٍ \* وَبَابَ سَبِينٍ<sup>د</sup> وَأَعْمَرَهَا الرَّوْدَةَ<sup>فان</sup> بِهَا مَعْظَمُ التَّجَارَاتِ وَالْخَانَاتِ وَهُوَ شَارِعٌ عَرِيضٌ مُشْتَبِكُ الْخَانَاتِ وَالْأَبْنِيَةِ وَلَهَا مَدِينَةٌ<sup>ه</sup> عَلَيْهَا حَصْنٌ<sup>د</sup> وَفِيهَا مَسْجِدُ الْجَامِعِ<sup>ه</sup> وَكَثَرُ الْمَدِينَةِ خَرَابٌ وَالْعِمَارَةُ فِي الرِّبْضِ وَمِيَاهُهُمْ مِنَ الْآبَارِ وَلَهَا أَيْضًا قُنْيٌ<sup>ي</sup> وَلَهُمْ فِي الْمَدِينَةِ نَهْرَانٌ<sup>ز</sup> لِلشَّرْبِ أَحَدُهُمَا يَسْتَمَى سَوْرَقْنِي<sup>ه</sup> يَجْرِي عَلَى الرَّوْدَةِ وَالْآخَرُ الْكَيْلَانِي<sup>ه</sup> \* يَجْرِي عَلَى سَارَبَانَانَ وَمِنْهُمَا شَرِبُهُمْ<sup>ك</sup> \* وَلَهُمْ قُنْيٌ<sup>ي</sup> كَثِيرٌ مَا يَفْضُلُ عَنْ مَشْرِبِهِمْ<sup>ل</sup> وَيَنْفَرُ إِلَى ضِيَاعِهِمْ<sup>م</sup> وَنَقُودُهُمُ الدَّرَاهِمُ وَالْدَنَانِيرُ وَزَيْ<sup>م</sup> أَهْلِهَا زَيْ<sup>م</sup> الْعِرَاقِ وَيَرْجِعُونَ إِلَى مَرْوَةٍ<sup>و</sup> وَلَهُمْ دِهْلَاقٌ<sup>ن</sup> وَتَجَارِبٌ<sup>ن</sup> \* وَبِهَا قَبْرُ مُحَمَّدِ بْنِ الْحَسَنِ الْفَقِيهِ وَالْكَسَائِيِّ الْمَقْرِي وَالْفَزَارِيِّ الْمُنَجِّمِ<sup>ه</sup> وَأَمَّا الْخُورَانُ فَاتِّهًا مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ نَحْوُ رُبْعِ مِيلٍ وَهِيَ عَامِرَةٌ وَبِهَا نَاسٌ يَرْجِعُونَ إِلَى شَرْفٍ وَلَهُمْ مَسَاجِدُ جَسَارٍ يَخْرُجُ مِنْ

Infra A. et B. وساربانان. C. et E. وسروس وان. D. وسروباروار. A. et B. <sup>a</sup> ut Ous. et *Djih-Numa* l. 1.). Jacut, III, p. 4v habet سَرَبَان. Fortasse lectio A., B. et D. h. l. est شَرْبَرَوَاز. camelorum statio." <sup>b</sup> E. در آهنيين. C. وباب الطبريين وباب. C. در آهنيين. <sup>c</sup> O. addit: بعضها جوف. Apud Ous. additur ورأس الرودة. <sup>d</sup> C. addit: القلعة. <sup>e</sup> E. addit: شارستان. <sup>f</sup> C. addit: بعض. <sup>g</sup> Jacut سورقني. D. سورقني. In C. et E. nomen desideratur. <sup>h</sup> E. كيلاني. <sup>i</sup> A. et B. ومنها. <sup>k</sup> C. pro his habet: يجري وسط المدينة ومنه شربهم وقناة نصرابان وقناة شهى تجرى وسطها. وقناة عبيد الوهاب تجرى على رودة وقناة قرشى تجرى على طيسان. <sup>l</sup> Haec ex C. restitui, coll. E. et Abulfeda, p. 431. <sup>m</sup> C. وينعرج. B. وتنفرغ. A. Deinde. وبها قني ايضا. <sup>n</sup> C. addit: اهل. <sup>o</sup> E. وتجارات. <sup>p</sup> C. مقبرة محمد بن الحسن الفقيه وكور. <sup>q</sup> E. وغازي المنجم بشهر ري نهاده اند. ويرتفع منها قطن كثير الى العراق. Abulfeda l. 1. خيزد كي بافان از آن ببرند.

ناحية<sup>٥</sup> دُنْبَاوُند ولهم ضياع ورساتيف<sup>٦</sup> ، وأما وِيمَة وشَلَنْبَة فهما من ناحية دنباوند وهما مدينتان صغيرتان أصغر من الخوار وأكبرهما وِيمَة ولهما زروع ومياه وبساتين ولهم اعناب كثيرة وجوز وهي<sup>٧</sup> أشد تلك النواحي برداً وللقري سوى هذه المدن قري تزيد في الكبر على هذه المدن كثيراً مثل سَد<sup>٨</sup> وورامين وأرتبويه<sup>٩</sup> وورزني<sup>١٠</sup> ودرزاه<sup>١١</sup> وقوسيين وغير ذلك من القري التي بلغني أن فيها ما يزيد أهله على عشرة آلاف رجل<sup>١٢</sup> ، ومن رساتيفها المشهورة قَصْرَانُ الداخل والخارج وبَهْرَانُ<sup>١٣</sup> والسَّن<sup>١٤</sup> وبشايه<sup>١٥</sup> ودُنْبَا \* ورستان قوسيين

- a) C. addit وادی. Deinde E. ut solet دماوند. b) C. كثيرة خصبة. c) Sic quoque legit Abulfeda, p. ٢٣٥, pronomen referens ad وِيمَة, quod E. facit perspicue, dicens: ودرين حدود هيچ جای سردسيرتر از وِيمَة نيست: C. habet وهما D. وخور quod ortum esse potest e praecedenti وجوز quod in D. deest. d) In E. nomen desideratur. C. haec sex nomina omisit. Jacut articulum addit, vid. in v. et II, p. ٨٩٤, 21. Probe distinguatur ab السَّن, de quo loco vid. Jacut in v. et III, p. ٩٧, 9. e) A. et B. sine punctis. f) A. et B. ودرمين D. ودرک; E. ودرمين (Ous. ودرسين). Vid. Jacut in v. g) A., B. et D. مغازة خراسان A., B. et E. habent درآ. Vid. Jacut in v. Infra in capite درآ C. درآ. Forma درک pro درز (cf. Jacut, II, p. ٥٧٢, 17) servari potest. — Pagus sequens a Jacut non memoratur, nisi forte eundem locum designet nomine قوهذ (II, p. ٨٩٤ et in v.). h) C. addit et eadem habet Jacut, III, p. ٥٣: وبالسَّن منها على فرسخين يقال أن مغاتيچ بساتينها المعروفة اثنا عشر ألف مفتاح وكان يذبح في هذه (بهذه Jacut) القرية في كل يوم مائة وعشرون شاة واثنا عشر ثوراً (واثنتا عشرة بقرة وثور Jacut). i) E. قصرائين. k) A., B., D. et E. سسن scribitur (male ibi addito nomine بهنان Mokaddasí MS. p. 186 وبهنان سس، unde Sprenger, p. 54, vs. 4 edidit سهرتهنان). Secutus sum Jacut, II, p. ٨٩٤, ult., p. ٨٩٦, 3 et I, p. ٧٩٩. Fortasse autem edendum est تَهْرَان pro طَهْرَان, vid. Jacut III, p. ٥٩٤, 15 et *Djihán-Numa*, p. ٢٩٣. l) A. et B.



وغير ذلك<sup>e</sup>، ويرتفع من الرق<sup>ه</sup> ممّا يجلب الى غيرها القطن الذى يحمل الى بغداد والربيعان ومن الثياب المنيرة والابراد والاكسية<sup>هـ</sup> وليس لجميع هذه النواحي نهر يجرى فيه السفن، وأمّا الجبال فإن من حدّ عمل الرق دنباوند وهو جبل رابته<sup>ا</sup> انا من وسط روضة بالرق<sup>ب</sup> وبلغنى انه يرى من قرب ساوة<sup>ج</sup> وهو جبل وسط جبال يعلو فوقها كالقبة ويحيط بالموضع الذى يعلو على الجبال نحو اربعة فراسخ ولم يصحّ عندى انّ احدا ارتقى<sup>د</sup> اعلاه وفى حماقات الاولين<sup>هـ</sup> انّ الضحّاك الملك مقيم بها وانّ السحرة يجتمعون \* اليه فى اعلاه<sup>ف</sup> ويرتفع من اعلاه دخان دائم الدهر كله وحوالى هذه القلعة قرى منها قرية ديبيران<sup>ز</sup> ودرمية<sup>ح</sup> وبراء<sup>ط</sup> وغيرها من القرى وكان على بن شروين<sup>ك</sup> الذى أسر على وادى جيحون من قرية درمية الاّ انّ القلعة انتهى ترتفع عن هذه البقعة جبل اقرب ليس عليه كثير شجر ولا نبات \* ولا يعلم بسائر الجبال ونواحي الديلم<sup>ل</sup> جبل اعظم منه<sup>م</sup> وأمّا قوميس فإنّ اكبر مدينة بها الدامغان وهى مدينة اكبر من خوار

وساوه. D. وساه. E. Secutus sum Jacut, II, p. ٨٩٤ ult. Deinde E. ودماوندكها et Jacut ودماوند l. l. et p. ٨٩٩, 20. a) E. horum verborum loco habet مَرَجَبَى. i. e. idem pagus quem Jacut l. l. vocat مَرَجَبَى. Cf. Merâcid, III, p. ٧١, ubi vs. ٥ l. ١. مَرَكُوِيه pro مَرَكُونَه. Jacut, IV, p. ٣٩٠, 4. مَرَكَبُوِيه 4. b) C. الرى. E. nomine روضة, partim ortum videtur quod habet E. وهمواره از سر. c) D. ارتقاء; C. et D. اصبهان. B. ساره. d) دماوند روى مى خيزد. الى. e) C. الفرس. f) A. et B. اعلاها. g) Puncta ex E. h) Secundum D. et E. (in E. teschâid inscribitur litterae يي); C. درمنه; A. et B. h. l. sine punctis, deinde دومنه. i) E. om.; A. et B. sine punctis, D. ونوا. Secutus sum C. Cf. de his pagis Edrisi, II, p. 181. k) A. et B. سروين. Videtur intelligi filius ejus qui memoratur ab Ibno 'l-Athir, VIII, p. ١٥٥, 5. l) C. et D. addunt: وما يتصل بها. m) E. pro his: كوههاى. واما يتصل بها. طبرستان مشرف بود واز همه جاى آنرا بتوان ديد.

الرقى \* وسمنان أصغر منها وبسطام أصغر من سمنان<sup>a</sup> والدامغان قليلة الماء  
وهي متوسطة العبارة وبسطام أكبر منها عبارة<sup>b</sup> وأكثر فواكه ويحمل الى العراق  
من بسطام فواكه كثيرة ويرتفع من قورمس اكسية معروفة تحمل الى الامصاره  
وأما قزوين فأنها مدينة عليها حصن وداخلها مدينة صغيرة<sup>d</sup> عليها حصن<sup>e</sup>  
ومسجد الجامع في \* المدينة الداخلة<sup>f</sup> وهي مدينة مأواها من السماء  
والآبار \* وليس بها نهر إلا قناة صغيرة للشرب لا يفصل لزروعهم<sup>g</sup> وهي خصبة  
مع قلة مياهها وهي ثغر الديلم<sup>h</sup> \* وبها فواكه وأعناب كثيرة وزبيب<sup>i</sup> يحمل  
الى الآفاق وتكون نحو ميل في ميل<sup>j</sup> وأبهر<sup>k</sup> وزنجبان صغيرتان خصبتان<sup>l</sup>  
كثيرتا المياه والأشجار والزروع وزنجبان أكبر من أبهر غير أن أهل زنجبان  
الغالب عليهم الغفلة<sup>m</sup>

وأما طبرستان فإن أكبر مدنها آمل وهي مستقرّ الولاة<sup>n</sup> في هذا العصر  
وكانوا في قديم الأيام يسكنون سارية وطبرستان بلد كثير المياه<sup>o</sup> والثمار  
والأشجار الجبلية والسهلية والغالب عليها الغياض والغالب على ابنيتها  
الخشب والقصب \* وهي كثيرة الأمطار شتاءً وصيفاً وسطوحهم مستنة لذلك<sup>p</sup>

Abulfeda, p. ٤٣٧. وسمنان كم از دامغانست وبسطام كم از دامغان E. a)  
quoque ad Damaghán refert. *Djihan-Numá*, p. ٣٣٩, habet ut recepi.  
b) Conjectura addidi عبارة ut tollatur contradictio cum iis quae praecedunt. c) A.  
Vid. supra. ولها مدينتان صغيرتان C. addit. e) C. كبيرة. d) C. داخله. et B.  
وقناة غير كثيرة الماء وليس بها نهر C. g) C. الكبرى. f) C. ann. q. p. ٢٠٠.  
وبها اختلاف كثير وحروب بين: C. et E. addunt. h) C. دائمة الا هذه القننى  
ومياهه بسيار دارند انگور وبادام وميوه چندان بود كه. E. i) اهله دائمة  
وبر زمين وباغ كه در قصبه E. وليس عليهم خراج فى القصبة: C. addit. k)  
C. كثيرة. m) B. et C. خصبتان. Deinde A., B. et C. دارند خراج نبود  
ridicule Ous. nit adjoins Aran"). E. o) C. addit. والغياض n) C. وأما سارية (سارى) فهى. E. Deinde C. et E. لكثرة الأمطار. p) C. Sed cf. quoque Abulfeda, p. ٤٣٥. أكبر

وَأَمَلُ أَكْبَرُ مِنْ قُزْوِينَ مُشْتَبِكَةُ الْعِمَارَةِ لَا يَعْلَمُ بِقُدْرَاهُ أَعْمَرُ مِنْهَا فِي هَذِهِ  
النَّوَاحِي، وَيَرْتَفِعُ مِنْ هَذِهِ طَبْرِسْتَانُ مِنَ الْإِبْرِيسِمِ مَا يُمِيرُهُ الْآفَاقُ \* وَلَيْسَ فِي  
الْإِسْلَامِ مَدِينَةٌ أَكْثَرُ مِنْهَا إِبْرِيسِمًا وَبِهَا خَشَبٌ كَثِيرٌ \* مِنْ أَصْلَبِ الْخَشَبِ  
يُنَاحَتُ مِنْهَا آفِيَةٌ وَأَطْبَاقٌ تَنْقُلُ إِلَى الْآفَاقِ، وَالْغَالِبُ عَلَى أَهْلِهَا وَفُورُ الشَّعْرِ  
وَأَقْتِرَانُ الْحَوَاجِبِ وَسُرْعَةُ الْكَلَامِ وَالْعَاجِلَةُ \* وَخَبَزَهُمْ أَكْثَرُ مِنَ الْأَرْزِ وَأَكْثَرُ  
طَعَامِهِمُ السَّمَكُ \* وَكَذَلِكَ الدَّيْلَمُ \* وَالْحَجِيلُ \* وَيَعْمَلُ بِطَبْرِسْتَانِ ثِيَابَ كَثِيرَةٍ مِنْ  
الْحَرِيرِ تَنْقُلُ إِلَى الْآفَاقِ وَكَذَلِكَ مِنَ الصُّوفِ وَالْفُرْشِ وَالْأَكْسِيَةِ وَغَيْرِ ذَلِكَ،  
وَلَيْسَ بِأَجْمِيعِ طَبْرِسْتَانِ نَهْرٌ تَجْرِي فِيهِ سَفِينَةٌ إِلَّا أَنَّ الْبَاكِرَ مِنْهَا قَرِيبٌ عَلَى  
أَقْدَلِّ مِنْ يَوْمٍ غَيْرِ أَنَّ بِأَجْمِيعِ طَبْرِسْتَانِ الْمَاءَ وَالْغِيَاصَ غَالِبٌ بِهَا إِلَّا فِي  
الْأَمَاكِنِ الْحَجَلِيَّةِ وَأَمَّا بَطْنُ طَبْرِسْتَانِ فَالْغَالِبُ عَلَيْهَا \* النَّدَى وَالنُّزُولُ \*  
وَأَمَّا جُرْجَانُ \* فَأكْبَرُ مَدْنِهَا جُرْجَانُ وَهِيَ أَكْبَرُ مِنْ أَمَلٍ وَبِنَاوَاهَا مِنْ طَبْرِسْتَانِ  
وَهِيَ أَيْبَسُ تَرَبَةِ مِنْ أَمَلٍ، وَأَقْدَلُّ مَطَرًا وَانْدَاءً \* مِنْ طَبْرِسْتَانِ وَأَهْلِهَا أَحْسَنُ  
وَقَارًا وَمَرْوَةً وَيَسَارًا فِي كِبَرَاتِهِمْ \* وَهِيَ قَطْعَتَانِ أَحَدَاهُمَا الْمَدِينَةُ وَالْآخَرَى

a) C. et D. على قدرها. b) C., D. et E. بجمع. c) Abulfeda, p. ٤٣٢ ult. يعتم. d) E. خاصة بأهل. e) C. سائر من. f) A. دماح. C. ويجعل. Pro quod sequitur, E. آنية واطباق. cui voci male substitutum est مويه in excerptis quae e libro Naciro'd-din Tusii dedit Melgunof l.l. p. 296. g) E. وبشتر طعام ایشان نان برنج وماهی بود وسیر بسیار خورند. h) C. et partim والغالب على طعامهم الارز: C. habet. et sic D. et Mokaddasi MS. p. 169. i) C. طرف من الديلم. j) C. والسك والباقلى وقصب السكر ويرتفع من طبرستان اصناف ثياب الابريسم والاكسية الصوف والمدارع. k) C. والميازر والهناديل والفرش الطبرى وااثواب الكهير والسموك والاترج والنارنج مع وعلى جبالها اليبس. l) A. et B. المداء والنزور. m) C. addit الخشب فانها اكبر مدينة: C. et Jacut, II, p. ٤٩ pro his. n) C. كبريانهم. o) C. وهي اقل et deinde بنواحيها. p) C. et Jacut pro في male habent.

بَكَرَابَان<sup>a</sup> بينهما نهر يجرى كبير يحتمل أن تاجرى فيه السفن، ويرتفع فيها<sup>b</sup> من الأبريسم<sup>c</sup> شىء كثير \* وأبريسم طبرستان يحمل بزر دوده من جرجان ولا يرتفع من بزر طبرستان أبريسم<sup>d</sup>، ولهم مياه كثيرة وضياح عريضة وليس \* فى المشرق<sup>e</sup> بعد أن تجاوز العراق مدينة \* بقدر جرجان اخصب ولا اجمع منها<sup>f</sup> وذلك أن بها الثلج والناخيل وبها فواكه الصرود والجروم من التين والزيتون وسائر الفواكه<sup>g</sup> وأهلها اصحاب مروءة يتبارون<sup>h</sup> فى المروءات \* وياخذون انفسهم بالتناقى؛ والاخلاق الماحودة وقد خرج منهم رجال كثيرون موصوفون بالسروء<sup>i</sup> منهم العمركى صاحب المامون<sup>j</sup>، ونفوذهم ونفوذ طبرستان الدنانير والدرهم واوزانهم المنا ستمائة درهم وكذلك بالرى وطبرستان وقومس منها ثلاثمائة درهم<sup>k</sup> وأسْتَرَابَان \* يرتفع بها أبريسم كثير<sup>m</sup> ولهم فرضة على البحر يركبون منها الى<sup>n</sup> الخزر والى باب الابواب والجبل والديلم وغير ذلك<sup>o</sup> وليس فى

بها. C. d). وبهرون شهر محلى هسست كى آنرا بكرابان خوانند E. a)  
Deinde C. (وثياب الأبريسم s.) وثيايه: Jacut addunt: C., E. et Jacut. منها Jacut.  
وتأخىم أبريشم E. d). مما يحتمل الى جميع الافاق Jacut، اصناف شتى  
وأبريسم جرجان بزر دوده (ل. Jacut) كركانى را در طبرستان أبريشم ناخيزد  
يحمل الى طبرستان ولا يرتفع من طبرستان بزر أبريسم (من بزر طبرستان l.  
اجمع ولا اظهر: C., D. et Jacut: f). بالمشرق C. et Jacut e). (أبريسم  
بها الثلج E. supra omissis g). حسناً (خصباً D.) على مقدارها من جرجان  
A. i). يبارون A. et B. k). وبتابستان برف نرديك بود: h. l. habet والناخيل  
بالبسر B. k). (بالتناقى Jacut habet). للاخلاق C. et D. et B. om. Deinde C.  
عمركى Melgunof l. l. البرمكى pro البرمكى Deinde hic بالسندر والسحاء Jacut  
مدينة طيبة الهواء جبلية سهلية بحرية وبها قلاع C. m). وغيره addit C. z)  
كثيرة منبوعة وهى عامرة خصبة ويرتفع بها ثياب أبريسم تحمل الى الافاق  
بدريسا نرديكست وار آتاجا: E. pro his n). من المقانع والوقايات وغيرها  
et sic videtur legi et sic videtur legi C. addit بابسكون o). بابسكون روند وبدريا سوى  
giase Abulfeda, p. ٤٣٩.

هذه الناحية<sup>a</sup> التي ذكرتها فرصة اجل من آبسكون ولهم ثغر يعرف برباط دهستان وبها منبر<sup>b</sup> وهو ثغر للغزاة الاتراك<sup>c</sup> ويتصل حد جرجان بالمغارة التي تلى خوارزم ومنها<sup>d</sup> تحببهم الاتراك<sup>e</sup>

ذكر مسافات هذه الديار<sup>f</sup> الطريق من الرق الى حد انريجان من الرق الى قزوین<sup>g</sup> ٤ مراحل ومن قزوین الى اهر مرحلتان خفيفتان ومن اهر الى زنجان يومان<sup>h</sup> اوفر مما بين قزوین<sup>i</sup> واهر<sup>j</sup> ومن اراد<sup>k</sup> الطريق القصد<sup>l</sup> لم يدخل قزوین وجعل الطريق على قرية تسمى يزدايان<sup>m</sup> من رستاق تستبي<sup>n</sup> والطريق من الرق الى الجبال من الرق الى قسطنانة<sup>o</sup> مرحلة ومن قسطنانة الى مشكويه<sup>p</sup> مرحلة ومن مشكويه الى ساوة<sup>q</sup> مرحلة ٩ فراسخ. وساوة ربما كانت من عمل الجبال وربما كانت من عمل الرق<sup>r</sup> الطريق من الرق الى طبرستان<sup>s</sup> من الرق الى برزيان<sup>t</sup> مرحلة خفيفة ومن برزيان الى نامهند<sup>u</sup> مرحلة كبيرة<sup>v</sup> ومن نامهند الى اسك<sup>w</sup> مرحلة ومن اسك الى بلور<sup>x</sup>

وهي C. addit. c) ولها ضياع كثيرة: C. addit. d) النواحي. C. et D. خصيبة. e. i. جاي پر نعمت. l. 1. apud Melgunof. Vers. Pers. حصينة جدا. فيما بين قري. f) A. et B. g) Addidi titulum ex D. et E. h) ضمنها. C. د. بوزابار. D. بوزابان. B. بوزابان. A. h) الطريق بالقصد. D. الاقتصاد. C. g) قرية legitur In C. ante. Recte C., vid. Jacut in v. (بردايان. Ous. يزدايان. E. وسمه. D. سته. A. et B. i) quae verba post قرية suo loco erunt. قرب الرق C. et E. om., Ous. contra: "one of the villages of the waste or desert" (P) k) E. كشتانه. Mokaddasí MS. p. 193. Vid. Jacut, IV, p. ٩٤, 20. مشكونة minus recte Meracid In textu. مشكويه. C. sine punctis. A. et B. l) receptum est. In edit. Jacut, IV, p. ٥٤٣. مشكويه scribitur. m) A. et B. برزيان. Secutus sum lectionem Edrisi, II, p. 169 coll. Mokaddasí MS. p. 178. برزيان (cf. Sprenger, p. 52). n) Secutus sum Mokaddasí l.l.; A. et B. تاتهند. Edrisi, نامهين. E. ماهيد. D. نامهز. C. نامهند. o) C. et E. pro his. برزيان omitta statione, من الرق الى نامهند ٩ فراسخ. p) A. et B. اسل. cf. Melgunof, p. 24 et (A. semel اسل ut Mokaddasí), D. اسك. Edrisi; cf. Melgunof, p. 24 et Sprenger, p. 52. q) A. نكور. B. بكور. Edrisi, بلور. Mokadd. Ceteri ut recepi.

مرحلة ه ومن بلور \* الى كنازل<sup>b</sup> مرحلة ٦ فراسخ ومن كنازل الى قلعة اللارز<sup>c</sup> مرحلة ٥ فراسخ ومنها الى فرست<sup>d</sup> مرحلة ٦ فراسخ ومنها الى آمل مرحلة ٥ الطريق من الري الى خراسان على قومس من الري الى افرنديين<sup>e</sup> مرحلة ٨ ومن افرنديين الى كهدة<sup>f</sup> مرحلة ٨ ومن كهدة الى خوار<sup>g</sup> مرحلة ٨ ومن خوار الى \* قرية الملح<sup>h</sup> مرحلة ٨ ومن قرية الملح الى رأس الكلب مرحلة ٨ ومن رأس الكلب الى سمنان مرحلة ٨ ومن سمنان الى علياباد مرحلة ٨ ومن علياباد الى جرمجوى<sup>i</sup>

<sup>b</sup>) Sic E. ومن نامهند الى بلور ه فراسخ (يكمرحلة). <sup>c</sup>) C. et E. pro his: (كنازل). Fortasse legendum est كننازك et componendum cum nomine pagi inter Sária et Asterabádh جَنَازَه (Jacut, II, p. ١٣٤, 6). Deinde verba مرحلة ومنها (بلور) الى عند قلعة اللارز. <sup>d</sup>) ex solo Ous. addidi. C. فراسخ ٦ فراسخ ومن كنازل. <sup>e</sup>) E. لارز. Vid. Jacut, IV, p. ٣٤. (لارجان) et ٣٤ (لارز) et Abulfeda, p. ٤٣٤. Secundum eos hoc castellum jacet medium inter Raij et Amol, ab unaquaque 15 (18) Paras. distans, quod non prorsus quadrat in nostrum itinerarium. Scribitur quoque الارز, vid. Jacut, I, p. ٢٤ et III, p. ٥٤, 5. — Deinde E. om. فراسخ. <sup>f</sup>) C. فرسب, Ous. قهرست. Deinde C. فراسخ. E. distantiam om. <sup>g</sup>) In A., B., D., Mokaddasí et Edrísí haec omnia inde a كنازل desunt. Cf. Sprenger l. l. <sup>h</sup>) C. فراسخ ٦. <sup>i</sup>) A., B. et C. sine punctis (B. semel افرنديون ut in Merácid editum est). Jacut locum memorat. E. افرنديين. Edrísí, II, p. 175 et hic inter hanc stationem et Raij aliam stationem collocat, dicens: a Raij ad اباد 6 Par., hinc ad Afrandín 8 Par. — Kodáma legens افرنديين habet: من الري الى فصلابان ٤ فراسخ ومن فصلابان الى افرنديين ٦ فراسخ. Ibn Khordádbeh, p. 46 legit اباد مصقل (Sprenger p. 12) et فرخديين. <sup>j</sup>) C. et E. كهنده. Kodáma et Ibn Khord. كاسبت (كاسب). <sup>k</sup>) C. addit مدينة. Kodáma et Edrísí قصر الملح. <sup>l</sup>) E. دة نمق. Kodáma et Edrísí حراسب. <sup>m</sup>) A. et B. جنرم جري, Mokaddasí p. 177, جنرم مكون, D. (جومجوى) جومجوى, E. جرم جوى. Secutus sum C. (جرم جوى). Edrísí (II, p. 176), Ibn Khordádbeh

مرحلة ومن جرمجوى الى الدامغان مرحلة ومن الدامغان الى الكدّاءة مرحلة ومنها الى بدش<sup>٥</sup> مرحلة ومنها الى المورجان<sup>٥</sup> مرحلة كبيرة ومنها الى هقدّر<sup>٥</sup> مرحلة ومنها الى أسدابان مرحلة وهى من عمل نيسابور<sup>٥</sup> الطريق من طبرستان الى جرجان من آمل الى ميله فرسخان ومن ميله الى برجى \* ٣ فراسخ وهما جميعاً مرحلة <sup>f</sup> ومنها الى سارية مرحلة ومنها الى مارست<sup>٥</sup> مرحلة ومنها الى آبادان<sup>٥</sup> مرحلة ومنها الى طميشة<sup>٥</sup> مرحلة ومنها الى

أحرين. s. جزين, اجوين stationem appellant et Kodáma eandem, ut videtur, stationem appellat. سبرج (Sprenger, p. 13) Kodáma inter راس الكلب et سمنان stationem memorat. قرية دابة stationem (قومس) الدامغان et (أحرين) جرمجوى et inter (سبرج) قرية دابة stationem (قومس) الدامغان et (أحرين) جرمجوى et inter (سبرج) a) Sive 7 Paras., vid. Kodáma et Jacut, II, p. ٢١٧, 6. Inter hanc et sequentem stationem Kodáma collocat كورسان. b) A. بدمن, B. بدمن, C. et Ous. حدس, Ibn Khordábeh بدش Mokaddasí, بدس, D. بدلس, E. بدليس, Kodáma et Ibn Khordábeh hanc stationem omittunt, sed deinde aliam memorant, quam Kod. منجد, Ibn Khord. ميميل, Edrîsî مبرار appellant; cf. Sprenger l. l. c) A. مرحان Mokaddasí; مورجان; C., D. et E., ut Edrîsî; الموفوحان, B. المورجان. Kodáma et Ibn Khordábeh hanc stationem omittunt, sed deinde aliam memorant, quam Kod. منجد, Ibn Khord. ميميل, Edrîsî مبرار appellant; cf. Sprenger l. l. d) Secutus sum B., C., D. et Mokaddasí l. l. (vocales ex D.). A. هقدّر, E. Mokaddasí هشكيدة, Edrîsî هم كند, Ibn Khord. قهندر, Kodáma هفت در ودخل أسدابان. Deinde in C. et E. additur: نيشاپور. B. هقدّر p. 166. وقف على المارة فمن اقام بها ثلاثة ايام أجرى عليه ومن اعتلّ بها أنفق. g) A. et B. مارست Mokaddasí p. 178, Edrîsî, II, p. 177, مارست, D. مارست, B. مارست (Sprenger, p. 53 legit مارست). E. habet ناميه (Ous. ناميه) i. e. ut videtur legendum esse apud Beládsorí, p. ٣٣٤ ult., nam Jacut, III, p. ٥٠٤, 10 et ٥٠٥, 6 sic habet (cf. ناميشه, IV, p. ٧٣٣) et Mokaddasí p. 27 ماميه, p. 167 ناميه. — In C. مهوران exstat, cf. supra ad p. ٢٠٧ a. h) A. et B. sine punctis, Edrîsî يابادان. C. et E. لمراسك, cf. supra p. ٢٠٧ a. i) C. et E. طميشه.

أَسْتَرَابَادَ مَرَحَلَةً وَمِنْهَا إِلَى رِبَاطِ حَقِصِ مَرَحَلَةٍ وَمِنْهُ إِلَى جَرَجَانَ مَرَحَلَةً، \* وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَخْرُجَ مِنْ آمَلٍ إِلَى مَامَطِيرٍ مَرَحَلَةً وَمِنْهَا إِلَى سَارِيَةِ مَرَحَلَةً وَلَا يَجْعَلُ طَرِيقَهُ عَلَى بَرْجَى فَهُوَ أَقْصَدُ وَأَنْمَا ذَكَرْنَا الْأَطُولَ لِأَنَّ فِيهِ مَنبَرِينَ هـ الطَّرِيفُ مِنْ آمَلٍ إِلَى السَّيْلَمِ مِنْ آمَلٍ إِلَى نَائِلٍ مَرَحَلَةً وَمِنْ نَائِلٍ إِلَى سَالُوسٍ مَرَحَلَةً خَفِيفَةً وَمِنْ سَالُوسٍ إِلَى كَلَّارٍ مَرَحَلَةً وَمِنْهَا إِلَى الدَّيْلَمِ مَرَحَلَةً، وَمِنْ آمَلٍ إِلَى الْبَحْرِ إِلَى عَيْنِ الْهَمِّ مَرَحَلَةً خَفِيفَةً هـ الطَّرِيفُ مِنْ جَرَجَانَ إِلَى خِرَاسَانَ مِنْ جَرَجَانَ إِلَى دِينَارِزَارِيٍّ مَرَحَلَةً وَمِنْ دِينَارِزَارِيٍّ إِلَى أَمْلُوتَلُوٍّ مَرَحَلَةً وَمِنْ أَمْلُوتَلُوٍّ إِلَى أَجْغٍ مَرَحَلَةً وَمِنْ أَجْغٍ إِلَى سَيِّبِدَاسْتٍ مَرَحَلَةً وَمِنْ سَيِّبِدَاسْتٍ إِلَى أَسْفَرَاتَيْنِ مَرَحَلَةً هـ الطَّرِيقُ مِنْ جَرَجَانَ إِلَى قُومِسَ مِنْ جَرَجَانَ إِلَى جُهَيْنَةَ مَرَحَلَةً ثُمَّ مِنْهَا إِلَى بَسْطَامٍ مَرَحَلَةً هـ

### بِسَاحِرِ الْأَخْزَرِ

وَأَمَّا بِحَرِ الْأَخْزَرِ فَإِنَّ شَرْقِيَّةَ بَعْضِ الدَّيْلَمِ وَطَبْرِسْتَانَ وَجَرَجَانَ وَبَعْضَ الْمَفَازَةِ الَّتِي بَيْنَ جَرَجَانَ وَخَوَارِزْمَ وَغَرْبِيَّةَ أَرَانَ؛ وَحُدُودَ السَّرِيرِ وَبِلَادَ الْأَخْزَرِ وَبَعْضَ مَفَازَةِ

وهو كه خواهد از استراباد بیرون آید تا رباط و ذاره مرحله E. C. haec om.؛ a) Edrîsî, II, p. 178 aliud itinerarium dat inde a مامطیر ad استراباد. b) E. بابل. c) E. املق یلوا A. et B. d) دیناراری Mokaddasî, دینار حالی C. و دینار زاری Mo-amluwa Edrîsî, II, p. 181, املوتلوا C. املوانلوا D. (امرویلو Ous.) امرویلو Mokaddasî املوتلوا (cf. Sprenger, p. 53). e) A., B. et D. اجمع Edrîsî, اجمع Mokaddasî. Secutus sum E. Apud C. haec et sequens statio desiderantur. f) (سندانست Ous.) سنداست E. سیداست D. سیداسب B. سیداسب A. g) سرادین E. سیرانسن C. h) A., B. et C. sine punctis. Vid. Jacut in v. i) E. addit وموقمان C. habet اران Jacut, I, p. 50, idem, sed substituto للان من جبال القیق الى حدود السیریر pro اران.



الْغَزِيَّةُ وَشَمَالِيَّةُ مَفَازَةِ الْغَزِيَّةِ<sup>٥</sup> بِنَاحِيَةِ سَيَّاكُوهُ وَجَنُوبِيَّةُ الْحَجِيلِ وَالسَّيْلِمِ<sup>٦</sup> هَذَا الْبَحْرُ لَيْسَ لَهُ اتِّصَالٌ بِشَيْءٍ مِنَ الْبَحَارِ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ فَلَوْ أَنَّ رَجُلًا طَافَ بِهَذَا الْبَحْرِ لَرَجَعَ إِلَى مَكَانِهِ الَّذِي ابْتَدَأَ مِنْهُ لَا يَمْنَعُهُ مَانِعٌ إِلَّا \*نَهْرٌ عَذْبٌ يَقَعُ فِيهِ وَهُوَ بَحْرٌ مَالِحٌ وَلَا مَدَّ لَهُ وَلَا جُزُرٌ وَهُوَ بَحْرٌ مُظْلَمٌ قَعْرُهُ طِينٌ بِخِلَافِ بَحْرِ الْقَلْزَمِ<sup>٧</sup> وَسَائِرِ بَحْرِ فَارَسَ فَإِنَّ فِي بَعْضِ الْمَوَاضِعِ مِنَ بَحْرِ فَارَسَ رُبَّمَا يَرَى عَمِيقَهُ لَصَفَاءً مَا تَحْتَهُ مِنَ الْحَكَايَةِ الْبَيْضِ وَلَا يَرْتَفِعُ مِنْ هَذَا الْبَحْرِ شَيْءٌ مِنَ الْجَوَاهِرِ مِنْ لَوْلُؤٍ أَوْ مَرْجَانٍ أَوْ غَيْرِهِ مِمَّا يَرْتَفِعُ مِنَ الْبَحَارِ وَلَا يَنْتَفِعُ بِشَيْءٍ مِمَّا يَخْرُجُ مِنْهُ سِوَى السَّمُوكِ وَيَرْكَبُ فِيهِ التَّنَاجِيرُ مِنْ أَرْضِي الْمُسْلِمِينَ إِلَى أَرْضِ الْخَزَرِ وَمَا بَيْنَ الرَّاغِ وَالْحَجِيلِ وَطَبْرِسْتَانَ وَجَرَجَانَ، وَلَيْسَ فِي هَذَا الْبَحْرِ جَزِيرَةٌ مَسْكُونَةٌ فِيهَا عِمَارَةٌ كَمَا ذَكَرْنَا فِي بَحْرِ فَارَسَ وَالرُّومِ إِلَّا أَنَّ فِيهَا جَزَائِرَ فِيهَا غِيَاصٌ وَمِيبَاهُ وَأَشْجَارٌ وَلَيْسَ بِهَا أَنْبِيسٌ وَمِنْهَا جَزِيرَةٌ سَيَّاكُوهُ وَهِيَ جَزِيرَةٌ كَبِيرَةٌ بِهَا عَيُونٌ وَأَشْجَارٌ وَغِيَاصٌ وَبِهَا دَوَابٌّ وَحُشٌّ<sup>٨</sup>، وَمِنْهَا جَزِيرَةٌ \*بِحَذَاءِ الْكَرَّةِ وَهِيَ كَبِيرَةٌ بِهَا غِيَاصٌ وَأَشْجَارٌ وَمِيبَاهُ وَيَرْتَفِعُ مِنْهَا الْقُوَّةُ وَيُخْرَجُ إِلَيْهَا مِنْ نَوَاحِي بَرْدَعَةَ فَيَكْمَلُونَ<sup>٩</sup> مِنْهَا الْقُوَّةُ وَيَكْمَلُونَ فِي السَّفَنِ الْبَيْهَاءِ دَوَابٌّ مِنْ نَوَاحِي بَرْدَعَةَ وَسَائِرِ الْمَوَاضِعِ فَتُسَرَّحُ فِيهَا حَتَّى تَسْمُنَ<sup>١٠</sup> هـ

وَبَعْضُ السَّيْلِمِ C. et Jacut addit: <sup>b)</sup> وَهُمْ صَنَفٌ مِنَ التُّرْكِ. <sup>a)</sup> Jacut addit: D. addit: quod quoque Ous. p. 184 habet. Ad seqq. collatum quoque est excerptum ex opere Naciro'd-din Tusi, apud Melgunof, p. 291 seq., jam saepius laudato, quod opus nuda est versio nostri. — Hic sequi deberet mappa maris Caspii. <sup>c)</sup> Jacut يَصُبُّ نَهْرٌ يَكُونُ. Cf. supra p. ٨, 8. <sup>d)</sup> Vers. Pers. (vid. Melgunof, p. 291 et Ous.; in E. est lacuna) addit: <sup>e)</sup> زَرَاعَاتُ وَأَشْجَارُ. <sup>f)</sup> وِزْءٌ وَدَامٌ أُنْجَا Melgunof, وِدَدٌ وَدَامٌ مَاوَا كُزْفَتُهُ أُنْدَ E. <sup>g)</sup> وَمِيبَاهُ عَذْبَةٌ (III, p. ٢٠٨). <sup>h)</sup> يَتَكْمَلُونَ B. <sup>i)</sup> مِنْهَا A. et B. <sup>j)</sup> مَاهِي دَارِنْدَ. <sup>k)</sup> C. et Jacut addunt: وَجَزَائِرُ صَغَارَ (وَجَزَائِرُ صَغَارَ).

وليس من آبسكون الى الخنز \* عن اليميين<sup>هـ</sup> على شط البحر قرية ولا مدينة سوى موضع من آبسكون على نحو خمسين فرسخا يسمى دهستان<sup>د</sup> وهي دخلة في البحر تستتر<sup>د</sup> فيها السفن في هيجان البحر ويقصد هذا الموضع خلق كثير من النواحي وبقية<sup>هـ</sup> بها للصيد وبها مياه ولا أعلم غير هذا المكان مكانا يقيم به احد الا ان يكون سياه كوه فانه يقيم به طائفة من الاتراك وهم قريبو العهد بالمقام به لاختلاف وقع بين الغزاة وبينهم فانقطعوا عنهم واتخذوه مأوى ومرعى ولهم عيون ومراع<sup>هـ</sup> هذا ما عن يمين هذا البحر من آبسكون ومن آبسكون \* عن يسارها الى الخنز في عمارة متصلة الا شيئا بين باب الابواب والخنز وذلك انك اذا اخذت من آبسكون مضيت على حدود جرجان وطبرستان والديلم والجيل \* ثم تدخل في حدود الران واذا<sup>هـ</sup> جزت موقان الى باب الابواب على يمين فهو بلد شروان شاه<sup>هـ</sup> ثم تتجاوز الى سمندر<sup>د</sup> اربعة ايام ومن سمندر الى ائل<sup>م</sup> سبعة ايام مفاز<sup>هـ</sup> ولهذا البحر بناحية سياه<sup>هـ</sup> نقطة يخاف على السفن \* الداخلة بها الريح<sup>هـ</sup> ان تنكسر واذا انكسرت السفن هناك لم يتهيا جع شيء منها من الاتراك فانهم يستولون على ذلك<sup>هـ</sup>

a) Jacut يدعيه. b) A. et B. دهستاناسر. c) ibi دستان دسان دساناسر. E. hic et infra habet nudum nomen دهستان, nec scio quid illud additamentum significet. Vestigium ejus superesse videtur in illo وبناء apud Jacut; vid. ann. seq. Observandum autem est Dihistán proprie esse nomen regionis, non urbis الرباط. e) C. Jacut, يسير. d) Jacut تستتر. وبناء داخل البحر Jacut, وهي داخلة البحر. f) A. et B. om. به. Deinde D. et Jacut فيقيمون. e) C. et Jacut. فيرسون. g) A. et B. ut saepius. h) Ex E.; A., B. et D. sine copula. i) A. et B. سمندان شاه. B. سمندان شاه. A. سمندان شاه. Pro his C. et Jacut: سمندان. A. et B. h. l. وموقان وشروان والمسقط والباب (باب الابواب). Deinde A. et B. سمندر. A. et B. h. l. آئل. m) A. et B. سمندر. n) Vide-tur addendum الريح Jacut. اذا اخذتها الريح Jacut. اذا اخذتها الريح هناك D. (كشتى را بدان جانب اندارد Melgunof) اكثر باد كشتى بانجا برد E.

وَأَمَّا الْخَزْرُ فَاتَّهَ اسْمُ \* الْأَقْلِيمِ وَقَصَبَتْهُ نَسَمِيَّ ائْتَلِ وَاثَلِ اسْمُ النَّهْرِ الَّذِي يَجْرِي إِلَيْهِ <sup>هـ</sup> مِنَ الرُّوسِ وَبُلْغَارِ وَاثَلِ قِطْعَتَانِ قِطْعَةً عَلَى غَرْبِي هَذَا النَّهْرِ الْمُسَمَّى ائْتَلِ وَهِيَ اكْبَرُهُمَا وَقِطْعَةً عَلَى شَرْقِيهِ وَالْمَلِكُ يَسْكُنُ فِي <sup>و</sup> الْغَرْبِي مِنْهُمَا وَيُسَمَّى الْمَلِكُ بِلِسَانِهِمْ بَكْ <sup>د</sup> وَيُسَمَّى أَيْضًا بَاكْ وَهَذِهِ الْقِطْعَةُ مَقْدَارُهَا فِي الطَّوْلِ نَحْوُ فَرْسَخٍ وَيَحِيطُ بِهَا سُوْرٌ إِلَّا أَنَّهُ مَفْتَرَشُ الْبِنَاءِ وَابْنِيَّتُهُمْ خُرَكَاهَاتُ لِبُودٍ إِلَّا شَيْئًا يَسِيرًا بُنِيَ مِنْ طِينٍ وَلَهُمْ <sup>ز</sup> اسْوَاقٌ وَحَمَامَاتُ <sup>ف</sup> وَفِيهَا خَلْقٌ <sup>ح</sup> مِنَ الْمُسْلِمِينَ يُقَالُ إِنَّهُمْ يَزِيدُونَ عَلَى عَشْرَةِ آلَافٍ مُسْلِمٍ <sup>هـ</sup> وَلَهُمْ نَحْوُ ثَلَاثِينَ مَسْجِدًا وَقَصْرَ الْمَلِكِ بَعِيدٌ مِنْ شَطِّ النَّهْرِ وَقَصْرُهُ مِنْ آجَرٍ وَلَيْسَ لِأَحَدٍ بِنَاءٌ مِنْ آجَرٍ غَيْرِهِ وَلَا يَسْوُغُ <sup>و</sup> الْمَلِكُ لِأَحَدٍ أَنْ يَبْنِيَ بِالْآجَرِ، وَلِهَذَا السُّورُ أَبْوَابُ أَرْبَعَةٍ \* مِنْهَا إِلَى مَا <sup>ك</sup> يَلِي النَّهْرَ \* وَمِنْهَا إِلَى مَا <sup>م</sup> يَلِي الصَّكْرَاءَ <sup>ل</sup> عَلَى ظَهْرِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَمَلِكُهُمْ يَهُودِيٌّ يُقَالُ <sup>ن</sup> أَنَّ لَهُ مِنَ السَّكَّاشِيَّةِ نَحْوَ أَرْبَعَةِ آلَافٍ رَجُلٍ \* وَالْخَزَرُ مُسْلِمُونَ وَنَصَارَى وَيَهُودٌ <sup>و</sup> وَفِيهِمْ عِبْدَةُ اِوْثَانٍ <sup>پ</sup> وَأَقْلُ الْفِرَقِ الْيَهُودُ وَكَثَرَهُمُ الْمُسْلِمُونَ وَالنَّصَارَى إِلَّا أَنَّ الْمَلِكَ وَخَاصَّتَهُ يَهُودٌ وَالْغَالِبُ عَلَى اخْلَاقِهِمْ اخْلَاقُ أَهْلِ الْاِوْثَانِ يَسْجُدُ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عِنْدَ التَّعْظِيمِ وَاحْكَامٍ \* خُصُّوا بِهَا <sup>ق</sup> عَلَى رِسْمٍ قَدِيمَةٍ مُخَالَفَةٍ <sup>ر</sup> لِدِينِ الْمُسْلِمِينَ وَالْيَهُودِ وَالنَّصَارَى \* وَلِلْمَلِكِ مِنْ

a) C., Jacut (II, p. ٤٣٩) et E. اقليم من قصبة. Lectio ائتل propria est A. et B., ceteri ائتل habent. b) C. et D. ائليها, Jacut الى الخزور, E. بدريا. c) C. et Jacut om. d) C. et Kazwini, II, p. ٣٩٣, بلك, Jacut يلك, versio Pers. apud Melgunof ملكه. e) E. همين, Melgunof چون. f) E. addit ومساجد. g) Jacut addit كثير. h) E. addit: همه جهود. i) Jacut يمسكن. j) A. et B. البكر. k) E. et Jacut احدهن, Mokaddasi MS. p. 172, احدها. l) A. et B. البكر. m) E. et Jacut اخرها, Mokaddasi والاخر. n) C., D., E. et Jacut copulam addunt. o) A. et B. از مسلمان وبقای از ترسا و جهود E.; يقال انهم مسلمون و نصارى. p) C., D. et Jacut الاوثان. q) A. مصرهم Jacut, يعضونها D., مصرها C., حصونها B., حصونها. r) A. et B. تخالف D., متخالف.

الجيش<sup>a</sup> انما عشر الف رجل واذا مات منهم رجل أُقيم آخر مكانه<sup>b</sup> وليست لهم جراية<sup>c</sup> دائرة<sup>d</sup> الا \* شىء<sup>e</sup> نزر<sup>f</sup> يسيّر يصل اليهم فى المدة الطويلة اذا كان لهم حرب او حزبهم امر يجتمعون<sup>g</sup> له، وابواب مال هذا الملك من الارصاد وعشور التجارات على رسوم لهم من كل طريق وبحر ونهر ولهم وظائف على اهل المكاال والنواحي من كل صنف مما يحتاج اليه من طعام وشراب وغير ذلك، وللملك سبعة<sup>h</sup> من الحكّام من اليهود والنصارى والمسلمين واهل الاوثان اذا عرض للناس حكومة قضى فيها هاولاء<sup>i</sup> ولا يصل اهل الخوايج الى الملك نفسه وانما يصل<sup>j</sup> الى هاولاء الحكّام \* وبين هاولاء الحكّام يوم القضاء وبين الملك<sup>k</sup> سفير يرسلونه فيما يجرى من \* الامر وينتهون<sup>l</sup> اليه فيرد عليهم امره ويمضونه، وليس لهذه المدينة قمرى<sup>m</sup> الا ان مزارعهم مفترشة يخرجون فى الصيف \* فى الزرع نكحوا<sup>n</sup> عشرين فرسخا \* ليزرعوا ويجمعوا<sup>o</sup> بعضه على<sup>p</sup> النهر وبعضه على<sup>q</sup> الصكارى \* فينقلون غلاتهم بالعجل وفى النهر والغالب على قوتهم الارز<sup>r</sup> والسمك<sup>s</sup> وهذا الذى يحمل منهم من العسل والشمع انما يحمل اليهم من ناحية الروس وبلغار وكذلك هذه الجلود الخنز<sup>t</sup> التى تحمل الى الآفاق لا تكون الا فى تلك الانهار التى بناحية بلغار والروس وكوبانية<sup>u</sup> ولا تكون فى شىء من الاقاليم فيما علمته<sup>v</sup> والنصف الشرقى من<sup>w</sup> الخنز<sup>x</sup> فيه

a) Jacut جيش الملك. b) A., B. et C. om.; Jacut مقامه, addens. c) B. male خزانة. Deinde Jacut دائرة. d) A. يجتمعون. e) B. et Jacut شىء يسيّر. f) D. قليلة نزر. g) B. et Jacut يجتمعون. h) C. تسعة; cf. Mas'udí, II, p. 11. i) C. يصلون. Jacut deinde الامور. j) Jacut جاسوا للقضاء كان بين الملك وبينهم. k) C. اليه. l) Jacut وينتهون. m) Jacut نكحوا من. n) Jacut. o) D. et Jacut ويجمعونه اذا ادرك. p) E. add. وعسل. q) A. sine punctis, B. hic et infra كورسانه. r) E. كورسانه. Frähn, E. كورسانه. s) A. sine punctis, B. hic et infra كورسانه. t) E. كورسانه. Frähn, E. كورسانه. u) E. كورسانه. Frähn, E. كورسانه. v) E. كورسانه. Frähn, E. كورسانه. w) E. كورسانه. Frähn, E. كورسانه. x) E. كورسانه. Frähn, E. كورسانه.

معظم التجّار والمسلمين والمتاجر والغربيين<sup>٥</sup> خالصة للملك<sup>٦</sup> وجنده والخزرة  
 الخاص<sup>٧</sup>، ولسان الخزّر غير لسان الترك والفارسية ولا يشاركه لسان فريف من  
 الامم<sup>٨</sup> وأما نهر ائبل فإنه فيمما بلغنى يخرج من قرب خرّخير فياجرى فيما  
 بين الكيمائية والغزية وهو الحد بين الكيمائية والغزية ثم يذهب غرباً<sup>٩</sup> على  
 ظهر بلغار ويعود راجعاً الى ما يلى المشرق حتى ياجوز على الروس ثم يمرّ  
 على بلغار ثم على برطاس حتى يقع فى بحر الخزّر ويقال أنه ينتشعب من  
 هذا النهر نيف وسبعون نهراً ويبقى عمود النهر ياجرى على الخزّر حتى  
 يقع فى البحر ويقال أن هذه المياه اذا كانت مجموعة<sup>١٠</sup> فى نهر واحد اعلاه<sup>١١</sup>  
 يزيد على جياحون وبلغ<sup>١٢</sup> من كثرة هذه المياه وغزارتها أنها تنتهى الى  
 البحر فتاجرى فى البحر داخلًا مسيرة يومين وتغلب على ماء البحر حتى  
 يجمد فى الشتاء لعدوبته وحلاوته ويبين<sup>١٣</sup> فى البحر لونه من لون ماء  
 البحر وللخزّر مدينة تسمى سمندر فيما بينها وبين باب<sup>١٤</sup> الابواب لها<sup>١٥</sup>  
 بستين كثيرة ويقال أنها تشتمل على نحو من اربعة آلاف \* كرم الى حد  
 السرير<sup>١٦</sup> والغالب على ثمارها الاعناب وفيها خلق من المسلمين ولهم بها  
 مساجد وابنياتهم من خشب قد نسجت<sup>١٧</sup> وسطوحهم مستمنة وملكهم من

a) C. et E. (ودها) والقرى. b) C. et D. addunt وحاشيته. c) A. h. i. d) A. مغرباً 19, Jacut, I, p. 113. e) A. الخاص. Deinde C. الخزّر. f) A. فى اعلاه Jacut, باعلاه D. اجتمعت D. et Jacut, مجتمع C. f) A. البحر. g) A. وجدّه جربها Jacut addit. h) C. et D. وبلغ. i) C. et D. يتبين. j) C. et D. male; cf. Jacut, III, p. 143, 18. Mokaddasi vero, p. 172 in f. habet نهر. k) B. et D. بها, Jacut, ذات Mokaddasi. l) A. لهم. m) B. et D. بها, Jacut, ذات Mokaddasi. n) A. چنانك از: habet كثيرة E. post. o) A. بستان كرم وهى ملاصقة لحد ملك السرير. p) A. در بند تا (حد) سرير باغستان بود (باغ وبوستان ابن شهر است) ثويند چهل. q) A. (چهار) هزار باغ معمر دارد. r) A. Uncinis inclusa secundum Melgunof sunt. — D. quoque habet اربعين الف. s) A. بنیانهم Mokaddasi quoque. t) A. خشب منسوجة بالقضبان.

اليهود قرابة ملك الخزر وبينهم وبين حدّ السريير فرسخان وبينهم وبين صاحب<sup>a</sup> السريير هدنة<sup>b</sup>

\* والسريير هم<sup>c</sup> نصارى ويقال أنّ هذا السريير هو<sup>d</sup> لبعض ملوك الفرس<sup>e</sup> من ذهب قلماً زال ملكهم \* حمل الى السريير وحمله<sup>f</sup> بعض ملوك الفرس بلغنى أنّه من اولاد يَهْرَام جُوبِين<sup>g</sup> والملك الى يومنا هذا فيهم ويقال أنّ هذا السريير عمل لبعض الاكاسرة فى سنين كثيرة وبين السريير وبين المسلمين هدنة<sup>h</sup> ، ولا اعلم فى عمل الخزر مجتمع<sup>i</sup> ناس سوى سَمَنْدَرِه وِبَرطاس هم اُمّة<sup>j</sup> متاخمون للخزر ليس<sup>k</sup> بينهم وبين الخزر اُمّة اخرى وهم قوم مفترشون على وادى ائد وِبَرطاس اسم الناحية<sup>l</sup> وكذلك الروس والخزر والسريير اسم للمملكة لا للمدينة ولا للناس<sup>m</sup>

والخزر لا يشبهون الاتراك وهم سود الشعر<sup>n</sup> وهم صنفان صنف يسمون قراخز<sup>o</sup> وهم سمر يضربون لشدّة السمّة الى السواد كأنهم صنف من الهند وصنف بيض ظاهرو الحسن والجمال والذى يقع من رقيق الخزر هم<sup>p</sup> اهل الاوثان الذين يستاجيزون بيع اولادهم واسترقاق بعضهم بعضاً<sup>q</sup> فاما اليهود منهم والنصارى \* فانها تدين<sup>r</sup> بتحكيم استرقاق بعضهم بعضاً مثل المسلمين ، وبلد الخزر لا يرتفع شىء<sup>s</sup> منه يحمل الى الآفاق غير الغربى واما الزبيق<sup>t</sup> والعسل

a) A. et B. om. Pro هدنة, C. مهادنة. b) C., E. et Jacut (III, p. ٨٨) وهو D., وانه سريير C. addit. c) C., D., E. et Jacut كان. d) C. addit سريير. e) واهل السريير. f) C. حمل السريير. g) Jacut جور. h) مهادنة C. Deinde hic et Jacut addunt: (حذرأ من). i) مجتمع C. j) امته A. et B. k) C. et Jacut (I, p. ٥٩٧) صاحبه. l) الناحية Jacut ut infra A. et B. m) C., D. et Jacut (II, p. ٤٣٨) وليس. n) الشهور. o) قرا جور C., قري خزر A. p) قرا جور C. q) لبعض C. et Jacut. r) يدينون D., فانهما يدين B. s) يدينون D. t) الزبيق D. E. enumerat وبرد. quod confirmat lectionem D. وعسل وشمع

والشمع والخز<sup>١</sup> والابار فمأجلوب اليه<sup>٢</sup>، ولياس الخز<sup>٣</sup>ر وما حوالبيها القراطف والاقبية وليس يكون عندهم شئ<sup>٤</sup> من الملبوس وأنما يحمل اليهم من نواحي جرجان وطبرستان وارمينية وانريبيجان والروم<sup>٥</sup>، وأنما سياستهم وامر المملكة بهم<sup>٦</sup> فإن عظيمهم يسمى خاقان خز<sup>٧</sup>ر وهو اجل<sup>٨</sup> من ملك الخز<sup>٩</sup>ر أن ملك الخز<sup>١٠</sup>ر هو الذي يقيمه وإذا ارادوا ان يقيموا هذا الخاقان جاءوا به فيخنفونه<sup>١١</sup> بحرية حتى اذا قارب ان ينقطع نفسه قالوا له كم تشتته<sup>١٢</sup> مدته الملك فيقول كذا وكذا سنة فان مات دونها وألا قتل اذا بلغ تلك السنة ولا تصلح الخاقانية عندهم إلا \* في اهل<sup>١٣</sup> بيت معروفين وليس له من الامر والنهي شئ<sup>١٤</sup> إلا أنه يعظم ويسجد له اذا دخل اليه ولا يصل اليه احد إلا نفر يسير مثل الملك ومن في طبقته ولا يدخل عليه الملك إلا لحادثة فاذا دخل عليه<sup>١٥</sup> تمرغ في التراب وسجد وقام من بعد حتى يان له بالنقرب واذا \* حزبهم خز<sup>١٦</sup>ر عظيم أخرج فيه خاقان<sup>١٧</sup> فلا يراه احد من الاتراك ومن يصاقبهم من اصناف الكفر إلا انصرف ولم يقنائله تعظيماً<sup>١٨</sup> له واذا مات ودفن لم يمر بقبره احد إلا ترجل وسجد ولا يركب \* ما لم يغيب<sup>١٩</sup> عن قبره، ويبلغ<sup>٢٠</sup> من طاعتهم لملكهم ان احدهم ربما يجب عليه القتل ويكون من كبرائهم فلا يحب الملك ان يقتله ظاهراً فيأمره ان يقتل نفسه فينصرف الى منزله ويقتل نفسه، والخاقانية في قوم معروفين ليس لهم مملكة ويسار<sup>٢١</sup> فاذا انتهت الرئاسة الى احدهم عقدوا له ولم ينظروا الى ما عليه حاله ولقد اخبرني من أثق<sup>٢٢</sup> به أنه رأى في بعض اسواقهم شايبا يبيع الخبز<sup>٢٣</sup> كانوا يقولون ان خاقانهم اذا مات فليس احد احق منه بالخاقانية إلا أنه كان مسلماً ولا نعتقد الخاقانية<sup>٢٤</sup> إلا لمن يدين باليهودية والسرير والقبّة الذهب التي لهم لا

هذا C. 'Deinde C. تستمد B. e) B. et C. فخنقوه. b) B. et C. فيهم D. لهم A. a)  
 دهمهم خطب C. f) C. addit الملك C. e) C. لا هل C. d)  
 ut Dimaschkí حتى يغيب عنه C. i) C. addit واجلالا C. h) C. الخاقان C. g)  
 m) In A. et B. deest. E. ولا يسار D. ولا يد C. l) C. وبلغ C. k) 1. 1.  
 بالخاقانية C. n) جيزى

تضرب ألا لخاقان ومضاربه اذا برزوا<sup>a</sup> فوق مضارب الملك ومسكنه في \* البلد  
ارفع من منزل<sup>b</sup> مسكن الملك ٥  
وبرطاس اسم للناحية وهم اصحاب بيوت خشب وهم مفتريشون ٥ وبسجرت<sup>c</sup>  
هم صنفان صنف في آخر الغزية على ظهر بلغار ويقال ان مبلغهم نحو الفى  
رجل ممنعون فى مشاجرة<sup>d</sup> لا يقدر عليهم<sup>e</sup> وهم فى طاعة بلغار وبسجرت  
\* آخر هم<sup>f</sup> متاخمون لبجناك وهم وبجناك انراك وهم متاخمون للروس، ولسان  
بلغار مثل لسان الخزر ولبرطاس لسان آخر وكذلك لسان الروس غير لسان  
الخرز وبرطاس ٥ وبلغار اسم المدينة وهم مسلمون وفيها<sup>g</sup> مسجد جامع  
وبقرب<sup>h</sup> مدينة اخرى تسمى<sup>i</sup> سوار فيها ايضا مسجد جامع واخبرنى<sup>k</sup> من  
كان يخطب بها ان مقدار عدد الناس بهاتين المدينتين نحو عشرة آلاف  
رجل ولهم ابنية خشب يابونها<sup>l</sup> فى الشتاء وفى الصيف يفتريشون فى  
الخركاها<sup>m</sup> واخبرنى الخطاب بها ان الليل عندهم<sup>n</sup> لا يتهيا<sup>o</sup> ان يسير فيه  
الانسان اكثر من فرسخ<sup>p</sup> فى الصيف وفى الشتاء يقصر النهار ويطول الليل  
حتى يكون نهار الشتاء مثل ليالى الصيف ٥  
والروس هم ثلاثة اصناف فصنف هم اقرب<sup>q</sup> الى بلغار وملكهم يقيم بمدينة

و-كوشك B. البلدان ارفع من D. البلدان فوق C. a) Vocalis ex A.   
وآن ملك از et additur apud Melgunof: خاقان از جميع ابنيه بلندتر بود  
ولسجرت C. (ولشجرت B. semel) ولسجرت A. et B. c)   
باشجرت et باشجرت sed in voce باشجرت 5, Jacut, I, p. ٧٣٣, E. nomen omisit.   
C. f) على موضعهم C. e) مساحر B. نساحر A. d)   
ولهم I, p. ٥٩٧, D. et Jacut, qui haec male sub برطاس collocavit g)   
i) In A. et B. desideratur. Deinde B. et D. وسوارا Jacut, E. سوار. Sed Melgunof et Mokaddasi ut recepi. Vid.   
Frähn, *Drei Münzen der Wolga-Bulgharen*, p. 35 (Mém. de l'Acad. Imp. d. Sc.   
de St. Pétersbourg, VI<sup>me</sup> Série, t. I). k) A. واخبر لى.   
o) Jacut, IV, فرسخين D. نصف فرسخ C. n) يقصر عندهم حتى C. m)   
يقوم pro يقيم et mox ut C. 20, p. ٣١٨.



تسمى كويابنة وهي أكبر من بلغار وصنف ابعده منهم يسمون الصلاوية <sup>ب</sup>  
وصنف يسمون الأرثانية وملكنهم مقيم بأرثاء \* والناس يملغون في التجارة  
الى كويابنة فاما أرثا فانه لا يذكر ان احدا دخلها من الغرباء لانهم  
يقتلون كل من \* وطى ارضهم من الغرباء وانما ينادرون في الماء يتنجرون <sup>د</sup>  
فلا يخبرون <sup>هـ</sup> بشيء من امورهم ومتاجرهم ولا يتركسون احدا يصاحبهم ولا  
يدخل بلادهم، ويحصل من ارثاء \* السمور الاسود والرضاص <sup>ز</sup> والروس قوم  
يحرقون انفسهم اذا ماتوا وتحرق مع مياسيرهم الجوارى بطيبة من انفسهم  
\* وبعضهم يخلق اللحى وبعضهم يفتله مثل الدواب <sup>ح</sup> ولباسهم القراطف  
القصار ولباس الخزر وبلغار وبلغاراك القراطف الثمالة \* وهؤلاء الروس يتنجرون  
الى الخزر ويتنجرون الى الروم وبلغار الاعظم وهم متاخمون للروم في شماليها  
وهم عدد كثير يبلغ من قوتهم انهم ضربوا خراجا على ما يلي بلادهم من  
الروم وبلغار الداخل هم نصارى <sup>ط</sup>

المسافات بين بلاد بكر الخنز ونواحيها من آبسكون<sup>٥</sup> الى بلاد الخنز  
عن اليمين نكو ٣٠ فرسخ ومن آبسكون عن يسار السائر الى الخنز نكو  
٣٠ فرسخ ومن آبسكون الى دهستان<sup>٦</sup> مراحل ويقطع هذا البحر اذا

a) D. et Jacut اعلی. b) Secundum C., D., Melgunof et Jacut. E. جلالة; A. et B. العلاریه. Cf. Frähn, *Ibn Foslan*, p. 170, 259 seq. c) A. et B. sine punctis; C. الاوثانیه, D. الارثاسیبه, E. اوثانی. Cf. Frähn l. l. p. 162 seqq. d) A. بادارقا, B. بابارقا, C. et Jacut باربا. Mox A. اندارفا, B. اندارقا, C. اربا. e) A. et B. الغز. E. pro his: نرسنمد. f) E. وزياده تا بلغار نروند. g) B. فیتسجیرون, Jacut للتجارة. h) C. et Jacut addunt احدا. i) A. ارفا, B. ارقا. k) E. سمور سییاه نیکو. (وعادت دارند که) ویش یکدیگر را. l) C. اجسامهم. m) E. واریز وقلعی وهم (وارثا). n) C. pro his: ما بین الخنز وبلغار الاعظم: بتراشند. o) Melgunof ابشکون. p) Vid. supra p. ۲۱۹ ann. ۵. Deinde C., D. et Vers. Pers. apud Melgunof addunt نیکو. Supra distantia 50 Par. data est; cf. Jaubert ad Edrisi, II, p. 337 coll. 334.

طابت الريح عرضًا من طبرستان إلى باب الابواب \* في اسبوع<sup>a</sup> وأما من  
آبسكون إلى بلاد الخزر فأنه زائد على العرض لأنه مژوي، ومن ائيل إلى  
سمندر ٨ أيام ومن سمندر إلى باب الابواب ٤ أيام وبين مملكة السريز وباب  
الابواب ٣٥ أيام ومن ائيل إلى حد برطاس مسيرة ٢٠ يومًا ومن أول برطاس  
إلى آخره نأحو ١٥ يومًا ومن برطاس إلى بجناك نأحو ١٠ مراحل ومن ائيل  
إلى بجناك مسيرة شهر ومن ائيل إلى بلغار على طريق المفازة نأحو شهر وفي  
المناء نأحو شهرين في الصعود وفي الحدود نأحو ٢٠ يومًا ومن بلغار إلى أول  
حد الروم نأحو ١٠ مراحل ومن بلغار إلى كويابذة نأحو ٢٠ مرحلة ومن بجناك  
إلى بسجرت<sup>e</sup> الداخل ١٠ أيام ومن بسجرت الداخل إلى بلغار ٢٥ مرحلة هـ

### مفازة خراسان

وأما مفازة خراسان وفارس فإن الذي يحيط بها من شرفيها حدود مكران  
وشى<sup>٢</sup> من حدود ساجستان وغربيها حدود قومس والرقم وقاشان وشماليتها  
حدود خراسان وشى<sup>٢</sup> من ساجستان وجنوبيها حدود كرمان وفارس وشى<sup>٢</sup>  
من حدود اصبهان<sup>d</sup> هـ

هذه المفازة من أقل مقاوز الاسلام سكتاتًا وقرى ومدنًا على قدرها لأن  
مقاوز البادية فيها مراعٍ واحياء العرب ومدن وقرى لا يكاد يخلو بنجد وتهامة  
وسائر الحجاز مكان ألا وهو شى حيث قبيلة يترددون فيها على المراعى  
وكذلك عامة اليمن ألا شيئًا بين عمان واليمامة مما يلي البكر إلى حدود  
اليمن فإن ذلك الموضع خال عن ديار العرب وكذلك المقاوز التي في  
اضعاف كرمان ومكران والسند عامة مسكونة بالاخبية والاختصاص وغيرها  
ومقاوز البربر أيضًا مسكونة بحياء البربر في مراعيتها وليس يستدرك من مفازة  
فارس وخراسان ألا عاظم الطريق وما يعرض في اضعاف طرقها من المنازل

ش E. cum ا) Ex D. et Edrisi. A., B., C. et B. om. b) اربعة C. وهذه صورة مفازة ما بين فارس A. et B. (بسخرت Melgunof). d) Sequitur in A. et B. والبقاع e) A. et B. sine punctis, C. ضرفها. f) C. et D. addunt خراسان.

ان ليس فيها عداً طرفها<sup>٥</sup> كثير عماره ولا سكان<sup>٦</sup> ، وهذه مغارة من اكثر المغاور  
لصوصاً وفَسَاداً وذلك انّها ليست في حيز اقليم بعينه فيرمعها اهل ذلك  
الاقليم بالحفظ لانه يحيط بهذه المغارة ابد كثيرة من سلاطين شتى فبعض  
هذه المغارة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل سجستان وبعضها من  
عمل كرمان وفارس واصبهان<sup>٧</sup> وقم وناشان والري فاذا افسد القطاع في عمل  
دخلوا عملاً آخر ومع ذلك فهي مغارة يصعب سلوكها بالخييل وانما يقطع  
بالابل فاما \* الدواب للمحمال<sup>٨</sup> فلا تسلك الا على طرق معروفة ومياه معلومة  
ان تجاوزوها في اعراض هذه المغارة<sup>٩</sup> حلكوا ، وللصوص في هذه المغارة مأوى  
يعتصمون به ويأوون اليه ويخفون فيه المال<sup>١٠</sup> والذخائر يعرف بجبل \* كركس  
كوه وكركس اسم المغارة التي تتناخم الري وقم الى مسيرة ايام من شرقى  
هذه المغارة فاما جبل كركس كوه فهو جبل ليس بالكبير وانما هو جبل  
منقطع<sup>١١</sup> عن الجبال تحيط به المغارة<sup>١٢</sup> وبلغنى ان دور اسفله نحو فرسخين  
فقط وبهذا الجبل ماء يسمى آب بنده<sup>١٣</sup> ووسط هذا الجبل مثل الساحة  
وفي شعاب هذا الجبل مياه قليلة وهو جبل وعمر المسلك الى ذراه فيه  
معاطف ومسالك وحشة لا يكاد يظهر على من تنوارى فيه<sup>١٤</sup> وآب بنده اذا  
صرت عند هذا الماء كنت كائنك في حظيرة والجبل محيط بك<sup>١٥</sup> وسياه  
كوه جبل يمتد ويتصل بجبال الجبل<sup>١٦</sup> وفي هذه المغارة قري ولا اعلم بها  
مدينة سوى سنيج<sup>١٧</sup> فانها مدينة من عمل كوهان في المغارة على طريق

٥) C. طرفها. ٦) C. ولا كثير سكان بها. ٧) C. عمل اصبهان. ٨) C. et D. الدواب الاحمال. ٩) C. تجاوزها. ١٠) C. والاموال. ١١) C. et D. كركسى كوه وكركسى. ١٢) C. et D. المنقطع. ١٣) C. et D. بنده. ١٤) A. et B. h. l. sine punctis; C. h. l. بنده، infra بنده ut E. et Jacut, IV, p. ٣٩٣, 18; D. h. l. بنده، deinde بنده. ١٥) C. ذراه. Deinde A. et B. فيها. ١٦) A. et B. om. ١٧) A., B. et C. الجبل; cf. quoque Jacut, III, p. ٢٠٨, 19. ١٨) B. h. l. استنج، infra سنج; E. h. l. سنج، infra سنج، C. سنج، Mokaddasí MS. p. 233، سفند، Djihân-Numa, p. ٣٢٧, 5، سفند، 6 a f. سبيخ. Jacut habet سنج، sed Lobbo 'l-lobb praescribit سنج (cf. ann. ad Meracid, II, p. ٩١). Vid. supra p. ١٩٣ ann. c. ١٩) E. et Jacut اعمال.

سجستان وتكيط بها من جميع نواحيها هذه المفازة<sup>a</sup> وفي المفازة على طريق اصبهان الى نيسابور<sup>b</sup> موضع يعرف بالتجرمتف<sup>c</sup> وهي ثلاث قرى<sup>d</sup> وتكيط بهذه المفازة من مشاهير المدن ممّا يلي فارس فائين<sup>e</sup> ويّزد وعقّدة وأردستان من اصبهان ومن حدّ كرمان خبيص وزاور<sup>f</sup> وترماشير ومن حدّ الجبال قم وقاشان وديّزة<sup>g</sup> وكذلك الرقّ والخوار<sup>h</sup> جميعاً سوادهما يتاخم المفازة وسمنان والدامغان<sup>i</sup> من قومس<sup>j</sup> ومن خراسان مدن قوهستان<sup>k</sup> وهي الطبسين والطبس<sup>l</sup> وقناين فانّ حدّ سوادها<sup>m</sup> ينتهى الى المفازة<sup>n</sup>

والطريق<sup>o</sup> المعروفة في هذه المفازة طريق من اصبهان الى الرقّ وهو اقربها وطريق من كرمان الى سجستان وطريق من فارس وكرمان الى خراسان فمنها طريق يزد في حدّ فارس وطريق شور<sup>p</sup> وطريق زاور وطريق خبيص من حدود كرمان الى خراسان وطريق يسمى الطريق الجديد من كرمان الى خراسان فهذه هي الطرق المعروفة لا اعلم بها طريقاً مسلوكاً غير الذى ذكرناه وهناك طريق قلّ ما تسلك من اصبهان يخرج على<sup>q</sup> قومس لا تسلك الاّ عند ضرورة والمسلك فيها على السميت<sup>r</sup> وسأصف مسافات<sup>s</sup> هذه الطرق وما فيها ان شاء الله<sup>t</sup> الطريق من الرقّ الى اصبهان من الرقّ الى ديّزة

a) B. ut solet نيشابور. E. نيشابور. b) A. et B. h. l. vid. Jacut, II, p. ٩٤. c) A. مابين. E. مابين. In mappa C. مابين. d) A. h. l. زور. B., D. et Mokaddasi زور. C. et E. زوزن. Infra E. روان. Epit. Paris. Mokaddasi p. 235. Edrisi, I, p. 435. دوار. Mappa C. رودان. Zoz. Paris. Djihân-Numa, p. ٣٢٧, 3 a f. رادن. Infra A., B. et C. habent ut recepi. — Deinde D. et E. وبرماشير. B. sine punctis. e) B. et E. در. C. در. Djihân-Numa, p. ٣٢٧, 11. در. Mokaddasi حرة. Supra p. ٢٠٩ edidi در. cf. ann. g. f) E. خار. g) A. et B. وقومس. h) E. كوهستان. i) Secutus sum C.; A. والحسين. D. et E. om.; Mokaddasi enumerat قناين. j) C., D. et E. سوادهما. l) A., C. et D. والطريق. m) A., B. et C. h. l. سوار. n) D. الى. o) A. et B. مفازات.

مدينة فيها منبر مرحلة \* ومن الرق اليها عمارة ألا مقدار فرسخين في وسط الطريق<sup>١</sup> ومن دزة الى دَيْر الْحِجْص<sup>٢</sup> مرحلة وببين دزة ودير الحِجْص مفازة مكاذية كركس كوه وسياه كوه ودير الحِجْص رباط من حص وآجَر يسكنه بذرة السلطان وهو منزل للمارة وليس به<sup>٣</sup> زرع ولا شجر وفيه بئر ماء<sup>٤</sup> ملح لا يشرب وماؤهم من المطر في حوضين خارجين من هذا الدير والمفازة تحيط به من كلى الجانبين، ومن دير الحِجْص الى كاج<sup>٥</sup> ايضاً مفازة<sup>٦</sup> وكاج كانت قرية فخرية ولا سكنان بها وأسمها هي منزل وماؤها من الامطار ايضاً في حياض والآبار بها مالحة، ومن كاج الى قَم منزل<sup>٧</sup> والطريق في مفازة الى ان تنتهى على فرسخين من المدينة ثم تنتهى الى قرية ثم الى المدينة ايضاً مفازة، ومن قَم الى \* قرية المجوس، طريق عامر مرحلة وفي هذه القرية مجوس ومن هذه الى قاشان مرحلتان في عمارة على جنب من المفازة، ومن قاشان الى حصن يسمى بدرة<sup>٨</sup> مرحلتان والطريق بعضه مفازة تحيط بها العمارة وبدرة حصن لهم زرع وفيها نحو خمسين مسكناً، ومن بدرة الى رباط ابي<sup>٩</sup> على ابن رستم مرحلة كبيرة مفازة تتصل بمفازة كركس كوه ويسكن هذا الرباط رجالة على النوب<sup>١٠</sup> وهو منزل للمارة وله ماء جار من قرية بالقرب منه الى حوض في الرباط، ومن هذا الرباط الى دانجى<sup>١١</sup> مرحلة ودانجى

وليس من الرق اليها عمارة غير مقدار فرسخين : *D. plane contrarium habet* : في وسط الطريق. Sed cf. *Djihán-Numa* l.1. (ex vers. Norberg, I, p. 426 "eujus duae parasangae desertum"). *b*) *Djihán-Numa* دِير كَجِين. *c*) *A. om.* هو. *d*) *A. et B.* به. *e*) *Supplevi ex E.* *f*) *A. h. l.* كاج. *B.* ut Mokaddasí, p. 234. *g*) *Epit. Par., Djihán-Numa et Edrîsî, I, p. 441* addunt مرحلة. *h*) *D.* مرحلة. *i*) *E.* ده كبران (*Djih.-Numa male*). *j*) *D.* بدرة (*B. semel*). *k*) *A., B. et Mokaddasí* رباط بدرة. *l*) *E. et Djih.-Numa om.; Mokaddasí* Sed *D.* دَر، *Edrîsî* دَر، *Epit. Par.* دَر. *m*) *E.* بنوبت راه نگاه دارند. *n*) *A., B. et D.* منها. *o*) *A. sinc punctis (semel* دادنجى، *D.* دانجى، Mokaddasí دانجى.

قرية كبيرة عامرة ومن دأنجى الى اصبهان مرحلة خفيفة والطريق من  
 دأنجى الى المدينة عامرة <sup>٥</sup> والطريق من الرى الى اصبهان بين سياه كوه  
 وكركس كوه وكركس كوه عن يسار السائر وسياه كوه عن يمينه وسياه كوه  
 ايضاً مأوى للصوص ليس بها عمارة ومن كركس كوه الى دير الحجّس <sup>٤</sup> فراسخ  
 ومن دير الحجّس الى سياه كوه <sup>٥</sup> فراسخ وبين سياه كوه وكركس كوه <sup>٦</sup>  
 فراسخ على دير الحجّس ومن كركس كوه الى دِزَه <sup>٧</sup> فراسخ <sup>٨</sup>  
 وأما طريق نائين <sup>٩</sup> فان من نائين الى مزرعة فى المغارة مرحلة وهذه مزرعة  
 ربما كان بها نفسان او ثلاثة وتسمى بونة <sup>١٠</sup> وفيها عين ماء يزرع عليه، ومن  
 بونة الى جَرْمَق <sup>١١</sup> مراحل وفى الطريق فى كل فرسخين او ثلاثة جنبذة <sup>١٢</sup>  
 وبركة ماء وجرمق هذه تسمى سيده <sup>١٣</sup> وتفسيرها ثلاث قرى اسم احداها  
 بيانى <sup>١٤</sup> والاخرى جرمق والثالثة اربة <sup>١٥</sup> وهى تعد من خراسان وفيها نخيل  
 وزروع وعيون ماء ومواش كثيرة وفى القرى الثلاث <sup>١٦</sup> نحو الف رجل وكلها  
 فى رأى العين قريبة بعضها من بعض، ومن جرمق الى نوخانى <sup>١٧</sup> مراحل  
 فى كل ثلاثة او اربعة فراسخ جنبذة <sup>١٨</sup> وبركة ماء ومن نوخانى الى رباط  
 خوزان <sup>١٩</sup> مرحلة ومن الرباط الى قرية تسمى اتشكهان <sup>٢٠</sup> مرحلة خفيفة ومن  
 اتشكهان الى الطّيسين <sup>٢١</sup> مرحلة، ومن اراد من نوخانى الى دسكروان مرحلة  
 ومن دسكروان الى بن <sup>٢٢</sup> مرحلة كبيرة ومن بن الى تَرْشِيْزَة مرحلتان ومن تَرْشِيْز

a) B. سبعة. b) D. *significans nempe locum qui supra vocatur*.  
 c) A. et B. sine punctis; E. مابين *Djihán-Numa*. d) A. et B. h. l.  
 بونه, deinde sine punctis. e) A. et B. خرمن. E. خرمة i. e. جرمق ut habet *Djihán-Numa*, p. ٣٢٧, 8 et 21. f) A. حنبدى. E. كُنْبَدَى. g) Pro ده. A. et B. سيرده. h) A. et B. بيانى. Vid. Jacut, II, p. ٩٤, 16 ubi بيانى. i) A. et B. الثالث. k) A. et B. اران. l) D. et Jacut وبها. m) D. et Jacut الثلاث قرى. n) A. et B. نوحاى. D. نوجاى. Secutus sum E. (*Djihán-Numa* نوحانى). A. bis habet برحاى. o) Sic omnes, excepto D. qui habet خوزان. p) E. مسكهان. q) D. طيس. r) A. بن. D. بر. Vid. quoque Edrisi l. l. s) A. فرسنر. B. دزسنر. D. پرسين. E. بردسير ut quoque *Djihán-*

الى نيسابور ه مراحل ه وطريق من يَزْد وشور ونائبين تاجتمع بكري ه وهى  
 قرية فيها نحو الف رجل ولها رستان كبير وبين طَبَس b وكري ٣ فراسخ ه  
 واما طريق شور فان شور اسم ماء مالج فى المفازة وليس باسم قرية ولا  
 مدينة ورأس مفازة شور قرية تسمى بيرة ه وهى قرية صغيرة بها دون عشرة  
 أنفس من حدود كرمان، ومنها الى عين ماء تسمى مغول d مرحلة وليس بها  
 بناء، ومنها الى غمر سرخ ه وهو غمر كثير فى هذه طين احمر وجبله ه احمر  
 مرحلة، ومنها الى منزل يسمى جاء بر وهو بئر وقباب h مرحلة ليس بها احد،  
 ومنه الى حوض هزار حوض ياجتمع فيه ماء المطر مرحلة، ومن حوض هزار  
 الى شور وهو عين ماء مالج الا انه شروب وعليها قباب k وليس بها احد،  
 ومن شور الى منزل يسمى مغول ايضا عين ماء وقباب مرحلة، ومن مغول  
 الى كرى مرحلة كبيرة وعلى ٤ فراسخ من كرى بركة ياجتمع فيها ماء  
 السيل، وفى مفازة شور \* وبين ماء شورا وبين بر عن يمين الذاهب من  
 خراسان الى كرمان على نحو فرسخين m حاجارة فى صور الفواكه من  
 اللوز والتفاح ونحوه وفيها صور تقارب الناس والاشجار وغير ذلك ه

*Numa.* Vulgo ترشيش s. طرثيث (طرثيث) scribitur. Vid. infra ad caput de  
 Khorasán. In mappa Kiepert Terschiz appellatur. a) Sic A., B., D. et E.;  
 Epit. Paris., Edrisi et Jacut كرين. b) B. طبسين. c) Secundum D. et Mo-  
 kaddasi, p. 235. A. et B. sine punctis, E. دره. d) Lectio incerta est. Secu-  
 tus sum B. et D. (A. et Edrisi, I, p. 438 habent معول hic et infra). Sed E.,  
 Mokaddasi et *Djihán-Numa* legunt معزل. e) A. et B. غمر وسرج. D. غمر سرج،  
 منزل غمر *Djihán-Numa*، غمر سرج، Edrisi، غمر بر سرج، Ous. غمر بر سرج، E.  
 درين منزل مغاكي عظيم است از كل. E. وهو ركس. f) A. et B. بن سرج  
 سرج. g) A. sine punctis. h) A. et B. وقنات. i) B. يجمع. k) A. hic  
 et mox deinde قنات et altera manus in B. قنات. l) B. om. Fortasse pro وبين  
 legendum est ما بين. Utrum بر sit eadem statio quae supra جاء بر vocatur,  
 nescio. m) E. addit هسنت گويند آنجا; vid. Ous. p. 197 ann.  
 et cf. *Djihán-Numa*, p. ٣٧, 5 a f. n) A. et B. ومن.

وَأَمَّا طَرِيقُ زَاوَرٍ فَإِنَّ زَاوَرَ قَرْيَةٌ عَامِرَةٌ عَلَيْهَا حَصَارٌ وَلَهَا مَاءٌ جَارٍ وَهِيَ مِنْ  
 حَدُودِ كَرْمَانَ فَمِنْهَا إِلَى مَكَانٍ يُسَمَّى دِرْكَوَجَرِي<sup>a</sup> وَفِيهِ مَاءٌ عَيْنٌ ضَعِيفٌ وَلَيْسَ  
 هُنَاكَ بِنَاءٌ مَرَحَلَةٌ، وَمِنْهُ إِلَى شُورٍ دَوَارَةٍ<sup>b</sup> مَرَحَلَةٌ \* وَهُنَاكَ رِبَاطٌ قَدْ خَرِبَ،  
 وَهُوَ شَعْنٌ فِيهِ نَخِيلٌ وَلَيْسَ بِهِ أَحَدٌ وَهُوَ مَكَانٌ مَخُوفٌ وَقَدْ مَآ يَخْلُصُونَ مِنْ  
 اللَّصُوصِ، وَمِنْهُ إِلَى دِيرٍ بَرْدَانَ<sup>d</sup> وَهُنَاكَ آبَارٌ وَهُوَ صَحْرَاءٌ لَا بِنَاءَ فِيهِ مَرَحَلَةٌ،  
 وَمِنْهُ إِلَى مَنْزِلٍ فِيهِ حَوْضٌ يَجْتَمِعُ فِيهِ مَاءُ السَّيُولِ مَرَحَلَةٌ وَلَيْسَ هُنَاكَ بِنَاءٌ،  
 وَمِنْ هَذَا الْحَوْضِ إِلَى نَابَنْدٍ<sup>f</sup> وَهُوَ رِبَاطٌ فِيهِ مَقْدَارُ عَشْرِينَ مَسْكَنًا وَفِيهِ مَاءٌ  
 عَلَيْهِ رَحَى صَغِيرَةٌ<sup>g</sup> وَلَهُمْ زَرْعٌ عَلَى مَاءٍ عَيْنٍ وَلَهُمْ نَخِيلٌ وَقَبْلَ نَابَنْدٍ بَفَرَسَخَيْنِ  
 عَيْنٌ مَاءٌ وَعِنْدَهُ أَصِيلَاتٌ<sup>h</sup> نَخِيلٌ وَقَبَابٌ<sup>i</sup> لَيْسَ بِهَا أَحَدٌ وَعَنْ يَمِينِ نَابَنْدٍ عَلَى  
 هَذَا النَّهْرِ نَخِيلٌ كَثِيرَةٌ وَمَرَاغٍ لَيْسَ فِيهَا أَحَدٌ وَهُوَ مَأْوَى لِلْصُوصِ<sup>j</sup> غَيْرَ أَنَّ  
 أَهْلَ نَابَنْدٍ يَتَعَاهَدُونَ هَذِهِ النَّخِيلَ وَيَجْنُونَهَا، وَتَسِيرُ مِنْ نَابَنْدٍ مَرَحَلَتَيْنِ  
 إِلَى مَكَانٍ يُسَمَّى بَثْرَ شَكْ<sup>k</sup> وَمَا بَيْنَ كُلِّ فَرَسَخَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةِ قَبَابٍ<sup>m</sup> وَحِبَايُصٍ لَيْسَ

a) A. sine punctis, D. دِرْكَوَجَرِي, E. دِرْكَوَجَوِي (Ous. دِرْكَوَجَوِي), *Djihân-Numa* شور A. d) دِرْكَوَجَوِي Fortasse legendum est. دِرْكَوَد Mokaddasi, بد جوی شور A. b) سور دَوَارَةٍ E. (ستورد وازکه Epit. Par. سور وازکه D. شور دَوَارَةٍ B. دراندره ; Cf. Ous. p. 198. e) سور داور Mokaddasi, سود دواره *Djihân-Numa* Mokaddasi در بردان A. et B. d) (رباط وبرانۀ *Djihân-Numa*) وبران مَرَحَلَةٌ دِيرِ دَانَ Epit. Par. دِيرِ دَار D. ut *Djihân-Numa* دِيرِ بَرَقَان E. در بردان Edrisî. e) A., B. et D. om. f) A. h. l. فاسد، deinde فاسد؛ B. نَابَنْدٍ Mokaddasi، فاسد، deinde فاسد؛ D. فاسد (semel فاسد)، Epit. Paris. فاسد؛ Mokaddasi فاسد et فاسد؛ in E. nomen desideratur. Idem, ut videtur, locus in map-  
 pis hodiernis appellatur *Nehbendân*.<sup>~</sup> Ejusdem nominis locus jacet in Perside, vid. Abulfeda, p. ۳۲۲ et Jacut, II, p. ۴۸۹, l. g) A. et B. صَغِيرٌ. h) A. اصِلَافٌ. i) B. وَقَنَاتٌ. j) B. اللُّصُوصُ. k) A. et B. sine punctis. E. habet تَرَشَكْ (Ous. بَرَشَكْ), *Djihân-Numa* تَرَشَكْ, Epit. Paris. تَرَشَكْ, Mokaddasi بَرَشَكْ D. semel بَرَشَكْ. m) B. قَنَاتٌ.



بها اخذ وبثر شك بثر طيبة الماء، ومن بثر شك الى خوره مرحله ليس بها شيء ومن خور الى خوست<sup>٥</sup> مرحلتان ومن خوست الى كوي<sup>٦</sup> نحو ٣ مراحل<sup>٧</sup>

وأما طريق خبيص فان خبيص مدينة على شفير المقازة من جروم كرمان وهي مدينة صغيرة مأوها جار وبها نخيل كثيرة وهي خصبة رخيصة الاسعار فمنها الى مكان يسمى الدروازق<sup>٨</sup> مرحله فيه ابنيه مد البصر منهمة<sup>٩</sup> وبها تلال تدل على انها كانت ابنيه فهدمت وليس بها نهر ولا بثر ولا عين، ومنها الى مكان يسمى شوررون<sup>١٠</sup> مرحله وهو واد تجري فيه سيول الامطار ولا يجري الا من مطر ولكنه يجري على ارض سبخة فيجري السيل مالحا وهذه المقازة مالكة التربة، ومنه الى مكان يسمى بارسك<sup>١١</sup> وهو جبل صغير مرحله، ومنه الى مكان يسمى نبيته<sup>١٢</sup> مرحله وفيه بثر حفرتها ابنة عمرو بن الليث فبلغ الماء نحو عشرين باعا فخرج مأوها اسود وبلغتني انه سقى منها كلب فمات، ومن هذا المكان الى مكان يسمى الخوص وهو حوض يجتمع فيه ماء المطر، ومنه الى راس الماء مرحلتان وفيه عين ماء يجتمع في حوض ويسقى زراعتها وهو رباط يكون فيه الواحد والاثنان، ومن راس الماء الى كوكور<sup>١٣</sup> قرية عامرة وهي من حد قوهستان مرحله<sup>١٤</sup> ومن كوكور الى

a) E. جور، *Djihán-Numa* چور; Mokaddasí خمر. De oppido hoc et sequenti quae in Kuhistán jacent, vid. infra in capite de Khorasán. b) E. بـسـت ut *Djih.-Num.*, D. درست، Epit. Par. حـرست، Edrísí حوسب. Ejusdem nominis locus jacet in Tokharistán. c) D. خور، E. جور. d) A. et B. الدروازق، E. دروازق، *Djihán-Numa* دروازق. Alius locus ejusdem nominis memoratur a Jacut. Mokaddasí hunc locum appellat قرية سلم، nescio utrum recte. e) B. منْهَمة. f) A. et B. مالح. g) A. h. l. بارسكل، B. بارسل، D. بارسل، E. ut *Djih.-Num.* Infra A. بارسك، B. et D. ut recepi. h) A. ديمه، D. ديمه (Epit. Par. ديمه)، Mokaddasí ديمه. Secutus sum B. Apud E. deest. i) A. مـحـجـوح، B. كوكور، Mokaddasí كوكون، A. et B. كوكون. j) A. زرعاً بها. k) A. يـخـرـج. Vocales ex Epit. Paris. m) Addidi ex E.

خَوَسْت مرحلتان، وفى مغارة خبيص على فرسخين من رأس الماء ماء يلى خراسان حجارة صغار سود نكو اربعة فراسخ، ومن بارسك الى قبر الخارجى <sup>b</sup> حصى صغار بعضه فى لون الكافور بياضا وبعضه اخضر فى لون الزجاج، وليس فى هذه المغارة اذا جزت فرسخين من رأس الماء الى جبل كبريه نكو مرحلة نبات <sup>d</sup> ٥

الطريق من يزد الى خراسان من يزد الى آبخيزه مرحله وآبخيزه ليس بها قرية ولا ساكن وبها عين ماء وحوض يجتمع فيه ماء البطر وليس من يزد الى آبخيزه عمارة، ومن آبخيزه الى خزانه <sup>f</sup> مرحله ليس بينهما عمارة وخزانه قرية فيها نكو مائتى رجل وبها زرع وضرع وبساتين، ومن خزانه الى تل سياه سبيد <sup>g</sup> مرحله وليس بها عمارة وهو خان ليس به احد وبه حوضان تحوى مياه الامطار، ومن تل سياه سبيد الى ساغند <sup>h</sup> مرحله وليس بينهما عمارة وساغند قرية فيها نكو اربع مائة رجل وبها عين ماء وهى عامرة الا ان خزانه اعمر منها، ومن ساغند الى \*پشت بازام مرحله كبرى وليس بينهما عمارة وبها خان ومنزل وماؤها من الآبار، ومن پشت بازام الى رباط محمّد مرحله خفيفة وليس بينهما عمارة وهو رباط فيه نكو ثلاثين رجلا ولهم زرع وعيون ماء، ومن رباط محمّد الى الريك <sup>k</sup> مرحله وهو منزل فيه حوض ماء وخان ليس فيه سكان والرمل مقداره فرسخان، ومن الرمل الى

a) A. ما. b) Secundum A., B. et Mokaddasi p. 284. D. et E. habent ناسك. c) Sic A. Mokaddasi habet بارسك. قبر الخارجى (كور خارجى) Pro. d) In A. et B. lacuna (in B. superest). Apud D. نكسو به. e) Vid. supra p. ١٣. et ann. d. f) A. et B. حرابه. g) A. semel حرابه، B. semel خرابه; Edrisi حرابه، E. خوانه (Djih.-Numa)، Mokaddasi حرابه. Secutus sum D. h) A. sine punctis، B. ساغند، E. سباعيد ut Djih.-Numa. Secutus sum D. et Mokaddasi. i) Locus in mappis notatus. Pro. A. et B. پشت. k) A. ريک، B. ريک، E. ريک، B. الريك، E. الريك، الريك.

مهلب<sup>a</sup> مرحلة وهو خان وعين ماء وعنده جبل وليس بينهما عمارة، \* ومنه الى رباط حوران مرحلة<sup>b</sup> ورباط حوران رباط من حص وحصارة يكون فيه ثلاثة نفر او اربعة يحفظونه وبها عين ماء وليس بها زرع، ومن رباط حوران الى زادآخرة<sup>c</sup> مرحلة وزادآخرة بئر ماء جار ليس فيه ساكن وليس بينهما عمارة، ومن زادآخرة الى بستاداران<sup>d</sup> مرحلة وهي قرية فيها نحو ثلاث مائة رجل وفيها ماء جار من قناة \* وزرع وضرع<sup>e</sup> وكروم وليس بينهما عمارة، ومن بستاداران الى بن<sup>f</sup> مرحلة خفيفة وليس بينهما عمارة. وبين قرية عامرة فيها نحو خمس مائة رجل وفيها ماء جار وزرع وضرع وخصب<sup>g</sup>، ومن بن الى رادويه<sup>h</sup> مرحلة وليس بها عمارة ورادويه منزل فيه بئر ماء وخان ليس فيه ساكن، ومن رادويه الى ريكن<sup>i</sup> مرحلة وليس بينهما عمارة وريكن رباط فيه زرع وماء جار وفيه ثلاثة او اربعة نفر، ومن ريكن الى استلشت<sup>j</sup> مرحلة وليس بينهما عمارة

a) A. sine punctis, B. مهلب, D. et Edrisi المهلب, Mokaddasi المهلبي. Apud E. deest. b) A. et B. haec om. Pro حوران D. habet خوران, E., Mokaddasi et *Djihân-Numa* كوران. Recepi lectionem A. et B., putans fortasse hanc stationem non differre ab ea quae p. ٢٣١ (cf. ann. o) memoratur. c) Apud E. et *Djihân-Numa* intermedia statio exstat رباط كره. d) A. زادآخرة, B. زادآخرة. e) A. زاد خرة. Jacut, I, p. ٨٩, 22. Secutus sum E. et *Djih.-Numa*, ubi زادآخرة. f) Pro جار D. habet وخان, E. كاروانسرای. g) A. et B. بستاداران. Vid. Edrisi et Jacut l.l. qui habet بُستاداران. h) A. sine punctis. E. habet tantum ديهي ديگر (Hinc in *Djihân-Numa* ديهي ديگر. Sed Jacut habet ايرقوه. i) Jacut سبعمائة. j) Jacut خصبه جدا. k) A. sine punctis, D. رادونه. Secutus sum E. et Edrisi (*Djih.-Numa* رادويه). Jacut habet رادويه (I, p. ٨٧, 2). m) A. et B. ريكن. E. ريكر. Secutus sum Edrisi. n) A. et *Djih.-Numa* ريكن رباط زنكي. استلشت Jacut; استلشت D. اسقيست B. اسلمت. Secutus sum E.

واستلشت منزل فيه حوض ماء للمطر وخان وليس فيه سگن، ومن استلشت الى ترشيز<sup>a</sup> مرحلة وهي حومة بُشت<sup>b</sup> نيسابور مدينة وفي هذا الطريق على كل فرسخين او ثلاثة خان وحوض ماء<sup>c</sup>

وطرق هذه المفازة على الترتيب من اصبهان الى الرق طريق ثم يليه طريق<sup>d</sup> نائين الى خراسان ويليه طريق يزود الى خراسان ويلى ذلك طريق شور ثم طريق زاور<sup>e</sup> ثم طريق خمبيص ثم الطريق الجديد ثم طريق سجستان الى كرمان، وأما الطريق الجديد فان تاخذ من نرماشير الى دارستان مرحلة وهي قرية فيها نخيل وليس وراءها عمارة والى راس الماء<sup>f</sup> مرحلة ومن راس الماء وهو عين ماء يجتمع فى بركة ثم<sup>g</sup> يقطع عرض المفازة من راس الماء الى قرية سلم<sup>h</sup> ٤ مراحل مفازة كلها ويقال ان قرية سلم من كرمان ومن قرية سلم الى هراة<sup>i</sup> ١٠ أيام، وان شئت اخذت من نرماشير الى سنيچ<sup>j</sup> ٥ مراحل ومن سنيچ الى قرية سلم نحو ٥ أيام فى \* عيون ماء<sup>k</sup> قليلة<sup>l</sup> وأما طريق سجستان فان المدخل اليها من نرماشير الى سنيچ ٥ أيام فى حد كرمان ومن سنيچ الى سجستان ٧ مراحل وقد بيناها فى صفة سجستان وكرمان<sup>m</sup>

a) A. et B. h. l. نوستر (ut cogitare quis posset de نوشهر s. نوشهر، vid. *Merracid*, III, p. ٢٣٨)، D. نرسسر، E. et *Djihán-Numa* بـرسـسـير. Jacut l.l. habet ترشيش. Vid. supra p. ٢٣١ s et infra in capite de Khorásán. b) A. sine punctis، B. نسب، D. بست، E. بست. Vid. Jacut, I, p. ٢٢٨, 18 seqq. — Deinde B. ut solet نيشاپور، E. نيشابور. c) A. من. Deinde A. et B. ناي، E. مانن. d) A. et B. رادن، D. رود، E. om. e) A. نرماشير، B. نرماشير، D. et E. برماسير. f) A. واد، D. واد، E. om. g) A. et B. سرآب. h) Mokaddasí de hoc pago prorsus eadem dicit quae supra p. ٢٣٤ (cf. ann. d) de الدروازى leguntur. i) E. دو روز. j) A. ماء عيون.

## سجستان<sup>a</sup>

وأما سجستان وما يتصل بها مما قد جمع إليها في الصورة فإن الذي يحيط بها مما يلي المشرق \*مغارة<sup>b</sup> بين مكران وارض السند<sup>c</sup> وشي<sup>d</sup> من عمل الملتان ومما يلي المغرب خراسان وشي<sup>e</sup> من عمل الهند ومما يلي الشمال ارض الهند ومما يلي الجنوب المغارة التي بين سجستان وفارس وكرمان وفيما يلي خراسان والغور والهند تقويس<sup>d</sup> ٥  
وأما مدنها وما يقع في اضعاها مما يحتاج الى معرفته فلها من المدن زرنج وكش<sup>e</sup> ونه والطاق والقزوين<sup>f</sup> وخواش وقره<sup>g</sup> وجزه ونشت<sup>h</sup> ورودان وسروان

a) E. Editum est hoc caput ex B. cum versione a W. Anderson in *Journal of the Asiatic Society of Bengal*, 1852, p. 365—383. b) C. كرماني. مغارة هي بين سجستان وبين مكران وهي: c) Abulfeda, p. ٣٤. ومغارة مغارة بين كرماني وارض D. ;المغارة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا. d) In A. et B. vocabulum corruptum est. Hic sequitur وهذه صورة سجستان. e) Beládsorí habet كش et sic Mokaddasí. D. hoc et nomen sequens in unum conjungens habet كسروبيه. Eodem modo E. habet كسروبيه sed prior pars non ex كس corruptum est, sed hoc modo. Mokaddasi urbes hujus regionis enumerans habet p. 27 كراود كرونه et p. 145 كروانده. Scribendum est, ni fallor, نه كروادكن nempe كروادكن est alia forma nominis (vid. Jacut, II, p. ٩٤, 17). P. 149 primum describitur كروانكن s. كروانكن. f) B. hic et infra الغزوين. g) B. وقره. Deinde B. وخره. A. et D. sine punctis. Anderson, p. 374 habet *Churrukh*, addens "was seen and determined by Colonel Sanders." Vid. autem Jacut sub كره et جزه. h) A. et B. ونشت et deinde وردان.

وصالِقان <sup>a</sup> وِبَغْنِين <sup>b</sup> وِدَرْغَش <sup>c</sup> وِتَل <sup>d</sup> وِبِشَلَنَك <sup>e</sup> وِبَنَجَوای <sup>f</sup> وُكَهَك وُغَزَنَة والقصر  
وَسِبَوی <sup>g</sup> واسفَنجای <sup>h</sup> وِجامان <sup>i</sup> وِمدینتِها العظمی تَسْمی زَرَنَج وَلِها مَدینَة  
وَرِبَض وِعلی المَدینَة حِصن وِخندَق وِعلی الرِبض ایضاً سور <sup>k</sup> والماء الَّذی فی

- a) D. جالِقان (cf. Jacut sub زالق); E. طالعان. Quoque scribitur جالِقان.  
b) A. et B. semper مِعمس in mappa دَغین et دَعین C.; D. h. l. دَغین, deinde دَغین; E. h. l. indistincte دَعین, infra تَغیبی, in itinerario secundum Ous. نَعس. (Cf. Sprenger, p. 47). Edrîsî, I, p. 442, 449 et 450 habet باغِنِی, sed p. 457 دَغین. Cf. Anderson, p. 373 Bugnee. c) A. et B. دَرعس D.; دَرعش E.; et sic *Djihân-Numa*, p. ۲۵۰, 1, Abulfeda, p. ۳۴۲ seq. et Edrîsî. C. habet h. l. دَرغور, ut Jacut, II, p. ۵۴۱, 4 et in v., sed infra rectius دَرغوز. Anderson l. l. p. 374: "Durghosh — a large place some thirty or forty miles East of the river." d) A. et B. sine punctis; cf. Jacut l. l.; D. semper دَرَنک, Edrîsî, I, p. 442, 450 et 457 دَرَنَل, sed p. 444 بَک. Legendum igitur apud D. videtur دَرَنَل. Anderson audacter substituit *Gurmaduk* legens بَک pro تَل. e) A. وِسلَمِل, B. وِسلَمِل (semel A. نَشک, B. نَشک); C. فِسلَمِل; D. بِیسَنَد, deinde بِیسَنَد; E. بِیسَنَد, in mappa مِسلَمِل cum var. لَمِل; D. مِسلَمِل, deinde مِسلَمِل; E. مِسلَمِل; Edrîsî بَشَنک. Cf. Anderson l. l. p. 373 et Vullers in v. f) A. et B. وِصَحَوای. Anderson p. 373: "a celebrated village or rather town ten miles West of Kundahar." C. infra in marg. nomen explicat per پَنج وای (quinque putei). g) A. et B. h. l. وِسَوِی; E. سَوِی; C. سَوِی et سَوِی, in mappa سَوِی. h) A. et B. h. l. اسفَنجای, deinde سَفَنجَان et سَفَنجَان; C. سَفَنجَان et سَفَنجَان (et sic in mappa); D. اسفَنجای et اسفَنجای; E. اسفَنجای et اسفَنجای; *Djihân-Numa*, p. ۲۵۰, 18 سَفَنجای; Edrîsî اسفَنجای; Mokaddasî MS. p. 146 سَفَنجای. Anderson proponit: "Espangulee — a well known village." i) Secundum E. et mappam C.; D. مَافَکَان, ceteri omnes h. l. حَامَان. Vid. infra ad itinerarium. k) C. حِصن.

الخندي ينبع من مكانه ويقع فيه <sup>a</sup> ايضاً فصل من الميابه ولها خمسة ابواب احدها الباب <sup>b</sup> الجديد والآخر الباب العتيق وكلاهما يخرج منهما الى فارس وبينهما قريب والباب الثالث باب كركويه <sup>c</sup> يخرج منه الى خراسان والباب الرابع باب نيشك <sup>d</sup> يخرج منه الى بشت <sup>e</sup> والباب الخامس يعرف بباب الطعام يخرج منه الى الرساتيف واعمر هذه الابواب باب الطعام وهذه الابواب كلها حديد <sup>f</sup> ولربض ثلاثة عشر باباً فمنها باب ميتا <sup>g</sup> ياخذ الى فارس ثم يليه باب جرجان ثم يليه باب شيرك <sup>h</sup> ثم يليه باب شتاراي <sup>i</sup> ثم يليه باب شعيب <sup>k</sup> ثم يليه باب نوخيك <sup>l</sup> ثم يليه باب الكاز <sup>m</sup> ثم يليه باب نيشك ثم يليه باب كركويه ثم يليه باب استريس <sup>n</sup> ثم يليه باب غنجره <sup>o</sup> ثم يليه باب بارستان <sup>p</sup>

<sup>a</sup>) A. منه. <sup>b</sup>) C. hic et mox deinde. E. legens الحديد habet آهنين et sic *Djihân-Numa*, p. ٢٤٩, 5. <sup>c</sup>) A. et B. sine punctis; C., E. et *Djihân-Numa* كركويه. Vid. Jacut in v. <sup>d</sup>) A. et B. sine punctis. Vid. Jacut in v. et sub ارک. Anderson, p. 373 scribens *Meeshek*: "This is the gate leading to the districts watered by the river of this name. Edward Conolly calls the river Chabulk; but adds, that it rises at a spring called Meeshuk." <sup>e</sup>) A. بشت, B. شت. <sup>f</sup>) E. همه دره‌ها را از آهن ومس وضبوط کرده اند. <sup>g</sup>) A. h. l. سمنا, B. ميتا, *Djihân-Numa*. <sup>h</sup>) A. et B. سمرل, D. سيرك, Ous. p. 203 اشيرك, *Djihân-Numa* اشرك. Anderson *Sarol*. Apud C. et E. nomina harum portarum desiderantur. Fortasse legendum est سيزج = سيژك (Jacut, III, p. ٢١٥, 19). <sup>i</sup>) A. et B. شتاراي, D. ساراي, Ous. شتان, *Djihân-Numa* درسار. <sup>k</sup>) A. et B. شعيب, *Djihân-Numa*; Anderson *Lookheek*. <sup>l</sup>) A. نوخيك, B. sine punctis, D. نوخيرك, Ous. خويك et sic *Djihân-Numa*; Anderson *Lookheek*. <sup>m</sup>) Sic A. et D.; B. الكاز, Ous. الكار. <sup>n</sup>) A. اسپر, *Djihân-Numa*, ايسريس, Ous. اسمرلس, B. اسمرلس, Anderson *Esrees*, quae lectio fortasse praeferenda est. <sup>o</sup>) A., B. et D. عنجره, Ous. غنجره, *Djihân-Numa*. <sup>p</sup>) A. بارستان, B. فارسان, D. فارستان, Ous. et *Djihân-Numa* رستان. Hanc fortasse portam vult Jacut sub نستان (IV, p. ٧٨٢).

ثم يليه باب روكران<sup>ه</sup>، وابنيتهما كسهما طين آراج معقودة لأن الخشب بها يتسوس\* ولا يثبت<sup>ب</sup> ومسجد الجامع في المدينة دون الربض اذا دخلت من باب فارس ودار الامارة في الربض بين باب الطعام وبين باب فارس خارج المدينة والحبس في المدينة عند مسجد الجامع وهناك ايضا دار اماره على ظهر مسجد الجامع وعند الحبس ولكنها نُقلت الى الربض، وهناك بين باب الطعام وبين باب فارس قصر ليعقوب بن الليث وقصر لعمر بن الليث ودار الامارة في دار يعقوب بن الليث وداخل المدينة بين باب كركويه وباب نيشك بنية عظيمة تسمى أرك<sup>د</sup> كانت خزانة بناها عمرو بن الليث، واسواق المدينة الداخلة حوالى مسجد الجامع وهى اسواق على غاية العمارة واسواق الربض اسواق عامرة ايضا منها سوق يسمى سوق عمرو بناء عمرو بن الليث وقفه على مسجد الجامع والبيمارستان والمسجد الحرام وغلة<sup>ف</sup> هذه السوق في كل يوم نحو الف درهم، وفي المدينة الداخلة انهار منها نهر يدخل من الباب<sup>ه</sup> العتيق والثاني من الباب الجديد والثالث يدخل من باب الطعام ومقدار هذه الانهار<sup>ا</sup> اذا جمعت ما يدير الرخى، وعند مسجد الجامع حوضان عظيمان يدخلهما الماء الجارى، ويخرج ينصرف<sup>ب</sup> في بيوت الناس وسرايهم ومعظم دور المدينة والربض فيها ماء جار وبساتين وفي ربضها انهار تاخذ منها هذه الانهار<sup>ا</sup> التى تدخل المدينة والسوق ممتد من باب فارس من المدينة الى باب مينا، متصل فاصلا نصف فرسخ<sup>و</sup> وارضها<sup>م</sup> سبخة ورمال وهى حارة بها نخيل ولا يقع بها ثلوج<sup>ن</sup> وهى<sup>و</sup> ارض

ز.نكبار. *Djiz.-Num.* ز.نكيان. Ous. روكران. A. et B. Secutus sum D.; a)  
 b) A. et B. om. Vid. quoque Abulfeda, p. ٣٤٣ ubi يتسوس ut apud D. c) D.  
 ابنية et sic Jacut, I, p. ٢١٠, 10. d) A. et B. ارل; vid. Jacut l. l. Cf. quoque  
 Ibno 'l-Athir, VIII, p. ٥٢, 3 a f. e) Ex D. addidi ايضا. f) Abulfeda,  
 p. ٣٤٣, اجرة. حاصل. g) C. hic et mox deinde. باب. h) C. addit الثلاثة.  
 i) B. الكار. k) C. et D. ويتفرق. l) C. addit للربض. m) Jacut, III, p. ٤١  
 ارض سبخستان. n) C. et Jacut الثلج. o) A. addit فى. Videtur igitur pro-  
 nomen in وارضها referre ad زرنج.



سهلة لا يرى فيها<sup>a</sup> جبل واقرب جبالها بناحية قرة وتشتد رياحهم وتديم حتى  
أنهم قد نصبوا عليها \* طواحين يديرها انهواء<sup>b</sup> وينتقل رمالهم من مكان الى  
مكان فلولا<sup>c</sup> أنهم يحتالون فيها لطمت<sup>d</sup> على القرى والمدن بها، وبلغنى أنهم  
إذا أحبوا نقل الرمل من مكان الى مكان من غير أن يقع على الاراضى،  
التي الى جانب الرمل جمعوا حول الرمل مثل الحائط من خشب<sup>e</sup> وشوك  
وغيرهما بقدر ما يعلو على ذلك الرمل وفتحوا<sup>f</sup> في اسفله باباً فتدخله الريح  
وتطير \* اعلى الرمل<sup>g</sup> مثل الزبعة فيرتفع \* حتى يقع<sup>h</sup> على مد البصر حيث  
لا يضرهم<sup>i</sup> ويقال أن المدينة القديمة في أيام العاجم<sup>j</sup> كانت فيما بين كرمان  
وسجستان إذا جرت دارك<sup>k</sup> بحدآء راسك<sup>m</sup> عن يسار الذهاب من سجستان  
الى كرمان على ثلاث مراحل<sup>n</sup> وابنيتهما وبعض بيوتها قائمة الى هذه الغاية  
واسم هذه المدينة رام شهرستان ويقال أن نهر سجستان كان يجري عليها  
فانقطع \* فانقلع عليها<sup>o</sup> بشق كان سكر من هذمند<sup>p</sup> وانخفض الماء عنه<sup>q</sup>  
ومال فتعطلت وتحول الناس عنها<sup>r</sup> وبنوا زرنج<sup>s</sup>

وأما انهارها فإن اعظم نهر لها هذمند ويخرج من ظهر بلد الغور حتى  
يخرج على حد رنج وبلدى الداور ثم يجري على بسنت حتى ينتهى

ا) ارحية تديرها الرياح. C. d) A. et B. منها; vid. quoque Abulfeda, p. ٣٤٠. ارحاء يسيرونها بها. D. ارحية تطحن بالريح Abulfeda; ارحية تدور بها Jacut.  
C. d) ولولا C. et Jacut. e) وينقل. s. وتنقل Abulfeda et Jacut. Deinde B., C., Abulfeda et Jacut. لطمست. Deinde C. et D. om. على. e) C., D. et Jacut. الارض.  
f) C. et Jacut. خشب وشوك. A. et B. inverso ordine. خطب C. et Jacut. f) Secundum D. et Jacut; A. et C. ويفتحوا. B. ويفتكون. h) C. اعلاه. D. الرمل.  
C. et Jacut. k) ويقع. C. فيقع Jacut. i) الرمال الى اعلاه Jacut; على اعلاه.  
A. et B. راسكر. m) A. et B. ارل. C. om. Z) A. et B. الاول. (II, p. ٧٣٧, 9) add. n) Jacut addit من زرنج. o) C., D. et Jacut om. Deinde C. et D. بمشق.  
p) هيرميد Mokaddasi. E. semper هيرمند. q) Jacut. الهيد ميد. C. عنها.

الى ساجستان ثم يقع في بحيرة زره<sup>a</sup> وزره هذه بحيرة يتسع الماء فيها وينقص على قدر زيادة الماء ونقصانه وطولها نحو ثلاثين فرسخا من ناحية كرين<sup>e</sup> على طريق قهستان<sup>d</sup> الى قنطرة كرمان<sup>e</sup> على طريق فارس وعرضها مقدار مرحلة وهي عذبة الماء ويرتفع منها سمك كثيرة<sup>f</sup> وقصب وحواليها كلها قرى ألا الوجه الذي يلي المفاضة<sup>g</sup> ونهر هندمند هو نهر واحد من بسات الى ان ينتهي الى مرحلة من ساجستان ويتشعب منه<sup>h</sup> مقاسم الماء فاو<sup>h</sup> نهر ينبثق منه نهر الطعام فياخذ<sup>i</sup> على الرساتيف حتى ينتهي الى حد نيشك<sup>j</sup> ثم ياخذ منه نهر باشترون<sup>m</sup> فيسقى رساتيف كثيرة<sup>k</sup> ثم ياخذ منه نهر يسمى ستارون<sup>n</sup> فياجرى على فرسخ من ساجستان وهو النهر الذي ياجرى فيه السفن من بسات الى ساجستان اذا امتد الماء ولا ياجرى اليهم السفن إلا في زيادة الماء<sup>p</sup> وانهار مدينة ساجستان كلها من ستارون<sup>o</sup> ثم ينحدر فياخذ منه نهر شعبة<sup>q</sup> فيسقى مقدار ثلاثين قرية<sup>r</sup> ثم ياخذ منه نهر يسمى مبل<sup>r</sup>

a) C. addit الفاضل منه Jacut, IV, p. ٩٩٣, 3. b) A. et B. المياه; vid. quoque Jacut, I, p. ٥١٤ et Abulfeda, p. ٤٤. c) A. et B. كرين, C. كونين, D. كوين, E. كونه, sed Ous. كويد. Supra p. ٢٣٢ (of. ann. a). d) Jacut. e) كرهان Jacut l. l. p. ٥١٥. f) كوهستان, C. et E. قوهستان. g) Jacut addit: فليس. h) O., Abulf. et Jacut كثير. i) A. et B. اخذ. j) A. et B. منها. k) A. et B. تشعب منه Jacut, IV, p. ٩٩٣, 3. l) A. et B. ينشق. m) A. et B. باشترون, Mokaddasí MS. p. 159. n) A. et B. باسرون, Ous. باسرون, Abulfeda, p. ٥٩. o) A. et B. باسرون. p) A. et B. om. q) A. et B. sine punctis. r) Sic D.; C. et E. مبل; Djihán-Numa ملا; A. et B. ملان.

فيسقى رساتيف كثيرة ثم يأخذ منه زالف<sup>٥</sup> فيسقى رساتيف كثيرة وما يبقى من هذا النهر يجرى فى نهر يسمى كرك<sup>٦</sup> وقد سكر هناك سكر يمنع الماء ان يجرى الى بحيرة زره حتى يجىء المد فاذا جاءت ايام المد زال السكر ووقع فصل هذا النهر الى بحيرة زره وعلى نهر هندنند على باب بشت جسر من السفن كما يكون على انهار العراق<sup>٧</sup> ويقع فى بحيرة زره الفاضل<sup>٨</sup> من وادى قره وغيره من تلك النواحي ومن انهار ساجستان نهر قره يخرج من قرب الغور حتى يسقى تلك النواحي ويقع فصلته<sup>٩</sup> فى بحيرة زره ونهر نيشك يخرج من قرب الغور فيسقى تلك النواحي وقد ما يفصل منه لى بحيرة زره<sup>١٠</sup> وساجستان خصبة كثيرة الطعام والتمور<sup>١١</sup> والاعناب واهلها<sup>١٢</sup> ظاهرو البسار ويرتفع من مغارة ساجستان فيما بينها وبين مكران غلة عظيمة من الكلتيث<sup>١٣</sup> حتى انه قد غلب على طعامهم<sup>١٤</sup> ويجعلونه فى عامة اطعمتهم<sup>١٥</sup> وبالس<sup>١٦</sup> اسم الناحية ومدينتها سيوى<sup>١٧</sup> غير ان الوالى مقيم بالقصر واسفنجاي اكبر من القصر<sup>١٨</sup> ورخج<sup>١٩</sup> اسم الاقليم ومدينتها بنجواى ولها من المدن كهك<sup>٢٠</sup> ورخج اقليم بين بلدى الداور وبين بالس وعامتها صواف يرتفع لبيت المال منها مال عظيم ويتسع اهل تلك النواحي بغلاتها وهى على غاية الخصب والسعة<sup>٢١</sup> وبلاد الداور اقليم خصب وهو ثغر للغور وبغنين

a) Conjectura scripsi. A. et B. رالو، ceteri om. b) Sic edidi secundum Jācut, IV, p. ٢٧٢, 1 et ٩٩٣, 6. A. et B. بول، C. برک quod recepit Juynboll in *Meracid*, III, p. ٣٢٤, 3 a f. ubi Codd. كرك. Beládsorí l. l. نوى، Mokaddasi c) A. et B. سكر. Vid. Abulfeda l. l. دود، Jacut, III, p. ١٥٤ ult. كركر. d) E. (Ous. p. 207) رود عامل. Pro وادى C. habet وادى. e) نكو. C. f) A. sine punctis, B. والتمور، C. et Abulfeda, p. ٣٢٤. فضل. D. فضل. g) A. sine punctis, B. والتمور، C. et Abulfeda, p. ٣٢٤. Cf. Jacut, III, p. ٤٢, 6. h) A. et B. اهلها. i) الكلتيث. A. j) D. وباليش، Edrisi, I, p. 444. باليس. *Djihān-Numa*, k) C. addit وعلوختهم. l) D. وباليش، Edrisi, I, p. 444. باليس. Cf. supra p. ١٧٩ c. Hodie *Siwistán* appellatur. m) A. et B. سرى، C. سنوى. n) A. et B. وزرنج.

وخلج وبشلتك وخاش<sup>a</sup> وليس عليها سور ولها<sup>b</sup> قلعة، وبلد الداور اسم الاقليم ومدينتها تد<sup>c</sup> ولها من المدن دَرغش وهما على مجرى هندمند على الشط غير ان بغنين وخلج وكابل والغور وهذه النواحي بعض هاؤلاء قد اسلموا وبعضهم مسالمون وهى من الصرود، والخلج صنف من الاتراك وقعوا فى قديم الايام الى الارض التى بين الهند ونواحي ساجستان فى ظهر الغور وهم اصحاب نعم على خلف الاتراك وزيهم ولسانهم<sup>d</sup> واما بسنت فاتها مدينة ليس فى اعمال ساجستان بعد زرنج اكبر منها الا انها وبنة وزيهم زى العراق يرجعون الى مرو وبسار وبها متاجر الى بلد الهند والسند وبها نخيل واعناب وهى خصبة جد<sup>e</sup> واما القرنين<sup>f</sup> فاتها مدينة صغيرة لها قرى ورسانيق وهى على مرحلة من ساجستان عن<sup>g</sup> يسار الداهب الى بسنت على فرسخين من سرور<sup>h</sup> منها الصقارون انديين تغلبوا على فارس وكرمان وخراسان وساجستان وكانوا اربعة اخوة يعقوب وعمرو وطاهر وعلى بنو الليث فاما طاهر فانه قتل بباب بسنت واما يعقوب فانه مات بجنديسابور بعد رجوعه من بغداد وقبره هناك واما عمرو بن الليث فانه قتل ببغداد وقبره هناك<sup>i</sup> واما على

<sup>a</sup>) A., B., C. et E. وحاشى (e qua lectione ortum videtur nomen مايبين apud *Djihān-Numa*, p. ٢٥٠, 18). Secutus sum Edrisi, I, p. 450 (ubi حاش) et p. 457 coll. D. qui habet خواس. Vix autem opus est dicere hoc nomine hic non intelligi urbem خواس de qua mox fiet mentio, sed urbs provinciae Kabul, caput regionis خواسن. Vid. Jacut, IV, p. ٢٢. ult., sed praesertim *Djih.-Numa*, p. ٢٣٧, ٢٣٨. <sup>b</sup>) B. وبها. <sup>c</sup>) A. et B. وهنا. <sup>d</sup>) Jacut, IV, p. ٢٢., 18. ولسانهم. <sup>e</sup>) C. كالعراقى. D. اهل العراقى. Deinde C. et D. ويرجعون. <sup>f</sup>) A., B. et E. القرنين. Vid. Jacut, IV, p. ٧٣, 20 seqq. <sup>g</sup>) C. et D. على. Pro seq. على Jacut habet عن. <sup>h</sup>) A. et B. h. l. سرور; C. et Jacut سرور, ut quoque infra in itinerrario habent C. et E. et ut recepit Sprenger p. 46. Anderson proponit legere Tschagnasur. Mokaddasí, p. 166 habet quoque ut recepi. <sup>i</sup>) E. بحدود نشابور. واما عمرو Jacut <sup>k</sup>) Jacut l. l. p. ٧٤, 3 addit اكثر بلاد العاجم بعد ان ملك.

ابن الليث فكان استنامن الى رافع بأجرجان ومات بدهستان وقبره هناك، ويعقوب كان اكبرهم وكان <sup>a</sup> غلاماً لبعض الصقارين <sup>b</sup> وأما عمرو فإنه كان مكارياً وبلغنى <sup>c</sup> أنه كان فى بعض <sup>d</sup> أيامه بئراً وكان على بن الليث اصغرهم سناً، وكان السبب فى خروجهم وارتفاع امرهم أن خالاً لهم يسمى كنير بن رفاق <sup>e</sup> كان قد تجمع <sup>f</sup> اليه جمع فى وجوه الخوارج فحاصر فى قلعة \* تسمى قفيل <sup>g</sup> وتخلص هاؤلاء ووقعوا <sup>h</sup> الى أرض بُست وكان بتلك الناحية رجل عنده جمع كنير يظهرون الحسبة \* فى الغزوة وقتال الخوارج يسمى درهم بن نصر <sup>i</sup> فصار هاؤلاء الاخوة فى جملة اصحابه فقصدا ساجستان والوالى بها \* ابراهيم ابن الحسين من قبل الطاهريّة <sup>j</sup> وكان فى ضعف فنزل على باب المدينة وكان درهم بن نصر هذا يظهر أنه من المطوعة <sup>m</sup> وأنه قاصد <sup>n</sup> لقتال الشراة مكتسباً فاستمال <sup>o</sup> العامة حتى مالوا اليه ودخل المدينة وخرج منها واليها الى بعض النواحي <sup>p</sup> فتمكنوا من السبلد وقتلوا الشراة وكان للشراة رئيس

Deinde. فقبض عليه فى حرب وحمل الى بغداد وطيف به على فالج ومات  
 Jacut ad- <sup>b</sup> وقيل ان كان. <sup>a</sup> C. وأما بدو امرهم فان يعقوب الخ habet  
 Sic C. et <sup>e</sup> قديم. <sup>d</sup> C. بلغة. <sup>c</sup> A. et B. يخدمه فى عمل الصفر: addit  
 Pro. يجمع. <sup>f</sup> A. et B. كنير بن رفاق Jacut، نقاد. D. رفاق. A. et B. E.;  
 تسمى ملانه فقتل. <sup>g</sup> C. Sic A., B. et E.; D. من Jacut habet فى  
 وبلغ السلطان خبره فانفذ من حاصره فى قلعة Jacut؛ كانت له وقتل. D.  
 et post <sup>h</sup> Jacut وثروا. تسمى ملانه وصيقت عليه حتى قبض عليه وقتل  
 يظهرون الزهد Jacut؛ والغزاة. <sup>i</sup> C. وقد صار لهم ذكر وصيت: addit يست  
 habent Ibno <sup>k</sup> E. نصر، et النصر. <sup>j</sup> E. وقتال على الحسبة فى الغزو للخوارج  
 'l-Athir, VII, p. ٤٣ et Ibn Khallicán, n. 838. Secundum hos confunduntur hic  
 درهم pro دريم. Jacut l. l. 11 et deinde درهم بن الحسين et صالح بن النصر  
 deinde C. قصد. <sup>n</sup> C. et D. الطوعة. <sup>m</sup> C. الطاهري. <sup>l</sup> A. et B. تانتم  
 cf. Ibno 'l-واظهروا من الزهد والتكشف ما استمال اليهم Jacut <sup>o</sup> قتال  
 Jacut حتى ابراهيم از درى ديگر بدر رفت. <sup>p</sup> E. ١٢٤، 12. 'l-Athir, VII, p.  
 صاروا فى دريم بن نصر واصحابه من البلد

يعرف بعمارة بن ياسر فانتدب لقتاله يعقوب فقاتله<sup>١</sup> وقتل عمارة وكان لا يحزبهم<sup>٢</sup> امر شديد ألا انتدب له يعقوب فكان يرتفع ذلك \* الامر له على<sup>٣</sup> ما يحبه فاستمال اصحاب درهم بن نصر حتى قلدوه الرياسة وصار الامر له وكان درهم بن نصر بعد ذلك من جملة اصحابه وما زال محسنا الى درهم ابن نصر حتى استنذنه في الحج<sup>٤</sup> واقام ببغداد مدة ثم رجع رسولاً من \* امير المؤمنين<sup>٥</sup> اليهم فقتله واستفحل امرهم بعد ذلك حتى استولوا على سجستان وما يتصل بها من اطراف السند والهند ومهدوا تلك الثغور واسلم على يدى يعقوب خلع منهم ثم استولى بعد ذلك على كرمان وفارس وخوزستان وبعض العراق وعلى خراسان<sup>٦</sup>

وأما الطاق فانها مدينة على مرحلة \* من زرنج<sup>٧</sup> تكون على ظهر البجائي من سجستان الى خراسان وهي مدينة صغيرة ولها رستاق وبها اعناب كثيرة يتسع بها اهل سجستان<sup>٨</sup> وخواش هي من قرنيين على مرحلة عن يسار الذهاب الى بستان<sup>٩</sup> وبينها وبين الطريق<sup>١٠</sup> نحو نصف فرسخ وهي اكبر من قرنين وبها نخيل واشجار وبها وبالقرنين مياه جارية وقنى<sup>١١</sup> وأما قره فانها مدينة اكبر من هذه المدن ولها رستاق يشتمل على نحو من ستين قرية وبها نخيل وفواكه وزروع وعليها نهر قره<sup>١٢</sup> وابنيتهها طين وهي فى ارض سهلة<sup>١٣</sup>

١) D. et E. بعمارة. ٢) A. et B. ثقتله. Jacut نسخة Jacut منه فى ذلك نسخة Jacut. ٣) D. et E. بعمارة. ٤) A. et B. ثقتله. Jacut نسخة Jacut منه فى ذلك نسخة Jacut. ٥) D. et E. بعمارة. ٦) A. et B. ثقتله. Jacut نسخة Jacut منه فى ذلك نسخة Jacut. ٧) D. et E. بعمارة. ٨) A. et B. ثقتله. Jacut نسخة Jacut منه فى ذلك نسخة Jacut. ٩) D. et E. بعمارة. ١٠) A. et B. ثقتله. Jacut نسخة Jacut منه فى ذلك نسخة Jacut. ١١) D. et E. بعمارة. ١٢) A. et B. ثقتله. Jacut نسخة Jacut منه فى ذلك نسخة Jacut. ١٣) D. et E. بعمارة.

وَجَزْءٌ مَّتَّصِلَةٌ بِعَمَلِ فَرْعٍ عَنِ يَمِينِ الذَّاهِبِ مِنْ سَاجِسْتَانَ إِلَى خِرَاسَانَ عَلَى نَحْوِ مَنْ مَرَحَلَةٌ وَهِيَ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ نَحْوَ الْقَرْنَيْنِ وَلَهَا قَرْيٌ وَرِسْتَانٌ وَهِيَ خَصْبَةٌ وَمَاوُهَا مِنَ الْقَنْتَى وَابْنَيْتُهُمْ مِنْ طَبِينٍ ٥ وَسَرَوَانٌ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ ٦ نَحْوَ الْقَرْنَيْنِ إِلَّا أَنَّهَا أَعْمَرُ مِنَ الْقَرْنَيْنِ وَبِهَا فَوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَنَاقِيلٌ وَأَعْنَابٌ وَهِيَ مِنْ بَسْتٍ عَلَى نَحْوِ مَرَحَلَتَيْنِ \* أَحَدَى الْمَنْزَلَتَيْنِ ٧ تَسْمَى فَيَرُوزَقَنْدٌ ٨ \* وَالْآخَرَى هِيَ سَرَوَانٌ ٩ عَلَى طَرِيقِ بَلَدِ الدَّائِرِ ١٠ وَصَالِقَانٌ ١١ مِنْ بَسْتٍ عَلَى مَرَحَلَةٍ وَبِهَا فَوَاكِهِ وَنَاقِيلٌ وَزُرُوعٌ وَكَثَرَتْ أَهْلُهَا حَاكَةً وَمَاوُهَا مِنْ أَنْهَارٍ وَبَنَاتُهَا مِنْ طَبِينٍ وَهِيَ نَحْوُ الْقَرْنَيْنِ فِي الْكِبَرِ ١٢ وَرُودَانٌ ١٣ هِيَ أَصْغَرُ مِنَ الْقَرْنَيْنِ وَهِيَ بِقَرَبِ فَيَرُوزَقَنْدٍ عَنِ يَمِينِ الذَّاهِبِ إِلَى رُخَّجٍ وَكَثَرَتْ غَلَّتْهَا الْمَلْحُ وَلَهُمْ مَعَ ذَلِكَ زُرُوعٌ وَفَوَاكِهِ وَمِيَاهٌ جَارِيَةٌ ١٤

وَأَمَّا الْمَسَافَاتُ بِهَا فَانَّ الطَّرِيقَ مِنْ سَاجِسْتَانَ إِلَى هَرَاةٍ أَوَّلَ مَرَحَلَةٍ تَسْمَى كَرْكُوتِيَه ١٥ عَلَى ٣ فَرَسَخٍ وَمِنْهَا إِلَى بَشْتَرِ ١٦ فَرَسَخٍ وَيَعْبُرُ عَلَى قَنْطَرَةٍ يَجْرِي فِيهَا مَا فَضَلَ مِنْ مِيَاهِ هِنْدَمَنْدٍ وَمِنْ بَشْتَرِ إِلَى جُوبِينَ ١٧ مَرَحَلَةٌ وَمِنْ جُوبِينَ إِلَى بَسْتٍ مَرَحَلَةٌ ١٨ وَمِنْ بَسْتٍ إِلَى كَنْجَرِ ١٩ مَرَحَلَةٌ وَمِنْ كَنْجَرِ إِلَى

aeque ut apud C. e descriptione urbis Giza huc migrasse videntur. a) A. et B. وَحَرَه et deinde متصل. Scribitur quoque كَرْه. b) C. addit خَصْبَةٌ. c) C. et Jacut (III, p. ٨٤ paen.) et deinde احد المنزليين. d) C. تمرور مدبر. ut habet E.; *Djih.-Numa* l. 1. 19. والآخر. e) A. et B. والآخر هَرْشَرَوَان. l. ut C. recte habet سرَوَان. f) هو. cf. ann. c. Jacut om. g) A. et B. وَرَرَفَان. h) A., B. et C. sine punctis; E. كَرْكُونَه. i) Sic scribo secutus Anderson, p. 374, qui ab hoc loco canalem بِاشْتَرُون nomen accepisse opinatur. A., B., C. et E. سَمِر, سَمِير, سَمِر. Mokaddasi MS. habent دَسْتَر. Edrîsî, I, p. 447, بَسْتَر 16, p. ٢٥١, *Djih.-Numa*, p. 166. دشمن. j) Vocales in A.; C. et E. حَوْبَر. *Djih.-Numa*; Mokaddasi حَوْبَر. k) A. et B. om. Deinde B. رُومَنَه. Quod attinet ad lectionem بَسْت (A. et C. بَسْت) sana esse nequit, ut mappa inspecta facile patebit. Quae vero genuina sit lectio, nescio. D. habet السَب; Anderson legit بَسْتَنَت. Edrîsî, I, p. 447. In E. et *Djih.-Numa* haec et duae stationes seqq. desiderantur. Mokaddasi habet كِيَاَجَن, D. كَنْكَرَه, C. كَنْجَر, B. كَنْجَر, A. كَنْجَر. m) بَسْت.

سرشك» مرحلة ومن سرشك الى قنطرة وادى قرة مرحلة ومن قنطرة الوادى الى قرة مرحلة ومن قرة الى قرة مرحلة ومن درة الى كوستان هوى آخر عمل سجستان ومن كوستان الى خاستان هوى من الاسفزاره مرحلة ومن خاستان الى قنطرة سري مرحلة ومن قنطرة سري الى الجبل الاسود مرحلة ومن الجبل الاسود الى جامان هوى مرحلة ومن جامان الى هراة مرحلة هوى واما الطريق من سجستان الى نيسن فاؤل هوى مرحلة الى زانبوت هوى ومن زانبوت الى سر وزن قرية عامرة سلطانية مرحلة هوى ومن سر وزن الى حرورى قرية عامرة سلطانية وبينهما نهر نيشك وعليها قنطرة معقودة من آجر مرحلة م ومن حرورى الى دهك والمنزل رباط من حد دهك ومن هذا الرباط المفازة فمزل منها رباط يسمى آب شور هوى ومن آب شور الى رباط كرودين P ومن رباط q كرودين

- a) A. et B. سرسك, D. سرشك, Edrîsî سرشك C. et Mokaddasî ut recepi.  
 b) A. et B. كوسمار, كوسار et كوكسكار C. كونسكان, D. كونسكان, E. et *Djih.-Numa* كوسكان Mokaddasî ut recepi. Edrîsî habet كوشسكان cui lectioni favet  
 in A. et B. (alius locus ejusdem nominis apud Jacut, II, p. 102, 14).  
 c) A. et B. خاستان, ut B., خاستان; C. حاس; D. خاسكان, E. خاسكان et Anderson. جاشان Edrîsî; خاشان Mokaddasî; خاسكان *Djih.-Numa*; حاسكان  
 d) Cf. Jacut sub درة. e) Pro قنطرة, E. كاربز. f) E. سبياه كوه. g) A. et B. جامان Edrîsî, حاربان, D. حاربان, C. حاربان et حاقان, حاقان Mokaddasî habet ut recepi. Vid. supra p. 239 ann. i. h) A. et B. اول. i) Secutus sum Mokaddasî. A. راسوتى, B. et C. رانموتى, D. رانموتى; E. et *Djih.-Numa* زينون Edrîsî; راسوتى  
 k) A. et B. om. l) Sic habent A., B., D., Ous. et *Djih.-Numa*. C. حرورى, E. حرورى. Mokaddasî habet حرورن. Quae sit vera lectio nescio. m) A., B., D. et Mokaddasî om. n) A. et B. دهل, C. دهك, Mokaddasî دهك. o) A., B. et C. ارسور (C. semel السور), E. سون, sed Ous. ارسور; *Djih.-Numa* ارسوره. In D. superest tantum اب. Vid. Edrîsî l. 1, Sprenger, p. 46 et Anderson. p) A. et B. كرودين, C. كرودين, D. كرودين, Mokaddasî كرودين, *Djih.-Numa* كرودين. Secutus sum E. q) A. et B. om.



الى رباط قهستان<sup>a</sup> ومن رباط قهستان الى رباط عبد الله ومن رباط عبد الله الى بست<sup>b</sup> ومن رباط دهك الى فرسخ من بست كلها مغارة<sup>c</sup> وأما الطريق من بست الى غزنة فان من بست الى رباط فيروزقند<sup>d</sup> منزل ومنه الى رباط ميغون<sup>e</sup> منزل ومنه الى رباط كبير<sup>f</sup> منزل ثم الى مدينة الرخج المسماة بمجواي<sup>g</sup> منزل ومنها الى تكسين ابلان<sup>h</sup> منزل ثم الى خراسانة<sup>i</sup> منزل ثم الى رباط سراق<sup>j</sup> منزل ثم الى الاول<sup>k</sup> وهو رباط منزل ثم الى رباط جنكل ابلان منزل ثم الى قرية غوم<sup>l</sup> منزل \* ثم الى قرية خاست منزل ثم الى قرية جومة منزل<sup>m</sup> ثم الى خابيسار<sup>n</sup> منزل وهو اول حد غزنة ثم الى قرية

a) Sic A. et B.; C. هستان, D. هفستان, E. et *Djih.-Numa* هستان, Edrisi هستان, Mokaddasi هفستان. Secundum Anderson et Sprenger legendum est هفستان. b) E. فيروزقند ut *Djih.-Numa*; Mokaddasi فيروزقند. Vid. supra p. ٢٤٨ et cf. ann. d. c) A. ميعون s. ميعون, B. ميعون s. ut B. ميعون; C. ميعون; Mokaddasi ميعون; Edrisi et *Djih.-Numa* ميعون; D. ميعون; E. ميعون; Mokaddasi ميعون. d) A. om.; B. et Mokaddasi كمر; C. كمر; Edrisi كمر; E. et *Djih.-Numa* كمر. Secutus sum D., coll. Sprenger, p. 47 ult. e) A. et B. مجواي, Mokaddasi مجواي. f) Sic D. et A. et B. (qui habent ابلان); C. بكيير ابلان; E. بكيير ابلان; Mokaddasi مكين ابلان; Edrisi مكين ابلان; *Djih.-Numa* مكين ابلان; D. مكين ابلان. g) A. et B. خومسنا; C. et E. خراسانه (C. semel خراسانه); Mokaddasi خراسان; Edrisi خراسان. h) Sic omnes, exceptis A. et B. qui habent سراق. Secundum Anderson legendum est سراساق. i) A. et B. الاول; D. et Edrisi الاول; E. اول; *Djih.-Numa* اول; Mokaddasi اول. Cf. porro Sprenger. Secutus sum Anderson. k) A. et B. غوم, C. غوم; D. غوم; E. et *Djih.-Numa* غوم; Mokaddasi غوم; Edrisi غوم. l) A., B. et D. خاست, Mokaddasi خاست, Edrisi خاست, C. خاست. Pro جومة, quae statio apud Mokaddasi desideratur, C. habet جومة, Edrisi جومة, *Djih.-Numa* جوم. m) A. حاسمان, B. et C.

خشباچی<sup>a</sup> منزل ثم الى رباط هزاره منزل وهي قرية عامرة ثم الى غزنة منزل<sup>b</sup> ومن سجستان الى بالس<sup>c</sup> طريق على المقارة تاخذ من مدينة الرخج المسماة بتاجواي الى رباط الحاجر<sup>d</sup> منزل ثم الى<sup>e</sup> رباط جنكي<sup>f</sup> منزل ثم الى رباط بر<sup>g</sup> منزل ثم الى رباط اسفنجاي<sup>h</sup> منزل<sup>i</sup> وأما الطريق من سجستان الى كرمان وفارس فان أول \* حد ينزل من سجستان خاوران<sup>k</sup> والثاني رباط يسمى دارك ومن دارك الى برب<sup>l</sup> منزل ومنه الى كاونيشك<sup>m</sup> منزل وهما رباطان ثم الى رباط الناس<sup>n</sup> ثم الى رباط القاضي<sup>o</sup> منزل ثم الى رباط كرامخان<sup>p</sup> منزل ثم الى سنج<sup>q</sup> منزل وسنج مدينة من كرمان، وحد

Mo- خوايسار *Djih.-Numa*; حابسان Edrisi, خابسار E., خايسار D., حاسان kaddasi جاشان ج. a) A. حساحي, B. حساحي (et sic C. sed alieno loco), D. حساحي. cf. p. 459. b) A. et B. حساحي. Edrisi l. 1. حساحي E., خشباي D. واز آنجا. Hic in E. exstat E. Secutus sum E. هروى Edrisi, هرو D., هرو. i. e. totius itineris distantia. c) D. باليش. d) A. et B. sine punctis, Edrisi الحاجر. E. et *Djih.-Numa* سنكبين. e) A. et B. om. حنكي C., حنكي Mokaddasi; كنگر Edrisi, D. et حنكي A. et B. *Djih.-Numa* ut recepi. f) E. يم. *Djih.-Numa*, C. et Mokaddasi tantum رباط. g) A. et B. سنجان *Djih.-Numa*, بيسجان E., اسنجان A. et B. In E. additur totam viam esse 14 dierum (جملة چهارده مرحله است). h) C., D. et E. منزل. i) A. et B. حاروت, C. حاروت, D. حاروت, Edrisi, I, p. 431. j) A. et B. حاروت, C. حاروت, D. حاروت, Edrisi, I, p. 431. k) A. et B. حاروت, C. حاروت, D. حاروت, Edrisi, I, p. 431. l) A. et B. حاروت, C. حاروت, D. حاروت, Edrisi, I, p. 431. m) A. et B. حاروت, C. حاروت, D. حاروت, Edrisi, I, p. 431. n) A. et B. حاروت, C. حاروت, D. حاروت, Edrisi, I, p. 431. o) A. et B. حاروت, C. حاروت, D. حاروت, Edrisi, I, p. 431. p) A. et B. حاروت, C. حاروت, D. حاروت, Edrisi, I, p. 431. q) A. et B. حاروت, C. حاروت, D. حاروت, Edrisi, I, p. 431.



## ذكر خراسان<sup>a</sup>

وَأَمَّا خُرَّاسَانُ فَانَّهَا تَشْتَمِلُ عَلَى كُورٍ وَهُوَ اسْمُ الْأَقْلِيمِ وَالَّذِي يُحِيطُ بِهَا مِنْ شَرْقِيَّهَا نَوَاحِي سَاجِسْتَانَ وَبِلَدِ الْهِنْدِ لِأَنَّا ضَمَمْنَا إِلَى سَاجِسْتَانَ مَا يَتَّصِلُ بِهَا مِنْ ظَهْرِ الْغُورِ كُلِّهِ إِلَى الْهِنْدِ وَجَعَلْنَا دِيَارَ خَلْجٍ<sup>b</sup> فِي حَدُودِ كَابُلٍ وَوَحْشَانَ<sup>c</sup> فِي ظَهْرِ الْخُتَلِ<sup>d</sup> كُلِّهِ وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنْ نَوَاحِي \* بِلَدِ الْهِنْدِ وَغَرِيبِيَّهَا مَقَازَةَ الْغَزِّيَّةِ<sup>e</sup> وَنَوَاحِي جَرْجَانَ وَشَمَالِيَّهَا مَا وَرَاءَ النَّهْرِ وَشَيْءٌ مِنْ بِلَدِ التُّرْكِ يَسِيرُ<sup>f</sup> عَلَى ظَهْرِ الْخُتَلِ وَجَنُوبِيَّهَا مَقَازَةَ فَارَسَ وَقُومِسَ<sup>g</sup> وَضَمَمْنَا قُومِسَ إِلَى نَوَاحِي جِبَالِ<sup>h</sup> الدَّيْلَمِ مَعَ جَرْجَانَ وَطَبْرِسْتَانَ وَالرَّقَى وَقَزْوِينَ<sup>i</sup> وَمَا يَتَّصِلُ بِهَا وَجَعَلْنَا ذَلِكَ كُلَّهُ أَقْلِيمًا وَاحِدًا<sup>j</sup> وَضَمَمْنَا الْخُتَلِ إِلَى مَا وَرَاءَ النَّهْرِ لِأَنَّهُمَا بَيْنَ نَهْرِ وَخَشَابِ<sup>k</sup> وَجَرِيَابٍ وَضَمَمْنَا خَوَارِزْمَ إِلَى مَا وَرَاءَ النَّهْرِ لِأَنَّ مَدِينَتَهَا مَا<sup>l</sup> وَرَاءَ النَّهْرِ وَهِيَ أَقْرَبُ إِلَى بَخَارَا مِنْهَا إِلَى مَدَنِ خُرَّاسَانَ وَبَخُرَّاسَانَ فِيمَا يَلِي الْمَشْرِقَ زَنْقَةَ<sup>m</sup> فِيمَا بَيْنَ مَقَازَةِ فَارَسَ وَبَيْنَ هَرَاةَ وَالْغُورِ إِلَى غَزْنَةَ<sup>n</sup> وَلَهَا زَنْقَةُ شَى الْمَغْرِبِ مِنْ حَدِّ قُومِسَ إِلَى أَنْ يَتَّصِلَ بِنَوَاحِي قَرَاوَةَ<sup>o</sup> فَيَقْصُرُ هَاتَانِ الزَّنَقَتَانِ عَنْ تَرْبِيعِ سَائِرِ خُرَّاسَانَ وَفِيَّيْهَا مِنْ حَدِّ جَرْجَانَ وَبَحْرِ الْخَزَرِ إِلَى خَوَارِزْمِ تَقْوِيسَ عَلَى الْعِمَارَةِ<sup>p</sup>

وَأَمَّا كُورُ خُرَّاسَانَ أَلْتَى تَجْمَعُ عَلَى الْأَعْمَالِ وَتُفَرِّقُ<sup>q</sup> فَإِنَّ أَعْظَمَهَا نَيْسَابُورَ<sup>r</sup>

a) Editum est hoc quoque caput ab Anderson in Journal of the As. Soc. of Bengal. 1853, p. 152—193. b) Vocales in A. et B.; Jacut habet خَلْجٍ in ٧٠, الخَلْجِ, IV, p. ٢٢٠, 16. c) A. وفرحان. B. وفرحان. C. ورحان. Secutus sum D. d) A. sine punctis, C. الخُتَلِ; B. et D. الجِبَلِ. e) A. et B. om. f) A., B. et E. غَزْنَةَ. g) A. et B. om. h) C., D. et E. om. i) A. وخشنا. B. العظمى. Deinde A. et B. وحوار. k) C. et D. om., D. addens العظمى. l) O. الغزبية. m) B. قواره, C. قواره, E. قواره. Deinde A. ونعصى. B. ونعص. جدا كرده اند تا تربيع. E. habet فیصیر ٤٤١, D. et Abulfeda, p. ٤٤١, (وینقص) A. صورة خراسان. n) Hic in A. et B. sequitur خراسان درست آید. o) B. ut solet نیشابور, E. نیشابور, p) B. ut solet نیشابور, E. نیشابور, q) B. ut solet نیشابور, E. نیشابور, r) B. ut solet نیشابور, E. نیشابور.

وَمَرَوْ وَهَرَاةً وَبَلْخَ وَبِخَرَّاسَانَ كُورَ دُونَهَا فِي الْكِبَرِ فَمِنْهَا قُوهَسْتَانُ وَطُوسُ وَنَسَا  
وَأَبِيوَرْدُ وَسَرْخُسُ وَأَسْفَرَارُ<sup>b</sup> وَبُوشَنجُ وَبَانْدَغِيَسُ وَكَنْجُ رَسْتَاقُ وَمَرُورْدُ وَجُوزْجَانُ<sup>c</sup>  
وَعَرَجُ الشَّارِ وَالْبَاهَمِيَّانِ وَطَخَارِسْتَانُ<sup>d</sup> وَزَمُّ وَأَمْلَهُ<sup>e</sup> وَأَمَّا خَوَارِزْمٌ فَانَّهَا نَذَكِرُهَا فِيهَا  
وَرَاءَ النَّهْرِ لِأَنَّ مَدِينَتَهَا وَرَاءَ النَّهْرِ وَهِيَ إِلَى مَدَنٍ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ عَلَى السَّمْتِ  
أَقْرَبُ مِنْهَا إِلَى مَدَنٍ خَرَّاسَانَ، وَلَنَبِيَسَابُورَ كُورَ لَمْ نَفْرُدْهَا لِأَنَّهَا مَجْمُوعَةٌ إِلَيْهَا  
\* فِي الْأَعْمَالِ سَنَذَكِرُهَا فِي صَفْحَةِ نَبِيَسَابُورَ، وَافْرَدْنَا طَخَارِسْتَانَ عَنْ بَلْخَ وَأَنَّ  
كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ إِلَيْهَا لِأَنَّهَا مَفْرُودَةٌ فِي الذِّكْرِ وَالِدَوَابِيْنِ فَيُقَالُ بَلْخُ وَطَخَارِسْتَانُ  
وَلَيْسَ فِي تَفْرِيقِنَا هَذِهِ الْكُورَ وَجَمْعِهَا ذِكْرُ أَكْبَرٍ مِنْ اسْتِيعَابِهَا<sup>f</sup> وَتَالِيْفِهَا فِي  
الصُّوَرِ وَمَعْرِفَةِ مَكَانِ كُلِّ شَيْءٍ مِنْهَا فِي صُورَةِ خَرَّاسَانَ

فَأَمَّا نَبِيَسَابُورُ فَهِيَ أَتْرَشَهْرُ<sup>g</sup> وَهِيَ مَدِينَةٌ فِي أَرْضٍ سَهْلَةٍ أَبْنِيَتْهَا طَبِينُ وَهِيَ  
مَفْتَرَشَةٌ الْبِنَاءِ وَمَقْدَارُ عَرْضَتِهَا<sup>h</sup> نَحْوُ فَرَسِيخٍ فِي فَرَسِيخٍ وَلَهَا مَدِينَةٌ<sup>i</sup> وَهَنْدَزُ  
وَرَبِضُ وَهَنْدَزُهَا وَمَدِينَتُهَا عَامِرَتَانِ وَمَسْجِدُ جَامِعِهَا فِي الرِّبْضِ بِمَكَانٍ يَعْرِفُ  
بِالْمَعْسُكَةِ وَدَارُ الْأَمَارَةِ بِمَكَانٍ يَعْرِفُ بِبِيدَانِ الْخُسَيْنِيِّينَ<sup>j</sup> وَالْحَبِيسِ عِنْدَ دَارِ  
الْأَمَارَةِ وَبَيْنَ الْحَبِيسِ وَدَارِ الْأَمَارَةِ وَبَيْنَ الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ نَحْوُ فَرَسِيخٍ وَدَارُ  
الْأَمَارَةِ مِنْ بِنَاءِ عِمْرَدِ بْنِ اللَّيْثِ وَلِلْهَنْدَزِ بَابَانِ وَلِلْمَدِينَةِ أَرْبَعَةُ أَبْوَابٍ أَحَدُهَا  
يَعْرِفُ \* بِبَابِ رَأْسِ الْقَنْطَرَةِ<sup>m</sup> وَالثَّانِي بِبَابِ سَكَّةَ<sup>n</sup> مَعْقِلُ وَالثَّلَاثُ بِبَابِ الْهَنْدَزِ  
وَالرَّابِعُ \* بِبَابِ قَنْطَرَةِ تَكِينِ<sup>p</sup> وَهَنْدَزُهَا خَارِجٌ عَنْ مَدِينَتِهَا وَبِحَيْطِ<sup>q</sup> بِالْمَدِينَةِ

ا. واسفرار. A., B. et D. واسفراريس. E. واسفران. b) C. et D. الصغر. a) غرشتان et (ut in E.) غرجستان Nomen sequens, quod etiam وکوزکانان. E. c) وطخیرستان. d) C. واسعافها. B. واسعافها. A. f) واسعافها. B. واسعافها. A. e) واسعافها. B. واسعافها. A. g) استيفايها. h) لشكرگاه. E. i) مدینتان. C. et E. عرضها. A. et B. j) الحسی. A. et B. h. l. m) در پول. E. n) دروازۀ پول تکین. A., B. et D. habent. o) باب. A. et B. p) Secundum E. ubi در منکین (میکیں) دروازۀ پول تکین. A., B. et D. habent. q) ویدختف. D. ویدختف. C. q) باب. Persicum pro در est vocab. in quibus

والقهندز جميعاً الربض، وللربض ابواب<sup>a</sup> فأما الباب الذي يخرج منه الى العراق وجرجان فأنه يعرف بباب القباب<sup>b</sup> والباب الذي يخرج منه الى بلخ وما وراء النهر فأنه يعرف بباب جَنَك<sup>c</sup> والباب الذي يخرج منه الى فارس وقوهستان فأنه يعرف بباب \* احوص اباز<sup>d</sup> والباب الذي يخرج منه الى طوس ونسا عدة ابواب فمنها باب سُوخْتِه وباب يعرف بسر شيرين وغيرهما، وأما اسواقها فأنها خارجة<sup>e</sup> من المدينة والقهندز في الربض واعظم اسواقها سوقان احدهما تعرف بالمربعة الكبيرة والآخرى<sup>f</sup> بالمربعة الصغيرة وإذا اخذت من المربعة الكبيرة نحو المشرق فالسوق<sup>g</sup> يمتد الى ان تجاوز مسجد الجامع وإذا اخذت من المربعة نحو المغرب فالسوق<sup>h</sup> يمتد الى ان تجاوز المربعة الصغيرة وإذا اخذت من المربعة نحو الجنوب فالسوق ممتدة الى قرب مقابر الحُسينيين؛ ويمتد السوق من المربعة في شماليها حتى ينتهي الى راس القنطرة والمربعة الصغيرة بقرب ميدان الحسينيين جنب دار الامارة، واكثر مياهها قنًى<sup>i</sup> تخرج تحت مساكنهم وتظهر خارج البلد في ضياعهم ولها قنًى تظهر في البلد وتجرى في دورهم وبساتينهم داخل البلد وخارجاً عنه ولهم نهر كبير يعرف بوادي سغاور<sup>j</sup> يسقى منه بعض البلد ورساتيف كثيرة وعلى هذا الوادي قوأم<sup>k</sup> وليس لهم في البلد نهر اعظم منه، وليس بخراسان مدينة اصح<sup>l</sup> هوآ ولا اكبر من نيسابور ويرتفع منها من اصناف ثياب القطن والابريسم<sup>m</sup> ما ينقل<sup>n</sup> الى سائر بلدان الاسلام وبعض بلاد الشرك لكثرتها

باب E. <sup>a</sup> ودروب المصر تجاوز الحسينين Mokaddasí p. 153؛ كثيرة C. add. <sup>b</sup> عتاب Vid. Jacut, IV, p. ٢٥, 8 seqq. درب القباب Mokaddasí؛ (عشاب Ous.) <sup>c</sup> الجيق Mokaddasí، جِيَك D.، حبل B.، حبل A. <sup>d</sup> Ex E. <sup>e</sup> A. et B. om. <sup>f</sup> خارج A. et B. <sup>g</sup> حوص اباز D. <sup>h</sup> والثالث B. Deinde <sup>i</sup> الحسين D. et E.؛ الحسين B.؛ Sic A. <sup>j</sup> بالسوق B. <sup>k</sup> والاخر سغاور C.، سغاور B. <sup>l</sup> وبها B. <sup>m</sup> واكبر A. et B. <sup>n</sup> (كورستان حسين) <sup>o</sup> سغاور Epit. Par. سقا E.، بشغاور D. <sup>p</sup> ينقل A. <sup>q</sup> والابريسم B. <sup>r</sup> A. et B. om. <sup>s</sup> توأم A. et B.

وجودتها <sup>a</sup> ولنيسابور حدود واسعة ورساتيف عامرة ولها <sup>b</sup> مدن منها الموزجان <sup>c</sup> ومالين <sup>d</sup> المعروف بكواخزر <sup>e</sup> وجايمند <sup>f</sup> وسلومك <sup>g</sup> وسنكان <sup>h</sup> وزوزن <sup>i</sup> وكندار وترشيز <sup>j</sup>

<sup>a</sup>) B. وبها. <sup>b</sup>) A. et B. المورديكان; E. بوزكان. <sup>c</sup>) E. مآن et sic altera manus in B.; Jacut مالين; *Djih.-Numa* (p. ٣١٩, 19). <sup>d</sup>) A. لخواخزر, D. لخواخزر, B. دخواخزر, D. بخواخزر. Infra in itinero A. et B. كواخون (quod Sprenger male legit كوافون). Anderson legit كسراخرد. Jacut, IV, p. ٣٩٨, 10 habet كياخون. Idem locus intelligi videtur apud Jakubi, p. ٥٥, 10 ubi, pro editoris, Cod. habet وما الحار. Sprenger, p. 51 dat باخزر, nimis audacter. Attamen inter duo nomina relatio arcta esse videtur. Idem de hoc nomine valere videtur quod de بالا = كوالا (Jacut, I, p. ٢٧٧, 20). <sup>e</sup>) A., B. et D. جاتمن, Mokaddasi حايمن, D. حوامن, A. et B. وجامند. Edrîsî, I, p. 452 حايمن, II, p. 182 جايمند. Vix facere audeo cum E. qui (ut *Djih.-Numa*, p. ٣٣٠, 5) in itinero habet nomen urbis notae زام s. جام. <sup>f</sup>) A. et B. h. l. وسلومل, D. وساومل (Edrîsî ساومك). In itinero A. et B. سلومد. In (سلوتك Ous), in itiner. سلونك. E. h. l. سلومل, D. سلومل. In mappa C. fortasse سورمك. <sup>g</sup>) A. et B. h. l. وسنكان, infra in itinero سكان. D. h. l. بشكان, infra سبكان ut Edrîsî. E. h. l. وتركان (Ous), infra سنجان Mokaddasi سكان. (Cf. Sprenger, p. 50 seq. et vid. Jacut sub سنجان (*Djih.-Numa*, p. ٣١٩, 12 quoque سنجان habet). <sup>h</sup>) A. sine punctis, B. ويزسير, D. برشيف s. برشين. In itinero A., B. et E. habent برشير, Edrîsî برشين, solus D. ترشير. Sprenger, p. 50 recte corrigit طرثيث quam formam Jacut memorat pro ترشيز = ترشيش. Idem jam suspicatus est Jaubert, I, p. 454 ann., II, p. 184. Cf. Quatremère, *Hist. des Mongols*, p. 177 et vid. supra p. ٢٣١ ann. ٣ et ٢٣٧ ann. ٤. Mokaddasi in textu p. 27 et 154 طرثيث sed in mappa برشير.

وخان روان<sup>a</sup> وأَزَازْوَارَ وخُسْرُو كَرْدَ وبَهْمَنَابَادَ ومَرْزِيَّانَ<sup>b</sup> وسَانِزَوَارَ<sup>c</sup> وِدِيَوَارَ<sup>d</sup> ومِهْرَجَانَ  
وَأَسْفَرَاتَيْنِ وخَوْجَانَ<sup>e</sup> ورَزِيلَه<sup>f</sup> وان جَمْعَنَا طُوسَ إِلَى نَيْسَابُورَ فَمِنْ مَدَنِيهَا  
الرَّائِذَكَانَ<sup>g</sup> وَالطَّابِيرَانَ وَبُزْدَغُورَ<sup>h</sup> وَالثُّوْقَانَ الْتَنِي بِهَا قَبْرَ عَلِيِّ بْنِ مُوسَى الرِّضِيِّ

a) A. et B. ران, D. روحان, E. روحان وداون. Infra in itin. A. et B. خان روان ut Edrisi, II, p. 184 et Sprenger, p. 49; D. خان زوان. In mappa C. حان روان; E. خاوران ut *Djil.-Numa*, p. ٣٣٠, 7. Cogitari autem nequit de خاوران apud Kazwini, II, p. ٢٤١. b) Secundum D.; A. et B. h. l. مَرِسَانَ, in itiner. A. مَرِسَانَ, B. مَوْرِيَانَ; E. h. l. وخَرِينَانَ, in itiner. مَرِسَانَ. In mappa C. مَوْبِدَانَ. (Ous. مَرِسَانَ); D. in itiner. مَرِنِيَانَ; Epit. Paris. مَرِنِيَانَ. Cf. Anderson, p. 172. Idem esse nequit locus ac is qui memoratur supra sub nomine المورجان, vid. p. ٢٢٩ et ann. c et cf. Edrisi, II, p. 176 seq. — Mokaddasī p. 166 in itinerario habet مَرِنَانَ, in mappa مَرِنِيَانَ. c) A. et B. وسانوار, E. وساروان ut C. in mappa (cum var. l. سفروار). Vid. Jacut, I, p. ٨٠٤, 18 et II, p. ٤٤١, 18. *Djil.-Numa*, p. ٣٣٢ سَبَزَوَارَ (ut fortasse restituendum est apud Jacut, I, p. ٨٠٤, 14 pro سَبَزُورَ). d) A. وِدِيَوَارَ, B. ورموار, E. ورموار. In itinerario A. ربوار, B. ربوار. D. ut recepi. Jacut رِوَارَ. In mappa C. est رِوَنَدَ (cf. Sprenger, p. 49) cum var. lect. رِوَارَ. In mappa Mokaddasī رِوَارَ. Anderson putat eam non differre a "the Rewat of the maps" (Jacut رِوَارَ). e) Sic recte D.; A. et B. وحرجان, mappa C. حرجان, E. وكركان; mappa Mokaddasī جرجان, sed in textu p. 154 recte خوجان. Jacut, II, p. ٤٨٧, 21, dicit urbem quoque appellari خوشان. Videtur legendum خَبُوشَانَ, vid. II, p. ٤٠٠, 4. seq. et *Djil.-Numa*, p. ٣٢٣. In mappis hodiernis *Kabuschan* exstat. f) A. et B. ورزيلة, E. ورديين (Ous. زِيدِيَيْن). Ceteri omnes omittunt, nec certi quidquam statuere possum, licet suspicor nihil esse nomen quam lectionem corruptam regionis رِوَنَدَ. g) A. et B. الراسكان, D. et E. زانكان; Epit. Par. زانكان. Deinde A. et E. والطايران. h) A. et B. وبروعور



عم وقبر هارون الرشيد ومنها يرتفع البرام \* وقبر الرضى من المدينة على  
نحو ربع فرسخ بقرية يقال لها سناباذ<sup>a</sup>، وفي جبال نيسابور وطوس يكون  
الفيروزج<sup>b</sup>، \* وكانت دار الامارة باخراسان بمر وبلخ الى ايام الطاهرية  
فنقلوها الى نيسابور فعمرت وكبرت وكثر مالها من توطنهم اياها<sup>c</sup> و  
واما مرو فانها تعرف بمر والشاهجان وهي قديمة البناء يقال ان قهندرها  
من بناء طهمورث<sup>d</sup> وان المدينة القديمة من بناء نى القرنين وهي فى  
ارض مستوية بعيدة عن الجبال لا يرى منها جبل وليس فى شىء من  
حدودها جبل وارضها سبخة كثيرة الرمال وابنياتها طين وفيها ثلاثة مساجد  
للجماعات<sup>e</sup> اما اول مسجد اقيمت فيه الجمعة فمسجد بنى من داخل

(A. fortasse بردهور; E. برعود; in D. fortasse pars nominis superest; C. in  
mappa بردهور; Mokaddasi in mappa بروغرك in textu p. 27 بروغنه p. 155 بروغنه.  
Edrissi, II, p. 183 بردهور. Edidi بروغور, putans intelligi locum quem Jacut,  
I, p. 404, 17 برديغر<sup>a</sup> appellat, quique in *Loḡḡo'l-loḡḡo* برديغر<sup>a</sup> vocatur. a) Se-  
cundum Abulfeda, p. 401 وعلى قبر على بن موسى الرضى a) Utrumque sepulcrum in eo pago  
collocatur a Jacut, III, p. 103 et Kazwini, II, p. 363, quocum consentit *Djil-Numa*,  
p. 318 et 319. E. habet: بن موسى الرضا عليه التحية والثناء وكور هارون انجاست بجهار فرسكى  
وعلى قبر على بن موسى حصن وفيه قوم Abulfeda, p. 403 et D. addunt: قوم. معتكفون  
وبزرگان وديبران b) E. addit: كانهاست c) Haec in A. et B. desunt. Ex-  
stant apud C., D., E. et Abulfeda, p. 403. Deinde E. addit: وديبران quae in suo  
Codice quoque videtur legisse D. d) A., C. et Abulfeda, p. 407 طهمورث.  
e) A. et B. قديمة. f) D. addit: بالقرب, quod quoque abest apud Abulfedam.  
g) C. et D. add. من. h) B. الجماعات, C. الجمعة, D. للجماعات. i) Ex  
solo A.

المدينة في أول الاسلام فلما كثر الاسلام بُنى المسجد المعروف بالمسجد العتيق على باب المدينة ويصلى فيه اهل الحاديث وتركزت له الجماعات في المسجد الأول ويعرف بمسجد بنى ماهان ثم بُنى بعد ذلك المسجد الذى على ماجان ويذكر ان ذلك المسجد والسوق ودار الامارة من بناء ابى مسلم، ودار الامارة على ظهر هذا المسجد وفي هذه الدار قبة بناها ابو مسلم كان يجلس فيها والى هذه الغاية يجلس فى هذه القبة امرأه مرو وهى قبة من آجر وسعة هذه القبة \* خمسة وخمسون ذراعاً \* وتنص لها من داخل نصبة السطح وللقبة اربعة ابواب كل باب الى ايوان \* سمك كل ايوان ..... وبين يدي كل ايوان صحن مربع، والقهندز \* فى الكبر مثل مدينة \* ألا أنه شراب وهو \* مرتفع وعلى ارتفاعه قد سبقت اليه قناة ماء جارية الى يومنا هذا وربما زرع عليه مباطخ ومباقل وغير ذلك، وأما اسواقها فانها فى القديم كانت على باب المدينة جنب المسجد العتيق فانتقلت فى أيام ابى مسلم الى ماجان واسواقها من انظف اسواق الامصار ومصلى العيد فى محلة رأس الميدان فى مرتبة ابى الجهم ويظيف بهذا المصلى من جميع وجهاته البنيان والعمارات وهو بين نهر هرمز ومارجان وارباع البلد \* معروفة الحدود والارباع، انهار معروفة فمنها نهر هرمز وهو نهر عليه ابنية كثيرة من البلد وهو مما يلى سرخس فى أول ما يدخل الداخل من سرخس وهى ابنية كثيرة كان \* الحسسين بن طاهر بنا فيها تلك الابنية واراد ان ينقل اليها السوق ودار الامارة ومن هذا النهر شرب محلة رأس

d) Ex. وبازار ماجان. E. e) ونزلت B. δ) كه امروز آنرا - خوانند E. a) In C. ; in textu A. et B. لم يذكر المساحة. Of. *Djil.-Numa*, p. ٣١٩ infra. e) In his A. ونص B. نصه et ونص A. Ceteri om. f) Ex A. et B.; ceteri om. (In A. lacuna non indicatur). g) C. بقدر المدينة عظمتها. h) C. Addidi بباطيخ. l. بباطيخ B. k) تتجرى فيه C. et D. i) مربع فى E. طاهر بن الحسسين m) Videtur legendum esse طاهر بن الحسسين Pro كذا ابن رن فيها Pro طاهر

الشَّابَّايَ الَّذِي فِيهِ دُورُ الشَّيْخِ الْجَلِيلِ أَبِي الْفَضْلِ مُحَمَّدَ بْنَ عُبَيْدِ اللَّهِ<sup>a</sup>،  
ومنها نهر يعرف بالمجان وعليه دار الإمارة والمسجد الجامع المحدث  
والحبس وعلى هذا النهر دار آل أبي النجم مولى آل أبي مَعِيْطٍ وهي الدار  
الَّتِي فِيهَا الْقُبَّةُ الَّتِي صَبَغَ فِيهَا سَوَادُ دَعْوَةِ بَنِي الْعَبَّاسِ وَالْقُبَّةُ بَاقِيَةٌ إِلَى  
الْيَوْمِ، ومنها نهر يعرف بالزَّيْفِ ومجره على باب المدينة ومن هذا النهر  
يشرب أهل المدينة \* بسياق من هذا النهر إلى حياض فيها وعلى هذا  
النهر المسجد العتيق ومن أسفل هذا النهر \* قصور آل خالد بن أحمد بن  
حَمَّادٍ الَّذِي كَانَ عَلَى أَمَارَةِ بَخَارَا، ومنها نهر \* يعرف باسمعدي الخراساني<sup>e</sup>  
وعليه شرب مكَّةُ باب سَنَجَانٍ<sup>f</sup> وبني ماهان وغيرها وعلى هذا النهر كانت  
دور مرزبان مرو، فهذه أنهار مرو الَّتِي عَلَيْهَا مَكَالُ الْبَلَدِ وَابْنِيَّتُهَا وَعَلَى هَذِهِ  
الْأَبْنِيَّةِ سُرٌّ يَحِيطُ بِهَا وَبِهَذِهِ الْأَرْبَعَةِ الْأَنْهَارِ وَيَحِيطُ بِهَذِهِ الْمَدِينَةِ وَرَسَائِقُهَا  
سُرٌّ آخَرٌ يَشْتَمِلُ عَلَى جَمِيعِ رَسَائِقِهَا يَعْرِفُ بِالرَّاقِ وَتُرَقُّ آثَارُ هَذَا السُّورِ  
إِلَى هَذِهِ الْغَايَةِ، وَلِلْمَدِينَةِ الدَّاخِلَةِ أَرْبَعَةُ أَبْوَابٍ فَمِنْهَا بَابٌ يُعْرَفُ \* بِبَابِ  
الْمَدِينَةِ<sup>g</sup> مِمَّا يَلِي مَسْجِدَ الْجَامِعِ وَبَابٌ \* يُسَمَّى بِبَابِ سَنَجَانٍ وَبَابٌ يُسَمَّى

a) Notus vezirus Samanidarum, vulgo *البَلْعَمِيُّ* dictus; vid. *Ibno'l-Athir*, VIII, p. ٩٩, ١٠٠, ٢٠٧ (ubi male *البلغمي*) et *Jacut*, I, p. ٧٢, 19 seqq. Obiit anno 329. b) A. et B. صنع. c) A. ومن. d) *Avum hujus عمرو* appellat *Abu'l-Mahasin*, II, p. ٤٩, خالد *Ibn Khallican*, n. 580, p. ١٠١. In E. legitur: سَراهِاي. e) كَهْ بِبَاسَعِيدِ خِرَاسَانَ بَارِ خَوَانِدِ. f) آل خالد وكوشكها أحمد بن حنّادست. Apud *Mokaddasi* MS. p. 159 in f. nomen canalıs scribitur اسمعدي. g) A. et B. بارسكان habet باب سَنَجَانٍ. *Mokaddasi* pro سَنَجَانٍ. E. indist. شَهَان. Vid. *Jacut* in v. Deinde pro وبني ماهان A. et B. وبني ماهان. E. محدود ماهان. Cf. *Lobbol-lobbol* بَمَرٍ. h) Supplevi ex *Mokaddasi* MS. p. 151 et *Ous*, p. 216 ubi شَارِسْتَان. i) A. et B. corrupte شَيْخَان. E. سَنَجَان. Deinde A. et B. حَمَمِي بَاب (وَبَاب)

باب بالين<sup>e</sup> وباب در مشكان<sup>b</sup> ومن هذا الباب يخرج الى ما وراء النهر وعلى هذا الباب مسكن<sup>c</sup> البامون ومضربه أيام مقامة بمرور الى ان انتهت الخلافة اليه<sup>d</sup> ولمرو نهر عظيم يتشعب هذه الانهار كلها وانهار الرساتيف منه ومبتدأه من<sup>e</sup> وراء الباميان ويعرف هذا النهر بمزغاب<sup>f</sup> اي \* ماء مَرَوَ ومن الناس من يزعم ان النهر منسوب الى مكان يخرج منه الماء يسمى مرغاب ومنهم<sup>g</sup> من يقول<sup>h</sup> تفسير مرغ اجمة ومجرى هذا النهر على مَرَوَرُون وعليه ضياعهم وأول حد هذا النهر من عمل مرو كوكين<sup>i</sup> بين خوزان والقرينين<sup>j</sup> \* فخوزان من مرو<sup>k</sup> الرون والقرينين من مرو ومقاسم هذا الماء من زَرْق<sup>m</sup> قرية بها مقسم ماء مرو وقد جعل لكل محلة وسكة<sup>n</sup> من هذا النهر نهر صغير عليه الواح خشب فيها ثقب يتساوى بها الناس في تناول حصصهم من الماء فان زاد اخذه كل شرب نصيبه من الزيادة وكذلك اذا نقص ويتولى هذا الماء امير على

المن. D. a) سنكان Mokaddasi, سيكان. D. (شهجان. Ous. p. ٣١٧, 7 a f.; Mokaddasi. b) A. et B. مسكان. D. مالمس Mokaddasi (ut *Djih.-Numa*, l. 1.), بر. E. Secutus sum E. et *Djih.-Numa*. Deinde E. مینکان Mokaddasi, مشكان. Deinde pro قصر Mokaddasi, سراي. E. عسكر. D. c) واين دروازه خراسانست. d) A. et B. om. Vid. quoque Abulfeda, p. ٣٣٩. لشكرگاه. E. مضربه. e) C. et D. addunt مرواب (وتفسيره) مرواب. A. بمزغاب. Pro واصله (وتفسيره) مرواب. f) A. بمزغاب. A. بمزغاب. g) A. et B. ومنه. h) B. add. يزعم. i) D. كوكير. Deinde pro E. والقرينين. D. والغرسى. A. et B. k) A. et B. habent. حوران. A., B. et E. خوزان. l) B. om. Deinde in A. et B. deest الرون. m) A. hic et paullo infra السورق et دور. D. زريق. E. زريق. B. زريق. Infra in itinero A. et B. confunduntur a (زريق) زريق et (زريق) زريق. Nomina (زريق) زريق (et ذريق). D. ذريق. Jacut, nam II, p. vvv narrat regem Jezdedjird occisum fuisse Raziko, p. ٩٣٥ Zarko. Est autem زريق nomen fluvii (cf. Jacut, IV, p. ٥٠٨, 19 seq.), cui adjacet pagus Zark. Sed hinc quoque fluvius نهر الزريق appellatur, ut e. g. apud Mokaddasi p. 159 in fine. n) B. وصنكة. o) A. et B. sine punctis.

حِذَّة وهو اجلد من والى المعونة بلغنى أنه يرتزق على هذا الماء زيادة على عشرة آلاف رجل لكل واحد منهم على هذا الماء عمل <sup>هـ</sup> وكانت مرو معسكر الاسلام فى أول الاسلام وفيها استقامت مملكة فارس للمسلمين لأن يزيدجرد ملك القرس قتل بها فى طاحونة زرق ومنها ظهرت دعوة <sup>هـ</sup> بنى العباس وفى دار آل ابي النجم المعبطى <sup>هـ</sup> ضيغ أول <sup>هـ</sup> سواد لبس <sup>هـ</sup> المسودة وفيها جاءت المامون <sup>ز</sup> الخلافة وظهر على <sup>ا</sup> اخيه محمد بن زبيدة <sup>هـ</sup> ومنها عامة قواد الخلافة وكتابها <sup>ا</sup> بالعراق وولاية خراسان <sup>ا</sup> ومنها ائمة من الفقهاء واهل الادب معروفون <sup>ا</sup> ولولا أنا بنينا <sup>ا</sup> كتابنا على <sup>ا</sup> <sup>م</sup> <sup>ا</sup> الذى تركنا شرحه هو معروف فى الاخبار والكتب المولفة لشرحنا من طبقات الناس وسائر ما اجملنا ذكره <sup>هـ</sup> وفى أيام العجم كانوا مقدمين من بين نواحي أبرشهر <sup>هـ</sup> فى الطبع والتأديب حتى كان طبيبيهم المعروف <sup>ب</sup> ببرزويه مقدمًا على سائر اطباء العجم ومليهم المعروف بالباريد مقدم على سائر من صاغ <sup>ا</sup> الالكان وتعاطى الملاهي <sup>هـ</sup> ثم هب من اطييب بلاد خراسان اطعمة أما خبرهم فليس بخراسان <sup>هـ</sup> انظف خبرًا والد طعمًا منه <sup>هـ</sup> حتى أن اليباس من فواكهها من الزبيب وغير ذلك يفضل على سائر الاماكن وإنما يذكر <sup>هـ</sup> من قرة الكثرة <sup>هـ</sup> وأنه يكثر فى الافاق فأما الطعم والجودة فإن المروزي يفضل <sup>هـ</sup> ومن صحة فواكههم أن البطيخ يقدد ويحمل الى العراق <sup>هـ</sup> ولم اعلم هذا يمكن ببلد غيره <sup>هـ</sup> ، وبلدهم من النظافة وحسن الترتيب وتنظيم الابنية والمحال فى

<sup>ا</sup>) A. مولى لهم. <sup>ب</sup>) C. add. دولة. <sup>ج</sup>) C., D., E. et Abulfeda, p. ٤٤٩. <sup>د</sup>) C. وبها. <sup>هـ</sup>) A. et B. om. <sup>و</sup>) Abulfeda ليسته et sic D.; deinde C. للمسودة. <sup>ز</sup>) C. لعبد الله. <sup>ح</sup>) C. وكمساتها. <sup>ط</sup>) C. وخرج منها Deinde Abulfeda. الامين. <sup>ي</sup>) C. المامون. <sup>ك</sup>) B. ومنها جماعة من ائمة الفقه والادب معروفين. <sup>ل</sup>) C. ولولا. <sup>م</sup>) A. <sup>ن</sup>) A. et B. حملنا. <sup>س</sup>) C. <sup>ع</sup>) A. ببرينا. <sup>ف</sup>) A. et B. om. <sup>ق</sup>) B. ضلع. <sup>ر</sup>) E. addit: كند. <sup>ز</sup>) A. وهمكنان هنوز بوى اقتدا كند. <sup>ح</sup>) B. اكثر. <sup>ط</sup>) C., D. et E. <sup>ي</sup>) A. sine punctis. <sup>ك</sup>) C. منها. <sup>ل</sup>) C. مدينة. <sup>م</sup>) E. addit شود. <sup>ن</sup>) E. الافاق.

خلال الانهار والغروس وتمييز اهل كل سوق من غيره بحيث يفضل سائر مدن خراسان في حسنه، وفي مغازتهم يكون الاشتراغ<sup>a</sup> الذي يحمل الى سائر الدنيا ويرتفع من مرو الابريسم<sup>b</sup> والقز الكثير وبلغنى<sup>c</sup> ان اصل الابريسم بجرجان وطبرستان انما نقل في القديم من مرو وربما حمل من بزر دود القز منها الى طبرستان ومنها يرتفع القطن الذي ينسب اليه القطن اللين والنياب التي تاجهز الى الآفاق<sup>d</sup> ولها<sup>e</sup> منابر قديمة وحديثة فيرو منبران وبكشميهن<sup>f</sup> منبر وبهرم<sup>g</sup> منبر وبسنج<sup>h</sup> منبر وبجبرنج<sup>i</sup> منبر وبالدندانقان<sup>j</sup> منبر وبالقريئين<sup>k</sup> منبر وببشاشان<sup>l</sup> منبر وبخرق منبر وبالسوسقان منبر فهذه منابر مرو التي اعرفها<sup>m</sup>

أما هراة فانها اسم المدينة ولها اعمال ومن مدنها مالن<sup>n</sup> وخيسار<sup>o</sup> واستربيان<sup>p</sup>

a) A. et B. الاشتراغ، C. الاشتراغ، D. sine punctis; E. اشتراغ. b) B. et E. cum. c) E. ومشهور است. d) B. et C. وبها. e) A. وبكشميهن. f) A. et B. Apud Ibno'l-Athir, VIII, p. ٣٤٧ كشميهن legitur. g) A. et B. وبهرم، E. سمج، B. وسج، A. وسنج. h) A. et B. وبجبرنج، E. وبخرنج. i) A. et B. وبالدندانقان، E. وبالدندانقان. j) A. et B. وبالقريئين، E. وبالقريئين. k) A. et B. وببشاشان، E. وببشاشان. l) A. et B. وببشاشان، E. وببشاشان. m) A. et B. وببشاشان، E. وببشاشان. n) A. et B. وببشاشان، E. وببشاشان. o) A. et B. وببشاشان، E. وببشاشان. p) A. et B. وببشاشان، E. وببشاشان.

وَأَوْدَه<sup>١</sup> وماراباذ وباشان<sup>٢</sup> وكروخ وخشت<sup>٣</sup> وباسقزار<sup>٤</sup> ادرسكر<sup>٥</sup> وكواران وكوشك<sup>٦</sup>  
 وكواشان<sup>٧</sup> واسقزار اسم للكرة<sup>٨</sup> لا اسم مدينة ومدينها هذه الاربعة. التي  
 ذكرناها. وأما هراة فأنها مدينة عليها سور<sup>٩</sup> وثيق وحواليها مائة وداخلها  
 مدينة عامرة ولها ربض وفي مدينتها قلعة<sup>١٠</sup> ومسجد الجامع \* في مدينتها<sup>١١</sup>  
 ودار الامارة خارج الحصن بمكان يعرف بخراسان اباز منقطع عن المدينة  
 بينه<sup>١٢</sup> وبين المدينة اقل من ثلث فرسخ على طريق<sup>١٣</sup> "بوشنج على غربي  
 هراة وبنائها من طين وهي مقدار نصف فرسخ في نحوه ولمدينتها الداخلة  
 اربعة ابواب الباب الذي يخرج منه الى بلخ<sup>١٤</sup> مما يلي الشمال يسمى باب  
 سراي والباب الثاني الذي يخرج منه الى نيسابور غربي<sup>١٥</sup> يسمى باب زياد<sup>١٦</sup>  
 والباب الثالث الذي يخرج منه الى ساجستان جنوبي<sup>١٧</sup> يسمى باب فيروزاباذ

a) E. ut Jacut. b) A. وباسمان. Vid. Jacut in v. et sub فاشان  
 c) A. et B. sine punctis; E. حسبت. In itinero A. حسب. B. حسب. حسبت. Idem locus videtur appellari حسبت. C. et Mokaddasi خشت. in *Djih-Numa*, p. ٣١٢, 20. Sed Anderson et Sprenger ediderunt ut D. habet.  
 d) A. et B. وباسنرار. E. ماستوان s. ماسوان. (Ous. ماشران). e) A. et B. h. l. ادرسكن; D. ادرسلر; B. ادرسكر. Infra A. ادرسكن; Mokaddasi p. 27 et 145. Dimaschki p. ٢٢٥ ادرسكن; Edrisi, I, p. 463 ادراشكن; E. et mappa C. ادرسكر. Ous. p. 217 ادرشكر (ut recepit Sprenger, p. 38). Deinde B. وبواران. f) A. Mokaddasi; D. كوسد; E. كوسف; B. وكوسند; infra A. et B. كوسك. g) Secutus sum Edrisi كوشد. Cf. Anderson, p. 174. h) A. et B. h. l. وخراسان. Infra A. et B. كواسان; Edrisi الكورة. B. واسقزار. i. e. واسقزار. Deinde A. واسقزار. Ous. كراسان. j) C. et D. حصار et sic E. k) C., D. et E. قهندز. l) A. et B. om. m) C. et D. بينها. n) C. ظهر. Deinde A. et B. سمح. o) A. et B. h. l. male نيسابور et mox inverso ordine بلخ. p) Ex D. et Mokaddasi p. 149; A. et B. iterum سراي. q) Ex D.; A. et B. om.

والباب الذي يخرج منه إلى الغور شرقى يسمى باب خشك<sup>a</sup> وابوابها من خشب غير باب سراي<sup>b</sup> فإنه حديد وعلى كل باب سور<sup>c</sup> \* يشتمل بماء يليه من المحال وفي داخل المدينة والريص مياه جارية وللحصن أربعة ابواب بحداء كل باب من ابواب المدينة باب لهذا الحصن ويسمى باسم ذلك الباب وخارج الحصن جدار يطوف بالحصن كله أطول من قامة وبينهما مقدار ثلاثين خطوة والمسجد الجامع من المدينة في وسطها وحواليها اسواق والسجن على ظهر قبة مسجد الجامع وليس بخراسان وما وراء النهر وساجستان والجبال مسجد أعمر بالناس على دوام الأيام من مسجد هراة ثم مسجد بلخ ثم مسجد ساجستان فإن بهذه المساجد حلف الفقهاء والناس يتزاحمون على رسم الشام والثغور وسائر المساجد بهذه الأماكن إنما ينتابها الناس في الجمعات، وهراة<sup>d</sup> مطرح الحملات من فارس إلى خراسان وهي فرضة لخراسان وساجستان وفارس، والجبل من هراة على نصف فرسخ على طريق بلخ ومحتطبهم من مفازة بينها وبين اسفزار وليس بهذا الجبل محتطب ولا مرعى وإنما يرتفقون منه بالكجارة للارحية والغرش وغير ذلك وعلى رأس هذا الجبل بيت نار يسمى سرشك وهو معمور بينها وبين المدينة كنيسة للنصارى<sup>e</sup> وليس بينها وبين المدينة مياه ولا بساتين. إلا نهر المدينة على باب المدينة يعبر بالقنطرة ثم لا يكون بعده ماء ولا خضرة، وعلى سائر الابواب مياه وبساتين أعمرها باب فيروز ايان ومخرج مائهم من قرب رباط كروان فإذا خرج عن الغور إلى هراة ينشعب منه أنهار فمنها نهر يسمى برخوى<sup>f</sup> يسقى رستاق سنداسنك<sup>g</sup> ونهر يسمى بارست<sup>h</sup> يسقى رستاق

a) A. et B. sine punctis; Mokaddasí خشك; D. كشك; E. در خشك; vid. Jacut in v. — *Djihad-Numa*, p. ٣١. درب خوش. b) E. بلخ. c) B. مما. d) E. h. l. هراة quae lectio quoque exstat in mappa C. e) B. النصارى. f) A. sine punctis. g) A. et B. برخوى, E. برخوى, Edrisi, I, p. 462 وحرى; Mokaddasí MS. p. 159 دوحون. Deinde A. et B. male يسمى. h) A. et B. سنداسنك, Ous. سبيداسنك; Mokaddasí شبيداسنك; Edrisi سنداسنة. Secutus sum D. i) A. et B. sine punctis; E. بار; D. بارست; Mokadd. نارشت.



کواشان<sup>a</sup> و سیاوشان<sup>b</sup> و مالن و تیزان<sup>c</sup> و رومان<sup>d</sup> و نهر ادریجان<sup>e</sup> یسقی رستان  
 سوسان<sup>f</sup> و نهر یسقی سکوکان<sup>g</sup> یسقی رستان سله<sup>h</sup> \* و نهر یسقی کراغ یسقی  
 رستان کوکان<sup>i</sup> و نهر یسقی غوسمان<sup>k</sup> یسقی رستان کرک<sup>l</sup> و نهر یسقی کنک<sup>m</sup>  
 یسقی رستان غوبان<sup>n</sup> و کرکرد<sup>o</sup> \* و نهر یسقی قغر یسقی رستان بغاوردان  
 و فیود<sup>p</sup> و نهر یسقی آنجیر<sup>q</sup> یسقی \* مدینه هرا<sup>r</sup> ، والبساتین متصله علی  
 طریف ساجستان مقدار مرحله ۵ و اکبر مدینه بهرا بعد هرا کروح و آوئه  
 و یرتفع من کروح الکشمش الی یجلب الی الافاق والزبیب الطائفی الی  
 یحمل الی الافاق معظمه یرتفع من مالن و کررخ مدینه صغیره و اهلها شرا

- 
- a) A., B. et Mokaddasī کواسان, E. کراسان. b) Secundum E.; A. et B. و سواسان, Mokaddasī و سیاوشان. Vide *Djih.-Numa*, p. ۳۱۱, 19. c) A. و ممران, B. و ممران; D. et E. om. Anderson, p. 183, 19 edidit Teezan. sed in vers. p. 158 habet Teezan. Vid. Jacut in v., *Djih.-Numa* l. l. 22. d) Sic A.; B. و دوانر (Anderson و دوانر). Ceteri om. e) A. ادریجان, B. ادریجان, E. ادریجان (Ous. ادریجان). f) D. سوسان, E. میرستان. g) D. سکوکان, Ous. نسکوکان. h) Sic A. et B.; E. و زین, Ous. و زین. i) Edrisī کورکان (D. et E. om.). Mokaddasī ut recepi. k) B. غوسمان, Edrisī غوسیمان, Mokaddasī غوسیمان. Fortasse conferendum est Jacuti غوسنان. l) Edrisi et Mokaddasī کوک. m) A. et B. و غوبان, E. و غوبان, Edrisī غوبان, Mokaddasī غوبان. n) A. et B. و غوبان, E. و غوبان, Edrisī غوبان, Mokaddasī غوبان. o) Secundum B. et Mokaddasī. A. sine punctis, D. و کرکرد, E. و کرکرد (Ous. و کرکرد). p) Pro his D., E., Edrisī et Mokaddasī habent: E. و نهر یسقی (و نهر یسقی). q) B. و الجیر, E. و الجیر. *Djih.-Numa* l. l. pagum سقر memorat. r) Ous. و هرا, Edrisī و هرا, Mokaddasī و هرا. *Djih.-Numa* l. l. pagum سقر memorat. s) الحکمف. *Djih.-Numa* l. l. pagum سقر memorat. t) Ous. و حمرکی, Edrisī و حمرکی, Mokaddasī و حمرکی. u) Mokaddasī القصبة.

ومسجد الجامع بمحلة منها تسمى سبيدان<sup>a</sup> وبنائها طين وهي في شعب بين جبال وحدها مقدار \*عشرين فرسخا<sup>b</sup> كلها مشتبكة البساتين والمياه والاشجار والقرى العامرة، وأوفا<sup>c</sup> اهل جماعة وهي نكوة كروخ ولها بساتين ومياه وبنائها من طين<sup>d</sup> ومالين<sup>e</sup> اصغر من كروخ وهي مشتبكة البساتين والمياه والكروم عامرة جدا<sup>f</sup> وخيسارة قليلة الاشجار وهي اصغر من مالين واهلها اهل جماعة<sup>g</sup> واستربيان اهلها خوارج وهي اصغر من مالين ولها مياه وبساتينهم قليلة والغالب عليهم الزرع دون الكروم وهي في السجبال<sup>h</sup> وماراباذ كثيرة البساتين والمياه وهي مدينة اصغر من مالين ويرتفع منها ارز كثير يجلب الى النواحي<sup>i</sup> وباشان<sup>j</sup> مدينة اصغر من مالين ولهم زرع وهي قليلة البساتين على كثرة مياهها<sup>k</sup> وباسفزار اربع من المدن واكبرها كواشان وهي مدينة اصغر من كروخ ولها ماء وبساتين كثيرة وكواران وكوشك وادرسكر هي متقاربة في الكبر ولها مياه وبساتين واسفزار مقدارها ثلاث مراحل في مرحلة وهي كلها عامرة ليس في ظهرانيتها مغارة وباسفزار شعب يسمى كاشكان وفيها قرى عامرة كلهم شراة فاما مدن اسفزار فان اهلها اهل جماعة<sup>l</sup> واما بوشنج فان بها من المدن خركرد<sup>m</sup> وفركرت<sup>n</sup> وكوسوي<sup>o</sup> وكرة واكبرها<sup>p</sup>

a) Sic A.; B. يسمى بسيدان D. يعرف بسندار Mokaddasi MS. p. 149  
 b) A. et B. فرسخ; vid. quoque Abulfeda, p. ٢٥٩, Jacut IV, p. ٢٧٠, نسيدان  
 c) B. بحر D. بحداء E. سعة رستاقها عشرون فرسخا I. l. et Mokaddasi 4  
 d) A. h. l. ومالين B. ومالين E. مالين Mokaddasi Vid.  
 e) Malin Mokaddasi, Malan E. ومالين B. ومالين A. h. l. چند  
 f) ناشان Edrisi, I, p. 462, وناسار B. وناسار A. (r) supra p. ٢٩٣, ann. n.  
 g) خروكرت E. خرجرد Jacut et Abulfeda Vid. supra ad p. ٢٩٤, ann. b.  
 h) خردكرت Ous. quod recepit Anderson. Djih.-Numa, p. ٣١٣, 5 a f. مكرت Mokaddasi  
 i) A. h. l. وفركرت B. وفركرت E. مكرت Abulfeda, p. ٢٥٣, A. h. l. Mokaddasi  
 j) فركرت sed p. 27 et sub hac forma memoratur a Jacut. p. 145 et 150  
 k) Sic Abulfeda I. l., Anderson p. 174 et Sprenger p. 38, secundum Mokaddasi.  
 l) كوسوي Djih.-Numa I. l. Deinde omnes كوسر B. كوسر A. h. l.  
 m) واكبرها A. et B.

بوشنچ وهى مدينة نحو النصف من هراة وهى هراة فى مستو ومن بوشنچ الى الجبل نحو فرسخين وهو هذا الجبل الذى من هراة اليه نصف فرسخ وبنائهم<sup>a</sup> من جنس بناء هراة ولهم مياه واشجار كثيرة وبها من اشجار العرعر ما ليس باجمع خراسان فى بلد ويحمل هذا الخشب الى سائر النواحي وماؤهم من نهر هراة وهو النهر الذى يخرج الى سرخس غير أنه ينقطع الماء دون سرخس ويستعمل ألا فى بعض السنة لبوشنچ سور وخنديق وثلاثة ابواب باب يسمى باب على الى نيسابور وباب هراة الى هراة وباب قوهستان الى قوهستان<sup>٥</sup> واكبر المدن بها بعد بوشنچ كوسوى وهى مدينة لها ماء وبساتين قليلة وهى نحو الثلث من بوشنچ وبنائهم من طين<sup>٥</sup> وخرکرد لها ماء وبساتين كثيرة وهى اصغر من كوسوى<sup>٥</sup> وخرکرد اصغر من خرکرد\* ولها ماء جاريا وهم اصحاب سواتم وليس لهم بساتين كثيرة ولهم ماء جار قليل<sup>٥</sup> وكرة لها بساتين ومياه كثيرة وهى نحو من فركرد فى الكبير<sup>٥</sup> واما باتاغيس فان بها من مدنها جبل الفضة وكوفاه وكوغناباد وبشت وجانوى<sup>٥</sup> وكابرون<sup>٥</sup> وكالودن<sup>٥</sup> ودهستان والسلطان يكسون مقامه بكوغناباد واعمرها واكبرها دهستان وتكون نحو النصف من بوشنچ وبنائها من طين

a) A. et B. وبنائهم. E. hic semper pro هراة habet. b) Videntur omit-tenda. c) E. كوه سيم. d) A., B. et D. h. l. كوه, mox كوه; B. et D. semel كوه; E. om. Sed Mokaddasi recte habet كوفاه; vid. Jacut, IV, p. ٣٢٠, paen. e) A. sine punctis. E. كوغناباد. Mokaddasi كوغناباد, كوغناباد, كوغناباد et كوغناباد. Deinde A., B., D. et E. وبست. Vid. Jacut, I, p. ٩٣, 2. f) A. h. l. وحادو, B. وچارو, D. وجادو, E. وچارور. Infra A. et B. حادوى, D. وجادوا, E. وچارو. Mokaddasi p. 27 حادوان, p. 145 جادوا, p. 150 corrupte حادوان. g) A. وديكارون h. l., B. وديكارون, infra A. et B. كافورن. Mo-kaddasi bis كادون, semel كادون. Apud D. كابرون, et كابورن exstat, sed incertum est uter locus, hic an sequens, intelligatur. Secutus sum E.; Edrisi, I, p. 464 seq. habet كانور. h) Jacut habet كالوان. E. كالون. A. et B. in-fra كالون. Mokaddasi bis ut recepi, semel كالون.

ولهم اسراب كثيرة فى الارض وهى على جبل ولهم ماء جار قليل وليست لهم  
بساتين ولا كروم وإنما هى مباحس وكذلك كوفى وجبل الفضة وكوفى اكبر من  
جبل الفضة وجبل الفضة على جبل كان فيه معدن الفضة وتعطل لقنائه  
الخطب وأما كوفى فأنها فى صحراء وبكرغنايان<sup>b</sup> وبشت وجانوى بساتين  
ومياه ولهم مباحس كثيرة، وكالودن وكابرون ليس لهم بساتين ولا مياه جارئة  
وأما مياههم من الامطار والآبار وهم اصحاب زروع مباحس واصحاب اغنام،  
وجبل الفضة على طريق سرخس من هراة، وبانغيس<sup>c</sup> اهل جماعة الا  
خجستان قرية<sup>d</sup> احمد بن عبد الله فان اهلها شراة  
وأما كنج رستاق فان مدينتها بين<sup>e</sup> ولها كيف وبغشور والسلطان منها ببين  
وهى اكبر هذه المدن وبين اكبر من بوشنج وبغشور نكو بوشنج<sup>f</sup> فى الكبر  
وكيف نكو نصف بغشور وبين وكيف لهما مياه كثيرة جارئة وبساتين وكروم  
وبناوهما<sup>g</sup> من طين، وأما بغشور فأنها فى مغارة وهى عدى وزروعهم كلها  
مباحس ومآولهم من الآبار\* وهم اصحاب زروع وهى مدينة صكيكة التربة  
والهواء، وهذه المدن كلها على طريق مرورون<sup>h</sup>  
ومرورون بها من المدن قصر احنف<sup>i</sup> ودره<sup>j</sup> ومرورون واكبرها مرورون وهى  
اصغر<sup>k</sup> من بوشنج ولها نهر كبير وهذا النهر التجارى<sup>l</sup> الى مرو ولهم عليه

واهل<sup>a</sup> Jacut, II, p. ٢٠٢. b) A. et B. وبكرغنايان. c) A. لقنائه، B. لقياء. d) A. et B. وقريه. e) E. addit خارجى. Cf. Ibno'l-Athir, VII, p. ٢٠٢ seqq. f) A. sine punctis, B. et D. بين. Locus appellatur quoque بون، g) A. et B. كيف. h) A. et B. Mokaddasí p. 150 وبناوها. i) A., B. et D. ودره. j) Ex D.; A. et B. اخصب. k) A. et B. مدين. l) A. كوشك احنف. m) A. وهى من المدن الصكيكة. n) C. et B. ودره. Deinde in A. et B. copula deest ante مرورون. o) In B. additur من. In Epit. Paris. legitur من الباميان. Cf. supra p. ٢١١, 4.

والجُوزْجَان اسم للناحية ومدينتها اليهودية وشُورْقَان وأماخذ رستاق ومدينتها أُشْتَرَج ٥ وَكُنْدَرَم ٥ وَأَنْبَار وِسَان ٥ واكبرها انبار وبها مقام السلطان وهي مدينة على الجبل وهي اكبر من موروذ ولها مياه وكروم وبساتين كثيرة وبنائها طين ٥ وسان مدينة صغيرة لها مياه وبساتين والغالب على ثمارها الجوز وهي في الجبل ٥ واليهودية ٥ اكبر من سان ولها مياه وبساتين وهي

a) A. أنسار, B. أسار, D. انشار. Cf. Jacut sub الانبار et انبير. b) Sic A., B. et D., ceteri om. Fortasse legendum واقاربان. c) Sic A., B. et D., ceteri om. وقصر احنف. d) A. انحد, semel ut B. انجد et sic erat in Codice quo usus est Jacut (III, p. ۴۵۷, 1). Regio a Jacut appellatur اندخوذ et memoratur sub forma نخذ (D. habet النخذ). e) Abulfeda, p. ۴۹۱ ومياها. f) A. plerumque انحد, semel ut B. انجد. g) A. السليح, B. اسليح. Infra A. اسمرح, B. سمرح, C. السليح; ceteri om. Lectio mea mera est conjectura, sed cf. Jacut in v. h) Sic sèmpers A.; B. كندرم; E. كندرم, ut Jakubí, p. ۹۹, et sic D. sed una littera ante م expuncta. Edrisí, I, p. 469 كيدرم. i) A. et B. h. l. et deinde سمدان. Lectio constat collatis inter se Jacut, III, p. ۳۳, 15 et *Djikh-Numa*, p. ۳۱۶, 22. Jakubí l. l. habet اسان. k) E. جهودان. Postea haec urbs ميمنة dicta est.

فى الجبل ٥ وكندرم فى الجبل وهى مدينة كثيرة الكرم والجوز ولها مياه كثيرة ٥ وشبورقان لها ماء جارٍ والغالب عليهم الزرع وبساتينهم قليلة وهى اكبر من كندرم \* ومن شان ٥ وهى نحو من اليهودية فى الكبر ٥ وأُستخرج مدينة أخذ مدينة صغيرة فى مقارعة لها سبع قرى وبيوت للاكراد اصحاب اغنام واهل منها \* شعر مرو ٥ ويرتفع من ناحية الجوزجان الجلود التى تأخذ الى سائر خراسان وهى عامة الخصب ٥ فمن شبورقان الى انبار مرحلة فى ناحية الجنوب ومن شبورقان الى اليهودية يحتاج ان يرجع الى \* فارياب ٥ مرحلتين ٥ ثم منها الى اليهودية مرحلة ومن شبورقان الى انخذ مرحلتان فى الشمال ومن شبورقان الى كندرم اربع مراحل ثلاث مراحل الى اليهودية ٥ ومرحلة اليها ٥

وغرّج الشارة لها مدينتان احدهما تسمى نشين ٥ والاخرى سورمين وهما

a) A. et B. *ممرسان* tamquam nomen oppidi habent et Ibn Haucal hinc revera oppidum finxit, quod in Codd. *ممرتان*, *ممرقان*, *ممرقان* (ut apud Edrisi, I, p. 470) s. *المغارياب* et *اليهودية* (ut in Epit. Par.) appellatur, et ponitur inter *وهي* pertinere Me recte Ibn Haucalo hoc oppidum reddidisse, itaque pronomen *وهي* pertinere ad *وسان صغيرة وسعور* (*وشبورقان* l.) patet quoque e C. qui habet *بقدرة اليهودية*. b) A. et B. *واناجيد*. c) C. et D. *الاکراد*. d) Conjectura scripsi. A. et B. *اسعر مدد*. e) D. addit *والمذبوحة*; E. *ساختينان کورکانی*. f) A. h. l. *سبورکان*. g) A. et B. *ماربار من خمس*. Cf. Jacut, III, p. ۲۵۹ ult. Hic addit *الشمال*. h) Ex D.; A. *الهرز*, B. *النهر*. i) A. et B. *الساار*, C. *السمان*. E. *غرجستان*. Vid. praeter Jacut, III, p. ۷۸۵, qui transscripsit locos Istakhrî et Mokaddasî, Ibno 'l-Athîr, IX, p. ۱۰۴. k) A. *دسمر*, B. *دسمر* et *دشمر*; Edrisî, I, p. 470 *دشمر*; E. *دشمن*, *دشمن*, *دشمن*, *دشمن* et semel *دشمر* (ut legit Sprenger, p. 88). Mokaddasî MS., p. 150 *انسمن*, p. 165 in itin. *انشمن*. Jacut l. l. 12, 16 et 20 *بشیر*, sed Codd. *Merâcid*, II, p. ۳۰۷ *نشین*; Kazwîni, II, p. ۲۸۵ ut habet Ous. — Pro *سورمیه* D. et Mokaddasî habent *شورمیه*.

متقاربتيان في الكبر وليس بهما مقام للسلطان<sup>a</sup> والشار الذي ينسب اليه المملكة مقيم بقرية في الجبل تسمى بلكيان<sup>b</sup> وهاتان المدينتان لهما مياه وبساتين ويرتفع من نشين أرز كثير يحمل الى البلدان ويرتفع من سورمين وبيب كثير يسافر بها وبين نشين وبين دزة مرور مرحلة\* في المطلع وهي من نهر مرور على غلوة عن شرقية ومن نشين الى سورمين مرحلة مما يلي الجنوب وهي في الجبل<sup>c</sup>

وأما الغور فأنها دار كفر\* وأما ذكرناه في الاسلام لأن به مسلمين<sup>d</sup> وهي جبال عامرة ذات عيون وبساتين وانهار\* وهي خصيبة منيعة<sup>e</sup> وفي أوائلهم مما يلي المشرق قوم يظهرون الاسلام وليسوا بالمسلمين ويحتف بالغور عمل هراة الى قرة<sup>f</sup> ومن قرة الى بلدى داور ومن بلدى داور الى رباط كروان من عمل ابن فريغون<sup>g</sup> ومن رباط كروان الى غرج<sup>h</sup> الشار ومنها الى هراة فهذا الذي يطوف بالغور\* كلها مسلمون<sup>i</sup> وأما ذكرناها لأننا في وسط الاسلام<sup>j</sup> وأما سرخس فأنها مدينة بين نيسابور ومرو وهي في ارض سهلة وليس لها ماء جار إلا\* نهر يجرى<sup>k</sup> في بعض السنة ولا يدوم ماءه وهو فضل مياه هراة وزرعهم مباخس وهي مدينة على\* نكحو النصف<sup>l</sup> من مرو وهي عامرة صعيدية

Mo- بلكتان D. دلمكان C. بكنكان B. نكسكان A. b) السلطان C. a) الكاداسي et بليكان kaddasi. Vid. Jacut in v. c) Ex D.; A. et B. وهو والمطلع. d) ع. وآب مرو از نشين بدرة مرو البرود آيد et deinde ودمر بالاي دزة است E. :omisso, habet C. supra e) . الا انها بين المسلمين وبها مسلمون C. d) pro حصينة ٤٩٤ p. Abulfeda; كثيرة الاشجار والعيون وهي منيعة جدا افريغون D. قريغون B. قريغور A. g) . فراوه D. قرة A. et B. f) . خصيبة E. افريغون. Secutus sum C. et Ibno 'l-Athir, IX, p. ١٠٣ ult. Cf. supra p. ١٢٨, B. et addit: C. كسلة اسلام i) . غرجستان h. l. Ceteri h. A. et B. حسان. k) . quae in A. ولسان الغور غير لسان اهل خراسان وجبالهم خصيبة كثيرة الزرع et B. infra leguntur. l) . A. et B. om.; cf. quoque Jacut, III, p. ٧٢, 4; Abulfeda, p. ٤٥٥. E. نصف فرسخ C. l) . واين شهر در حساب كه جند همه مرو. E. نصف فرسخ C. l) . البرود بود.

التربة والغالب على نواحيها المراعى وهى قليلة القرى ومعظم املاكهم الجمال وهى مطرح لحمولات ما يحيط بها من مدن خراسان وماؤهم آبار<sup>٥</sup> وارضيتهم على الدواب وابنييتها طين<sup>٥</sup> وأما نسا<sup>٥</sup> فانه اسم المدينة وهى خصبة كثيرة المياه والبساتين وهى فى الكبير نكو سرخس ولهم مياه جاربة فى دورهم وسكنهم نزهة جدا ولها<sup>٥</sup> رساتيف واسعة خصبة وهى فى اضعاف الجبال<sup>٥</sup> وفراوة ثغر فى وجه \* البرية على<sup>٥</sup> الغزية وهى منقطعة عن القرى وفيها منبر يقيم بها المرابطون وهم<sup>٥</sup> عدد يسير الا انهم يرجعون الى عدة وافر<sup>٥</sup> ينتابها الناس وهى رباط اسمها فراوة ليس بها قرية ولا تتصل بها عمارة ولهم عين ماء تجرى للشرب فى وسط القرية وليست لهم بساتين ولا زروع الا مبادل على هذا الماء واهلها \* دون الف رجل<sup>٥</sup>

وقوهستان من خراسان على مغارة فارس وليست بها مدينة بهذا الاسم وقصبتها قايين<sup>٥</sup> ولها من المدن ينادى<sup>٥</sup> والطيسين وتعرف بكري<sup>٥</sup> وخور<sup>٥</sup> وطيس

a) ut Abulfeda l. 1. من الابار. C. b) A. et B. ولهم; vid. quoque Abulfeda, p. ٢٥١. c) الترك. C. d) A. et B. وهى. e) نحو الفى. C. f) C. et E. مابد; (دمايد) مابد infra, دمايد. A. et B. h. l. g) واهلها شبيعة. addunt: E. بنابيد; نيباييد Abulfeda, p. ٢٢٢ et ٢٥٣; بنابيد s. بنابيد D. مابيد et deinde بنابيد. Djiñ.-Numa, p. ٣٢١, 15. ييانيد. Edrisi, I, p. 452 seq. كباديد; Vulgo scribitur جنابيد s. كناديد. In mappis hodiernis Gunabad exstat. h) In A. et B. بكروكريد, in D. بكريد legitur, dum C. et E. habent بكري. Videtur mihi apud D. restituendum esse بكريين, et apud A. et B. وكريين, cujus vero pars posterior tamquam nota marginalis e textu rejici debet. Nempe nomen oppiduli Korin, quod 3 Par. distat a Tabas, quoque Kori scribitur. Vid. supra p. ٢٣٣ et ann. a. Duo sunt oppida nomine طيس, unum كپيلكى, طيس vocatum. Prius quoque طيس الطيسين appellatur, propter vicinitatem. Utrumque oppidum vocatur طيسين (كريين) teste Jacut, III, p. ٥١٤, 20 et 21, sed طيس كرى potius quam alterum. i) A.



ويعرف بطَبَس مَسِينَان<sup>ه</sup>، فأما قايين فهي من الكبر نحو سَرخس وبنّاوهم من طين ولها<sup>ه</sup> قهندز وعليه خندق ومسجد الجامع ودار الامارة في القهندز ومّاوهم من القنّى<sup>ه</sup> وبساتينهم قليلة وقراها متفرقة وهي من الصرود<sup>ه</sup> وأما الطَبَسِيّين فأنّها مدينة اصغر من قايين وهي من الجروم وبها نخيل وعليها حصن ولا قلعة<sup>د</sup> لها وبنّاوها طين ومّاوها من القنّى ونخيلها أكثر من بساتين قايين<sup>ه</sup> وأما خور فأنّها اصغر من الطبسيين وهي بقرب خوست<sup>ه</sup> وليس بخوست منبر وأنما المنبر بخور<sup>ف</sup> وبنّاوها من طين وليس لها حصن ولا قلعة<sup>ه</sup> ولها بساتين قليلة ومّاوهم<sup>ه</sup> من القنّى وبها ضيق في الماء واهلها اهل سواتم وهي على طرف المفازة\* وليس لهم بساتين<sup>ه</sup> وأما يَنابذ فأنّها اكبر من خور وبنّاوها من طين ولها قري ورساتيف ومّاوها من قنّى، والطَبَس<sup>ه</sup> اكبر من يَنابذ ومّاوها من القنّى وبنّاوها طين ولها حصن خراب وليس لها قلعة<sup>ه</sup> والنخيل بقوهستان بالطبسيين<sup>م</sup> وسائر ما ذكرناه من الصرود، وهذه المدن والقري التي بقوهستان هي متباعدة<sup>ن</sup> في اعراضها مفاوز وليس العمارة بقوهستان مشتبكة اشتباكها بسائر نواحي خراسان وفي اضعاف هذه المدن مفاوز يسكنها الاكراد واصحاب السواتم من الابل والغنم، وفي حدّ قايين منها على يومين مّا يابى نيسابور هذا الطين الدكاحي<sup>ه</sup> الذي يحمل الى

جون. E. خور et خسوز. D. جور. C. جوز. B. حوز. infra A. وخور. B. et  
Cf. Edrîsî, I, p. 485 et 483 et vid. supra p. ٢٣٤. In mappis hodiernis etiam  
memoratur. a) A. et B. مسار، C. مسان. b) B. وبها. c) A. et B. العيين؛  
cf. quoque Abulfeda, p. ٢٥٣ et Mokaddasi apud Jacut, IV, p. ٢٣, 4. d) C.,  
D. et E. قهندز. e) A. et B. حوست، D. خوشب، sed Epit. Paris. خواست.  
Vid. supra p. ٢٣٤ et ann. b, Jacut, IV, p. ٢٣, 6. f) A. دكوار، B. باجوار.  
g) C. et D. قهندز. h) C. et D. وماوها. i) Haec verba pugnant cum iis  
quae paullo ante dicta sunt. Utra delenda sint, efficere ne-  
queo. k) A. والطبسيين. l) C. والحكمل. m) B. بالطبس، C. والطبسيين.  
n) B. مشاهدة. Cf. quoque Jacut, IV, p. ٢٠٩, 12. o) A. et D. الدكاحي،

الآفاق للأكل، وليس بفوهرستان فيما علمته نهر جبار الآ القنى والآبار ويرتفع  
منها شىء من الكرابيس يحمل الى الآفاق ومُسوح ونَخاخ وليس بها امتعة  
مرتفعة ٥

وأما يَلُحْ فأن الذى يتصل بها طَخِيرِستان والخُتَل وبنَجِيرَة وبَدَخْشَان  
وعمل باميان وما يتصل بها، فأما مدن طاخيرستان فأنها خُلم وسينجان<sup>٥</sup>  
وبَغْلان وسَكَلَكَنْد<sup>د</sup> وورواكيز<sup>٥</sup> وآرهن<sup>ف</sup> ورادن والطايقان<sup>٥</sup> وسكيمشت<sup>ه</sup>

المحاجى. Appellatur. Edrisi, I, p. 452. Epit. Par. المحاجى. B. وبزوزن طين الأكل a Thaälibi, *Latäif*, p. 114 seq., Mokaddasi MS. p. 158 طين الأكل  
E. habet. كَل، de quo nomine cf. Vullers sub كَل. a) A. et B. بعد. b) A. et B. طخارستان. Vulgo طخارستان. C. طخيرستان; E. طخارستان. Deinde A. et B. طخيرستان. c) A. et B. وسينجان; E. وسينكان. d) Mokaddasi اسكلکند، quae forma quoque apud Jacut exstat et pronuntiatur اسكلکند. Jacut, III, p. 118, 14 male وسکاکند. e) A. et B. وورواکيز. Nomen hujus urbis scribitur quoque ولوالج (ut habent Jacut et Mokaddasi) et ولوالش، vid. Abulfeda, p. 473 seq. et *Djih.-Numa*, p. 203, 18, ubi praeterea forma ولج datur (cf. والج apud Jacut, II, p. 41., 2 et IV, p. 414, 7). A Jacut quoque memoratur sub forma vitiosa وزالين (et hinc sic editum est III, p. 491, 19 et 118, 15) et in *Djih.-Numa* l. l. paen. sub forma ذوالين. Cf. Jakubi, p. 47. f) Vid. Jacut in v. et Jakubi l. l.; C. et E. ازهر، Edrisi, I, p. 474; Mokaddasi, p. 26. ازهر، p. 145. E. infra in itineraio Transoxaniae آرهن، Anderson Talkan recepit et sic in mappis hodiernis exstat. Sed tamen suspicio manet Jacutum non de consulto طالقان scripsisse, sed male legisse. Apud Jakubi l. l. طالقان est, quod in طایکان mutare non audeo. Nempe haec forma juxta طالقان et طالقان non ita singularis esse videtur. h) Secundum C.; A. وسکیمشت.

وَرُوبٌ <sup>a</sup> وَسَرَايُ عَاصِمٍ وَخَسْتٌ <sup>b</sup> أُنْدَرَابٌ وَانْدَرَابٌ وَمَذَرٌ وَكَاهٌ <sup>c</sup> هـ وَأَمَّا الْخُتْلُ فَانْ  
مَدْنَهَا قَلَاوَرْدٌ وَلَاوَكُنْدٌ وَهُمَا مَدِينَتَا الْوَحْشِ وَكَارَبَنَكٌ <sup>d</sup> وَتَمْلِيَّاتٌ <sup>e</sup> وَهَلْبُكٌ <sup>f</sup>

اَسْكِيهَسْت B. اَسْكِيهَسْت E. اَسْكِيهَسْت Edrîsî, Mokaddasî, p. 26, اَسْكِيهَسْت B. اَشْكَمَش p. ٢٥٤, 10 اَشْكَمَش Djih.-Numa, p. ٢٥٣, 147 اَسْكَمَشْت p. 145, اَسْكَمَشْت 15 Anderson, p. 176: "Eshkemesh is probably the Scassem of Polo, but Wood places an Eschkassem to the East of Fuezabad, which better answers the position required by the Venetian." a) A. et B. رُورَا, C. رُورَا, E. رُورَا, Ous. رُورَا, Edrîsî hoc nomine cum seq. conjuncto رُورَاوَسَر. Conjectura recepi رُوب, quod inter urbes hujus regionis enumerant Mokaddasî et Jacut. b) A. et C. sine punctis; B. et Edrîsî حَسْب; E. حَشْب; Mokaddasî حَسِيْب et حَشْب. Vid. Abulfeda, p. ٢٥٣ et ٢٥٣, qui enumerat formas خُوسْت, خُوسْت, خَاسْت et خَاسْت; Ja-kubî, p. ٩٨. Jacut habet خُوسْت, خَاشْت et خَاسْت; vid. in vv.; II, p. ٢١٠, 2 خُوسْت. Recte A. et C. (quod B. et E. om.) addunt اَنْدَرَاب, in cujus vici-nia jacet, ut distinguatur ab aliis ejusdem nominis locis. c) Infra in itinera-rio Codd. كَه ut in mappa C. d) A. وَاوِيل ut Sprenger, p. 37, B. وَاوِيل, C. وَاوِيل. In capite seq. A. et B. وَاوِيل; Edrîsî, I, p. 479, وَاوِيل, p. 480. Mokad-dasî, p. 26, وَاوِيل, p. 141 ut hinc Jacut, II, p. ٢٠٢, 18. Jakubî, p. ٩٩ وَاوِيل. Cf. Sprenger, p. 45. e) A. et B. وَاوِيل ut quoque infra in itinera-rio Transoxaniae. C. وَاوِيل et infra وَاوِيل; E. hic وَاوِيل, infra وَاوِيل; Mokaddasî وَاوِيل, p. 480, وَاوِيل, p. 479; Edrîsî, وَاوِيل et وَاوِيل; D. وَاوِيل et وَاوِيل. Jacut, II, p. ٢٠٢, 18 e libro Mokaddasî dat وَاوِيل ut recepi. Juyaboll (Ann. ad Merâcid, V, p. 134) proponit وَاوِيل. f) A. et B. sine punctis; C. وَاوِيل, E. وَاوِيل.

وسكندرية<sup>a</sup> ومنك<sup>b</sup> وانديجاراغ<sup>c</sup> وفارغ<sup>d</sup> ورستان<sup>e</sup> بنك<sup>e</sup> وقد جعلت الختل في  
ما وراء النهر<sup>e</sup> وأما عمل الباميان وما يتصل بها فإن مدنها الباميان  
وبسغور<sup>f</sup> قند<sup>f</sup> وسكاوند وكابل ولجرا<sup>g</sup> وقروان<sup>g</sup> وعزنة<sup>g</sup> وبنجشير<sup>g</sup> \* هي مدينة

a) Mokaddasi اسكندرية et sic Jacut, II, p. ٤٠٢, 18. b) A. et B. ومنك, in  
capite seq. ومنك, et ميل, C. ميل. c) A. et B. h. l. وندجاراغ, C. وندجاراغ. Vid.  
infra in capite seq., Edrisi, I, p. 479, Jakubi, p. ٩٩ ubi انديجاراغ. Jacut, II,  
p. ٤٠٢, 18 e Mokaddasi بنجاراغ. In hujus Codice legitur بنجاراغ. d) A.  
بافغر et فافغر, B. بافغر, C. بافغر, E. om.; Mokaddasi فافغر et فافغر. In  
capite seq. A. et B. فافغر et فافغر, C. فافغر, D. فافغر, E. فافغر. Cf.  
ann. ad Meracid, V, p. 133. Nomen fluvii cui hoc oppidum adjacet, in cap.  
seq. apud A. est فافغر, B. فافغر, C. فافغر, E. فافغر, D. فافغر, Jacut, II,  
p. ١٧١, 17 فافغر, Djih.-Numa, p. ٣٩٠, 11 فافغر. Mappa C. et Mokaddasi فافغر,  
sed Mokaddasi MS. p. 13 فافغر. e) A. ورستان بنك, B. ورستان بنك. In  
capite seq. A. et B. ومنك. C., D., E. et Edrisi habent منك (cf. ann. ad Meracid,  
V, p. 133), sed hoc recipere non audeo, nihil enim cum nomine urbis منك  
commune habere videtur. Originem nominis discimus e Jakubi, p. ٩٩ seq. ubi  
legimus ومدينة يقال لها روساميل وهي مملكة الحرت بن اسد بن بنك  
رستان<sup>e</sup> pro رستان<sup>e</sup> prior pars legatur روساميل. Nominis الدواب المكية.  
Annotatio editoris & quantocius deleatur. — Habet igitur locus nomen a viro prin-  
cipe. Mokaddasi, p. 26 habet بنك, p. 141 بنك; Jacut, II, p. ٤١٠, 3 رستان<sup>e</sup>;  
وسغور قند<sup>f</sup>; Edrisi, I, p. 477 رستان<sup>e</sup>; B. وسغور قند<sup>f</sup>; A. et C. وسغور قند<sup>f</sup>.  
Mokaddasi, p. 145 وسغور قند<sup>f</sup> (p. 26 وسغور قند<sup>f</sup>). In E. deest, ut quo-  
que apud Abulf., p. ٤٩٧, sed p. ٤٩٤ ult. hic habet وسغور ut Djih.-Numa,  
p. ٢٣٨, 16 وسغور. Jakubi, p. ٩٨ et p. ١٠١ et p. ١٠٢, semel وسغور, ex var.  
lect., quod editor recepit, relegans ad Reinaud, Mémoire sur l'Inde, ubi fluvius  
Kabulistani appellatur وسغور. Haec quoque lectio in Djih.-Numa exstat, p. ٢٣٧  
ult., ubi وسغور tamquam nomen provinciae memoratur. g) A. et B. ولجرا,

واحدة تسمى بنجبيره<sup>١</sup> ، وبَدْخْشَان اقليم له رساتيف ومدينتها بدخشان  
وهي مملكة ابي الفتح<sup>٢</sup>

فاما بُلُخ فاتها مدينة في مستو وبينها وبين اقرب الجبال اليها نحو  
اربعة فراسخ ويسمى جبل كوه وعليها سور ولها روض ومسجد النجام في  
المدينة في وسطها واسواقها حوالى مسجد النجام ومسجدها<sup>٣</sup> معمور بالناس  
على دوام الايام كلها وهي نحو من نصف فرسخ في مثلها وبناؤها الطين<sup>٤</sup>  
ولها ابواب منها باب النوبهار وباب رحبة<sup>٥</sup> وباب الحديد وباب الهندوان وباب  
اليهود وباب شست بند<sup>٦</sup> وباب يحيى<sup>٧</sup> ولها نهر يسمى دَهاَس<sup>٨</sup> يجري في  
ربضها على باب النوبهار وهم نهر يدعى عشرة ارحية ويسقى رساتيف الى سياه  
جرد<sup>٩</sup> ويحْكُف بابوابها كلها البساتين والكروم وليس على سور المدينة خندق  
والسور من طين<sup>١٠</sup>

واما طَخْبِرْشْتَان<sup>١١</sup> فان اكبر مدينة بها الطايقان وهي مدينة في مستو

Edrisi l. 1. مبرار. E. لجرىاب D. لجراب A. et B. infra. E. وجرابا C.  
Mokaddasí, p. 26 الجبرا p. ٤٦٤; Abulfeda, p. 460 خرياب (لخرياب) p. ٤٦٤; Mokaddasí, p. 26  
a) Pro his E. (cf. Ous. الجبرا 16, ٣٣٨, p. 145; Djih.-Numa, p. 145 لجراب  
شاطير وما اين شهرهاى كوهستان در ما ورا النهر نهاديم وبعضى (p. 228  
in hac versione praecedit et ante verba المختل از أعمال باميان است  
كوه semper per المختل. Nempe hic et in seqq. شهرهاى كوهستان  
reddidit, legens الجبل. b) Sic A. et B.; C. كرم sed omisa copula sequenti.  
بينها وبين مسجدها d) Ope C. correxi; A. et B. وعليها. c) A. et B.  
ابواب C. habet ستة; E. addit ابواب. Deinde B. وبها. من طين C. e)  
رخنه B. , رخنه A. p. ٣١٥ ult.; Djih.-Numa, p. ٣١٥ ult. f) Secundum E. et  
g) A. et B. هن (ست) هن. In Djih.-Numa (شست) E. (ubi شست). Secutus sum  
h) A. وجراب B. وجراب. i) A. وجراب B. وجراب. Gloss. in  
Epit. Par. ده آس يعنى عشرة ارحية. In Djih.-Numa l. 1. 19 fluvius دروها  
appellatur. B. وجراب. Deinde D. et Abulfeda, p. ٤٦١ سياه كرد E. k)

وبينها وبين الجبل غلوة ولها نهر كبير ويساتين وكروم ومقدار الطايقان نحو  
الثلث<sup>هـ</sup> من بلخ ثم يليها في الكبير ورواليز، ويلى ورواليز في الكبير أندرابة  
وهي مدينة في شعب<sup>د</sup> جبال وبها تجمع القصة التي تقع من جارباه<sup>هـ</sup>  
وبنجهير بها نهران أحدهما يسمى نهر اندراب والآخر نهر كاسان ولها<sup>هـ</sup> كروم  
وأشجار كثيرة، وجميع ما بقى من مدن طخيرستان متقارب في الكبير وهي  
كلها دون الطايقان ورواليز وأندرابة وهي ذات أنهار وأشجار وزرع كثيرة عامرة  
خصبة<sup>و</sup>

وأما مدن الختل<sup>هـ</sup> فأنها كلها ذات أنهار وأشجار وهي على غاية الخصب<sup>ف</sup>  
وكلها في مستوى<sup>ز</sup> ألا سكندرة<sup>هـ</sup> فأنها في جبال على أن الختل كلها جبال  
ألا الوحش، وأكبر مدينة بالختل منك<sup>ج</sup> يليها هلبك والسلطان بهلبك، والختل  
بين نهر وخشاب وبين نهر بدخشان ويسمى جرياب<sup>ك</sup> وفي أضعافها<sup>ل</sup> أنهار كثيرة  
تجتمع كلها قبل الترمذ بقرب القوازيان فتصير كلها جيحون<sup>و</sup> ومنك تكون  
نحوًا من أندرابة وهلبك أصغر منها، وأبنة هذه المدن من طين وسور  
منك من حص وحادارة، يليها من دور الكفر وخان وكران<sup>و</sup> وبدخشان  
مدينة أصغر من منك ولها رستان كبير عامر جدًا خصب وبها كروم وأنهار  
وهي على نهر جرياب<sup>م</sup> من غربيته<sup>و</sup> ويكون بالختل دواب كثيرة<sup>ن</sup> تجلب إلى  
الآفاق ويرتفع من بدخشان<sup>هـ</sup> البجادي واللازورد ولها معادن في الجبال

تخارستان. E. طخارستان. C. et D. طخارستان. Quae sequuntur Jacut sub  
transcripts. Et الطالقان in seqq. quoque habent C. et Edrîsî, I, p. 475.

a) E. نصف. D. الربع. b) C. addit يسين. c) A., B. et E. plerumque  
خاربانة. D. semel خاربانة. C. uno loco خاربانة. Secutus sum Epit. Paris. ubi  
in marg. legitur أربعة أرجل، يعني ذوو أربعة أرجل et Mokaddasî qui habet خارباه<sup>هـ</sup> et  
جارباه<sup>هـ</sup>; cf. Sprenger, p. 37. d) B. وبها. e) A. et B. saepius الختل. f) A. et B. om.  
مستوى. g) B. مسنوى. h) A. et B. سكندرة. D. سكندرة. Ceteri om. جريك. A. et B. h. l.  
حريك. i) A. et B. ميل. Pro هلبك iidem saepius هلبك. k) A. et B. لذيذ. B. لذيذ. o) Sic h. l. A. et B.;  
cf. Jacut, I. p. ٥٢٨, 17.

\* تخرج منها<sup>a</sup> ويقع اليها مسك من طريق وخان من ثبته<sup>b</sup>  
 وأما بنجيهير فأنها مدينة على<sup>c</sup> جبل تشتمل على نحو عشرة آلاف رجل  
 والغالب على أهلها العبيث<sup>d</sup> والفساد ولهم نهر وبساتين وليست لهم مزارع،  
 وأما جاربايه فأنها أصغر من بنجيهير وكلاهما معدن الفضة ومقام<sup>e</sup> أهلها على  
 تلك المعادن وليس بجاربايه بساتين ولا زرع وبشق وسط المدينة نهر  
 بنجيهير وهو نهر بنجيهير وجاربايه جميعاً وينتهى إلى فروان<sup>f</sup> حتى يقع في  
 أرض الهند<sup>g</sup>

وأما عمل الباميان فإن أكبر مدنها الباميان وتكون نكواً من نصف بلخ<sup>h</sup>  
 وتنسب تلك المملكة إلى شير باميان وليس لها<sup>i</sup> سور وهي على جبل  
 \* ويحجرى بين<sup>j</sup> مدنها نهر كبير يقع إلى غرجستان وفواكههم تجتلب<sup>k</sup> إليهم  
 وليس بها بساتين وليس بنواحي الباميان مدينة على جبل سوى الباميان  
 وكلها ذوات أنهار وأشجار وثمار إلا غزنة<sup>l</sup> فأنها لا بساتين لها ولها نهر وليس  
 في هذه المدن التي في نواحي بلخ أكثر مالا وتجارة من غزنة فأنها فرضة  
 الهند<sup>m</sup> وكابل لها \* قلعة حصينة<sup>n</sup> وإليها طريق واحد وفيها المسلمون ولها  
 رض به الكفار من الهنود ويزعمون أن الشاه لا يستحق<sup>o</sup> الملك إلا بان  
 يعتقد له الملك بكابل وأن كان منها على بعد ولا يستحقه حتى يصل إليه  
 فيعقد الشاهية له هناك وهي فرضة الهند أيضاً ويرتفع من بلخ النوق من  
 البخاتى المقامة على سائر البخت بالنواحي وبهما الاترج والنيلوفر وقصب  
 السكر وما لا يكون إلا بالبلدان الحارة إلا أنه لا نخيل بها ويقع فيها وثى  
 نواحيها الثلوج، ولجبرا وسكاوند وكابل جروم حارة غير أنه لا نخيل بها<sup>p</sup>

a) Ex C. et D.; A. et B. om. b) C. addit مسك. c) Abulfeda, p. ٢٩٩  
 في الكبير C. addit. d) A. et B. بساتين. e) A. et B. بمقام. f) فروان. g) الهند.  
 h) بلخ. i) A. et B. بها. j) Deinde C. يدنها. k) تجلب. l) غزنى. m) Deinde  
 A. et B. واليه. n) Deinde A. et B. موصوف بالتحصين. o) ثانه. p) تستحق.

وَأَمَّا الْغُورُ فَاتُّهَا جِبَالٌ يَحِيطُ بِهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ دَارُ الْإِسْلَامِ وَأَهْلُهَا كَقَرَّ  
 إِلَّا نَفَرًا يَسِيرًا مُسْلِمِينَ<sup>٥</sup> وَهِيَ جِبَالٌ مَنِيْعَةٌ وَلِسَانُهُمْ غِيْرَةٌ لِسَانِ أَهْلِ خِرَاسَانَ  
 وَجِبَالُهُمْ خَصْبَةٌ كَثِيْرَةٌ الزَّرْعُ وَالْمَوَاشِي وَالْمَرَاعِي وَأَدْخَلْنَاهَا فِي جُمْلَةِ خِرَاسَانَ  
 لِأَنَّ ثَلَاثَةً مِنْ حُدُودِهَا يَحِيطُ بِهَا خِرَاسَانٌ وَحَدُّ لَهَا يَلِي نَوَاحِي سَجِسْتَانَ  
 وَكَثَرُ رَقِيْقٍ الْغُورِ يَقَعُ إِلَى هَرَاةٍ وَسَجِسْتَانَ وَنَوَاحِيهَا<sup>٦</sup> وَيَمْتَدُّ مِنْ ظَهْرِ الْغُورِ  
 جِبَالٌ فِي<sup>٧</sup> حَدِّ خِرَاسَانَ عَلَى حُدُودِ الْبَامِيَانِ إِلَى<sup>٨</sup> الْبَنْجَهِيْرِ حَتَّى تَدْخُلَ<sup>٩</sup>  
 بِلَادَ وَخَّانٍ<sup>١٠</sup> وَتَفْتَرِقَ فِي مَا وَرَاءَ النَّهْرِ إِلَى دَاخِلِ التَّرْكِ عَلَى حُدُودِ \* أَبِلَاقِ  
 وَالشَّاشِ<sup>١١</sup> إِلَى قَرْبِ خَرَخِيْزٍ وَفِي هَذَا الْجَبَلِ مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ مَعَادِنُ الْفِضَّةِ  
 وَالذَّهَبِ وَاغْزَرَهَا مَا قَرِبَ مِنْ بِلَادِ خَرَخِيْزٍ حَتَّى يَنْتَهِيَ إِلَى مَا وَرَاءَ النَّهْرِ مِنْ  
 فَرَاغَةِ وَالشَّاشِ وَاغْزَرَ هَذِهِ الْمَعَادِنُ فِي دَارِ الْإِسْلَامِ فِي نَاحِيَةِ بَنْجَهِيْرِ وَمَا  
 وَالْأَهَاءِ

وَأَمَّا سَوَاحِلُ جِيْجِيْكَوْنِ وَخَوَارِزْمٍ فَاتُّا نَذِكْرَهَا<sup>١٢</sup> فِي صِفَةِ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ، وَأَمْلَ  
 وَزَمَّ هُمَا مَدِيْنَتَانِ مُتَقَارِبَتَانِ فِي الْكِبَرِ عَلَى شَطِّ جِيْجِيْكَوْنِ وَلَهُمَا مَاءٌ جَارٍ  
 وَبَسَاتِيْنٌ وَزَّرْعٌ وَأَمْلَ مَجْمَعُ طَرِيقِ خِرَاسَانَ إِلَى مَا وَرَاءَ النَّهْرِ وَخَوَارِزْمِ عَلَى  
 السَّاحِلِ وَزَمَّ دُونَ أَمْلَ فِي الْعِمَارَةِ إِلَّا أَنَّ بِلَاقَ<sup>١٣</sup> مَعْبَرٌ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ إِلَى خِرَاسَانَ  
 وَيَحِيطُ بِهِمَا جَمِيْعًا مَقَاوِزُ تَصِلُ مِنْ حُدُودِ بَلْخِ إِلَى بَحْرِ خَوَارِزْمِ وَالْغَالِبُ  
 عَلَى هَذِهِ الْمَقَاوِزِ الرَّمَالُ وَلَيْسَ بِهَا عِيُونٌ وَلَا<sup>١٤</sup> أَنْهَارٌ إِلَّا آبَارٌ وَمَرَاغٌ إِلَى أَنْ  
 يَنْتَهِيَ إِلَى طَرِيقِ مَرُو إِلَى أَمْلَ ثُمَّ يَصِيْرُ بَيْنَهَا وَبَيْنَ خَوَارِزْمِ وَبِلَادِ الْغَزِيَّةِ مَقَاوِزُ  
 تَقْلُ آبَارُهَا وَالسَّوَاتِمُ بِهَا<sup>١٥</sup> وَكَثَرُ السَّوَاتِمِ بِخِرَاسَانَ مِنْ الْأَبِلِ بِنَاحِيَةِ سَرْخَسِ  
 وَبَلْخِ فَأَمَّا الْغَنَمُ فَإِنَّ أَكْثَرَهَا يَجْلِبُ إِلَيْهِمْ مِنْ بِلَادِ الْغَزِيَّةِ<sup>١٦</sup> وَمِنْ الْغُورِ وَالْخَلْجِ<sup>١٧</sup>  
 وَبَخِرَاسَانَ مِنَ الدَّوَابِّ وَالرَّقِيْقِ وَالْأَطْعَمَةِ وَالْمَلْبُوسِ وَسَائِرِ مَا يَحْتَاجُ النَّاسُ

a) A. et B. نَفَرٌ يَسِيرٌ مُسْلِمُونَ. b) E. چون ut *Djil.-Numa*, p. ٢٥٢, 3. Anderson, p. 177: "Ghor is now occupied by Huzaruls who speak very pure Persian." c) C. مِنْ. d) A. et B. عَلَى; vid. quoque Abulfeda, p. ٢٩٢. e) A. et B. لِسَانُ (لِسَارٍ) وَالسُّوسِ. f) A. وَبِغَزِيَّةٍ. g) A. وَبِغَزِيَّةٍ. h) A. et B. نَذِكْرَهَا. i) A. et B. طَرِيقٌ. j) A. et B. غَزَنِي. om.



الیه ما یسعمهم<sup>ه</sup> فانفس الدواب<sup>ب</sup> ما یرتفع<sup>د</sup> من نواحی بلخ وانفس الرقیق ما یرتفع<sup>د</sup> من بلاد الترك الیههم وانفس ثیاب القطن والابرسم ما یقع<sup>ه</sup> من نیسابور ومرو<sup>ه</sup> واطیب البر<sup>ج</sup> ما یرتفع من مرو وخیر لحمان الغنم ما یجلب من بلاد الغزنیة<sup>ه</sup> واعذب الیاء<sup>ه</sup> واخفها ماء جیحون وایسر اهل خراسان اهل نیسابور\* وانجب اهل خراسان اهل بلخ ومرو فی الفقه والدين والنظر والكلام وازکی ارض خراسان السقی نیسابور والاعداء<sup>د</sup> ما بین هراة ومرو الروذ<sup>د</sup> ولیس بخراسان جردم الا ما کان بناحیة قوهستان فیما یلی فارس وکرمان<sup>د</sup> واشد خراسان بردا وقلوجا البامیان وخوارزم\* الا انا<sup>ه</sup> جعلنا خوارزم من وراه النهر<sup>ه</sup> المسافات بخراسان: \* فمن نیسابور الی آخر حدھا ممّا یلی قومس الی قرية الاکراک بقرب آسدا<sup>د</sup> اباد<sup>د</sup> ۷ ایام ومن قرية الاکراک الی الدامغان<sup>ه</sup> منازل ومن نیسابور الی سرخس ۶ مراحل ومن سرخس الی مرو<sup>ه</sup> ۵ مراحل ومن مرو الی آمل علی شط نهر جیحون ۶ مراحل<sup>د</sup> فمن اول عمل نیسابور ممّا یلی قومس الی وادی جیحون علی السمیت ۲۳ مرحلة<sup>د</sup> ومن نیسابور الی اسفرائین وهو آخر عمل نیسابور<sup>م</sup> ۵ مراحل<sup>د</sup> ومن نیسابور الی بوزجان<sup>ن</sup> ۴ مراحل ومن بوزجان الی بوشنج ۴ مراحل ومن بوشنج الی هراة مرحلة<sup>ه</sup> ومن هراة الی اسفزار ۳ مراحل ومن اسفزار الی درة وهی آخر عمل هراة

a) Quae hinc usque ad المسافات sequuntur, in A. et B. desiderantur. b) D. (البر ubi) ex solo C. واطیب — مرو Verba. بلخ E. d) یرتفع D. e) یقع. ومردم مرو وبلخ فقیه وادیب باشند وعافل ودين دار E. f) غزنی E. g) Haec خوشترین زمینهای خراسان آنچه اینست (آبسته ل). وآنچه بود هراة ومرو (videtur excidisse vocabulum ante addens باشند), h) زبیراکه E., لانا C. i) E. praemittit fere ut inde a وانجب in C. desunt. j) در مسافات خراسان استقصا نکردیم زیراکه معروفست اما نشاپور را یاد: D. Ex C., D. et E. In A. et B. haec desunt. k) E. ۶. کردن مهتم بود. l) C. خمس. m) A. et B. addunt نیسابور. n) Sic A., B. et D.; C. اربع مراحل.

مراحلتهان ومن دره الى سجستان ٧ أيام فمن اسفرائين الى دره ١١ مرحلة، ومن نيسابور الى طوس ٣ مراحل ومن نيسابور الى نسا ١ مراحل ومن نسا الى قراوة ٤ مراحل ومن نيسابور الى قابين قصبه قوهستان نحو ١ مراحل ومن قابين الى هراة نحو ٨ مراحل ٥ ومن مرو الى مرو الروذ ١ مراحل ومن مرو الى هراة ١٢ مرحلة ومن مرو الى ابيورد ١ مراحل ومنها الى نسا ٤ مراحل وقد ذكرنا ما بين مرو وآمل \* وبين مرو وسرخس، ومن هراة الى مرو الروذ وهو طريق بلخ ١ مراحل ومن هراة الى سرخس ٥ مراحل وقد ذكرنا الطريق من هراة الى نيسابور والى آخر حدها ممّا يلى سجستان والى قصبه قوهستان ٥ والطريق من بلخ الى مرو الروذ ١٢ يوماً ومن بلخ الى شط الوادى طريق الترمذ يومان ومن بلخ الى اندرابه ١ مراحل ومن بلخ الى الباميان ١. مراحل ومن الباميان الى غزنة نحو ٨ مراحل ومن بلخ الى بدخشان نحو ١٣ مرحلة ومن بلخ الى شط الوادى على طريق الختل بهمان يعرف بميلة ٣ مراحل ٥ وأما عرض خراسان من بدخشان على شط وادى جيكون الى بحيرة خوارزم فمن بدخشان الى الترمذ على سمت النهر نحو ١٣ مرحلة \* ومن الترمذ الى زم ٥ مراحل ومن زم الى آمل ٤ مراحل ومن آمل الى مدينة خوارزم ١٢ مرحلة ومن مدينة خوارزم الى بحيرة خوارزم ١ مراحل ٥

قد ذكرنا المسافات التى بين المدن المشهورة بخراسان وسنذكر لكل مدينة مشهورة جوامع من المسافات بين المدن التى فى عملها فاما نيسابور فان منها الى بوزجان ٤ مراحل ومن بوزجان عن يسار الجبلى من هراة الى نيسابور على رحلة مالى ويعرف بمالى كواخرزف وليس بمالى هراة ومن مالى الى جايمند مرحلة ومن جايمند الى سنكان ٤ يوم ومن سنكان الى ينابذ ٨ يومان ومن ينابذ الى قابين يومان وسلومك اذا عدلت عن يسار سنكان

a) E. از مرو. b) A. et B. ومرو. c) C. مرو. d) B. et D. الجبل، A. sine punctis. e) Addidi ex C., D. et E.; A. et B. qm. f) Vid. supra ad p. ٢٥٩ ann. d. Locum transcripsit Jacut, IV, p. ٣٩٨, 8 seqq. g) A. et B. سكان. h) A., B. et E. sine punctis. i) A. et B. وسكومل.

على يومين ومن سلمومك الى زوزن يوم ومن زوزن الى قاين ٣ أيام ومن  
نيسابور الى تَرْشِينْز ٤ مراحل ومن تَرْشِينْز الى كَنْدَرَة يوم ومن كندر الى  
ينابذ يومان ومن ينابذ الى قاين يومان ومن نيسابور الى خُسْرُوجَرْد ٥  
٤ مراحل وسابزوار ٦ قبل خسروجرد بنحو فرسخين ومن خسروجرد الى  
بهمنا باز مرحلة كبيرة ومن بهمنا باز الى مزنيان ٧ على طريق قومس نحو فرسخ ٨  
ومن نيسابور الى خان روان ٩ مرحلة ومن خان روان الى مَهْرَجَان يومان  
ومن مهرجان الى اسفرائين يومان، واذا خرجت من بهمنا باز الى مهرجان  
فالى اَزْدَوَار يوم ومن اَزْدَوَار الى دِيَوَارَة يوم ومن ديواره الى مهرجان يومان ١٠  
واما مسافات مدن مَرَوَ فان من مرو الى كَشْمِيَهَن ١١ منزل وهرمزفَرَة بحداء  
كشميهن على مقدار فرسخ عن يسارها وعليها طريق مغارة سيفانة ١٢ التي  
تؤدي الى خوارزم وباشان قبل هرمزفَرَة بفرسخ على طريقها وسَنْج ١٣ على مرحلة  
من المدينة بين طريق سرخس وطريق مرو وجيرتج ١٤ على ١ فراسخ من  
المدينة قبل زَرْق ١٥ بفرسخ على الوادي ومروم ١٦ على هذا الطريق على ٤  
فراسخ من مرو على الوادي والدندانقان ١٧ على مرحلة ١٨ من مرو على طريق

a) A., B. et E. بَرْشِينْز. Mokaddasi i. e. طريقثيث. b) D. et E.  
وساروار. d) A. et B. خسروکرد. e) E. et sic quoque Edrisi, I, p. 454. كندر  
g) A. et B. خاوران. E. ريوند Mokaddasi f) مورديان, B. مردان. A. e)  
A. et B. omisso مغارة h. l. سكانه sed infra in itiner. Khwarez-  
miae سغانه E. ibi سغانه (Ous. p. 275); C. p. 123 سدداه; Edrisi, I,  
p. 467 et II, p. 187 seq. سنقا. Ibn Batuta, III, p. 21 سيباية. D.  
utroque loco ut recepi. In mappa *Djih-Numa* صغانه. i) A., B. et C. sine  
punctis. k) A. et B. sine punctis. l) A. et B. زَرْق. D. habet دَرْق et دَرْق.  
Vid. supra ad p. ٣٩١ ann. m. m) Sic A.; B. fortasse ومروم. In D. corrupte  
مرحلتين. o) C., D. et E. والدندانقان. n) A. et B. واما مسافات مدن مَرَوَ  
et sic quoque Mokaddasi qui habet (p. 165) مرحلة ثم الى الدندانقان مرحلة  
C. ad hanc viam inter مرو et الدندانقان ponitur.

سرخس والقرينين<sup>٥</sup> على<sup>٤</sup> مراحل من مرو على وادي مرو وخرق<sup>٦</sup> على نحو<sup>٣</sup> فراسخ من المدينة بين طريق سرخس وابيورد وسوسقان<sup>٥</sup> على نصف خرق<sup>٧</sup> إلا أنها<sup>٨</sup> أبعد منها بنحو فرسخ<sup>٩</sup> وأما مسافات مدن هراة وما يتصل بها من بوشنج وبانغيس وكنج رستاق فإن من هراة إلى أسفزار<sup>٣</sup> مراحل ومدن اسفزار هي أربع<sup>١٠</sup> قد سبناها وهي كلها في أقل من مرحلة وبين هراة ومالي هراة نصف يوم وبين هراة وكروخ<sup>٨</sup> ٣ أيام وبين هراة وبوشنج يوم وبين بوشنج وكوه<sup>٩</sup> فراسخ عن يسار الذهاب إلى نيسابور وبينها وبين الطريق نحو فرساخين<sup>٩</sup> ومن بوشنج إلى فركرده<sup>١١</sup> يومان ومن فركرده إلى خركرده<sup>١٢</sup> يومان<sup>١٣</sup> ومن خركرده إلى زوزن يوم<sup>١٤</sup> ومن هراة إلى باشان هراة مرحلة ومن باشان إلى خيسار<sup>١٥</sup> مرحلة خفيفة ومن خيسار إلى استربيان<sup>١٥</sup> مرحلة ومن استربيان إلى ماراباذ مرحلة خفيفة ومن ماراباذ إلى آوثة<sup>١٦</sup> مرحلة خفيفة ومن آوثة إلى خشت<sup>١٧</sup> يومان ويدخل من خشت في حد الغور<sup>١٨</sup> ومن هراة إلى بئنة مرحلتان ومن بئنة إلى كيف مرحلة ومن كيف إلى بغشور<sup>١٩</sup> يوم<sup>٢٠</sup>

٥) A. والعربى. B. والفرس. Eodem modo corrupte apud ceteros. ٦) A. et B. وخرق. D. ودرق. ٧) A. et B. وسوسقان. ٨) A. et B. أنه. ٩) A., B. وكنج. Deinde A. et B. om. قد. ١٠) A. et B. ومن. ١١) A. ومن. ١٢) C. وكنج. Secundum Mokaddasi distantia inter Karukh et Herát est 1 diei, secundum Jacut (IV, p. ٢٧٠) 10 Paras. Si cum C. urbs regionis رستاق legenda est, intelligitur كيف quam inter et Herát 3 dies sunt (Jacut, IV, p. ٣٠٨, 14). ١٣) A. et B. كوه. D. كو. ut supra habent pro كوفسا (vid. p. ٢٩٨ ann. d), sed de hac urbe h. l. cogitari non videtur. C. recte habet كوه quae est urbs regionis بوشنج. Cf. Sprenger, p. 48. ١٤) D. فرسخ. ١٥) Supra p. ٢٩٧ ult. فركرده et خركرده. Pro خركرده. A. et B. h. l. جوكرده. ١٦) C. يوم. ١٧) A. et B. حشبار Mokaddasi, حشبار. C. et D. حشبار. ١٨) A. et B. حشبار. ١٩) A. حشبار. B. حشبار. ٢٠) A. حشبار. C. حشبار. D. حشبار. حشبار.

وأما مسافات مدن بلخ فمن بلخ الى خلم يومان ومن خلم الى ورواليز<sup>٥</sup> يومان ومن ورواليز الى الطايقان يومان ومن الطايقان الى بدخشان<sup>٦</sup> ٧ أيام، ومن خلم الى سينجان يومان ومن سينجان الى اندراب<sup>٧</sup> ٥ أيام ومن اندراب الى جارباه<sup>٨</sup> ٣ مراحل ومن جارباه الى بنجهير يوم ومن عسكر بنجهير الى قروان مرحلتان، ومن بلخ الى بغلان<sup>٩</sup> ٦ مراحل منها الى سينجان ٤ مراحل وإلى بغلان مرحلتان ومن بلخ الى مذر<sup>١٠</sup> ٦ مراحل ومن مذر الى كه<sup>١١</sup> منزل ومن كه الى الباميان ٣ مراحل، ومن بلخ الى اشبورقان<sup>١٢</sup> ٣ مراحل ومن اشبورقان الى الغارياب ٣ مراحل ومن الغارياب الى الطايقان<sup>١٣</sup> ٣ مراحل ومن الطايقان الى مورو<sup>١٤</sup> ٣ مراحل والمسافة بين مدن قوهستان فمن قاين الى زوزن ٣ مراحل ومن قاين الى طيس مسينان يومان ومن قاين الى خور يوم ومن خور الى خوشت فرسخان ومن قاين الى الطيسين<sup>١٥</sup> ٣ مراحل \*فهذه جمل مسافات خراسان ٨٥

### ما وراء النهر

وأما ما وراء النهر فيحيط به من شرقه قامر<sup>١٦</sup> وراشت وما يتاخم الختل<sup>١٧</sup> من ارض الهند على خط مستقيم وغربيه بلاد الغزني<sup>١٨</sup> والخرلجيني<sup>١٩</sup> من حد طراز<sup>٢٠</sup> متدا على النقويس حتى ينتهي الى قاراب وبيسكند<sup>٢١</sup> وسغد سمرقند

٥) Mokaddasi h. l. habet بدخشان. ٦) A. et B. ورواليز. C. والين. E. ٧) Mokaddasi h. l. habet جارباه. ٨) Mokaddasi جارباه. E. حارباه. D. خارباه. C. حارباه. B. حارباه. A. sine punctis. ٩) Mokaddasi كاه. Supra p. ٢٧١. ١٠) Mokaddasi كاه. Supra p. ٢٧١. ١١) Mokaddasi كاه. Supra p. ٢٧١. ١٢) Mokaddasi اشبورقان. A. sine punctis. B. اشبورقان. C. اشبورقان. D. اشبورقان. E. اشبورقان. ١٣) Mokaddasi اشبورقان. A. sine punctis. B. اشبورقان. C. اشبورقان. D. اشبورقان. E. اشبورقان. ١٤) Mokaddasi اشبورقان. A. sine punctis. B. اشبورقان. C. اشبورقان. D. اشبورقان. E. اشبورقان. ١٥) Mokaddasi اشبورقان. A. sine punctis. B. اشبورقان. C. اشبورقان. D. اشبورقان. E. اشبورقان. ١٦) Mokaddasi قامر. A. sine punctis. B. قامر. C. قامر. D. قامر. E. قامر. ١٧) Mokaddasi الختل. A. sine punctis. B. الختل. C. الختل. D. الختل. E. الختل. ١٨) Mokaddasi الغزني. A. sine punctis. B. الغزني. C. الغزني. D. الغزني. E. الغزني. ١٩) Mokaddasi الخرلجيني. A. sine punctis. B. الخرلجيني. C. الخرلجيني. D. الخرلجيني. E. الخرلجيني. ٢٠) Mokaddasi طراز. A. sine punctis. B. طراز. C. طراز. D. طراز. E. طراز. ٢١) Mokaddasi وبيسكند. A. sine punctis. B. وبيسكند. C. وبيسكند. D. وبيسكند. E. وبيسكند.

ونواحي بُخَارَا الى خُوارزم حَتَّى يَنْتَهِي الى بِحِيرَتِهَا وَشِمَالِيَّهَ التُّرْكِ الْخَزَلَجِيَّةِ <sup>a</sup> من اقصى بلد قَرْغَانَةِ الى الطَّرَازِ على خَطِّ <sup>b</sup> مُسْتَقِيمٍ وَجَنُوبِيَّهَ نَهْرِ جِيحُونِ من لَدُنْ بَدْخُشَانِ الى بِحِيرَةِ خُوارزمِ على خَطِّ مُسْتَقِيمٍ وَجَعَلْنَا خُوارزمَ وَالْخُتَلَّ فِيهَا وَرَاءَ النَّهْرِ لِأَنَّ الْخُتَلَ بَيْنَ نَهْرِ جَرِيَابٍ <sup>c</sup> وَوَحْشَابٍ <sup>d</sup> وَعُمُودٍ جِيحُونِ جَرِيَابٍ <sup>e</sup> وَمَا دُونَهُ مِنْ وَرَاءَ النَّهْرِ وَخُوارزمِ مَدِينَتِهَا وَرَاءَ النَّهْرِ وَهِيَ الى مَدَنٍ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ أَقْرَبُ مِنْهَا الى مَدَنٍ خِرَاسَانَ <sup>f</sup>

مَا وَرَاءَ النَّهْرِ مِنْ اخْتِصَابِ أَقَالِيمِ الْإِسْلَامِ وَأَنْوَهَا وَكَثَرُهَا خَيْرًا وَأَهْلُهَا يَرْجِعُونَ الى رَغْبَةٍ فِي الْخَيْرِ وَاسْتِجَابَةٍ لِمَنْ دَعَاهُمْ إِلَيْهِ مَعَ قَلَّةٍ غَائِلَةٍ وَسَلَامَةٍ نَاحِيَةٍ وَسَمَاحَةٍ بِمَا مَلَكَتْ أَيْدِيهِمْ مَعَ شِدَّةٍ شَوْكَةٍ وَمَنْعَةٍ وَبَأْسٍ وَعُدَّةٍ وَآلَةٍ وَكَرَاعٍ وَسِلَاحٍ، فَأَمَّا الْاِخْتِصَابُ بِهَا فَانَّهُ لَيْسَ مِنْ أَقَالِيمِ ذِكْرِنَاهُ إِلَّا يَقْحَطُ أَهْلُهُ مَرَارًا قَبْلَ أَنْ يَقْحَطَ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ ثُمَّ إِنْ أَصِيبُوا يَبْزَوْنَ أَوْ جَرَادٌ أَوْ آفَةٌ تَنَاقَى عَلَى زُرُوعِهِمْ فَفِي فَضْلِ مَا يَسْلَمُ فِي عَرْضِ بِلَادِهِمْ مَا يَقُومُ بِأَوْدِهِمْ حَتَّى يَسْتَغْنَوْا عَنْ نَقْلِ شَيْءٍ إِلَيْهِمْ مِنْ غَيْرِ بِلَادِهِمْ وَلَيْسَ بِمَا وَرَاءَ النَّهْرِ مَكَانٌ يَخْلُو \* مِنْ مَدَنٍ أَوْ قَرْيٍ أَوْ مِبَاخِسٍ أَوْ مَرَايَ لِسَائِمَةٍ <sup>h</sup> وَلَيْسَ شَيْءٌ لَا يَدُّ لِلنَّاسِ مِنْهُ إِلَّا وَعِنْدَهُمْ مِنْهُ مَا يُقِيمُ أَوْدَهُمْ وَيَفْضُلُ عَنْهُمْ لَغَيْرِهِمْ، فَأَمَّا أَطْعَمَتُهُمْ فَمِنْ السَّعَةِ

---

Praeterea in seqq. hae lectiones in Codd. (مركند. Ous.) وسيركند. سنكند, سكند, bis سنكند, اسمكند, سنكند, bis سنكند; E. bis سكند, سنكند, سنكند, bis سنكند, اسمكند, سنكند, bis سنكند; A. سئل كند, B. سئل كند, C. سئل كند, D. سئل كند, E. سئل كند, F. سئل كند, G. سئل كند, H. سئل كند, I. سئل كند, J. سئل كند, K. سئل كند, L. سئل كند, M. سئل كند, N. سئل كند, O. سئل كند, P. سئل كند, Q. سئل كند, R. سئل كند, S. سئل كند, T. سئل كند, U. سئل كند, V. سئل كند, W. سئل كند, X. سئل كند, Y. سئل كند, Z. سئل كند. Sed Sprenger, p. 32, secundum al-Bīrūnī eam appellat سنكند. <sup>a</sup> A. et B. male والخزلاجية cum copula. <sup>b</sup> A. حن. <sup>c</sup> A. hic et mox حناب. B. حناب. Vid. infra. <sup>d</sup> A. وحشاب. <sup>e</sup> A. et B. male copulam addunt. <sup>f</sup> Hic in A. et B. sequitur النهر ما وراء النهر. <sup>g</sup> Jacut, IV, p. 400, 16 addit والناسخاء. <sup>h</sup> Jacut: من العمارة من مدينة أو قري أو مياة أو زروع أو مراع لسوائهم.

والكثرة على ما ذكرناه، وأمّا مياههم فأنّها أعذب المياه وأخفّها قد عبّت المياه العذبة جبالها وضواحيها ومدنها، وأمّا الدوابّ ففيها من النتاج ما فيه كفاية لهم مع كثرة ارتباطهم لها وكذلك البغال والحمر والابل، وأمّا لحومهم فإنّ بها من النتاج<sup>٤</sup> ما يجلبونه من الغنّة والخزنجيّة وما يتّصل بهم من حواليلها ما يفصل عن كفايتهم، وأمّا الملبوس ففيها من \* ثياب القطن ما يفصل عنهم حتّى ينقل عنهم الى الآفاق ولهم الفراء والصوف والوبر<sup>٥</sup>، وببلادهم من معادن الحديد ما يفصل عن حاجتهم في الأسلحة والادوات وبها معدن<sup>٦</sup> الفضة والذهب والزيّف<sup>٧</sup> الذي لا يقاربه في الغزارة والكثرة معدن في سائر بلدان الاسلام ألاّ بنجيه<sup>٨</sup> في الفضة وأمّا الزيّف والذهب<sup>٩</sup> وسائر ما يكون في المعادن فاغزرها ما يرتفع من ماء<sup>١٠</sup> وآء النهر وليس في شيء من بلدان الاسلام النوشادر والكاغد<sup>١١</sup> آفا فيما وآء النهر، وأمّا فواكههم فأنّك اذا تبطّنت السغد وأشروسنة<sup>١٢</sup> وفرغانة والشاش رايت من كثرتها ما يزيد على سائر الآفاق حتّى يرعاها<sup>١٣</sup> لكثرتها دوابهم، وأمّا الرقيق فأنّه يقع اليهم من الاتراك المحيطة بهم ما يفصل عن كفايتهم وينقل<sup>١٤</sup> الى الآفاق من بلادهم وهو خير رقيق يحيط<sup>١٥</sup> بالمشرق كلّ، وبها من المسك الذي يجلب اليهم من ثبّت وخرخير ما ينقل الى سائر الامصار منها<sup>١٦</sup>، ويرتفع من الصغانيان الى<sup>١٧</sup> واشجرد من الزعفران ما ينتقل<sup>١٨</sup> الى الآفاق وكذلك الابرار من السمر والسنجاب والشعالب وغيرها ممّا يحصل الى اقصى الغرب مع طرائف من

نتاج الغنم. Epit. Paris. الغنم ٤، Jacut, IV, p. ٢٠١، ٤. فيها. A. et B. a)  
 D. ut quoque D. الفراء pro الفراء ٥، Jacut l. l. et كرياس سمرقندي با كاغد وقتر. E. c)  
 D. et e) والابريسم الخزنجدي ولا يفصل عليه ابريسم البتّة. Jacut addit d)  
 Addidi ما ex z) والنحاس. Jacut addit g) وآهن. E. addit f) معادن. Jac.  
 E. بيرعيها. A. h) ٢٢٥. p. I، Jacut؛ اسروشنه. A. et B. h. l. i) Jacut.  
 B. فيها. B. n) نسط. C. et Jacut om., D. وينتقل. m) Apud Jacut post  
 Significant autem Jacut الى الصغانيان والى Jacut o) الاسلاميلا additur الامصار  
 verba textus: "in tota regione quae inde a Saghánian ad Wáschdjird se extendit,  
 colitur crocus." p) Jacut ينقل.

الحديد<sup>هـ</sup> والخشب والبزاة وغير ذلك مما يحتاج اليه الملوك<sup>و</sup> وأما سماحتهم فإن الناس في أكثر ما وراء النهر كأنهم في دار واحدة ما ينزل أحد بأحد إلا كأنه رجل دخل دار نفسه<sup>ب</sup> لا يجد المضيف<sup>ج</sup> من طار في نفسه كراهة بل يستفرغ مجهوده<sup>د</sup> في إقامة أوده من غير معرفة تقدمات ولا توقع مكافأة بل اعتقاداً للسماحة في أموالهم وهمة كل امرئ منهم على قدره فيما ملك يده من القيام على نفسه ومن يطرده وبخسبكم<sup>ز</sup> أنك لا تجد فيهم صاحب ضيعة<sup>ح</sup> إلا كانت هيئة ابتداء قصر فسيح ومنزل للاضياف فتراه عامة دهره متأنقا في أعداد ما يصلح لمن طرقة فإذا حلَّ بينهم طار تنافسوا فيه وتنازعه فليس أحد يتصرف<sup>ك</sup> بما وراء النهر في مكان به ناس يخاف الضياع في ليل أو نهار فهم فيما بينهم يتبارون في مثل هذا حتى يجحف بأموالهم ويقدر في أملاكهم<sup>ل</sup> كما يتبارى سائر الناس في الجمع ويتباهون بالملك والمكافأة في المال، ولقد شهدتُ منزلاً بالسُعد قد ضرب الأوتان<sup>م</sup> على باب دارة فبلغني<sup>ن</sup> أن بابها لم يُردَّ منذ مائة سنة وأكثر لا يمنع من نزولها طارٍ وربما نزل بالليل بغتة من غير استعداد المائة والمائتان والأكثر بدوابهم وحشهم فيجدون من علف دوابهم وطعامهم ودثارهم ما يعظمهم<sup>و</sup> من غير أن يتكلف صاحب المنزل أمراً لذلك لدوام ذلك منهم\* قد ائيم على كل عمل من يستقل به وأعد<sup>ي</sup> ما يحتاج اليه على دوام الاوقات بحيث لا

a) Sic A., B. et D. Videtur legendum *الخدنك*, vid. Thaálíbí, *Latáif*, p. ۱۲۸. Jacut I. I. 17 habet *الحدید والكنتر*. b) Jacut *صديقه*. c) Sic A.; B. *المصيف*. d) Jacut *غاية*. e) Ex D. et Jacut addidi *بل*. f) A. et B. sine punctis, D. *ويكسبك*. g) B. et D. *صنعة*; E. *دهقانى*. h) A. *بينصرف*. i) A. *بباس*, B. *باس*. Deinde A. *بكماف الصماع*. k) A. addit *نم*. l) In E. praecedit *كتاب گوید*. m) B. et D. *اللاتار*. E. *بديوار بلز*. n) E. *پوسيدم*. o) Jacut, IV, p. ۴۰۲, 1 *يغلق* ut D. Post *مذ* iidem *مائة* *زيادة على*. p) C. *يكفيهم*, D. *يغنيهم*. q) B. *استقل به أعد*. r) *ند اوم* — *استقل به أعد*.



يحتاج معه الى تجديد امر عند ظروفهم وصاحب المنزل من البشاشة<sup>a</sup> والاقبال والمساواة لاضيقه بحيث يعلم كل من شاهده سروره بذلك وسماحته ولم ار مثل هذا ولم اسمع به في شيء من بلدان الاسلام لرعية ومع ذلك فأنك لا تجد في بلدان الاسلام اهل الثروة الا والغالب على اكثرهم صرف نفقاتهم الى خاص انفسهم في الملاهي وما لا يرضاه الله والى المناسبات فيما بينهم في الاشياء المذمومة الا القليل وترى الغالب على اهل الاموال بما وراء النهر \* صرف نفقاتهم الى الرباطات وعمارة الطرق والوقوف على سبيل الجهاد ووجوه الخير الا القليل منهم<sup>b</sup> وليس من بلد ولا منهل ولا مفاز مطروقة ولا قرية آهلة الا بهاء من الرباطات<sup>c</sup> ما يفصل عن نزول من طرقه<sup>d</sup> ، وبلغنى ان بما وراء النهر زيادة على عشرة آلاف رباط في كثير منها اذا نزل \* النازل اقيم علف دابته وطعام نفسه ان احتاج الى ذلك<sup>e</sup> ، وكل ما رايت خائفا او طرف سكة او محلة او مجمع فاس في الكائط بسمرقند يخلو من ماء جمد مسبل<sup>f</sup> ولقد اخبرنى من يرجع الى خبره ان بسمرقند في المدينة وحائطها فيما يشتمل عليه السور الخارج زيادة على الف<sup>g</sup> مكان يسقى فيها ماء الجمد مسبلا من بين سقاية مبنية وجباب منصوبة<sup>h</sup> واما بأسهم وشوكتهم فانه ليس في الاسلام ناحية اكبر حظا في الجهاد منهم وذلك ان جميع حدود ما وراء النهر \* الى دار الحرب اما خوارزم الى ناحية أسبيج<sup>i</sup> فهم الترك الغربية ومن أسبيج<sup>j</sup> الى أقصى فرغانة الترك الخزر<sup>k</sup> لحيية ثم يطوف بحدود ما وراء النهر<sup>m</sup> من السفينة<sup>n</sup> وبلد الهند من

كه اكثر اموال خور صرف يمل ورباطه كنند ومساجد E. b). المشاسه A. a)  
 et in Epit. Par. (vid. locum laud. in ed. Abulfedae, p. ٢٨٧) post  
 additur: القناطر quod in Codd. Ibn Hauc. deest. e) C., D. et  
 واقفاف وارزاق بران E. addit: C. الرباطات d). وبها 6. 1. 1. Jacut  
 الناس اقيم لهم علف دوابهم وطعام انفسهم الى Jacut, f). بديد كرده اند  
 B. om. k). شعابه A. i). الف C. h). مسبلا et infra مبل B. g). ان يرحلون  
 Jacut حرب B. d). A. et B. h. l. sine punctis; infra m). دار حرب Jacut

ظهر الحُكْتَل الى حدّ الترك فى ظهر فرغانة فهم القاهرون لاهل هذه النواحي ومستفيض أنّه ليس فى الاسلام دار حرب هم اشدّ شوكة من الترك فهم ثغر المسلمين فى وجه الترك يمنعونهم من دار الاسلام وجميع ما وراء النهر ثغر يبلغهم زفير العدو، ولقد اخبرنى من كان مع نصر بن احمد رحّة فى غزاة شاور<sup>a</sup> أنّهم كانوا يحوزون<sup>b</sup> ثلاث مائة ألف وأن أربعة آلاف رجل انقطعوا عن العسكر فضلوا أياماً قبل أن يتهيئاً لهم الرجوع وما كان منهم من غير ما وراء النهر كثير عدد يعرفون باعيانهم، وبلغنى أن المعتصم كتب الى عبد الله بن طاهر كتاباً \* عرض بتهديد<sup>d</sup> فيه وانفذ الكتاب الى نوح بن أسد فكتب اليه أن بما وراء النهر ثلاث مائة ألف قرية ليس من قرية ألا خرج<sup>e</sup> منها فارس وراجل \* لا يبين على اهلها فقدهم<sup>h</sup>، وبلغنى أن بالشاش<sup>i</sup> وفرغانة من الاستعداد ما لا يوصف مثله عن ثغر من الثغور حتّى أن الرجل الواحد من الرعيّة عنده من بين مائة دابة الى \* خمس مائة<sup>k</sup> وليس بسلطان وهم على بعد دارهم أوّل سابق الى الحجّ لا يدخل البادية قبلهم احد ولا يخرج منها بعدهم احد وهم مع ذلك احسن الناس طاعة لكبرائهم والطفهم خدمة لعظمائهم وثيما بينهم حتّى دعا ذلك الخلفاء الى ان استدعوا مائة وراء النهر رجالها وكانت الاتراك \* جيوشهم لفصلهم<sup>m</sup> على سائر الاجناس فى البأس والجرأة والشجاعة والاقدام ودهاقين ما وراء النهر قوادهم وحاشيتهم

A. السقمه. B. et C. sine punctis; E. سقمه ut *Djil.-Numa*, p. ٣٩٠, 15. Edrisi, I, p. 483 السقنيا. Jacut l. l. 12 الصغدية. Secutus sum D. a) Secundum D.; A. et B. سروه. E. سروفند. Jacut l. l. 16 اشروسنة. b) تحوزون. B. c) كثير عدد كبير احد et فيهم Jacut d) عرض بتهديد. B. e) يحوزون. D. f) C. et Jacut يداخ. g) كلات. E. h) A. et B. om. i) يتهديد. C. et Jacut. j) لا سى على اهلهم فتدعم. A. et B. k) كذا وكذا Jacut addit منها Post Cf. praeter C., D. et Jacut, Ous. p. 235. C. et Jacut يتيبين. i) E. semper جاج. l) A. بامير. C. habet سلطان. A. بامير. Pro مائتى دابة. C. et Jacut. m) جيوشا تفصلهم Jacut, IV, p. ٤٣, 3. الجميع. B. et

a) A. et B. الطفهم. b) A. et B. تركسفى. D. كيسفى. s. كسيفقى. Infra A. et B. تركسفى. E. كسفى. Ous. (p. 258) كشفى. D. كسبدعى. sic; Ibn Khal-dun, III, f. ٥٣ v. (ed. Bul. III, p. ٣٩٨ ult. seq.) تركش. Ibn Maskowaih, MS. p. 136 تركس. c) A. et B. والدكار حدانم (ceteri om.). Intelligi autem vide-tur dux al-Motacimi de quo vid. Ibno 'l-Athir sub anno 222. Cf. V, p. lvv et Ibn Maskowaih sub anno 196. d) B. وقوادهم وجبوشهم. e) A. et B. يلمق. f) C. والدا. D. فان. g) B. بلا تقدح. h) E. فارس. A. et B. فارس. Vid. Ibno 'l-Athir, VIII, p. ٥, ٩, ١٣.

عبدًا للشمانيّة لم يتبيّن على أهل خراسان<sup>٥</sup> فقدّه، وليس في بلدان الاسلام ملوك قد اعرقوا في الملك يتوارثونه من أيام العاجم مثلهم وقد بينا أيام آل سامان في صفة فارس لأنهم من الفرس فبيننا مكانهم من فارس وسبب وقوعهم الى خراسان وجوامع من سيرتهم وأيامهم مما يغنى عن اعادته<sup>٦</sup> وأما نزهة ما وراء النهر فأتى لم أر ولا بلغنى في الاسلام<sup>٧</sup> بلد أحسن خارجًا من بخارا لأنك اذا علوت قلعتها لم يقع بصرك من جميع النواحي إلا على خضرة تتصل خضرتها بلون السماء فكان السماء بها مكيّة خضراء مكبوبة على بساط اخضر تلسو القصور فيما بينها كالنواثر<sup>٨</sup> فيها وارضى ضياعهم مقومة<sup>٩</sup> بالاستواء كأنها البراة وليس بما وراء النهر وخراسان بلد<sup>١٠</sup> أحسن قيامًا بالعمارة على ضياعهم من أهل بخارا ولا أكثر عددًا على قدرها في المساحة منهم وذلك مخصوص بهذه<sup>١١</sup> البلدة لأن الموصوف<sup>١٢</sup> من متنزهات الارض سعد سمرقند ونهر الأبلّة وغوطة دمشق على أن سابور<sup>١٣</sup> وجور من<sup>١٤</sup> فارس لا تقصران<sup>١٥</sup> عن غوطة دمشق ونهر الأبلّة ولاكن الذكر لهذه الاماكن، فأما غوطة دمشق فأتى اذا كنت بدمشق \* ترى بعينيك<sup>١٦</sup> على فرسخ واقبل جبالًا قرعًا عن<sup>١٧</sup> النبات والشجر وامكنة خالية عن العمارة والخضرة واكمل النزهة ما ملأ البصر وسد الافق، وأما نهر الأبلّة فليس فيها ولا نواحيها مكان يستوقف<sup>١٨</sup> النظر إلا نحو فرسخ منها وليس بها مكان عال<sup>١٩</sup> فيدرك البصر أكثر<sup>٢٠</sup>

a) E. male, nam hic jam mortuus erat. لشكر اسمعيل بن أحمد. b) In C. sequitur خبر (i. e. خبر). Cf. Jacut, I, p. olv, 15 seqq. ubi بلدًا. c) C., D., E. et Jacut قهندرها. d) A. et B. كالترايس. Fortasse legendum "globuli argenti." D. كالترايس اللطيفة. Jacut quod Qamus explicat per جمان. e) D. مقسومة. f) Jacut منعوتة. g) أكبر. A. بلد أهلها. h) A. et B. بسابور. i) A. et B. بسابور. j) A. et B. بسابور. k) A. et B. بسابور. l) A. et B. بسابور. m) A. تقصر. n) A. تقصر. o) B. et D. من. p) Jacut يستنطرف. q) A. عادل. Deinde Jacut فيدرك. r) B. أكبر. A. sine punctis.

من فرسخ ولا يستوى المكان المستتر<sup>a</sup> الذى لا يرى منه إلا مقدار ما يرى  
 \* من مكان<sup>e</sup> ليس بالمستتر بالفرسخ<sup>d</sup> ومكان يستعطف<sup>e</sup> البصر منه سعة<sup>f</sup> فى  
 العيان وسفراً فى المنظر<sup>g</sup> وأما سعد سمرقند فلا اعرف بها ولا بسمرقند<sup>f</sup>  
 مكاناً اذا علا المناظر \* فبها على شرف الآس<sup>h</sup> وقع بصره على جبال خالية من  
 الشجر او صحراء غير آ<sup>i</sup> وان كان مزرعاً على ان غيرة<sup>h</sup> المزارع فى اصعاف  
 خضرة النبات من الزينة غير ان الارض الغيرة المنتشرة<sup>i</sup> عن تفويها فى  
 العمارة فى العيان تسلب بهجة الخضرة وتذهب بزينة الغيرة<sup>j</sup> ويحيط ببخارا  
 وغراها ومزارعها سور قطره عشرة<sup>k</sup> فراسخ فى مثلها كلها عامرة<sup>l</sup> ، وأما سعد  
 سمرقند فانها انزه الاماكن الثلاثة التى ذكرنا لانها من حدّ بخارا على وادى  
 السعد يميناً وشمالاً تتصل<sup>m</sup> الى حدّ البتم لا تنقطع ومقدارها فى المسافة  
 ثمانية أيام مشتبكة<sup>n</sup> الخضرة والبساتين \* فهى ميادين وبساتين ورياض مشتبكة<sup>n</sup>  
 قد حقت بلانهار الدائم جريها والحياض فى صدور رياضها وميادينها<sup>o</sup> فاختصة  
 الاشجار والنروع ممتدة على جانبى<sup>p</sup> واديهها ومن وراء<sup>q</sup> الخضرة من جانبيها<sup>q</sup>  
 مزارع تحرسها ومن وراء<sup>r</sup> هذه المزارع مراعى سواتمها والغلة<sup>r</sup> من كل مدينة  
 وقربة بها تبص<sup>s</sup> فى اصعاف خضرتها كأنها ثوب ديباج اخضر قد سبرت<sup>s</sup>

a) B. المستتر et mox بالمستتر. b) D. om. الا, recte ut videtur. Sed cf. Jacut. c) Jacut. d) D. فى الفرسخ. e) D. يستوقف. f) B. سمرقند. g) D. recte omisso الا habet قهندرها ان يقع Jacut. h) A. غير. B. غير. i) D. قهندرها ان يقع Jacut. j) D. recte omisso الا habet قهندرها ان يقع Jacut. k) A. عشرة. l) D. عامرة. m) A. et B. يتصل, mox infra. n) A. عامر. Haec h. l. vix suo loco sunt. o) A. وميادينها. p) Jacut. q) A. et D. جانبيها. r) D. et Jacut. s) A. et B. تبص. Deinde supplevi ex D. et Jacut. Pro سبرت Jacut habet سبرت.

بمجارى ميائها وزينت بتبصيل قصورها وهى ازكى بلاد الله واحسنها اشجارا وثمارا وفى عامة مساكنهم البساتين والحياص والمياه الجارية قل ما تخلو سكة او دار من نهر جار وبفرغانة والشاش واشروسنة وسائر ما وراء النهر من الاشجار الملنقة والثمار الكثيرة والرياض المتصلة ما لا يوجد مثله فى سائر الامصار وبفرغانة فى الجبال الممتدة بينها وبين بلاد الاتراك من الاعناب والجوز والتفاح وسائر الفواكه مع الورد والبنفسج وانواع من الريحان كل ذلك مباح لا مالك له ولا مانع دونه وكذا فى جبالها وجبال ما وراء النهر من الفستق المباح ما ليس فى بلدة وباشروسنة ورن يتصل الى آخر الخريف ٥

ولما وراء النهر كور اولها فيما يصادف جيبخون على معبره خراسان كورة بخارا ويتصل بها سائر السغد المنسوب الى سمرقند واشروسنة والشاش وفرغانة وكش ونسف والصغانيان واعمالها والختل وما يمتد على نهر جيبخون من السمرقند والقوازيان واخشيسك وخوارزم واما فاراب واسبيجاب الى الطراز وايلاق فمجموع الى الشاش واما خجندة فمضمومة الى فرغانة وجمعنا ما بين واشجرد والصغانيان الى عمل الصغانيان وجعلنا الختل فيما وراء النهر لانها ما بين وخشاب وجرياب وجعلنا خوارزم ماما وراء النهر لان مدينتها وراء النهر وهى الى كور ما وراء النهر اقرب فاما بخارا وكش ونسف فقد كان يجوز ان نجتمعها كلها الى السغد ولكننا فرقناها ليكون ايسر فى

a) A. et B. تبصيل D. بترصيف Jacut, III, b) B. بلدة. c) A. semper, B. plerumque كس. Deinde p. ٨٧٩, 11. ببلد غيره. d) A. معبر. e) A. وخبشاب. f) A. h. l. واحشيسك B. واحشميك D. واحشمنكيت C. sine punctis. Vid. Jacut in v. g) A. et B. نين D. نين. h) A. et B. sine punctis. E. حريات et mox حريان C. حرياب. Juynboll, Ann. ad Meracid, V, p. 132 proponit legere خرياب sed secutus sum D. et Jacut, II, p. ١٧١, 14, ٢٠, 20. Dimaschki, p. ٩٤. حرياب. i) A. et B. على. k) Pronomen addidi.

التفصيل<sup>٥</sup> واخف وليس في جميع الاطراف بعضها الى بعض ولا في تفريقها كبير درك غير الابانة عما في اعراضها من الممدن والانهار وموضوعات المدن في صفاتها فلا فرق بين الجمع في ذلك والتفريق الا لسهولة العبارة عنها في التفصيل فنبداً ممّا وراء النهر بجيخون فنذكره ونذكر ما عليه من الكور<sup>٦</sup> فاما جيخون<sup>٧</sup> فان عموده نهر يعرف بجرياب يخرج من بلاد و<sup>٨</sup> خان<sup>٩</sup> \* في حدود بدخشان<sup>١٠</sup> فيجتمع اليه انهار في حدود الخن<sup>١١</sup> والوخش فيصير منه<sup>١٢</sup> هذا النهر العظيم فمن هذه الانهار نهر يلبي جرياب<sup>١٣</sup> يسمى بأخشوا<sup>١٤</sup> وهو نهر هلبك<sup>١٥</sup> ويليه نهر بريان<sup>١٦</sup> والثالث فارغ<sup>١٧</sup> والرابع نهر \* انديجاراغ<sup>١٨</sup> والخامس نهر وخش<sup>١٩</sup> وهو اعظم<sup>٢٠</sup> هذه الانهار فتجتمع<sup>٢١</sup> هذه المياه قبل آرقن<sup>٢٢</sup> ثم يجمع مع<sup>٢٣</sup> وخش<sup>٢٤</sup> قبل القواني<sup>٢٥</sup> ثم يقع<sup>٢٦</sup> اليه بعد ذلك انهار تخرج من البتم<sup>٢٧</sup> فمنها انهار بالصغانيان<sup>٢٨</sup> وانهار بالقواني<sup>٢٩</sup> \* فيجتمع كله ويقع في<sup>٣٠</sup> جيخون بقرب القواني<sup>٣١</sup> \* واما وخش<sup>٣٢</sup> فيخرج<sup>٣٣</sup> من بلاد الترك حتى يظهر في ارض الوخش ويصيق<sup>٣٤</sup> في جبل هناك حتى يعبر على<sup>٣٥</sup> قنطرة ولا يعلم ماء في

وجان. A. et B. المعصل. <sup>٦</sup> Jacut, II, p. ١٧١, 15 و<sup>٧</sup> خاب et sic in v.; C. <sup>٨</sup> منها. D. وينصم Jacut, فيخرج C. فيجمع. A. et B. om. Deinde B. <sup>٩</sup> من تلك الانهار Jacut. <sup>١٠</sup> C. et E. باخشوا. A. et B. <sup>١١</sup> حدود. A. h. l. <sup>١٢</sup> من تلك الانهار Jacut. <sup>١٣</sup> باخش. Cf. Juynboll l. l. <sup>١٤</sup> A. et B. هليل. <sup>١٥</sup> A., B. et C. سونار. Vid. Jacut et cf. Juynboll l. l. Mokaddasi, p. 13. <sup>١٦</sup> A. et B. desunt; Haec in A. et B. <sup>١٧</sup> vid. supra ad p. ٢٧٧, ann. <sup>١٨</sup> A. et B. مارع. B. مارع. A. <sup>١٩</sup> cf. supra p. ٢٧٧ et Juynboll, p. 133, ibi vero adde: E. انديجاراغ (mox انديجاراغ). <sup>٢٠</sup> C. انداجاراغ. l. انداجاراغ. D. habet انداجاراغ. Mokaddasi, انديجاراغ. <sup>٢١</sup> A. et B. اليه. D. addit. B. فيجمع. A. <sup>٢٢</sup> D. et Jacut. اغزر. <sup>٢٣</sup> A. om. مع. <sup>٢٤</sup> C. et Jacut. ترتفع. <sup>٢٥</sup> C. et Jacut addunt. D. وغيرها. <sup>٢٦</sup> C., D. et Jacut. والصغانيان. <sup>٢٧</sup> C. et Jacut. وقع الى. <sup>٢٨</sup> C. et Jacut. وخش. <sup>٢٩</sup> C., D. et Jacut. يخرج. <sup>٣٠</sup> D. et Jacut om. <sup>٣١</sup> C., D. et Jacut. ويصير.

كثرت به يصيف مثل ضيقه في هذا الموضع وهذه القنطرة الحُد بين الوخش<sup>a</sup> وبين وأشجَرْد<sup>b</sup> ثم يجرى هذا الوادى فى حدود بلخ الى الترمذ ثم<sup>c</sup> على كالف ثم الى<sup>d</sup> زم ثم الى آمل حتى ينتهى الى خوارزم ثم الى بحيرتها ولا ينتفع بماء هذا الوادى بالختل والترمذ الى ناحية زم احد فتعبر به زم وآمل وفربور<sup>e</sup> ثم ينتهى الى خوارزم فيعبر خوارزم وعامة نفعه لاهل خوارزم<sup>f</sup> فاوّل كورة على جيحون ممّا وراء النهر الختل والوخش وهما كورتان غير أنّهما مجموعتان فى عمل واحد وهما ما بين نهر \* جرياب ووخشاب<sup>g</sup> فمن مدن الختل هَلْبِك<sup>h</sup> ومَنْك \* وتمايلات وفارغرة وكاربنج<sup>i</sup> وانديجاراغ<sup>j</sup> ورستانى بنك<sup>k</sup> ومدن الوخش هَلَاوَرْد<sup>l</sup> ولَاوَكَنْد \* ومقام السلطان بهلُك<sup>m</sup> ومَنْك وهلاورد هما اكبر من هلبك غير أنّ مقام السلطان بهلبك، والذى يتاخم الوخش والختل وُحَّان والسقينة<sup>n</sup> وكران وهى دور كفر يقع منها المسك والرقيق وبوُحَّان<sup>p</sup> معادن من الفضة غزيرة وفى اودية الختل ذهب يجمع فى السبول<sup>q</sup> من بلاد وُحَّان وبين وُحَّان وثبت<sup>r</sup> قريب، وارض الختل ذات زروع كثيرة ومياه وثمار وهى على غاية الخصب والسعة وبها دواب ومواش كثيرة<sup>s</sup> فاذا جزت الختل والوخش الى نواحي وأشجَرْد والقوازيان والترمذ

(A.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. ختلان، E. الختل، C., D. et Jacut. (B.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (C.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (D.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (E.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (F.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (G.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (H.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (I.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (J.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (K.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (L.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (M.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (N.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (O.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (P.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (Q.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (R.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut. (S.) بَشَكَرْد، E. واسنَجَرْد. Deinde A. et B. على. Jacut.



والصغانيان وما ذى اضعافها فانها كور مفردة بالاعمال، وأما الترمذ فانها مدينة على وادى جيكون لها قلعة<sup>٥</sup> ومدينة وريضة<sup>٦</sup> ويحيط بالريضة ايضاً سور ودار الامارة فى القلعة والكبس خارج القهندز فى المدينة فى السوق ومسجد الجامع فى المدينة والمصلّى داخل السور فى الريضة واسواقها فى مدينتها وابنيتهما طين ومعظم سككها واسواقها مفروشة بالآجر<sup>٧</sup> وهى عامرة آهلة وفرصة تلك النواحي على جيكون واقرب الجبال اليها على نحو مرحلة ومآوهم<sup>٨</sup> للشرب من جيكون ونهر يجرى من الصغانيان وليس لصياعهم من جيكون شرب وشرب صياعهم من نهر الصغانيان، ولها من المدن صرمنجان<sup>٩</sup> وهاشم جرد<sup>١٠</sup> والقوانيان مدينة لها كورة وهى اصغر من الترمذ ولها من المدن نودز<sup>١١</sup> والواشجر<sup>١٢</sup> نحو الترمذ فى الكبر وشومان<sup>١٣</sup> اصغر منها ويرتفع من واشجر وشومان الى قرب الصغانيان زعفران كثير يحمل الى الآفاق ويرتفع من القوانيان القوة<sup>١٤</sup> والصغانيان<sup>١٥</sup> مدينة اكبر من ترمذ الا ان الترمذ اكثر اهلاً ومالاً وللصغانيان قلعة<sup>١٦</sup> وأما أخسيسك<sup>١٧</sup> فهى بحداء زم وزم<sup>١٨</sup> فى ارض خراسان الا انهما مجموعتان<sup>١٩</sup> فى العمل والمنبر بالزم وهى مدينة خصبة صغيرة والغالب على اطرافها السوائم من الابل والغنم وعلى ظهر كل واحدة منهما مفاوز وآبار ومراع<sup>٢٠</sup> وأما قربر<sup>٢١</sup> فهى مدينة من بخارا قد وصفناها فى جملة بخارا<sup>٢٢</sup>

a) C., D., E. et Jacut (I, p. ٨٣٣, 15). قهندز. b) A. et B. om. وريضة, C, et D. om. ومدينة, sed E. recte دارد وريضة. شارستان وريضة دارد. c) B. وماوها. d) A. et B. صرمنجان. Jacut in v. صرمنجان. D. vero habet صرمنجى. e) A. et B. sine punctis, C. et E. هاشم جرد. f) A. نودز, B. يودز, C. et D. نودن, Edrîsî, I, p. 480. Conjectura scripsi. Eadem urbs memoratur a Jakubîo, p. ٩٩, ubi Codex نوز. g) E. ويشكرد. h) A. h. l. وسيرمان. i) A. et B. om. الى. Cf. quoque Jacut, IV, p. ٨٩٢, l. j) E. جغانيان. k) E. اخشنكث, D. اخسيسكث. m) A., B. et C. مجموعتان. n) Vocales in A.; B. قربر.

وَأَمَّا خَوَارِزْمٌ فَاتَّهَ اسْمُ الْأَقْلِيمِ وَهُوَ أَقْلِيمٌ مَنْقُطَعٌ عَنِ خِرَاسَانَ وَعَمَّا وَرَاءَ النَّهْرِ وَتَحِيظُهُ بِهِ الْمَقَاوِزُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ وَحَدُّهَا مَتَّصِلٌ بِحَدِّ الْغُرْبَةِ فِيمَا يَلِي الشَّمَالَ وَالْمَغْرِبَ وَجَنُوبِيَّهِ وَشَرْقِيَّهِ خِرَاسَانَ وَمَا وَرَاءَ النَّهْرِ وَهِيَ فِي آخِرِ نَهْرِ جِيحُونَ وَلَيْسَ بَعْدَهَا عَلَى النَّهْرِ عِمَارَةٌ إِلَى أَنْ يَقَعَ فِي بَحِيرَةِ خَوَارِزْمٍ وَهِيَ عَلَى جَانِبِي جِيحُونَ وَمَدِينَتُهَا فِي الْجَانِبِ الشَّمَالِيِّ مِنْ جِيحُونَ وَلَهَا فِي الْجَانِبِ الْجَنُوبِيِّ مَدِينَةٌ كَبِيرَةٌ تَسْمَى الْجُرْجَانِيَّةَ<sup>a</sup> وَهِيَ أَكْبَرُ مَدِينَةٍ بِخَوَارِزْمٍ بَعْدَ قَصْبَتِهَا وَهِيَ مَتَجَرُّ الْغُرْبَةِ وَمِنْهَا تَخْرُجُ الْفَوَافِلُ إِلَى جَرْجَانَ وَالْخَزَرِ وَالْإِصْبَاحِ خِرَاسَانَ، وَقَدْ كَانَ فِي التَّقْدِيرِ أَنْ نَصَوِّرَ نَصْفَ خَوَارِزْمٍ فِي صُورَةِ خِرَاسَانَ وَنَصْفَهَا فِي صُورَةِ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ غَيْرَ أَنَّ الْغَرَضَ فِي هَذَا الْكِتَابِ مَعْرِفَةُ صُورِ هَذِهِ الْأَقَالِيمِ وَمَدَنِيَّاتِهَا فَاخْتَرْتُ أَنْ تَكُونَ خَوَارِزْمٌ مَجْمُوعَةٌ فِي الصُّورَةِ وَجَعَلْتُهَا فِي صُورَةِ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ فَابْلَغُ بِذَلِكَ غَرَضِي مِنْ غَيْرِ تَكَرُّارٍ فِي الصُّورَتَيْنِ، وَبِخَوَارِزْمٍ مِنَ الْمَدَنِ سِوَى الْقَصَبَةِ دَرْغَانَ<sup>b</sup> وَهَرَّارَ<sup>c</sup> وَخِيَوَةَ<sup>d</sup> وَخُشْمِيثِينَ<sup>e</sup> وَأَرْدَ<sup>f</sup> وَخُشْمِيثِينَ<sup>g</sup> وَسَافَرُونَ<sup>h</sup> وَنُوزَارَ<sup>i</sup> وَكَرْدَرَانَ<sup>j</sup> خَوَاشَ<sup>k</sup> وَكَوْذَرَةَ<sup>l</sup> وَقَهْرَبَةَ<sup>m</sup> بَرَاتَكِينَ<sup>n</sup>؛

<sup>a</sup> E. كَرَكَانَج. <sup>b</sup> A. et B. دَرَعَانَ. <sup>c</sup> A. et B. وَحَمْسِينَ. ceteri om. Vid. Jacut in v. Mokaddasi habet خَشْمَشِش et خَشْمَشِينَ. <sup>d</sup> A. وَاَرْحَسَ مَمْنِ. B. (أَرْدَجَر. Ous.) أَرْدَ حَمْسِيسَ. E. وَاَرْدَ خَشْمَشِشَ. D. وَاَرْدَ خَشْمَشِيسَ. C. و..... مَمْنِ. Infra in itin. A. et B. حَمْسِشَ. D. أَرْدَ حَمْسِشَ. E. أَرْدَ خَشْمَشِينَ. <sup>e</sup> A. et B. حَمْسِشَ. D. أَرْدَ خَشْمَشِينَ. Vid. I, p. ١٩١. <sup>f</sup> A. et B. وَسَافَرُونَ. C. et E. وَسَافَرُونَ. D. وَسَافَرُونَ. Vid. Jacut in v. <sup>g</sup> A. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. B. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. C. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. D. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. E. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. Vid. I, p. ١٩١. <sup>h</sup> A. et B. وَسَافَرُونَ. C. et E. وَسَافَرُونَ. D. وَسَافَرُونَ. Vid. Jacut in v. <sup>i</sup> A. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. B. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. C. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. D. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. E. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. Vid. I, p. ١٩١. <sup>j</sup> A. et B. وَسَافَرُونَ. C. et E. وَسَافَرُونَ. D. وَسَافَرُونَ. Vid. Jacut in v. <sup>k</sup> A. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. B. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. C. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. D. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. E. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. Vid. I, p. ١٩١. <sup>l</sup> A. et B. وَسَافَرُونَ. C. et E. وَسَافَرُونَ. D. وَسَافَرُونَ. Vid. Jacut in v. <sup>m</sup> A. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. B. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. C. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. D. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. E. وَاَرْدَ خَشْمَشِينَ. Vid. I, p. ١٩١. <sup>n</sup> A. et B. وَسَافَرُونَ. C. et E. وَسَافَرُونَ. D. وَسَافَرُونَ. Vid. Jacut in v.

وَمَدْمِينِيَّةٌ <sup>a</sup> ومرداجقان <sup>b</sup> والجَرْجَانِيَّةُ <sup>c</sup>  
فَأَمَّا قَصَبَتُهَا فَأَنَّهَا تَسْمَى بِالْخَوَارِزْمِيَّةِ كَاتٌ <sup>e</sup> وَلَهَا قَلْعَةٌ لَيْسَتْ بِعَامِرَةٍ وَكَانَتْ

کردان خواس. E. وکردان وخواش. D. وکردان حواس وحواس. E. کردکان خاس. D. وکردان حواس et وکوران حواس. B. کردان حواس. A. Mokaddasi کردان حواس (کرداس) حاش. C. کردان خاس. C. کردان. B. کردان خواش. et کردار حواس. A. appellatur ab A. Mokaddasi (کردوان خواس Edrisi) کردان. حواس. D. کرد خواس. E. حواس کردان خاس. — Lectio C. sic explicanda est: dici aequae bone خاش کردان خاس. کردان خواش. a) A. et B. وکرد. C. وکردن. D. وکردی. Vid. Jacut in v. ubi كَرْدَر. Merdoid praescribit كَرْدَر ut est in ed. Ibno 'l-Athir, V, p. 110. i) A. et B. hic et infra برانکین (B. semel برانکین); C. h. l. ایرانکین, infra نرانکین. Mokaddasi برانکین, infra ایرانکین. E. h. l. ایرانکین et برانکین; D. semper قراتکین et فرانکین, برانکین, ایرانکین.

a) A. et B. h. l. sine punctis, infra in itin. semel مَدْمِينِيَّة; C. مَدْمِينِيَّة h. l., infra sine punctis; D. مَدْمِينِيَّة, infra semel مَدْمِينِيَّة; E. مَدْمِينِيَّة et مَدْمِينِيَّة; Edrisi, II, p. 192 مَدْمِينِيَّة; Sprenger, p. 32 et 36 confert Mokaddasi مَدْمِينِيَّة, sed potius conferatur ejusdem مَدْمِينِيَّة s. مَدْمِينِيَّة. b) A. h. l. habet مرداجقان, B. مرداجقان ut Edrisi, II, p. 189. Infra A. et B. مرداجقان et مرداجقان. C. مرداجقان; E. h. l. مرداجقان, infra مردایکان; Ous. p. 241 مرداجقان, p. 278 مردانکان. D. h. l. مردخوان (مردخوان), infra مرداجقان, et مرداخکان, مرداخکان, Mokaddasi مرداخقان. مردی خسان et مرداجقان مَدْمِينِيَّة. Deinde C. addit مَدْمِينِيَّة وخواش, E. (cf. Ous. p. 241) مَدْمِينِيَّة. Quae urbs primo loco intelligatur nescio. خاس inter urbes Khowarizmae numeratur a Mokaddasi. Ultima pars lectionis E. videtur legenda کرکانج صغری i. e. کرکانج (Djil.-Numa, p. ۳۴۵, 4 a f., Jacut, IV, p. ۳۹. seq.). c) A. et B. کار, E. کاب.

لها مدينة فخر بها النهر وبنا الناس من وراء المدينة وقد قارب النهر القلعة ويخاف على تهدمها<sup>a</sup> ومسجد الجامع على ظهر القلعة ودار خوارزم شاه عند مسجد الجامع والحبس عند القلعة وفي وسط المدينة نهر جردور<sup>b</sup> يشق المدينة والسوق على جانبي هذا النهر وطولها نحو ثلث فرسخ<sup>c</sup> في نحوها وأما ابوابها فقد تهدم بعض المدينة وذهب ابواب ما تهدم منها والباقي قد بنى خلف<sup>d</sup> ما تهدم على الوادي<sup>e</sup> وأول حد خوارزم يسمى الطاهرية مما يلي آمل فيمتد هذه العماره في جنوبى<sup>f</sup> جيحون وليس في شماليه عماره الى ان ينتهى الى قرية تسمى غارابخشنة<sup>g</sup> ثم يكون من غارابخشنة الى مدينة خوارزم عامراً<sup>h</sup> من جانبي جيحون جميعاً وقبل غارابخشنة بسنة فراسخ نهر ياخذ من جيحون فيه عماره الرستاق الى المدينة ويسمى هذا النهر كاوخواره<sup>i</sup> وتفسيره اكل البقر وهو نهر عرضه نحو خمسة اذرع وعمقه نحو قمتين فيحمل السفن ويتشعب من كاوخواره بعد ان يجرى<sup>k</sup> خمسة فراسخ نهر يسمى كرية<sup>l</sup> يمر به بعض الرستاقين<sup>m</sup> وليس للعماره على شط جيحون من الطاهرية الى هواراسب كبير عرض ثم يعرض بهواراسب

ولهم<sup>a</sup> Quod tempore Ibn Haucalis jam acciderat. Mokaddasi quoque dicit  
القهندر ويخاف على هدمه C. تهدم B. A. et B. قهندز قد خربه النهر  
ثلاثه D. سه فرسخ E. خردور Ous. جركور D. جردور C. B. et A. ?  
ثلاثه D. خلفه A. et B. Secundum C.; A. et B. فراسخ  
et غارابخسه غارابخسه A. جنوبيه شمالى l. h. male, Epit. Paris. غارابخسه D. غارابخسه C. et ut B. غارابخسه B. غارابخسه  
غار الحية E. Conjectura scripsi. Fortasse autem legendum est  
A. et B. om. et habent عامر g) A. et B. coll. Jacut, II, p. ١٣٣, 14. غار أخشسه  
كالف pro غائف l. عالف ut supra C. habuit كاوخواره D. h)  
ابوع C. د. ياجوز D. يصير C. k) (خمس A. et B. خمس) E. ابوع  
Secutus sum C. كونه D. كونه B. كونه A. l) (دو فرسنگ) فرسنگين C. et E.  
et E.; Ous. et *Djihad-Numa*, p. ٣٤٩, 4 u f. كرية Mokaddasi MS. p. 142, con-



اسفل منها الى ما يلي الجرجانية ووداك اكبر من بوه وتجرى فيهما السفن الى الجرجانية على غلوة ثم يكون هناك سكر يمنع السفن ومن مجتمع هذين المائين الى الجرجانية نحو مرحلة، وبين نهر كاوخواره والمدينة اثنا عشر فرسخا وعرض نهر<sup>٦</sup> خوارزم عند المدينة نحو فرسخين، ولكرد<sup>٧</sup> نهر يأخذ من اسفل مدينة خوارزم على اربعة فراسخ من اربعة مواضع متقاربة فيصير نهرا واحدا مثل \*بوه ووداك<sup>٨</sup> اذا اجتمعا، ويقال ان جيحون كان مجراه في هذا الموضع واذا قل ماء جيحون يقل الماء في هذا النهر ويحذف<sup>٩</sup> كبت<sup>١٠</sup> في المغارة بفرسخ من الجانب الشمالي المدينة التي تسمى مدمينية<sup>١١</sup> وهي من جيحون على اربعة فراسخ الا انها من الجرجانية وانما صار هكذا لان النهر يسحب<sup>١٢</sup> من كرد<sup>١٣</sup> يقطع ما بين كيت ومدمينية وليس على الشط بعد مدمينية عمارة، وبين جيحون وكرد رستان مرداجقان<sup>١٤</sup> وبين مرداجقان وجيحون فرسخان وهي يحداء الجرجانية، ولكل قرية بين كرد<sup>١٥</sup> والمدينة نهر يقع<sup>١٦</sup> من جيحون وجميع هذه الانهار كلها من جيحون<sup>١٧</sup> ثم ينتهي جيحون الى بحيرة خوارزم بموضع<sup>١٨</sup> فيه صيادون ليس به قرية ولا بناء ويسمى هذا الموضع خليجان<sup>١٩</sup> وعلى شط هذا البحر<sup>٢٠</sup> مما يلي<sup>٢١</sup> خليجان ارض الغزية فاذا كان الصلح جاءوا من هذا الجانب الى قرية براتكين<sup>٢٢</sup> ومن الجانب الآخر الى الجرجانية وكلتاها<sup>٢٣</sup> نهر، وفي جيحون

وعرض الكاوخواره. <sup>a)</sup> B. مجمع. <sup>b)</sup> A. et B. om. Supplevi ex D.; C. <sup>c)</sup> A. et B. وللكود. <sup>d)</sup> A. et B. Recte Mokaddasi. <sup>e)</sup> B. زياد شود. <sup>f)</sup> Vid. supra p. ٣٠, ٣ ann. <sup>g)</sup> A. et B. sine punctis, E. h. l. مدمينية. <sup>h)</sup> A. et B. sine punctis. <sup>i)</sup> A. et B. وذلك. <sup>j)</sup> A. وكرد. <sup>k)</sup> A. et B. ويرتفع. <sup>l)</sup> C. et D. كرد. <sup>m)</sup> A. et B. موضع. <sup>n)</sup> A. ut Jacut, I, خليجان. <sup>o)</sup> C. et Jacut مقابل. <sup>p)</sup> A. sine punctis; D. مما يقابل. <sup>q)</sup> Secundum C.; A. et B. وكلاهما. <sup>r)</sup> E. h. l. آب كبير. <sup>s)</sup> قراتكين.

قبل أن يبلغ كاوخواره بنحو \*ثلاثة فراسخ\* جبل يقطع جيحون وسطه قطعاً فيصيق النهر حَتَّى يعود عرض الماء إلى نحو من الثلث ويسمى هذا الموضع أبوقشة وهو موضع يخاف على السفن منه من شدة جريه والهور الذي عند مخرجه، وبين الموضع الذي يقع فيه نهر جيحون إلى الموضع الذي يقع فيه نهر الشاش من هذه البكيرة نحو أربعة أيام، ووادى جيحون ربما جمد في الشتاء حتى يعبر عليه بالانقال ويبتدئ جموده من ناحية خوارزم حتى يعلو إلى حيث انتهى الجمد، وأبرد ما على جيحون من انبعاث خوارزم، وعلى شطّ بكيرة خوارزم جبل جغراغر<sup>f</sup> يجمد عنده الماء حتى يبقى إلى الصيف وهو أجمة قصباء ودور هذه البكيرة فيما بلغنى نحو من مائة فرسخ ومائها مالحة وليس لها مغيبض ظاهر ويقع فيها نهر جيحون ونهر الشاش وانهار غيرهما فلا يعذب مائها ولا يزيد على صغرها وبشبه والله أعلم أن يكون بينها وبين بكر الخزر خروق، يتصل بها ماءهما وبين البكرين نحو من \*عشرين\* مرحلة على السمى<sup>h</sup> وخوارزم مدينة خصبة كثيرة الطعام والفواكه ألا أنها لا جوز بها ويرتفع منها من ثياب القطن والصوف امتعة كثيرة تنقل إلى الآفان وثى خواص أهلها يسار وقيام على أنفسهم بالمروءة وهم<sup>m</sup> أكثر أهل خراسان انتشاراً وسفراً فليس بخراسان مدينة كبيرة ألا وبها من أهل خوارزم جمع كبير ولسانهم لسان مفرد وليس بخراسان

E. وديوسه C. وديوسه B. وديوسه A. c) A. om. d) C. et D. مرحلة. a) C. et D. مرحلة. Secutus sum D. e) C., D. et Ous. عشرة. Jacut, I, p. 17 et 18. Secutus sum C., D. et E. انتهاء الجبل B. الكحل A. e) سوى عدة أيام. حفران D. جعراغر C. جعواغر B. حقاغر A. f) (كه غايت سردسير باشدم. Ex C.; A., B. et D. غيرها. g) C. et Jacut addunt بها C. Pro. ويستمد مائها et habet deinde وذنوز Jacut addit i) فيها. k) Jacut مراحل. z) A. et B. addunt: والبكيرة. منها. quae fortasse e Jacut l. l. compleri debent verbis: فهو رمال وسيع لا يمنع من: m) A. et B. وهي. الذر

بلد على لسانهم وزبهم القراطف والقلانس وخلقهم لا يخفى فيما بين أهل خراسان ولهم بأس على الغزاة ومنعة وليس ببلد لهم معادن ذهب ولا فضة ولا شيء من جواهر الأرض وعامة يسارهم من متاجرة الترك واقتناء المواشي ويقع اليهم أكثر رقيق الصقالبة والخزر وما والاها مع رقيق الانتراك والوبار من الفنك والسمور\* والتعالب والخزرة وغير ذلك من اصناف الوبار

فهذا ما على جيحون من الكور فنبداً ممّا ورآه النهر فى كورة بخارا  
لأنّها أول الكور وبها دار اماره خراسان وهى مستقيمة على ترصيف كور ما  
ورآه النهر ثمّ يتبع ما يليها على الاتصال ان شاء الله أما بخارا واسمها  
بومجكث ه فهى مدينة فى مستوى وبنائها خشب مشتبك ويحيط ببنائها  
قصور وبساتين وسكك وقرى تكون اثنى عشر فرساجاً فى مثلها ويحيط  
\* بجميع ذلك سور يجمع هذه القصور والابنية والقرى والقصة فلا يرى  
فى اصعاف ذلك كله مغارة ولا خراب ومن دون هذا السور على م قصبة  
المدينة وما يتصل بها من القصور والمساكن والمحال والبساتين التى تعدّ  
مع القصبة ويسكنها من يكون \* فى جملة القصبة شتاءً وصيفاً سور آخر  
\* قطره فرسخ ولها مدينة داخل هذا السور يحيط بها سور حصين ولها  
قلعة خارج المدينة تتصل بها مقدار مدينة صغيرة \* وثى داخلها قلعة

a) A. للمواشى. b) E. وسنجا ب. c) B. نتيع. d) Mokaddasi يتبعها. e) C. et D. مستوا; Jacut, *Djib.-Numa*, p. ٣٩١ ult. بو مكاكث. f) B., D. et Jacut, I, p. ٥١٨ مشبك. g) Deinde بهذا البناء Jacut, بها الينا المشتبك. C. بهذا البناء المشبك. h) من القصور والبساتين والمحال والسكك المفترشة والقرى المتصلة ما يكون. *Textus apud Jacut corruptus est.* i) C. et D. كلها. Deinde C. et Abulfeda, p. ٢٨٩ habent واحد. j) A. et Jacut ترى. k) Jacut خلال. l) D. et Jacut ثغار. m) D. et Jacut add. خاص. n) A. et B. به. o) D. et Jacut من. p) D. من اهل. q) C., D. et Jacut جملة. r) C., D. et Jacut قهندز. s) A. et B. يتصل. t) C.,



اخرى<sup>a</sup> ومسكن ولاية خراسان من آل سامان في هذه القلعة ولها ربض ومسجد الجامع على باب القلعة<sup>b</sup> في المدينة وحبسها في القلعة واسواقها في ربضها، وليس بخراسان وما وراء النهر مدينة اشد اشتباكاً من<sup>c</sup> بخارا ولا أكثر اهلاً على قدرها<sup>d</sup> ولهم في الربض نهر السغد يشق<sup>e</sup> الربض واسواقها وهو آخر نهر السغد فيقضى<sup>f</sup> الى طواحين وصياع ومزارع ويسقط فاضله<sup>g</sup> في مجتمع ماء يجاور<sup>h</sup> بيكند الى قرب قونر يعرف بسام خواش<sup>i</sup>، وأما المدينة فلها سبعة ابواب حديد منها باب يعرف باب المدينة<sup>k</sup> وباب يعرف \*باب نور<sup>l</sup> وباب يعرف باب حفرة<sup>m</sup> وباب يعرف باب الحديد وباب يعرف باب القهندز وباب يعرف باب بنى اسد وهو باب مهر وباب يعرف باب بنى سعد، ولقلعتها بابان احدهما باب الريكستان<sup>n</sup> والآخر باب الجامع يشرع الى مسجد الجامع، وعلى الربض دروب<sup>o</sup> فمنها درب يخرج منه الى خراسان يعرف باب<sup>p</sup> الميدان ويليه<sup>q</sup> مما يلي المشرق درب يعرف بدرب ابراهيم ويلى هذا الدرب درب يعرف بدرب التريو ويليه درب يعرف بالمودقشة ويليه درب يعرف بدرب

a) C., وهو في مقدار D. ومقدار D. et Jacut. Deinde C. et Jacut متصل. D. et Jacut القهندز D. et Jacut. b) D. et Jacut. وحصى دران هستن E. وثيقه قلعة D. et Jacut. sic apud Mokaddasi, MS. p. 137. c) C. addit. اينية. d) C. et D. addunt. منها. e) A. يشتق. Mox C. واسواقه. f) B. وبفضسى. g) D. et Jacut. بهاذا Jacut; بخارا وبيكند D.; يجاوز B.; دجاور A. h) A. الفاضل منه. p. 245: "to the borders of;" Edrisi, II, p. 194: "dans le canton de." Deinde A. et B. كاس. E. خاس D. et Jacut. خواش A. et B. i) A. et B. نكمد. k) E. Secutus sum D. et partim Mokaddasi, qui habet در درد E. دبون A. et B. z) A. et B. در شارستان. m) A. et B. sine punctis. E. بوان s. بون. Epit. Paris. habet در دور. n) A. الدنكستان Mokaddasi ut recepi. D. et Mokaddasi. o) A. المختصر شد. In E. hic multa desunt, et adscribitur السهلة. p) D. et Mokaddasi. q) A. وباب D. وثلاثة B. وثلاثة A. r) A. et B. بدرب D. et Mokaddasi. s) D. خديق. Cf. Jacut in v.; Mokaddasi om. D. الربو. Ous. p. 246. الديو.

كلابان وهذا الباب وباب المردقشة يخرج منهما الى نَسَف وبلخ ويلي درب  
 كلابان درب يعرف بالنوبهار ويلييه درب يسمى سمرقند يُقْصَى الى سمرقند  
 وسائر ما وراء النهر ويلييه درب فغاسكون<sup>٥</sup> ثم درب الراميثنية<sup>٦</sup> ثم يليه درب  
 حدشرون<sup>٧</sup> وهو طريق خوارزم ثم باب غُشَج<sup>٨</sup> وفي وسط الربض على اسواقها  
 دروب فمنها باب الحديد ويلييه باب قنطرة حَسَّان ويلييه بابان عند مسجد  
 ماچ<sup>٩</sup> ويلييهما باب يعرف بباب رخنة<sup>١٠</sup> ويلييه باب عند قصر ابي هشام<sup>١١</sup> الكنفاتي  
 ويلييه باب عند قنطرة السويقة ويلييه باب فارجك<sup>١٢</sup> ويلييه باب دروازجة<sup>١٣</sup> ويلييه  
 باب سَكَّة مَعَان<sup>١٤</sup> ويلييه درب سمرقند الداخل<sup>١٥</sup> وليس في مدينتها ولا قهندزها  
 ماء جَار لارتفاعها ومياههم من النهر الاعظم وينشعب<sup>١٦</sup> من هذا النهر في  
 المدينة انهار منها نهر يعرف بنهر قَشِيدِيْزَة<sup>١٧</sup> ياخذ من نهر بخارا في مكان  
 يعرف بالورغ<sup>١٨</sup> ياجرى في درب المردقشة على جُوبَار ابي ابراهيم حتى  
 ينتهي الى باب الشيخ الجليل ابي الفضل<sup>١٩</sup> ويقع في نهر نُوكَنْدَة<sup>٢٠</sup> وعلى

Fortasse ex سروقسه et infra سروقسه. Ous. مردكسان Mokaddasi, المردكشان  
 hoc nomine depravatam est nomen hodiernum partis urbis, Malkuschan; vid. Vámbéry, *Reise*, p. 289. <sup>a</sup>) D. معاشكور Mokaddasi, الرامتينيه A. <sup>b</sup>)  
 Mokaddasi, امينه Ous., الرامثيينه D., الرامثيينه B. Epit. Paris. Derivaturn videtur nomen a راميثنة pago unde quoque  
 نهر الراميثنة. nomen duxit. <sup>c</sup>) Sic A. et B.; D. حدشرون Ous., حدشرون Mokaddasi. <sup>d</sup>) Sic cum vocal. A. et B.; D. عَشَج Epit. Paris. حدشرون.  
 عَج Mokaddasi, غنج Ous., عَشَج Paris. <sup>e</sup>) Sic D. et Ous.; A. et B. ماخ. <sup>f</sup>) A. et B. رَجِيه Ous., رَخْنه D., رَحْنه A. <sup>g</sup>) D. et Ous. هاشم. <sup>h</sup>) A. et B.  
 حدفارجة D.; Sic A. et B. <sup>i</sup>) Vid. Jacut in v. (مارحل) فارحل D., فارجل. <sup>j</sup>) A., B. et D. معان. <sup>k</sup>) A. et C. sine punctis, D. وتتشعب. <sup>m</sup>) A. وفسردره.  
 وفسردره B., وفسردره E., وفسردره D., وفسردره Epit. Paris. (فتيرديزه s. فيرديزه). Conjectura scripsi, coll. Jacut in v. <sup>n</sup>) A., B. et Ous. hic et infra sine punctis, D.  
 وفسردره. <sup>o</sup>) Vid. supra ad p. ٢٩. ann. a. <sup>p</sup>) A. et B. fere semper وفسردره, بالورغ.

هذا النهر نأخو الفى بستان وقصر سوى الارضين ومن فى هـ هذا النهر الى  
مغيصه نأخو من نصف فرسخ، ونهر يعرف بجوئبار بكاره ياخذ من هذا  
النهر فى وسط المدينة بموضع يعرف بمسجد احيده ويغيب بنوكنده وعلى  
هذا النهر شرب بعض الربض ونأخو من الف بستان وقصر سوى الارضين،  
ونهر يعرف بجوئبار القواريريين ياخذ من النهر فى المدينة بموضع يعرف  
بمسجد العارض فيسقى بعض الربض وهى اغزر واعمر للاراضى والبساتين من  
نهر بكار، ونهر يعرف بجوغشج ياخذ من النهر عند مسجد السعارض  
\* فيسقى بعض الربض حتى يخرج الى نوكنده وهو يعرف بجوئبار العارض،  
ونهر يعرف بنهر ييكنده ياخذ من نهر المدينة عند راس سكة ختج فيسقى  
بعض الربض ويغيب بنوكنده، ونهر نوكنده ياخذ من النهر عند دار حمدونه  
وهو مغيص لسمياه عليه شرب بعض الربض ويقضى الى المفازة وليس عليه  
شرب ضياع، وبليه نهر الطاحونة ياخذ من النهر فى المدينة بموضع يعرف  
بالنوتبار وعليه شرب بعض الربض ويدير ارحية وينتهى الى ييكنده ومنه شرب

E. بنوكنده. Ous. et Epit. Paris. ut recepi. In D. lectio sibi non constat. *Djihân-Numa*, p. ٣٥١, 7 a f. et 4 a f. نوكنده. a) D. فم. b) A. نأخو نأكار. B. رود با سكان. E. بجوئبار نكار. Epit. Paris. بخويار يكان. D. بمانار نكان. Infra A., B. et D. بكار. Epit. Paris. نكار; *Masâlik al-absâr* جوئبار يكان. B. ببيكار. s. جوئبار يكان. Jaout, II, ١٣٨, 21 praescribit جُوئْبَار, sed vid. in voce. c) E. از رود بزرگ. cf. *Djih.-Numa* l. l. d) B. احيده deinde in احيده correctum; D. احيده, Epit. Paris. et hinc *Masâlik al-absâr* احيده. e) A. et B. بجوئبار القواريريين. Ous. بـجـوـعـشـج. D. بـغـدـر حـمـج. B. بـغـر حـمـج. A. واعمر. f) D. قزازان. Ulti-  
mam lectionem recepi, coll. nomine درج غشج (vid. supra). h) Haec ex D. coll. Ous. inserui. Cf. *Djih.-Numa* l. l. ubi جوئبار عارض, quod Norberg (I, p. 474, 4) vertit per «ille amplius.» i) A. ييكنده. B. سكنده, Epit. Paris. حمدونه. A. et B. h. l. ختج. Epit. Paris. جمع. D. حتج. B. بنوكنده. m) A. et B. سوق شرب et in A. duo puncta sub ش. D. et Epit. Paris. (cf.

اهل بيسكند، ونهر يعرف بنهر كُشنة<sup>a</sup> ياخذ من النهر فى المدينة عند  
النوبهار وعليه شرب النوبهار من الربض فيفيض الى قصور وضياح كثيرة  
وبساتين حتى يجاوز<sup>b</sup> كُشنة الى مايمرغ<sup>c</sup>، ونهر يعرف بنهر رباح<sup>d</sup> ياخذ من  
النهر بقرب الريكستان<sup>e</sup> فييسقى بعض الربض وينتهى الى قصر رباح فيسقى  
نحو الف من البساتين والقصور سوى الارضين، ونهر الريكستان ياخذ من  
النهر بقرب الريكستان ومنه شرب الريكستان والقلعة ودار الامارة حتى ينتهى  
الى قصر \*جلال ديرة<sup>f</sup>، ونهر ياخذ من النهر فى المدينة بقرب قنطرة حميدونة  
تحت الارض الى حياض بباب بنى اسد وتقع فصلته فى قارقين القهندز<sup>g</sup>،  
ونهر يعرف بنهر زغاركنده<sup>h</sup> ياخذ من النهر بمكان يعرف بورغ<sup>i</sup> فيبجرى على  
باب دروازجه وعليه سوق؛ دروازجه الى باب سمرقند حتى ينتهى الى سبيد<sup>k</sup>  
ماشه ويجاوزه نحواً من فرسخ وعليه قصور وبساتين وارضى كثيرة<sup>l</sup> واما  
رساتيق بخارا فمنها الذر<sup>m</sup> وفرغيد<sup>n</sup> وساجر<sup>o</sup> ورستان الطوايس<sup>p</sup> وبورق<sup>q</sup>  
وخرغانة<sup>r</sup> السفلى وبومة<sup>s</sup> ونجار جقر<sup>t</sup> ورستان كاخشْتَوَان<sup>u</sup> وانديار كندمان<sup>v</sup>

*Masālik al-absār*, p. 250) بيروت. <sup>a</sup>) A. h. l. كسند، B. et E. كسند، D. كشبه،  
Epit. Paris. كُشنة؛ Ous. كيشه. Infra B. كشمه، A. uti recepi. <sup>b</sup>) A. بحاور،  
B. et رباح. <sup>c</sup>) A. sine punctis، B. رباح. <sup>d</sup>) A. et B. فاريمرغ، D. ناريمرغ. <sup>e</sup>) A. et B. تاجاوز. <sup>f</sup>) A. et B. رباح، Epit. Paris. رباح et رباح، D. رباح،  
Ous. ut recepi. <sup>g</sup>) A. et B. semper الديكستان. <sup>h</sup>) A. et B. sine punctis.  
<sup>i</sup>) Sic A. et B.; D. ربحاركنند. <sup>j</sup>) A., B. et Ous. sine punctis، D. بورغ.  
<sup>k</sup>) A. et B. سبيد. <sup>l</sup>) Sic A. et B.; D. المدن. Infra A., B. et D. نهر الدر. E. duobus vicis seqq. omissis. <sup>m</sup>) D. وبرغندى. <sup>n</sup>) A. ووبرغندى، D. وبرغندى، *Djih.-Numa*, p. ٣٥١، 12 a. f. ووبرغندى. <sup>o</sup>) A. et B. وساجر، D. وساجر،  
Secutus sum E. et Ous. <sup>p</sup>) A. et B. hic et mox deinde جوغانه. <sup>q</sup>) A. et B. جوغانه et فرغانه، Ous. فرغانه، E. جوغانه، D. جوغانه. <sup>r</sup>) A. et B. sine punctis، *Djih.-Numa* rit forma خرغانكث quam habet Jacut. <sup>s</sup>) A. et B. sine punctis، *Djih.-Numa* Secutus sum E. In D. nomen corruptum est. <sup>t</sup>) A. h. l. ونجار صفر، يوم

وسامجن<sup>٥</sup> ما دون وسامجن ما وراء وفراور<sup>٦</sup> السفلى واروان<sup>٧</sup> وفراور العليا فهذه  
الرساتيق داخل الكائط، وخارج الكائط جَزَّة<sup>٨</sup> وشابخش<sup>٩</sup> ويسير<sup>١٠</sup> رستان  
كُرمينيه وخوغانه<sup>١١</sup> العسلية ورامند<sup>١٢</sup> وبَيَكَنْد<sup>١٣</sup> وَفَرَبَر<sup>١٤</sup> ويتشعب من عمود نهر  
السغد في حد بخارا خارجا عن القصبة من الكائط الخارج بناحية  
الطواويس الى ان ينتهي الى باب المدينة انهار كثيرة تتفرق في القرى  
والمزارع في الكائط وعليها عمارة قرى بخارا فمنها نهر يعرف بساوى<sup>١٥</sup> كام  
ياخذ من النهر فيسقى القرى حتى ينتهي الى وَرْدَانَة<sup>١٦</sup> وعليه شربهم<sup>١٧</sup>، ونهر  
يعرف بخَرغان<sup>١٨</sup> رون ياخذ من النهر فيسقى القرى حتى ينتهي الى راوس<sup>١٩</sup>  
وعليه شربهم<sup>٢٠</sup>، ونهر يعرف بنجار جفر ياخذ من النهر فيسقى القرى حتى  
ينتهي الى خَرْمِيَّتَن<sup>٢١</sup> وعليه شربهم<sup>٢٢</sup>، ونهر يعرف بنهر جُرْغ<sup>٢٣</sup> ياخذ من النهر

Infra. بخاجهر. Ous. نجاحمر. E. وسكان حصص (خمس). D. وبخار صغر. B.  
كاشختوان. A. et B. s) . سكان حمر. D. بنجار حصص. B. نكار حصص. A.  
اندبار كيدنان. A. et B. t) . Vid. Jacut in v. روستا كاوخستوان. *Djih.-Numa*  
انديدان كندمان. Ous. ابدندان كندمان. E. واندما كندمان. D.

a) E. ut Ous. السنهم addit ما وراء et post ساماجسر. E. b) Ous. فرادان. E. c) A. et B. h. l. اروات. E. اردان. D. اروار. *Djih.-Numa* فرادان. فرادان. D. اروان. E. اروان. D. اروان. *Djih.-Numa recto* اروان. Vid. infra. d) A. حرة. B. حده. D. حده. Ous. حده. Ous. وشابخش. D. وسابخش. A. et B. e) . Conjectura scripsi. چند. Ous. ونشتر. D. ونسر. B. ونسير. A. f) . مناحس. *Djih.-Numa* مباحس. Ous. وحوغانه. A. h. l. g) . apud Jacut. يسييركت. coll. Conjectura scripsi. ويس. Ous. عرقند. *Djih.-Numa* عرقند. Ous. ورستان عركيد (عركند). D. Sic A. et B.; h) . *Djih.-Numa* كافرى كام. Ous. بساموى. A. et B. k) . A., B. et C. sine punctis. i) . For-  
tasse conf. رواش. D. m) . بخزغان. B. بخزغان. A. n) . حومس. D. حومنين. B. حومنين. A. o) . A. h. l. حويج. B. حويج. A. h. l. جرمش. D. sine articulo.

حتّى ينتهى الى الجُزْغ وعليه شربهم فيعود الفاضل فى النهر، ونهر يعرف  
 بنوكند<sup>هـ</sup> ياخذ من النهر فيسقى القرى حتّى ينتهى الى فرانة<sup>ب</sup> وعليه  
 شربهم، ونهر يعرف بنهر قَرْخَشَة ياخذ من النهر فيسقى القرى حتّى ينتهى  
 الى قَرْخَشَة ومنه شربهم، ونهر يعرف بنهر كَشَنَة ياخذ من النهر فيسقى  
 القرى حتّى ينتهى الى كَشَنَة وعليه شربهم، ونهر يعرف بنهر الرَامِيَتَة<sup>د</sup> ياخذ  
 من النهر فيسقى القرى حتّى ينتهى الى الرَامِيَتَة وعليه شربهم، ونهر فراور<sup>هـ</sup>  
 السفلى ياخذ من النهر فيسقى القرى حتّى ينتهى الى فاراب<sup>ز</sup> وعليه شربهم،  
 ومنها نهر يعرف بأروان ياخذ من السهر فيسقى القرى حتّى ينتهى الى  
 بَانَب<sup>ح</sup> وعليه شربهم، ونهر يعرف بفراور العليا ياخذ من النهر فيسقى القرى  
 حتّى ينتهى الى ابوقار<sup>ك</sup> وعليه شربهم، ونهر يعرف بنهر خامه<sup>ل</sup> ياخذ من  
 النهر فيسقى القرى حتّى ينتهى الى خامه<sup>و</sup> وعليه شربهم، ونهر يعرف بتنكان<sup>ك</sup>  
 ياخذ من النهر فيسقى القرى حتّى ينتهى الى وَرْكَه<sup>ز</sup> وعليه شربهم، ونهر  
 يعرف بنهر نُوكَنْدَة<sup>ز</sup> ياخذ من النهر فيسقى القرى حتّى ينتهى الى نُوباغ<sup>م</sup>  
 الامير وعليه شربهم، وما فصل من ماء نهر السغد فانه يجرى فى نهر يعرف  
 بالذر<sup>ن</sup> وهو النهر الذى يشقّ روض بخارا ومنه انهار المدينة التى ذكرناها،  
 واكثر هذه الانهار تحمل السفن كبراً وغزارة وكلها تاخذ من النهر داخل

a) Secundum D. et Ous.; A. et B. بدكند. b) A. et D. sine punctis; B. بسته hi كشنه. Pro بركة Djiñ.-Numa. c) Ous. بركة. vid. Ous. فرانه.  
 d) A. et B. sine punctis; D. الرامينة. Jacut auctoritate Imránii الرامينة, sed cf. Hinc الرامينية nomen habere videtur. Vid. supra p. ٣٧, ann b. راميش.  
 e) A. h. l. فراور, B. فراور et فراور; D. h. l. فروان ut Djiñ.-Numa; Ous. فران. Vid. ٣١, ann. b. f) B. فاراب, D. ساراب; cf. Jacut sub فراب.  
 g) A., B. et D. sine punctis. Vid. Jacut in v. h) ابوقار, B. sine punctis; D. تنقان. i) A. et B. خامه, D. خاتمه. k) A. et B. تنكان, Ous. تنكان. l) بوكند, B. بوكيد, D. بوكند. m) A. et B. نوباغ, Ous. نوباغ. n) A., B. et D. الدر. o) C. كثرة.

حائط بخارا من حدّ الطّوّاريس الى ان ينتهى الى المدينة <sup>a</sup> واهنية قري  
بخارا كلّها على اشتباك البناء والتقدير فى المساكن وارتفاع اراضى الابنية  
وهى محصنة بالقلاع بالابنية <sup>b</sup> المجموعة وليس فى داخل الحائط جبل ولا  
مغارة <sup>c</sup> واقرب الجبال اليها جبل ورّكة <sup>d</sup> ومنه حجارة بلدهم للفرش والابنية ومنه  
طين الاوانى والدورة والسجّش ولهم خارج الحائط ملاحات ومحتطبهم من  
بساتينهم وما يحمل اليهم من المفاز من الغصاة والطرفاء وارضى بخارا كلّها  
قريبة الى الماء لأنّها مغيص ماء السغد ولذلك لا تنبت الاشجار العالية فيها  
مثل الجوز والدّلب والحوّور وما اشبهه فاذا كان منه شجر فهو قصير غير  
نام، وفواكه بخارا اصحّ فواكه ما وراء النهر والدّها طعمًا ومن عمارة بخارا  
أنّ الرجل ربّما قام على الجريب الواحد من الارض فيكون منه معاشه <sup>e</sup> ومن  
كثرة عددهم أنّ ما يرتفع من بلادهم يقصر عن كفايتهم لوفور عددهم  
وتضاعفهم <sup>f</sup> على ما يخرج من اراضيهم فيحمل اليهم المير من الطعام وسائر  
ما يحتاجون اليه من سائر ما وراء النهر، والجبل الذى يتصل ذيله <sup>g</sup> بقريّة  
ورّكة <sup>h</sup> جبل يمتدّ الى سمرقند فيما بين كيش وسمرقند حتّى يتصل بجبال  
البتم عاطفًا على اُشروسنة <sup>i</sup> فى عرض قرغانة حتّى يخرج على فاحية شلّجى <sup>j</sup>  
والطراز ثم يمتدّ فيما اخبرنى به من سلك تلك السبل الى حدّ الصين  
وهذه المعادن التّى باشروسنة وقرغانة وايلاق وشلّجى ولبان <sup>m</sup> الى ارض خرخيز

و.در حائط بخارا دوازده دروازه است Apud E. h. l. leguntur. والابنية D. <sup>a</sup>  
A. et B. <sup>d</sup> ورّكة D. h. l. <sup>e</sup> همه قهندز وكوشك وباغ وزرعت : E. addit <sup>b</sup>  
Masālik al-ʿabsār ut Epit. Paris. et Abul-  
fedā, p. ٢٨٣, uti recepi. <sup>e</sup> E. است از آن <sup>f</sup> وتضاعفهم A. <sup>g</sup> ذيله B. <sup>h</sup> C. et  
D. addunt <sup>i</sup> شلّجى D. <sup>j</sup> شلّجى A., B. et C. <sup>k</sup> ستروشه E. <sup>l</sup> هو  
Cf. Jacut sub شلّجى et شلّجى C. mox deinde ut recepi. <sup>l</sup> A. et B. ذلك  
quod aperte vitiosum est. Apud E.,  
Ous. et Djih.-Numa desideratur. Est urbs in provincia Asbīdjāb, quam Mokad-  
dasi appellat لمان (لبان). <sup>m</sup>

كلّها في عمود هذا الجبل وما يتّصل به من الجبال والنوشادر الّذى في جبل البتّم والزاج والحديد والزبيف والنحاس والآلّة والذهب \* والجوّارح سنك<sup>١</sup> والنفط والقيصر والزفت والفيروزج والنوشادر الّذى بفرغانة والجبل الّذى ذكرته بفرغانة أنّه يحترق حجارته مثل الفحم والثمار المباحة<sup>٢</sup> الّتى وصفتها بفرغانة كلّ ذلك في هذا الجبل<sup>٣</sup> في سنامه او سفحه او ما يتّصل به وفي هذا الجبل بناحية البتّم وجبال السّاودار<sup>٤</sup> بسمرقند \* مياه<sup>٥</sup> حر<sup>٦</sup> وبرد<sup>٧</sup> غير أنّ فيها عيونًا تجمد في الصيف اذا اشتدّ الحرّ حتّى تصير كالاعمدة وتنقطع ويكون مآؤها في الشّتاء حارًا وتادى اليها السوائم لدفع<sup>٨</sup> موضعها في الشّتاء ولبخارًا مدن داخل حائطها وخارجًا عنها<sup>٩</sup> فاما داخل حائطها فالطّواريس<sup>١٠</sup> وهى اكبر منبر بعد القصبة وبمحاك<sup>١١</sup> وزندة<sup>١٢</sup> ومغان<sup>١٣</sup> وخجادة<sup>١٤</sup> وخارج الحائط بيكند<sup>١٥</sup> وتربر<sup>١٦</sup> وكرمينية<sup>١٧</sup> وخديمتكن<sup>١٨</sup> وخرغانك<sup>١٩</sup> ومديامتكن<sup>٢٠</sup> فاما الطّواريس<sup>٢١</sup> فانّها مدينة لها سوق ومجمع عظيم ينتابه الناس من اقطار ما وراء النهر ففى وقت معلوم من السنة ويرتفع منها من الثياب القطن ما ينقل الى سائر المواضع وهى مدينة كثيرة<sup>٢٢</sup> البساتين والماء الجارى خصبة

a) E. سرب. b) D. والفضة; ceteri om. (B. سنك). c) Secundum C. et E. (cf. supra p. ٢١٥, vs. 7). A. et B. المثلوجـه. d) A. et B. الجبال. e) A. et B. النوشادر, C. الساق, D. الزانج. Vid. infra. Lectio A. et B. h. l. videtur suadere شتاودار. f) Haec ex D. addidi. g) A. et B. لدفع. h) A. et B. عنها. i) A. et B. ومعلب, E. محكك, D. بمحاك; Sprenger, p. 20 secundum Mokaddasi نمحاك. Edrisi, II, p. 194. Cf. *Masālik al-absār* l. l. p. 251 et Jacut in v. Locus apud Jacut, I, p. ٥١٨, 13 corruptus est. k) A. et B. وردقه. l) A. et B. خجاجة, D. et E. sine punctis. Vulgo scribitur جخاد, vid. Jacut, II, p. ٣٩ et ٢١٣, sed Mokaddasi habet خجادی et vid. porro Edrisi, II, p. 194 et *Masālik al-absār* l. l. m) A. et B. حديمكر, E. حديمكر, D. حدمكر. Vid. Jacut in v. n) A. وجرغانك, B. وجرغانك, Mokaddasi جرغانك. o) A. كبيرة.





والمصليبات وثباب من الصوف تستحسن، وينتحدث أهل بخارا أن من يركب  
القلعة<sup>a</sup> أنه لم تخرج منها جنازة<sup>b</sup> وال<sup>c</sup> قُطَّ وما عُقدت فيه. راية خرجت  
فهُزمت وهذا من الاتفاق العجيب أن صَحَّ<sup>d</sup> ويقال أن أصله أهل بخارا في  
قديم الأيام نافله اصطخره وسكن ولاية خراسان السامانية بخارا لأنها أقرب  
مدن ما وراء النهر إلى خراسان فمن كان بها فخراسان أمامه وما وراء النهر  
وراء<sup>e</sup> ولهم من حسن الطاعة وقلة الخلاف على الولاية ما يؤدي إلى اختيار  
المقام بينهم على سائر ما وراء النهر، وأول ولاية خراسان من آل سامان اسماعيل  
ابن أحمد جاءته ولاية خراسان وهو ببخارا فاستدام المقام بها فيقبيت الولاية  
بها في أولاده وقد كان ولاية ما وراء النهر يقيمون قبل ذلك أمّا بسمرقند  
وأمّا بالشاش وقرغانة\* في وجوه الترك<sup>f</sup> وكان عمل<sup>g</sup> ولاية بخارا<sup>h</sup> يكثر مفرداً  
من خراسان إلى أن زالت أيام آل طاهر<sup>i</sup> وأمّا خجاجة<sup>j</sup> فهي على يمين  
الذاهب من بخارا إلى بيكند على ثلاثة فراسخ وبينها وبين الطريق نحو  
فرسخ<sup>k</sup> وأمّا مغان فأنها من المدينة على خمسة فراسخ عن يمين طريق  
بيكند وبينها وبين الطريق نحو ثلاثة فراسخ<sup>l</sup> وأمّا زندنة<sup>m</sup> فأنها من المدينة  
على أربعة فراسخ شمالاً المدينة<sup>n</sup> وأمّا بومجك<sup>o</sup> فأنها على يسار الذاهب  
إلى الطلوايس على أربعة فراسخ<sup>p</sup> وبينها وبين الطريق نحو نصف فرسخ<sup>q</sup>

a) القلعة بالقهتدز. C. b) مبيت. C. c) A. et B. om. Addidi ex C., D. et E. d) A. et B. ووجوه الترك, ceteri om. e) Conjectura addidi, quia lectio ولاية a D. confirmatur. E. ولايت بخارا از خراسان جدا بودى. Pro يكثر A. habet بحارة, B. حكاره, E. حكاره, D. يردون, B. حكاره, f) حكاره. A. g) Codd. sine punctis. h) A. et B. بومجك, E. بومجك. Patet hic et infra in itinerrario, ubi eadem repetuntur, non intelligi بومجك sed verosimillime locum supra بومجك appellatum. Idem jam observavit Jacut, I, p. ٧٣٧. Fortasse legendum est نُومجك coll. Beládsori, p. ٤٢. et ann. م et مُشكك apud Jacut in v.; Ibno 'l-Athir, IV, p. ٤٢٢. نُومشكك. i) Jacut addit من بخارا.

ومن كَرْمِينِيَّة إلى خُدَيْمَنَكْنِه فرسخ فيما يلي السغد وبين خديمنكن وطريق  
سمرقند غلوة عن يسار الداهب إلى سمرقند ومَدِيَامَجَكْت وراء وادي  
السغد اعلى من خديمنكن بمقدار فرسخ وخَرْغَانَكْت بِحَدَاة كرمينية على  
فرسخ من وراء الوادي

ويتصل ببخارا من شقيها السغد وأولها اذا جرت كرمينية الدبوسية ثم  
رَبْنَجَنْ والكشافية واشتبخن وسمرقند وكل هذا قلب السغد على أن من  
الناس من يزعم أن بخارا وكش وفسف من السغد ولكننا افردناها وقصة  
السغد سمرقند وهي مدينة على جنوبى وادي السغد مرتفعة على ولها  
قلعة ومدينة وربض فأما القلعة ففيها الحبس ودار الامارة عامران وأما المدينة  
\* فلها سور وأربعة ابواب باب الصين فى جهة المشرق وباب نُوبَهَار فى جهة  
المغرب وباب بخارا فى جهة الشمال وباب كش فى جهة الجنوب، ولها  
اسواق ومساكن وماء جارى يدخل اليها فى نهر من رصاص وهو نهر تد  
\* بُنِيَتْ لَهَا مَسْنَاة عالية من حجارة يجرى عليها الماء من الصقارين \* حتى  
يدخل من باب كش ووجه هذا النهر رصاص كله وذلك أن حوالى المدينة  
خندقاً قد تسفل لأنه استعمل طينه فى سور المدينة فبقى حوالىها خندق  
عظيم فاحتيج الى مسناة فى هذا الخندق يجرى الماء عليها الى المدينة

a) A. et B. sine punctis. b) C. كرمانيه ut quoque Jacut, III, p. ١٣٥, 17, cf. IV, p. ٢٦٨, 9. c) A. et B. الدبوسية. E. دبوسى. d) A. زنجر. B. ارينجن. Jacut, II, p. ٧٥٣ male ربيخن; vide sub ارينجن (I, p. ١٨٩ seq.). e) A. والكيسانية. E. كسانى. f) A. et B. عليه. Secutus sum Epit. Paris. g) C., D. et E. قهندز. h) C. et D. حصى. i) A. من. j) A. et B. hic et infra رصاص pro رصاص. Cf. praeter C., D. et E. (ارزير), Jacut, III, p. ١٣٤, 20 et 21, Abulfeda, p. ٤٩٣ et Mokaddasí MS. p. 136 والماء. بنى عليه D. et Jacut. يدخل اليها فى قناة من رصاص فوق الخندق. Abulfeda habet مسناة. حملات. m) D. et Jacut المدينة الى أن يدخل المدينة. n) A. et B. خندق.

وهو نهر جاهلي في وسط السوق بموضع يعرف برأس<sup>a</sup> الطائي وهو اعمر موضع  
بسمرقند وعلى جنبات<sup>b</sup> هذا النهر غلال<sup>c</sup> موقوفة على مرمات هذا النهر وعليه  
حَفْظَةٌ من الماجوس عليهم حفظه شتاءً وصيفاً<sup>d</sup>، والمسجد الجامع في  
المدينة بينه وبين القلعة عرض الطريق وفي المدينة مياه من هذا النهر  
وبساتين<sup>e</sup> وفيها دار الامارة لآل سامان غير دار الامارة بالقلعة \* والمدينة من  
الربض على جانبه<sup>f</sup> قريب من وادي السغد \* الذي هو بين الربض والمدينة  
وذلك ان سور الربض ممتد من وراء وادي السغد من مكان يعرف بافشينة<sup>g</sup>  
على باب كوهك حتى يطوف بورسين ثم يطوف على باب فتك<sup>h</sup> وعلى باب  
ريوند<sup>i</sup> ثم الى باب فرخشيد<sup>j</sup> ثم الى باب غداود ثم يمتد الى الوادي  
والوادي للربض كالخندق مما يلى الشمال \* ويكون قطر السور المحيط  
بربض سمرقند فرسخين<sup>m</sup> غير ان \* الربض شربه<sup>n</sup> ومجمع اسواقه رأس الطائي  
ثم تتصل به الاسواق والسكك والمحال وفي تصاعيف<sup>o</sup> ذلك قصور وبساتين  
فليس من سكة ولا دار الا وفيها ماء جار الا القليل وقل<sup>p</sup> دار تخلو من  
بستان حتى انك اذا صعدت اعلى القلعة لم تبد<sup>q</sup> المدينة للمنظر لاستتارها  
بالبساتين والاشجار واكثر الاسواق والتجارات في الربض الا شيئا يسيراً<sup>r</sup> في

ا) Jacut et sic C. حاشيتي D. حافات Jacut. b) A. et B. غلال،  
في شرط عليهم D. مستفرض ذلك عليهم d) Jacut addit: غلات D. et Jacut  
وشارستان بر يك كوشه ربض است E. f) عليها بساتين Jacut. e) بذلك  
السنة B. افسه infra A. افسه D. با قسينه D. افشينه mox، ناسه E. g)  
ماز حد كوهك E. Deinde E. ١١٣. Cf. Ibno 'l-Athir, V, p. ١١٣. افشينه Mokaddasi l. l.  
h) E. hic et in- د. قند D. h. l. الديرور infra. باب فتك E. omissio. i) E.  
fra ريوند A. et B. infra. Mokaddasi ut recepi. Vid. Jacut in v. j) D.  
A. et B. (فوجند Ous.) فرخند E. فرخشيد D. فنحنيد E. قصر اسد  
فرخشد Mokaddasi. l) Haec omnia in A. et B. ut in C. desunt.  
چشمه شهر E. n) ومقدار ايين ديوار دو فرسنگ در دو فرسنگ بود E. m)  
شيء يسير A. et B. r) تبدا A. et B. q) A. om. p) A. تصاعيف A. o)

المدينة وهى قرصة ما وراء النهر ومجمع التجار ومعظم جهاز ما وراء النهر يقع بسمرقند ثم يتفرق الى سائر الكور وكانت دار امارة ما وراء النهر بها الى ايام اسماعيل بن احمد فنقلها الى بخارا، ولسور روضها ابواب منها باب غداودة<sup>e</sup> وباب اسبسك<sup>b</sup> وباب سوحشين<sup>c</sup> وباب افشينية<sup>d</sup> وباب ورسنين<sup>e</sup> وباب كوهك<sup>f</sup> وباب ربودد<sup>g</sup> وباب فرخشيد<sup>h</sup>، وبزعم الناس<sup>i</sup> ان ثبعا بنا مدينتها وان ذا القرنين اتتم بعض بنائها ورايت على باب كش صفيحة من حديد قد كتب عليها كتابة<sup>j</sup> زعم اهلها انها بالحمبرية<sup>k</sup> وانهم يتوارثون علم ذلك بانه بناء ثبعت وكتب عليه ان من صنعاء الى سمرقند الف فرسخ<sup>l</sup> وان كتابته من ايام ثبعت فوقعت فتنة بسمرقند فى ايام مقامى بها واحرق الباب وذهبت الكتابة واعاد ذلك الباب ابو المظفر محمّد بن لقمان<sup>m</sup> بن نصر بن احمد بن اسد كما كان من حديد من غير تلك الكتابة، وتربة سمرقند من اصح تربة واييسها، ولولا كثرة البخارات من السياه الجارية فى سككهم ودورهم وكثرة اشجار الكلاف<sup>n</sup> بينهم لاضر بهم \* فرط يبسها<sup>o</sup> وبنائها طين وخشب، واهلها يرجعون الى جمال بارع ورزانة وهم من الافراط فى اظهار المروة وتكلف القيام على انفسهم ما يبيدون على سائر بلاد خراسان حتى يجحف ذلك باموالهم، وبسمرقند مجتمع رقيق ما وراء النهر وخير الرقيق بما وراء النهر تربية<sup>p</sup> سمرقند، وبينها وبين اقرب الجبال نكو مرحلة خفيفة الا انه يتصل بها جبل صغير يعرف بكوهك يمتد طرفه الى سور سمرقند وهو مقدار نصف ميل فى الطول ومنه احجار بلسدهم والطين المستعمل فى الارائى والنورة

a) A. et B. عداوَد، Mokaddasī. b) A. et B. استَشْك، D. استَشْك. c) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. d) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. e) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. f) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. g) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. h) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. i) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. j) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. k) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. l) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. m) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. n) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. o) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. p) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. q) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. r) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. s) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. t) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. u) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. v) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. w) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. x) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. y) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن. z) A. سو حشِبِن، B. سو حشِبِن.

والزجاج وغير ذلك وبلغنى أن به <sup>a</sup> ذهباً وفضة غير أنه لا يتسوّغ العمل فيه،  
والبلد كله طرقه ومحالّه وسككه ألا قليلاً مفترش <sup>c</sup> بالحجارة، ومباحهم من  
وادی السغد وهذا الوادی مبدأ <sup>e</sup> من جبال البتّم على ظهر الصّغانيّان وله  
مجمع ماء يعرف بجن <sup>d</sup> مثل باكية <sup>e</sup> حواليتها قرى وتعرف الناحية ببرغز  
فينصب منها بين جبال حتّى ينتهى الى بتجيكث <sup>g</sup> ثمّ ينتهى الى مكان  
يعرف بورغسر وتفسيره رأس السكر <sup>h</sup> ومنه تنشعب <sup>i</sup> انهار سمرقند ورساتيق  
تتصل بها من غربى الوادی من جانب سمرقند فامّا انهار الجانب الشرقى  
على الوادی فانّها تاخذ بحداء <sup>j</sup> ورغسر بمكان يعرف بغوبار <sup>k</sup>، وذلك أن بهذا  
المكان تنفسح الجبال وتظهر الاراضى التى يمكن فيها الزرع وجرى الانهار  
فتاخذ من ورغسر <sup>l</sup> انهار منها نهر برش <sup>m</sup> ونهر بارمش <sup>n</sup> ونهر بشمبين <sup>o</sup>، فامّا

- a) A. بها. b) B. et D. يسوع. c) Abulfeda, p. ٤٩٣ مشغوشة, C. et D. مشغوش. d) A. et B. omisso يعرف habent. e) D. يمكن, sed Epit. Paris. ut *Masālik al-absār*, p. 255 يمكن. Infra D. يعرف باجن, C. يسمى حتى. H. l. C. بوي et Jacut, III, p. ٣٩٤, 18 يقال له *Djih.-Numa*, p. ٣٩١, 2 totum fluvium نهر بوي appellat. In mappa Mokaddasi الكبرى دي legitur. Cum nomine جن fortasse componendum est nomen وزعجن apud Jacut, qui minus recte habet وزعجن et وزعجن. e) C., D. et Jacut الكبرى. f) A. برغو. B. برغو, D. بورغو. Secutus sum E. h. l. (infra برغو habet) et Jacut l. l. et I, p. ٤٩., 15. — Deinde B. فينصب. g) A. et B. نككت, E. نككت. h) Pers. ورغ = برغ. i) A. et Mokaddasi MS. p. 160 ينشعب, B. ينشعب, D. تشعب, Jacut تشعب. j) A. et B. دعوان, D. دعوان, Ous. p. 255, دعوان. Infra A. عور, B. et D. عوبار et عوبار, Ous. — Deinde A. ولذلك. k) D. ورغو. A. hic et deinde semper ورغسر, B. interdum ورغسر. m) A. et B. h. l. درسن, deinde برس; D. ترش; E. برس; Edrisi, II, p. 198 برس. n) A. نامسن, B. نامسن, ut B., et نامسن; D. نامش, E. نامش, Ous. نامش; Edrisi نامش; (نامش) D. نامسن et نامسن, B. نامسن et نامسن, A. نامسن. o) A. نامسن et نامسن, B. نامسن et نامسن, D. نامسن, Edrisi نامسن.

نهر برش فإنه نهر يمتد على ظهر سمرقند فمنه انهار المدينة والحائط والقرى  
التي تتصل بها من مبتدأه الى منتهاه، وأما نهر<sup>a</sup> بارمش فإنه يلي هذا النهر  
من ناحية الجنوب وعليه القرى من أوله الى آخره نحو مرحلة، وأما نهر<sup>b</sup>  
بشبين فإنه من بارمش مما يلي الجنوب ويسقى من أوله الى آخره قرى  
كثيرة غير أن انقطاعه دون انقطاع هذين النهرين واكبر هذه الانهار برش ثم  
بارمش وهما يكتملان<sup>c</sup> السفن، وينشعب<sup>d</sup> من هذه الانهار ينهار يكثر احصاؤها  
حتى يعمر بها من القرى والمزارع من ورغسر الى آخره رستان يعرف بالدرغم  
على عشرة فراسخ في الطول وعرضه نحو اربعة فراسخ الى نحو فرسخ وهذه  
الرياسات كلها تعرف بورغسر وماينرغ وسنجرغفن<sup>e</sup> والدرغم، وأما الانهار التي  
تاخذ من غوبار فإنها نهر اشتينخن<sup>f</sup> والسناواب<sup>g</sup> ونهر بوزماجر<sup>h</sup>، وينشعب<sup>i</sup>  
من وادي السغد انهار كثيرة<sup>j</sup> على امتداده بحدآه كآل بلدة وكل رستان  
فمنها انهار ريناجن<sup>k</sup> وانهار الدبوسية وانهار كرمينية حتى ينتهي الى بخارا  
ويكثر عدد الانهار برستان سمرقند لكثرة عدد قراها وتعددتها وربما كان للقرية  
الواحدة منها نهران وثلاثة ويكثر في المدينة انشعاب الانهار الصغار<sup>m</sup> بحسب  
عدد الدور والبرك والبساتين والقصور ومن اطل من شرف على وادي السغد  
لم ير الا خضرة ممتدة لا يتخللها الا قصر او قلعة، وبورغسر كروم وصباغ

a) A. om. b) A. et B. om. c) B. et D. يكملان. d) A. وينشعب. D. وينشعب. Infra D. سنجرفغن. بياخرو. Ous. وسكرعد. B. وسكرعن. A. e) وينشعب. Nomina. سيجن. Edrisi, II, p. 202. سكرقر et سكرقرغر Mokaddasi; دماكر. E. loci in multa sunt in hac regione e.g. خشوغلغن. f) A. et B. sine punctis. Conjectura. مساوات. Ous. والسماواب. D. والمساب. B. والمساب. A. g) puncta adscripsi. h) A. et B. ما جر. D. بور ما جنى. E. بور ما جن. D. بور ما جر. A. et B. بورماجر. Infra A. et B. بورماجر. Edrisi (بور ما جر. Ous.) باجر. 13. Dzhik.-Numa, p. 30. بورماجر et بورماجر Mokaddasi. بورماجر. Ous. Conjectura scripsi. i) A. sine punctis. k) Addidi ex D. et E. لجن. A. B. دماكر. m) A. et B. الاصغار.

وبساتين قد ازيل عنها الخراج وجعل على اهلها عوض الخراج اصلاح سكور ذلك الماء واحكام بشوقه وامتداد الوادى فى الصيف يكون من ثلوج جبال البثم<sup>ه</sup> واشروسنة وسمرقند<sup>د</sup> هـ واما رساتيق سمرقند فان اولها بنجيكك<sup>ه</sup> ومدينيتها بنجيكك<sup>ك</sup> ثم تليها<sup>ه</sup> ورغسر ومدينيتها ورغسر ويلى بنجيكك<sup>ك</sup> جبال الساور<sup>ه</sup> ولبيس<sup>س</sup> بها منبر \* وبسین الساور وورغسر فيما يلى سمرقند رستاق مايمرغ<sup>غ</sup> وسنجرغ<sup>غ</sup> وليس بها منبر<sup>ر</sup> غير ان بمايمرغ مكانا يعرف بالريود<sup>د</sup> كان بها مقام الاخشيبي<sup>ب</sup> ملك سمرقند وهى قرية فيها قصور الاخشيبي<sup>ب</sup> \* وسنجرغ<sup>غ</sup> وورغسر<sup>ر</sup> كانا من مايمرغ فافردا<sup>ا</sup> عنها<sup>ه</sup>، ويتصل برستاق مايمرغ رستاق الدرغم<sup>م</sup> وليس به منبر<sup>ر</sup>، ويتصل برستاق الدرغم رستاق افر<sup>ر</sup> وليس به منبر<sup>ر</sup>، والساور<sup>ه</sup> هو الجبل الذى عن جنوبى سمرقند وليس بنواحي سمرقند رستاق اصح<sup>ح</sup> هوا<sup>ا</sup> ولا زرعا وفواكة منه واهلها اصح<sup>ح</sup> الناس \* الوانا<sup>ا</sup> وابدانا<sup>ا</sup> وطوله زيادة على عشرة فراسخ وبالساور<sup>ه</sup> عمر<sup>م</sup> للنصارى<sup>ن</sup> يعرف بوزكرد<sup>د</sup>، ورستاق الدرغم<sup>م</sup> ازكى هذه الرساتيق فى الزرع وبفضل من اعنابها<sup>ا</sup> ما يحمل الى غيرها من

a) E. (ut Ous.) redactionem aliam, multo locupletiore habet (cf. Abulfeda, p. ٢٨٤), ferè consentientem cum D., ad cujus textum collatio dabitur. b) Pro his omnibus inde a وينشعب E. غرجستان. c) A. بحمكك, B. بحمكك, D. بحمكك. d) A. et B. يليه. e) Jacut nomen bis sive ter memorat, nempe sub ساروان, et, ut videtur, sub (ساوان) شانوان, quae est lectio C., E. et *Djih.-Numa*, p. ٣٩١, 15 a f. (B. semel habet لساوران). Cf. supra p. ٣٩٣ ann. e. f) Ex D. restitui. g) A. sine punctis, B. بالريود. h) Haec addidi ex D. et E. i) A., B. et D. sine punctis. k) Hic D. plura addit, e quibus in C. leguntur (cf. Ous.): واشت رساتيقها اشتباكا فى الابنية رستاق: (مايمرغ مائمرغ Cod.) که ترساينان m) E. addit ابدانا واحسنهم الوانا C. د. مايمرغ (مائمرغ Cod.) quae cum aliis آنجا جمع شوند وعبادت کنند واقفاف بسيار بران است in B. وزكرد, in E. وزكرد, in D. habet. Nomen ecclesiae in D. est وزكرد, Fortasse legendum est رزكرد n) A. اغنايها, B. اعيانها.



الرساتيف، وأما أَبْعَرُه فأنها مباخس غير أن قراها أكثره عددًا من رساتيف سمرقند \* وأراضيتها مناجبة<sup>d</sup> بلغنى أن القفيص \* البذر يُرْبَعُ بها مائة قفيص<sup>f</sup> وبها مراعٍ كثيرة، فهذه رساتيف سمرقند عن جنوبى الوادى ٥ فأما شماليه<sup>هـ</sup> فإن أعلاها يَبَارَكُث<sup>هـ</sup> وهى متاخمة لأشروسنة وليس بها منبر ومآوها ليس من ماء السغد وإنما هى عيون والمباخس بها كثيرة ومراعيها واسعة خصبة، ورستانى بُورْنَمَد<sup>هـ</sup> ممّا يلى اشروسنة وليس به منبر وقراها يسيرة، ويتصل بيباركث رستانى بوزماجره ممّا يلى سمرقند<sup>هـ</sup> ومدينتها بَارَكُث<sup>هـ</sup>، ويتصل بها رستانى كَبُودَنْجَكُث وهو رستانى مشتبك القرى والأشجار ومدينتها كَبُودَنْجَكُث<sup>هـ</sup>، وعلى ظهر هذا الرستانى رستانى وَذَار ومدينتها وَذَار وهو رستانى خصب كثير الزروع له سهل وجبل وسقى ومزارع ومراعٍ ووذار وكثير من قرى هذه الرساتيف

a) Pro ابغر ut A., B. et D. habent, E., Jacut, I, p. ٥٩٤ et *Djih.-Numa*, p. ٣٥٠, 11 dant. b) D., E. et Jacut أعمر وأكثر. c) Jacut رستانى D. الواحد ربما Jacut. d) D., E. et Jacut وأموالهم المواشى. e) Jacut رستانى. f) Jacut addit اجساما الناس (يربع B. habet) أخرج زيادة على وطول ابغر (رستانى البرم) نأحو (من) مرحلتين (ربما) deinde D., E. et Jacut: يكون (كان) للقريّة الواحدة من الحوزة (الحدون) نأحو فرسخين (الفرسخين) وجراكاه ابن ناحيت به از جراكاه ما His denique addit E. واكثر (او اكثر) بَارَكُث<sup>هـ</sup> Djiḥ.-Numa, p. ٣٥٠, 12. g) A. et B. بَارَكُث. h) A. et B. دورمد، B. دورمد، E. قورغد، Ous. قورغد، Mokaddasi دورمد، Djiḥ.-Numa l.l. 18. Vid. Jacut in v. Fortasse autem in textu nostro legendum قورغد. i) A. et B. sine punctis. k) A. et B. om. l) Mokaddasi إِبَارَكُث E. addit: D. پير از دو جاى كاهى تنك بود از حد عربان (غوبار) تا سمرقند يكمرحله وهو اعرض رستانى فى شمالى وادى السغد واكثره قرى يمتد من غوبار habet Quao olim in nostro textu fuisse scripta, وهو اعرض رساتيف هذا الوجه: docemur quoque collatione Mokaddasii qui habet: واكثرها قرى يكون مرحلة فى مثلها

لقوم من بكر بن وائل يعرفون بالسباعية كانت لهم بسمرقند ولايات وكانت لهم بها دور ضيافات واخلق حسنة، ويتصل به رستاق المرزبان وهو المرزبان بن تركسقى<sup>a</sup> السدي كان استدعى الى العراق في جملة دهاقين السغد<sup>b</sup> ونقود سمرقند الدراهم الاسماعيلية والمكسوة والدنانير ولهم دراهم تعرف بالمحمدية تركب من جواهر شتى من حديد ونحاس وقضة وغير ذلك<sup>c</sup>، واشتبخن مدينة مفردة\* في العمل<sup>d</sup> عن سمرقند ذات<sup>e</sup> رساتيق وقرى\* كثيرة البساتين<sup>f</sup> والمتنزهات ولها مدينة وقلعة<sup>g</sup> وربض وانهار مطردة<sup>h</sup> ومن بعض قراها عجبيف بن عنبسة\* واسواق اشتبخن هي التي استصفها المعتصم ثم اقطعها السمعتمد محمد بن طاهر بن عبد الله بن طاهر<sup>i</sup> والكشانية<sup>j</sup> اعمار مدن السغد<sup>k</sup> مقارنة لاشتبخن في الكبر ولها قرى ورستاق دون اشتبخن في المقدار والدبوسية<sup>l</sup> واربنجن من جنوبى الوادى على جادة خراسان وربنجن اكبر رستاقا من الدبوسية وقلب مدن السغد<sup>m</sup> الكشانية<sup>n</sup>

a) Vid. supra ad p. ۳۹۲ ann. b. b) E. addit: دوازده روستای معمور دارد. سمرقند اکثر انرا ذکر کردیم شش روستا بر جانب راست وادی سغد وشش ورستای: quae itidem habet D. et quoque *Djihān-Numa*. Deinde sequitur: دعبان (لعیان. Ous.) در قدیم از سمرقند بوده اکنون از ستروشغه (اشروسنه) است. c) E. addit: جز در اعمال سمرقند جائی دیگر نرود. d) A. et B. om.; addidi ex E., Jacut in v. et Abulfeda, p. ۴۹۱ qui habet منفردة. e) Jacut et Abulfeda. هوی فی غایة النزهة والخصب والاشجار والثمار وكثرة Abulfeda (f) البساتين والقرى والرباض et sic fere D. et Jacut (q. v.). E. وروستاهما وبساتین. g) Sic A. et B.; ceteri قهندز. h) D. et Jacut addunt عجبیف بن عنبسة درین ناحیت. E. وپها قراه الی ان Jacut. i) وصبیاع. j) In seqq. A. et B. textum in compendium redactum offerunt. Collatio versionis Persicae, Abulfedae et Jacuti dabitur ad textum Ibn Haucalis. k) A. الكشانية ut quoque C. et E. h. l. الكیسانیة.

\* وكش مدينة ما وراء النهر<sup>هـ</sup> وهى مقدار ثلث فوسخ فى مثله<sup>ب</sup> بناؤها من طين وخشب \* وفواكهها كثيرة تدرك قبل غيرها لأنها من الجروم<sup>ج</sup> ولها أربعة<sup>د</sup> ابواب باب الحديد باب عبيد الله باب القضايين باب المدينة الداخلة<sup>هـ</sup> وهى مدينتان داخلة وخارجة ولها نهران كبيران نهر القصارين<sup>ف</sup> ونهر اسرود<sup>ز</sup> وهما يجران على باب المدينة<sup>ح</sup> وبها يسقط الترنجيبين<sup>ز</sup> الذى يحمل الى

<sup>ا</sup>) A. et B. om. Addidi ex Abulfeda, p. ٢٩١, qui deinde habet وقدرها E. <sup>ب</sup>) A. et B. مثلها E., Jacut, Kazwini, II, p. ٣٧٢ et *Djih.-Numa*, p. ٣٥٣ فراسخ habent. Sed Abulfeda et D. cum A. et B. consentiunt. <sup>ج</sup>) A. et B. خصبه وفواكهها تدرك قبل: Abulfeda: وهى مدينة حصبية (خصيبة ١). تدرك فيها الفواكه اسرع مما تدرك بسائر ما وراء كرمسبر است وميوه E. النهر غير انها وبثه على ما يكون عليه بلاد الغور وهى مدينة حصبية (خصيبة ١) D. habet. <sup>د</sup>) A. et B. جرومية تدرك فيها الفواكه اسرع مما تدرك فى سائر ما وراء النهر وتانى وهى خصبه ومنها Denique Mokaddasi, p. 138. <sup>هـ</sup>) A. et B. تحمل البواكير - وهى مدينة شربة لولم تكن وبثه quodammodo recte, nam Ous., D. et Mokaddasi quatuor portas urbis interioris, duas exterioris memorant. <sup>و</sup>) A. et B. القصارين, Ous. القصارين. <sup>ز</sup>) A. et B. اسرود, *Djih.-Numa* et Edrisi, II, p. 200. <sup>ح</sup>) Abulfeda, p. ٢٩١? <sup>ز</sup>) Sequitur hic apud D. et Ous. descriptio canalium quae pagos irrigant. Deinde D., Ous., Jacut, Kazwini et partim E. addunt: وهى المدينة: et porro quoque Abulfeda: وهى وسطول عملها (اعمارها) Jacut) نكرو أربعة ايام فى مثلها

الآفاق <sup>٥</sup> واما نَسَف <sup>٦</sup> فمدينة لها \* ربض وسور وأربعة ابواب باب النجارية <sup>٧</sup> وباب سمرقند وباب كَش وباب غوبدِين <sup>٨</sup> ولنسف قري كشميسرة ونواح ولها منبران سوى منبر المدينة والغالب على قراها المباحس والخصب والسعة ونهرها ينقطع في بعض السنة فيسقون بساتينهم ومباطلهم ومباطلهم بالآبار حتى يعود الماء في النهر <sup>٩</sup>

واما اَشْرُوسَنَة <sup>١٠</sup> فاسم الاقليم كما ان السغد اسم الاقليم. وليس ثم <sup>١١</sup> مدينة بهذا الاسم والغالب عليها الجبال حدود <sup>١٢</sup> اشروسنة غربيها حدود سمرقند شماليها الشاش <sup>١٣</sup> وبعض فرغانة جنوبيها بعض حدود كَش والصغانيان وشومان وواشجَرْد <sup>١٤</sup> وراشت شرقيها بعض فرغانة <sup>١٥</sup> ومدنها ارسيانيكيت <sup>١٦</sup> وكركت <sup>١٧</sup> وغزني <sup>١٨</sup>

وروستاي آنرا از بسيارى نشهرديم زيراكه بى حد وحصر است <sup>١٩</sup> E. addit: Apud Ous. et D. regiones enumerantur. <sup>٢٠</sup> E. نخشب. <sup>٢١</sup> D. خراب. et sic quoque fere Mokkaddasi in suo Istakhrii Cod. legit. Jacut, IV, p. ٧٨, ١٦ ولها ربض له اربعة قهندز وربض ولها <sup>٢٢</sup> A. et B. sine punctis; Ous. بخارى ut quoque *Djih.-Numa*, p. ٣٥٣, ٢. Secutus sum D. <sup>٢٣</sup> A. et B. عوبدين, D. عوبدين, Ous. عوبدين. Vid. Jacut in v. <sup>٢٤</sup> Abulfeda, p. ٣٩٧ nostro tribuit lectionem اشروسنة, quae interdum in Codd. occurrit. <sup>٢٥</sup> D. et Jacut (I, p. ٢٧٨) بها. Pro الاقليم Abulfeda bis للاقليم. <sup>٢٦</sup> Abulfeda ويشيط باسروسنة من الشرق Jacut ut D. والذي يطوف بها من اقليم ما وراء النهر من شرقيها et sic E. orditur a confinio orientali. <sup>٢٧</sup> A. المسامين, B. (a prima manu) et D. البساتين, quae ridicula lectio بساتين infra quoque in E. recurrit. E. h. l. جاج, B. ab altera manu الساس. <sup>٢٨</sup> A. واسمجرد; Jacut ولاشجرد E. وويشجرد. <sup>٢٩</sup> Hic D., Jacut (sed imperfecte) et E. inserunt: الاشروسنة

ووعكث<sup>a</sup> وساباط وزامين وديرك<sup>b</sup> ونوجكت<sup>c</sup> وخرقانة<sup>d</sup> ومديننتها التي يسكنها  
الولاء هي بونجكت وبنائها طين وخشب وهي مدينة داخلها مدينة اخرى  
على كل منهما سور<sup>e</sup> وللمدينة الداخلة بابان ويجرى في المدينة الداخلة  
نهر كبير عليه فيها رحى ويشتمل حائطها<sup>f</sup> على دور وبساتين وقصور وكروم<sup>g</sup>

(D.) نومدحكت. Nomen hujus urbis in A. deinde scribitur نومدحكت, in B.  
بومدحكت, Ous. بومدحكت, Abulfeda, E. habet بومدحكت, in C. نومدحكت. Mokaddasi dat tres lectiones  
p. ٢٩٩, Jacut l.l. et in v. بنساجيك. Benesajik. Mokaddasi dat tres lectiones  
p. ٣٥٥, 20. نومدحكت. Cf. porro Juynboll Ann. ad Meracid, IV, p. 275 seq. m) A. ارساينكت, B. ارستانيك,  
D. اران بنامكت (Ous. اران سامكت, Djih.-Numa), E. اربامكت, ارسامكت, D.  
ارسامكت, B. ارسامكت, Infra A. ارسامكت, B. ارسامكت, Mokaddasi اسمانكت (male) et ارسامكت, Infra A. ارسامكت, B. ارسامكت, D. ارسامكت, E. ارسامكت, C. ارسامكت, Edrisi, II, p. 203, ارسامكت, p. 206,  
D. ارسامكت, E. ارسامكت, C. ارسامكت, Epit. Paris. ارسامكت. n) A. et B. كدك, D. hic et infra ut  
recepi (semel كوكب); E. et Djih.-Numa كوكب; Edrisi كوكث et كركث; Mokad-  
dasi كركث. Infra A. et B. كوكب, C. كوكب, Ous. p. 263 كوكث. o) A.,  
B., C. et D. semper عرق, E. عرك (semel عرك).

a) A. et B. وديك, infra فديك, D. فديك, infra فديك, E. وديك (Ous.  
فديك). Fortasse فديك, et in mappa فديك. Mokaddasi فديك, C. فديك; (وديك  
conferendum est فديك apud Jacut. b) A. دول, B. درك, Jacut, I, p. ٢٧٩, 1  
دارك. c) A. بومدحكت, B. بومدحكت, mox ambo ut recepi; D. نومدحكت, E.  
نومدحكت. Infra A. et B. نومدحكت, D. نومدحكت, ut C., E. نومدحكت. Mokad-  
dasi نومدحكت. Djih.-Numa infra pro نومدحكت et نومدحكت, نومدحكت, نومدحكت, نومدحكت  
habet نومدحكت باب نومدحكت (p. ٣٥٥, 6 a f.). Vid. Jacut in v. d) A.  
et B. حرفانه, infra حرفانه, D. حرفانه, infra حرفانه, E. حرفانه, infra حرفانه,  
C. حرفانه, Edrisi حرفانه Mokaddasi حرفانه et حرفانه, Jacut, I,  
p. ٢٧٩, 1 حرفانه, sed cf. II, p. ٢٣٥, 3. e) C. ولها ربض وعليه سور. f) Ja-  
cut خندقها; cf. Ous. g) Jacut et D. addunt دزروع.

a) مرسندة est una ex urbibus hujus provinciae, ut patet ex Mokaddasi, D. et Jakubi, p. vi<sup>f</sup> paen. ubi ارسند. D. h. l. سمرقند, deinde مرسند et سمنند; Ous. h. l. ابن سمندر (*Djizh.-Numa*), deinde ut E. سمنند. Mokaddasi h. l. سمنند, sed ter ut h. l. ex A. et B. recepi. b) B. بهلباد, D. et *Djizh.-Numa* كهلبان, Ous. كهلبان, Mokaddasi كهلباد. c) D. et Jacut: ولها اسم سبنند (سوسنند B.), a Jacut سبنند. سلبسند بلبيس Ous. ووزبان ايشان اين شهر را سلفسند بلبيس خوانند. E. Fortasse igitur in textu scribendum est سرسند, sive cum B. سرسنه (cf. Vullers, II, p. 277 d). d) Desunt haec non tantum apud A. et B., sed quoque apud E. (et Ous.), ubi verba seqq. de frigore Oschrusanam spectare videntur. Supplevi ex Abulfeda, p. ۴۸۴, et D. e) Abulfeda البرد عليها شدة البرد. والغالب D. والغالب وبها قري أهلة. quam lectionem confirmat Epit. Paris. Addunt Deinde C. et Jacut, I, p. ۴۹۰. والبنم حصن منبع جدًا. f) D. et E. معادن. قد بُني. h) Idem الذي يحمل الى الافاق. g) C., D. et Jacut addunt يستوثق من بابه. i) O. et Jacut يرتفع من هذا الموضع. j) O. et Jacut فياجتمع في ذلك البيت من الغار, وفيه عين يرتفع منه. k) السبخسار كان منه مثل Jacut, الدخان, فيه صار. O. وهو. D. et Jacut om.



وَنَجَاكُثْ وَبَنَّاكُثْ *a* وَخَيْرَشَكُثْ *b* وَاشْشِينْغَوْ *c* وَارْدَلَانْكَثْ *d* وَخُدَيْنْكَثْ *e* وَكَنْكَرَاكُثْ *f*  
وَكَلْشَاكُثْ *g* وَغَرْجَنْدْ *h* وَغَنَّاچْ *i* وَجَبُوزَنْ *k* وَوَرْدُوكْ *l* وَكَبْرَنْدْ *m* وَغَدْرَانْكَثْ *n* وَنُوجَاكُثْ *o*

dasii زیعانکر. *q*) A. حسابحکث, B. حساککث, D. حسابحکث. Vid. Jacut in v., Edrisi l.l. et Mokaddasi. Deinde A. et B. نَحَاکُثْ, D. حاکث.

*a*) A. et B. نَبَاکُثْ *sic*, D. نِباکث, E. ساکب, Ous. ساکت, Edrisi نِباکث, Mokaddasi نِباکث et نِباکث. *b*) A. حوسنکث, B. حوسنکث, E. حوسکث. Vide Jacut in v. *c*) ? A. اسمنعو, B. اسمنعو, D. سممنعو, Edrisi شپنغو, E. اسمنعو. In itinero A. اسمنعو, B. اسمنعو, D. اسمنعو, C. اسمنعو, E. اسمنعو. Edrisi, II, p. 213 اسفینان. *d*) A. et B. اردلانکث, D. اردرلاکث, E. coll. Ous. اردلانکث; infra A., B. et E. اردلانکث et اودلانکث, D. bis اردولانکث, semel اردولاکث, C. اردلانکث; Edrisi, II, p. 211 اردولانکث, sed p. 213 اردلانکث. *e*) A. حدنکث, B. et E. sine punctis, D. حدنیکث, Ous. حدنیکث, Edrisi خدنیکث. Infra A. حدنتکث, B. حدنکث, C. حدنیکث, D. حدنیکث, E. سکت. *f*) A. کنکدال, B. کنلرال, D. کنکراک, E. کنکوان, Ous. کنکوان, Edrisi کنکرات, (کنکوان). In mappa C. کیراک, in mappa Mokaddasi کیراک. *g*) A. کلشاک, B. کلشاک, D. کلشاک, E. indist. کلشاک, Ous. کلشاک. Edrisi l.l. کلشاک, sed p. 213 کلشاک. Infra A. کلشاک, B. کلشاک, D. کلشاک, C. کلشاک. In mappa Mokaddasi کلشاک. In textu hujus hoc et quatuor nomina quae praecedunt desiderantur. *h*) A. et B. عرجند, D. عرکند, E. et Ous. عرصل, Edrisi عرکند. Infra A. et B. عرجند, D. عرجند, E. عرقد. Mokaddasi in textu et in mappa عرجند. Fortasse legendum est عرجند s. عرکند. *i*) Hoc et quinque nomina seqq. in A. et B. desunt. D. عماچ, E. عماچ, infra A., B. et D. عماچ. Vid. praeter Edrisi et Mokaddasi, Jacut in v. *k*) D. حیبوزن, E. ut Ous. جنودر, Edrisi حیبورن. Infra A. et B. حمورن, D. حمودن, E. حمورن. Mokaddasi حیبورن et حمورن, in



وَعَرَكَة *a* وَأَنْزَوَكَت *b* وَبَغْنَكْت *c* وَبِرْكُوش *d* وَخَانُونَكْت *e* وَجَبِغُونَكْت *f* وَفَرَنْكْت *g* وَكَدَاك *h*

mappa حموری *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, 11. *l*) D. وردوک ut infra A. et B.; infra D. وروڈک. E. وروڈل (Ous. وودل), infra درووک. C. infra دروزک. Edrisi دروزک; Mokaddasi وردک (et دردک). *m*) D. کبریه, Edrisi کبریه, E. کمره (Ous. کمره). Infra A. کمره, B. et D. کره; C. in textu کعربه, in mappa کمره; E. کفره; Mokaddasi in textu کبره (et کبریه), in mappa کمره. *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, 11. *n*) D. نمدزانک, E. نمدن دالک (Ous. عد دالک), Edrisi نمدرانک. Infra A. et B. عدوانک, D. غدوانک, E. عدوال, C. عدرانک; *Djih.-Numa* l. 1. عدوال, Mokaddasi نمددوانک (et نمدوانک) et in mappa نمددوانک. In mappa C. نمددواو. Hic ut saepius in hisce nominibus prorsus conjectura edidi. *o*) D. نوحکت, E. نوحک, Ous. بوحکت, Edrisi بوحکت, Mokaddasi بوحکت et بوحکت. Vid. Jacut in v.

*a*) A. et B. عرك s. ut infra عرل; D. عرك, infra عرقى عرقى; E. ut Ous. غزل, infra غزل; Edrisi عرك; Mokaddasi in textu et mappa عرك, C. in mappa عرق. Jacut in v. habet غزى. *b*) Sic infra in A. et B.; h. l. habent انزوكت s. (الودكت Ous.) et infra انزوكت; D. انزوكت et infra انزوكت; E. انزوكت (Ous. الودكت); Mokaddasi انزوكت (et انزوكت), in mappa انزوكت; Edrisi انزوكت; Mokaddasi انزوكت (et انزوكت). *c*) A. et B. هنكت, C. in mappa انزوكت. *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, 11. انزوكت. *d*) A. et B. دعوكت, E. دعوكت (Ous. لعبك), Edrisi دعوكت, Mokaddasi دعوكت. Infra A. et B. دعوكت, D. دعوكت. *e*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. sine punctis (Ous. دعوكت); Edrisi دعوكت et دعوكت, C. دعوكت, Mokaddasi دعوكت. *f*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *g*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *h*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *i*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *j*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *k*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *l*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *m*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *n*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *o*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *p*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *q*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *r*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *s*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *t*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *u*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *v*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *w*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *x*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *y*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت. *z*) A. et B. دعوكت, D. دعوكت, E. دعوكت.

a) A. et D. sine punctis; B. يکالک, E. et Ous. کالک; Mokaddasî نکالک et  
 بکالک. Secutus sum Sprenger, p. 19. Male sequitur in A. اریلیج, in B. اریلیج;  
 vid. infra ann. 7. b) A. et B. om. c) A. et B. سوکت et eodem modo  
 Edrisi et Mokaddasî (توکت). Confusa nempe videntur no-  
 mina توکت et توکت (cf. infra ann. 7). Nomen autem توکت s. توکت quo-  
 que scribitur تکت s. تکت, vid. Abulfeda, p. 499 coll. 490, *Djih.-Numa*,  
 p. 304, 5 a f., Dimaschki, p. 221. Jacut, I, p. 880, 9 تکت, sed hoc minus  
 recte videtur, si conferatur توکت (I, p. 421, 16 et 900, 7). d) A. سکاکف,  
 B. سکاف, D. اسکاکت, E. et Ous. سکاکت, Edrisi سکاکند. Infra A. سکاک,  
 B. سکاکت, D. سکالت, C. سکاکت. Mokaddasî شاکت (vid. Jacut in v.).  
 sed in mappa شکاکت. e) A., B. et E. سالکاش, D. الجکاش, Edrisi  
 بانکاش. Infra A. ساحکاف, B. ساحکاب, C. بادکاش, D. بانکاش.  
 Mokaddasî in textu سادکاش et سادکاش, in mappa بالکاش et alio loco

و کُھسِیم <sup>a</sup> رَدْخَکَت <sup>b</sup> و خَماش <sup>c</sup> و خَرَجَانکَت <sup>d</sup> و الشَّاش و ایلَاق <sup>e</sup> مُتَّصِلَه لَا فَصْل

تُونکَت Mokaddasī نکب E. نوکَت D. دودیت B. دویکت A. (f) الکحکالس  
et تُونکَت Jacut نُکَّت sed potius videtur legendum ut habet Merdacid.  
ایلاق B. ایلَاق A. (g) کانت قصبه ایلَاق. Jacut (IV, p. ۸۱) dicit de hac urbe  
Mokaddasī ملان C. بالامان infra D. بالابان E. ut infra A. et B.; بالابان D.  
اردملج et اردیلج اربیلج A. et B. (h) Edrisī ut recepi. بالابان et بالاباز  
اردملج E. Infra A. ادملج B. اربیلج D. اربطخ C. رملج (Nempe C. ibi  
conjungit nomen cum praecedenti ut fiat اربطخ رملج et sic in E. ورودهای  
ایلمج Mokaddasī ایلج Edrisī. In mappa C. ادملج in mappa Mo-  
kadd. ادملج E. بمودلج D. بمودلج B. بمودلج A. (i) ادملج Mokadd.  
بمولوچ et ثولج Mokaddasī یصوداخ Edrisī. بمودلج C. نمودلج B. et D. نمودلج  
بمولوچ E. نکب B. نکب A. et E. (k) بمولج in mappa Mokadd. بورج C. In mappa  
E. نیکت D. نکب C. B. et A. Infra A. بیکت Edrisī. Mokaddasī نکب E.  
تُکَت Legi نکت coll. Jacut in v., sed haesitans, nam omnino fieri potest  
ortum esse e contractione nominis تُونکَت = تُونکَت. Jacut male نکت componit  
cum نکب. (l) A. et B. h. l. حمول ut E. et Ous., infra حمول D. حمولک  
infra حمول Mokaddasī; E. infra حمولک C. حمولک. Vid. Jacut in v. (m) A.  
et B. بوجکت Edrisī بسکت Ous. بسکت E. بوجکت D. بسکت B. (cf. Dimaschki,  
p. ۲۳۱) Mokaddasī h. l. in catalogo habet سیکت (cf. Jacut in v.) sed  
mox deinde سکت s. سکت. Vid. Jacut in v.

a) A., B. et Mokaddasī ut recepi; D. هسسم E. کھشم Ous. کھشم Edrisī  
E. recte کوه سھم C. کوه سیم D. کوه سر B. کوه سیم A. Infra A. کھشیم  
Nomen significat "Mons argenti." b) A. et B. جکت D. دحکت  
E. ادملج Mokaddasī ادملج Edrisī وحتک Ous. دحکت E. in  
mappa حمکت C. in mappa حمکت D. E. et B. A. Infra A. حمکت

بينهما وبابلاق معدن ذهب وفضة واكبر مدن ايلاق نوكت وتونكت وليس  
بما وراة النهر دار ضرب الا بسمرقند وتونكت <sup>a</sup> واما اسبيجاب فمدينة فحو  
الثلث من تونكت <sup>b</sup> وفي رصنها بساتين ومياه وابنيها طين ولها اسواق  
مشحونة وهي خصبة كثيرة الغلات والمنافع وليس <sup>c</sup> بما وراة النهر مدينة <sup>d</sup> لا  
خراج عليها الا اسبيجاب وحولها مدن وقري كثيرة <sup>e</sup> واما خاجندة فمناخمة  
لفرغانة وهي على غربي نهر الشاش ليس في عملها مدينة غير كند ولها نهر  
عظيم يسافر ثيه بالمناجر والمير <sup>f</sup> وفرغانة اسم الاقليم وقصبتها اخسيكت وهي  
مدينة على شط نهر الشاش يحيط بها سور وخارجة رص يحيط به سور  
آخرة وتليها في الكبر مدينة قبا وهي مدينة من انزه تلك المدن لها قلعة  
وربض وجامع واسواق <sup>g</sup> ثم مدينة اوش وهي عامرة مسورة بها قلعة ودار اماره  
وهي ملاصقة للمجبل الذي عليه مرقب الاحراس على الترك <sup>h</sup> واوزكند آخرة  
مدن فرغانة مما يلي دار الحرب ولها سور وربض وقلعة <sup>i</sup> ومياه جارية وبساتين  
وليس بما وراة النهر اكبر من قري فرغانة ربما بلغت <sup>j</sup> القرية مرحلة لكثرة اهلها

Vid. Jacut in γ. et sub نـخـكـت. <sup>a</sup> A. et D. حاس, B. حاسي, E. خاص  
Infra A. حاسن, B. حابن, E. جانين, C. حاس, D. ut recepi. Mo-  
kaddasi حاس et خاص. <sup>d</sup> A. et B. حركابكت, D. حركاكث, E. حرجاكث,  
Infra A. خوكاكب, B. حدكاكب, C. حركادكت, E. حومادكب, Ous. حركات  
Edrisi حركاكث Mokaddasi, D. ... حد. (حومانكت 18, p. ٣٤٣, Djil.-Numa)  
جميعا addunt ٤٩٩ p. D. et Abulfeda, <sup>e</sup> حكاكث et خجكاكث.

<sup>a</sup> Sic habent A. et B.; E. om., Ous. دينكت, C. ردمكت. <sup>b</sup> D. ببيكت,  
In E. haec de- siderantur. <sup>c</sup> D. et E. addunt ولا ut quoque Jacut, I, p. ٢٤٩, 17.  
D. et Jacut بلد. <sup>e</sup> Ex hoc vocabulo in حر corrupto, ortum est  
versionis Persicae (Ous. p. 271). <sup>f</sup> D., Ous. et Jacut, I, p. ٤٠٤ habent قهندز  
pro قاع. <sup>g</sup> A. addit سب. Num legendum سعة? D. et Jacut, III, p. ٨٧٩, 13  
فرسخ. E. ut Ous. مرحلة. <sup>h</sup> D. دراز. E. habet. <sup>i</sup> Pro مرحلة. <sup>j</sup> E. ut Ous. مرحلة.

وانتشار مواشيهم<sup>a</sup> ومزارعهم، ولفرغانة كمور لكسل كورة منها عدة مدن لكل مدينة منها رستان في عدة قرى منها كورة كاسان وكورة جدغل وميان روتان ومدينتها خيلام وبها مولد الامير ابي الحسن<sup>b</sup> نصر بن احمد في دار خير بن ابي الخير، ويرتفع من فرغانة اكثر ما في ايدي الناس من الذهب والفضة والزيتون ويخرج من جبالها الجراف سنك والفيروزج والحديد والصفر والذهب والآتك، وبأسبورة جبل حاجارة سود\* تاحرق كما ياحرق<sup>c</sup> انفهم تباع منه\* ثلاثة اوقار<sup>d</sup> بدرهم\* ورماده يبييض الثياب<sup>e</sup> ٥

المسافات بما وراء النهر الطريق من وادي جيحون بقرى الى فرغانة من قرى الى بيكند مرحلة كبيرة<sup>f</sup> من بيكند الى بخارا مرحلة من بخارا الى الطواويس مرحلة<sup>g</sup> من الطواويس الى كرمينيه مرحلة من كرمينيه الى الدبوسية مرحلة خفيفة من الدبوسية الى رمنجن مرحلة خفيفة من رمنجن الى زمران؛ مرحلة من زمران الى سمرقند مرحلة من سمرقند الى اباركت<sup>h</sup>

- a) A. حواشيهم. Deinde D. مزارعهم. Jacut زروعهم. b) A. الحسن. c) C., D., Abulfeda et Jacut, I, p. ٢٣٨. تاحرق كما ياحرق. d) In C. praecedit كل. Jacut حمل. Abulfeda, p. ٤٨٩ منها pro منها. e) C., Jacut et partim Abulfeda رماده اشتد يبياض Jacut, استند C. et Abulf. اشتد Pro. ويستعمل في تبييض الثياب من وادي جيحون الى: In C. praecedit: f) النهر ٣٣ مرحلة وأما طريق انشاش (السنام. Cod.) فان من وادي جيحون الى الطواز ٢٢ مرحلة ومن بخارا الى بلخ ١٣ مرحلة ومن اراد ان يسير من بخارا الى خوارزم في العمارة فانه يسير ١٢ مرحلة. g) Mokaddasi habet 2 dies, interposita statione مياركال, de qua vid. p. ٣٣٧ ann. م. ومن Idem 2 dies, interposita statione ديمس (cf. Jacut in v.). Kodama habet مدينة بخارا الى ينبوع ٤ فواسخ ومن السينبوع الى الطواويس ٣ فواسخ. h) A. et C. sine punctis, D. om., E. زمران. Vid. Jacut in v. Idem quoque habet formas زمران et زمران Kodama. Inter hanc stationem

مرحلة من اباركت الى رباط سغد<sup>a</sup> مرحلة وفي هذه المرحلة اذا \*جرت  
برباط<sup>b</sup> ابي احمد مفرق<sup>c</sup> طريق فرغانة والشاش ومن رباط سعد الى بورتمند<sup>d</sup>  
مرحلة من بورتمند الى زامين مرحلة من زامين الى ساباط مرحلة من ساباط  
الى اركند<sup>e</sup> مرحلة من اركند الى شاوكت<sup>f</sup> مرحلة من شاوكت الى خاجنده  
مرحلة من خاجنده الى كند<sup>g</sup> مرحلة من كند الى سوچ<sup>h</sup> مرحلة من سوچ  
الى رشتان<sup>i</sup> مرحلة من رشتان الى زندرامش<sup>j</sup> مرحلة من زندرامش الى قبا  
مرحلة من قبا الى اوش مرحلة كبيرو<sup>k</sup> من اوش الى اوزكند<sup>l</sup> مرحلة كبيرة  
هذا هو الطريق القصد من فير<sup>m</sup> الى اوزكند وهي آخر ما وراء النهر، ومن  
اراد من خاجنده الى اخسيكت<sup>n</sup> قصبه فرغانة خرج من كند الى سوچ مرحلة  
ومن سوچ الى خواكند<sup>o</sup> مرحلة كبيرة ومن خواكند الى اخسيكت<sup>p</sup> مرحلة  
وهناك طريقان احدهما في المغارة والرمال<sup>v</sup> فراسخ الى باب اخسيكت ثم

et Samarcand hic interponit علقمة، ut Ibn Khordādbēh, p. 47 (ed. Barbier de Meynard). <sup>k</sup>) A. اباركت، B., C. et E. sine punctis, D. اباركت، Ous. اباركت. Supra p. ٣٢٢ ut vulgo اباركت. Cf. ibi ann. 7. In mappa C. اباركند، in mappa Mokaddasii امارك. *Djihān-Numa*, p. ٣٩٣, 19 et اماركيت ٣٩٣, 2.

<sup>a</sup>) D. et E. سغد. Vocales in A. Post مرحلة in E. sequitur بود مرحلة ده مرحلة. <sup>b</sup>) C. صورت من. D. صورت الى. <sup>c</sup>) C. تتفرق الطرق. <sup>d</sup>) A. et B. بورتمند. <sup>e</sup>) C. فوره Kodāma; مزرغد ٣٩٣, 20, *Djih.-Numa*, p. ٣٩٣, 20 مزرعه. E. فرونمد، D. بورتمند، C. Vid. supra p. ٣٢٢ ann. ٨. <sup>f</sup>) Secundum A. et B.; E. اركند; C. et Ous. اوزكند; D. et Mokaddasii om.; Kodāma habet اوزكند. *Djih.-Numa* l.l. male اوزكند; اوزكند. <sup>g</sup>) A., B., E., Mokaddasii et *Djih.-Numa* ساوكت (ساوكت). <sup>h</sup>) A., B., E., Mokaddasii et *Djih.-Numa* ساوكت (ساوكت). <sup>i</sup>) A., B., E., Mokaddasii et *Djih.-Numa* ساوكت (ساوكت). <sup>j</sup>) A., B., E., Mokaddasii et *Djih.-Numa* ساوكت (ساوكت). <sup>k</sup>) A., B., E., Mokaddasii et *Djih.-Numa* ساوكت (ساوكت). <sup>l</sup>) A., B., E., Mokaddasii et *Djih.-Numa* ساوكت (ساوكت). <sup>m</sup>) A., B., E., Mokaddasii et *Djih.-Numa* ساوكت (ساوكت). <sup>n</sup>) A., B., E., Mokaddasii et *Djih.-Numa* ساوكت (ساوكت). <sup>o</sup>) A., B., E., Mokaddasii et *Djih.-Numa* ساوكت (ساوكت). <sup>p</sup>) A., B., E., Mokaddasii et *Djih.-Numa* ساوكت (ساوكت). <sup>v</sup>) A., B., E., Mokaddasii et *Djih.-Numa* ساوكت (ساوكت).

تعبّر نهر الشاش الى اخسيكت والآخر تعبّر النهر الى باب<sup>٥</sup> ه فراسخ ومن باب الى اخسيكت ٤ فراسخ فجميع المسافة من فوبر الى أوزكند ٢٣ مرحلة ٥ وأما طريق الشاش الى أقصى بلاد الاسلام فانك تخرج من اباركت<sup>٦</sup> الى قَطْوَان ديرة مرحلة وطريق الشاش وفرغانة واحد الى رباط ابي احمد ثم تعدل عن يسارك الى الشاش اذا خرجت من رباط ابي احمد فتنزل قطوان ديرة وان شئت نزلت حَرْقَانْدَه ومنها الى ديزك ومنها الى بئره الكسين ثم بئرف حميد ثم وينكوده ثم أُسْتُورَكْت<sup>٧</sup> ثم تَوْنَكْت<sup>٨</sup> ثم الى رباط بالقلاص

بريدان *a)* C. et D. باب. Secundum Mokaddasí inter Akhsíket et Bábsunt وهي مدينة عظيمة من: باب *b)* A. et E. اباركت, B. sine punctis, C. اباركت, D. اباركت, Ous. ut recepi. *c)* A. et B. قطران ديرة et قطران et قطران ut Edrisi, II, p. 212; D. قطران ديرة et قطران ديرة ut E. et *Djih.-Numa*. Mokaddasí inter urbes provinciae Oschrusanae enumerat قطران, inter urbes Çoghdi. Cum hac potissimum componendus videtur locus قطران quem memorat Jacut. Attamen lectionem cum و recepi. Kodáma habet itinerarium paullo diversum: *ومن تباركت (باركت ١) الى جـسـر* دعى (بغى 5, 48, *novus?* Ibn Khord. p. 48, 5) *ان* فى مغارة رطوان (قطوان ١) ٤ فراسخ ومن جـسـر يـغـى (?) *ينغى* الى فوره (بورنم ٥. فورنم ١) وهي جبال ه فراسخ ومن فوره الى زامين فى مغارة ٤ فراسخ وزامين هذه مفرق *d)* A. حرقانده, B. sine punctis, D. والطريق الى شاش وطريق الى فرغانة et E. حرقانده. Recte scribitur in C. *e)* C. et E. شق et sic *Djih.-Numa*. *f)* A. ونيكود, B. ونيكود, C. ونيكود, D. ونيكود, E. ونيكود, Ous. ونيك, Edrisi ونيكود. Conjectura edidi. *g)* A. et B. استوركت, mox استوركت ut h. l. C. et D. Scribitur quoque استوركت. Variis modis nomen corruptum legitur in Codd. e. *g.* سيموركت, شُيُوركت cet. Sprenger, p. 21 pronunciat استوركت, استوركت, استوركت

يسمى أنفرن<sup>٥</sup> ثم إلى غركرد<sup>٦</sup> قرية ثم إلى أسبيجاب ثم إلى بدخكت<sup>٧</sup> ومن بدخكت إلى الطراز يومان لا رباط بينهما ولا عمارة، ومن اراد طريق بناكت فاذة ينزل من أباركت رباط سعد ومنه إلى زامين ومن زامين إلى خاوس<sup>٨</sup> ومن خاوس إلى بناكت ثم إلى استوركت فذلك من وادي جيهجون إلى الطراز ٣٣ مرحلة ٥

الطريق من بخارا إلى بلخ من بخارا إلى قراجون<sup>٩</sup> مرحلة ثم إلى ميانكال<sup>١٠</sup> مرحلة ثم إلى ماينغ<sup>١١</sup> مرحلة كبيرة ثم إلى نسف<sup>١٢</sup> مرحلة ثم إلى سونج<sup>١٣</sup> مرحلة ومن سونج إلى الدادكي وهو ديدجي<sup>١٤</sup> إلى كندك<sup>١٥</sup> مرحلة ومن كندك إلى باب الحديد<sup>١٦</sup> مرحلة ومن باب الحديد إلى رباط رازيك<sup>١٧</sup>

بَنَكْت. i. e. نيكيت Edrisi، بيكت Ous، بنكت D، مكث G، تونكت A. et B. ٢) *Djih.-Numa* سكث Mokaddasi. Cf. Sprenger, p. 22.

ايقر *Djih.-Numa*، ايسفرن Ous، ان قون D، افرن C، افرن A. et B. ٣) A. et B. (رباط ابو العباس hic habet رباط بالقلاص Pro) Rursus conjectura scripsi. ٤) Secundum A. et B.; C. et D. sine punctis; Mokaddasi et غركرد *Djih.-Numa*. ٥) A. et B. بدخكت *Djih.-Numa*. ٦) A. et B. جاس Mokaddasi (كاس semel). Vide Jacut in v. ٧) A., C. et E. sine punctis; D. قراجون ut Edrisi, I, p. 485; Ous. et sic Sprenger, p. 29. ٨) Secundum A. et B.; C. مباركاك D. et E. ميايكال Ous. ميايكال Mokaddasi، منابكاك Edrisi، مسالكال ٩) A. et B. سونج C، سونج Ous، نسونج Edrisi, I, p. 484، sed II, p. 200 recte سونج. Vid. Jacut in v. D. supra سونج. ١٠) A. et B. الدادكي ديركن Ous، ديدكن E، الويدكن D، ريركن C، (الداركي B). — ريدجي كندك et كيدك D، كمدك C، كندل et كندل A. et B. ١١) A. et B. ريدكند Edrisi. Mokaddasi habet ut recepi. Cf. Sprenger, p. 28 et 29. ١٢) A. et B. رازيك D، اردك C، رباط omissio رازيك A. et B. ١٣) A. et B. دارنك D، اردك C، رباط omissio رازيك A. et B. ١٤) A. et B. دارنك D، اردك C، رباط omissio رازيك A. et B. ١٥) A. et B. دارنك D، اردك C، رباط omissio رازيك A. et B. ١٦) A. et B. دارنك D، اردك C، رباط omissio رازيك A. et B. ١٧) A. et B. دارنك D، اردك C، رباط omissio رازيك A. et B. Fortasse



مرحلة ثم الى هاشم جرد مرحلة ثم الى الترمذ مرحلة ومن الترمذ تعبر الى سيبه جرد مرحلة ومنها الى بلخ مرحلة وذلك من بخارا الى بلخ ١٣ مرحلة الطريق من سمرقند الى بلخ تخرج من سمرقند الى كش يومين ثم الى كندك ٣ مراحل ويتصل طريق بخارا وسمرقند الى بلخ ٥ الطريق من بخارا الى خوارزم الطريق في المقازة تخرج من بخارا مرحلة الى قرخشة عامرة<sup>a</sup> ثم نسير ٨ مراحل كلها في مقازة لا منزل بها ولا رباط ولا ساكن انما هو سير على المرعى فلذلك لم يكتب له منازل فاما من اراد ان يعبر جيهون الى آمل ويسير الى خوارزم فان من بخارا الى فرب مرحلة ومن فرب تعبر الوادي الى آمل فتسير من آمل في حدة آمل الى ويزة<sup>e</sup> مرحلة ومن ويزة الى مردوس<sup>d</sup> مرحلة ومن مردوس الى اسباس<sup>e</sup> مرحلة ومن اسباس الى سيفان<sup>f</sup> مرحلة ثم الى الطاهريّة مرحلة ثم الى جكريند<sup>g</sup> مرحلة ثم الى درغان مرحلة ثم الى سدور<sup>h</sup> مرحلة ثم الى هوارسب مرحلة ثم الى مدينة خوارزم مرحلة فذلك من بخارا الى خوارزم على العمارة ١٣ مرحلة هذه المسافات بين مشاهير المدن بما وراء النهر والطريق الى أشروسنة قد دخل في طريق فرغانة لانك اذا دخلت الى خرقانة وزامين فهي من مدن اشروسنة ٥

conferendum est واذك apud Jacut, II, p. ٩٦. Loco hujus stationis et sequentis Mokaddasi habet قرنة.

- a) A. et B. عامر. b) A. om. c) A. et B. ويزة, C. sine punctis, D. وبرة, E. وبرة. Cf. Jacut in v. et *Djih.-Numa*, p. ٣٦٣, 6 a f. d) C. مردوش, E. مردوش. e) A. et C. sine punctis, E. ut recepi; B. et Ous. اسباس, *Djih.-Numa*, اسباس, Edrisi, II, p. 88, اسباس, D. اسباس, Ous. اسباس. f) Secundum D.; A. et B. sine punctis; C. سمداه, E. سغانه, Ous. مغانه, *Djih.-Numa*, مغان. Vid. supra ad p. ٢٨٤ ann. h. g) A., B., C. et E. sine punctis. Ous. جكريند; in D. et Edrisi lacuna est. *Djih.-Numa* جكريند. Vid. Sprenger, p. 32 et 33. C., E. et *Djih.-Numa* hanc stationem post درغان ponunt. h) Secundum A.; B. سدور, C. سدور, E. et Ous. سدور, *Djih.-Numa* سدور.

وسنذكر المسافات بين اقاليم ما وراء النهر فنبدأ من الخُتَل الى خوارزم ثم  
 باقاليم ما وراء النهر مسافات السُخْتَل والصَّغَانِيَان وما بينهما من معبر  
 بَدْخْشَان على نهر جرياب<sup>a</sup> الى مُنْكَ<sup>b</sup> ١ مراحل ومن منك الى قنطرة الحاجر  
 على وَخْشَاب مرحلتان<sup>c</sup> فاذا نزلت على نهر وَخْشَاب فالى لِيُوْكَند<sup>d</sup> مرحلتان  
 وتنزل على الماء ايضاً الى هَلَاوَرْد مرحلة وهَلَاوَرْد وليوْكَند على شَطِّ وَخْشَاب  
 وهما مدينتا الوخش ومن معبر آرَقَنْ الى هَلَاوَرْد مرحلتان ومن المعبر الى  
 هَلْبِك<sup>e</sup> يومان ومن هلبك الى منك يومان وكاربندج<sup>f</sup> فوق معبر آرهن على  
 نهر جرياب بنحو من فرسخ وتعليقات<sup>g</sup> من قنطرة الحاجر على<sup>h</sup> فراسخ في  
 طريق منك ومن معبر بَدْخْشَان الى رستاق بنك<sup>i</sup> مرحلتان ومن رستاق  
 بنك تعبر نهر انديجاراغ<sup>j</sup> ثم تدخلها وبين رستاق بنك وانديجاراغ مرحلة  
 ومن انديجاراغ تعبر نهر فارغر ثم تدخل فارغر بينهما يوم تعبر نهر برسان<sup>k</sup>  
 الى هلبك فهذه مسافة ما بين الوخش والخُتَل والطريق<sup>l</sup> من الترمذ الى  
 الصَّغَانِيَان من الترمذ الى جَرْمَنَكَا<sup>m</sup> مرحلة ثم الى دارزَنَجِي<sup>n</sup> مرحلة ثم

از منك تا پولی که پیش E. میل. A. et B. b) A. et C. حریاب. a) A. et C. B. C. لاسوکنند. d) A. et B. کوبری *Djih.-Numa*. ازین گفتیم شش مرحله  
*Djih.-Numa*. ut ابرکند. Ous. ابرکند. E. بودکند et ابوکند. D. ابرکند  
 supra p. ۲۷۱ et ۲۹۷ scribitur ut vulgo لاوکنند. e) A. et B. هلبک. E. هلبک. A. et B. f) A. et B. کاربندج. B. فارغ. A. فارغ. Vid. supra p. ۲۷۱ ubi receptum est, et cf.  
 ann. d, et p. ۲۹۷. g) A. sine punctis, B. سلباب; vid. supra p. ۲۷۱ ann.  
 e et p. ۲۹۷. h) A. et B. سبل; vid. supra p. ۲۷۷ ann. c et p. ۲۷۱. i) A.  
 D. برقان, C. برسان, A. sine punctis; vid. supra l.l. j) A. et B. اندیجاراغ. B. اندیجاراغ  
 بلسان Edrisi, I, p. 480, بوقان, E. شومان. l) A. om. m) A. et B. جرمندان. C. جرمندان (Ous. جرمندان), *Djih.-Numa* l.l. 3 a f. جرمندان  
 الى جرمیقان (Edrisi خرمیقار), Edrisi, nempe D. pro una duas stationes habet ut Edrisi, dum in catalogo  
 مرحله ومن جرمیقان الى صرمنجی (Edr. صرمنجی) مرحله  
 regionum quem D. in initio capitis habet, enumerantur صرمان وصرمنجی. Quod

الى الصغانيان مرحلتان <sup>a</sup> والطريق <sup>b</sup> من الصغانيان الى واشجرد <sup>c</sup> من الصغانيان الى شومان مرحلتان ثم الى اندبان <sup>d</sup> يوم ثم الى واشجرد يوم ومن <sup>e</sup> واشجرد الى ايلان <sup>f</sup> يوم ومن ايلان الى دربند <sup>g</sup> يوم ومن دربند الى جاوكان <sup>h</sup> يوم ومن جاوكان الى القلعة يومان والنقلعة من راشث <sup>i</sup> ومن الصغانيان الى باسند مرحلتان ومن الصغانيان الى زينور <sup>j</sup> مرحلة ومن الصغانيان الى برباب <sup>k</sup> مرحلة ومن الصغانيان الى ريكديشت <sup>l</sup> ٩ فراسخ

locum priorem attinet, Jacut, III, p. ٣٨٣ scribit صرْمَنْجَان s. صَرْمَنْجَان Abulfeda, p. ٢٥٩ ex العزيزى habet الشَّرْمَجَان distantia 6 Paras. a Tirmidh, 12 Paras. a Sagháníán. P. ٢٨٥ seq. memorat eundem locum sub formis صَرْمَنْجَان et جَرْمَنْجَان. Jakubí, p. ٩٩ habet شَرْمَكَا (Cod. سَرْمَكَا s. سَرْمَكَا). Ibn Khordádbeh, p. 52, 5 صريم خان, Kodáma موسجَان (l. صرمجَان). Utrum hic an alter locus intelligatur supra p. ٢٩٨ ubi A. et B. صرمسجمن, D. vero صرمنجى, efficere nequeo. n) A. et B. sine punctis. E. دار زنكى ut *Djih.-Numa*, Kodáma (ubi corrupte داركى) et Jakubí l.l. (ubi زنكسا). Jacut habet (II, p. ٥٢) خان زنجى. Mokaddasi ut recepi. دارزنج.

a) A. et B. om. b) A. et B. واسنجرد et واشنجرد (B. semel الواسنجرد). E. ویشکر وپل et sic *Djih.-Numa* l.l. paen. ubi pro ویشکر وویل legatur. c) A. (الوبان), Edrisi, I, p. 482 اُندبان, B. اعدبان, C. ادربان, D. امديار, E. فرمان (Ous. فرمان), Mokaddasi inter urbes provinciae Sagháníán memorat اُرديسان (vid. Sprenger, p. 21), in mappa habet اُرديسار. d) A. et B. male من الطريق. e) D. ايلان; C. utramque habet lectionem. f) A. et B. دربند et دربند. Edrisi درنيك. g) A. حادكان, B. حاركان, C. جاركان, Edrisi كاوكاند *Djih.-Numa*, كاوكان, E. et Ous. جاوكان, D. خاركان. h) A. et B. ردمور, C. ردموف, D. زسنور, E. ريتون (Ous. زيتون), Edrisi, I, p. 484 دینور et ردموف et in mappa دینور, Mokaddasi زينون, i) A. et B. کوراست (Ous. کوراب, E. دوارث, D. دوراب et حوراب, C. دوراب et دوران);

والطريق من بوراب يجاوزها بفرساخين ثم يجاوز ريكندشت بثلاثة فراسخ على سمت الطريق الى ناماب<sup>a</sup> ومن التمرمد الى القوانيان مرحلتان ومن القوانيان الى الصغانيان ٣ مراحل ومن واشسجرد الى قنطرة الكسجارة يوم فهذه مسافات ما بين الصغانيان الى اقصى الكُتْلَة ٥

مسافات خوارزم من مدينة خوارزم الى خيسوة مرحلة ومن خيسوة الى هَرَسَب مرحلة ومن المدينة الى الجرجانية<sup>e</sup> ٣ مراحل منها الى اَرْدُخْشَمِيْتَن<sup>d</sup> مرحلة ومن اَرْدُخْشَمِيْتَن الى نُوزَوَارَة مرحلة ومنها الى الجرجانية مرحلة وبين هَرَسَب وكردران خواش ٣ فراسخ ومن كدران خواش الى خيسوة<sup>f</sup> فراسخ ومن خيسوة الى سافَرْدَز<sup>g</sup> ٥ فراسخ ومن سافردز الى المدينة ٣ فراسخ ومن المدينة الى درجاش<sup>h</sup> مرحلتان ومن درجاش الى كُودَرَة مرحلة ومن كدر الى قرية براتكين<sup>k</sup> يومان ومَدْمِينِيَة<sup>i</sup> وقرية براتكين متقاربتان غير ان الاقرب

ريكد A. <sup>k</sup> فوران et in mappa et بوراب Mokaddasi; توراب Edrisi. Ous, رمكدست E. كند et ريكا D. ريكندشت C. ريكند et ريكو B. ريكند et Mokaddasi. ريكندست A. habet bis legitur A. "the sand-desert." Si ريك دشت. دنكرست Mokaddasi. Pro فراسخ C. et E. مراحل.

a) A. et B. sine punctis, C. ناماب Mokaddasi, نامات et ناماب Mokaddasi. Apud ceteros deest. b) E. كوهستان (legit السجبل). c) E. ut solet. كركانج. d) A. اَرْدُخْشَمِيْتَن. e) A. et B. دوروار. Vid. supra p. ٢٩٩ ann. f. f) A. et B. h. l. حمرة, C. كيوه, E. حمرة, Ous. حيرة. g) A., B. et D. سافوردز, C. سافرون. Vid. supra l.l. ann. e. h) A. et B. h. l. كدران, quae lectio explicanda est e C.: ومن المدينة الى كدران ثمضي الى درجاش مرحلتين: coll. Edrisi, II, p. 192. Secutus sum E. Pro درجاش ut B. habet, A. درجاش, C. دخارس Edrisi, دخارس, E. درجاس. Ibn Hauca in descriptione Khwarezmiae dicit nomen antiquae metropolis fuisse ورجاش. Idem, ut videtur, locus a Mokaddasi appellatur. درسان. i) C. كدرن, D. كدرب, E. كدران. Mox deinde A. كدرن, B. برانكسين. k) A., B. et C. sine punctis.

الى جيبيكون مذمينية ومن مذمينية الى وادي جيبيكون ٤ فرسخ وبين  
مرداجقان<sup>٥</sup> ونهر جيبيكون فرسخان وهي بكذا الجرجانية وبين الجرجانية  
وجيبيكون فرسخ ٥

وأما مسافات المدن ببخارا فإن من بومجكنت وهي قصبه بخارا الى بيكنند مرحلة ومن بومجكنت الى خجانه ٣ فراسخ على يمين الذاهب من بخارا الى بيكنند وبينهما وبين الطريق نحو فرسخ، وأما مغكان فانها من المدينة على ٥ فراسخ عن يمين طريق بيكنند وبينها وبين الطريق نحو ٣ فراسخ، وأما زندنة فانها من المدينة على ٤ فراسخ في شمالي المدينة، وأما بومجكنت فانها على يسار الذاهب الى الطواويس على ٤ فراسخ وبينها وبين الطريق نحو نصف فرسخ، وبين كرمينية وخديمنكن ٥ فرسخ مما يلي السغد وبين خديمنكن وطريق سمرقند غلوة عن يسار الذاهب الى سمرقند، ومديامجكنت وراء وادي السغد اعلى من خديمنكن مقدار فرسخ، وخرغانكث فبعداء كرمينية على فرسخ من وراء الوادي وخرغانكث عند مديامجكنت ٥ وأما مسافات مدن سمرقند والسغد فإن من سمرقند الى اباركت ٤ فراسخ ومن سمرقند الى ورغسر ٤ فراسخ ومن ورغسر الى بنججيكنت ٥ فراسخ فمن سمرقند الى بنججيكنت ٩ فراسخ، ومن سمرقند الى وداره فرسخان ومن سمرقند الى كيونانجكث فرسخان ومن سمرقند الى اشتيخن ٧ فراسخ على شمال سمرقند ومن اشتيخن الى الكشانية غربى اشتيخن ٥ فراسخ ومن

a) A. et B. *مرداحمان*. b) A. et C. *حاجارة*, B. *حكاذه*. c) A. et B. *زبد*, C. et D. *زبدنه*, E. *زبدیه*, *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, 1. d) A. et B. *و.حکب* (in C. tantum superest *و.حکب*). Supra p. ۳۱۵ ann. *h.* observavi legendum videri *تومجکت*. e) A. *حدنمکین* et *حدنمکین*, B., D. et E. sine punctis. f) A. et B. *حراعاکت*, C. *دعاکب*, E. *دعاککت*. g) A. et B. *ایارکت*, D. *ایارکت*. h) A. et B. *ورغسر*. i) A. et B. *نمککت*. Deinde A. et B. *ستة*. k) A. et B. *ودان*, C. et E. *ودان*. D. habet *ویذار* quae forma quoque a Jacut memoratur.

اشتبخن الى زَرَّمان<sup>a</sup> فرسخ واحد ومن الكشانية الى رَيْنَجَن<sup>b</sup> فرسخان<sup>c</sup> والمسافات<sup>d</sup> بِكش ونَسَف فمن كش الى نسف<sup>e</sup> ٣ مراحل ممّا يلي المغرب ومن كش الى الصغانيان<sup>f</sup> ٩ مراحل ومن كش الى نَوَقْد فُرَيْش<sup>g</sup> ٥ فراسخ<sup>h</sup> على طريق نسف ومن كش الى سَوَنج فرسخان<sup>i</sup> يعدل اليها من نوقد فُرَيْش واسكيفغن<sup>j</sup> على فرسخ من سونج وسونج اقرب الى نسف من اسكيفغن، ومن نسف الى كَسْبَة<sup>k</sup> ٤ فراسخ على طريق لبخارا اسفل من الطريق التي ذكرنا وبين نسف وبين بَزْدَة<sup>l</sup> ٩ فراسخ فهذه مسافات مدن نسف وكش<sup>m</sup> وأما مسافات مدن أَشْرُوسَنَة<sup>n</sup> فان من خَرْقَانَة الى دِيوَك<sup>o</sup> ٥ فراسخ ومن خَرْقَانَة الى زَامِين<sup>p</sup> ٩ فراسخ ومن زامين الى ساباط<sup>q</sup> ٣ فراسخ ومن زامين على طريق خاوس الى كركت<sup>r</sup> ١٣ فرسخًا عن يسار الذهاب الى فرغانة، وبين مدينة اشروسنة وساباط<sup>s</sup> ٣ فراسخ فيما بين الجنوب والمشرق، وبين نَوَجَكْت<sup>t</sup> وخَرْقَانَة فرسخان فيما بين المشرق والجنوب من خَرْقَانَة وارسيانيك<sup>u</sup> على حدّ فرغانة من شرقي مدينة اشروسنة على<sup>v</sup> ٥ فراسخ، وفغكت<sup>w</sup> على<sup>x</sup> ٣ فراسخ

- ا) ارقان. *ut Djih.-Numa* l.l. 4, Ous. زرقان. E. رومان. C. رومان. A. et B. ا) A. et B. sine punctis, C. et E. اربنجن. b) A. et B. والمقاربات. c) A. et B. د) A. et B. E. نخشب. e) A. et B. C. دوقد فرس. B. دوقد دوسن. A. دوقد فرشين. f) A. et B. D. دوقد فرس. *ut Djih.-Numa* l.l. 5). D. alio loco. E. بوك. Ous. بوك. (Sprenger, p. 30). Male Sprenger p. 21 duo nomina locorum ex uno fecit; vid. Jacut in v. g) C. et E. مراحل. h) A. et B. اسكيفغن. C. اسكيفغن. D. اسكيفغن. E. اسكيفغن. A. اسكيفغن. i) A. et B. C. كشم. E. كشم. C. كشم. D. كشم. A. كشم. j) A. et B. D. حرک. C. et E. دبرک. s. دبرک. k) A. et B. D. حرک. E. حرک. l) A. et B. C. كوكب. D. كوكب. m) A. et B. n) A. sine punctis, B. ارسانديك. Vid. supra p. ٣٢٩ ann. c. o) C. et E. سبعة. p) A. et B. فغكت et فغكت. Supra و فغكت. q) A. et B. فغكت. r) A. et B. فغكت. s) A. et B. فغكت. t) A. et B. فغكت. u) A. et B. فغكت. v) A. et B. فغكت. w) A. et B. فغكت. x) A. et B. فغكت.

من المدينة في طريق خُجَنْدَة ومن فَعَكْت الى غَزَق<sup>a</sup> فرسخان ومن غَزَق  
الى خُجَنْدَة ٤ فرسخ<sup>h</sup>

المسافات بين مدن الشاش وإيلاق<sup>b</sup> وأسبيجاب وما يتصل بها بِنَاكِت  
على نهر الشاش ومنها الى خَرْشَكْت<sup>c</sup> فرسخ ومن خَرْشَكْت الى خَدِينَكْت<sup>d</sup>  
فرسخ ومنها الى استوركت<sup>e</sup> ٣ فرسخ ومنها الى دَنْغَانَكْت<sup>f</sup> فرسخان ومنها الى  
زَالْنِيَكْت<sup>g</sup> فرسخ ومنها الى بِنَكْت<sup>h</sup> فرسخان فهذه المدن على طريق بِنَاكِت  
الى بِنَكْت<sup>i</sup>، وأما المدن التي على طريق تُونَكْت<sup>j</sup> وتُونَكْت قصبَة إيلاق  
فإن من تُونَكْت الى نَوَعَكْت<sup>k</sup> فرسخا ومنها الى بالايان<sup>l</sup> فرسخان ومنها الى  
باناجخاش<sup>m</sup> فرسخان ومنها الى سَكَاكْت<sup>n</sup> فرسخ ومنها الى نَوَكْت<sup>o</sup> فرسخ،  
فأما ما بين نهر تُرْك<sup>p</sup> ونهر إيلاق ممّا يلي المشرق من طريق إيلاق فإن

a) A., B., C. et D. غَزَق. b) A. وبإيلاق. c) A. sine punctis, B. حَرْسِكَب, C. et E. حَرْسِكَب. *Djîh.-Numa* l.1. 9 حَرْسِكَب. d) A. et B. حَرْسِكَب, C. حَرْسِكَب, E. دَنْكَب. e) A. et B. اسوركت. *Djîh.-Numa* سوركت. f) A. دَنْغَانَكْت, E. دَنْغَانَكْت. g) Lectio incertissima est. A. habet الشككت, B. الشككت, C. indistincte بارانكت (cf. Sprenger, p. 22, 1). Non videtur differre ab urbe البيككت quam Mokaddasî, p. 131, inter urbes hujus provinciae memorat. Apud D. non exstat. h) A. et B. نِكَب. i) A. et B. نَوَكْت, D. نَوِيَكْت et mox deinde habet نِيَكْت. j) A. et B. نَوِيَكْت, D. نَوِيَكْت. k) Lectio incerta est. A. نَوِيَكْت, B. نَوَعَلت, C. نَوَعَلت, D. نَوِيَكْت. Cf. نَوِيَكْت. Cf. apud Dimaschkî, p. ٢٢١. — Deinde A., B. et C. فرسخ. l) A. et B. sine punctis. D. hanc stationem praecedenti anteponit. m) Vid. supra ad p. ٣٣١ e. n) Vid. p. ٣٣١ d. Deinde A. addit دَلَمَكَاكَب الى دَلَمَكَاكَب quae verba mera repetitio esse videntur. o) A. نَوَكَب, B. نَوَكَب, D. بُونَكْت. p) A. et B. بَرْك Edrisî; النرك et الترك. C. تِيرْك. D. ذَرْك et ذَرْك semel بَرْك (نرك) ذَرْك. E. نَهْر تَرْكستان (cf. p. ٣٣٣ k). Vid. quoque Ibn Khordâdbeh, p. 48.

على ترك من بنكت<sup>a</sup> على فرسخين جيغوك<sup>b</sup> وتليها على فرسخين فرنكت<sup>c</sup> وتليها على فرسخ بغونكت<sup>d</sup> وتليها على فرسخين أنونكت<sup>e</sup> وكذاك<sup>f</sup> وغدرانك<sup>g</sup> وكبرنه وغزك ووردوك وجبوزن كلها متقاربة في مقدار يوم أو نحوه، وما بين نهر ترك ونهر ايلان من غربي طريق ايلان فائسها<sup>h</sup> اشبينغوه<sup>i</sup> وكلشجك<sup>j</sup> وارلانكت<sup>k</sup> وبسكت<sup>l</sup> وسامسيرك<sup>m</sup> وخمرك<sup>n</sup> وغناج<sup>o</sup> كلها في مقدار مرحلة \* في نحوه،<sup>p</sup> وأما ما بين بتاكت<sup>q</sup> ونوكت<sup>r</sup> ونهر الشاش ونهر ايلان فانها عرجند وخاش ونخكت<sup>s</sup> ونكت<sup>t</sup> وكوه سيم في مقدار يومين في اقل من يوم، وأما ما بين نهر ايلان ونهر الشاش عن غربي نوكت فانها اربيلخ ونموندخ في مقدار<sup>u</sup> فراسخ وجينانانجكت<sup>v</sup> على طريق وينكر<sup>w</sup> الى بنكت<sup>x</sup> وبينها وبين نهر الشاش فرسخان ونجاكت<sup>y</sup> على وادي الشاش ويجتمع عندها بنهر<sup>z</sup> ترك وبينها وبين بتاكت<sup>aa</sup> فراسخ<sup>ab</sup> وكنكر<sup>ac</sup> على نهر ترك بقرب خدينكت<sup>ad</sup> على فرسخ، فأما ما بين نهر ترك وحائط الشاش الذي من وراء القلاص فخانونكت<sup>ae</sup> على فرسخين من المدينة وبركوش<sup>af</sup> على<sup>ag</sup> فراسخ من خانونكت<sup>ah</sup> على سمتها ومنها الى خركانكت<sup>ai</sup> فراسخ<sup>aj</sup> على سمت المشرق ومن بنكت<sup>ak</sup> الى اسبيج<sup>al</sup>

a) A. et B. بنكت. b) A., B. et D. وكذاك. c) E. وكسال. Vid. supra ad p. ٣٣٣, ann. h. d) Vid. supra ad p. ٣٣٩ ann. e. Praecedit h. l. in A. et B. copula quam delevi. f) Secundum A. et B.; C. وسامسيرك. g) وساميرك. Edrisi, II, p. 213. Mokaddasi inter urbes provinciae Ilak memorat سرام سيرك. h) C. et D. ونحوها. i) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. f) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. g) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. h) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. i) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. j) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. k) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. l) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. m) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. n) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. o) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. p) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. q) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. r) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. s) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. t) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. u) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. v) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. w) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. x) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. y) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. z) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. aa) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. ab) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. ac) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. ad) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. ae) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. af) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. ag) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. ah) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. ai) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. aj) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. ak) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت. al) A. وركب. B. دوكت. C. توكت. D. ثويكت. Mox A. نوكت. B. نوكت. E. نوكت. C. نوكت. D. نوكت. E. نوكت.



٤ مراحل ومن اسبيحجاب الى اُسْبَانِيكْت «مرحلتان ومن اسبانيكْت الى كدر<sup>٦</sup> قصبه باراب مرحلتان خفيفتان ومن كدر الى شَاوَعْر<sup>٧</sup> مرحلة ومن شَاوَعْر الى صَبْرَان<sup>٨</sup> مرحلة خفيفة وَوَسِيح<sup>٩</sup> على غربى النهر على انشط اسفل من كدر بفرساخين وباراب عن شرقى الوادى وبين كدر والنهر نصف فرسخ<sup>١٠</sup> الطريق من اَخْسِيكْت الى شِيكْت<sup>١١</sup> فراسخ وهى اول ميان رُوْدَان ومن اخسيكْت الى سلات<sup>١٢</sup> آخر ميان رُوْدَان نكو<sup>١٣</sup> مراحل ومن اخسيكْت الى كاسان<sup>١٤</sup> فى شباليهما<sup>١٥</sup> فراسخ ومن كاسان الى اردلانكْت<sup>١٦</sup> منزلتان ومن كاسان الى نجم<sup>١٧</sup> فى سمت الشمال يوم ومن اخسيكْت الى حد كَرَوَان<sup>١٨</sup> نكو<sup>١٩</sup> فراسخ \* والى وانكْت<sup>٢٠</sup> من اخسيكْت نكو<sup>٢١</sup> فراسخ وحدها يتصل بايلاق وهى بين المغرب

بيكْت 14, p. ٣٩٣. *Djih.-Numa*, p. ٣٩٣. a) A. et B. sine punctis (B. اسماسكْت). Mokaddasi semel recte (بيكَنْد in corruptum est in بيكْت apud eundem), اسبانيكْت sed bis male (ارسماسكْت). b) A. كدر et كدر; B. كندر, C. كدر, D. كدر ut Abulfeda, p. ٤٩٣, E. كدر. Mokaddasi MS. p. 134. Pro باراب, C., D. et E. باراب. c) A., B. et D. ساوَعْر, C. شَاوَعْر, E. ميَاوَعْر. *Djih.-Numa*, p. ٣٩٣, 15. Vid. Jacut in v. et Mokaddasi. d) A. صبراف, B. صبراف, C. صبراف, D. صبران ut *Djih.-Numa* l.l., E. صبران. Vid. Jacut in v. Mokaddasi habet سوران. e) A. et D. وسخ, B. et E. وسخ. Vid. Abulfeda, p. ٤٩٣ et Jacut in v. f) A. et B. تونكْت, D. سلب, E. سك, Edrisi, II, p. 212. g) A. سك et بكت, Mokaddasi MS. p. 131 et 133. h) A. شيلاث et شلات, D. شلات et سلاب, B. سلاب semel سلاب. *Djih.-Numa*, p. ٣٩٣, 15. i. e. قاسان. Vid. Jacut in v. A. et B. قاسان. j) Vid. supra ad p. ٣٩٩. k) A. et B. اولدانكْت. Vid. supra ad p. ٣٩٩. l) A. et B. sine punctis. D. محكم et ann. d. Est urbs provinciae Schásch. m) A. et B. كوران, sed E., D. كوران, infra, Edrisi, p. 212 et Dimaschkí, p. ٢٣١ ut A. et B. n) A. والى افسدس, B. والى افسدس من. Quod h. l. conjectura

والشمال من اخسيكت وكروان بينها وبين كاسان \* ٤ فراسخ<sup>١</sup> ومن اخسيكت الى كروان نحو ٩ فراسخ<sup>٢</sup>، \* وباراب واخسيكت<sup>٣</sup> على شط نهر الشاش وكند \* بينها وبين<sup>٤</sup> نهر الشاش زيادة على فرسخ وكذلك بين وانكت والوادي زيادة على فرسخ وبين خواكند والوادي ٥ فراسخ ومن قبا<sup>٥</sup> الى رشتان<sup>٦</sup> بينها وبين نهر الشاش كله نحو مرحلة ومن قبا<sup>٧</sup> الى اشتيقان<sup>٨</sup> ٣ فراسخ ومن اشتيقان الى الوادي ٧ فراسخ وهي على طريق قبا الى اخسيكت<sup>٩</sup>، ومن سوچ<sup>١٠</sup> الى بامكاخش ٥ فراسخ ومن بامكاخش الى طماخس نحو من ميل ومن بامكاخش الى سوچ ٥ فراسخ ومن سوچ الى اوال على طريق اوجنه<sup>١١</sup> نحو ١٠ فراسخ، ومن قبا الى نقاد<sup>١٢</sup> نحو المشرق نحو ٧ فراسخ وحدودهما متصلة، ومن اوش<sup>١٣</sup> الى مدوا فرسخان<sup>١٤</sup>، ومن وانكت<sup>١٥</sup> الى خيلام<sup>١٦</sup> ٣ فراسخ ومن خيلام

scripsi (انكت) (ab Ibn Haukal et Mokaddasi) inter urbes regionis Nasá in Farghána memorata), infra in A. et B. scribitur وانكت et ونكت, in D. نكت.

a) D. et B. om. Deinde A. et B. om. اخسيكت et B. ex كروان<sup>١</sup> facit الى كروان. b) A. وباروحسكت, B. وباروحسكت (interdum nempe in Codd. السكروان). c) A. et B. شط. d) A., B., D. et Edrisi, II, p. 213 رشتان. In D. deest الى et deinde om. كله. Corrupta haec videntur, nisi fortasse verba significant iter a Kobá ad Rischán semper distantia unius diei a flumine pergere. e) A. et B. اسمعاب, D. اسمعابان. In catalogo urbium provinciae Farghánae D. اسمعاب, Edrisi, II, p. 213 اسمعابان, E اشنيقان, اشنيقان. Mokaddasi nomen ter memorat اشنيقان, Ous. اشنيقان. Edrisi hanc urbem confundere videtur cum ea cujus nomen supra اشبيينغو edidimus; minus recte. f) A. et B. دسرح et دسرح, D. دسوج. g) A. بامكاخش. Mokaddasi in mappa باركاحس, C. in mappa مكاخس ut *Djih.-Numa* l. l. 17. h) Sic A.; B. sine punctis, D. اوخ-ب-ه. Fortasse legendum est اوزكند = اوزكند. i) A. et B. دعاد. k) A. اودين. l) A. et B. ونكت.

الى سلات ٧ فراسخ و سلات وبيسكنده<sup>هـ</sup> ليس بهما<sup>د</sup> منبر ولكنهما ثغران فلذلك  
ذكرناهما هـ

### اختر كتاب الاشكال<sup>هـ</sup>

---

a) Vid. de hoc nomine p. ٢٨٩ ann. m.    b) A. et B. بها.    c) In utroque Codice librarius hic adnotavit: نَقَلْتُهُ مِنْ نُسْخَةٍ فِي غَايَةِ الصِّحَّةِ وَالسَّادِ

---



- Pag. ۱۴۹ vs. 4 a f. 1. توضی.ن.
- » ۱۵۱ » 8. 1. شیخ.
- \* » ۱۵۴ » 10. 1. ویکارزین.
- » ۱۵۷ » 5 a f. 1. السامی, cf. p. ۱۴۱.
- \* » ۱۵۹ » 4. 1. ربما.
- » ۱۶۱ ann. g. Jacut, II, p. ۹۰, 15 male حواشیر.
- » ۱۶۴ vs. 5. Aliter narrat Ibno 'l-Athir, VIII, p. ۲۴۲ ult.
- » ۱۶۸ » 2. Verba انما هی اخواش e margine in textum irrepsisse videntur.
- » ۱۷۱ ann. a. Pro *Bibliotheca Indica* 1. *Journal of the Asiatic Society of Bengal*.
- \* » ۲۰۲ vs. 6. 1. کلها.
- \* » ۲۰۵ » 6. 1. علی.
- » ۲۱۵ » 4. Melius fortasse کهده (Pagus foeni).
- » ۲۳۰ » 6. Accuratus est کلا pro کلی.
- » ۲۳۵ » 4. Videtur legendum بهجنوبه.
- » — » 11. 1. تحویان.
- » ۲۴۹ » 6. Videtur legendum ملانہ فقتل.
- » ۲۸۰ » 5 a f. 1. الیها. Verba هناك — in C. desunt.
- \* » ۲۸۷ » 4. 1. ورا.
- \* » ۳۰۱ » 3 a f. 1. ویتشعب.
- » ۳۰۴ » 4. 'Pro وین i. e. وین potius 1. وین.

Pag. 9v vs. 4 a f. 1. دارا الملك.

» 1.. » 2 et ann. d. Cf. Jacut, II, p. 179 چيكان.

» 1.1 » 5. 1. وطرخنيشان. De nomine agetur ad textum Mokaddasii.

» 1.4 ann. p. Dele verba: Secundum Jacut — ذائبين.

» 11. vs. 1 جروج. Jacut eundem locum sub forma خرون memorat  
II, p. 429.

» 121 » 1 et ann. α. In mappa Mokaddasii سوک s. شوک prope con-  
finium Khuzistani ponitur.

» 129 » 2 a f. Lectio quam recepi vera non est. Prior pars nomi-  
nis est نسسا. Nempe Mokaddasí disertissime dicit  
نسسا esse nomen urbis al-Baidhá. Memoratur quoque  
a Jacut, II, p. 591, 12 sub درآسفید.

\* » 128, 11. 1. وشينيز.

» — ann. l. Dele verba: Apud Mokaddasí — scribitur.

» 133 vs. 8 seq. Restituatur الخوبندان. Ad textum Mokaddasii de  
hoc loco sermo erit.

» — ann. α. Dele verba: Mokaddasí — appellat et igitur.

» — ann. i. Ad lectionem Kodámae اسران, cf. supra p. 11. k. انبوران.

» 139 vs. 2 a f. 1. وطرخنيشان.

» 14. » 6 a f. 1. يطلب.

» 141 » 1. Fortasse legendum est يغتروهم pro يغتروهم.

» 144 » 1. 1. هذه.

» — » 5. 1. على.

» 149 » 5. ابردة. Fortasse conferendum باب ايزد supra p. 120.

» — » 8. 1. المسارقاتيين. Cf. Jacut, IV, p. 381. Plus semel no-  
men corruptum legitur e. g. Ibno 'l-Athír, VII, p. 78,  
14, 82, 4 a f., 1.., 11, 1.4, 13, 139, 6, Abu 'l-  
Mahásin, II, p. 209, 5 seqq.

## ADDENDA ET EMENDANDA.

---

- \*Pag. ٣ vs. 8. 1. يتعذر.
- » ٩ ann. o. Non necesse est legere التعاويج. In Glossario de significatione verbi agetur.
- » 11 vs. 9. Fortasse leg. هو لسان بکر فارس.
- » 1٣ » 5 a f. 1. الحکة الغربی.
- » 1٤ » 4 a f. 1. یمتد.
- » 1٩ ann. m. جمره quoque legebatur in exemplari quo usus est Jacut, vid. IV, p. 11٧.
- » ٢٩ vs. 7. 1. للبخة.
- » ٣٠ » 9. Accuratus est کلا pro کلى.
- » ٣٥ » 5 a f. 1. ترتفع.
- » ٤٩ » 2. 1. potius من سفن.
- » ٥٠ » 2 et 5. Fortasse leg. یدوم لهم فيه الماء.
- \* » ٥٥ » 2 a f. 1. یرابطون.
- \* » ٥٩ » 5 a f. 1. اعداء.
- » ٥٧ ann. e. Non necesse est quidquam in textu mutare : باب شبيه : باب شبيه بباب السرداب بالسرداب.
- » ٩٧ vs. 4 seqq. Cf. Jacut, II, p. ٣٠٨, 14 seqq.
- » ٧٣ » 11. Fortasse legendum est کبيرة غناء.
- » ٨٩ » 6. Lege potius cum C. et D. منقطعة.
- » ٩٠ » ult. Jacut, IV, p. ٥٢٧, 18 تخطأ.

lectionem verae praetulit. Valde autem accrevit annotatio eo quod plures hujus libri in Oriente recensiones circumferebantur, quarum diversitas mihi non videbatur negligenda. Partes libri ab Anderson e codice Berolinensi, ab Arnold e codice Gothano olim editae sunt. Supervacaneum visum est memorare quoties lectionem ab iis receptam rejicere debuerim.

Tomus alter Bibliothecae Geographicae continebit librum Ibn Hau-  
calis, quem paucis abhinc mensibus prelo committam. Tomus tertius  
nobile Mokaddasî opus exhibebit. Hunc excipiet versio Germanica  
horum librorum, una cum indicibus et glossario.

D. G.

Dabam Lugduni Batavorum.

Nonis Decembribus anni MDCCCLXX.

---



## P R A E F A T I O.

---

Multa praemonenda non habeo. Commentationem de libri auctore, de titulo quo opus inscripsi, de codicibus quibus uti licuit, Germanice conscriptam, misi viris doctissimis qui acta Societatis Orientalis Germanicae curant, sperans fore ut in tomo operum Societatis vicesimo quarto etiam locum obtineret, itaque libri editioni antecederet ejusque quasi praenuncia esset. Ad quam igitur lectorem relego.

Methodus quam in edendo secutus sum pervolventi librum satis apparebit. Est unus et alter virorum doctorum, qui in notis criticis magna parsimonia utendum esse censet, quippe nullum architectum machinam quae aedificandae domui inservierit, post opus peractum conservare. Sed ut fere semper, hic comparatio claudicat. Si editor ubique pro certo scire posset veram se auctoris lectionem elegissè, nihil morarer, nec ego, nisi rarius ut codicis indoles cognosceretur, varias lectiones adnotavi quae manifesta menda sunt librariorum. Ubique vero haec evidentia desideratur, editoris erga lectorem officium mihi quidem esse videtur, varietatem lectionum diligentissime indicare. Quod imprimis valet de nominibus propriis. Ibi quoque ubi nomen a Jacut cum omnibus vocalibus commemoratur, nonnunquam necesse fuit codicum lectiones enumerare. Nam plus semel doctus Arabs falsam



VIAE REGNORUM.

DESCRIPTIO DITIONIS MOSLEMICAE

AUCTORE

Abu Ishák al-Fárisí al-Istakhrí.

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

Editio secunda  
Photomechanice iterata)

LUGDUNI-BATAVORUM.  
APUD E. J. BRILL.  
1927.



*Via Clarissima*

Th. Nöldeke

CARO ET FIDELI AMICO

HUNC LIBRUM

d. d. d.

**EDITOR.**



BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM.

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

---

PARS PRIMA.

VIAE REGNORUM.

DESCRIPTIO DITIONIS MOSLEMICAE

AUCTORE

Abu Ishák al-Fárisí al-Istakhrí.

Editio secunda  
(Photomechanice iterata)

LUGDUNI-BATAVORUM.  
APUD E. J. BRILL.  
1927.









BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM.

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

---

PARS PRIMA.

VIAE REGNORUM.

DESCRIPTIO DITIONIS MOSLEMICAE

AUCTORE

Abu Ishák al-Fárisi al-Istakhrí.

Dar SADER, Publishers

P. O. B. 10

BEIRUT - Lebanon

To: [www.al-mostafa.com](http://www.al-mostafa.com)